叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《育空小径无线电电话男孩系列》第(on The Yukon Trail Radio-phone Boys) 000001

2. 《育空小径无线电电话男孩系列》第(on The Yukon Trail Radio-phone Boys) 000002

3. 《育空小径无线电电话男孩系列》第(on The Yukon Trail Radio-phone Boys) 000003

4. 《育空小径无线电电话男孩系列》第(on The Yukon Trail Radio-phone Boys) 000004

5. 《育空小径无线电电话男孩系列》第(on The Yukon Trail Radio-phone Boys) 000005

6. 《育空小径无线电电话男孩系列》第(on The Yukon Trail Radio-phone Boys) 000006

7. 《育空小径无线电电话男孩系列》第(on The Yukon Trail Radio-phone Boys) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《育空小径无线电电话男孩系列》第(On the Yukon Trail Radio-Phone Boys)

[ðə; ði]['reɪdioʊ] - [foʊn] [bɔɪz] ['stɔːriz]

The	Radio	-	Phone	Boys	Stories
这	收音机	-	电话	男孩们	故事

无线电电话男孩的故事

[ɑːn][ðə; ði]

On	the
在	这

在

['juːkɑːn] [treɪl]

Yukon	Trail
育空地区	踪迹

育空步道

[baɪ]

By
经过

经过

[dʒeɪmz] [kreg]

JAMES	CRAIG
詹姆斯	克雷格

詹姆斯·克雷格

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Reilly	&	Lee	Co	.
这	赖利	&	李	合作	.

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ]

Chicago
芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	in	the	United	States	of	America
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɑːpiraɪt] , -

Copyright	,	1922
版权	,	-

版权所有，1922年

[baɪ]

by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'oʊ] .

The	Reilly	&	Lee	Co	.
这	赖利	&	李	合作	.

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All **Rights** **Reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ðə; ði] ['wɪspər] [frʌm; frəm] Afar9
I **The** **Whisper** **from** **Afar9**
我 这 耳语 从 Afar9

来自远方的低语9

[iː][ɑːn]['ɑːrktɪk] Feathers18
II **On** **Arctic** **Feathers18**
二 在 北极 Feathers18

二、关于北极羽毛18

[ˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] Clue27
III **A** **Clue27**
三、 一个 Clue27

III A 线索27

[ˌaɪ ˈviː][dʒoʊ] Missing36
IV **Joe** **Missing36**
第四 乔 Missing36

IV Joe Missing36

[viː] ['deɪndʒərəs] Business44
V **Dangerous** **Business44**
V 危险的 Business44

V 危险生意44

['vaɪ, 'viː][ðə; ði]['bæt(ə)l] Cry51
VI **The** **Battle** **Cry51**
六年级 这 战斗 Cry51

VI 战斗呐喊51

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [rɪˈvendʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst] Comrade58
VII **Revenge** **for** **a** **Lost** **Comrade58**
七 复仇 为了 一个 丢失的 Comrade58

VII 为逝去的战友复仇58

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] Trail66
VIII **A** **Watch** **at** **the** **Side** **of** **the** **Trail66**
八 一个 手表 在 这 边 的 这 Trail66

VIII 路边的守望者66

[ˌaɪˈɛks] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wɪspərər] ? -
IX **Who** **Is** **This** **Whisperer** **?** **73**
第九章 WHO 是 这 低语者 ? -

第九章 这位低语者是谁？73

[eks][ɑːn][ðə; ði] Yukon80

X	On	the	Yukon80
X	在	这	Yukon80

X 在 Yukon80

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] Horizon88

XI	A	Moving	Spot	on	the	Horizon88
十一	一个	移动	点	在	这	Horizon88

XI 地平线上的移动点88

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ][bæd] ['fɑːloʊ] Up95

XII	A	Bad	Follow	Up95
十二	一个	坏的	跟随	Up95

XII 一个糟糕的后续95

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] Whisper103

XIII	Saved	by	a	Whisper103
十三	已保存	经过	一个	Whisper103

XIII 被低语拯救103

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [streɪndʒ] Sight113

XIV	A	Strange	Sight113
十四	一个	奇怪的	Sight113

XIV 奇异景象113

['ɛks'viː] - Vanishes120

XV	Curlie	Vanishes120
十五	-	Vanishes120

XV Curlie 消失120

[ˌɛks'viː'aɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] Steed128

XVI	A	Strange	Steed128
十六	一个	奇怪的	Steed128

XVI 一匹奇异的骏马128

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

XVII
十七

十七

[ə; eɪ] ['nɑːti] Problem138

A	Knotty	Problem138
一个	棘手	Problem138

棘手的问题138

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] Attack145

A	Mysterious	Attack145
一个	神秘	Attack145

神秘袭击145

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn][ðə; ði] Night154

XIX	Ships	That	Pass	in	the	Night154
十九	船舶	那	经过	在	这	Night154

十九艘夜间航行的船只154

['eks 'eks] “ [wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] ” -

XX	“	We	Have	Met	with	Disaster	”	163
xx	“	我们	有	梅特	和	灾难	”	-

XX “我们遭遇了灾难”163

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ə; eɪ] [tens] Situation170

XXI	A	Tense	Situation170
二十一	一个	紧张	Situation170

XXI 紧张局势170

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ə; eɪ][mæd] Dream179

A	Mad	Dream179
一个	疯狂的	Dream179

疯狂的梦179

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] “ [ə; eɪ] [ber] !

XXIII	“	A	Bear	!
二十三	“	一个	熊	!

二十三 “一只熊!

[ə; eɪ] [ber] ! ” -

A	Bear	!	”	186
一个	熊	!	”	-

一只熊! “186

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[ə; eɪ][waɪld][mɪks] - Up193

A	Wild	Mix	-	Up193
一个	荒野	混合	-	Up193

一场混乱193

[ˌɛksˈɛksˈviː]

XXV
25

二十五

[ðə; ði][waɪld] Stampede199

The	Wild	Stampede199
这	荒野	Stampede199

狂野奔腾199

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

XXVI
26

二十六

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] Diamonds206

The	Sparkle	of	Diamonds206
这	火花	的	Diamonds206

钻石的光芒206

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]['daiəmənds][ænd; ənd] ['ʌðər] Things214 [[naɪn]]

XXVII	Diamonds	and	Other	Things214	[	9	]
xxvii	钻石	和	其他	Things214	[	9	]

XXVII 钻石和其他东西214[9]

[ɑːn][ðə; ði]['juːkɑːn] [treɪl]

On	the	Yukon	Trail
在	这	育空地区	踪迹

在育空步道上

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['wɪspər] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr]
THE WHISPER FROM AFAR
这 耳语 从 远方

来自远方的低语

- ['kɑːrsn] [sæt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən]['ælkəhɔːl] [stoʊv] .
Curlie Carson sat before an alcohol stove .
- 卡森 卫星 前 一个 酒精 火炉 .

柯利·卡森坐在酒精炉前。

[ə'bʌv] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] .
Above and on all sides of him were the white walls of a tent .
多于 和 在 全部 侧面 的 他 是 这 白色的 墙壁 的 一个 帐篷 .

他上方和四周都是白色的帐篷墙壁。

[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['bʌldʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sægɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɔːlz] , [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][snæp][ʌv; əv]
The constant bulging and sagging of these walls , the creak and snap of
这 持续的 凸起 和 下垂 的 这些 墙壁 , 这 吱嘎声 和 折断 的
[roʊps] ,
ropes ,
绳索 ,

这些墙壁不断地鼓胀和下陷，绳索发出吱嘎声和啪啪声，

[toʊld] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .
told that outside a gale was blowing .
讲述 那 外部 一个 大风 曾是 吹 .

有人说外面刮着大风。

[bɪ'niːθ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪs] ; [ə; eɪ] ['gleɪʃər]
Beneath Curlie was a roll of deerskin and beneath that was ice ; a glacier
下面 - 曾是 一个 卷 的 鹿皮 和 下面 那 曾是 冰 ; 一个 冰川
, [ðə; ði][væl'diːz] ['gleɪʃər] .
, the Valdez Glacier .
, 这 瓦尔迪兹 冰川 .

在柯利下面是一卷鹿皮，鹿皮下面是冰；那是冰川，瓦尔迪兹冰川。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][væl'diːz] .
They were a half day's journey from the city of Valdez .
他们 是 一个 一半 天 旅行 从 这 城市 的 瓦尔迪兹 .

他们距离瓦尔迪兹市有半天的路程。

[streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [bluː] - [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv][aɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌn'tɪl]
Straight up the frowning blue - black wall of ice they had made their way until
直的 向上 这 皱眉 蓝色的 - 黑色的 墙 的 冰 他们 有 制成 他们的 方式 直到
['dɑːrknəs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [ə'pɪrd]
darkness had closed in upon them and a steep cliff of ice had appeared
黑暗 有 关闭 在 之上 他们 和 一个 陡 悬崖 的 冰 有 出现
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

他们沿着那道阴沉的蓝黑色冰墙一路向上攀登，直到夜幕降临，眼前出现了一座陡峭的冰崖。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][tent] , [sprɔːld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪrˌskɪn] ['sliːpɪŋ] - [bæg] , [leɪ][dʒoʊ]

In	a	corner	of	the	tent	,	sprawled	upon	a	deerskin	sleeping	-	bag	,	lay	Joe
在	一个	角落	的	这	帐篷	,	蔓延	之上	一个	鹿皮	睡眠	-	包	,	躺	乔

['meəriən, 'mæriən] ,

Marion	,
玛丽昂	,

帐篷一角，乔·马里恩四仰八叉地躺在鹿皮睡袋上。

- [pæl][ɪn] ['ʌðər] [əd'ventʃəz] . [-]

Curlie's	pal	in	other	adventures	.	[	10	]
-	朋友	在	其他	冒险	.	[	-	]

Curlie 在其他冒险中的伙伴。[10]

“ ['lʌki] [wiːv] [gɑːt] [ðiːz] ['sliːpɪŋ] - [bægz] , ” [dʒoʊ] [drɔːld] .

“	Lucky	we've	got	these	sleeping	-	bags	,	”	Joe	drawled	.
“	幸运的	我们已经	得到	这些	睡眠	-	包	,	”	乔	拖长音	.

“幸好我们有这些睡袋，”乔慢吞吞地说。

“ ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ,

“	Even	then	I	don't	see	how	a	fellow's	going	to	keep	warm	,
“	甚至	然后	我	不	看	如何	一个	同伴们	去	到	保持	温暖的	,

“即便如此，我也不明白一个人要怎么才能保暖。”

['sliːpɪŋ] [raɪt] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] ['sɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tent] .

sleeping	right	out	here	on	the	ice	with	the	wind	singing	around	under	the	tent	.
睡眠	正确的	出去	这里	在	这	冰	和	这	风	歌唱	大约	在下面	这	帐篷	.

就睡在冰面上，风在帐篷下呼啸而过。

” [hiː; hi] ['ʃivəd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['mækəˌnɔː] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

”	He	shivered	as	he	drew	his	mackinaw	more	closely	about	him	.
”	他	瑟瑟发抖	作为	他	画	他的	麦基诺	更多的	密切	关于	他	.

他打了个寒颤，把毛衣裹得更紧了些。

- [sed] ['nʌθɪŋ] .

Curlie	said	nothing	.
-	说	没有什么	.

柯莉什么也没说。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bʊk] ['telɪŋ] [ʌv; əv] - [əd'ventʃəz] , “ - ['kɑːrsn]

If	you	have	read	the	other	book	telling	of	Curlie's	adventures	,	“	Curlie	Carson
如果	你	有	读	这	其他	书	讲述	的	-	冒险	,	“	-	卡森

['lisnz] [ɪn] ,

Listens	In	,
听着	在	,

如果你读过另一本讲述柯利冒险经历的书，《柯利·卡森偷听》，

” [juː; jʊ] ['skersli] [niːd] [biː; bi][toʊld] [ðæt] - ['kɑːrsn] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

”	you	scarcely	need	be	told	that	Curlie	Carson	is	a	boy	employed	by	the	United
”	你	几乎	需要	是	讲述	那	-	卡森	是	一个	男生	受雇	经过	这	团结的

[steɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

States	Bureau	of	Secret	Service	of	the	Air	,
各州	局	的	秘密	服务	的	这	空气	,

“你几乎不用别人提醒就知道，柯利·卡森是美国特勤局空军部门的一名特工。”

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [per] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [ɪrz] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [noʊn] [tuː; tə]

a	boy	who	has	the	most	perfect	pair	of	radio	ears	of	any	person	known	to
一个	男生	WHO	有	这	最多	完美的	一对	的	收音机	耳朵	的	任何	人	已知	到

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

the	service	.
这	服务	.

他是无线电领域已知最有敏锐听觉的人。

[ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][waɪld] [tʃeɪs] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn]

In	that	other	adventure	which	had	taken	him	on	a	wild	chase	over	the	ocean	in
在	那	其他	冒险	哪个	有	已采取	他	在	一个	荒野	追赶	超过	这	海洋	在

[ə; eɪ] ['pleʒər] [jɑːt] ,

a	pleasure	yacht	,
一个	乐趣	游艇	,

在那次他乘坐游艇在海上展开疯狂追逐的另一次冒险中，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['nærəʊ] [is'keips] ,

he	had	had	many	narrow	escapes	,
他	有	有	许多	狭窄的	逃脱	,

他曾多次死里逃生。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [bɪt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

but	this	new	bit	of	service	which	had	been	entrusted	to	him	promised	to
但	这	新的	少量	的	服务	哪个	有	到过	受托	到	他	承诺	到

[biː; bi]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hæzərdəs] . [-]

be	even	more	exciting	and	hazardous	.	[	11	]
是	甚至	更多的	激动人心	和	危险	.	[	-	]

但托付给他的这项新任务，注定会更加刺激和危险。[11]

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [dis'trɔiŋ]

He	had	been	sent	in	search	of	a	man	who	apparently	was	bent	on	destroying
他	有	到过	发送	在	搜索	的	一个	男人	WHO	显然	曾是	弯曲	在	摧毁

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reidiəufəun] [ɪn] [ə'læskə] ;

the	usefulness	of	the	radiophone	in	Alaska	;
这	用处	的	这	无线电话	在	阿拉斯加州	;

他奉命寻找一个显然一心想要破坏阿拉斯加无线电话作用的人；

[hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [dɪ'zaɪər] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ɪm'perəl][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['mʌnsən] , [ə; eɪ] [greɪt]

his	particular	desire	seeming	to	be	to	imperil	the	life	of	Munson	,	a	great
他的	特别的	欲望	似乎	到	是	到	威胁	这	生活	的	芒森	,	一个	伟大的

['ɑːrktɪk][ɪk'splɔːrər] ,

Arctic	explorer	,
北极	探险家	,

他似乎特别想危及伟大的北极探险家芒森的生命。

[baɪ] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reidiəufəun] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

by	interrupting	his	radiophone	messages	.
经过	打断	他的	无线电话	消息	.

通过打断他的无线电话留言。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [ə'bʌndənt] ['riːsɔːrsɪz] , [tuː; tə][biː; bi]

This	man	was	known	to	be	possessed	of	abundant	resources	,	to	be
这	男人	曾是	已知	到	是	拥有	的	丰富	资源	,	到	是

['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

powerful	and	dangerous	.
强大的	和	危险的	.

众所周知，此人拥有大量资源，势力强大且危险。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mætərz] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reidiəufəun]

He	had	a	perfect	knowledge	of	all	matters	pertaining	to	the	radiophone
他	有	一个	完美的	知识	的	全部	事情	相关的	到	这	无线电话

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪdli] [ɪ'kwɪpt] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [set] .

and	was	possessed	of	a	splendidly	equipped	sending	and	receiving	set	.
和	曾是	拥有	的	一个	精彩地	配备	发送	和	接收	放	.

他对无线电话的方方面面都非常了解，并且拥有一套设备精良的收发机。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ðɪs] [set] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

By	moving	this	set	about	from	place	to	place	,
经过	移动	这	放	关于	从	地方	到	地方	,

通过把这套装置从一个地方搬到另一个地方，

[hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪˈluːdɪŋ] ['evri] ['gʌvərnmənt] ['ɑːpəreɪtər] [sent] [aʊt] [tuː; tə] ['saɪləns]

he	had	succeeded	in	eluding	every	government	operator	sent	out	to	silence
他	有	成功了	在	逃避	每一个	政府	操作员	发送	出去	到	沉默

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他成功躲过了所有政府派来让他噤声的特工。

[ɔːlˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪnˈkælkjələbl] ['dæmɪdʒ] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn] ['gʌvərnmənt]

Already	he	had	done	incalculable	damage	by	breaking	in	upon	government
已经	他	有	完毕	不可估量	损害	经过	打破	在	之上	政府

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][əˈpɑːn] ['praɪvət] [wʌnz] [æz; əz] [wel] .

messages	and	upon	private	ones	as	well	.
消息	和	之上	私人的	一个	作为	出色地	.

他已经通过入侵政府信息和私人信息造成了无法估量的损失。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , - [sæt] [krɔːs] - [legd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] .

Just	at	this	moment	,	Curlie	sat	cross	-	legged	upon	his	sleeping	-	bag	.
只是	在	这	片刻	,	-	卫星	叉	-	腿	之上	他的	睡眠	-	包	.

就在这时，柯利盘腿坐在睡袋上。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['druːpɪŋ] [fɑːr] ['fɔːrwərd] ,

With	head	and	shoulders	drooping	far	forward	,
和	头	和	肩膀	下垂	远的	向前	,

头部和肩膀向前耷拉着，

[æz; əz] [ɪf] [weid] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['reidiəufəun] [rɪˈsiːvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klæmpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪrz]

as	if	weighed	down	by	the	radiophone	receiver	which	was	clamped	upon	his	ears
作为	如果	称重	向下	经过	这	无线电话	接收者	哪个	曾是	夹紧	之上	他的	耳朵

,

,

,

仿佛耳朵上夹着无线电话听筒，沉甸甸的，难以承受。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [hæf] [əˈsliːp] .

he	appeared	half	asleep	.
他	出现	一半	睡着了	.

他看起来半睡半醒。

[jet] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [slɪm] ,

Yet	every	now	and	again	his	slim	,
然而	每一个	现在	和	再次	他的	苗条的	,

然而，他那纤细的身躯时不时地，

['teɪpərd] ['fɪŋgərz] [ʃɑːt] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɔɪl] ['eriəl] [wɪtʃ] [hʌŋ] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

tapered	fingers	shot	out	to	give	the	coil	aerial	which	hung	suspended	from	the
锥	手指	射击	出去	到	给	这	线圈	天线	哪个	悬挂	暂停	从	这

[rɪdʒ] [poʊl][ʌv; əv][ðə; ði][tent][ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːrn] . [-]

ridge	pole	of	the	tent	a	slight	turn	.	[	12	]
岭	极	的	这	帐篷	一个	轻微	转动	.	[	-	]

锥形的手指伸出，使悬挂在帐篷脊杆上的螺旋天线略微转动。[12]

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['oʊvər] [ðɪs] ['gleɪʃər] !

“	I	don't	see	how	we	are	going	to	get	the	rest	of	the	way	over	this	glacier	!
“	我	不	看	如何	我们	是	去	到	得到	这	休息	的	这	方式	超过	这	冰川	!

“我不知道我们该如何才能翻过这座冰川！”

” ['grʌmbld] [dʒoʊ] .

”	grumbled	Joe	.
”	咕哝	乔	.

“乔咕哝道。”

“ [ðæt] [wɔːl] [lʊks] [streɪt] [ʌp] ; [slɪk] [æz; əz] [glæs] , [tuː] .
“ That wall looks straight up ; slick as glass , too .
“ 那 墙 看起来 直的 向上 ; 光滑 作为 玻璃 , 也 .

“那面墙直直地向上延伸；而且光滑得像玻璃一样。”

[haʊ] [waɪ] - ['evər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [θriː] [sled] [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [dʒʌŋk] [ʌp] [ðer; ðər] ?
How y ' ever goin ' to get three sleds and eight hundred pounds of junk up there ?
如何 是 - 曾经 去 - 到 得到 三 雪橇 和 八 百 磅 的 垃圾 向上 那里 ?

你打算怎么把三辆雪橇和八百磅重的杂物运上去?

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['loʊər] [treɪl] .
Ought to have taken the lower trail .
应该 到 有 已采取 这 降低 踪迹 .

应该走下面的那条路。

[wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [fɑːr] ?
What if it is three times as far ?
什么 如果 它 是 三 时代 作为 远的 ?

如果距离是原来的三倍呢?

[gʊd] [treɪl] ['eniweɪ] . ”
Good trail anyway . ”
好的 踪迹 反正 . ”

总之，这是一条不错的徒步路线。

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['dʒenɪŋz] , ” ['mɝːmɝd] - .
“ Leave that to Jennings , ” murmured Curlie .
“ 离开 那 到 詹宁斯 , ” 低声说道 - .

“把这事交给詹宁斯吧，”柯利低声说道。

“ [oʊ] ! ['dʒenɪŋz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
“ Oh ! Jennings ! ” exclaimed Joe .
“ 哦 ! 詹宁斯 ! ” 惊呼 乔 .

“哦！詹宁斯！”乔惊呼道。

“ [mɛbi] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .
“ Mebby he doesn't know so much .
“ 梅比 他 不 知道 所以 很多 .

“也许他知道的并不多。”

['hiːz] [bɪn] [gɔːn] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] .
He's been gone too long already .
他是 到过 已消失 也 长的 已经 .

他已经离开太久了。

[wɒts] [ðæt] ['pækɪdʒ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
What's that package he took with him ?
是什么 那 包裹 他 采取 和 他 ?

他带走的那个包裹是什么?

[geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [slɪp] [ɔːl'redi] , ['meɪbi] .
Gave us the slip already , maybe .
给予 我们 这 滑 已经 , 或许 .

也许他已经溜走了。

[maɪt] [biː; bi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] . ”
Might be just a frame - up to keep us from making good time . ”
可能 是 只是 一个 框架 - 向上 到 保持 我们 从 制作 好的 时间 . ”

这或许只是个陷阱，目的是阻止我们按时完成任务。

“ ['dʒenɪŋz] [lʊks] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [pə'sistid] - .
“ Jennings looks all right to me , ” persisted Curlie .
“ 詹宁斯 看起来 全部 正确的 到 我 , ” 持续 - .

“我觉得詹宁斯看起来挺好的，”柯利坚持说。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['eriəl] [ə'nʌðər] [tɜ:rn] .
He gave the aerial another turn .
他 给予 这 天线 其他 转动 .

他再次尝试了空中接力。

“ [wel] , ['eniweɪ] ! ” —
“ Well , anyway ! ” —
“ 出色地 , 反正 ! ” —

“好吧，总之！”

“ [ʃ] ” — - [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ['fɪŋgər] .
“ Sh ” — Curlie held up a warning finger .
“ 什 ” — - 握住 向上 一个 警告 手指 .

“嘘！”柯利竖起一根手指表示警告。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] ['wɪglɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪts] [wen] [hi:; hi] [i:ts] ['kloʊvər] .
His nose was wiggling like a rabbit's when he eats clover .
他的 鼻子 曾是 扭动 喜欢 一个 兔子的 什么时候 他 吃 三叶草 .

他的鼻子像兔子吃三叶草时那样抖动着。

[dʒoʊ] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] ; - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] . [-]
Joe knew what that meant ; Curlie was getting something from the air . [13]
乔 知道 什么 那 意思是 ; - 曾是 获得 某物 从 这 空气 . [-]

乔知道这意味着什么；柯利从空中得到了某种东西。[13]

- ['stɑ:rtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] ['wɪspər] .
Curlie started as the first word came to him — a whisper .
- 开始 作为 这 第一的 单词 来了 到 他 — 一个 耳语 .

柯利听到第一个词时就吓了一跳——那是一声低语。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['wɪspər] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .
He had heard that whisper many times before .
他 有 听到 那 耳语 许多 时代 前 .

他以前多次听到过这种低语。

[fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] .
For many days it had been silent .
为了 许多 天 它 有 到过 沉默的 .

已经多日没有动静了。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['fæntəm] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
Now she was speaking to him again , that mysterious phantom girl of the air .
现在 她 曾是 请讲 到 他 再次 , 那 神秘 幻影 女孩 的 这 空气 .

现在她又在跟他说话了，那个神秘的空中幽灵女孩。

[æz; əz] [hi:; hi] ['i:gərli] [prest] [ðə; ði] [rɪ'si:vəz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hi:; hi] [kɔ:t] , [feɪnt] [æz; əz] [ɪf]
As he eagerly pressed the receivers to his ears , he caught , faint as if
作为 他 急切地 按下 这 接收器 到 他的 耳朵 , 他 捕捉 , 头晕的 作为 如果
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'fɑ:r] ,
coming from afar ,
未来 从 远方 ,

他急切地把听筒贴在耳朵上，突然听到一个微弱的声音，仿佛是从远处传来。

[jet] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] :
yet very distinctly , the whispered words :
然而 非常 明显地 , 这 低声说道 字 :

然而，那些低语却清晰可辨：

“ [həˈloʊ] - - - [aɪ] - [ˈwʌndər] - [ɪf] - [juː; jʊ] - [ɑːr; ər] - [ˈlɪsnɪŋ] - [ɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] .

“	Hello	-	Curlie	-	I	-	wonder	-	if	-	you	-	are	-	listening	-	in	-	to	-	night	.
”	你好	-	-	-	我	-	想知道	-	如果	-	你	-	是	-	聆听	-	在	-	到	-	夜晚	.

“你好 - Curlie - 我 - 想知道 - 你 - 今晚 - 是否 - 在 - 收听 - 节目。

[juː; jʊ] - [ɑːr; ər] - [ɑːn] - [jʊr; jər] - [weɪ] - [nɔːrθ] .

You	-	are	-	on	-	your	-	way	-	north	.
你	-	是	-	在	-	你的	-	方式	-	北	.

你正在北上的路上。

[aɪ] - [ˈwɑːntɪd] - [tuː; tə] - [tel] - [juː; jʊ] - [ðə; ði] - [mæn] - [juː; jʊ] - [ɑːr; ər] - [ˈæftər] - [ɪz] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [ˈjuːkɑːn] -

I	-	wanted	-	to	-	tell	-	you	-	the	-	man	-	you	-	are	-	after	-	is	-	on	-	the	-	Yukon	-
我	-	通缉	-	到	-	告诉	-	你	-	这	-	男人	-	你	-	是	-	后	-	是	-	在	-	这	-	育空地区	-

[treɪl] - [ˈkʌmɪŋ] - [saʊθ] .

Trail	-	coming	-	south	.
踪迹	-	未来	-	南	.

我想告诉你，你追捕的那个人正在育空步道上向南走。

[hiː; hi] - [ˈstɑːrtɪd] - [ˈjestərdeɪ] .

He	-	started	-	yesterday	.
他	-	开始	-	昨天	.

他昨天开始上班了。

[juː; jʊ] - [meɪ] - [miːt] - [hɪm; ɪm] - - - [bʌt; bət] - [biː; bi] - [ˈkerf(ə)l] .

You	-	may	-	meet	-	him	-	Curlie	-	but	-	be	-	careful	.
你	-	可能	-	见面	-	他	-	-	-	但	-	是	-	小心	.

你或许会遇到他——柯利——但是要小心。

[ˌaɪ ˈtiː] - [ɪz] - [bɪg] - - - [ænd; ənd] - [ˈɔːf(ə)l] - [ˈɔːf(ə)l] - [ˈdeɪndʒərəs] .

It	-	is	-	big	-	Curlie	-	and	-	awful	-	awful	-	dangerous	.
它	-	是	-	大的	-	-	-	和	-	可怕	-	可怕	-	危险的	.

它——很大——卷毛——而且——可怕——非常——危险。

” [koʊld] [biːdz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] - [noʊz] [æz; əz] [ðə; ði]

”	Cold	beads	of	perspiration	stood	out	upon	the	tip	of	Curlie's	nose	as	the
”	寒冷的	珠子	的	汗	站立	出去	之上	这	提示	的	-	鼻子	作为	这

[ˈwɪspər] [ˈsiːst] . [-]

whisper	ceased	.	[	14	]
耳语	停止	.	[	-	]

“随着低语声停止，柯利的鼻尖上冒出了冰冷的汗珠。[14]

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

He	had	measured	the	distance	.
他	有	测量	这	距离	.

他已经测量过距离。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

The	girl	was	a	thousand	miles	away	to	the	north	.
这	女孩	曾是	一个	千	英里	离开	到	这	北	.

女孩当时在北方一千英里之外的地方。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

So	that	was	it	?
所以	那	曾是	它	?

就这样？

[ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [træk] [daʊn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪdioʊ] - [ˈkʌmpəs]

The	man	he	had	been	sent	to	track	down	by	means	of	the	radio	-	compass
这	男人	他	有	到过	发送	到	追踪	向下	经过	方法	的	这	收音机	-	罗盘

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [saʊθ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [treɪl] .

was	coming	south	over	the	trail	.
曾是	未来	南	超过	这	踪迹	.

他奉命利用无线电罗盘追踪的那个人正沿着小路向南走来。

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] .
They would meet .
他们 会 见面 .

他们会见面。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] .
He wondered how and where .
他 想知道 如何 和 在哪里 .

他想知道该怎么做，以及在哪里做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][waɪld] , ['desələt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['tʌndrə] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ɑːn] [ðæt] [treɪl] .
There were wild , desolate stretches of tundra and forest on that trail .
那里 是 荒野 , 荒凉 伸展 的 苔原 和 森林 在 那 踪迹 .

那条小路上有大片荒凉的苔原和森林。

[ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli][baɪ]['indiəns][ænd; ənd] [wʊlvz] , [ðiːz] ['ɔːfərd] ['fɪtɪŋ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Inhabited only by Indians and wolves , these offered fitting background for a
有人居住的 仅有的 经过 印度人 和 狼 , 这些 提供 配件 背景 为了 一个
['trædʒədi] .
tragedy .
悲剧 .

这里只有印第安人和狼居住，为悲剧的发生提供了合适的背景。

[huːz] ['trædʒədi] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Whose tragedy would it be ?
谁 悲剧 会 它 是 ?

这将是谁的悲剧?

“ [wiː; wi] [maɪt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , “ [bʌt; bət] , [noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [duː] .
“ We might wait for him , ” he mused , “ but , no , that wouldn't do .
“ 我们 可能 等待 为了 他 , ” 他 沉思 , “ 但 , 不 , 那 不会 做 .

“我们可以等他，”他沉思道，“但是，不行，那样做是不行的。”

[hiː; hi] [maɪt] [tɜːrn] [bæk] .
He might turn back .
他 可能 转动 后退 .

他或许会回头。

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .
Then all that time would be lost .
然后 全部 那 时间 会 是 丢失的 .

那样的话，所有的时间就都白费了。

[noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pres] [ɑːn] .
No , we must press on .
不 , 我们 必须 按 在 .

不，我们必须继续前进。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [ɔːf] [ðɪs] ['gleɪʃər] [æt; ət][wʌns] .
We must get off this glacier at once .
我们 必须 得到 离开 这 冰川 在 一次 .

我们必须立刻离开这座冰川。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm] , [ðɪs] ['gleɪʃər] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .
” In spite of his optimism , this glacier bothered him .
” 在 尽管如此 的 他的 乐观 , 这 冰川 烦恼 他 .

尽管他很乐观，但这冰川还是让他感到困扰。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['dʒenɪŋz] ,
He had taken this trail at the suggestion of Jennings ,
他 有 已采取 这 踪迹 在 这 建议 的 詹宁斯 ,

他采纳了詹宁斯的建议，选择了这条路线。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][goʊld] [rʌʃ] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] [huː]

a	man	who	had	gone	over	the	trail	during	the	gold	rush	of	'	98	and	who
一个	男人	WHO	有	已消失	超过	这	踪迹	期间	这	金子	匆忙	的	-	-	和	WHO

[hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [peɪ] .

had	offered	to	go	with	them	now	without	pay	.
有	提供	到	去	和	他们	现在	没有	支付	.

一位曾在 1998 年淘金热期间走过这条路的男子，现在主动提出无偿陪同他们一起走。

[hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪn] [kɔːld] [bæk] [baɪ][ðə; ði] “ [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

He	had	,	as	he	expressed	it	,	been	called	back	by	the	“	lure	of	the	North
他	有	,	作为	他	表达	它	,	到过	称为	后退	经过	这	“	饵	的	这	北

,

,

,

正如他所说，他是被“北方的诱惑”召唤回来的。

” [ænd; ənd][mʌst; məst] ['ænsər] [ðə; ði][kɔːl] .

”	and	must	answer	the	call	.
”	和	必须	回答	这	称呼	.

必须响应召唤。

- [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][əd'vaɪs] .

Curlie	had	decided	to	accept	his	assistance	and	advice	.
-	有	决定	到	接受	他的	协助	和	建议	.

柯利决定接受他的帮助和建议。

[naʊ] [hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [θɔːt] .

Now	he	wrinkled	his	brow	in	thought	.
现在	他	皱	他的	眉头	在	想法	.

他皱起眉头，陷入沉思。

[hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

Had	he	made	a	mistake	in	the	very	beginning	?
有	他	制成	一个	错误	在	这	非常	开始	?

他一开始就犯了错误吗?

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , ['dʒenɪŋz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [brɔːd] -

Just	then	,	as	if	in	answer	to	his	question	,	Jennings	,	a	short	,	broad	-
只是	然后	,	作为	如果	在	回答	到	他的	问题	,	詹宁斯	,	一个	短的	,	广阔	-

['ʃoʊldərd] ['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [kiːn] ,

shouldered	person	with	keen	,
肩部	人	和	敏锐的	,

就在这时，仿佛是为了回答他的问题，身材矮小、肩膀宽阔、目光敏锐的詹宁斯说道：

[diːp] - [set] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['pɑːrtɪd][ðə; ði][tent] - [flæps][ænd; ənd]

deep	-	set	blue	eyes	and	drooping	moustache	,	parted	the	tent	-	flaps	and
深的	-	放	蓝色的	眼睛	和	下垂	胡子	,	分手了	这	帐篷	-	襟翼	和

['entərd] . [-]

entered	.	[	15	]
进入	.	[	-	]

深邃的蓝眼睛和下垂的胡须，拨开帐篷的帘子走了进来。[15]

“ [wʌt] ? [nɑːt] [tɜːrnd] [ɪn] [jet] ?

“	What	?	Not	turned	in	yet	?
“	什么	?	不是	转向	在	然而	?

什么？还没交?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [sər'praɪz] .

”	His	eyes	showed	surprise	.
”	他的	眼睛	显示	惊喜	.

他的眼神中露出了惊讶的神色。

“ [hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [bæk] [seɪf] , ” [smaɪld] - .

“	Had	to	see	that	you	got	back	safe	,	”	smiled	Curlie	.
”	有	到	看	那	你	得到	后退	安全的	,	”	微笑	-	.

“我得确保你安全回来，”柯利笑着说。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]

He	made	a	mental	note	of	the	fact	that	Jennings	had	not	brought	back	the
他	制成	一个	精神的	笔记	的	这	事实	那	詹宁斯	有	不是	带来	后退	这

['pækɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] .

package	he	had	carried	away	.
包裹	他	有	携带	离开	.

他暗自记下詹宁斯没有把带走的包裹还回来这件事。

['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt] [æks] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .

Only	a	light	axe	swung	at	his	belt	.
仅有的	一个	光	斧头	摇摆	在	他的	腰带	.

只有一把轻型斧头挥向他的腰带。

“ [wel] , [ðæts] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , ” [sed] ['dʒenɪŋz] .

“	Well	,	that's	kind	and	thoughtful	,	”	said	Jennings	.
”	出色地	,	那就是	种类	和	周到	,	”	说	詹宁斯	.

“嗯，真是体贴周到，”詹宁斯说。

“ [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [get] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ['sliːpɪn] - - [bægz]['prɑːntoʊ] .

“	But	we'd	better	get	into	them	sleepin	'	-	bags	pronto	.
”	但	我们会	更好的	得到	进入	他们	睡觉	-	-	包	普朗托	.

“但我们最好赶紧钻进睡袋里。”

[gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɪf] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Got	a	good	stiff	day	to	-	morrow	.
得到	一个	好的	僵硬的	天	到	-	明天	.

明天会很累。

[meɪk] [gʊd] ['prɑːgres] [tuː] [ɔːr][aɪm][noʊ] ['saʊərdoʊ] - ['mʌʃər] .

Make	good	progress	too	or	I'm	no	sourdough	-	musher	.
制作	好的	进步	也	或者	我是	不	拓荒者	-	雪橇手	.

你也得取得好成绩，否则我就不是个合格的酸面包制作师。

” [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , - ['hævɪŋ] ['berid] [hɪm'self] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['heri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

”	Fifteen	minutes	later	,	Curlie	having	buried	himself	deep	in	the	hairy	depths	of	his
”	十五	分钟	之后	,	-	拥有	埋葬	他自己	深的	在	这	毛茸茸	深度	的	他的

['sliːpɪŋ] - [bæg] ,

sleeping	-	bag	,
睡眠	-	包	,

十五分钟后，柯利把自己深深地埋进了毛茸茸的睡袋深处，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['draʊzi] ['kwaɪət]

had	given	himself	over	to	a	few	moments	of	thought	before	the	drowsy	quiet
有	给定	他自己	超过	到	一个	很少	时刻	的	想法	前	这	昏昏欲睡	安静的

[ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ['lʌld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'poʊz] .

of	the	tent	lulled	him	to	repose	.
的	这	帐篷	昏昏欲睡	他	到	休息	.

他沉思了一会儿，然后帐篷里昏昏欲睡的寂静让他昏昏入睡。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bægz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dʒoʊz] [fɔː'bəʊdɪŋz] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wʌn]

The	sleeping	-	bags	,	in	spite	of	Joe's	forebodings	,	proved	to	be	all	that	one
这	睡眠	-	包	,	在	尽管如此	的	乔的	不祥的预感	,	已证实	到	是	全部	那	一

[maɪt] [æsk] .

might	ask	.
可能	问	.

尽管乔之前有些担心，但事实证明，睡袋完全满足了人们的所有需求。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv]['kænvəs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] - [bæg][ænd; ənd][ðə; ði]

With	nothing	but	a	square	of	canvas	between	his	sleeping	-	bag	and	the
和	没有什么	但	一个	正方形	的	帆布	之间	他的	睡眠	-	包	和	这

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

他的睡袋和冰面之间只有一块帆布隔开。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət] ['θɜ:rti] [bɪ'loʊ] ,

and	with	the	temperature	at	thirty	below	,
和	和	这	温度	在	三十	以下	,

气温零下三十度，

[klæd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] - [felt] [kwaɪt] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][hi:; hi] [maɪt]

clad	only	in	his	pajamas	Curlie	felt	quite	as	comfortable	as	he	might
覆膜	仅有的	在	他的	睡衣	-	毛毡	相当	作为	舒服的	作为	他	可能

[hæv; həv] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [bæk] [hoʊm] . [-]

have	felt	in	his	own	bed	back	home	.	[	16	]
有	毛毡	在	他的	自己的	床	后退	家	.	[	-	]

柯利只穿着睡衣，感觉就像在家里的床上一样舒适。[16]

“ ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] , [ði:z] [bægz] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ['dri:mɪli] .

“	Wonderful	thing	,	these	bags	,	”	he	thought	dreamily	.
“	精彩的	事物	,	这些	包	,	”	他	想法	梦幻般地	.

“这些袋子真是好东西，”他梦幻般地想。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fju:tʃər] , [ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ]

His	thought	about	the	future	,	the	day	just	before	him	,	was	not	quite	so
他的	想法	关于	这	未来	,	这	天	只是	前	他	,	曾是	不是	相当	所以

[ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .

reassuring	.
令人安心	.

他对即将到来的一天的未来感到担忧，但这担忧却并不那么令人安心。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][aɪs][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [dʒʌst][æt; ət]

They	had	come	to	ridges	of	ice	on	the	surface	of	the	glacier	just	at
他们	有	来	到	山脊	的	冰	在	这	表面	的	这	冰川	只是	在

['naɪtfɔ:l] .

nightfall	.
黄昏	.

夜幕降临时，他们来到了冰川表面的冰脊前。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] ['rɪdʒɪz] .

There	were	many	of	these	ridges	.
那里	是	许多	的	这些	山脊	.

这样的山脊有很多。

[dɔ:gz] [wɪ'ðaʊt] [sled] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʌp] [ðer; ðər] [sloʊps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [pʊl]

Dogs	without	sleds	could	climb	them	,	but	up	their	slopes	they	could	not	pull
狗	没有	雪橇	可以	爬	他们	,	但	向上	他们的	连续下坡	他们	可以	不是	拉

[ə; eɪ] [paʊnd] .

a	pound	.
一个	磅	.

没有雪橇的狗可以爬上这些山坡，但它们拉不动一磅重的雪橇。

[ə; eɪ][mæn] [klaɪmd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

A	man	climbed	them	with	difficulty	.
一个	男人	攀登	他们	和	困难	.

一名男子费力地爬上了它们。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['slɪpɪŋ] [æt; ət] ['evri] [ə'temptɪd] [step] ,

His	feet	slipping	at	every	attempted	step	,
他的	脚	滑倒	在	每一个	尝试过	步	,

他每走一步，脚都会打滑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

he	was	constantly	in	danger	of	being	dashed	to	the	bottom	.
他	曾是	不断地	在	危险	的	存在	虚线	到	这	底部	.

他时刻面临着被冲到水底的危险。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [pæk] [eɪt] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ['oʊvər]

How	were	they	to	pack	eight	hundred	pounds	of	equipment	and	supplies	over
如何	是	他们	到	盒	八	百	磅	的	设备	和	补给品	超过

[ðiːz] ['siːmɪŋli] [ˌʌnsəː'mauntəbl] ['bæriərz] ?

these	seemingly	unsurmountable	barriers	?
这些	似乎	无法克服的	障碍	?

他们要如何才能将八百磅重的设备和物资运过这些看似无法逾越的障碍?

[jet] [hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .

Yet	he	dreaded	to	think	of	turning	back	.
然而	他	令人恐惧的	到	思考	的	转弯	后退	.

但他一想到要回头就感到害怕。

[ðæt] [ment] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [streɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['gleɪʃər] ,

That	meant	four	days	of	travel	to	reach	a	point	which	,	straight	over	the	glacier	,
那	意思是	四	天	的	旅行	到	抵达	一个	观点	哪个	,	直的	超过	这	冰川	,

这意味着需要四天的行程才能到达冰川正对面的某个地点，

[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

was	but	twenty	miles	before	them	.
曾是	但	二十	英里	前	他们	.

就在他们前方二十英里处。

“ [hoʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [said] [æt; ət] [læst] , “ [let] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

“	Ho	,	well	,	”	he	sighed	at	last	,	“	let	to	-	morrow	take	care	of	itself	.
“	何	,	出色地	,	”	他	叹了口气	在	最后的	,	“	让	到	-	明天	拿	关心	的	本身	.

“唉，好吧，”他最后叹了口气，“让明天的事情顺其自然吧。”

[pər'hæps] ['dʒenɪŋz] ['riːəli] [noʊz] [ə; eɪ] [wei] .

Perhaps	Jennings	really	knows	a	way	.
也许	詹宁斯	真的	知道	一个	方式	.

或许詹宁斯真的知道办法。

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['flʌʃər] . ” [-]

He	doesn't	look	like	a	four	-	flusher	.	”	[	17	]
他	不	看	喜欢	一个	四	-	冲洗器	.	”	[	-	]

他看起来不像个四冲水的人。”[17]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl] , [ðə; ðɪ] ['wɪspərər] .

With	that	his	mind	turned	for	a	moment	to	the	girl	,	the	Whisperer	.
和	那	他的	头脑	转向	为了	一个	片刻	到	这	女孩	,	这	低语者	.

于是，他的思绪一时飘向了那个女孩，那个低语者。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ,

Though	he	had	never	seen	her	,
尽管	他	有	绝不	已见	她	,

虽然他从未见过她，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪspərər] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] .

he	had	come	to	think	of	this	Whisperer	as	a	real	person	.
他	有	来	到	思考	的	这	低语者	作为	一个	真实的	人	.

他开始把这个低语者当成一个真实存在的人。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] , [fɔ:r; fər] , [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] ,

And	indeed	she	must	be	,	for	,	times	without	number	,
和	的确	她	必须	是	,	为了	,	时代	没有	数字	,

而她确实一定是，因为，无数次，

[ɪn][ðə; ði] ['si:krət] ['taʊər] [ru:m] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [jɑ:t] ,

in	the	Secret	Tower	Room	back	there	in	the	city	,	in	the	wireless	room	on	the	yacht	,
在	这	秘密	塔	房间	后退	那里	在	这	城市	,	在	这	无线的	房间	在	这	游艇	,

在城里的秘密塔楼房间里，在游艇上的无线电室里，

[ɪn][ðə; ði] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] , [hɜ:r; hər] ['wɪspər] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

in	the	tent	on	the	trail	,	her	whisper	had	come	to	him	.
在	这	帐篷	在	这	踪迹	,	她	耳语	有	来	到	他	.

在小路上的帐篷里，她轻声细语地传到了他耳中。

['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][mæn] , [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent]['æftər]

Always	it	told	of	the	doings	of	one	man	,	the	man	he	had	been	sent	after
总是	它	讲述	的	这	行为	的	一	男人	,	这	男人	他	有	到过	发送	后

.

:

.

它总是讲述一个人的事迹，也就是他奉命追捕的那个人。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] ?

But	what	sort	of	person	?
但	什么	种类	的	人	?

但他是什么样的人呢?

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:rk] , [vɪ'veɪʃəs] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ]

He	had	pictured	her	to	himself	as	a	small	,	dark	,	vivacious	girl	with
他	有	如图所示	她	到	他自己	作为	一个	小的	,	黑暗的	,	活泼	女孩	和

['snæpɪŋ] [blæk] [aɪz] .

snapping	black	eyes	.
啪啪	黑色的	眼睛	.

他想象中的她是一个身材娇小、皮肤黝黑、活泼开朗的女孩，有着一双炯炯有神的黑眼睛。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['fænsi] .

Yet	that	was	only	a	piece	of	fancy	.
然而	那	曾是	仅有的	一个	片	的	想要	.

但那只不过是一时的幻想罢了。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [seɪv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [nɪr] [ðə; ði][mæn]

He	knew	nothing	about	her	save	the	fact	that	she	seemed	always	near	the	man
他	知道	没有什么	关于	她	节省	这	事实	那	她	似乎	总是	靠近	这	男人

[hi:; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] .

he	now	was	seeking	.
他	现在	曾是	寻求	.

他对她一无所知，只知道她似乎总是在他正在寻找的那个人身边。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] ['veɪgli] [naʊ] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [mi:t] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n] [ðɪs] [trɪp] .

He	wondered	vaguely	now	whether	he	would	meet	her	upon	this	trip	.
他	想知道	依稀	现在	无论	他	会	见面	她	之上	这	旅行	.

他现在隐约在想，这次旅行中会不会遇到她。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

He	tried	to	imagine	the	cabin	,
他	尝试	到	想象	这	舱	,

他试着想象那间小木屋的样子，

[ðə; ði] ['loʊnli] [treɪl] [ɔ:r][ðə; ði] [di:p] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [mi:t] [hɜ:r; hər] .

the	lonely	trail	or	the	deep	forest	of	the	north	where	he	might	meet	her	.
这	孤独	踪迹	或者	这	深的	森林	的	这	北	在哪里	他	可能	见面	她	.

他可能会在寂寞的小路上，或者北方的茂密森林里与她相遇。

“ ['prɑːbəbli] ['nevər] [wɪl] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] .
“ Probably never will , ” he told himself at last .
“ 大概 绝不 将要 , ” 他 讲述 他自己 在 最后的 .

“大概永远不会吧，”他最后对自己说。

“ ['prɑːbəbli] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Probably will always be just a whisper .
“ 大概 将要 总是 是 只是 一个 耳语 .

“可能永远都只是耳语。”

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] . [-]
” In the midst of his revery he fell asleep . [18]
” 在 这 中间 的 他的 梦想 他 跌倒 睡着了 . [-]

“他沉浸在遐想中睡着了。[18]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ɑːn] ['ɑːrktɪk] ['fɛðɚz]
ON ARCTIC FEATHERS
在 北极 羽毛

北极羽毛

[ə; eɪ] ['tɑːrdi] [dɑːn] [hæd; həd] ['skersli] [kʌm] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [wen]
A tardy dawn had scarcely come creeping over the surface of the glacier when
一个 迟迟 黎明 有 几乎 来 爬行 超过 这 表面 的 这 冰川 什么时候
[ðeɪ] [broʊk] [kæmp] .
they broke camp .
他们 打破 营 .

黎明姗姗来迟，阳光才刚刚掠过冰川表面，他们就拔营起航了。

['hævɪŋ] ['brekfəstid] ['hɑːrtɪli] [ɑːn] ['saʊərdoʊ] ['flæpdʒæk] , [wɔːmd] - ['oʊvər] [beɪkt] [biːnz] [ænd; ənd]
Having breakfasted heartily on sourdough flapjacks , warmed - over baked beans and
拥有 早餐 衷心地 在 拓荒者 煎饼 , 温暖 - 超过 烘焙 豆子 和
['kɔːfi] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
coffee , they were ready for anything .
咖啡 , 他们 是 准备好 为了 任何事物 .

他们享用了丰盛的早餐，包括酸面包煎饼、热烤豆和咖啡，已经做好了迎接任何挑战的准备。

“ [wiːl] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [bed][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ We'll sleep in a better bed to - night ,
“ 出色地 睡觉 在 一个 更好的 床 到 - 夜晚 ,

“今晚我们会睡在更好的床上。”

” [riˈmɑːkt] ['dʒenɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ʌp][ðə; ði]['kænvəs] [flɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər] [tent] [ænd; ənd] [θruː]
” remarked Jennings as he rolled up the canvas floor to their tent and threw
” 评论 詹宁斯 作为 他 滚动 向上 这 帆布 地面 到 他们的 帐篷 和 扔
[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [sled] .
it on his sled .
它 在 他的 雪橇 .

詹宁斯一边说着，一边卷起帐篷里的帆布地板，扔到雪橇上。

“ ['kudnt] [biː; bi] ['wɔːrmər] , ” [sed] - .
“ Couldn't be warmer , ” said Curlie .
“ 不能 是 更温暖 , ” 说 - .

“真是暖和极了，”柯利说道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] . ”
“ No , but softer . ”
“ 不 , 但 更柔和 . ”

“不，但要更柔和一些。”

“ [tʃɪr] - [oʊ] , ” [ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] , “ [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
“ Cheer - o , ” shouted Joe , “ that sounds good to me . ”
“ 欢呼 - o , ” 喊叫 乔 , “ 那 声音 好的 到 我 . ”

“Cheer-o！”乔喊道，“我觉得这主意不错。”

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈdʒenɪŋz] ,
“ Now , ” said Jennings ,
“ 现在 , ” 说 詹宁斯 ,

“现在，”詹宁斯说道，

[prəˈdjʊsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] [tuː] [smɔːl] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpʊliz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔɪl]
producing from the depths of his pack two small double pulleys and a coil
生产 从 这 深度 的 他的 盒 二 小的 双倍的 滑轮 和 一个 线圈
[ʌv; əv][roʊp] ,
of rope ,
的 绳索 ,

他从背包深处掏出两个小型双滑轮和一卷绳索，

“ [ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][get][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈrɪdʒɪz] .
“ the next thing is to get over the ridges .
“ 这 下一个 事物 是 到 得到 超过 这 山脊 .

“下一步就是翻过山脊。”

[hæv; həv][tuː; tə][juːz] [blɑːk] [ænd; ənd][ˈtæk(ə)l] . ” [-]
Have to use block and tackle . ” [19]
有 到 使用 堵塞 和 处理 . ” [-]

必须使用滑轮组。”[19]

“ [ðæt] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] , ” [smaɪld] - ,
“ That sounds all right , ” smiled Curlie ,
“ 那 声音 全部 正确的 , ” 微笑 - ,

“听起来不错，”柯利笑着说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ] [blɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][aɪs] ? ”
“ but how you going to hitch a block to a smooth surface of ice ? ”
“ 但 如何 你 去 到 拴住 一个 堵塞 到 一个 光滑的 表面 的 冰 ? ”

“但是你要怎么把木块固定在光滑的冰面上呢？”

“ [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [læft] [ðə; ðɪ][ˈmaɪnər] .
“ Leave it to me , ” laughed the miner .
“ 离开 它 到 我 , ” 笑了 这 矿工 .

“交给我吧，”矿工笑着说。

“ [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [went] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈgleɪʃər] [ɪn] - - .
“ Between four and five thousand of us went over this glacier in ' 98 .
“ 之间 四 和 五 千 的 我们 去 超过 这 冰川 在 - - .

“1998年，我们当中有四五千人翻越了这座冰川。

[hæd; həd] [ˈmaɪti] [fjuː] [dɔːgz][ænd; ənd] [pʊld] - [paʊndz] [ʌv; əv] [ˈaʊtfɪt] [əˈpiːs] [tuː] .
Had mighty few dogs and pulled 1400 pounds of outfit apiece too .
有 强大的 很少 狗 和 拉 - 磅 的 全套服装 一块 也 .

拥有的狗数量很少，但每只狗都能拉动 1400 磅重的装备。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tʌf] [ˈsledɪŋ] .
That was tough sledding .
那 曾是 艰难的 雪橇 .

那真是一段艰难的旅程。

[ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ˈprɑːgres] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ˈsʌmtaɪmz] .
Didn't make a thousand feet progress in a day sometimes .
没有 制作 一个 千 脚 进步 在 一个 天 有时 .

有时候一天下来连一千英尺的路程都走不到。

[θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] ['nevər] [dɪd] [get] ['oʊvər] ; [froʊz] [tuː; tə] [deθ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər]

Three	of	our	crowd	never	did	get	over	;	froze	to	death	right	here	on	the	glacier
三	的	我们的	人群	绝不	做过	得到	超过	;	冻住了	到	死亡	正确的	这里	在	这	冰川

.

:

.

我们一行人中有三个人再也没能活着离开这里；他们就冻死在了这片冰川上。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , “ [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] !

But	I	tell	you	,	”	he	exclaimed	suddenly	,	“	those	were	the	days	!
但	我	告诉	你	,	”	他	惊呼	突然	,	“	那些	是	这	天	!

但我告诉你，”他突然惊呼道，“那真是美好的日子啊！”

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] !

Those	were	the	men	!
那些	是	这	男人	!

就是他们!

[its] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['breɪvəst][ænd; ənd][ðə; ði][best] [ðæt] [goʊ][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [laɪk] [ðæt] .

It's	always	the	bravest	and	the	best	that	go	first	in	a	rush	like	that	.
它是	总是	这	最勇敢的	和	这	最好的	那	去	第一的	在	一个	匆忙	喜欢	那	.

在这样的争分夺秒中，总是最勇敢、最优秀的人冲在最前面。

[ðə; ði] [tʃiːp] , [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,

The	cheap	,	the	idle	,
这	便宜的	,	这	闲置的	,

廉价的，闲散的，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [wʌnz] [kʌm] ['leɪtər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːf][ðə; ði][geɪnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [derd] [mʌtʃ] [ɪn]

the	crooked	ones	come	later	to	live	off	the	gains	of	those	who	dared	much	in
这	歪	一个	来	之后	到	居住	离开	这	收益	的	那些	WHO	敢于	很多	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

那些奸诈之徒后来居上，坐享其成，靠那些起初敢于冒险之人的成果为生。

” ['hævɪŋ] ['endɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɔː'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

”	Having	ended	this	little	oration	,	he	got	down	to	business	.
”	拥有	结束	这	小的	演讲	,	他	得到	向下	到	商业	.

“结束了这段简短的演讲后，他便开始谈正事了。”

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [strɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [θruː] [ðoʊz] [blɑːks] .

“	You	boys	string	the	rope	through	those	blocks	.
“	你	男孩们	细绳	这	绳索	通过	那些	积木	.

“你们几个小伙子把绳子穿过那些木块。”

[wen] [juː; jʊ][get] [ðæt] [dʌn] , [θroʊ] [ˌem 'iː][ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] . ”

When	you	get	that	done	,	throw	me	up	one	of	the	blocks	.	”
什么时候	你	得到	那	完毕	,	扔	我	向上	一	的	这	积木	.	”

等你把那件事办完，给我扔一个积木上去。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ ['betər] [stræp] [ðiːz] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃuːz] .

“	Here	,	”	he	exclaimed	,	“	better	strap	these	on	your	shoes	.
“	这里	,	”	他	惊呼	,	“	更好的	带子	这些	在	你的	鞋	.

“来，”他喊道，“最好把这些绑在鞋子上。”

[ðeɪl] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] . ” [-]

They'll	help	you	a	lot	.	”	[	20	]
他们会	帮助	你	一个	很多	.	”	[	-	]

他们会给你很大的帮助。”[20]

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [θruː] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['leðər] .

The	things	he	threw	at	their	feet	were	made	of	steel	and	leather	.
这	事物	他	扔	在	他们的	脚	是	制成	的	钢	和	皮革	.

他扔到他们脚下的东西是用钢铁和皮革制成的。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stræpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [wʌnz] [ʃuːz] [ðeɪ] [træns'fɔːmd] [ðer; ðər]

When	they	were	strapped	upon	the	soles	of	one's	shoes	they	transformed	their
什么时候	他们	是	绑带	之上	这	鞋底	的	一个人的	鞋	他们	转变	他们的

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

当它们被绑在鞋底时，它们改变了原本普通的.....

['hevi] [felt] - [laɪnd] [ʃuːz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] ['beɪsbɔːl] [ʃuːz] .

heavy	felt	-	lined	shoes	into	something	resembling	baseball	shoes	.
重的	毛毡	-	衬里	鞋	进入	某物	类似	棒球	鞋	.

将厚重的毛毡内衬鞋改造成类似棒球鞋的鞋子。

“ [greɪt] [stʌf] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ,

“	Great	stuff	!	”	exclaimed	Joe	,
“	伟大的	东西	!	”	惊呼	乔	,

“太棒了！”乔惊呼道。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [stiːl] [baːbz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] .

driving	the	sharp	steel	barbs	beneath	the	balls	of	his	feet	into	the	ice	.
驾驶	这	锋利的	钢	倒钩	下面	这	球	的	他的	脚	进入	这	冰	.

他将脚掌下的锋利钢刺入冰面。

“ ['kudnt] [slɪp] [ɪn] [ðiːz] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] .

“	Couldn't	slip	in	these	if	you	tried	to	.
“	不能	滑	在	这些	如果	你	尝试	到	.

“就算你想钻进去也钻不进去。”

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [tɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːks] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊp] [hæd; həd] [bɪn]

”	A	moment	later	they	tossed	one	of	the	blocks	into	which	the	rope	had	been
”	一个	片刻	之后	他们	抛掷	一	的	这	积木	进入	哪个	这	绳索	有	到过

['θredɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒenɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] [rɪdʒ] [ə'bʌv] .

threaded	up	to	Jennings	on	the	icy	ridge	above	.
螺纹	向上	到	詹宁斯	在	这	冰冷的	岭	多于	.

“片刻之后，他们将一根绳子穿过的冰块中的一块扔到了上方冰脊上的詹宁斯那里。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

“	All	right	,	”	he	sang	out	a	moment	later	.
“	全部	正确的	,	”	他	唱	出去	一个	片刻	之后	.

“好吧，”他过了一会儿唱道。

“ [hɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [blɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [hiːv] [ə'weɪ] .

“	Hitch	the	other	block	to	the	sled	and	heave	away	.
“	拴住	这	其他	堵塞	到	这	雪橇	和	举	离开	.

“把另一块木块挂到雪橇上，然后用力拉走。”

” [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wen] [ðeɪ] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] , [ðə; ði] [blɑːk] ,

”	Much	to	the	surprise	of	the	boys	,	when	they	pulled	at	the	rope	,	the	block	,
”	很多	到	这	惊喜	的	这	男孩们	,	什么时候	他们	拉	在	这	绳索	,	这	堵塞	,

令男孩们大吃一惊的是，当他们拉动绳子时，木块.....

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] , [held] [fɜːrm] ,

out	of	sight	on	the	ridge	above	,	held	firm	,
出去	的	视线	在	这	岭	多于	,	握住	公司	,

在上方山脊的视线之外，它稳稳地守住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sled] [klaɪmd] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][bæŋk] .

and	**the**	**sled**	**climbed**	**slowly**	**up**	**the**	**almost**	**perpendicular**	**bank**	**.**
和	这	雪橇	攀登	缓慢地	向上	这	几乎	垂直	银行	.

雪橇缓缓爬上了几乎垂直的河岸。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðeɪ] [sɔː] ['dʒenɪŋz] [dræg][ðə; ði][sled][tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi]

A	**moment**	**later**	**,**	**they**	**saw**	**Jennings**	**drag**	**the**	**sled**	**to**	**a**	**safe**	**position**	**on**	**the**	**icy**
一个	片刻	之后	,	他们	锯	詹宁斯	拖	这	雪橇	到	一个	安全的	位置	在	这	冰冷的

[bentʃ] .

bench	**.**
长椅	.

片刻之后，他们看到詹宁斯把雪橇拖到冰冷的长凳上的安全位置。

“ [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['wɪspəd] [dʒoʊ] .

“	**How**	**does**	**he**	**do**	**it**	**?**	**”**	**whispered**	**Joe**	**.**
“	如何	做	他	做	它	?	”	低声说道	乔	.

“他是怎么做到的？”乔低声问道。

“ [gɑːt][ˌem 'iː] , ” - ['wɪspəd] [bæk] .

“	**Got**	**me**	**,**	**”**	**Curlie**	**whispered**	**back**	**.**
“	得到	我	,	”	-	低声说道	后退	.

“抓到我了，”柯利低声回应道。

“ [hiː; hi] ['ʃʊrli] ['kudnt] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	**He**	**surely**	**couldn't**	**hold**	**it**	**.**	**”**	**[**	**21**	**]**
“	他	一定	不能	抓住	它	.	”	[	-	]

“他肯定抱不住它。”[21]

“ [seɪ] [nɑːt] !

“	**Say**	**not**	**!**
“	说	不是	!

“别说！”

[tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Took	**both**	**of**	**us**	**to**	**pull**	**it**	**up**	**and**	**we**	**had**	**the**	**advantage**	**of**	**the**
拿	两个都	的	我们	到	拉	它	向上	和	我们	有	这	优势	的	这

[blɑːks] . ”

blocks	**.**	**”**
积木	.	”

我们俩合力才把它拉起来，幸亏有积木的支撑。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [blɑːk] [glaidid] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**came**	**from**	**above**	**as**	**a**	**block**	**glided**	**back**	**to**	**them**	**,**
“	全部	正确的	,	”	来了	从	多于	作为	一个	堵塞	滑翔	后退	到	他们	,

“好了，”上方传来一声，一块积木滑回了他们身边。

“ [lets] [hæv; həv][ðə; ði][nekst][wʌn] .

“	**let's**	**have**	**the**	**next**	**one**	**.**
“	我们来吧	有	这	下一个	一	.

“我们来玩下一个吧。”

” [wen] [ðə; ði] [θriː] [sled] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst]

”	**When**	**the**	**three**	**sleds**	**were**	**upon**	**the**	**bench**	**and**	**the**	**dogs**	**had**	**been**	**induced**
”	什么时候	这	三	雪橇	是	之上	这	长椅	和	这	狗	有	到过	诱导

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

to	**follow**	**,**
到	跟随	,

“当三辆雪橇被放在长凳上，狗也被引诱着跟着走的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [ʌp] , ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['maɪnɚz] ['siːkrət] .

the	**boys**	**climbed**	**up**	**,**	**eager**	**to**	**discover**	**the**	**miner's**	**secret**	**.**
这	男孩们	攀登	向上	,	渴望的	到	发现	这	矿工的	秘密	.

男孩们爬了上去，急切地想要发现矿工的秘密。

“ [oʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] .
“ Oh ! ” exclaimed Joe .
“ 哦 ！ ” 惊呼 乔 .

“哦！”乔惊呼道。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
“ Only a stake in the ice .
“ 仅有的 一个 赌注 在 这 冰 .

“只不过是冰上的一根木桩。”

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] ?
Who could have left it ?
WHO 可以 有 左边 它 ?

谁会留下它?

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [staʊt] [steɪk] [wɪtʃ] [stʌk] [ten] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
” He was staring at a stout stake which stuck ten inches above the surface of
” 他 曾是 凝视 在 一个 肥硕 赌注 哪个 卡住 十 英寸 多于 这 表面 的
[ðə; ði][aɪs] . [-]
the ice . [22]
这 冰 . [-]

“他正盯着一根粗壮的木桩，这根木桩从冰面上伸出十英寸。[22]

“ ['noʊbɑːdi] .
“ Nobody .
“ 无人 .

“没有人。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , ” ['dʒenɪŋz] [smaɪld] .
I put it there , ” Jennings smiled .
我 放 它 那里 , ” 詹宁斯 微笑 .

“是我放的，”詹宁斯笑着说。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
Then , seeing their look of incredulity , he went on ,
然后 , 看到 他们的 看 的 怀疑 , 他 去 在 ,

然后，看到他们难以置信的表情，他继续说道：

“ [juːl] [rɪ'membər] [aɪ] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] .
“ You'll remember I left the cabin last night with a package under my arm .
“ 你会 记住 我 左边 这 舱 最后的 夜晚 和 一个 包裹 在下面 我的 手臂 .

“你还记得我昨晚离开小木屋时胳膊下夹着一个包裹吗？”

['ɔːlsoʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [meltid] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [snoʊ] ['wɔːtər] [waɪl] ['sʌpər] [wʌz; wəz]
Also , you will remember that I melted a bucket of snow water while supper was
还 , 你 将要 记住 那 我 融化 一个 桶 的 雪 水 尽管 晚餐 曾是
['kʊkɪŋ] .
cooking .
烹饪 .

另外，你还记得我做晚饭的时候融化了一桶雪水吗?

[ɪn] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [staʊt] [steɪks] ; [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
In the bundle there was nothing but stout stakes ; a dozen of them .
在 这 捆 那里 曾是 没有什么 但 肥硕 赌注 ; 一个 打 的 他们 .

包裹里只有一打结实的木桩。

[juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] ['gleɪʃər] , [ɔːl]['froʊz(ə)n][ɪn] .
You'll find them up the glacier , all frozen in .
你会 寻找 他们 向上 这 冰川 , 全部 冷冻 在 .

你会发现它们在冰川上，全都冻在里面了。

[ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tʃɪp] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪs] ,

All	I	had	to	do	was	to	chip	a	hole	in	the	ice	,
全部	我	有	到	做	曾是	到	芯片	一个	洞	在	这	冰	,

我只需要在冰面上凿个洞就行了。

[ðen] [θrʌst] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪk] .

then	thrust	in	a	stake	.
然后	推力	在	一个	赌注	.

然后插入一根木桩。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ðen] [pɔːd] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

After	that	I	filled	the	hole	full	of	snow	,	then	poured	water	over	it	.
后	那	我	已填	这	洞	满的	的	雪	,	然后	倾倒	水	超过	它	.

之后我把洞填满雪，然后浇上水。

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [froʊz] [tə'geðər] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv]

The	snow	and	water	froze	together	almost	instantly	and	here	we	have
这	雪	和	水	冻住了	一起	几乎	即刻	和	这里	我们	有

['aʊər; ɑːr] [steɪks] .

our	stakes	.
我们的	赌注	.

雪和水几乎瞬间冻结在一起，这就是我们的木桩。

[wiːl] [hæv; həv] [lʌntʃ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [wɪl] [sliːp]

We'll	have	lunch	on	the	other	side	of	the	ridge	and	to	-	night	we	will	sleep
出色地	有	午餐	在	这	其他	边	的	这	岭	和	到	-	夜晚	我们	将要	睡觉

[ɪn] [ə; eɪ] [spruːs] ['fɔːrɪst] .

in	a	spruce	forest	.
在	一个	云杉	森林	.

我们将在山脊的另一边吃午饭，今晚我们将在云杉林里过夜。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [deɪz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .

We	shall	then	have	gained	a	full	two	days	on	our	journey	.
我们	将	然后	有	获得	一个	满的	二	天	在	我们的	旅行	.

这样一来，我们的旅程就将节省整整两天时间。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrni] ['oʊvər]

With	the	trail	in	its	present	condition	we	could	not	have	made	the	journey	over
和	这	踪迹	在	它是	展示	状况	我们	可以	不是	有	制成	这	旅行	超过

[ðə; ðɪ] ['raʊndəbaʊt] ['væli] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [deɪz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

the	roundabout	valley	in	less	than	four	days	and	even	then	we	would	have
这	迂回	谷	在	较少的	比	四	天	和	甚至	然后	我们	会	有

[wɔːrn] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [dɔːgz] .

worn	down	our	dogs	.
磨损	向下	我们的	狗	.

以目前这条小路的状况来看，我们不可能在四天之内走完这条蜿蜒曲折的山谷，即使这样，我们的狗也会累坏的。

〞 [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

〞	When	,	a	few	hours	later	,
〞	什么时候	,	一个	很少	小时	之后	,

几个小时后，

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['maɪnɚz] ['prɔfisiz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ðɪ]

all	the	miner's	prophecies	had	been	fulfilled	and	the	boys	were	preparing	the
全部	这	矿工的	预言	有	到过	已完成	和	这	男孩们	是	准备	这

['sekənd] ['naɪts] [kæmp] ,

second	night's	camp	,
第二	夜晚	营	,

矿工们的所有预言都已应验，男孩们正在准备第二个晚上的营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [preɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] - [faʊnd] [frend] .

they	were	enthusiastic	in	their	praise	of	their	new	-	found	friend	.
他们	是	热情的	在	他们的	称赞	的	他们的	新的	-	成立	朋友	.

他们热情地称赞这位新朋友。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['maɪnər] , “ [wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['ɑːrktɪk] ['fɛðɚz] . ”

“	To	-	night	,	”	smiled	the	miner	,	“	we	will	sleep	on	a	bed	of	Arctic	feathers	.	”
”	到	-	夜晚	,	”	微笑	这	矿工	,	”	我们	将要	睡觉	在	一个	床	的	北极	羽毛	.	”

“今晚，”矿工笑着说，“我们将睡在北极羽毛铺成的床上。”

“ ['ɑːrktɪk] ['fɛðɚz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - [ɪn] [sərˈpraɪz] .

“	Arctic	feathers	!	”	exclaimed	Curlie	in	surprise	.
”	北极	羽毛	!	”	惊呼	-	在	惊喜	.

“北极羽毛！”柯莉惊讶地喊道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”

“	What	are	they	?	”
”	什么	是	他们	?	”

“这些是什么？ ”

“ [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

“	Wait	and	see	.
”	等待	和	看	.

“拭目以待。”

” ['dʒenɪŋz] ['stʌdid] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] [spruːs] [triːz] [wɪtʃ] ['taʊərd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

”	Jennings	studied	the	shapely	spruce	trees	which	towered	about	them	on	every	side	.
”	詹宁斯	研究	这	优美	云杉	树木	哪个	高耸	关于	他们	在	每一个	边	.

詹宁斯仔细观察着四周高耸入云的优美云杉树。

[ðen] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [tuː] - [fʊt] -

Then	he	allowed	his	eyes	to	wander	over	the	surface	of	the	earth's	two	-	foot	-
然后	他	允许	他的	眼睛	到	漫步	超过	这	表面	的	这	地球的	二	-	脚	-

[θɪk] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] . [-]

thick	mantle	of	snow	.	[	23	]
厚的	地幔	的	雪	.	[	-	]

然后，他的目光扫过地球表面两英尺厚的积雪。[23]

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smuːð] [spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd]

“	That's	a	good	place	,	”	he	pointed	at	a	smooth	spot	which	was	surrounded
”	那就是	一个	好的	地方	,	”	他	尖	在	一个	光滑的	点	哪个	曾是	包围

[baɪ] [triːz] .

by	trees	.
经过	树木	.

“那是个好地方，”他指着一块被树木环绕的平坦地面。

“ [fɜːrst] [wiːl] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] .

“	First	we'll	tramp	down	the	snow	.
”	第一的	出色地	流浪汉	向下	这	雪	.

“首先我们要踩平积雪。”

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

No	need	of	shoveling	it	away	.
不	需要	的	铲雪	它	离开	.

无需铲走。

” [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['pækɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [snoʊ] .

”	At	once	they	set	to	work	packing	down	a	square	of	snow	.
”	在	一次	他们	放	到	工作	包装	向下	一个	正方形	的	雪	.

他们立即开始夯实一块方形的雪。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['maɪnər] .

“	Might	as	well	start	right	,	”	said	the	miner	.
”	可能	作为	出色地	开始	正确的	,	”	说	这	矿工	.

“不如一开始就做好，”矿工说道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [naɪts] .

“	We're	going	into	a	land	of	long	nights	.
”	是	去	进入	一个	土地	的	长的	夜晚	.

我们将进入一个漫漫长夜的世界。

['ferli] [lɔːŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [ðeɪl] [get] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

Fairly	long	now	but	they'll	get	much	longer	.
相当	长的	现在	但	他们会	得到	很多	更长	.

现在已经挺长的了，但还会更长。

[get] [tuː; tə][biː; bi] ['twenti] ['aʊərz] .

Get	to	be	twenty	hours	.
得到	到	是	二十	小时	.

达到二十小时。

[ɪf] [wiː; wi][stɑːrt] ['meɪkɪŋ] [kæmp] [raɪt] [wiːl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [hoʊm] . ”

If	we	start	making	camp	right	we'll	have	all	the	comforts	of	home	.	”
如果	我们	开始	制作	营	正确的	出色地	有	全部	这	舒适	的	家	.	”

如果我们把营地布置好，就能拥有像家一样的舒适环境。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , “ [ges] ['ðætəl] [duː] .

“	There	,	”	he	said	at	last	,	“	guess	that'll	do	.
”	那里	,	”	他	说	在	最后的	,	“	猜测	那将	做	.

“好了，”他最后说道，“我想这样就行了。”

[naʊ] [wiːl] [dɪ'vaɪd] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][dʒɑːbz] ['regjələr] ;

Now	we'll	divide	up	the	work	and	make	the	jobs	regular	;
现在	出色地	划分	向上	这	工作	和	制作	这	工作	常规的	;

现在我们将分配工作，并使这些工作成为常规工作；

[iːtʃ] ['feloʊ] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['evri] [naɪt] .

each	fellow	do	the	same	thing	every	night	.
每个	同伴	做	这	相同的	事物	每一个	夜晚	.

每个家伙每晚都做同样的事情。

['sɪstəm] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['bɪznəs] .

System	,	that's	what	you	need	on	the	trail	,	as	well	as	in	business	.
系统	,	那就是	什么	你	需要	在	这	踪迹	,	作为	出色地	作为	在	商业	.

系统，无论是在户外还是在商业活动中，都是你所需要的。

” ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊ][hiː; hi] [sed] : “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] [triː] [raɪt] [ðer; ðər] .

”	Turning	to	Joe	he	said	:	“	There's	a	likely	looking	tree	right	there	.
”	转弯	到	乔	他	说	:	“	有	一个	可能	寻找	树	正确的	那里	.

他转向乔说：“那边有一棵看起来很合适的树。”

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] . ”

Cut	it	down	.	”
切	它	向下	.	”

把它砍掉。

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][bɜːrn] ; [its] [griːn] . ”

“	It	won't	burn	;	it's	green	.	”
”	它	惯于	烧伤	;	它是	绿色的	.	”

“它不会燃烧；它是绿色的。”

“ [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ?

“	Who	said	it	would	?
”	WHO	说	它	会	?

谁说会这样?

" [dʒoʊ] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [æn; ən][æks][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
" Joe grinned as he seized an axe to drive it into the thick bark of the
" 乔 咧嘴一笑 作为 他 查获 一个 斧头 到 驾驶 它 进入 这 厚的 吠 的 这
[triː] . [-]
tree . [24]
树 . [-]

乔咧嘴一笑，拿起一把斧头，把它砍进树的厚厚树皮里。[24]

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ded] [triː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - , " [sed] [ðə; ði]['maɪnər] .
" There's a dead tree for you , Curlie , " said the miner .
" 有 一个 死的 树 为了 你 , - , " 说 这 矿工 .

"柯利，给你一棵枯树，"矿工说。

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːkɑːn] [stoʊv] .
" Get it down and cut it into wood for the Yukon stove .
" 得到 它 向下 和 切 它 进入 木头 为了 这 育空地区 火炉 .

"把它砍下来，锯成木头，用来烧育空炉。"

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [kɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [wɜːrk] ['streitniŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tent]
" Turning to the camp kit , he was soon at work straightening out the tent
" 转弯 到 这 营 成套工具 , 他 曾是 很快 在 工作 拉直 出去 这 帐篷
,
,
,

他转身去拿露营装备，很快就开始整理帐篷。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['dæmpnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n]
which had collected dampness from the previous night and was frozen
哪个 有 集 潮湿 从 这 以前的 夜晚 和 曾是 冷冻
[stɪf] [ɪn][spɑːts] .
stiff in spots .
僵硬的 在 地点 .

它吸收了前一晚的潮气，有些地方已经冻得硬邦邦的。

[hiː; hi] [spred] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðer; ðər] [tent] - [saɪt] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
He spread it over their tent - site and set it up as best he could .
他 传播 它 超过 他们的 帐篷 - 地点 和 放 它 向上 作为 最好的 他 可以 .

他把帐篷铺在他们的营地上，并尽力把它搭好。

[ðen] , ['krɔːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːt] - ['aɪərn] [stoʊv] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['faɪər] .
Then , crawling inside , he set up the sheet - iron stove and started a fire .
然后 , 爬行 里面 , 他 放 向上 这 床单 - 铁 火炉 和 开始 一个 火 .

然后，他爬进屋里，架起铁皮炉，生起了火。

[æz; əz][ðə; ði] [tent] , [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɔːfn] ,
As the tent , warmed by the fire , began to soften ,
作为 这 帐篷 , 温暖 经过 这 火 , 开始 到 软化 ,

随着帐篷在火堆的温暖下开始变软，

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [druː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [ə'kʌstəmd] [ʃeɪp] .
he gradually drew it into its accustomed shape .
他 逐步地 画 它 进入 它是 习惯 形状 .

他逐渐把它拉回了原来的形状。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] [feld] [hɪz; ɪz] [triː] [ænd; ənd][hæd; həd] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
In the meantime each boy had felled his tree and had trimmed it up .
在 这 与此同时 每个 男生 有 倒下 他的 树 和 有 修剪过的 它 向上 .

与此同时，每个男孩都砍倒了自己的树，并修剪好了树枝。

" [naʊ] , [dʒoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['vetərən] ['kæmpər] ,
" Now , Joe , " said the veteran camper ,
" 现在 , 乔 , " 说 这 老将 露营车 ,

"好了，乔，"这位经验丰富的露营者说道。

“ [kʌt] [jʊr; jər] [triː] [ˈɪntuː] [leŋθs] [tuː; tə] [goʊ] [əˈkrɔːs] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] [ænd; ənd] [tʃɑːp]
“ cut your tree into lengths to go across each side of our tent and chop
“ 切 你的 树 进入 长度 到 去 穿过 每个 边 的 我们的 帐篷 和 劈
[ðə; ði] [fɜːrst] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [end] [hæf] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːg] [haʊs] .
the first six inches of each end half off as if you were building a log house .
这 第一的 六 英寸 的 每个 结尾 一半 离开 作为 如果 你 是 建筑 一个 日志 房子 .
” [-]
” [25]
” [-]

“把树砍成几段，横放在我们帐篷的两侧，然后把每段的头六英寸砍掉一半，就像建造木屋一样。”[25]

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
When this had been accomplished ,
什么时候 这 有 到过 完成 ,

当这一切完成后，

[hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [dʒoʊ] [ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] [ɪn] [ə; eɪ] [skwer] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tent] .
he assisted Joe in placing the poles in a square about the tent .
他 协助 乔 在 放置 这 杆子 在 一个 正方形 关于 这 帐篷 .

他协助乔将帐篷杆摆成正方形，围在帐篷周围。

[hiː; hi] [nekst] [druː] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lɔːgz] [ænd; ənd] [pækt]
He next drew the lower edges of the tent out over the logs and packed
他 下一个 画 这 降低 边缘 的 这 帐篷 出去 超过 这 日志 和 包装
[snoʊ] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ɪntʃɪz] .
snow over them to the depth of several inches .
雪 超过 他们 到 这 深度 的 一些 英寸 .

接下来，他将帐篷的下边缘拉到圆木上，并在上面压上几英寸厚的雪。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [ˈkænvəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] .
After that he spread a square of canvas as a floor to the tent .
后 那 他 传播 一个 正方形 的 帆布 作为 一个 地面 到 这 帐篷 .

之后，他铺了一块方形帆布作为帐篷的地面。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [said] [æt; ət] [læst] ; “ [wəʊnt] [ˈeni] [er] [get] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ There , ” he sighed at last ; “ won't any air get into our tent to - night .
“ 那里 , ” 他 叹了口气 在 最后的 ; “ 惯于 任何 空气 得到 进入 我们的 帐篷 到 - 夜晚 .

“唉，”他最后叹了口气；“今晚我们的帐篷里就不能透进空气了吗？”

[nekst] [θɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [spruːs] [baʊz] .
Next thing is a lot of spruce boughs .
下一个 事物 是 一个 很多 的 云杉 树枝 .

接下来是一大堆云杉树枝。

[kʌt] - [ɪm] [raɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [dræg] - [ɪm] [ˌɪnˈsaɪd] .
Cut ' em right off and drag ' em inside .
切 - 呃 正确的 离开 和 拖 - 呃 里面 .

直接把他们砍下来，拖进去。

” [wen] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pækt] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [baʊz] ,
” When the tent was packed half full of boughs ,
” 什么时候 这 帐篷 曾是 包装 一半 满的 的 树枝 ,

“当帐篷里塞满了半个树枝时，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [klæsp] [naɪf] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪgz] [ɑːn] [ðə; ði]
he took out a large clasp knife and began to clip off the small twigs on the
他 采取 出去 一个 大的 搭扣 刀 和 开始 到 夹子 离开 这 小的 树枝 在 这
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .

他拿出一把大号折叠刀，开始剪掉树枝上的小枝条。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

The	boys	followed	his	example	.
这	男孩们	随后	他的	例子	.

男孩们纷纷效仿他的做法。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [ʃɔːrn] ['bræntʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs]

In	a	few	moments	the	shorn	branches	were	all	outside	the	tent	and	the	canvas
在	一个	很少	时刻	这	剪	分支	是	全部	外部	这	帐篷	和	这	帆布

[flɔːr] [wʌz; wəz] ['berid] [ten] [ɪntʃɪz] [diːp] [wɪð; wɪθ] [spruːs] ['niːdlz] [ænd; ənd] [faɪn] [twɪgz] .

floor	was	buried	ten	inches	deep	with	spruce	needles	and	fine	twigs	.
地面	曾是	埋葬	十	英寸	深的	和	云杉	针	和	美好的	树枝	.

片刻之后，所有被剪下的树枝都到了帐篷外面，帆布地面被云杉针叶和细枝掩埋了十英寸深。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['maɪnər] ,

“	Now	,	”	said	the	miner	,
“	现在	,	”	说	这	矿工	,

“现在，”矿工说道，

“ [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][hoʊld][ʌp][ðə; ði] [stoʊv] [waɪl] [aɪ] [spred] [ə; eɪ]['kænvəs]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

“	the	two	of	you	hold	up	the	stove	while	I	spread	a	canvas	over	the	whole	of
“	这	二	的	你	抓住	向上	这	火炉	尽管	我	传播	一个	帆布	超过	这	所有的	的

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kæmp][ɪz] [meɪd] . ”

it	and	our	camp	is	made	.	”
它	和	我们的	营	是	制成	.	”

“你们两个扶着炉子，我把帆布铺在上面，我们的营地就搭好了。”

“ [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['feðər] [bed] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ,

“	Just	like	an	old	-	fashioned	feather	bed	!	”	exclaimed	Joe	,
“	只是	喜欢	一个	老的	-	造型	羽毛	床	!	”	惊呼	乔	,

“简直就像一张老式的羽绒床！”乔惊叹道。

[æz; əz][hiː; hi] [baʊnst] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sprɪŋi] [bed][ʌv; əv] [twɪgz] . [-]

as	he	bounced	down	upon	the	springy	bed	of	twigs	.	[	26	]
作为	他	弹跳	向下	之上	这	有弹性的	床	的	树枝	.	[	-	]

他蹦蹦跳跳地落在了有弹性的树枝床上。[26]

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['maɪnər] .

“	That's	it	,	”	smiled	the	miner	.
“	那就是	它	,	”	微笑	这	矿工	.

“就是这样，”矿工笑着说。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər]['ɑːrktɪk] ['fɛðɚz] .

“	Those	are	Arctic	feathers	.
“	那些	是	北极	羽毛	.

“那是北极的羽毛。”

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæmp] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [naɪt] ,

If	we	take	time	to	make	a	camp	like	this	every	night	,
如果	我们	拿	时间	到	制作	一个	营	喜欢	这	每一个	夜晚	,

如果我们每天晚上都花时间像这样搭建营地，

[wiːl] [get] [ə; eɪ] [lɑːt][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

we'll	get	a	lot	of	comfort	out	of	it	and	be	all	the	better	fitted	for	the
出色地	得到	一个	很多	的	舒适	出去	的	它	和	是	全部	这	更好的	适配	为了	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

它会给我们带来很多舒适感，让我们更好地适应徒步旅行。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] [waɪl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [get] ['sʌpər] ,

I'll	go	out	and	set	up	a	shelter	for	the	dogs	while	you	boys	get	supper	,
患病的	去	出去	和	放	向上	一个	庇护所	为了	这	狗	尽管	你	男孩们	得到	晚餐	,

你们俩去吃晚饭的时候，我出去给狗狗们搭个棚子。

[ðen] [wi:l] [bi:; bi] [θru:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . ” [-]
then we'll be through for the night . ” [27]
然后 出色地 是 通过 为了 这 夜晚 . ” [-]

那么我们今晚的工作就结束了。”[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [klu:]
A CLUE
一个 线索

线索

['æftər][ə; eɪ] ['hɑ:rti] ['sʌpər] , - [brɔ:t] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['kerfəli] [wu:nd]
After a hearty supper , Curlie brought forth his instruments and carefully wound
后 一个 爽朗 晚餐 , - 带来 前进 他的 仪器 和 小心 伤口
[hɪz; ɪz] [kɔɪl] ['eriəl] .
his coil aerial .
他的 线圈 天线 .

享用了一顿丰盛的晚餐后，柯利拿出他的工具，小心翼翼地绕制了他的线圈天线。

[ðə; ði]['maɪnər] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
The miner watched him for a long time in silence .
这 矿工 观看 他 为了 一个 长的 时间 在 沉默 .

矿工默默地观察了他很久。

['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
Having lived in out - of - the - way places , he had learned nothing of this
拥有 居住地 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 , 他 有 学习 没有什么 的 这
['wʌndərf(ə)l] [nu:] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['reidiəufəun] .
wonderful new invention , the radiophone .
精彩的 新的 发明 , 这 无线电话 .

由于他一直生活在偏远的地方，所以对无线电话这项神奇的新发明一无所知。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [broʊk] [fɔ:rθ] [æt; ət] [læst] ,
“ You don't mean to tell me , ” he broke forth at last ,
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 , ” 他 打破 前进 在 最后的 ,

“你不会是想告诉我吧？”他终于脱口而出。

“ [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [foʊks] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðæt] ['aʊtfɪt] , [noʊ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][æt; ət][ɔ:l] ,
“ that you can hear folks talk with just that outfit , no wires at all ,
“ 那 你 能 听到 各位 讲话 和 只是 那 全套服装 , 不 电线 在 全部 ,

“你只需佩戴这套设备就能听到人们说话，完全不需要任何电线。”

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] ? ”
and them fifty miles away ? ”
和 他们 五十 英里 离开 ? ”

而他们距离五十英里远？

“ [jes] , ” [smaɪld] - , “ [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔ:r][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ Yes , ” smiled Curlie , “ five hundred miles or a thousand if you like .
“ 是的 , ” 微笑 - , “ 五 百 英里 或者 一个 千 如果 你 喜欢 .

“是的，”柯利笑着说，“五百英里，或者一千英里，随你喜欢。”

['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['dɪstəns] [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [raɪt] . ” [-]
Almost any distance when conditions are right . ” [28]
几乎 任何 距离 什么时候 状况 是 正确的 . ” [-]

只要条件合适，几乎任何距离都可以。”[28]

['drɑːpɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg][ðə; ði]['maɪnər] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

Dropping	back	upon	his	sleeping	-	bag	the	miner	watched	with	increasing	interest	.
下降	后退	之上	他的	睡眠	-	包	这	矿工	观看	和	增加	兴趣	.

矿工重新躺回睡袋上，饶有兴致地看着这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	evident	that	he	found	the	thing	hard	to	believe	and	that	at	the
它	曾是	明显	那	他	成立	这	事物	难的	到	相信	和	那	在	这

[seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [toʊld]

same	time	he	did	not	wish	to	doubt	the	word	of	a	boy	who	had	never	told
相同的	时间	他	做过	不是	希望	到	怀疑	这	单词	的	一个	男生	WHO	有	绝不	讲述

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][laɪ] .

him	a	lie	.
他	一个	说谎	.

很明显，他觉得这件事难以置信，但同时，他也不想怀疑一个从未对他撒谎的男孩的话。

“ [dʒoʊ] , ” [sed] - , “ [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [brænd] [nuː] .

“	Joe	,	”	said	Curlie	,	“	here's	something	brand	new	.
“	乔	,	”	说	-	,	“	这里是	某物	品牌	新的	.

“乔，”柯利说，“这是个全新的东西。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt] .

I	think	it's	going	to	help	us	a	lot	.
我	思考	它是	去	到	帮助	我们	一个	很多	.

我认为这对我们帮助很大。

” [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)l][bɑːks] ,

”	He	placed	a	small	instrument	on	top	of	a	metal	box	,
”	他	放置	一个	小的	乐器	在	顶部	的	一个	金属	盒子	,

他把一个小型仪器放在一个金属盒子上，

[ðen] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [tuːb] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] - ['spiːkər] .

then	connected	it	by	a	tube	to	a	loud	-	speaker	.
然后	连接	它	经过	一个	管子	到	一个	大声	-	扬声器	.

然后通过一根管子将其连接到扬声器。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tjʊnd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] - ['miːtər] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]

After	that	he	tuned	in	on	the	750	meter	wave	length	and	spoke	a	few	words
后	那	他	调谐	在	在	这	-	仪表	海浪	长度	和	辐	一个	很少	字

['ɪntuː][hɪz; ɪz][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

into	his	transmitter	.
进入	他的	发射机	.

之后，他调到750米波段，对着发射器说了几句话。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] ['setld] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'weɪt] [æn; ən] ['ænsər] .

Having	done	this	,	he	settled	back	as	if	to	await	an	answer	.
拥有	完毕	这	,	他	定居	后退	作为	如果	到	等待	一个	回答	.

做完这一切后，他靠在椅背上，似乎在等待答案。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laʊd] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊnd] ,

Presently	a	loud	jumble	of	sound	,
目前	一个	大声	杂乱	的	声音	,

目前一片嘈杂混乱的声音，

[rɪ'zemblɪŋ] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][krəuz] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɑːrkəs] ,

resembling	nothing	quite	so	much	as	a	flock	of	crows	fighting	over	a	carcass	,
类似	没有什么	相当	所以	很多	作为	一个	群	的	乌鸦	斗争	超过	一个	尸体	,

看起来就像一群乌鸦在争夺一具尸体。

[bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] .

began	coming	forth	from	the	loud	-	speaker	.
开始	未来	前进	从	这	大声	-	扬声器	.

声音开始从扬声器中传出。

[dʒoʊ] ['mɛriːənz] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] .
Joe **Marion's** **brow** **wrinkled** **.**
乔 玛丽昂的 眉头 皱 .

乔·马里恩皱起了眉头。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] :
At **the** **end** **of** **three** **seconds** **he** **exploded** **:**
在 这 结尾 的 三 秒 他 爆炸了 :

三秒钟后，他爆炸了：

“ [tuːn] [hɜːr; hər][ʌp] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] !
“ **Tune** **her** **up** **,** **why** **don't** **you** **!**
“ 调 她 向上 , 为什么 不 你 !

“给她调校一下，你为什么不呢！”

” - [grɪnd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .
” **Curlie** **grinned** **,** **but** **did** **not** **move** **.**
” - 咧嘴一笑 , 但 做过 不是 移动 .

“柯利咧嘴一笑，但没有动。”

“ [noʊ][juːz] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðæt] , ” [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [dʒoʊ] ,
“ **No** **use** **letting** **it** **go** **on** **like** **that** **,** **”** **expostulated** **Joe** **,**
“ 不 使用 出租 它 去 在 喜欢 那 , ” 所宣称的 乔 ,

“不能再这样下去了，”乔大声说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
making **a** **move** **to** **take** **a** **hand** **in** **the** **business** **.**
制作 一个 移动 到 拿 一个 手 在 这 商业 .

着手介入公司事务。

“ [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ” [-]
“ **He** **might** **be** **sending** **something** **important** **.** **”** **[** **29** **]**
“ 他 可能 是 发送 某物 重要的 . ” [-]

“他可能要寄一些重要的东西。”[29]

“ [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] - , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ **He** **is** **,** **”** **said** **Curlie** **,** **pushing** **his** **companion** **back** **to** **his** **seat** **.**
“ 他 是 , ” 说 - , 推动 他的 伴侣 后退 到 他的 座位 .

“他就是，”柯利说着，把他的同伴推回座位上。

“ ['hiːz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
“ **He's** **saying** **something** **mighty** **important** **.**
“ 他是 说 某物 强大的 重要的 .

他说的是非常重要的事情。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
That's **why** **I** **don't** **change** **it** **.**
那就是 为什么 我 不 改变 它 .

这就是我不改它的原因。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] .
I **told** **you** **I** **had** **something** **new** **.**
我 讲述 你 我 有 某物 新的 .

我跟你说过我有新东西。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [aʊt] ?
Can't **you** **wait** **to** **see** **it** **tried** **out** **?**
不能 你 等待 到 看 它 尝试 出去 ?

你是不是迫不及待想看看它的实际效果?

” ['sɪŋkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [dʒoʊ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [klæk] - [klæk] [ɪn] ['saɪləns] .
” **Sinking** **back** **into** **his** **place** **,** **Joe** **listened** **to** **the** **strange** **clack** **-** **clack** **in** **silence** **.**
” 下沉 后退 进入 他的 地方 , 乔 听着 到 这 奇怪的 唠叨 - 唠叨 在 沉默 .

乔重新坐回原位，默默地听着奇怪的咔嗒咔嗒声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər][ðə; ðɪ] [saʊndz] ['siːst] .

A	few	seconds	later	the	sounds	ceased	.
一个	很少	秒	之后	这	声音	停止	.

几秒钟后，声音停止了。

['kwɪkli] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ˌdiskə'nektɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuːb] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [laʊd]

Quickly	removing	a	small	instrument	and	disconnecting	the	tube	from	the	loud
迅速地	移除	一个	小的	乐器	和	断开连接	这	管子	从	这	大声

- ['spiːkər] ,

-	speaker	,
-	扬声器	,

迅速取下小型仪器，并将导管与扬声器断开连接。

- [tjʊnd] [ɪn][ɑːn] - [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

Curlie	tuned	in	on	350	and	,	a	moment	later	,
-	调谐	在	在	-	和	,	一个	片刻	之后	,

Curlie 调到了 350 频道，片刻之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['brɔːdkaːstid] ['sʌmwer] [ɑːn]

they	were	listening	to	a	concert	which	was	being	broadcasted	somewhere	on
他们	是	聆听	到	一个	音乐会	哪个	曾是	存在	广播	某处	在

[ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [koʊst] .

the	Pacific	Coast	.
这	太平洋	海岸	.

他们当时正在收听一场从太平洋沿岸某地转播的音乐会。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] ? ” [sed] ['dʒenɪŋz] .

“	Do	you	mean	to	tell	me	that	that	thing	is	a	phonograph	?	”	said	Jennings	.
“	做	你	意思是	到	告诉	我	那	那	事物	是	一个	留声机	?	”	说	詹宁斯	.

“你是说那东西是留声机？”詹宁斯说道。

“ [noʊ] , ” [sed] - , “ [aɪ][dəunt] .

“	No	,	”	said	Curlie	,	“	I	don't	.
“	不	,	”	说	-	,	“	我	不	.

“不，”柯利说，“我没有。”

[ðæt] ['mjuːzɪk] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es]['oʊvər][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ;

That	music	comes	to	us	over	five	hundred	miles	of	space	,	perhaps	a	thousand	;
那	音乐	来	到	我们	超过	五	百	英里	的	空间	,	也许	一个	千	;

[si'ætl] ,

Seattle	,
西雅图	,

那段音乐跨越了五百英里，或许一千英里的空间来到我们耳边；西雅图，

[væn'kuːvər] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] .

Vancouver	,	San	Francisco	,	I	don't	know	which	.
温哥华	,	圣	弗朗西斯科	,	我	不	知道	哪个	.

温哥华，旧金山，我不知道是哪个。

” [ə'gen] [ðə; ðɪ]['maɪnər][wʌz; wəz]['saɪlənt] . [-]

”	Again	the	miner	was	silent	.	[	30	]
”	再次	这	矿工	曾是	沉默的	.	[	-	]

“矿工再次沉默不语。[30]

[rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪsk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ]

Removing	a	small	disc	from	the	instrument	which	had	produced	the	strange
移除	一个	小的	光盘	从	这	乐器	哪个	有	生产	这	奇怪的

['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊndz] ,

jumble	of	sounds	,
杂乱	的	声音	,

从发出奇怪杂音的乐器中取出一个小圆盘，

- [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['foʊnəgræf] .

Curlie	**slipped**	**it**	**upon**	**a**	**second**	**instrument**	**which**	**resembled**	**a**	**small**	**phonograph**	**.**
-	滑倒了	它	之上	一个	第二	乐器	哪个	类似	一个	小的	留声机	.

柯利把它套在了第二个类似小型留声机的乐器上。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['reidiəufəun] .

“	**Now**	**listen**	**to**	**this**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**Joe**	**,**	**as**	**he**	**shut**	**off**	**the**	**radiophone**	**.**
“	现在	听	到	这	,	”	他	说	到	乔	,	作为	他	关闭	离开	这	无线电话	.

“现在听我说，”他关掉无线电话时对乔说道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊnəgræf] - [laɪk] ['ɪnstrəmənt] [ðer; ðər] [keɪm] [fɜːrst][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] ,

From	**the**	**phonograph**	**-**	**like**	**instrument**	**there**	**came**	**first**	**a**	**grating**	**sound**	**,**
从	这	留声机	-	喜欢	乐器	那里	来了	第一的	一个	格栅	声音	,

从类似留声机的仪器中，首先发出的是刺耳的声音。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mə'tælɪk] [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [toʊn] :

then	**in**	**a**	**somewhat**	**metallic**	**but**	**very**	**distinct**	**tone**	**:**
然后	在	一个	有些	金属	但	非常	清楚的	语气	:

然后以一种略带金属质感但又非常独特的语气说道：

“ [væl'diːz] ['spiːkɪŋ] .

“	**Valdez**	**speaking**	**.**
“	瓦尔迪兹	请讲	.

“瓦尔迪兹正在发言。”

[jʊr; jər][mæn][ɪz] [stɪl] ['æktɪv] .

Your	**man**	**is**	**still**	**active**	**.**
你的	男人	是	仍然	积极的	.

你的男人仍然很活跃。

['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [er] .

Doing	**much**	**damage**	**in**	**air**	**.**
正在做	很多	损害	在	空气	.

在空中造成巨大破坏。

[læst] [naɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][juː] . [es] . ['ɑːrmi]['ɔːrdər] .

Last	**night**	**interrupted**	**an**	**important**	**U**	**.**	**S**	**.**	**army**	**order**	**.**
最后的	夜晚	中断	一个	重要的	U	.	S	.	军队	命令	.

昨晚打断了一项重要的美军命令。

[siːmd] ['nɪrər] .

Seemed	**nearer**	**.**
似乎	更近	.

感觉更近了。

[ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

Appears	**to**	**be**	**moving**	**toward**	**us**	**.**
出现	到	是	移动	朝向	我们	.

似乎正朝我们这边移动。

[loʊ'keɪʃ(ə)n] ['sʌmwer] [saʊθ] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['juːkɑːn] .

Location	**somewhere**	**south**	**of**	**Fort**	**Yukon**	**.**
地点	某处	南	的	堡	育空地区	.

地点位于育空堡以南的某个地方。

[əd'vaɪz] [spiːd] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] .

Advise	**speed**	**and**	**caution**	**.**
建议	速度	和	警告	.

建议减速慢行，谨慎驾驶。

[en] . [tiː] . [es] . ”

N	**.**	**T**	**.**	**S**	**.**	**”**
N	.	T	.	S	.	”

NTS”

“ [wel] , [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒoʊ] .

“	**Well**	,	**now**	,	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**!**	”	**exclaimed**	**Joe**	**.**
”	出色地	,	现在	,	什么	做	你	思考	的	那	！	”	惊呼	乔	.

“那么，你觉得怎么样！”乔大声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] - ,

“	**I**	**think**	**,**	”	**said**	**Curlie**	**,**
”	我	思考	,	”	说	-	,

“我想，”柯利说，

“ [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [wʌn]['oʊvər][ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ʌp] [nɔːrθ] [ðer; ðər] [huː] [pə'sists] [ɪn]

“	**that**	**we**	**have**	**put**	**one**	**over**	**on**	**our**	**old**	**friend**	**up**	**north**	**there**	**who**	**persists**	**in**
”	那	我们	有	放	一	超过	在	我们的	老的	朋友	向上	北	那里	WHO	持续	在

['reɪzɪŋ] [hɑːb][ɪn][ðə; ði] [er] . [-]

raising	**hob**	**in**	**the**	**air**	**.**	**[**	**31**	**]**
提高	炉灶	在	这	空气	.	[	-	]

“我们骗过了北方那位坚持要举火柴的老朋友。[31]

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] [mɔːr] ['soʊbərli] , “ [its] [ə; eɪ] ['veri] ['riːs(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] .

“	**You**	**see**	**,**	”	**he**	**went**	**on**	**more**	**soberly**	**,**	“	**it's**	**a**	**very**	**recent**	**invention**	**.**
”	你	看	,	”	他	去	在	更多的	清醒地	,	“	它是	一个	非常	最近的	发明	.

“你看，”他语气更加严肃地继续说道，“这是一项非常新的发明。”

[juː; jʊ][slɪp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] [ɑːn][jʊr; jər] ['sendɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,

You	**slip**	**a**	**little**	**affair**	**on**	**your**	**sending**	**instrument**	**,**
你	滑	一个	小的	事务	在	你的	发送	乐器	,

你偷偷地在发送工具上加了点小秘密，

[wɪtʃ] [terz] [jʊr; jər] [toʊnz] [ɔːl]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts][ænd; ənd] [sendz] [ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ]

which	**tears**	**your**	**tones**	**all**	**into**	**little**	**bits**	**and**	**sends**	**them**	**out**	**as**	**so**	**much**
哪个	眼泪	你的	音调	全部	进入	小的	比特	和	发送	他们	出去	作为	所以	很多

['ment(ə)l] [mɪns] [paɪ] .

mental	**mince**	**pie**	**.**
精神的	剁碎	馅饼	.

这会将你的音调撕成碎片，然后像一堆精神上的肉馅饼一样散落出来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [hɪr] ['streɪtnz] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

But	**this**	**little**	**instrument**	**here**	**straightens**	**them**	**out**	**for**	**the**	**person**	**at**	**the**
但	这	小的	乐器	这里	伸直	他们	出去	为了	这	人	在	这

['ʌðər] [end][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən] .

other	**end**	**and**	**gives**	**them**	**to**	**him**	**just**	**as**	**they**	**have**	**been**	**spoken**	**.**
其他	结尾	和	给予	他们	到	他	只是	作为	他们	有	到过	说	.

但是这个小仪器可以把它们整理好，让另一端的人能够原原本本地听到。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər] [dʌz] [nɑːt] [pə'zes] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] .

I	**feel**	**sure**	**that**	**the**	**man**	**we**	**are**	**after**	**does**	**not**	**possess**	**one**	**of**	**the**	**outfits**	**.**
我	感觉	当然	那	这	男人	我们	是	后	做	不是	具有	一	的	这	服装	.

我确信我们要找的那个人没有这些服装中的任何一件。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][væl'diːz][æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n]

That	**means**	**that**	**we**	**may**	**speak**	**with**	**Valdez**	**at**	**any**	**time**	**without**	**fear**	**of**	**detection**
那	方法	那	我们	可能	说话	和	瓦尔迪兹	在	任何	时间	没有	害怕	的	检测

.

:	
.	

这意味着我们可以随时与瓦尔德斯交谈，而不用担心被发现。

[ɔːl] [ðæt] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːrti] [gets] [ɪz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [saʊndz] .

All	**that**	**an**	**outside**	**party**	**gets**	**is**	**a**	**jumble**	**of**	**sounds**	**.**
全部	那	一个	外部	派对	获得	是	一个	杂乱	的	声音	.

外人听到的只是一堆杂乱的声音。

“ [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [get] ['sepəreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]
“ If we ever get separated on the trail we may speak to one another in the
“ 如果 我们 曾经 得到 分开 在 这 踪迹 我们 可能 说话 到 一 其他 在 这
[seɪm] [weɪ] .
same way .
相同的 方式 .

“如果我们在徒步旅行中走散了，我们可能会用同样的方式互相交谈。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [smɔːl] ,
You have that small ,
你 有 那 小的 ,

你拥有那小小的，

[rɪ'zɜːrv] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [ɑːn][jʊr; jər] [sled] [ænd; ənd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
reserve sending and receiving set on your sled and I am going to give you
预订 发送 和 接收 放 在 你的 雪橇 和 我 是 去 到 给 你
[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ðiːz] [nuː] ['ɪnstrʊmənts] .
a set of these new instruments .
一个 放 的 这些 新的 仪器 .

在你的雪橇上备用收发装置，我会给你一套这样的新仪器。

“ [wʌns] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [smaɪld] ,
“ Once more , ” he smiled ,
“ 一次 更多的 , ” 他 微笑 ,

“再一次，”他笑着说。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['reidiəufəun] [draɪ]
“ I want to state that it is my belief that if you keep your little radiophone dry
“ 我 想 到 状态 那 它 是 我的 信仰 那 如果 你 保持 你的 小的 无线电话 干燥
[ænd; ənd] [tjʊnd] [ʌp] ,
and tuned up ,
和 调谐 向上 ,

我想声明，我认为，如果你保持你的小型无线电电话干燥并调好音，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
it will help you out of any dangerous position .
它 将要 帮助 你 出去 的 任何 危险的 位置 .

它能帮助你脱离任何危险境地。

” [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] ['ʌndər] [wʌt] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðɪs] [bɪ'liːf] [wʊd] [biː; bi] [traɪd] [ɪn] [ðə; ði]
” Had they known under what strange circumstances this belief would be tried in the
” 有 他们 已知 在下面 什么 奇怪的 情况 这 信仰 会 是 尝试 在 这
[deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [trɪp] ,
days to come and on this very trip ,
天 到 来 和 在 这 非常 旅行 ,

“如果他们知道这种信念会在未来的日子里，甚至在这次旅途中，在多么奇特的情况下受到考验，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [læft] [kwaɪt] [soʊ] ['merəli] [æz; əz] - [ə'gen] [θruː] [ɑːn]
the two boys might not have laughed quite so merrily as Curlie again threw on
这 二 男孩们 可能 不是 有 笑了 相当 所以 兴高采烈地 作为 - 再次 扔 在
[ðə; ði] ['reidiəufəun]
the radiophone
这 无线电话

当柯利再次打开无线电话时，那两个男孩的笑声可能就不会那么欢快了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][dʒæz] ['biːɪŋ] ['brɔːdkaːstid] [frʌm; frəm] [siˈætl] . [-]
and they listened to jazz being broadcasted from Seattle . [32]
和 他们 听着 到 爵士乐 存在 广播 从 西雅图 . [-]

他们收听了从西雅图广播的爵士乐。[32]

[dʒoʊ] , ['taɪərd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪz] ['strʌg(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gleɪʃər] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['koʊzi] [wɔːrmθ]

Joe	,	tired	out	from	the	day's	struggle	over	the	glacier	,	feeling	the	cozy	warmth
乔	,	疲劳的	出去	从	这	天	斗争	超过	这	冰川	,	感觉	这	舒适	温暖

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

乔在冰川上跋涉了一整天，筋疲力尽，感到篝火带来的温暖舒适。

[stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['draʊzi]

stretched	himself	out	on	his	sleeping	-	bag	and	fell	at	once	into	a	drowsy
拉伸	他自己	出去	在	他的	睡眠	-	包	和	跌倒	在	一次	进入	一个	昏昏欲睡

['slʌmbər] .

slumber	.
睡眠	.

他伸展身体躺在睡袋上，立刻昏昏欲睡起来。

“ [hɪr] , ” [sed] - ,

“	Here	,	”	said	Curlie	,
“	这里	,	”	说	-	,

“给你，”柯利说。

[noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['iːgər] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒenɪŋz] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪts] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd]

noting	the	eager	manner	in	which	Jennings	listened	to	the	bits	of	music	and
注意到	这	渴望的	方式	在	哪个	詹宁斯	听着	到	这	比特	的	音乐	和

['gɑːsɪp] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] ,

gossip	which	drifted	in	from	the	air	,
闲话	哪个	漂移	在	从	这	空气	,

注意到詹宁斯热切地倾听着从空气中飘来的零星音乐和闲言碎语，

“ [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

“	you	listen	with	this	.
“	你	听	和	这	.

你用这个听。

” [hiː; hi] [snæpt] [ə; eɪ] [rɪ'siːvər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maɪnɚz] [hed] .

”	He	snapped	a	receiver	over	the	miner's	head	.
”	他	啪啪	一个	接收者	超过	这	矿工的	头	.

“他把接球器从矿工头顶扔了过去。”

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ðæt] [laʊd] - ['spiːkər] .

“	I've	got	to	shut	off	that	loud	-	speaker	.
“	我已经	得到	到	关闭	离开	那	大声	-	扬声器	.

“我得把那个扬声器关掉。”

[wɑːnt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [kætʃ] .

Want	to	listen	in	and	see	what	I	can	catch	.
想	到	听	在	和	看	什么	我	能	抓住	.

想偷听听，看看能听到什么。

” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] ['lisnd] [ɑːn] [ʃɔːrt] [weɪv] [leŋθs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] ['wɪspərər] .

”	For	a	time	he	listened	on	short	wave	lengths	for	his	friend	,	the	Whisperer	.
”	为了	一个	时间	他	听着	在	短的	海浪	长度	为了	他的	朋友	,	这	低语者	.

“有一段时间，他通过短波监听他的朋友——低语者。

[æt; ət] [læst] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʌp] ,

At	last	,	having	given	that	up	,
在	最后的	,	拥有	给定	那	向上	,

最后，在放弃了那件事之后，

[hiː; hi] [tjʊnd] [ɪn] [ɑːn] [lɔːŋ] [weɪv] [leŋθs] [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

he	tuned	in	on	long	wave	lengths	and	at	once	began	picking	up	something	.
他	调谐	在	在	长的	海浪	长度	和	在	一次	开始	挑选	向上	某物	.

他调到长波频段，立刻就开始接收到信号。

['hævɪŋ] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ['ækjərətli] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kɔɪl] ['eriəl] ,

Having	**tuned**	**his**	**instrument**	**accurately**	**and**	**adjusted**	**his**	**coil**	**aerial**	**,**
拥有	调谐	他的	乐器	准确	和	调整	他的	线圈	天线	,

他准确地调好了乐器，并调整好了线圈天线，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mætər] .

he	**succeeded**	**in**	**listening**	**in**	**in**	**a**	**very**	**satisfactory**	**matter**	**.**
他	成功了	在	聆听	在	在	一个	非常	令人满意的	事情	.

他成功地偷听了，而且效果非常令人满意。

“ [bɪg] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Big**	**business**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**to**	**himself**	**.**
“	大的	商业	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“大生意，”他低声自语道。

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] . ” [-]

“	**Shouldn't**	**wonder**	**if**	**that**	**was**	**a**	**clue**	**.**	**”**	**[**	**33**	**]**
“	不应该	想知道	如果	那	曾是	一个	线索	.	”	[	-	]

“不难想象那是不是一条线索。”[33]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [bɪg] ['bɪznəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ðæt] [naɪt] .

It	**was**	**indeed**	**big**	**business**	**that**	**was**	**flashing**	**through**	**the**	**air**	**that**	**night**	**.**
它	曾是	的确	大的	商业	那	曾是	闪烁	通过	这	空气	那	夜晚	.

当晚，的确是大宗商业交易在空中闪现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

It	**was**	**the**	**report**	**of**	**a**	**government**	**official**	**,**
它	曾是	这	报告	的	一个	政府	官方的	,

这是政府官员的报告。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [æt; ət] [noʊm] , [ə'læskə] ,

the	**announcement**	**of**	**the**	**securing**	**of**	**sufficient**	**evidence**	**at**	**Nome**	**,**	**Alaska**	**,**
这	公告	的	这	确保	的	充足的	证据	在	诺姆	,	阿拉斯加州	,

宣布在阿拉斯加州诺姆市已获得充分证据

[tuː; tə] [kən'vɪkt] [ə; eɪ][boʊld][bænd][ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] ['væljuəb(ə)l]

to	**convict**	**a**	**bold**	**band**	**of**	**smugglers**	**who**	**had**	**been**	**carrying**	**valuable**
到	定罪	一个	大胆的	乐队	的	走私者	WHO	有	到过	携带	有价值的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	**,**
珠宝	,

对一伙走私贵重珠宝的胆大妄为的走私团伙定罪

['teɪkən][frʌm; frəm] [rɪtʃ] ['fæməliz] [ɪn] ['rʌʃə] , ['ɪntuː] [ə'merɪkə] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'læskə] .

taken	**from**	**rich**	**families**	**in**	**Russia**	**,**	**into**	**America**	**by**	**way**	**of**	**Alaska**	**.**
已采取	从	富有的	家庭	在	俄罗斯	,	进入	美国	经过	方式	的	阿拉斯加州	.

出身俄罗斯富裕家庭，经阿拉斯加传入美国。

[ðiːz] ['smʌg(ə)lərs] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [baɪ] ['trævlɪŋ] [ɪn] ['neɪtɪv] [skɪn] -

These	**smugglers**	**had**	**escaped**	**detection**	**for**	**some**	**time**	**by**	**traveling**	**in**	**native**	**skin**	**-**
这些	走私者	有	逃脱	检测	为了	一些	时间	经过	旅行	在	本国的	皮肤	-

['boʊts] [ə'krɔːs] ['beriŋ] [streɪts] .

boats	**across**	**Behring**	**Straits**	**.**
船	穿过	贝林	海峡	.

这些走私者乘坐当地人制作的皮船穿越白令海峡，已经躲过了一段时间的侦查。

[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , - [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [meɪk] [aʊt] [haʊ] ,

In	**some**	**way**	**,**	**Curlie**	**could**	**hardly**	**make**	**out**	**how**	**,**
在	一些	方式	,	-	可以	几乎	制作	出去	如何	,

在某种程度上，柯利几乎无法理解这是怎么回事。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔ:rər] ['mʌnsən] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]
the **great** **explorer** **Munson** **had** **been** **of** **assistance** **to** **the** **government** **in** **bringing**
这 伟大的 探险家 芒森 有 到过 的 协助 到 这 政府 在 带来
[ði:z] [men] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] .
these **men** **to** **justice** **.**
这些 男人 到 正义 .

伟大的探险家芒森曾协助政府将这些人绳之以法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [in'strʌktɪŋ] [ɔ:l] [ɪts] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪ'speʃəli]
Because **of** **this** **service** **the** **government** **was** **instructing** **all** **its** **officials** **,** **especially**
因为 的 这 服务 这 政府 曾是 指导 全部它是 官员 , 尤其
['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtərz] ,
wireless **operators** **,**
无线的 运营商 ,

由于这项服务，政府指示所有官员，特别是无线电运营商，

[tu:; tə] [lend] ['evri] [ə'sɪstəns] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['mʌnsən] [ɪn][hɪz; ɪz] [dæʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [poʊl] .
to **lend** **every** **assistance** **possible** **to** **Munson** **in** **his** **dash** **to** **the** **Pole** **.**
到 借 每一个 协助 可能的 到 芒森 在 他的 短跑 到 这 极 .

尽一切可能帮助芒森冲向北极点。

“ [dəunt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [kæn; kən] [help] [æn; ən][ɪk'splɔ:rər] [ri:tʃ]
“ **Don't** **see** **how** **a** **fellow** **three** **thousand** **miles** **away** **can** **help** **an** **explorer** **reach**
“ 不 看 如何 一个 同伴 三 千 英里 离开 能 帮助 一个 探险家 抵达
[ðə; ði] [poʊl] ,
the **Pole** **,**
这 极 ,

“我不明白一个远在三千英里之外的人如何能帮助探险家到达极点。”

” - [toʊld] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wei] —
” **Curlie** **told** **himself** **,** **“** **but** **I** **suppose** **there** **must** **be** **a** **way** **—**
” - 讲述 他自己 , “ 但 我 认为 那里 必须 是 一个 方式 —

“柯利心想，‘但我想肯定有办法的——’”

” [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
” **His** **thoughts** **were** **cut** **short** **by** **an** **interruption** **to** **the** **message** **.**
” 他的 想法 是 切 短的 经过 一个 中断 到 这 信息 .

他的思绪被一条打断信息打断了。

['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sendɪŋ] [set] [hæd; həd] [kʌt] [lu:s] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Someone **with** **a** **powerful** **sending** **set** **had** **cut** **loose** **into** **the** **air** **with** **his**
某人 和 一个 强大的 发送 放 有 切 松动的 进入 这 空气 和 他的
['spɑ:kə] .
sparker **.**
点火器 .

有人用威力强大的发射装置，用他的火花棒向空中发射了火花。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['ʌtər] ['bedləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
The **result** **was** **utter** **bedlam** **of** **the** **air** **.**
这 结果 曾是 说出 疯人院 的 这 空气 .

结果，现场一片混乱。

[nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][kʊd; kəd][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] . [-]
Not **one** **word** **could** **be** **recognized** **.** **[** **34** **]**
不是 一 单词 可以 是 认可 . [-]

一个字都认不出来。[34]

“ [ðæts] [ðə; ði][mæn] , ” - [bri:ðd] [ɪk'saɪtɪdli] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['feloʊ] [aɪm]['æftər] !
“ **That's** **the** **man** **,** **”** **Curlie** **breathed** **excitedly** **,** **“** **that's** **the** **fellow** **I'm** **after** **!**
“ 那就是 这 男人 , ” - 呼吸 兴奋地 , “ 那就是 这 同伴 我是 后 !

“就是他！”柯利兴奋地喘着气说，“就是我要找的那个人！”

[naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][loʊˈkeɪʃ(ə)n] .

Now	for	his	location	.
现在	为了	他的	地点	.

现在要确定他的位置。

〞 [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] , [ðen] [bæk]

〞	His	fingers	moved	rapidly	from	instrument	to	pencil	and	paper	,	then	back
〞	他的	手指	已搬	快速	从	乐器	到	铅笔	和	纸	,	然后	后退

[tuː; tə] ['ɪnstrəmənt] [əˈgen] .

to	instrument	again	.
到	乐器	再次	.

他的手指快速地在乐器、铅笔和纸之间来回移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [tens] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

There	was	a	look	of	tense	excitement	on	his	face	,
那里	曾是	一个	看	的	紧张	激动	在	他的	脸	,

他脸上带着紧张而兴奋的神情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [kʌmz] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['hʌntər] [æz; əz][hiː; hi] [saɪts] [ə; eɪ] [muːs] [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

such	a	look	as	comes	upon	the	hunter	as	he	sights	a	moose	not	a	hundred
这样的	一个	看	作为	来	之上	这	猎人	作为	他	景点	一个	驼鹿	不是	一个	百

[jaːdz] [əˈweɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

猎人看到不到一百码外的驼鹿时，脸上就会露出这样的表情。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['hʌntər] , [ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Curlie	was	a	born	hunter	,	a	hunter	of	the	air	.
-	曾是	一个	出生	猎人	,	一个	猎人	的	这	空气	.

柯利天生就是个猎手，一个空中猎手。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [preɪ] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [preɪ] ,

He	had	got	scent	of	a	prey	,	a	dangerous	prey	,
他	有	得到	香味	的	一个	猎物	,	一个	危险的	猎物	,

他闻到了猎物的气味，一种危险的猎物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

and	was	at	this	moment	hunting	him	down	.
和	曾是	在	这	片刻	打猎	他	向下	.

此刻他正在追捕他。

“ [ðer; ðər] , 〞 [hiː; hi] [briːðd] [æz; əz][ðə; ði] ['bedləm] ['siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [rɪ'siːvər]

“	There	,	〞	he	breathed	as	the	bedlam	ceased	,	and	he	drew	the	receiver
“	那里	,	〞	他	呼吸	作为	这	疯人院	停止	,	和	他	画	这	接收者

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

from	his	head	.
从	他的	头	.

“好了，”混乱平息下来后，他松了口气，从头上取下听筒。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [æt; ət] [liːst] .

“	I	know	where	you	are	,	at	least	.
〞	我	知道	在哪里	你	是	,	在	至少	.

“至少我知道你在哪里。”

[jʊə(r)] ['muːvɪŋ] .

You're	moving	.
你是	移动	.

你要搬家了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiːl] [miːt] [ænd; ənd] [wen] .

I	wonder	if	we'll	meet	and	when	.
我	想知道	如果	出色地	见面	和	什么时候	.

我想知道我们是否会见面，以及何时见面。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [miːt] .

I	know	what	I'm	going	to	say	to	you	when	we	meet	.
我	知道	什么	我是	去	到	说	到	你	什么时候	我们	见面	.

我知道我们见面时我要对你说些什么。

['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! ″ [-]

Wonder	if	you	know	what	you're	going	to	say	to	me	!	″	[	35	]
想知道	如果	你	知道	什么	你是	去	到	说	到	我	!	″	[	-	]

不知道你有没有想过要跟我说什么！[35]

['hævɪŋ] [pækt] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]

Having	packed	his	instruments	away	,	he	stretched	himself	out	before	the	fire	to
拥有	包装	他的	仪器	离开	,	他	拉伸	他自己	出去	前	这	火	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他收拾好乐器后，伸展身体躺在火堆前思考。

[ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [ə'peɪs] .

Events	were	moving	on	apace	.
活动	是	移动	在	迅速	.

事态发展迅速。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

It	looked	as	if	his	journey	would	be	shorter	than	he	had	at	first
它	看起来	作为	如果	他的	旅行	会	是	较短	比	他	有	在	第一的

[bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

believed	it	would	be	.
相信	它	会	是	.

看来他的旅程会比他最初预想的要短。

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] , [ðoʊ] .

You	never	could	tell	,	though	.
你	绝不	可以	告诉	,	尽管	.

但你永远也看不出来。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərər] ;

He	thought	for	the	hundredth	time	of	the	Whisperer	;
他	想法	为了	这	百分之一	时间	的	这	低语者	;

他第一百次想起了低语者；

['wʌndɚd] [huː] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [hɜːr; hər] ['wɪspər] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [tuː; tə] -

wondered	who	she	really	was	and	why	her	whisper	had	been	missing	to	-
想知道	WHO	她	真的	曾是	和	为什么	她	耳语	有	到过	丢失的	到	-

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

想知道她究竟是谁，以及为什么今晚听不到她的低语。

[æt; ət] [læst] , [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][dʒoʊ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['weɪkflnəs] [ænd; ənd][toʊld]

At	last	,	reaching	over	to	Joe	,	he	shook	him	into	wakefulness	and	told
在	最后的	,	到达	超过	到	乔	,	他	摇晃	他	进入	清醒	和	讲述

[hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

him	to	turn	in	.
他	到	转动	在	.

最后，他伸手摇醒了乔，让他去睡觉。

['hævɪŋ] [ʌn'drest] , [hiː; hi] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv][pə'dʒæməz] ,

Having	undressed	,	he	slipped	on	a	suit	of	pajamas	,
拥有	脱光衣服	,	他	滑倒了	在	一个	套装	的	睡衣	,

他脱下衣服，换上一套睡衣。

[krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] . [-]

crept	into	his	sleeping	-	bag	and	was	soon	fast	asleep	.	[	36	]
悄悄地爬	进入	他的	睡眠	-	包	和	曾是	很快	快速地	睡着了	.	[	-	]

他钻进睡袋，很快就睡着了。[36]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[dʒoʊ] ['mɪsɪŋ]

JOE	MISSING
乔	丢失的

乔失踪了

- ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] .

Curlie	Carson	was	worried	.
-	卡森	曾是	担心	.

柯利·卡森很担心。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [roʊld] - [ʌp] ['sliːpɪŋ] - [bæg][ɪn][ðə; ði] [tent] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set]

As	he	sat	on	his	rolled	-	up	sleeping	-	bag	in	the	tent	which	had	been	set
作为	他	卫星	在	他的	滚动	-	向上	睡眠	-	包	在	这	帐篷	哪个	有	到过	放

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['kʌmfərt] ,

with	the	usual	care	for	a	night's	comfort	,
和	这	通常	关心	为了	一个	夜晚	舒适	,

他坐在帐篷里卷起的睡袋上，帐篷像往常一样精心搭建，确保他能舒适地睡上一晚。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [drʌmd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [θriː] - [steɪdʒ]['æmplɪfaɪər] ,

his	fingers	drummed	incessantly	on	the	box	which	held	his	three	-	stage	amplifier	,
他的	手指	鼓声	不已	在	这	盒子	哪个	握住	他的	三	-	阶段	放大器	,

他的手指不停地敲击着装着他的三级放大器的盒子。

[waɪl] [hiː; hi] ['mʌtəd] ['evər] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] :

while	he	muttered	ever	now	and	again	:
尽管	他	低声说道	曾经	现在	和	再次	:

他时不时地嘟囔着：

“ [wɪʃ] ['hiːd] [kʌm] .

“	Wish	he'd	come	.
“	希望	他会	来	.

“真希望他能来。”

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	like	the	looks	of	it	.
我	不	喜欢	这	看起来	的	它	.

我不喜欢它的样子。

[wɒts] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

What's	keeping	him	?
是什么	保持	他	?

他还在等什么?

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] . ” [-]

That's	what	I'd	like	to	know	.	”	[	37	]
那就是	什么	ID	喜欢	到	知道	.	”	[	-	]

这也是我想知道的。”[37]

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [θriː] ['aʊərz] [ˌoʊvər'duː] .

Joe	was	three	hours	overdue	.
乔	曾是	三	小时	逾期	.

乔迟到了三个小时。

['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv]

After	many	days	of	travel	they	had	made	their	way	far	into	the	interior	of
后	许多	天	的	旅行	他们	有	制成	他们的	方式	远的	进入	这	内部的	的

[ə'læskə] ,

Alaska	,
阿拉斯加州	,

经过多日跋涉，他们终于深入阿拉斯加内陆。

[wel] [ə'weɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ju:kɑ:n] .

well	away	toward	the	Yukon	.
出色地	离开	朝向	这	育空地区	.

远在育空地区方向。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən] [treɪl] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][dɔ:gz][ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [mu:vd]

Day	by	day	they	had	broken	trail	for	their	dogs	and	day	by	day	moved
天	经过	天	他们	有	破碎的	踪迹	为了	他们的	狗	和	天	经过	天	已搬

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

他们日复一日地为他们的狗开辟道路，日复一日地向前迈进。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd] - [pækt] [frʌm; frəm] ['meni] [dɔ:g] [ti:mz] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm]

At	first	the	trail	had	been	hard	-	packed	from	many	dog	teams	passing	from
在	第一的	这	踪迹	有	到过	难的	-	包装	从	许多	狗	团队	通过	从

['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒ] .

village	to	village	.
村庄	到	村庄	.

起初，这条小路被许多狗拉雪橇队从一个村庄赶到另一个村庄的踩踏得非常坚硬。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ði:z] ['vɪlɪdʒəz]

But	as	they	pushed	farther	and	farther	into	the	wilderness	these	villages
但	作为	他们	推动	更远	和	更远	进入	这	荒野	这些	村庄

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .

had	vanished	.
有	消失了	.

但随着他们不断深入荒野，这些村庄都消失了。

[taʊnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [taʊnz] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

Towns	that	were	towns	only	in	name	greeted	them	now	as	they	advanced	.
城镇	那	是	城镇	仅有的	在	姓名	问候	他们	现在	作为	他们	先进的	.

当他们继续前进时，那些徒有其名的城镇映入眼帘。

[æn; ən] ['ɪndi:ənz] ['hʌvl] [hɪr]

An	Indian's	hovel	here
一个	印度人的	茅屋	这里

这里是印第安人的茅屋

, [ðə; ði] [ʃæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['bɪrdɪd] ['peɪtriɑ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər][ðer; ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

,	the	shack	of	a	long	-	bearded	patriarch	of	a	miner	there	,	that	was	all	.
,	这	窝棚	的	一个	长的	-	留着胡子的	族长	的	一个	矿工	那里	,	那	曾是	全部	.

那是当地一位留着长胡子的矿工长辈的小屋，仅此而已。

['snoʊ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [ə'bʌndəns] .

Snow	had	fallen	in	abundance	.
雪	有	倒下	在	丰富	.

雪下得很大。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [breɪk] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [treɪl] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][dɔ:g] [ti:mz] .

They	were	obliged	to	break	every	foot	of	trail	before	their	dog	teams	.
他们	是	有义务	到	休息	每一个	脚	的	踪迹	前	他们的	狗	团队	.

他们必须在狗队开路之前，先开辟出每一条道路。

[fuːd] [wʌz; wəz] [skers] .
Food **was** **scarce** **.**
食物 曾是 稀少 .

食物匮乏。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər][dɔːgz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .
The **question** **of** **feeding** **their** **dogs** **had** **become** **a** **problem** **.**
这 问题 的 喂养 他们的 狗 有 变得 一个 问题 .

如何喂养他们的狗成了一个问题。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

['oʊnli] [ðɪs] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən] ['ɪndiən] [hæd; həd][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv]['kærɪbuː] [miːt]
only **this** **very** **afternoon** **an** **Indian** **had** **told** **of** **a** **cache** **of** **caribou** **meat**
仅有的 这 非常 下午 一个 印度 有 讲述 的 一个 缓存 的 驯鹿 肉
[sʌm; səm][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
some **ten** **miles** **away** **in** **the** **forest** **.**
一些 十 英里 离开 在 这 森林 .

就在今天下午，一位印第安人告诉我，在十英里外的森林里藏着一批驯鹿肉。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faɪn] [freʃ] [miːt] [ɪn]
If **they** **would** **wait** **for** **him** **to** **bring** **it** **,** **they** **would** **have** **fine** **fresh** **meat** **in**
如果 他们 会 等待 为了 他 到 带来 它 , 他们 会 有 美好的 新鲜的 肉 在
[ə'bʌndəns] .
abundance **.**
丰富 .

如果他们等他把肉带来，他们就能有很多新鲜上好的肉了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [di'beitid] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
The **boys** **had** **debated** **the** **question** **.**
这 男孩们 有 辩论 这 问题 .

男孩们就这个问题展开了辩论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ] ['fɔːrwərd] .
They **were** **eager** **to** **go** **forward** **.**
他们 是 渴望的 到 去 向前 .

他们渴望继续前进。

[ə; eɪ] ['wɪspəd] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
A **whispered** **message** **of** **the** **night** **before** **had** **led** **them** **to** **believe** **that**
一个 低声说道 信息 的 这 夜晚 前 有 引领 他们 到 相信 那
[ðer; ðər] [kwest] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [end] ;
their **quest** **was** **nearing** **its** **end** **;**
他们的 寻求 曾是 临近 它是 结尾 ;

前一晚的一条耳语让他们相信，他们的征程即将结束；

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] ;
that **the** **man** **they** **sought** **was** **not** **far** **before** **them** **on** **the** **trail** **;**
那 这 男人 他们 寻求 曾是 不是 远的 前 他们 在 这 踪迹 ;

他们要找的人就在前方不远处的路上；

[jet] [ðə; ði][dɔːgz][mʌst; məst][biː; bi] [fed] . [-]
yet **the** **dogs** **must** **be** **fed** **.** **[** **38** **]**
然而 这 狗 必须 是 美联储 . [-]

但狗总得喂食。[38]

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][æt; ət][læst] [ðæt] [dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːl][bʌt; bət]

It	had	been	decided	at	last	that	Joe	Marion	with	an	all	but
它	有	到过	决定	在	最后的	那	乔	玛丽昂	和	一个	全部	但

['empti] [sled] [ʃʊd; ʃəd] [əˈweɪt] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [miːt] ,

empty	sled	should	await	the	supply	of	meat	,
空的	雪橇	应该	等待	这	供应	的	肉	,

最终决定由乔·马里恩驾驶着几乎空空如也的雪橇，等待肉类供应。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [ɑːn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌn'tɪl] [nɪr] ['naɪtfɔːl] ,

while	the	others	pressed	on	breaking	the	trail	until	near	nightfall	,
尽管	这	其他的	按下	在	打破	这	踪迹	直到	靠近	黄昏	,

其他人则继续开辟道路，直到夜幕降临。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [kæmp][ænd; ənd] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] .

when	they	would	make	camp	and	await	his	arrival	.
什么时候	他们	会	制作	营	和	等待	他的	到达	.

他们会扎营等待他的到来。

- [ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] ,

Curlie	and	Jennings	had	carried	out	their	part	of	the	program	,
-	和	詹宁斯	有	携带	出去	他们的	部分	的	这	程序	,

柯利和詹宁斯已经完成了他们在项目中的部分。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [dʒoʊ][hæd; həd][nɑːt] [əˈpɪrd] ,

but	when	he	should	have	arrived	Joe	had	not	appeared	,
但	什么时候	他	应该	有	到达的	乔	有	不是	出现	,

但当他应该到达时，乔却没有出现。

['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [spruːs] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

rounding	the	clump	of	spruce	trees	to	the	south	of	them	.
四舍五入	这	丛	的	云杉	树木	到	这	南	的	他们	.

绕着他们南边的那丛云杉树转一圈。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] , ['dʒenɪŋz] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]

After	an	hour	of	anxious	waiting	,	Jennings	,	taking	his	rifle	,	had	gone	out
后	一个	小时	的	焦虑的	等待	,	詹宁斯	,	采取	他的	步枪	,	有	已消失	出去

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	search	for	him	.
到	搜索	为了	他	.

经过一个小时焦急的等待，詹宁斯带着步枪出去寻找他。

“ [meɪ] [hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] , ” [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːmɛntəd] .

“	May	have	lost	his	way	,	”	he	had	commented	.
“	可能	有	丢失的	他的	方式	,	”	他	有	评论	.

他曾评论说：“他可能迷路了。”

- [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz]['reidiəufəun] .

Curlie	had	remained	to	listen	in	on	his	radiophone	.
-	有	剩余	到	听	在	在	他的	无线电话	.

柯利留下来用无线电话监听。

[dʒoʊ] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sled] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sendɪŋ] [ænd; ənd]

Joe	carried	with	him	,	attached	to	his	sled	,	a	complete	sending	and
乔	携带	和	他	,	随附的	到	他的	雪橇	,	一个	完全的	发送	和

[rɪ'siːvɪŋ] [set] .

receiving	set	.
接收	放	.

乔随身携带了一套完整的收发设备，就固定在他的雪橇上。

[ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]

In	time	of	trouble	the	first	thing	he	would	think	of	would	be	getting	off	a
在	时间	的	麻烦	这	第一的	事物	他	会	思考	的	会	是	获得	离开	一个

['reidiəufəun] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

radiophone	message	to	his	companions	.
无线电话	信息	到	他的	同伴	.

遇到麻烦时，他首先想到的就是用无线电话向同伴们发出信息。

“ [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ” - ['mʌmbld] .

“	Ought	to	be	getting	something	,	”	Curlie	mumbled	.
“	应该	到	是	获得	某物	,	”	-	喃喃自语	.

“应该得到点什么，”柯利嘟囔道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

“	I	wonder	what	could	have	happened	?
“	我	想知道	什么	可以	有	发生	?

我想知道究竟发生了什么?

[aɪ] ['wʌndər] — ” [-]

I	wonder	—	”	[	39	]
我	想知道	—	”	[	-	]

我想知道——”[39]

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

He	paused	for	reflection	.
他	暂停	为了	反射	.

他停下来沉思。

[naɪt] [baɪ] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ,

Night	by	night	as	he	had	sat	upon	his	sleeping	-	bag	,	listening	in	,
夜晚	经过	夜晚	作为	他	有	卫星	之上	他的	睡眠	-	包	,	聆听	在	,

他夜复一夜地坐在睡袋上，侧耳倾听，

[streɪndʒ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

strange	messages	had	come	to	him	from	the	sky	.
奇怪的	消息	有	来	到	他	从	这	天空	.

他收到了来自天空的奇怪信息。

[naʊ] [ðə; ði] [ruːd] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

Now	the	rude	interference	of	the	unknown	man	who	had	been	tearing	up	the
现在	这	粗鲁的	干涉	的	这	未知	男人	WHO	有	到过	撕裂	向上	这

['træfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [toʊld] - [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

traffic	of	the	air	told	Curlie	that	they	were	coming	closer	to	one	another	,
交通	的	这	空气	讲述	-	那	他们	是	未来	更近	到	一	其他	,

这时，那个不知名男子粗鲁地干扰了空中交通，这让柯利意识到他们正在越来越近。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ,

and	now	the	whisper	of	the	girl	,
和	现在	这	耳语	的	这	女孩	,

现在，传来女孩的低语声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《育空小径无线电电话男孩系列》第(On the Yukon Trail Radio-Phone Boys)

[ðæt] ['goʊstˌlaɪk] ['kriːtʃər] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːbreɪkər] ,

that	ghostlike	creature	who	appeared	to	haunt	the	track	of	the	lawbreaker	,
那	幽灵般的	生物	WHO	出现	到	出没	这	追踪	的	这	违法者	,

那个幽灵般的生物似乎总是纠缠着违法者，

[toʊld] - [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

told	Curlie	of	the	day	fast	approaching	when	he	and	the	outlaw	of	the	air
讲述	-	的	这	天	快速地	接近	什么时候	他	和	这	取缔	的	这	空气

[mʌst; məst] [miːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

must	meet	face	to	face	.
必须	见面	脸	到	脸	.

柯利得知他与空中亡命之徒即将面对面相遇的日子已经临近了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [miːt] [ðə; ði][gɜːrl][æz; əz] [wel]

At	such	times	he	had	wondered	if	he	should	then	meet	the	girl	as	well
在	这样的	时代	他	有	想知道	如果	他	应该	然后	见面	这	女孩	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði][mæn] .

as	the	man	.
作为	这	男人	.

在这样的时刻，他曾想过是否应该同时与那个男人和那个女孩见面。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪspər] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət]

On	the	previous	night	the	whisper	had	informed	him	that	they	were	but
在	这	以前的	夜晚	这	耳语	有	知情的	他	那	他们	是	但

['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

seventy	-	five	miles	apart	.
七十	-	五	英里	除	.

前一天晚上，有人低语告诉他，他们之间只有七十五英里的距离。

“ ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , ” - [hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	Coming	,	coming	,	”	Curlie	had	whispered	to	himself	.
“	未来	,	未来	,	”	-	有	低声说道	到	他自己	.

“来了，来了，”柯利低声自语道。

[ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] .

The	trail	had	been	heavy	.
这	踪迹	有	到过	重的	.

这条路很沉重。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

They	had	made	but	fifteen	miles	.
他们	有	制成	但	十五	英里	.

他们只走了十五英里。

[wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ?

What	of	the	stranger	?
什么	的	这	陌生人	?

那位陌生人呢?

[haʊ] [fɑːr][hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] ?

How	far	had	he	come	?
如何	远的	有	他	来	?

他走了多远?

- [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] [æt; ət][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪr]

Curlie's heart skipped a beat at the realization that he must be very near

\- 心 跳过 一个 打 在 这 实现 那 他 必须 是 非常 靠近

[æt; ət][hænd] . [-]

at hand . [40]

在 手 . [-]

柯利意识到他一定就在附近，不禁心跳加速。[40]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbɪŋ] ['kwestʃən] .

At the same time there came a disturbing question .

在 这 相同的 时间 那里 来了 一个 令人不安 问题 .

与此同时，一个令人不安的问题出现了。

[hæd; həd] [ðɪs] [mæn][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [ɪnˈtenʃən] ['sʌmhaʊ] ['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] ?

Had this man of evil intentions somehow stolen a march on them ?

有 这 男人 的 邪恶的 意图 不知何故 被盗 一个 行进 在 他们 ?

这个心怀不轨的人是不是抢先一步了?

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ]

Had he been in league with the Indian who had claimed to possess a

有 他 到过 在 联盟 和 这 印度 WHO 有 声称 到 具有 一个

[səˈplaɪ] [ʌv; əv] ['kærɪbuː] [miːt] ?

supply of caribou meat ?

供应 的 驯鹿 肉 ?

他是否与声称拥有驯鹿肉的印第安人有勾结?

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['sepəreɪtɪd] ?

Had this been but a ruse to get them separated ?

有 这 到过 但 一个 诡计 到 得到 他们 分开 ?

这会不会只是个让他们分开的诡计?

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [its] [bɪn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“ Well , if it was , it's been a complete success , ” he exclaimed .

“ 出色地 , 如果 它 曾是 , 它是 到过 一个 完全的 成功 , ” 他 惊呼 .

“如果真是这样，那它就取得了彻底的成功，”他惊呼道。

“ [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊz] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] .

“ Three of us and not one of us knows where the others are .

“ 三 的 我们 和 不是 一 的 我们 知道 在哪里 这 其他的 是 .

“我们三个人，却没有人知道其他人在哪里。”

” ['tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks] - ['mægəziːn] ['raɪf(ə)l] .

” Turning , he reached for a box - magazine rifle .

” 转弯 , 他 达到 为了 一个 盒子 - 杂志 步枪 .

他转身，伸手去拿一支盒式弹匣步枪。

['æftər] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][klɪp][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [hiː; hi] [slɪpt] [θriː] ['ʌðər] ['loʊdɪd] [wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz]

After examining the clip in the chamber , he slipped three other loaded ones in his

后 检查 这 夹子 在 这 房间 , 他 滑倒了 三 其他 已加载 一个 在 他的

['pɑːkəts] .

pockets .

口袋 .

检查完枪膛里的弹夹后，他又把另外三个装满子弹的弹夹塞进了口袋。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [juː; jʊ] [ʃʊr] [kæn; kən][nɑːt] .

“ You can never tell , ” he whispered , “ you sure can not .

“ 你 能 绝不 告诉 , ” 他 低声说道 , “ 你 当然 能 不是 .

“你永远无法预料，”他低声说，“你肯定无法预料。”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['tænə; nɑː]
" A great silence hovered over the forest which bounded the banks of the Tanana
" 一个 伟大的 沉默 悬停 超过 这 森林 哪个 有界 这 银行 的 这 塔纳纳
['rɪvər] .
River .
河 .

“塔纳纳河两岸的森林上空一片寂静。”

[sʌtʃ] ['saɪlənsiz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['ɑːrktɪk][waɪldz][æz; əz] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spɪriənst] .
Such silences existed in these Arctic wilds as Curlie had never before experienced .
这样的 沉默 存在 在 这些 北极 荒野 作为 - 有 绝不 前 经验丰富的 .

北极荒野中存在着柯莉从未体验过的寂静。

“ ['ferli] ['spuːki] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ Fairly spooky , " he whispered to himself .
“ 相当 幽灵般的 , " 他 低声说道 到 他自己 .

“真够吓人的，”他低声自语道。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] — [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['triːˌtɔps] , ['iːv(ə)n] .
“ Wish I could hear something — wind in the treetops , even .
“ 希望 我 可以 听到 某物 — 风 在 这 树梢 , 甚至 .

“真希望我能听到些什么——哪怕是树梢上的风声。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] .
But there's not a breath .
但 有 不是 一个 气息 .

但他却一口气也没有。

" [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [leɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" The forest lay all about him .
" 这 森林 躺 全部 关于 他 .

“森林就在他周围。”

['evriwer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Everywhere the ground was buried in two feet of snow .
到处 这 地面 曾是 埋葬 在 二 脚 的 雪 .

到处都被两英尺厚的积雪覆盖着。

['mʌfld] ['futsteps] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kæmp] . [-]
Muffled footsteps might at this moment be approaching the camp . [41]
闷音 脚步声 可能 在 这 片刻 是 接近 这 营 . [-]

此刻，可能有一阵闷闷的脚步声正向营地靠近。[41]

[æt; ət] [læst] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋgər] ,
At last , unable to bear it longer ,
在 最后的 , 无法 到 熊 它 更长 ,

最终，他再也无法忍受了，

[hiː; hi] [snæpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['reidiəufəun] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ə'dʒʌst][ə; eɪ] ['smɔːlər] [set][ænd; ənd]
he snapped off the radiophone for a moment to adjust a smaller set and
他 啪啪 离开 这 无线电话 为了 一个 片刻 到 调整 一个 较小的 放 和
[tuːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ,
tune it to 200 ,
调 它 到 - ,

他关掉无线电话，去调整一台小型收音机，把它调到200频道。

[ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][juːz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'stres] .
the wave length he and Joe had agreed to use if in distress .
这 海浪 长度 他 和 乔 有 同意 到 使用 如果 在 痛苦 .

这是他和乔约定在遇到危险时使用的波长。

[wen] [ðɪs] ['smɔːlər] [set] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

When	this	smaller	set	had	been	called	into	action	,
什么时候	这	较小的	放	有	到过	称为	进入	行动	,

当这支小分队投入战斗时，

[hiː; hi] [tjʊnd] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [set] [tuː; tə] [lɔːŋgər] [weɪv] [leŋθs] .

he	tuned	the	larger	set	to	longer	wave	lengths	.
他	调谐	这	更大的	放	到	更长	海浪	长度	.

他将较大的那套设备调到了更长的波长。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l]

He	hoped	to	catch	some	sound	from	the	air	which	might	relieve	the	awful
他	希望	到	抓住	一些	声音	从	这	空气	哪个	可能	缓解	这	可怕

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他希望能够捕捉到一些来自空中的声音，以打破这可怕的寂静。

“ ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] ['reidiəufəun] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

“	Wonderful	thing	this	radiophone	,	”	he	told	himself	.
“	精彩的	事物	这	无线电话	,	”	他	讲述	他自己	.

“这无线电话真是个好东西，”他对自己说。

“ [greɪt] [buːn] [tuː; tə] [ðə; ði]['ɑːrktɪk] .

“	Great	boon	to	the	Arctic	.
“	伟大的	恩惠	到	这	北极	.

“这对北极来说是一大福音。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði]['treɪdər] , [ðə; ði] ['træpər] , [ðə; ði] [goʊld] ['hʌntər] [ə'loʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

Think	of	the	trader	,	the	trapper	,	the	gold	hunter	alone	in	his	cabin	,
思考	的	这	商	,	这	捕兽人	,	这	金子	猎人	独自的	在	他的	舱	,

想象一下独自待在小屋里的商人、猎人、淘金者，

['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔːg] .

tired	of	the	sound	of	his	own	voice	and	that	of	his	dog	.
疲劳的	的	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	和	那	的	他的	狗	.

他厌倦了自己和狗的声音。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tuːn] [ɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]

Think	of	being	able	to	tune	in	on	his	radio	and	bring	down	snatches	of
思考	的	存在	有能力的	到	调	在	在	他的	收音机	和	带来	向下	抢夺	的

[sɔːŋ] ,

song	,
歌曲	,

想象一下，你可以收听他的收音机，并把一些歌曲片段记下来。

[ʌv; əv] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɔːrd(ə)neri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

of	instrumental	music	and	of	ordinary	conversation	,
的	乐器演奏	音乐	和	的	普通的	对话	,

器乐演奏和日常对话，

[raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] — [sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜːrl] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ,

right	out	of	the	air	—	some	young	girl	sending	her	lover	a	good	-	night	kiss	,
正确的	出去	的	这	空气	—	一些	年轻的	女孩	发送	她	情人	一个	好的	-	夜晚	吻	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

完全凭空捏造——例如，某个年轻女孩向她的爱人送上晚安吻。

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	chuckled	to	himself	.
”	他	轻笑	到	他自己	.

他低声笑了笑。

“ [bʌt; bət] — ” [-]
“ But — ” [42]
“ 但 — ” [-]

“但是——”[42]

[hiː; hi] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] .
He paused abruptly .
他 暂停 突然 .

他突然停顿了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪv] [leŋθs] .
He was getting something on the long wave lengths .
他 曾是 获得 某物 在 这 长的 海浪 长度 .

他接收到了一些长波信号。

[feɪnt] , [ˌɪndɪˈstɪŋkt] [æt; ət][fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .
Faint , indistinct at first came the message .
头晕的 , 模糊 在 第一的 来了 这 信息 .

消息起初微弱、模糊不清。

[jet] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklɪrli] .
Yet he caught it clearly .
然而 他 捕捉 它 清楚地 .

但他看得很清楚。

[hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈtiŋgld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] .
His nerves tingled as he listened .
他的 神经 刺痛 作为 他 听着 .

他听着听着，神经紧绷起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmʌnsən] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrktɪk][ɪkˈsplɔːrər] .
It was Munson , the great Arctic explorer .
它 曾是 芒森 , 这 伟大的 北极 探险家 .

那是伟大的北极探险家芒森。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]
He was attempting to inform the outside world , especially the men who had
[fɪˈnænst, ˈfaɪˌnænst][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
financed his expedition ,
融资 他的 远征 ,

他试图将情况告知外界，特别是那些资助他探险的人。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
of his plans .
的 他的 计划 .

他的计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [səˈplaɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɑːn][ˈflæksmən] [ˈaɪlənd] ;
He had established a large supply station on Flaxman Island ;
他 有 已确立的 一个 大的 供应 车站 在 弗拉克斯曼 岛 ;

他在弗拉克斯曼岛上建立了一个大型补给站；

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [ˈfɪrləsli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [fləu] [tɔːrd] [ðə; ði][poʊl] .
then he had pushed fearlessly out through the floes toward the Pole .
然后 他 有 推动 无畏地 出去 通过 这 浮冰 朝向 这 极 .

然后他无所畏惧地穿过浮冰，向极点进发。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] - [wʊd] [ɑːn][ɪts] [kiːl]

His	ship	was	strongly	built	,	with	an	extra	covering	of	iron	-	wood	on	its	keel
他的	船	曾是	强烈	建造	,	和	一个	额外的	覆盖	的	铁	-	木头	在	它是	龙骨

.

:

.

他的船结构坚固，龙骨上还额外覆盖了一层铁木。

[ɪts] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] .

Its	engines	were	powerful	.
它是	发动机	是	强大的	.

它的引擎动力强劲。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['stiːmər] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

He	would	go	as	far	as	the	steamer	would	carry	him	,
他	会	去	作为	远的	作为	这	汽船	会	携带	他	,

他会一直走到轮船能带他到的任何地方。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hɑːp][ɔːf][ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] [ænd; ənd] [ə'tempt] [ðə; ði][poʊl] .

then	he	would	hop	off	in	an	airplane	and	attempt	the	Pole	.
然后	他	会	跳	离开	在	一个	飞机	和	试图	这	极	.

然后他会搭乘飞机去挑战北极点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['ɛəpleinz] .

He	was	supplied	with	three	airplanes	.
他	曾是	供应	和	三	飞机	.

他被配备了三架飞机。

[ɪn] [ðiːz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rekt] ,

In	these	,	if	his	ship	should	be	wrecked	,
在	这些	,	如果	他的	船	应该	是	损毁	,

在这种情况下，如果他的船不幸遇难，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ]

he	would	be	able	to	carry	his	entire	company	and	crew	to	the	supply
他	会	是	有能力的	到	携带	他的	全部的	公司	和	全体人员	到	这	供应

[haʊs] [ɑːn]['flæksmən] ['aɪlənd] .

house	on	Flaxman	Island	.
房子	在	弗拉克斯曼	岛	.

他能够带着他的整个公司和船员前往弗拉克斯曼岛上的补给站。

[ðɪs] [briːf] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

This	brief	report	was	followed	by	a	personal	message	to	his	wife	,
这	简短的	报告	曾是	随后	经过	一个	个人的	信息	到	他的	妻子	,

这份简短的报告之后，他给妻子发了一封私人信件。

[ðen] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [klɪr] .

then	the	air	was	once	more	clear	.
然后	这	空气	曾是	一次	更多的	清除	.

空气再次变得清新起来。

[ðə; ði][oʊld] , [mə'nɑːtənəs] ['saɪləns] ['setld] [daʊn] [ə'pɑːn] - ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] .

The	old	,	monotonous	silence	settled	down	upon	Curlie's	little	world	.
这	老的	,	单调	沉默	定居	向下	之上	-	小的	世界	.

柯莉的小世界再次陷入了单调沉寂之中。

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [ɪn] ,

During	all	the	time	he	had	listened	in	,
期间	全部	这	时间	他	有	听着	在	,

在他一直偷听的这段时间里，

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .

his	**fingers**	**had**	**been**	**flying**	**across**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**.**
他的	手指	有	到过	飞行	穿过	一个	床单	的	纸	.

他的手指在纸上飞快地划过。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

He	**had**	**written**	**down**	**the**	**message**	**.**
他	有	书面	向下	这	信息	.

他把信息写下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːpəreɪtər] [huː]

It	**was**	**within**	**the**	**realm**	**of**	**possibility**	**that**	**he**	**was**	**the**	**only**	**operator**	**who**
它	曾是	之内	这	领域	的	可能性	那	他	曾是	这	仅有的	操作员	WHO

[hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

had	**got**	**it**	**.**
有	得到	它	.

他有可能是唯一一个拿到密码的操作员。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['riːleɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

In	**that**	**case**	**it**	**would**	**be**	**his**	**duty**	**to**	**relay**	**it**	**to**	**those**	**for**	**whom**	**it**
在	那	案件	它	会	是	他的	责任	到	中继	它	到	那些	为了	谁	它

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] . [-]

was	**intended**	**.**	**[**	**43**	**]**
曾是	故意的	.	[	-	]

在这种情况下，他有责任将消息转达给应该接收消息的人。[43]

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wʌn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] :

During	**all**	**this**	**time**	**one**	**question**	**had**	**been**	**revolving**	**in**	**his**	**mind**	**:**
期间	全部	这	时间	一	问题	有	到过	旋转	在	他的	头脑	:

在此期间，他脑海中一直萦绕着一个问题：

[waɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , ['broʊkən][ɪn][ɑːn] [ðɪs]

Why	**had**	**not**	**the**	**man**	**he**	**sought**	**,**	**the**	**outlaw**	**of**	**the**	**air**	**,**	**broken**	**in**	**on**	**this**
为什么	有	不是	这	男人	他	寻求	,	这	取缔	的	这	空气	,	破碎的	在	在	这

['mesɪdʒ] ?

message	**?**
信息	?

为什么他要找的那个人，那个空中亡命之徒，没有闯入这条信息?

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd]['teɪkən] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] ['mʌnsənz]

He	**had**	**been**	**informed**	**that**	**this**	**man**	**had**	**taken**	**delight**	**in**	**breaking**	**up**	**Munson's**
他	有	到过	知情的	那	这	男人	有	已采取	喜	在	打破	向上	芒森的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

communications	**.**
通讯	.

他得知这个人以破坏芒森的通讯为乐。

[waɪ] [ðen] [ðɪs] ['saɪləns] ?

Why	**then**	**this**	**silence**	**?**
为什么	然后	这	沉默	?

那么，为何一片沉默?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ,

Could	**it**	**be**	**that**	**he**	**himself**	**was**	**out**	**scouting**	**around**	**,**
可以	它	是	那	他	他自己	曾是	出去	侦察	大约	,

会不会是他本人外出侦察了?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ['iːv(ə)n] - [hɪm'self] ?

trying	**to**	**ambush**	**Joe**	**and**	**Jennings**	**and**	**in**	**time**	**even**	**Curlie**	**himself**	**?**
尝试	到	伏击	乔	和	詹宁斯	和	在	时间	甚至	-	他自己	?

试图伏击乔和詹宁斯，甚至最终连柯利本人也要伏击?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['mɪrli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ?
Or was he merely afraid of being detected at this time ?
或者 曾是 他 仅仅 害怕的 的 存在 检测到 在 这 时间 ?

或者他只是害怕此时被发现?

" ['pɑːsəbli] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['mesɪdʒ]
" Possibly , " said Curlie to himself , " there was something about that message
" 可能 , " 说 - 到 他自己 , " 那里 曾是 某物 关于 那 信息
[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
which interested him .
哪个 感兴趣的 他 .

"或许,"柯利心想,"那条信息里有什么东西引起了他的兴趣。"

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
In that case he would want to hear to the end .
在 那 案件 他 会 想 到 听到 到 这 结尾 .

那样的话，他就会想听完。

" ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
" Suddenly his hand made a clutch at his rifle .
" 突然 他的 手 制成 一个 离合器 在 他的 步枪 .

"突然，他的手紧紧抓住了步枪。"

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What was that ?
什么 曾是 那 ?

那是什么?

[hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [ə; eɪ] [waɪt] [aʊl]
Had he caught the sound of a footstep or was it merely a white owl
有 他 捕捉 这 声音 的 一个 脚步 或者 曾是 它 仅仅 一个 白色的 猫头鹰
['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ?
flapping his wings ?
扑 他的 翅膀 ?

他听到的是脚步声，还是一只白猫头鹰拍打翅膀的声音?

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] , ['skersli] ['briːðɪŋ] , [ə'weɪtɪŋ] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] .
He sat there listening , scarcely breathing , awaiting he hardly knew what .
他 卫星 那里 聆听 , 几乎 呼吸 , 等待中 他 几乎 知道 什么 .

他坐在那里，屏住呼吸，静静地听着，等待着什么，但他自己也不知道。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɑːn][ðə; ði] - ['miːtər] [weɪv] [leŋθs] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə]
And , at this moment , on the 200 meter wave lengths a message came to
和 , 在 这 片刻 , 在 这 - 仪表 海浪 长度 一个 信息 来了 到
[hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪrz] . [-]
his waiting ears . [44]
他的 等待 耳朵 . [-]

就在这时，200 米波长上传来一条消息，传到了他等待的耳朵里。[44]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['deɪndʒərəs] ['bɪznəs]
DANGEROUS BUSINESS
危险的 商业

危险的生意

[ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['kærɪbuː] [miːt] [hæd; həd]

The	Indian	who	had	promised	to	provide	the	boys	with	caribou	meat	had
这	印度	WHO	有	承诺	到	提供	这	男孩们	和	驯鹿	肉	有

[nɑːt] [di'siːvd] [ðem; ðəm] .

not	deceived	them	.
不是	受骗	他们	.

答应给男孩们提供驯鹿肉的印第安人并没有欺骗他们。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] .

At	the	appointed	hour	he	had	returned	with	an	abundant	supply	.
在	这	任命	小时	他	有	返回	和	一个	丰富	供应	.

到了约定的时间，他带着充足的物资回来了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [læp][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

In	his	eagerness	to	secure	provisions	for	a	long	lap	of	the	journey	,
在	他的	渴望	到	安全的	条款	为了	一个	长的	膝	的	这	旅行	,

他急于为长途旅行储备物资，

[dʒoʊ][hæd; həd] [paɪld] [hɪz; ɪz] [sled] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [miːt] .

Joe	had	piled	his	sled	high	with	meat	.
乔	有	堆积	他的	雪橇	高的	和	肉	.

乔的雪橇上堆满了肉。

[ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði]

In	doing	this	he	had	made	a	mistake	,	but	this	he	did	not	know	at	the
在	正在做	这	他	有	制成	一个	错误	,	但	这	他	做过	不是	知道	在	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

这样做他犯了个错误，但他当时并不知道。

['hævɪŋ] [peɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hiː; hi] [læʃ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] , [ænd; ənd]

Having	paid	the	Indian	,	he	lashed	his	rifle	to	the	top	of	the	load	,	and
拥有	有薪酬的	这	印度	,	他	鞭打	他的	步枪	到	这	顶部	的	这	加载	,	和

,

,

,

他付了钱给印第安人后，把步枪绑在货物顶部，然后

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz] , [went] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

shouting	to	his	dogs	,	went	racing	away	after	his	companions	.
喊叫	到	他的	狗	,	去	赛车	离开	后	他的	同伴	.

他朝他的狗大喊一声，然后追着他的同伴们跑开了。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [kloʊz] [wen] , [ɑːn] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [treɪl] ,

The	short	day	was	nearing	its	close	when	,	on	passing	a	turn	in	the	trail	,
这	短的	天	曾是	临近	它是	关闭	什么时候	,	在	通过	一个	转动	在	这	踪迹	,

短暂的一天即将结束，当他们经过小路的一个转弯处时，

[dʒoʊ] [faʊnd] [hɪm'self] ['swɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɪntuː][æn; ən]['oʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv][waɪld]

Joe	found	himself	swinging	out	of	the	forest	into	an	open	stretch	of	wild
乔	成立	他自己	摇摆	出去	的	这	森林	进入	一个	打开	拉紧	的	荒野

['medoʊ] . [-]

meadow	.	[	45	]
草地	.	[	-	]

乔发现自己荡出了森林，来到了一片开阔的野草地上。[45]

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [rɑːdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpən] [treɪl] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

He	had	hardly	made	a	hundred	rods	of	this	open	trail	when	he	heard	a
他	有	几乎	制成	一个	百	杆	的	这	打开	踪迹	什么时候	他	听到	一个

[ʃɑːrp] [haʊl] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

sharp	howl	which	came	from	the	edge	of	the	forest	.
锋利的	嗥	哪个	来了	从	这	边缘	的	这	森林	.

他沿着这条开阔的小路走了不到一百杆，就听到一声尖锐的嚎叫从森林边缘传来。

“ [wʊlvz] !

“	Wolves	!
”	狼	!

“狼！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [kɔːt] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðɪs] [miːt] .

“	Caught	the	scent	of	this	meat	.
”	捕捉	这	香味	的	这	肉	.

“闻到了这肉的香味。”

['indiəns] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] ['wɪntər] [fɔːr; fər] [wʊlvz] .

Indians	say	it	has	been	a	bad	winter	for	wolves	.
印度人	说	它	有	到过	一个	坏的	冬天	为了	狼	.

印第安人说，对狼来说，今年冬天很不好过。

['stɑːrvɪŋ] , [aɪ] [ges] .

Starving	,	I	guess	.
饥饿	,	我	猜测	.

我猜他饿坏了。

[wel] , [wiːl] [ʃoʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] ['aʊər; ɑːr] [hiːlz] .

Well	,	we'll	show	those	boys	our	heels	.
出色地	,	出色地	展示	那些	男孩们	我们的	高跟鞋	.

好，我们会让那些小子们见识见识我们的厉害。

” [riːtʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sled] [æz; əz][hiː; hi] ['trævld] ['fɔːrwərd] ,

”	Reaching	out	to	the	sled	as	he	traveled	forward	,
”	到达	出去	到	这	雪橇	作为	他	旅行	向前	,

“他一边向前行进，一边伸手去抓雪橇，

[hiː; hi] [ʌn'læʃ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

he	unlashed	his	rifle	and	threw	it	across	his	arm	.
他	未加束缚的	他的	步枪	和	扔	它	穿过	他的	手臂	.

他解下步枪，扔到胳膊上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

As	he	did	so	,	he	caught	his	breath	.
作为	他	做过	所以	,	他	捕捉	他的	气息	.

他这样做的时候，喘了口气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [fɔːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]

There	were	,	he	suddenly	remembered	,	but	four	cartridges	in	the	rifle	and
那里	是	,	他	突然	记得	,	但	四	墨盒	在	这	步枪	和

[nʌn] [ɑːn][ðə; ði] [sled] .

none	on	the	sled	.
没有任何	在	这	雪橇	.

他突然想起来了，步枪里有四发子弹，雪橇上却一发也没有。

[ðer; ðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɑːn] - [sled] .

Their	supply	of	ammunition	was	on	Curlie's	sled	.
他们的	供应	的	弹药	曾是	在	-	雪橇	.

他们的弹药都放在柯利的雪橇上。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔːgz] ,

Shouting	at	the	dogs	,
喊叫	在	这	狗	,

对着狗大喊，

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l]

he	gripped	the	handle	of	the	sled	with	one	hand	and	with	the	rifle
他	紧握	这	处理	的	这	雪橇	和	一	手	和	和	这	步枪

[pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

poised	in	the	other	,
准备	在	这	其他	,

他一手紧握雪橇把手，另一只手举着步枪，随时准备射击。

[went] [pɪt] - ['pætɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] .

went	pit	-	patting	along	over	the	trail	.
去	坑	-	轻拍	沿着	超过	这	踪迹	.

沿着小路轻快地走着。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə]

He	had	reached	the	center	of	the	open	space	and	was	hoping	to
他	有	达到	这	中心	的	这	打开	空间	和	曾是	希望	到

[ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [suːn] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər] ,

arrive	at	the	forest	soon	and	find	the	others	encamped	there	,
到达	在	这	森林	很快	和	寻找	这	其他的	营地	那里	,

他已经到达了空地的中心，希望很快就能到达森林，找到在那里扎营的其他人。

[wen] ['trædʒədi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . [-]

when	tragedy	suddenly	descended	upon	him	.	[	46	]
什么时候	悲剧	突然	下降	之上	他	.	[	-	]

悲剧突然降临到他身上。[46]

[ə; eɪ] [dʌl] [kræʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] .

A	dull	crash	was	followed	by	a	sickening	thud	.
一个	乏味的	碰撞	曾是	随后	经过	一个	令人作呕	砰的一声	.

一声沉闷的撞击声之后，紧接着是一声令人作呕的闷响。

[ðə; ði] [sled] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['twɪstɪd] ['saɪdweɪz] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [rə'viːn] , [hæd; həd] ['krʌmpld]

The	sled	,	having	been	twisted	sideways	in	crossing	a	dry	ravine	,	had	crumpled
这	雪橇	,	拥有	到过	扭曲	侧身	在	过境	一个	干燥	峡谷	,	有	皱巴巴的

[daʊn] .

down	.
向下	.

雪橇在穿越干涸的沟壑时侧翻，已经坍塌了。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ænd; ənd]['breɪsɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['rʌnər]

Springing	forward	,	the	boy	found	that	all	the	lashings	and	braces	of	one	runner
弹簧	向前	,	这	男生	成立	那	全部	这	鞭打	和	牙套	的	一	跑步者

[wɜːr; wər][tɔːrn] [ə'weɪ] .

were	torn	away	.
是	撕裂	离开	.

男孩猛地向前一跳，发现其中一条跑道上的所有绳索和支架都被扯掉了。

“ [smæʃt] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Smashed	beyond	repair	,	”	he	muttered	.
“	粉碎	超过	维修	,	”	他	低声说道	.

“彻底毁了，”他喃喃自语道。

“ [naʊ] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] [miːt] [tuː; tə][kæmp] ?
“ Now how am I going to get that meat to camp ?
“ 现在 如何 是 我 去 到 得到 那 肉 到 营 ?

“现在我该怎么把这些肉运到营地呢？”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʌn'hɪtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [drɔː] [roʊp]
” He thought of unhitching the dogs and of clinging to the main draw rope
” 他 想法 的 解开 这 狗 和 的 依恋 到 这 主要的 画 绳索
[æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][eɪd] .
as he raced away to his friends for aid .
作为 他 比赛 离开 到 他的 朋友们 为了 援助 .

“他想着解开狗绳，抓住主牵引绳，飞奔向朋友们寻求帮助。

[ðɪs] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['bænɪʃt] [wen] [ə; eɪ]['dɪzməl] , [lɔːŋ] - [drɔːn] [haʊl] [keɪm] [frʌm; frəm]
This thought was speedily banished when a dismal , long - drawn howl came from
这 想法 曾是 迅速地 被放逐 什么时候 一个 惨淡 , 长的 - 绘制 嗥 来了 从
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
the edge of the forest .
这 边缘 的 这 森林 .

这时，从森林边缘传来一声凄厉悠长的嚎叫，这个念头很快就被打消了。

“ [wʊlvz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .
“ Wolves , ” he muttered .
“ 狼 , ” 他 低声说道 .

“狼，”他喃喃自语道。

“ [ðeid] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
“ They'd eat it all .
“ 他们会 吃 它 全部 .

“他们会全部吃光。”

” [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd]
” He thought of making the canvas covering of his pack into an improvised
” 他 想法 的 制作 这 帆布 覆盖 的 他的 盒 进入 一个 即兴发挥
[sled][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
sled and placing the meat upon it ,
雪橇 和 放置 这 肉 之上 它 ,

他想把背包的帆布罩做成一个简易雪橇，然后把肉放在上面。

[ʌv; əv] ['hɪtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [ðæt] .
of hitching the dogs to that .
的 搭便车 这 狗 到 那 .

把狗拴在那上面。

“ [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
“ Don't believe they could haul it , ” he decided .
“ 不 相信 他们 可以 运输 它 , ” 他 决定 .

“我不相信他们能把它拉走，”他断定道。

“ [ðə; ði] [treɪlz] [tuː] ['nærəʊ] .
“ The trail's too narrow .
“ 这 小径 也 狭窄的 .

“这条路太窄了。”

[snoʊ] [ɑːn] [saɪdz] [ɪz] [tuː] [diːp] .
Snow on sides is too deep .
雪 在 侧面 是 也 深的 .

路边积雪太深了。

” [ə'gen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪzməl] [haʊl] .
” Again there came the dismal howl .
” 再次 那里 来了 这 惨淡 嗥 .

“那凄厉的嚎叫声再次响起。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [jæp] - [jæp] - [jæp] .

This	time	it	was	followed	by	a	yap	-	yap	-	yap	.
这	时间	它	曾是	随后	经过	一个	雅普	-	雅普	-	雅普	.

这一次，紧接着是一阵“汪汪汪”声。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [jæpɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [pɔɪnts]

To	the	boy's	consternation	,	this	yapping	was	answered	from	a	dozen	points
到	这	男孩们	惊愕	,	这	喋喋不休	曾是	回答	从	一个	打	积分

[æt; ət] [wʌns] . [-]

at	once	.	[	47	]
在	一次	.	[	-	]

令男孩惊愕的是，这声叫喊同时从十几个地方传来。[47]

“ [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər] .

“	Lot	of	them	out	there	.
“	很多	的	他们	出去	那里	.

“有很多这样的人。”

[gɔːnt] , [ˈhʌŋgri] [biːsts] .

Gaunt	,	hungry	beasts	.
高特	,	饥饿的	野兽	.

瘦骨嶙峋、饥肠辘辘的野兽。

[ˈdeɪndʒərəs] , [aɪ] [ges] .

Dangerous	,	I	guess	.
危险的	,	我	猜测	.

我想，这很危险。

” [əˈgen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] .

”	Again	he	thought	of	the	four	cartridges	.
”	再次	他	想法	的	这	四	墨盒	.

他又想起了那四支子弹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪˈnʌf] .

They	were	not	enough	.
他们	是	不是	足够的	.

这还不够。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tiːm] [luːs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	might	be	obliged	to	cut	his	team	loose	and	make	a	dash	for	it	.
他	可能	是	有义务	到	切	他的	团队	松动的	和	制作	一个	短跑	为了	它	.

他或许不得不放手一搏，带领他的团队仓皇逃窜。

[ðə; ði] [dɔːgz] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪld] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]

The	dogs	heard	the	challenging	call	from	the	wild	creatures	of	the	forest
这	狗	听到	这	具有挑战性的	称呼	从	这	荒野	生物	的	这	森林

[ænd; ənd] [bʌntʃt] [təˈgeðər] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [dɪˈfens] .

and	bunched	together	as	if	for	defense	.
和	成束的	一起	作为	如果	为了	防御	.

狗儿们听到森林里野生动物发出的挑衅叫声，便挤成一团，仿佛在进行防御。

[ðer; ðər] [meɪniːz] [stʊd] [streɪt] [ʌp] .

Their	manes	stood	straight	up	.
他们的	鬃毛	站立	直的	向上	.

它们的鬃毛直直地竖了起来。

[ðə; ði] [ˈliːdər] , [ə; eɪ] [pɑːrt] - [haʊnd] , [wʌz; wəz] [ˈgraʊlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]

The	leader	,	a	part	-	hound	,	was	growling	in	a	low	tone	,	as	if	talking	to
这	领导者	,	一个	部分	-	猎犬	,	曾是	咆哮	在	一个	低的	语气	,	作为	如果	说	到

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

领头的是一只半猎犬的动物，它低声咆哮着，仿佛在自言自语。

[ðɪs] [tiːm] [ʌv; əv] [faɪv] [dɔːgz] [wɪtʃ] [dʒoʊ] [droʊv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] [tiːm] .

This	team	of	five	dogs	which	Joe	drove	was	a	pick	-	up	team	.
这	团队	的	五	狗	哪个	乔	驾驶	曾是	一个	挑选	-	向上	团队	.

乔驾驶的这支由五只狗组成的队伍是一支皮卡运输队。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [paːrt] - [haʊnd] ['liːdər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['hʌski] [ænd; ənd] [θriː] [dɔːgz] [ʌv; əv]

Besides	the	part	-	hound	leader	,	there	was	one	huskie	and	three	dogs	of
除了	这	部分	-	猎犬	领导者	,	那里	曾是	一	哈士奇	和	三	狗	的

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [briːd] .

uncertain	breed	.
不确定	品种	.

除了那只混血猎犬领头犬之外，还有一只哈士奇和三只品种不明的狗。

[ðə; ði] - [tiːm] [meɪt] , [spɔːrt] , [wʌz; wəz] [slaɪt] [ʌv; əv] [bɪld] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃɜːrk] .

The	huskie's	team	mate	,	Sport	,	was	slight	of	build	and	inclined	to	shirk	.
这	-	团队	伴侣	,	运动	,	曾是	轻微	的	建造	和	倾斜	到	推脱	.

哈士奇的队友斯波特身材瘦小，而且有点爱偷懒。

[ðə; ði] [tuː] “ [wiːl] - ['hɔːrsɪz] ” [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] ,

The	two	“	wheel	-	horses	”	were	short	,
这	二	“	车轮	-	马匹	”	是	短的	,

这两个“顶梁柱”个子矮小，

['stɑːki] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːrkt] [wel] [ɪn] ['treɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] ['faɪtərz] .

stocky	fellows	who	worked	well	in	traces	and	showed	signs	of	being	good	fighters	.
矮壮	伙伴们	WHO	工作	出色地	在	痕迹	和	显示	标志	的	存在	好的	战士	.

身材敦实的小伙子，擅长追踪，而且表现出很强的战斗能力。

[laɪk] [sʌm; səm] [skaʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪndiən] [ə'tæk] , [dʒoʊ] [naʊ] ['luːsnd] [ðə; ði] [dɔːgz] -

Like	some	scout	preparing	for	an	Indian	attack	,	Joe	now	loosened	the	dogs	'
喜欢	一些	侦察	准备	为了	一个	印度	攻击	,	乔	现在	松动	这	狗	-

['treɪsɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sled] .

traces	from	the	sled	.
痕迹	从	这	雪橇	.

就像侦察兵准备应对印第安人的袭击一样，乔解开了狗绳，让它们脱离雪橇。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [rʌʃ] [aʊt] ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði]

But	that	they	might	not	rush	out	heedless	of	danger	to	be	cut	up	by	the
但	那	他们	可能	不是	匆忙	出去	鲁莽	的	危险	到	是	切	向上	经过	这

['mɜːrsɪləs] [fæŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊlvz] [hiː; hi] [tʃeɪnd] [iːtʃ] [dɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] [sled] . [-]

merciless	fangs	of	the	wolves	he	chained	each	dog	to	the	sled	.	[	48	]
无情	獠牙	的	这	狼	他	连锁	每个	狗	到	这	雪橇	.	[	-	]

但为了防止它们不顾危险冲出去，被无情的狼牙咬伤，他把每只狗都用链子拴在雪橇上。[48]

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['leɪtər] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	Time	enough	to	let	you	at	them	later	,	”	he	murmured	.
“	时间	足够的	到	让	你	在	他们	之后	,	”	他	低声说道	.

“时间还够你以后再对付他们，”他低声说道。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrətɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [kəm'pænjənʃɪp] .

He	felt	a	certain	amount	of	security	in	their	companionship	.
他	毛毡	一个	肯定	数量	的	安全	在	他们的	友谊	.

和他们在一起，他感到了一种安全感。

[dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [duː] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [noʊ] .

Just	what	he	meant	to	do	,	he	did	not	for	the	moment	know	.
只是	什么	他	意思是	到	做	,	他	做过	不是	为了	这	片刻	知道	.

他一时之间也不知道自己究竟想做什么。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

Darkness	had	fallen	.
黑暗	有	倒下	.

夜幕降临。

[laɪk] [twɪn] ['gloʊwɜːrm] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [ʃoʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Like	**twin**	**glowworms**	**,**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**wolves**	**shone**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**.**
喜欢	双	萤火虫	,	这	眼睛	的	这	狼	闪耀	在	这	边缘	的	这	森林	.

森林边缘，狼的眼睛像两只萤火虫一样闪闪发光。

[ɔːl'redi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

Already	**some**	**of**	**them**	**were**	**creeping**	**out**	**into**	**the**	**open**	**.**
已经	一些	的	他们	是	爬行	出去	进入	这	打开	.

他们中有些人已经开始偷偷溜到光秃秃的地方去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [dʒʌst] [haʊ] ['meni] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

There	**were**	**a**	**number**	**of**	**them**	**;**	**just**	**how**	**many**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**.**
那里	是	一个	数字	的	他们	;	只是	如何	许多	他	可以	不是	告诉	.

他们人数不少，但他无法确切地说有多少。

“ [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [sent] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['dædi] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

“	**The**	**one**	**that**	**sent**	**out**	**the**	**call**	**was**	**probably**	**the**	**daddy**	**of**	**a**	**large**	**family**	**,**
“	这	一	那	发送	出去	这	称呼	曾是	大概	这	爸爸	的	一个	大的	家庭	,

“发出呼吁的人很可能是一位大家庭的父亲。”

” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] .

”	**he**	**told**	**himself**	**,**	**“**	**and**	**he's**	**invited**	**the**	**whole**	**family**	**to**	**a**	**feast**	**.**
”	他	讲述	他自己	,	“	和	他是	受邀	这	所有的	家庭	到	一个	盛宴	.

“他告诉自己，‘他邀请了全家人来参加宴会。’”

[bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] ,

But	**,**	**”**	**he**	**said**	**as**	**he**	**set**	**his**	**teeth**	**hard**	**,**
但	,	”	他	说	作为	他	放	他的	牙齿	难的	,

“但是，”他咬紧牙关说道，“

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [fiːst] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**there**	**won't**	**be**	**any**	**feast**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**.**
“	那里	惯于	是	任何	盛宴	如果	我	能	帮助	它	.

“只要我能阻止，就不会有宴会。”

” ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][sled] ,

”	**Leaning**	**his**	**rifle**	**against**	**the**	**sled**	**,**
”	倾斜	他的	步枪	反对	这	雪橇	,

他将步枪靠在雪橇上，

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [læps] ['ɪntuː] [diːp] [θɔːt] .

he	**dropped**	**his**	**chin**	**on**	**his**	**hands**	**to**	**lapse**	**into**	**deep**	**thought**	**.**
他	掉落	他的	下巴	在	他的	双手	到	失效	进入	深的	想法	.

他双手托腮，陷入沉思。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Then	**suddenly**	**he**	**leaped**	**into**	**action**	**.**
然后	突然	他	跳跃	进入	行动	.

然后他突然采取了行动。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ?

“	**Why**	**didn't**	**I**	**think**	**of**	**that**	**before**	**?**
“	为什么	没有	我	思考	的	那	前	?

“我之前怎么没想到呢？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ræpɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sled] .

”	**he**	**exclaimed**	**as**	**he**	**tore**	**at**	**the**	**wrappings**	**of**	**the**	**sled**	**.**
”	他	惊呼	作为	他	撕裂	在	这	包装	的	这	雪橇	.

“他一边撕扯着雪橇的包装布，一边喊道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reidiəufəun] [ɪ'kwɪpmənt] [pækt] [ə'weɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sled] ,

He	**had**	**thought**	**of**	**the**	**radiophone**	**equipment**	**packed**	**away**	**on**	**his**	**sled**	**,**
他	有	想法	的	这	无线电话	设备	包装	离开	在	他的	雪橇	,

他想到了雪橇上打包的无线电话设备。

[ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] ['aʊtfɪt] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [roʊd] [ðer; ðər] . [-]
the **reserve** **outfit** **which** **always** **rode** **there** **.** **[** **49** **]**
这 预订 全套服装 哪个 总是 骑 那里 . [-]

一直在那里骑马的预备役部队。[49]

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][get][ˌaɪ 'ti:][set][ʌp] , " [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] ,
" **If** **I** **can** **only** **get** **it** **set** **up** **,** **"** **he** **told** **himself** **,**
" 如果 我 能 仅有的 得到 它 放 向上 , " 他 讲述 他自己 ,

"如果我能把它设置好就好了,"他对自己说。

" [aɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l] - .
" **I'll** **be** **able** **to** **call** **Curlie** **.**
" 患病的 是 有能力的 到 称呼 - .

"我就可以给柯利打电话了。"

[ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Then **he** **and** **Jennings** **will** **make** **a** **dash** **for** **it** **.**
然后 他 和 詹宁斯 将要 制作 一个 短跑 为了 它 .

然后他和詹宁斯会迅速冲过去。

[wɪð; wɪθ]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðeɪl] [bi:t] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɔ:f] .
With **rifles** **and** **plenty** **of** **ammunition** **they'll** **beat** **the** **wolves** **off** **.**
和 步枪 和 很多 的 弹药 他们会 打 这 狼 离开 .

有了步枪和充足的弹药，他们就能把狼群赶走。

[wi:l] [fi:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:kəsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔ:r]
We'll **feed** **some** **of** **their** **carcasses** **to** **the** **dogs** **and** **have** **that** **much** **more**
出色地 喂养 一些 的 他们的 尸体 到 这 狗 和 有 那 很多 更多的
['kærɪbu:] [mi:t] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] .
caribou **meat** **for** **ourselves** **.**
驯鹿 肉 为了 我们自己 .

我们会把它们的一些尸体喂狗，这样我们自己就能有更多的驯鹿肉吃了。

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['trembld] [æz; əz][hi:; hi] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] [dɪ'tektər] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli][ə'pɑ:n]
" **His** **fingers** **trembled** **as** **he** **unpacked** **the** **detector** **and** **set** **it** **firmly** **upon**
" 他的 手指 颤抖 作为 他 拆开包装 这 探测器 和 放 它 牢牢 之上
[ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [sled] .
the **overturned** **sled** **.**
这 翻覆 雪橇 .

他打开探测器，把它稳稳地放在翻过来的雪橇上，手指微微颤抖。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [mʌtʃ] ['kloʊzər][ðæn; ðən]
He **had** **caught** **the** **gleam** **of** **a** **pair** **of** **flashing** **eyes** **much** **closer** **than**
他 有 捕捉 这 闪耀 的 一个 一对 的 闪烁 眼睛 很多 更近 比
[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [wʊlvz] [wʊd] [der] [tu:; tə] [kʌm] .
he **had** **thought** **the** **wolves** **would** **dare** **to** **come** **.**
他 有 想法 这 狼 会 敢 到 来 .

他瞥见一双闪着光的眼睛，比他想象中狼群敢靠近的距离要近得多。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] , [tu:] , [ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] [saʊnd] [ʌv; əv] [tʃɑ:p] - ['tʃɑ:pɪŋ] [dʒɔ:z] .
He **had** **caught** **,** **too** **,** **the** **ominous** **sound** **of** **chop** **-** **chopping** **jaws** **.**
他 有 捕捉 , 也 , 这 不祥的 声音 的 劈 - 切碎 下颚 .

他也听到了令人毛骨悚然的利齿咔嚓咔嚓的声音。

[pi:t] , [ðə; ði] ['hʌski] , [wʌz; wəz][ki:] - [ji:] - [ɪŋ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
Pete **,** **the** **huskie** **,** **was** **ki** **-** **yi** **-** **ing** **and** **straining** **at** **his** **chain** **.**
皮特 , 这 哈士奇 , 曾是 ki - 易 - ing 和 紧张 在 他的 链 .

哈士奇皮特发出咯咯的叫声，拼命挣扎着想要挣脱链子的束缚。

['meɪdʒər] , [ðə; ði][dɔ:g] [hu:] ['ɔ:lweɪz] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði][sled][æt; ət] [naɪt] , [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]

Major	**,**	**the**	**dog**	**who**	**always**	**guarded**	**the**	**sled**	**at**	**night**	**,**	**was**	**sending**	**forth**	**a**
主要的	,	这	狗	WHO	总是	守卫	这	雪橇	在	夜晚	,	曾是	发送	前进	一个

[loʊ] ['rʌmblɪŋ] ['tʃælɪndʒ] .

low	**rumbling**	**challenge**	**.**
低的	隆隆声	挑战	.

总是在夜间守护雪橇的狗“少校”发出低沉的咆哮声，发出挑战。

[æz; əz][dʒoʊ][set][hɪz; ɪz]['æmplɪfaɪər]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] ,

As	**Joe**	**set**	**his**	**amplifier**	**into**	**position**	**,**
作为	乔	放	他的	放大器	进入	位置	,

乔把放大器摆放到位时，

[hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] [fʊl] [ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪ]

he	**sent**	**a**	**flash**	**of**	**light**	**from**	**his**	**electric**	**torch**	**full**	**upon**	**one**	**of**	**those**	**gray**
他	发送	一个	闪光	的	光	从	他的	电的	火炬	满的	之上	一	的	那些	灰色的

[bi:sts] .

beasts	**.**
野兽	.

他用手电筒向其中一只灰色野兽发射了一道强光。

[ðə; ði] [wʊlf] , [ri'kɔɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃɑ:t] [baɪ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['dʌbld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] , [ðen] [spræŋ]

The	**wolf**	**,**	**recoiling**	**as**	**if**	**shot**	**by**	**a**	**rifle**	**,**	**doubled**	**into**	**a**	**heap**	**,**	**then**	**sprang**
这	狼	,	反冲	作为	如果	射击	经过	一个	步枪	,	双倍	进入	一个	堆	,	然后	弹簧

[snɑ:lɪŋ] [ə'weɪ] . [-]

snarling	**away**	**.**	**[**	**50**	**]**
咆哮	离开	.	[	-	]

狼像被步枪击中一样猛地后退，蜷缩成一团，然后咆哮着跳走了。[50]

[dʒoʊ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [waɪld] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] .

Joe	**laughed**	**at**	**this**	**wild**	**demonstration**	**of**	**fear**	**.**
乔	笑了	在	这	荒野	示范	的	害怕	.

乔对这种夸张的恐惧表现哈哈大笑。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['səubəd] .

The	**next**	**instant**	**his**	**face**	**sobered**	**.**
这	下一个	立即的	他的	脸	清醒	.

下一刻，他的脸色变得严肃起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ði:z] ['tɪmbər] [wʊlvz] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər]

He	**was**	**surprised**	**at**	**the**	**size**	**of**	**these**	**timber**	**wolves**	**and**	**at**	**their**
他	曾是	惊讶	在	这	尺寸	的	这些	木材	狼	和	在	他们的

['gɔ:ntnəs] .

gauntness	**.**
消瘦	.

他对这些森林狼的体型和瘦削程度感到惊讶。

“ [stɑ:rvd] [tu:; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [boʊnz] .

“ Starved	**to**	**skin**	**and**	**bones**	**.**
“ 饥饿	到	皮肤	和	骨头	.

“饿得皮包骨头。”

['redi] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ,

Ready	**for**	**anything**	**,**
准备好	为了	任何事物	,

做好应对一切的准备，

” [hi:; hi] ['mʌtəd] ['grɪmli] [æz; əz][hi:; hi][set] [tu:] ['dʒɔɪntɪd] [poʊlz] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

” he	**muttered**	**grimly**	**as**	**he**	**set**	**two**	**jointed**	**poles**	**straight**	**up**	**in**	**the**	**snow**	**.**
” 他	低声说道	阴沉地	作为	他	放	二	关节	杆子	直的	向上	在	这	雪	.

他一边阴沉地嘟囔着，一边将两根铰接杆笔直地插在雪地里。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðiːz] [poʊlz] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [hɪz; ɪz][kɔɪl] ['eriəl] .

From	the	top	of	these	poles	hung	suspended	his	coil	aerial	.
从	这	顶部	的	这些	杆子	悬挂	暂停	他的	线圈	天线	.

他的螺旋天线就悬挂在这些杆子的顶端。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['bætəriz] .

There	remained	but	to	connect	the	batteries	.
那里	剩余	但	到	连接	这	电池	.

剩下的就是连接电池了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [sled] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [kə'nekʃnz] [sɪ'kjʊr] ,

He	was	bent	over	the	sled	,	intent	upon	making	these	connections	secure	,
他	曾是	弯曲	超过	这	雪橇	,	意图	之上	制作	这些	连接	安全的	,

他弯着腰趴在雪橇上，一心想把这些连接件固定牢固。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ][mæd] [tʃɑːp] [ʌv; əv][dʒɔːz][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

when	he	was	startled	by	a	mad	chop	of	jaws	directly	behind	him	.
什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	疯狂的	劈	的	下颚	直接地	在后面	他	.

突然，他被身后一阵疯狂的撕咬声吓了一跳。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌv; əv] [legz] [ænd; ənd][fɜːr] ,

The	next	instant	there	was	a	wild	whirling	of	legs	and	fur	,
这	下一个	立即的	那里	曾是	一个	荒野	旋转	的	腿	和	毛皮	,

下一刻，只见一阵狂乱的腿和毛发飞速旋转，

[æz; əz]['meɪdʒər] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn]['kɑːmbæt] .

as	Major	engaged	a	wolf	in	combat	.
作为	主要的	已订婚的	一个	狼	在	战斗	.

少校与一匹狼搏斗。

['snætʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [dʒoʊ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə][duː] ['dedli] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wʌns] [ðə; ði] [kəm'bætnts]

Snatching	his	rifle	,	Joe	stood	ready	to	do	deadly	execution	once	the	combatants
抢夺	他的	步枪	,	乔	站立	准备好	到	做	致命	执行	一次	这	战斗人员

['sepəreɪtɪd] .

separated	.
分开	.

乔抓起步枪，准备在交战双方分开后执行致命处决。

“ [bʌt; bət]['oʊnli] [fɔːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] , ” [hiː; hi] [briːðd] , “ [ænd; ənd][maɪ][kɔːl][fɔːr; fər][help][nɑːt] [jet] [sent]

“	But	only	four	cartridges	,	”	he	breathed	,	“	and	my	call	for	help	not	yet	sent
“	但	仅有的	四	墨盒	,	”	他	呼吸	,	“	和	我的	称呼	为了	帮助	不是	然而	发送

.

:
.

“但是只有四发子弹，”他喘着气说，“而且我的求救电话还没发出去。”

” [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] . [-]

”	His	heart	sank	.	[	51	]
”	他的	心	沉没	.	[	-	]

“他的心沉了下去。[51]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kraɪ]

THE	BATTLE	CRY
这	战斗	哭

战斗口号

['i:v(ə)n] ['hæmpərd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ,

Even	**hampered**	**as**	**he**	**was**	**by**	**the**	**chain**	**attached**	**to**	**his**	**collar**	**,**
甚至	受阻	作为	他	曾是	经过	这	链	随附的	到	他的	衣领	,

即使他被项圈上的链子束缚着，行动仍然受到限制。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] ['wɑ:tʃdɔ:g] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['laɪtər] [ə'poʊnənt] .

the	**faithful**	**old**	**watchdog**	**was**	**more**	**than**	**a**	**match**	**for**	**his**	**lighter**	**opponent**	**.**
这	忠实	老的	监督机构	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	他的	打火机	对手	.

忠诚的老看门狗完全能够与体型较小的对手匹敌。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðeɪ] ['tʌmbld] .

Over	**and**	**over**	**they**	**tumbled**	**.**
超过	和	超过	他们	翻滚	.

他们一次又一次地跌倒。

[twaɪs] [ðə; ði] [tʃeɪn] , ['tæŋglɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊlfs] [legz] , [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

Twice	**the**	**chain**	**,**	**tangling**	**about**	**the**	**wolf's**	**legs**	**,**	**seemed**	**about**	**to**	**make**	**him**
两次	这	链	,	纠缠	关于	这	狼的	腿	,	似乎	关于	到	制作	他

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	**.**
囚犯	.

两条锁链缠绕在狼的腿上，似乎要把它困住。

[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ɑ:nslɔ:t] ['meɪdʒər] [li:pt] [kli:n] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [θroʊt] .

At	**last**	**with**	**a**	**savage**	**onslaught**	**Major**	**leaped**	**clean**	**at**	**the**	**enemy's**	**throat**	**.**
在	最后的	和	一个	野蛮的	猛攻	主要的	跳跃	干净的	在	这	敌人的	喉	.

最后，少校以迅雷不及掩耳之势扑向敌人的咽喉。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [kɔ:f] .

There	**followed**	**a**	**gurgling**	**cough**	**.**
那里	随后	一个	淙淙	咳嗽	.

随后传来一阵咕噜咕噜的咳嗽声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [end] [si:md] [æt; ət][hænd] .

For	**a**	**second**	**the**	**end**	**seemed**	**at**	**hand**	**.**
为了	一个	第二	这	结尾	似乎	在	手	.

那一瞬间，似乎末日就要来临了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , ['meɪdʒɚz] [ti:θ] [lɔ:st][ðer; ðər][grɪp] .

But	**the**	**next**	**instant**	**,**	**Major's**	**teeth**	**lost**	**their**	**grip**	**.**
但	这	下一个	立即的	,	专业的	牙齿	丢失的	他们的	紧握	.

但下一刻，少校的牙齿就松开了。

[ðə; ði] [wʊlf] , ['fi:lɪŋ] [hɪm'self] [fri:] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [slʌŋk] [ə'weɪ] ['ɪntu:]

The	**wolf**	**,**	**feeling**	**himself**	**free**	**,**	**and**	**having**	**had**	**quite**	**enough**	**,**	**slunk**	**away**	**into**
这	狼	,	感觉	他自己	自由的	,	和	拥有	有	相当	足够的	,	斯伦克	离开	进入

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

the	**shadows**	**.**
这	阴影	.

狼感到自由了，也觉得够了，便溜进了阴影里。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [let][hɪm; ɪm][goʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ment(ə)l] ['kɑ:ment] .

“	**Might**	**as**	**well**	**let**	**him**	**go**	**,**	**”**	**was**	**the**	**boy's**	**mental**	**comment**	**.**
”	可能	作为	出色地	让	他	去	,	”	曾是	这	男孩们	精神的	评论	.

“不如放他走吧。”男孩心里这样想着。

“ ['hi:z] [wel] [likt] .

“	**He's**	**well**	**licked**	**.**
”	他是	出色地	舔过	.

“他被打得落花流水。”

['hiːl] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

He'll	not	want	to	come	back	.
地狱	不是	想	到	来	后退	.

他不会想回来的。

[seɪv] [maɪ] [ʃɑːts] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [mɪks][ɪn][nekst] . ” [-]

Save	my	shots	for	those	who	mix	in	next	.	”	[	52	]
节省	我的	镜头	为了	那些	WHO	混合	在	下一个	.	”	[	-	]

把我的枪留给下一个混战的人吧。”[52]

[ɪn] [ðɪs] , [pər'hæps][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

In	this	,	perhaps	he	made	a	mistake	.
在	这	,	也许	他	制成	一个	错误	.

在这件事上，他或许犯了个错误。

['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] ['wuːndz] ,

Bleeding	from	many	wounds	,
出血	从	许多	伤口	,

多处伤口流血，

[ðə; ði] [wʊlf] ['kærid] [ə; eɪ][ræŋk] [sent] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [blʌd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

the	wolf	carried	a	rank	scent	of	battle	and	blood	back	to	his	companions	,
这	狼	携带	一个	秩	香味	的	战斗	和	血	后退	到	他的	同伴	,

狼身上带着浓重的战斗和血腥味回到了同伴身边。

[ə; eɪ] [sent] [mɔːr] ['mædnɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [miːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sled] .

a	scent	more	maddening	than	was	that	of	the	frozen	meat	upon	the	sled	.
一个	香味	更多的	令人抓狂	比	曾是	那	的	这	冷冻	肉	之上	这	雪橇	.

比雪橇上冻肉的气味更令人发狂。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ə'roʊz][frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt]

Hardly	had	he	disappeared	into	the	darkness	than	there	arose	from	out	that
几乎	有	他	消失	进入	这	黑暗	比	那里	出现	从	出去	那

['dɑːrknəs] [ə; eɪ][wɔːr] [sɔːŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][dʒoʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['gɪv(ə)n] [ɪr] [tuː; tə] ,

darkness	a	war	song	such	as	Joe	had	never	before	given	ear	to	,
黑暗	一个	战争	歌曲	这样的	作为	乔	有	绝不	前	给定	耳朵	到	,

他刚消失在黑暗中，黑暗中就传来一首战歌，乔以前从未听过这种歌。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] .

a	song	that	made	his	blood	run	cold	.
一个	歌曲	那	制成	他的	血	跑步	寒冷的	.

一首让他不寒而栗的歌。

“ [nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [luːz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

“	Not	a	second	to	lose	,	”	he	exclaimed	as	he	snapped	the	receiver	over	his
“	不是	一个	第二	到	失去	,	”	他	惊呼	作为	他	啪啪	这	接收者	超过	他的

[hed] ,

head	,
头	,

“一秒钟都不能耽搁！”他一边喊着，一边把接球器甩过头顶。

[θruː] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

threw	on	the	switch	and	pressed	his	lips	to	the	transmitter	.
扔	在	这	转变	和	按下	他的	嘴唇	到	这	发射机	.

他打开开关，将嘴唇贴在发射器上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] - .

He	was	talking	on	200	.
他	曾是	说	在	-	.

他当时正在谈论200。

“ [həˈloʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好!

[həˈloʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

- , [juː; jʊ] [hɪr] ?
Curlie , you hear ?
- , 你 听到 ?

柯莉，听到了吗?

[wʊlvz] .
Wolves .
狼 .

狼。

[sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ɪndiːənz] [ʃæk] .
Six miles from Indian's shack .
六 英里 从 印度人的 窝棚 .

距离印第安人的小屋六英里。

[sled] ['broʊkən] .
Sled broken .
雪橇 破碎的 .

雪橇坏了。

[mʌst; məst] [faɪt] [fɔːr; fər] [laɪf] .
Must fight for life .
必须 斗争 为了 生活 .

必须为生存而战。

[gɑːt] [fɔːr] [ʃɑːts] .
Got four shots .
得到 四 镜头 .

打了四枪。

[brɪŋ] ['raɪfəlz] .
Bring rifles .
带来 步枪 .

带上步枪。

[kʌm] [kwɪk] .
Come quick .
来 快的 .

快来。

” ['iːgərli] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
” Eagerly he pressed the receivers to his ears .
” 急切地 他 按下 这 接收器 到 他的 耳朵 .

他迫不及待地把听筒贴到耳朵上。

['waɪldli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] .
Wildly his heart beat .
疯狂地 他的 心 打 .

他的心跳剧烈起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] .
It was a tense moment .
它 曾是 一个 紧张 片刻 .

当时气氛十分紧张。

[wʊd] - [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑːn] - ?
Would Curlie be listening in on 200 ?
会 - 是 聆听 在 在 - ?

Curlie 会在第 200 集里偷听吗?

[wʊd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kæri] ?
Would the message carry ?
会 这 信息 携带 ?

这条信息能传达出去吗?

[wʊd] [hiː; hi] [rɪ'spɑːnd] ? [-]
Would he respond ? [53]
会 他 回应 ? [-]

他会回应吗? [53]

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [aɪz] ['kʌmɪŋ] ['evər]['kloʊzər] ,
After a moment had elapsed , with the gleam of eyes coming ever closer ,
后 一个 片刻 有 过去 , 和 这 闪耀 的 眼睛 未来 曾经 更近 ,
[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
he repeated his message .
他 重复 他的 信息 .

片刻之后，随着目光越来越近，他再次重复了他的信息。

[ə'gen] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'siːvəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Again he pressed the receivers to his ears .
再次 他 按下 这 接收器 到 他的 耳朵 .

他再次把听筒贴到耳朵上。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [hæf][ɪn] [dɪ'sper] .
“ He won't hear , ” he muttered half in despair .
“ 他 惯于 听到 , ” 他 低声说道 一半 在 绝望 .

“他听不进去，”他半是绝望地喃喃自语道。

“ [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ Have to make a dash for it .
“ 有 到 制作 一个 短跑 为了 它 .

“得赶紧跑。”

[miːt] [maɪt] [seɪv] [ˌjuː 'es] — [maɪt] ['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .
Meat might save us — might satisfy them .
肉 可能 节省 我们 — 可能 满足 他们 .

肉类或许能拯救我们——或许能满足他们的需求。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] [fuːd] .
But they're mad with the smell of fresh food .
但 它们是 疯狂的 和 这 闻 的 新鲜的 食物 .

但他们对新鲜食物的香味着迷。

[ðeə(r)] —
They're —
它们是 —

他们是——

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [buːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
” A voice boomed in his ear .
” 一个 嗓音 蓬勃发展 在 他的 耳朵 .

“一个声音在他耳边轰鸣。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .
It was Curlie .
它 曾是 - .

是柯利。

“ ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] .
“ Coming , ” he roared .
“ 未来 , ” 他 咆哮 .

“来了！”他咆哮道。

“ [hoʊld][fæst] . ”
“ Hold fast . ”
“ 抓住 快速地 . ”

“坚守。”

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

” [dʒoʊ] [briːðd] [æz; əz][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [klʌtʃt]
” Joe breathed as he snatched the receiver from his head and clutched
” 乔 呼吸 作为 他 抢夺 这 接收者 从 他的 头 和 紧握
[æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
at his rifle ,
在 他的 步枪 ,

乔喘着粗气，一把从头上扯下听筒，紧紧抓住步枪。

“ [ðæts] ['betər] !
“ that's better !
“ 那就是 更好的 !

“这样好多了！”

” ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] [tɔːrtʃ] [kɔːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['feloʊ]
” Even as he said it , a flash from his electric torch caught a huge fellow
” 甚至 作为 他 说 它 , 一个 闪光 从 他的 电的 火炬 捕捉 一个 巨大的 同伴
,
,
,

“话音刚落，他手电筒的一束光就照到了一个身材魁梧的家伙。”

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] , [ɔːl][bʌt; bət][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
the leader of the pack , all but upon them .
这 领导者 的 这 盒 , 全部 但 之上 他们 .

领头羊，几乎就在他们身边。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp][ænd; ənd] [liːpt] [ə'weɪ] ,
Like the other , he doubled up and leaped away ,
喜欢 这 其他 , 他 双倍 向上 和 跳跃 离开 ,

和其他人一样，他弯下腰跳开了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] ['perələs] .
but this only made the boy understand that his position was still perilous .
但 这 仅有的 制成 这 男生 理解 那 他的 位置 曾是 仍然 危险的 .

但这只会让男孩明白，他的处境仍然很危险。

- [hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
Curlie had not told him how far he was away .
- 有 不是 讲述 他 如何 远的 他 曾是 离开 .

柯利没有告诉他自己离他有多远。

“ [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] , ” [hiː; hi] [groʊn] .
“ Must be at least five miles , ” he groaned .
“ 必须 是 在 至少 五 英里 , ” 他 呻吟 .

“至少有五英里，”他呻吟道。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæf] ['aʊər] .

“	**Take**	**him**	**a**	**half**	**hour**
”	拿	他	一个	一半	小时

.	
.	

“给他半小时时间。”

['meɪdʒər] , [oʊld] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm] ?

Major	**,**	**old**	**boy**	**,**	**do**	**you**	**think**	**we**	**can**	**hold**	**them**
主要的	,	老的	男生	,	做	你	思考	我们	能	抓住	他们

?
?

少校，老兄，你觉得我们能守住他们吗?

” [ðə; ði] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] , ['rʌmblɪŋ] [graʊl] . [-]

”	**The**	**answer**	**from**	**the**	**dog**	**was**	**a**	**low**	**,**	**rumbling**	**growl**	**.**	**[54]**
”	这	回答	从	这	狗	曾是	一个	低的	,	隆隆声	咆哮	.	[-]

“狗的回答是低沉的、隆隆的咆哮声。[54]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [graʊl] .

There	**was**	**a**	**deal**	**of**	**comfort**	**to**	**be**	**obtained**	**from**	**that**	**growl**	**.**
那里	曾是	一个	交易	的	舒适	到	是	获得	从	那	咆哮	.

那声低吼却给人带来了莫大的安慰。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [dʒoʊ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [sled] - [dɔːgz][æz; əz] [mɪr] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n] ;

Heretofore	**Joe**	**had**	**thought**	**of**	**these**	**sled**	**-**	**dogs**	**as**	**mere**	**beasts**	**of**	**burden**	**;**
此前	乔	有	想法	的	这些	雪橇	-	狗	作为	仅仅	野兽	的	负担	;

此前，乔一直把这些雪橇犬当作驮畜；

[θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [mjuːlz] [ɑːn][ðə; ði] [flæt]

thought	**of**	**them**	**as**	**he**	**might**	**have**	**thought**	**of**	**horses**	**or**	**mules**	**on**	**the**	**flat**	,
想法	的	他们	作为	他	可能	有	想法	的	马匹	或者	骡子	在	这	平坦的	,

,
,

他想到它们，就像想到平原上的马或骡子一样。

['sliːpi] , [seɪf] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] .

sleepy	**,**	**safe**	**prairies**	**of**	**the**	**Mississippi**	**valley**
困	,	安全的	草原	的	这	密西西比州	谷

.
.

密西西比河谷宁静、安全的草原。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [frendz] , [æz; əz] ['feloʊ] ['wɒrɪrz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

Now	**he**	**found**	**himself**	**regarding**	**them**	**as**	**friends**	**,**	**as**	**fellow**	**warriors**	**engaged**	**in**
现在	他	成立	他自己	关于	他们	作为	朋友们	,	作为	同伴	战士	已订婚的	在

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bɪznəs] ,

a	**common**	**business**	**,**
一个	常见的	商业	,

现在他发现自己把他们视为朋友，视为从事共同事业的战友。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	**business**	**of**	**protecting**	**their**	**lives**	**against**	**the**	**onrush**	**of**	**the**	**enemy**	**.**
这	商业	的	保护	他们的	生活	反对	这	匆忙	的	这	敌人	.

保护自己生命免受敌人猛攻的任务。

“ [sʌm; səm][dɔːgz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['greɪtfəli] .

“	**Some**	**dogs**	**you**	**are**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**gratefully**
”	一些	狗	你	是	,	”	他	低声说道	感激不尽

.
.

“你真是些好狗啊，”他感激地低声说道。

“ [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [pʊl] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [loʊd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

“	**You**	**not**	**only**	**pull**	**a**	**fellow's**	**load**	**for**
”	你	不是	仅有的	拉	一个	同伴们	加载	为了

him
他

,
,

你不仅要帮别人拉重物，

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]['deɪndʒər][juː; jʊ][tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	in	time	of	danger	you	turn	in	and	fight	for	him	.
但	在	时间	的	危险	你	转动	在	和	斗争	为了	他	.

但在危难之际，你会挺身而出，为他而战。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmbæt] [ə'laɪv] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]

"	He	knew	that	if	he	came	out	of	this	combat	alive	he	would	always	cherish	a
"	他	知道	那	如果	他	来了	出去	的	这	战斗	活	他	会	总是	珍惜	一个

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðiːz] [faɪv] [kəm'pænjənz] [ɪn]['kɑːmbæt] .

feeling	of	loyal	friendship	for	these	five	companions	in	combat	.
感觉	的	忠诚	友谊	为了	这些	五	同伴	在	战斗	.

"他知道，如果他能活着从这场战斗中回来，他将永远珍惜与这五位战友之间忠诚的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] .

It	was	a	tense	moment	.
它	曾是	一个	紧张	片刻	.

当时气氛十分紧张。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

They	were	in	a	tight	place	.
他们	是	在	一个	紧的	地方	.

他们当时处境艰难。

[ə; eɪ] [tʃɪl] ['reɪst] [ʌp][hɪz; ɪz][spaɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm]

A	chill	raced	up	his	spine	and	his	knees	trembled	as	he	caught	the	gleam
一个	寒意	比赛	向上	他的	脊柱	和	他的	膝盖	颤抖	作为	他	捕捉	这	闪耀

[ʌv; əv] [nuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊlz]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

of	new	pairs	of	eyes	burning	holes	into	the	darkness	.
的	新的	对	的	眼睛	燃烧	孔	进入	这	黑暗	.

当他看到一双双闪亮的眼睛在黑暗中灼烧出一个个洞时，一股寒意迅速涌上他的脊背，他的双膝也开始颤抖。

['ʌðər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [blʌd] - ['kɜːrdl] [wɔːr] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]

Others	had	heard	the	blood	-	curdling	war	song	and	had	come	to	join	in
其他的	有	听到	这	血	-	凝固	战争	歌曲	和	有	来	到	加入	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] . [-]

the	battle	.	[	55	]
这	战斗	.	[	-	]

其他人听到了令人毛骨悚然的战歌，也加入了战斗。[55]

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [held][ðə; ði] [biːsts] [æt; ət] [beɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

The	flash	of	the	torch	held	the	beasts	at	bay	for	a	time	,
这	闪光	的	这	火炬	握住	这	野兽	在	湾	为了	一个	时间	,

火炬的闪光暂时阻挡了野兽的进攻。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['mædənd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [prest] ['kloʊzər][ɪn] .

but	at	last	it	only	maddened	them	as	they	pressed	closer	in	.
但	在	最后的	它	仅有的	疯狂的	他们	作为	他们	按下	更近	在	.

但最终，他们越逼近，反而越发疯狂。

[dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .

Joe	was	in	despair	.
乔	曾是	在	绝望	.

乔感到绝望。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [luːs] [ðə; ði][dɔːgz] ?

Should	he	loose	the	dogs	?
应该	他	松动的	这	狗	?

他应该把狗放走吗?

[hiː; hi] ['skersli] [derd] .

He	scarcely	dared	.
他	几乎	敢于	.

他几乎不敢。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [æt; ət] [ðoʊz] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

They	would	rush	out	at	those	burning	eyes	and	be	destroyed	.
他们	会	匆忙	出去	在	那些	燃烧	眼睛	和	是	损毁	.

他们会冲向那双燃烧的眼睛，然后被摧毁。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'loʊn] .

Then	he	would	be	alone	.
然后	他	会	是	独自的	.

那样他就孤身一人了。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wɜːrs] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrst] , [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [rʌʃt] [ɪn] ,

And	yet	,	if	worse	came	to	worst	,	if	the	enemy	rushed	in	,
和	然而	,	如果	更糟	来了	到	最差	,	如果	这	敌人	匆忙	在	,

然而，如果情况变得更糟，如果敌人猛攻，

[ðer; ðər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [luːs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

there	would	not	be	time	to	loose	them	,	and	chained	as	they	were	,
那里	会	不是	是	时间	到	松动的	他们	,	和	连锁	作为	他们	是	,

没有时间让他们解脱，而且他们已经被锁链束缚着。

[ðə; ði] [dɔːgz] [wʊd] [faɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

the	dogs	would	fight	at	a	disadvantage	.
这	狗	会	斗争	在	一个	劣势	.

这些狗会处于劣势。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , - ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [treɪl] .

In	the	meantime	,	Curlie	Carson	was	bounding	over	the	trail	.
在	这	与此同时	,	-	卡森	曾是	边界	超过	这	踪迹	.

与此同时，柯利·卡森正沿着小路蹦蹦跳跳。

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [maɪl] , [naʊ] [tuː] , [naʊ] [θriː] .

Now	he	had	covered	a	mile	,	now	two	,	now	three	.
现在	他	有	涵盖	一个	英里	,	现在	二	,	现在	三	.

现在他走了一英里，现在走了两英里，现在走了三英里。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [maɪlz] [mɔːr] .

There	were	three	miles	more	.
那里	是	三	英里	更多的	.

还有三英里。

['pæntɪŋ] , [pər'spaɪr] , ['stægərɪŋ] ['fɔːrwərd] , [naʊ] ['trɪpɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd] [bʊʃ] ,

Panting	,	perspiring	,	staggering	forward	,	now	tripping	over	a	snow	-	covered	bush	,
喘息	,	出汗	,	令人震惊	向前	,	现在	绊倒	超过	一个	雪	-	涵盖	衬套	,

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [lɔːg] ,

and	now	falling	over	a	log	,
和	现在	坠落	超过	一个	日志	,

他气喘吁吁，汗流浃背，踉跄着向前走，一会儿被积雪覆盖的灌木丛绊倒，一会儿又摔倒在一根圆木上。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] .

he	struggled	on	.
他	挣扎	在	.

他继续挣扎着。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	He	—	he	can't	make	it	!
“	他	—	他	不能	制作	它	!

“他——他来不了！”

” [dʒoʊ] [ɔːl] [bʌt; bət] ['sɒbd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['moʊmənts] !

”	Joe	all	but	sobbed	as	he	counted	the	moments	!
”	乔	全部	但	啜泣	作为	他	计数	这	时刻	!

“乔数着时间，几乎要哭出来了！”

“ [ɑː] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
“ Ah , here they come !
“ 啊 , 这里 他们 来 !

“啊，他们来了！”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm]['oʊnli][tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['meɪdʒər] [bɪ'fɔːr] [θriː] [greɪ] [striːks]
” There was time only to loose the chain of Major before three gray streaks
” 那里 曾是 时间 仅有的 到 松动的 这 链 的 主要的 前 三 灰色的 连胜
[liːpt] [æt; ət][ðem; ðəm] . [-]
leaped at them . [56]
跳跃 在 他们 . [-]

“他们只来得及解开少校的锁链，就看到三道灰色的身影向他们扑来。[56]

['meɪdʒər][met][wʌn][ænd; ənd] [daʊnd] [hɪm; ɪm] .
Major met one and downed him .
主要的 遇见 一 和 倒下 他 .

少校遇到了一名这样的人，并把他击倒了。

['dʒɪndʒər] , [ðə; ði] [haʊnd] ['liːdər] , [tʃeɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] .
Ginger , the hound leader , chained as he was , grappled with a second .
姜 , 这 猎犬 领导者 , 连锁 作为 他 曾是 , 缠斗 和 一个 第二 .

猎犬首领姜吉虽然被锁链拴着，但仍然与另一只猎犬搏斗。

[ðə; ði][θɜːrd] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [θroʊt] .
The third leaped at the boy's throat .
这 第三 跳跃 在 这 男孩们 喉 .

第三只扑向男孩的喉咙。

[dʒʌst][ɪn][taɪm] [hiː; hi] [θruː] [ʌp][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bærəl] .
Just in time he threw up the rifle barrel .
只是 在 时间 他 扔 向上 这 步枪 桶 .

他及时扔出了枪管。

[grɪpt] [ɪn][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ðə; ði] [biːst] .
Gripped in both his hands , it stopped the beast .
紧握 在 两个都 他的 双手 , 它 停止 这 兽 .

他双手紧握，制止了野兽。

['kɪkɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [hiː; hi][sent][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] .
Kicking out with his right foot , he sent him sprawling .
踢 出去 和 他的 正确的 脚 , 他 发送 他 蔓延 .

他右脚一踢，将他踢倒在地。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [krækt] .
The next instant the rifle cracked .
这 下一个 立即的 这 步枪 裂纹 .

下一刻，步枪发出咔嚓声。

[wʌn] [ʃɑːt] [gɔːn] , [bʌt; bət][æn; ən] ['enəmi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .
One shot gone , but an enemy accounted for .
一 射击 已消失 , 但 一个 敌人 已记录 为了 .

一枪毙命，但一个敌人被消灭了。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] [wʊlf] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ˌɪnə'fensɪv] [spɔːrt][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
A fourth wolf sprang upon the gentle , inoffensive Sport and bore him to
一个 第四 狼 弹簧 之上 这 温和的 , 无害的 运动 和 钻孔 他 到
[ðə; ði] [snoʊ] .
the snow .
这 雪 .

第四只狼扑向性情温和、无害的斯波特，把他拖到雪地上。

['li:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sled] , [dʒoʊ] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt]

Leaping	upon	the	sled	,	Joe	stood	ready	to	sell	his	life	as	dearly	as	he	might
跳跃	之上	这	雪橇	,	乔	站立	准备好	到	卖	他的	生活	作为	亲爱的	作为	他	可能

.

:

.

乔跳上雪橇，准备不惜一切代价出卖自己的性命。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][ki:] - [ji:][ʌv; əv] [pi:t] , [ðə; ði] ['hʌski] , [hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʌn'snæpt]

Catching	the	ki	-	yi	of	Pete	,	the	huskie	,	he	reached	over	and	unsnapped
捕捉	这	ki	-	易	的	皮特	,	这	哈士奇	,	他	达到	超过	和	解开扣子

[hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

his	chain	,
他的	链	,

他抓住哈士奇皮特的叫声，伸手解开了狗链。

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [li:p] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['enəmi] .

to	see	him	leap	at	the	throat	of	the	nearest	enemy	.
到	看	他	飞跃	在	这	喉	的	这	最近的	敌人	.

看到他扑向最近的敌人的喉咙。

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] !

“	They're	coming	,	coming	!
“	它们是	来	,	来	!

“他们来了，来了！”

” [dʒoʊ] [sæŋ] [aʊt] .

”	Joe	sang	out	.
”	乔	唱	出去	.

乔放声歌唱。

[ɔ:l] [fɪr] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

All	fear	had	left	him	now	.
全部	害怕	有	左边	他	现在	.

他此刻已彻底忘却了恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

He	was	in	the	midst	of	a	battle	.
他	曾是	在	这	中间	的	一个	战斗	.

他当时正身处战斗之中。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] [ðæt] ['bæt(ə)l][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dri:m] .

That	they	would	win	that	battle	he	did	not	dream	.
那	他们	会	赢	那	战斗	他	做过	不是	梦	.

他做梦也没想到他们会赢得那场战斗。

- [kʊd; kəd] ['nevər] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] .

Curlie	could	never	reach	them	in	time	.
-	可以	绝不	抵达	他们	在	时间	.

柯莉始终无法及时赶到他们身边。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['kʌstɚz] [men] , [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] [geɪm] . [-]

But	,	like	Custer's	men	,	they	would	die	game	.	[	57	]
但	,	喜欢	卡斯特的	男人	,	他们	会	死	游戏	.	[	-	]

但是，就像卡斯特的部下一样，他们会英勇战死。[57]

[spɔ:rt][wʌz; wəz] [daʊn] .

Sport	was	down	.
运动	曾是	向下	.

体育赛事衰落了。

['meɪdʒər][wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klɔɪŋ] [wʊlf] .

Major	was	strangling	the	life	from	a	clawing	wolf	.
主要的	曾是	勒死	这	生活	从	一个	爪子	狼	.

少校正在掐死一头正在撕咬的狼。

['dʒɪndʒər][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] ['bæt(ə)l] .

Ginger	was	engaged	in	an	unfinished	battle	.
姜	曾是	已订婚的	在	一个	未完成	战斗	.

金杰正卷入一场未竟的战斗。

[tuː] [wʊlvz] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði][sled] , [wʌn][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] .

Two	wolves	leaped	at	the	sled	,	one	from	either	side	.
二	狼	跳跃	在	这	雪橇	,	一	从	任何一个	边	.

两只狼从雪橇的两侧跃起扑向雪橇。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [krækt] .

The	rifle	cracked	.
这	步枪	裂纹	.

步枪发出咔嚓声。

[ə; eɪ] [wʊlf] [liːpt] [haɪ] [ænd; ənd] [fel] .

A	wolf	leaped	high	and	fell	.
一个	狼	跳跃	高的	和	跌倒	.

一匹狼高高跃起，然后摔了下来。

[ðə; ði] ['sekənd] [spræŋ] .

The	second	sprang	.
这	第二	弹簧	.

第二个弹簧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [met] [ænd; ənd] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] [baɪ] [boʊnz] , [ðə; ði] ['sekənd] “ [wiːl] - [hɔːrs] .

He	was	instantly	met	and	borne	to	the	snow	by	Bones	,	the	second	“	wheel	-
他	曾是	即刻	遇见	和	出生	到	这	雪	经过	骨头	,	这	第二	“	车轮	-

horse	.
马	.

他立刻被第二匹“轮马”博恩斯迎上前去，带到了雪地上。

” [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [droʊv] , [faɪv] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [gɔːnt] [greɪ] [biːsts] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːp] - ['tʃɑːpɪŋ] [dʒɔːz] .

”	But	now	they	came	in	a	drove	,	five	,	six	,	seven	,	gaunt	gray	beasts	with	chop	-
”	但	现在	他们	来了	在	一个	驾驶	,	五	,	六	,	七	,	瘦削	灰色的	野兽	和	劈	-

chopping	jaws	.
切碎	下颚	.

“但现在它们成群结队地来了，五只、六只、七只，瘦骨嶙峋的灰色野兽，长着锋利的下颚。”

[wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] , [ðen] [ðə; ði] ['sekənd] .

With	deliberate	aim	the	boy	dropped	the	foremost	,	then	the	second	.
和	商榷	目的	这	男生	掉落	这	首先	,	然后	这	第二	.

男孩有意识地扔掉了第一个，然后是第二个。

[ðen] , ['kɑːmli] ['klʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Then	,	calmly	clubbing	his	rifle	,	he	waited	.
然后	,	平静地	夜店	他的	步枪	,	他	等待	.

然后，他平静地敲打着步枪，静静等待。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [wʊlf] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][sled] ,

The	foremost	wolf	was	not	two	yards	from	the	sled	,
这	首先	狼	曾是	不是	二	码	从	这	雪橇	,

最前面的那只狼离雪橇不到两码远。

[wen] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [kræk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [wʊlf] [li:p] [haɪ] [ɪn]

when	Joe	was	startled	to	hear	a	rifle	crack	and	see	the	wolf	leap	high	in
什么时候	乔	曾是	惊慌	到	听到	一个	步枪	裂缝	和	看	这	狼	飞跃	高的	在

[er] .

air	.
空气	.

乔听到一声枪响，看到狼高高跃起，吓了一跳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] .

He	was	astonished	.
他	曾是	惊讶	.

他感到十分惊讶。

- [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .

Curlie	could	not	possibly	have	reached	his	objective	in	this	time	.
-	可以	不是	可能	有	达到	他的	客观的	在	这	时间	.

柯利不可能在这么短的时间内达成他的目标。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] , [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] ?

Who	was	this	man	,	his	deliverer	?
WHO	曾是	这	男人	,	他的	送货员	?

这位救他的人是谁?

['li:nɪŋ] [fɑ:r] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pɪr] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

Leaning	far	forward	,	he	tried	to	peer	into	the	darkness	,
倾斜	远的	向前	,	他	尝试	到	同伴	进入	这	黑暗	,

他向前倾身，试图看清黑暗中的东西。

[æz; əz][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [krækt] [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] . [-]

as	the	rifle	cracked	again	and	yet	again	.	[	58	]
作为	这	步枪	裂纹	再次	和	然而	再次	.	[	-	]

步枪又一次发出咔嚓声。[58]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:st] ['kɑ:mræd]

REVENGE	FOR	A	LOST	COMRADE
复仇	为了	一个	丢失的	同志

为逝去的战友复仇

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði][sled] ,

For	a	second	,	as	he	stood	there	on	the	sled	,
为了	一个	第二	,	作为	他	站立	那里	在	这	雪橇	,

当他站在雪橇上时，有一瞬间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['ɑ:rktɪk] [mu:n] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

with	the	big	Arctic	moon	rising	above	the	forest	,	with	the	crack	of	the	strange
和	这	大的	北极	月亮	上升	多于	这	森林	,	和	这	裂缝	的	这	奇怪的

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

巨大的北极月亮从森林上方升起，伴随着一声奇怪的步枪枪响，

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][dɔ:gz][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['dɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

the	roar	of	dogs	and	the	howl	of	wolves	dinning	in	his	ears	,
这	吼	的	狗	和	这	嗥	的	狼	餐饮	在	他的	耳朵	,

耳边充斥着狗的咆哮和狼的嚎叫。

[dʒoʊ] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] .

Joe	fancied	himself	acting	a	part	in	the	movies	.
乔	幻想	他自己	表演	一个	部分	在	这	电影	.

乔幻想自己能出演电影角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siːm] ['riːəl] .

It	was	too	strange	to	seem	real	.
它	曾是	也	奇怪的	到	似乎	真实的	.

这太奇怪了，感觉不太真实。

[ðɪs] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] ; [ðen] ,

This	lasted	but	a	second	;	then	,
这	持续	但	一个	第二	;	然后	,

这种情况只持续了一秒钟；然后，

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wʌn] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

realizing	that	the	battle	was	more	than	half	won	but	that	some	of	his
意识到	那	这	战斗	曾是	更多的	比	一半	韩元	但	那	一些	的	他的

[dɔːgz] [maɪt] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ,

dogs	might	be	in	danger	,
狗	可能	是	在	危险	,

他意识到战斗已经取得了大半胜利，但他的一些狗可能处于危险之中。

[hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sled] .

he	sprang	from	the	sled	.
他	弹簧	从	这	雪橇	.

他从雪橇上跳了下来。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf]

The	next	instant	with	the	butt	of	his	rifle	he	crushed	the	skull	of	a	wolf
这	下一个	立即的	和	这	屁股	的	他的	步枪	他	碎	这	颅骨	的	一个	狼

[huːz] [fæŋz] [wɜːr; wər] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .

whose	fangs	were	tearing	at	the	throat	of	a	dog	.
谁	獠牙	是	撕裂	在	这	喉	的	一个	狗	.

下一刻，他用步枪枪托砸碎了一匹狼的头骨，那匹狼的獠牙正在撕咬一条狗的喉咙。

[ðə; ði] [wʊlf] , ['krʌmplɪŋ] ['oʊvər] , [leɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [deθ] .

The	wolf	,	crumpling	over	,	lay	quivering	in	death	.
这	狼	,	皱缩	超过	,	躺	颤抖	在	死亡	.

狼倒在地上，浑身颤抖着死去。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [dɔːg][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spɔːrt] . [-]

As	he	bent	over	the	prostrate	dog	he	saw	that	it	was	Sport	.	[	59	]
作为	他	弯曲	超过	这	前列腺	狗	他	锯	那	它	曾是	运动	.	[	-	]

当他弯腰查看那只趴在地上的狗时，他发现那是斯波特。[59]

['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'wɪldərd] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kræk] - [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] ['raɪf(ə)l] ,

Frightened	,	bewildered	,	disheartened	by	the	crack	-	crack	of	the	newcomer's	rifle	,
害怕	,	困惑	,	沮丧	经过	这	裂缝	-	裂缝	的	这	新人的	步枪	,

被新来者的步枪噼啪声吓坏了，困惑了，沮丧了。

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] - [pæk] [tʊk] [tuː; tə][ɪts] [hiːlz] .

the	remnant	of	the	wolf	-	pack	took	to	its	heels	.
这	剩	的	这	狼	-	盒	采取	到	它是	高跟鞋	.

狼群残余四散奔逃。

[suːn] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊl] [ænd; ənd] [waɪn] [ʌv; əv][dɔːgz] , ['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn] ['medoʊ] [ænd; ənd]

Soon	save	for	the	growl	and	whine	of	dogs	,	silence	reigned	in	meadow	and
很快	节省	为了	这	咆哮	和	抱怨	的	狗	,	沉默	统治	在	草地	和

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

很快，除了狗的低吼和呜咽声，草地和森林里一片寂静。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [stept] ['fɔːrwərd] .

The	man	with	the	rifle	stepped	forward	.
这	男人	和	这	步枪	步	向前	.

持步枪的男人向前走了一步。

[tuː; tə]['dʒoʊz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒenɪŋz] .

To	Joe's	surprise	he	saw	that	it	was	Jennings	.
到	乔的	惊喜	他	锯	那	它	曾是	詹宁斯	.

令乔惊讶的是，他发现那人竟然是詹宁斯。

“ [waɪ] !

“	Why	!
”	为什么	!

“为什么!

[its] [juː; jʊ] !

It's	you	!
它是	你	!

是你!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ? ” [læft] [ðə; ði]['maɪnər] .

“	Who	did	you	think	it	might	be	?	”	laughed	the	miner	.
”	WHO	做过	你	思考	它	可能	是	?	”	笑了	这	矿工	.

“你觉得会是谁呢？”矿工笑着说。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['eniwʌn] .

“	Why	,	it	might	have	been	most	anyone	.
”	为什么	,	它	可能	有	到过	最多	任何人	.

“为什么呢，那可能是任何人。”

[maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][mæn] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Might	even	have	been	the	man	Curlie's	looking	for	,	the	outlaw	of	the	air	.
可能	甚至	有	到过	这	男人	-	寻找	为了	,	这	取缔	的	这	空气	.

他甚至可能就是柯利一直在寻找的那个人，空中亡命之徒。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] - .

I	thought	you	were	with	Curlie	.
我	想法	你	是	和	-	.

我以为你和柯莉在一起。

- ['kʌmɪŋ] — [mʌst; məst][biː; bi][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] . ”

Curlie's	coming	—	must	be	most	of	the	way	here	.	”
-	未来	—	必须	是	最多	的	这	方式	这里	.	”

Curlie快到了——应该快到了。

“ [ðen] , ” [sed] ['dʒenɪŋz] ['kwɪkli] , “ [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

“	Then	,	”	said	Jennings	quickly	,	“	I'd	better	go	back	and	meet	him	,
”	然后	,	”	说	詹宁斯	迅速地	,	“	ID	更好的	去	后退	和	见面	他	,

“那么，”詹宁斯迅速说道，“我最好回去见见他。”

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [sled] .

then	he	and	I	will	go	back	and	bring	the	other	sleds	.
然后	他	和	我	将要	去	后退	和	带来	这	其他	雪橇	.

然后我和他会回去把其他雪橇取回来。

[hɪr] , ” [hiː; hi] ['hændɪd] [dʒoʊ] [tuː] [klɪps] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] , “ [ges] [ðeɪl] [nɑːt] [kʌm] [bæk] .

Here	,	”	he	handed	Joe	two	clips	of	cartridges	,	“	guess	they'll	not	come	back	.
这里	,	”	他	递交	乔	二	片段	的	墨盒	,	“	猜测	他们会	不是	来	后退	.

“给你，”他递给乔两夹子弹，“看来他们回不来了。”

['nevər] [kæn; kən] [tel] [ðoʊ] .
Never can tell though .
绝不 能 告诉 尽管 .

谁也说不准。

[juːl] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .
You'll be safe with these .
你会 是 安全的 和 这些 .

有了这些，你很安全。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] . [-]
" He turned and walked quickly away . [60]
" 他 转向 和 步行 迅速地 离开 . [-]

他转身快步走开了。[60]

[left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] , [dʒoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Left with his dogs and his outfit , Joe made a thorough examination of
左边 和 他的 狗 和 他的 全套服装 , 乔 制成 一个 彻底 考试 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

乔带着他的狗和行头，仔细检查了一番。

[θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] , ['dʒɪndʒər] , [ðə; ði] ['liːdər] , ['meɪdʒər] , [ðə; ði][sled] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [boʊnz] ,
Three of his dogs , Ginger , the leader , Major , the sled guard , and Bones ,
三 的 他的 狗 , 姜 , 这 领导者 , 主要的 , 这 雪橇 警卫 , 和 骨头 ,
[hɪz; ɪz] [tiːm] - [meit] ,
his team - mate ,
他的 团队 - 伴侣 ,

他的三只狗，分别是领头犬姜吉、雪橇护卫犬梅杰和队友博恩斯。

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ɔːr] [kɜːrld] [ʌp] ['lɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['wuːndz] .
were sitting on their haunches or curled up licking their wounds .
是 坐着 在 他们的 臀部 或者 卷曲 向上 舔舐 他们的 伤口 .

它们有的蹲坐在地上，有的蜷缩着舔舐伤口。

“ ['spɔrts] [dʌn] [ɪn] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ Sport's done in , " he murmured with a queer catch in his throat .
“ 运动的 完毕 在 , " 他 低声说道 和 一个 酷儿 抓住 在 他的 喉 .

“体育运动完了，”他低声说道，喉咙里发出一种奇怪的哽咽声。

“ [dɔːgz] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [pælz] [ʌp] [hɪr] .
“ Dogs get to be a fellow's pals up here .
“ 狗 得到 到 是 一个 同伴们 朋友们 向上 这里 .

“在这里，狗狗可以成为人们的好朋友。”

['piːts] ['mɪsɪŋ] .
Pete's missing .
皮特的 丢失的 .

皮特失踪了。

[rʌʃt] [aʊt] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['enəmi] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [tiːm] - [meit] , [aɪ] [ges] .
Rushed out after the retreating enemy to avenge his team - mate , I guess .
匆忙 出去 后 这 撤退 敌人 到 报仇 他的 团队 - 伴侣 , 我 猜测 .

我猜他是冲着撤退的敌人去为队友报仇。

['oʊnli] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Only hope he doesn't get the worst of it .
仅有的 希望 他 不 得到 这 最差 的 它 .

只希望他不要遭受最严重的打击。

" [faɪv] [ded] [wʊlvz] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [sled] .
" **Five dead wolves lay near the sled .**
" 五 死的 狼 躺 靠近 这 雪橇 .

雪橇附近躺着五只死狼。

[ðiːz] [hiː; hi] ['drægd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [paɪl] .
These he dragged into a pile .
这些 他 拖拽 进入 一个 桩 .

他把它们拖到一起堆成一堆。

" [ɪ'nʌf] [pelts] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['splendɪd] [rʌg] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .
" **Enough pelts there for a splendid rug , " he told himself .**
" 足够的 毛皮 那里 为了 一个 灿烂 小地毯 , " 他 讲述 他自己 .

"那里的兽皮足够做一张漂亮的毯子了，"他对自己说。

" [aɪl] [get] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['wʊmən] [tuː; tə] [tæn] [ðem; ðəm] .
" **I'll get some Indian woman to tan them .**
" 患病的 得到 一些 印度 女士 到 棕褐色 他们 .

"我会找个印度女人来帮它们晒黑。"

" [ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,
" **Then , realizing that it would be some time before his companions would return ,**
" 然后 , 意识到 那 它 会 是 一些 时间 前 他的 同伴 会 返回 ,

"然后，他意识到同伴们还要过一段时间才能回来，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] .
and having nothing else to do , he began skinning the carcasses .
和 拥有 没有什么 别的 到 做 , 他 开始 剥皮 这 尸体 .

他无事可做，便开始剥动物尸体的皮。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [tæsk] [wen] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
He had nearly completed the task when , from the edge of the forest ,
他 有 几乎 完全的 这 任务 什么时候 , 从 这 边缘 的 这 森林 ,

他几乎完成了任务，这时，从森林边缘，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [haʊl] .
there came a long - drawn howl .
那里 来了 一个 长的 - 绘制 嗥 .

一声悠长的嚎叫传来。

" [wʌt] , [ə'gen] ?
" **What , again ?**
" 什么 , 再次 ?

"什么？又来了？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
" **he exclaimed seizing his rifle .**
" 他 惊呼 抓住 他的 步枪 .

他一边喊着，一边抓起步枪。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] .
" **All right , come on .**
" 全部 正确的 , 来 在 .

"好了，来吧。"

[aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
I'm ready for you this time .
我是 准备好 为了 你 这 时间 .

这次我准备好了。

" [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['faɪəri] [bɔːlz] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] . [-]
" **A pair of fiery balls shone out of the shadowy edge of the forest . [61]**
" 一个 一对 的 火热 球 闪耀 出去 的 这 阴暗的 边缘 的 这 森林 . [-]

"两团火球从森林的阴影边缘闪耀而出。[61]

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hiː; hi] [tʊk] ['stedi] [eɪm] .

Lifting	**his**	**rifle**	**he**	**took**	**steady**	**aim**	**.**
举重	他的	步枪	他	采取	稳定的	目的	.

他举起步枪，稳稳瞄准。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] .

His	**breath**	**came**	**quick**	**.**
他的	气息	来了	快的	.

他呼吸急促起来。

[tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][kɑːm][ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [self] - [kəm'poʊʒər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

To	**shoot**	**in**	**the**	**quiet**	**calm**	**of**	**perfect**	**self**	**-**	**composure**	**was**	**quite**	**different**
到	射击	在	这	安静的	冷静的	的	完美的	自己	-	镇定	曾是	相当	不同的

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] .

from	**a**	**pitched**	**battle**	**.**
从	一个	投球	战斗	.

在平静祥和、心无旁骛的状态下拍摄，与在激烈的战斗中拍摄截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [biːd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər]

He	**had**	**a**	**perfect**	**bead**	**on**	**the**	**spot**	**between**	**the**	**eyes**	**,**	**when**	**the**	**creature**
他	有	一个	完美的	珠子	在	这	点	之间	这	眼睛	,	什么时候	这	生物

[muːvd] .

moved	**.**
已搬	.

当那生物移动时，他瞄准了它两眼之间的完美位置。

[hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]['kloʊzər] ; [ðen] [ə'gen] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [hauld] .

He	**came**	**a**	**few**	**paces**	**closer**	**;**	**then**	**again**	**halted**	**and**	**howled**	**.**
他	来了	一个	很少	步幅	更近	;	然后	再次	停止	和	嚎叫	.

他向前走了几步，然后又停了下来，发出嚎叫。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [eɪm] .

And	**now**	**once**	**more**	**the**	**boy**	**had**	**a**	**perfect**	**aim**	**.**
和	现在	一次	更多的	这	男生	有	一个	完美的	目的	.

男孩再次百发百中。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

His	**finger**	**was**	**on**	**the**	**trigger**	**.**
他的	手指	曾是	在	这	扳机	.

他的手指放在扳机上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊər] ['raɪf(ə)l] .

It	**was**	**a**	**high**	**-**	**power**	**rifle**	**.**
它	曾是	一个	高的	-	力量	步枪	.

那是一支大威力步枪。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl] .

The	**shot**	**could**	**not**	**fail**	**.**
这	射击	可以	不是	失败	.

这一击不可能失败。

“ [naʊ] !

“	**Now**	**!**
”	现在	!

“现在!

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	**he**	**whispered**	**to**	**himself**	**.**
”	他	低声说道	到	他自己	.

他低声自语道。

“ [naʊ] !
“ Now !
” 现在 !

“现在!

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .
” But at that instant a strange thing happened .
” 但 在 那 立即的 一个 奇怪的 事物 发生 .

但就在那一刻，发生了一件奇怪的事情。

[oʊld]['dʒɪndʒər] , [ðə; ði] ['liːdər] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [kɔːl] .
Old Ginger , the leader , answered the creature's call .
老的 姜 , 这 领导者 , 回答 这 生物的 称呼 .

老姜是这只生物的首领，它回应了这只生物的呼唤。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][nɑːt]['hɑːst(ə)l][bʌt; bət] ['frendli] .
The answer was not hostile but friendly .
这 回答 曾是 不是 敌对的 但 友好的 .

回答并非敌对，而是友好。

['dʒoʊz]['raɪf(ə)l] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] .
Joe's rifle dropped with a soft plump into the snow .
乔的 步枪 掉落 和 一个 柔软的 丰满 进入 这 雪 .

乔的步枪“啪嗒”一声掉进了雪地里。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kʌpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .
The next instant he cupped his hands and shouted .
这 下一个 立即的 他 杯状 他的 双手 和 喊叫 .

下一刻，他双手拢成喇叭状，大声喊道。

“ [piːt] ! [piːt] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] [hɪr] .
“ Pete ! Pete , you old fool , come on in here .
” 皮特 ! 皮特 , 你 老的 傻子 , 来 在 在 这里 .

“皮特！皮特，你这个老傻瓜，快进来。”

[juː; jʊ] ['nɪrli] [gɑːt] [ʃɑːt] .
You nearly got shot .
你 几乎 得到 射击 .

你差点被枪击中。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [piːt] , [ðə; ði] ['hʌski] .
” It was indeed Pete , the huskie .
” 它 曾是 的确 皮特 , 这 哈士奇 .

“那确实是哈士奇犬皮特。”

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːst]
He had returned safely from his expedition of revenge for a lost
他 有 返回 安全 从 他的 远征 的 复仇 为了 一个 丢失的
['kɑːmræd] . [-]
comrade . [62]
同志 . [-]

他为阵亡的战友报仇，平安归来。[62]

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [trɔtɪŋ] [ɪn] , [hed] [ʌp][ænd; ənd] [ɪrz] [prɪkt] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [streɪt]
As he came trotting in , head up and ears pricked forward , he marched straight
作为 他 来了 小跑 在 , 头 向上 和 耳朵 刺痛 向前 , 他 行军 直的
[ʌp][tuː; tə][dʒoʊ] ,
up to Joe ,
向上 到 乔 ,

他昂着头，竖着耳朵，小跑着走进来，径直走到乔面前。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌski] [wɪl] , [ænd; ənd] ['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [streɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [leg] , [geɪv] [ə; eɪ] [bɪg]

as	a	huskie	will	,	and	jamming	his	nose	straight	against	his	leg	,	gave	a	big
作为	一个	哈士奇	将要	,	和	干扰	他的	鼻子	直的	反对	他的	腿	,	给予	一个	大的

[snɪf] .

sniff	.
嗅	.

像哈士奇一样，它把鼻子直接贴在腿上，用力嗅了嗅。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [kɜːrld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

After	that	he	curled	up	with	his	comrades	to	lick	his	wounds	.
后	那	他	卷曲	向上	和	他的	同志们	到	舔	他的	伤口	.

之后，他蜷缩在战友们身边舔舐伤口。

[tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['ɔːrdər] .

Two	hours	later	the	camp	in	the	forest	was	once	more	in	order	.
二	小时	之后	这	营	在	这	森林	曾是	一次	更多的	在	命令	.

两个小时后，森林里的营地再次恢复了秩序。

[ðə; ði] [miːt] [hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [haɪ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['heɪstɪli] [meɪd] [kæʃ] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [baʊz] ,

The	meat	had	been	piled	high	upon	a	hastily	made	cache	of	strong	boughs	,
这	肉	有	到过	堆积	高的	之上	一个	草草	制成	缓存	的	强的	树枝	,

[roʊpt] [bɪ'twiːn] [triːz] .

roped	between	trees	.
绳索	之间	树木	.

肉被堆放在用结实的树枝匆匆搭建的藏匿处，树枝之间用绳子捆绑起来。

[ðə; ði] [dɔːgz] [hæd; həd] [bɪn] ['bedɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [spruːs] [baʊz] .

The	dogs	had	been	bedded	down	with	spruce	boughs	.
这	狗	有	到过	卧床	向下	和	云杉	树枝	.

狗窝里铺着云杉树枝。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [snʌg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

All	was	snug	for	the	night	.
全部	曾是	舒适	为了	这	夜晚	.

夜里一切都很舒适。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] .

They	were	preparing	to	turn	in	.
他们	是	准备	到	转动	在	.

他们正准备睡觉。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .

To	-	morrow	would	be	a	busy	day	.
到	-	明天	会	是	一个	忙碌的	天	.

明天会是忙碌的一天。

[ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [kæmp] .

They	would	spend	the	greater	part	of	it	in	camp	.
他们	会	花费	这	更大的	部分	的	它	在	营	.

他们大部分时间都会待在营地里。

[ðə; ði] ['broʊkən] [sled] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɛndɪd] .

The	broken	sled	must	be	mended	.
这	破碎的	雪橇	必须	是	已修复	.

破损的雪橇必须修理好。

['dʒoʊz] [dɔːgz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

Joe's	dogs	must	be	allowed	to	recover	from	the	first	shock	of	the	battle	.
乔的	狗	必须	是	允许	到	恢复	从	这	第一的	震惊	的	这	战斗	.

必须让乔的狗从战斗的第一场冲击中恢复过来。

['dʒenɪŋz] [wʊd] [rɪ'per] [ðə; ði] [sled] .
Jennings would repair the sled .
詹宁斯 会 维修 这 雪橇 .

詹宁斯会修理雪橇。

- [ænd; ənd] [dʒoʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'hed] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]
Curlie and Joe would go ahead breaking the trail on snowshoes for a few miles
- 和 乔 会 去 前方 打破 这 踪迹 在 雪鞋 为了 一个 很少 英里
.
:
.

柯利和乔会先穿上雪鞋，走几英里来开辟道路。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ;
This would be the day's work ;
这 会 是 这 天 工作 ;

这就是今天的工作；

[ðæt] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] . [-]
that and keeping a sharp lookout for the outlaw of the air . [63]
那 和 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 这 取缔 的 这 空气 . [-]

此外，还要密切注意空中不法分子。[63]

“ [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] !
“ The outlaw of the air !
“ 这 取缔 的 这 空气 !

“空中的亡命之徒！”

” - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laʊd] -
” Curlie was thinking of him when there came a rattle from the loud -
” - 曾是 思维 的 他 什么时候 那里 来了 一个 嘎嘎作响 从 这 大声 -
['spiːkər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [tjʊnd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [weɪv] [leŋθs] .
speaker attached to the receiving set tuned for long wave lengths .
扬声器 随附的 到 这 接收 放 调谐 为了 长的 海浪 长度 .

“柯利正想着他，这时接收机上的扬声器（调谐到长波长）发出了一阵嘎嘎声。”

['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tuːnər] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ɪts] [nɑːb] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] [ðæt] .
Leaping to the tuner , he touched its knob , twisted it first this way , then that .
跳跃 到 这 调谐器 , 他 感动 它是 旋钮 , 扭曲 它 第一的 这 方式 , 然后 那 .

他跳到调音器前，摸了摸旋钮，先往这边转，再往那边转。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːrd] [nɑːb] , [ðen] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
He touched a second and a third knob , then bent his ear for the message
他 感动 一个 第二 和 一个 第三 旋钮 , 然后 弯曲 他的 耳朵 为了 这 信息
.
:
.

他摸了摸第二个和第三个旋钮，然后侧耳倾听里面的信息。

“ [ə'nʌðər] ['gʌvərnmənt] [ə'fer] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .
“ Another government affair , ” he told himself .
“ 其他 政府 事务 , ” 他 讲述 他自己 .

“又是一起政府事务，”他对自己说。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [ruːm] , [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] , “ [bɑːr] -
Then , suddenly , as if bursting out from the very room , came a loud , “ Bar -
然后 , 突然 , 作为 如果 爆发 出去 从 这 非常 房间 , 来了 一个 大声 , “ 酒吧 -
[ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !
r - r - r !
r - r - r !

然后，突然间，仿佛是从房间里迸发出来一样，传来一声响亮的“Bar-rrr！”

" ['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz][hændz] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] - ['kʌmpəs] [æz; əz][hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Instantly	his	hands	flew	to	the	radio	-	compass	as	he	muttered	.
"	即刻	他的	双手	飞翔	到	这	收音机	-	罗盘	作为	他	低声说道	.

他一边低声嘟囔着，一边立刻把手伸向无线电罗盘。

" [ðæts] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] !

"	That's	him	,	the	outlaw	!
"	那就是	他	,	这	取缔	!

“那就是他，那个亡命之徒！”

" [hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['ækjərətli] , ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðen] ['loʊkeɪtɪd]

"	He	measured	the	distance	accurately	,	calculated	the	direction	,	then	located
"	他	测量	这	距离	准确	,	计算	这	方向	,	然后	位于

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] .

it	on	the	map	.
它	在	这	地图	.

“他准确测量了距离，计算了方向，然后在地图上找到了位置。”

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" ['hiːz] [raɪt] [ðer; ðər] .

"	He's	right	there	.
"	他是	正确的	那里	.

“他就在那里。”

[nɑːt] ['fɔːrti] [maɪlz] .

Not	forty	miles	.
不是	四十	英里	.

不是四十英里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪl] .

A	little	off	the	trail	.
一个	小的	离开	这	踪迹	.

稍微偏离了小路。

[fɔːr; fər] ['seɪfti] [frʌm; frəm] [dɪ'skʌvəri] [aɪ] [sə'poʊz] .

For	safety	from	discovery	I	suppose	.
为了	安全	从	发现	我	认为	.

我想是为了防止被发现吧。

[kæmpt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

Camped	there	for	the	night	.
露营	那里	为了	这	夜晚	.

在那里露营过夜。

[baɪ][ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðæt] [spɑːt] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

By	a	forced	march	we	could	reach	that	spot	before	nightfall	to	-	morrow	.
经过	一个	强制	行进	我们	可以	抵达	那	点	前	黄昏	到	-	明天	.

如果强行军，我们可以在明天天黑之前到达那里。

['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [-]

Question	is	,	shall	we	do	it	?	"	[	64	]
问题	是	,	将	我们	做	它	?	"	[	-	]

问题是，我们要不要这样做？[64]

['θroʊɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

Throwing	**on**	**his**	**coat**	**,**	**he**	**went**	**out**	**of**	**the**	**tent**	**.**
投掷	在	他的	外套	,	他	去	出去	的	这	帐篷	.

他披上外套，走出了帐篷。

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] , [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪn]

There	**for**	**ten**	**minutes**	**he**	**bathed**	**his**	**temples**	**,**	**throbbing**	**with**	**excitement**	**,**	**in**
那里	为了	十	分钟	他	洗澡	他的	寺庙	,	悸动	和	激动	,	在

[ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] .

the	**cold**	**night**	**air**	**.**
这	寒冷的	夜晚	空气	.

他让兴奋得浑身发抖的太阳穴在寒冷的夜风中吹了十分钟。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [hiː; hi] [di'beitid] [ðə; ði]['prɑːbləm] .

Pacing	**up**	**and**	**down**	**on**	**the**	**narrow**	**trail**	**he**	**debated**	**the**	**problem**	**.**
踱步	向上	和	向下	在	这	狭窄的	踪迹	他	辩论	这	问题	.

他在狭窄的小路上来回踱步，思考着这个问题。

“ [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌjuː 'es][fɜːrst][ænd; ənd] [ɪ'luːd] [ˌjuː 'es] ,

“ If	**we**	**try**	**to**	**steal**	**upon**	**him**	**,**	**he**	**may**	**discover**	**us**	**first**	**and**	**elude**	**us**	**,**
“ 如果	我们	尝试	到	偷	之上	他	,	他	可能	发现	我们	第一的	和	躲避	我们	,

“如果我们试图偷袭他，他可能会先发现我们并逃脱。”

” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

”	**he**	**told**	**himself**	**.**
”	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] , ['prɑːbəbli] [wiː; wi] [kɑːnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɔːgz] [wɪl] [biː; bi] ['freʃər]

“ If	**he**	**does**	**that**	**,**	**probably**	**we**	**can't**	**catch**	**him**	**,**	**for**	**his**	**dogs**	**will**	**be**	**fresher**
“ 如果	他	做	那	,	大概	我们	不能	抓住	他	,	为了	他的	狗	将要	是	更清新

[ðæn; ðən]['aʊərz] .

than	**ours**	**.**
比	我们的	.

“如果他那样做，我们可能就抓不到他了，因为他的狗会比我们的狗更警觉。”

[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

If	**we**	**wait**	**for**	**him**	**here**	**,**
如果	我们	等待	为了	他	这里	,

如果我们在这里等他，

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪndiən] [treɪl] [wɪtʃ] [kʌts] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['nevər]

he	**may**	**take**	**some**	**Indian**	**trail**	**which**	**cuts**	**around**	**this**	**point**	**and**	**we**	**may**	**never**
他	可能	拿	一些	印度	踪迹	哪个	削减	大约	这	观点	和	我们	可能	绝不

[siː] [hɪm; ɪm] .

see	**him**	**.**
看	他	.

他可能会走一条绕过这里的印第安人小径，我们可能永远也见不到他了。

[soʊ][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

So	**there**	**it**	**is**	**.**
所以	那里	它	是	.

就是这样。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['kwaɪət] ['θɪŋkɪŋ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

” It	**was**	**a**	**difficult**	**decision**	**but**	**much**	**quiet**	**thinking**	**led**	**him**	**to**	**believe**	**that**
” 它	曾是	一个	难的	决定	但	很多	安静的	思维	引领	他	到	相信	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ] ['muːvɪŋ] .

there	**was**	**more**	**to**	**be**	**gained**	**by**	**waiting**	**than**	**by**	**moving**	**.**
那里	曾是	更多的	到	是	获得	经过	等待	比	经过	移动	.

“这是一个艰难的决定，但经过长时间的冷静思考，他相信等待比行动更有好处。”

[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt] [breɪk] [treɪl] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] .

They	ought	not	break	trail	beyond	the	point	where	they	now	were	.
他们	应该	不是	休息	踪迹	超过	这	观点	在哪里	他们	现在	是	.

他们不应该越过他们现在所在的地方去开辟新路。

[ðæt] [wʊd] [bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði][mæn] ['wɔːrnɪŋ] .

That	would	but	give	the	man	warning	.
那	会	但	给	这	男人	警告	.

那样做只会给那个人一个警告。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Early	in	the	morning	,
早期的	在	这	早晨	,

清晨，

[hiː; hi] [wʊd] [send] [dʒoʊ] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə'krɔːs] - [treɪl] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [treɪl] [ðæt] [maɪt] [peɪs] [kloʊz]

he	would	send	Joe	exploring	across	-	trail	for	any	other	trail	that	might	pass	close
他	会	发送	乔	探索	穿过	-	踪迹	为了	任何	其他	踪迹	那	可能	经过	关闭

[tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] .

to	this	one	.
到	这	一	.

他会派乔沿着小路去探路，看看有没有其他小路可能与这条路相近。

[ðeɪ] [wʊd] [muːv] [kæmp][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ɔːf] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

They	would	move	camp	to	a	position	a	few	yards	off	trail	in	the	forest	.
他们	会	移动	营	到	一个	位置	一个	很少	码	离开	踪迹	在	这	森林	.

他们会将营地迁至森林中距离小路几码远的地方。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] .

Then	he	would	set	a	watch	.
然后	他	会	放	一个	手表	.

然后他会设定一个手表。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tent] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][klɪp][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɪn]

Instinctively	,	as	he	entered	the	tent	,	he	examined	the	clip	of	cartridges	in
本能地	,	作为	他	进入	这	帐篷	,	他	检查	这	夹子	的	墨盒	在

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

他本能地走进帐篷，检查了一下步枪里的弹夹。

“ [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [grɪnd] [dʒoʊ] . [-]

“	Not	looking	for	him	to	-	night	,	are	you	?	”	grinned	Joe	.	[	65	]
“	不是	寻找	为了	他	到	-	夜晚	,	是	你	?	”	咧嘴一笑	乔	.	[	-	]

“你今晚没打算找他吧？”乔咧嘴一笑。[65]

“ [noʊ] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] , ” [sed] - ['soʊbərli] .

“	No	,	not	looking	for	him	,	but	you	never	can	tell	,	”	said	Curlie	soberly	.
“	不	,	不是	寻找	为了	他	,	但	你	绝不	能	告诉	,	”	说	-	清醒地	.

“不，我不是在找他，但谁也说不准，”柯利严肃地说。

“ [θɪŋk] [its] ['nesəseri] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ? ”

“	Think	it's	necessary	to	set	a	watch	?	”
“	思考	它是	必要的	到	放	一个	手表	?	”

“你觉得有必要设定时间吗？”

“ [noʊ] . [ðæt] [dɔːg] [ðæt] [gɑːrdz] [jʊr; jər][sled] , [oʊld]['meɪdʒər] , [ɪz] [wɑːtʃ] [ɪ'nʌf] .

“	No	.	That	dog	that	guards	your	sled	,	old	Major	,	is	watch	enough	.
“	不	.	那	狗	那	守卫	你的	雪橇	,	老的	主要的	,	是	手表	足够的	.

“不。老少校，你那只看守雪橇的狗就足够了。”

['hiːl] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

He'll	let	us	know	if	anyone	comes	down	the	trail	,
地狱	让	我们	知道	如果	任何人	来	向下	这	踪迹	,

如果有人沿着小路下来，他会通知我们的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [nɑːt]

and	even	if	they	should	attempt	to	escape	us	they	couldn't	do	it	—	not
和	甚至	如果	他们	应该	试图	到	逃脱	我们	他们	不能	做	它	一	不是

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tiːmz] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃ(ə)n] . ” [-]

with	two	of	our	teams	in	prime	condition	.	”	[	66	]
和	二	的	我们的	团队	在	主要的	状况	.	”	[	-	]

即使他们试图逃脱我们的追捕，他们也做不到——因为我们有两支队伍状态极佳。”[66]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl]

A	WATCH	AT	THE	SIDE	OF	THE	TRAIL
一个	手表	在	这	边	的	这	踪迹

路边的一块手表

['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv]

Early	next	morning	Curlie	established	himself	in	the	midst	of	a	thick	clump	of
早期的	下一个	早晨	-	已确立的	他自己	在	这	中间	的	一个	厚的	丛	的

[jʌŋ] [paɪn] [triːz] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [nɑːt]

young	pine	trees	where	he	could	keep	a	constant	watch	on	the	trail	and	not
年轻的	松树	树木	在哪里	他	可以	保持	一个	持续的	手表	在	这	踪迹	和	不是

[biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

be	seen	by	anyone	approaching	.
是	已见	经过	任何人	接近	.

第二天一大早，柯利就躲进了一丛茂密的幼松树中，这样他就可以时刻监视小路，而不会被任何靠近的人发现。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['drægd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klʌmp] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spruːs] [baʊz] .

He	had	dragged	into	the	clump	a	number	of	spruce	boughs	.
他	有	拖拽	进入	这	丛	一个	数字	的	云杉	树枝	.

他拖进树丛里的一些云杉树枝。

[ɑːn] [ðiːz] [hiː; hi] [sæt] .

On	these	he	sat	.
在	这些	他	卫星	.

他坐在上面。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['smɔːlər] ['reidiəufəun] [rɪ'siːvɪŋ] [set] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði]

On	one	side	of	him	was	his	smaller	radiophone	receiving	set	and	on	the
在	一	边	的	他	曾是	他的	较小的	无线电话	接收	放	和	在	这

['ʌðər] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

other	his	rifle	.
其他	他的	步枪	.

他的一侧是小型无线电话接收机，另一侧是步枪。

[ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reidiəufəun] [wʌz; wəz] [klæmpt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kæp] .

The	receiver	of	the	radiophone	was	clamped	over	his	ears	beneath	his	cap	.
这	接收者	的	这	无线电话	曾是	夹紧	超过	他的	耳朵	下面	他的	帽	.

无线电话的听筒夹在他的耳朵上，藏在他的帽子下面。

[ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]

This day he was to be a detective of the earth as well as of the

这 天 他 曾是 到 是 一个 侦探 的 这 地球 作为 出色地 作为 的 这

[er] .

air .

空气 .

今天，他既要侦探大地，也要侦探天空。

[ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] ,

The camp had been moved well back from the trail ,

这 营 有 到过 已搬 出色地 后退 从 这 踪迹 ,

营地已经迁到了远离小路的地方。

[wer] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ['dʒenɪŋz] [kʊd; kəd][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði]['broʊkən][sled] .

where without danger of being heard Jennings could work upon the broken sled .

在哪里 没有 危险 的 存在 听到 詹宁斯 可以 工作 之上 这 破碎的 雪橇 .

在那里，詹宁斯可以安心地修理破损的雪橇，而不用担心被人听到。

['weðər] [ðer; ðər] ['kwɑːri] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ɪn][ðer; ðər][træp] [ðɪs] [deɪ] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether their quarry were caught in their trap this day or not ,

无论 他们的 采石场 是 捕捉 在 他们的 陷阱 这 天 或者 不是 ,

无论他们当天是否成功捕获猎物，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] . [-]

they must be prepared to travel on the morrow . [67]

他们 必须 是 准备 到 旅行 在 这 明天 . [-]

他们必须做好明天出行的准备。[67]

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [θɔːt]

As he sat there with his eyes moving up and down the trail he thought

作为 他 卫星 那里 和 他的 眼睛 移动 向上 和 向下 这 踪迹 他 想法

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæd; həd]

of the adventures his calling as a secret service man of the air had

的 这 冒险 他的 呼叫 作为 一个 秘密 服务 男人 的 这 空气 有

[brɔːt] [hɪm; ɪm] .

brought him .

带来 他 .

他坐在那里，目光沿着小路上下移动，回想起自己作为一名空中特勤人员的职业所带来的种种冒险经历。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðoʊz] [waɪld] ['aʊərz] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [siː] [wen] [deθ] [ə'pɪrd] [soʊ] [nɪr] [ðæt]

He recalled those wild hours on the tossing sea when death appeared so near that

他 召回 那些 荒野 小时 在 这 抛掷 海 什么时候 死亡 出现 所以 靠近 那

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['bekən] .

it seemed almost to beckon .

它 似乎 几乎 到 招手 .

他回忆起在波涛汹涌的大海上度过的那些疯狂时光，死亡似乎近在咫尺，仿佛在召唤着他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , ['glædɪs] ['ɑːrdˌmɔr] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['breɪvli] [ɑːn] [ðæt]

He thought of the girl , Gladys Ardmore , who had behaved so bravely on that

他 想法 的 这 女孩 , 格拉迪斯 阿德莫尔 , WHO 有 表现 所以 勇敢地 在 那

[naɪt] .

night .

夜晚 .

他想起了那个名叫格拉迪斯·阿德莫尔的女孩，她那天晚上表现得非常勇敢。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

He wondered what she might be doing at that moment .

他 想知道 什么 她 可能 是 正在做 在 那 片刻 .

他想知道她此刻可能在做什么。

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst]

Then	his	mind	carried	him	back	to	the	adventure	which	appeared	to	be	just
然后	他的	头脑	携带	他	后退	到	这	冒险	哪个	出现	到	是	只是

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

然后，他的思绪又回到了眼前似乎即将发生的冒险之中。

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] ['broʊkən][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

The	man	he	was	seeking	had	repeatedly	broken	all	the	laws	of	the	air	.
这	男人	他	曾是	寻求	有	反复	破碎的	全部	这	法律	的	这	空气	.

他要找的那个人屡次违反了所有空中法则。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['hevi] [faɪnz] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]

He	was	subject	not	only	to	heavy	fines	but	also	to	long	years	of
他	曾是	主题	不是	仅有的	到	重的	罚款	但	还	到	长的	年	的

[ɪm'prɪznmənt] .

imprisonment	.
监禁	.

他不仅被处以巨额罚款，还被判处多年监禁。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [kə'mɪt] ['mɜːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] - [dɪd]

That	he	would	fight	and	willingly	commit	murder	to	escape	punishment	Curlie	did
那	他	会	斗争	和	心甘情愿	犯罪	谋杀	到	逃脱	惩罚	-	做过

[nɑːt] [daʊt] .

not	doubt	.
不是	怀疑	.

柯利毫不怀疑他会奋起反抗，甚至为了逃避惩罚而甘愿杀人。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz] - , ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][mæd]

Yet	here	was	Curlie	,	ready	and	willing	to	attempt	to	stop	him	in	his	mad
然而	这里	曾是	-	,	准备好	和	愿意的	到	试图	到	停止	他	在	他的	疯狂的

[kə'rɪr] . [-]

career	.	[	68	]
职业	.	[	-	]

然而，柯利却随时准备阻止他疯狂的职业生涯。[68]

“ [wʌn] [dʌz] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] .

“	One	does	not	do	such	a	thing	for	himself	,	”	he	reasoned	.
“	一	做	不是	做	这样的	一个	事物	为了	他自己	,	”	他	有理智的	.

“一个人不会为自己做这样的事，”他解释道。

“ [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

“	He	does	it	for	the	good	of	others	.
“	他	做	它	为了	这	好的	的	其他的	.

他这样做是为了他人的利益。

[hɪr] [ɪn] [ə'læskə] [ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['loʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ]

Here	in	Alaska	are	thousands	of	lonely	people	who	can	be	cheered	by
这里	在	阿拉斯加州	是	数千	的	孤独	人们	WHO	能	是	欢呼	经过

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

在阿拉斯加，有成千上万孤独的人，音乐可以给他们带来慰藉。

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ['brɔːdkaːstid] ['oʊvər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] .

stories	and	speeches	broadcasted	over	thousands	of	miles	.
故事	和	演讲	广播	超过	数千	的	英里	.

故事和演讲跨越数千英里进行广播。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtlɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [kæn; kən] [spɔɪl] [ɔːl] [ðæt] .

Yet	**a**	**few**	**outlaws**	**of**	**the**	**air**	**can**	**spoil**	**all**	**that**	**.**
然而	一个	很少	亡命之徒	的	这	空气	能	剧透	全部	那	.

然而，少数空中不法分子却能破坏这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

It	**is**	**the**	**duty**	**of**	**some**	**of**	**us**	**to**	**see**	**that**	**they**	**do**	**not**	**do**	**it**	**.**
它	是	这	责任	的	一些	的	我们	到	看	那	他们	做	不是	做	它	.

我们当中有些人有责任阻止他们这样做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mætərz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [ə; eɪ]['maɪnər][lɔːst][ɑːn][ðə; ði] ['tʌndrə] ,

There	**are**	**matters**	**of**	**even**	**greater**	**importance**	**;**	**a**	**miner**	**lost**	**on**	**the**	**tundra**	**,**
那里	是	事情	的	甚至	更大的	重要性	;	一个	矿工	丢失的	在	这	苔原	,

还有更重要的事：一名矿工迷失在苔原上，

[snoʊ] - [blaɪnd][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] ['hoʊpləs] , [kæn; kən] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['reidiəufəun] [set] ,

snow	**-**	**blind**	**and**	**all**	**but**	**hopeless**	**,**	**can**	**,**	**if**	**he**	**has**	**a**	**small**	**radiophone**	**set**	**,**
雪	-	瞎的	和	全部	但	绝望	,	能	,	如果	他	有	一个	小的	无线电话	放	,

即使患有雪盲症，几乎绝望，如果他有一部小型无线电话，他仍然可以……

[send] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər][eɪd] .

send	**out**	**a**	**call**	**for**	**aid**	**.**
发送	出去	一个	称呼	为了	援助	.

发出求救信号。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['steɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .

From	**a**	**large**	**station**	**this**	**message**	**may**	**be**	**picked**	**up**	**.**
从	一个	大的	车站	这	信息	可能	是	挑选	向上	.

大型电台可以接收到这条信息。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [seɪvd] .

He	**may**	**be**	**located**	**and**	**his**	**life**	**saved**	**.**
他	可能	是	位于	和	他的	生活	已保存	.

他或许能被找到，生命也能被挽救。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔːrər] , ['mʌnsən] , [meɪ] [niːd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] .

Even	**the**	**great**	**explorer**	**,**	**Munson**	**,**	**may**	**need**	**some**	**such**	**assistance**	**.**
甚至	这	伟大的	探险家	,	芒森	,	可能	需要	一些	这样的	协助	.

即使是伟大的探险家芒森，也可能需要这样的帮助。

" [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [haʊ] [prə'fetɪk] [ðɪs] [læst] [θɔːt] [wʌz; wəz] ,

"	**Had**	**he**	**known**	**how**	**prophetic**	**this**	**last**	**thought**	**was**	**,**
"	有	他	已知	如何	预言	这	最后的	想法	曾是	,

"如果他知道这最后一个想法多么具有预见性，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'splɔːrər] [huː] [wʌz; wəz]

and	**how**	**much**	**he**	**was**	**to**	**have**	**to**	**do**	**with**	**the**	**explorer**	**who**	**was**
和	如何	很多	他	曾是	到	有	到	做	和	这	探险家	WHO	曾是

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði]

at	**that**	**moment**	**more**	**than**	**two**	**thousand**	**miles**	**away**	**on**	**a**	**ship**	**beset**	**by**	**the**
在	那	片刻	更多的	比	二	千	英里	离开	在	一个	船	围困	经过	这

[pər'petʃuəl] [aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ,

perpetual	**ice**	**of**	**the**	**Arctic**	**,**
永久	冰	的	这	北极	,

以及他与那位当时身处两千多英里之外，被北极永久冰层包围的探险家之间会有多少联系。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtld] .

he	**would**	**have**	**been**	**startled**	**.**
他	会	有	到过	惊慌	.

他当时肯定会吓一跳。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [səˈraʊndz] [truː]
As **it** **was** **,** **his** **mind** **turned** **to** **the** **mystery** **that** **always** **surrounds** **true**
作为 它 曾是 , 他的 头脑 转向 到 这 神秘 那 总是 周围环境 真的
[ədˈventʃər] .
adventure **.**
冒险 .

于是，他的思绪转向了始终笼罩在真正冒险之上的神秘面纱。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] : [-]
He **recalled** **the** **words** **of** **an** **old** **friend** **:** **[** **69** **]**
他 召回 这 字 的 一个 老的 朋友 : [-]

他想起一位老朋友的话：[69]

“ [ədˈventʃər] , [truː] [ədˈventʃər] , [laɪk] [feɪm] , [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Adventure** **,** **true** **adventure** **,** **like** **fame** **,** **does** **not** **come** **to** **those** **who** **seek** **it** **.**
“ 冒险 , 真的 冒险 , 喜欢 名声 , 做 不是 来 到 那些 WHO 寻找 它 .

“真正的冒险，就像名声一样，不会降临到那些追求它的人身上。”

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ʌnˈbɛkənd] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈnaʊnst] .
It **comes** **unbeckoned** **and** **unannounced** **.**
它 来 未被召唤 和 未事先宣布的 .

它不期而至，毫无预兆。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[jes] ,
yes **,**
是的 ,

是的，

[juː; jʊ][kæn; kən] ['blʌndər] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ɔːl] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skreɪps] [wɪtʃ] ['riːəli] [duː] [nɑːt]
you **can** **blunder** **about** **and** **get** **into** **all** **kind** **of** **scrapes** **which** **really** **do** **not**
你 能 错误 关于 和 得到 进入 全部 种类 的 刮伤 哪个 真的 做 不是
[miːn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [nɔːr][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ,
mean **anything** **to** **yourself** **nor** **to** **anyone** **else** **,**
意思是 任何事物 到 你自己 也不 到 任何人 别的 ,

你可以到处瞎晃悠，惹出各种各样的麻烦，但这些麻烦对你或其他人来说都无关紧要。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ədˈventʃər] .
but **that** **is** **not** **adventure** **.**
但 那 是 不是 冒险 .

但这并不是冒险。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [səkˈsiːd] [ɪn] ['getɪŋ] [jɔːrˈself] [kɪld] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspɪriənsɪŋ] [æn; ən] [ədˈventʃər] .
You **may** **even** **succeed** **in** **getting** **yourself** **killed** **without** **experiencing** **an** **adventure** **.**
你 可能 甚至 成功 在 获得 你自己 被杀 没有 体验 一个 冒险 .

你甚至有可能在没经历任何冒险的情况下就送命。

“ [juːl] [noʊ] [æn; ən] [ədˈventʃər] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **You'll** **know** **an** **adventure** **when** **you** **see** **it** **.**
“ 你会 知道 一个 冒险 什么时候 你 看 它 .

“当你遇到冒险时，你就会知道了。”

[wen] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɪlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [liːd] [ʌv; əv]['duːti] ,
When **,** **with** **no** **willing** **of** **your** **own** **,** **but** **following** **the** **plain** **lead** **of** **duty** **,**
什么时候 , 和 不 愿意的 的 你的 自己的 , 但 下列的 这 清楚的 带领 的 责任 ,

当你并非出于自愿，而是出于职责的驱使时，

[juː; jʊ] [fiːl] [jɔːrˈself] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [æz; əz] [æn; ən]

you	feel	yourself	going	into	something	as	dark	and	mysterious	as	an
你	感觉	你自己	去	进入	某物	作为	黑暗的	和	神秘	作为	一个

[ˌʌnɪkˈsplɔːrd] [keɪv] ;

unexplored	cave	;
未探索的	洞穴	;

你感觉自己正进入一个像未探索过的洞穴一样黑暗而神秘的地方；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《育空小径无线电电话男孩系列》第(On the Yukon Trail Radio-Phone Boys)
第3/7页

[wen] [jʊr; jər] [hɑːrt] [biːts] ['mædli] ,
when your heart beats madly ,
什么时候 你的 心 节拍 疯狂地 ,

当你的心跳狂乱时，

[jʊr; jər] [niːz] ['tremb(ə)l][ænd; ənd][jʊr; jər] [tʌŋ] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] ,
your knees tremble and your tongue clings to the roof of your mouth ,
你的 膝盖 颤抖 和 你的 舌头 黏附 到 这 屋顶 的 你的 嘴 ,

你双膝颤抖，舌头紧贴上颚。

[jet] [juː; jʊ][goʊ] [streɪt] [ɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['duːti] [liːdz] [juː; jʊ] ,
yet you go straight on because you know that duty leads you ,
然而 你 去 直的 在 因为 你 知道 那 责任 线索 你 ,

但你依然勇往直前，因为你知道责任指引着你。

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [əd'ventʃər] .
then you may be sure that you are about to enter upon a genuine adventure .
然后 你 可能 是 当然 那 你 是 关于 到 进入 之上 一个 真的 冒险 .

那么你就可以确信，你即将踏上一段真正的冒险之旅。

" [æz; əz] - [ri'kɔːld] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
" As Curlie recalled these words he wondered whether or not , before the day was
" 作为 - 召回 这些 字 他 想知道 无论 或者 不是 , 前 这 天 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“柯利回想起这些话，不禁思忖，在一天结束之前，是否……”

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [truː] [əd'ventʃər] .
he would find himself entering upon a true adventure .
他 会 寻找 他自己 进入 之上 一个 真的 冒险 .

他将踏上一段真正的冒险之旅。

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['kwɑːri] , [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ? [-]
Would his quarry , the outlaw of the air , come down the trail ? [70]
会 他的 采石场 , 这 取缔 的 这 空气 , 来 向下 这 踪迹 ? [-]

他的猎物，那个空中的亡命之徒，会沿着小路下来吗？[70]

[ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .
The day wore on .
这 天 穿着 在 .

时间一分一秒地过去了。

[nuːn] [keɪm] .
Noon came .
中午 来了 .

中午到了。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [lʌntʃ] .
He ate a frozen lunch .
他 吃 一个 冷冻 午餐 .

他吃了一份冷冻午餐。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .

The	sun	sank	lower	and	lower	.
这	太阳	沉没	降低	和	降低	.

太阳越落越低。

[hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][dɪd][nɑːt][rɪ'læks] , [bʌt; bət][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] .

His	vigil	did	not	relax	,	but	he	began	to	lose	faith	in	his	plan	.
他的	守夜	做过	不是	放松	,	但	他	开始	到	失去	信仰	在	他的	计划	.

他并未放松警惕，但他开始对自己的计划失去信心。

“ [dʒoʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['ʌðər] [treɪlz] , ” [hiː; hi][toʊld]

“	Joe	said	he	would	come	and	tell	me	if	he	found	other	trails	,	”	he	told
“	乔	说	他	会	来	和	告诉	我	如果	他	成立	其他	小径	,	”	他	讲述

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“乔说如果他找到其他线索，他会来告诉我，”他对自己说。

“ [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [kɑːnt] [hæv; həv] [gɔːn] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

“	The	outlaw	can't	have	gone	round	us	.
“	这	取缔	不能	有	已消失	圆形的	我们	.

“歹徒不可能绕过我们。”

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

Where	can	he	be	?
在哪里	能	他	是	?

他会在哪里?

[ɪf] [wiːv] [mɪst] [hɪm; ɪm] — [wel] , ['eniweɪ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .

If	we've	missed	him	—	well	,	anyway	,	he	can't	escape	us	.
如果	我们已经	错过	他	—	出色地	,	反正	,	他	不能	逃脱	我们	.

如果我们错过了他——好吧，无论如何，他逃不出我们的手掌心。

[ðeɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['entərz] [væl'diːz] .

They'll	take	him	when	he	enters	Valdez	.
他们会	拿	他	什么时候	他	进入	瓦尔迪兹	.

他进入瓦尔迪兹港时，他们会把他带走。

” [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	And	yet	,	as	he	thought	it	through	,	he	was	not	so	sure	of	it	.
”	和	然而	,	作为	他	想法	它	通过	,	他	曾是	不是	所以	当然	的	它	.

“然而，当他仔细思考后，他又不太确定了。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] .

The	man	was	utterly	unknown	.
这	男人	曾是	完全地	未知	.

这个人完全是个陌生人。

[nɑːt][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [wei] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [hæd; həd]['evər] [siːn]

Not	one	person	who	was	in	any	way	interested	in	his	capture	had	ever	seen
不是	一	人	WHO	曾是	在	任何	方式	感兴趣的	在	他的	捕获	有	曾经	已见

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

凡是关心他被捕的人，都没有见过他。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [men] ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːpɔːrt] ['sɪti] [ʌv; əv][væl'diːz] ['evri]

Hundreds	of	strange	men	drifted	in	and	out	of	the	seaport	city	of	Valdez	every
数百	的	奇怪的	男人	漂移	在	和	出去	的	这	海港	城市	的	瓦尔迪兹	每一个

[deɪ] .

day	.
天	.

每天都有数百名陌生男子进出瓦尔迪兹这座海港城市。

[haʊ] [ðen] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [seɪ] ,

How	**then**	**was**	**anyone**	**to**	**put**	**his**	**hand**	**on**	**any**	**one**	**of**	**them**	**and**	**say**	**,**
如何	然后	曾是	任何人	到	放	他的	手	在	任何	一	的	他们	和	说	,

那么，任何人又该如何伸手去碰他们中的任何一个，然后说：

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] ” ?

“	**This**	**is**	**the**	**man**	**”**	**?**
”	这	是	这	男人	”	?

“就是这个人吗？”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [rɪ'flekʃnz] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] .

He	**was**	**interrupted**	**in**	**these**	**disconcerting**	**reflections**	**by**	**a**	**sound**	**in**	**his**	**receiver**	**.**
他	曾是	中断	在	这些	令人不安	反思	经过	一个	声音	在	他的	接收者	.

他正沉浸在这些令人不安的思考中，这时听筒里传来一个声音打断了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪspər] — [ðə; ði] ['wɪspər] . [-]

It	**was**	**a**	**whisper**	**—**	**the**	**whisper**	**.**	**[**	**71**	**]**
它	曾是	一个	耳语	—	这	耳语	.	[	-	]

那声音很小——就是耳语。[71]

“ [hə'loʊ] - [hə'loʊ] - - , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

“	**Hello**	**-**	**hello**	**-**	**Curlie**	**,**	**”**	**it**	**said**	**.**
”	你好	-	你好	-	-	,	”	它	说	.

“你好——你好——柯莉，”它说道。

“ [hə'loʊ] - [ɑːr; ər] - [juː; jʊ] - [ðer; ðər] ?

“	**Hello**	**-**	**are**	**-**	**you**	**-**	**there**	**?**
”	你好	-	是	-	你	-	那里	?

“你好你在听吗?

[duː] - [juː; jʊ] - [hɪr] - [ˌem 'iː] ?

Do	**-**	**you**	**-**	**hear**	**-**	**me**	**?**
做	-	你	-	听到	-	我	?

你听见了吗?

[aɪ] - [hæv; həv] - ['sʌmθɪŋ] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] — ['dredfəli] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] - [tuː; tə] [seɪ] .

I	**-**	**have**	**-**	**something**	**-**	**important**	**—**	**dreadfully**	**-**	**important**	**-**	**to**	**say**	**.**
我	-	有	-	某物	-	重要的	—	极其糟糕	-	重要的	-	到	说	.

我有一些非常重要——极其重要——的事情要说。

[hiː; hi] — [ðə; ði] - [mæn] - [juː; jʊ] - [wɑːnt] — [hæz; həz] - [tɜːrnd] - [bæk] .

He	**—**	**the**	**-**	**man**	**-**	**you**	**-**	**want**	**—**	**has**	**-**	**turned**	**-**	**back**	**.**
他	—	这	-	男人	-	你	-	想	—	有	-	转向	-	后退	.

他——你想要的那个人——已经——回头了。

[went] - ['fɔːrti] - [maɪlz] - [tuː; tə] - [deɪ] .

Went	**-**	**forty**	**-**	**miles**	**-**	**to**	**-**	**day**	**.**
去	-	四十	-	英里	-	到	-	天	.

今天走了四十英里。

[naʊ] [hiː; hi] - [ɪz] [kæmpt] .

Now	**he**	**-**	**is**	**camped**	**.**
现在	他	-	是	露营	.

现在他——正在露营。

[soʊ] - [juː; jʊ] - [siː] - [juː; jʊ] - [dɪd] - [nɑːt] - [get] - [hɪm; ɪm] - [dɪd] - [juː; jʊ] - - ?

So	**-**	**you**	**-**	**see**	**-**	**you**	**-**	**did**	**-**	**not**	**-**	**get**	**-**	**him**	**-**	**did**	**-**	**you**	**-**	**Curlie**	**?**
所以	-	你	-	看	-	你	-	做过	-	不是	-	得到	-	他	-	做过	-	你	-	-	?

所以——你——看到了吧——你——没——得到——他——是吗——柯利?

[aɪ] - [ˌeɪ 'em] - ['sɑːri] - - - [ɪk'striːmli] - ['sɑːri] - [fɔːr; fər] - [hiː; hi] - [goʊz] - [fæst] — ['veri] - ['veri] -

I	-	am	-	sorry	-	Curlie	-	extremely	-	sorry	-	for	-	he	-	goes	-	fast	—	very	-	very	-
我	-	是	-	对不起	-	-	-	极其	-	对不起	-	为了	-	他	-	去	-	快速地	—	非常	-	非常	-

[fæst] .

fast	.
快速地	.

我——很——抱歉——柯利——非常——抱歉——因为他——跑得——很快——非常——非常——快。

[juː; jʊ] - ['kænɑːt] - [kætʃ] - [hɪm; ɪm] - [kæn; kən] - [juː; jʊ] - - ?

You	-	cannot	-	catch	-	him	-	can	-	you	-	Curlie	?
你	-	不能	-	抓住	-	他	-	能	-	你	-	-	?

你——抓不到——他——对吧——柯利?

[soʊ] - [gʊd] - [baɪ] .

So	-	good	-	bye	.
所以	-	好的	-	再见	.

那么——再见。

" [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] , - [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	As	the	sound	ceased	,	Curlie	leaped	to	his	feet	.
"	作为	这	声音	停止	,	-	跳跃	到	他的	脚	.

“声音停止后，柯利跳了起来。”

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klentʃt] .

His	fists	were	clenched	.
他的	拳头	是	紧握	.

他紧握双拳。

[θruː] [hɪz; ɪz] [taɪt] [set] [tiːθ] [hiː; hi] [hist] : " [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

Through	his	tight	set	teeth	he	hissed	:	"	I	can	catch	him	!
通过	他的	紧的	放	牙齿	他	嘶嘶作响	:	"	我	能	抓住	他	!

他咬牙切齿地嘶嘶说道："我能抓住他！"

[aɪ][kæn; kən] !

I	can	!
我	能	!

我可以!

[aɪ][kæn; kən] !

I	can	!
我	能	!

我可以!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

And	I	will	.
和	我	将要	.

我会的。

" ['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns]

"	Hastily	gathering	up	his	equipment	and	his	rifle	he	hurried	away	at	once
"	草草	采集	向上	他的	设备	和	他的	步枪	他	慌忙	离开	在	一次

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] . [-]

to	break	the	news	to	his	companions	.	[	72	]
到	休息	这	消息	到	他的	同伴	.	[	-	]

“他匆匆收拾好装备和步枪，立刻赶去向同伴们报告这一消息。[72]

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	all	this	time	it	had	never	occurred	to	him	to	doubt	the	truth	of	the
在	全部	这	时间	它	有	绝不	发生	到	他	到	怀疑	这	真相	的	这

- ['mesɪdʒ] [nɔːr][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [sɪn'serəti] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɔːr][ɪn]

Whisperer's	message	nor	to	question	her	sincerity	in	wishing	him	well	or	in
-	信息	也不	到	问题	她	诚意	在	祝	他	出色地	或者	在

[di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

desiring	to	assist	him	.
渴望	到	协助	他	.

在这段时间里，他从未想过要怀疑低语者信息的真实性，也从未质疑她对他的美好祝愿和帮助的诚意。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːrtf(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] -

And	yet	she	had	been	playing	a	very	artful	game	of	hide	-	and	-	go	-
和	然而	她	有	到过	玩耍	一个	非常	巧	游戏	的	隐藏	-	和	-	去	-

[siːk] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

seek	in	the	air	with	him	for	many	weeks	and	in	all	that	time	,
寻找	在	这	空气	和	他	为了	许多	周	和	在	全部	那	时间	,

然而，在过去的几个星期里，她一直和他玩着非常巧妙的空中捉迷藏游戏，而在这段时间里，

[ɪk'sept] [pər'hæps] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['wɪndoʊ] ([toʊld] [ə'baʊt] [ɪn] “ - ['kɑːrsn] ['lisnz] [ɪn] ”)

except	perhaps	that	time	in	the	hotel	window	(	told	about	in	“	Curlie	Carson	Listens	In	”	)
除了	也许	那	时间	在	这	酒店	窗户	(	讲述	关于	在	“	-	卡森	听着	在	”	)

,

,

,

或许除了在酒店窗户边的那次经历（在《柯利·卡森偷听》一书中有所描述）之外，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

he	had	not	caught	one	single	glimpse	of	her	.
他	有	不是	捕捉	一	单身的	一瞥	的	她	.

他连她的一眼都没看到。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['wɪspər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

He	had	heard	her	whisper	,	that	was	all	.
他	有	听到	她	耳语	,	那	曾是	全部	.

他只听到她低声说话。

[kæn; kən][wʌn] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['pɜːsənz] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪspər] ?

Can	one	judge	a	person's	character	by	the	quality	of	his	whisper	?
能	一	法官	一个	人的	特点	经过	这	质量	的	他的	耳语	?

能否通过一个人的耳语质量来判断他的品格?

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] . [-]

Well	,	that's	the	question	.	[	73	]
出色地	,	那就是	这	问题	.	[	-	]

嗯，这就是问题所在。[73]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['wɪspərər] ?

WHO	IS	THIS	WHISPERER	?
WHO	是	这	低语者	?

这个低语者是谁?

“ [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	does	it	mean	?
“	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思?

" ['pʌz(ə)ld] [dʒoʊ] , [æz; əz] - [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] - ['mesɪdʒ] .
" puzzled Joe , as Curlie reported the Whisperer's message .
" 困惑 乔 , 作为 - 据报道 这 - 信息 .

"柯利向乔汇报低语者的信息时，乔感到很困惑。"

" [dɪd] [hiː; hi] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ?
" Did he listen in last night when I was calling for help ?
" 做过 他 听 在 最后的 夜晚 什么时候 我 曾是 呼叫 为了 帮助 ?

"昨晚我呼救的时候他有没有偷听？"

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðæt] ? "
And was he frightened by that ? "
和 曾是 他 害怕 经过 那 ? "

他当时害怕吗?

" [maɪt] [hæv; həv] , " [sed] - , " [bʌt; bət] ['eniweɪ] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ðæt] .
" Might have , " said Curlie , " but anyway you couldn't help that .
" 可能 有 , " 说 - , " 但 反正 你 不能 帮助 那 .

"也许吧，"柯利说，"但无论如何，你也没办法阻止这件事。"

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [helpt] [aʊt] .
You were in a mess and had to be helped out .
你 是 在 一个 混乱 和 有 到 是 帮助 出去 .

你当时处境很糟糕，需要人帮忙。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .
" For a moment the two boys were silent .
" 为了 一个 片刻 这 二 男孩们 是 沉默的 .

两个男孩沉默了一会儿。

[ðen] - [spoʊk] [ə'gen] :
Then Curlie spoke again :
然后 - 辐 再次 :

然后柯利又开口了:

" [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .
" Might not be that at all .
" 可能 不是 是 那 在 全部 .

"可能根本不是那样。"

[aɪ] ['lisnd] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [læst] [naɪt] .
I listened in on a message last night .
我 听着 在 在 一个 信息 最后的 夜晚 .

我昨晚偷听到了一条留言。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] ['mʌnsən] , [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] .
It was from Munson , the explorer .
它 曾是 从 芒森 , 这 探险家 .

这是探险家芒森的著作。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['broʊkən] [ɪn] [ə'pɑːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] .
It was not broken in upon as his others have been .
它 曾是 不是 破碎的 在 之上 作为 他的 其他的 有 到过 .

它不像他其他的房间那样被闯入过。

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [tuː; tə] [tɜːrn]
There may have been something in that message which caused the outlaw to turn
那里 可能 有 到过 某物 在 那 信息 哪个 导致 这 取缔 到 转动
[bæk] . " [-]
back . " [74]
后退 . " [-]

那条信息中或许有什么东西让这个不法之徒回头了。"[74]

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz] ,

“	**Well**	**,**	**anyway**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**whatever**	**the**	**cause**	**is**	**,**
“	出色地	,	反正	,	”	他	惊呼	,	“	任何	这	原因	是	,

“好吧，不管怎样，”他喊道，“不管是什么原因，

[wiːl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] ['æftər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] ['æftər] [dɑːn] .

we'll	**go**	**out**	**and**	**after**	**them**	**the**	**first**	**thing**	**after**	**dawn**	**.**
出色地	去	出去	和	后	他们	这	第一的	事物	后	黎明	.

天亮后第一件事就是出去追他们。

[ɪz] ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ; [sled] [fɪkst] [ænd; ənd] [dɔːgz] ['dɒktəd] [ʌp] ? ”

Is	**everything**	**all**	**right**	**;**	**sled**	**fixed**	**and**	**dogs**	**doctored**	**up**	**?**	**”**
是	一切	全部	正确的	;	雪橇	固定的	和	狗	篡改过的	向上	?	”

一切都好吗？雪橇修好了吗？狗也治好了吗？

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] . ”

“	**Everything's**	**fine**	**as**	**silk**	**.**	**”**
“	一切都是	美好的	作为	丝绸	.	”

“一切都好如丝。”

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃaʊ] .

“	**All**	**right**	**then**	**,**	**let's**	**have**	**some**	**chow**	**.**
“	全部	正确的	然后	,	我们来吧	有	一些	饭	.

“好吧，那我们吃点东西吧。”

['æftər] [ðæt] [wiːl] [tɜːrn] [ɪn] .

After	**that**	**we'll**	**turn**	**in**	**.**
后	那	出色地	转动	在	.

之后我们就睡觉。

[lʌk] ['dʌznt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [fər'evər] .

Luck	**doesn't**	**go**	**with**	**any**	**one**	**person**	**forever**	**.**
运气	不	去	和	任何	一	人	永远	.

好运不会永远伴随着任何人。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtlɔː] [frend] . ”

Why	**,**	**even**	**to**	**-**	**morrow**	**we**	**might**	**catch**	**up**	**with**	**our**	**outlaw**	**friend**	**.**	**”**
为什么	,	甚至	到	-	明天	我们	可能	抓住	向上	和	我们的	取缔	朋友	.	”

说不定明天我们就能追上那个亡命之徒朋友了。”

“ ['hɑːrdli] [ðæt] , ” [smaɪld] [dʒoʊ] .

“	**Hardly**	**that**	**,**	**”**	**smiled**	**Joe**	**.**
“	几乎	那	,	”	微笑	乔	.

“未必如此，”乔笑着说。

“ [wiːv] [gɑːt] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ʌn'broʊkən] [treɪl] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['riːəli] [get] [ɑːn]

“	**We've**	**got**	**forty**	**or**	**fifty**	**miles**	**of**	**unbroken**	**trail**	**to**	**make**	**before**	**we**	**really**	**get**	**on**
“	我们已经	得到	四十	或者	五十	英里	的	未破	踪迹	到	制作	前	我们	真的	得到	在

[ðə; ði] [sent] [æt; ət] [ɔːl] .

the	**scent**	**at**	**all**	**.**
这	香味	在	全部	.

“在我们真正找到线索之前，我们还有四五十英里未开辟的道路要走。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['trævlɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [pækt] [treɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ,

By	**that**	**time**	**,**	**traveling**	**on**	**a**	**hard**	**-**	**packed**	**trail**	**as**	**he**	**is**	**,**
经过	那	时间	,	旅行	在	一个	难的	-	包装	踪迹	作为	他	是	,

那时，他正沿着一条坚硬的小路行进，

['hiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [liːd] [ɑːn] [juː 'es] .

he'll	**have**	**a**	**big**	**lead**	**on**	**us**	**.**
地狱	有	一个	大的	带领	在	我们	.

他会大幅领先我们。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [fɔːks] [ænd; ənd] [krɔsiz] [ɪn][ðə; ði][treɪl][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] ['fɑːrðər]
There **are** **probably** **forks** **and** **crosses** **in** **the** **trail** **a** **hundred** **miles** **or** **so** **farther**
那里 是 大概 叉子 和 十字架 在 这 踪迹 一个 百 英里 或者 所以 更远
[ɑːn] ,
on **,**
在 ,

再往前走一百英里左右，路上可能还会出现岔路和十字路口。

[soʊ] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['riːəl] [tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .
so **we've** **got** **a** **real** **task** **ahead** **of** **us** **.**
所以 我们已经 得到 一个 真实的 任务 前方 的 我们 .

所以我们面前还有一项艰巨的任务。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][slaɪ][æz; əz][fɔksiz][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] . ”
We'll **have** **to** **be** **sly** **as** **foxes** **to** **catch** **him** **now** **.** **”**
出色地 有 到 是 狡猾 作为 狐狸 到 抓住 他 现在 . ”

现在我们得像狐狸一样狡猾才能抓住他。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [soʊ] , ” - [said] , “ [bʌt; bət] [wiːl] [get][hɪm; ɪm] , [siː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] . ”
“ **I** **suppose** **that's** **so** **,** **”** **Curlie** **sighed** **,** **“** **but** **we'll** **get** **him** **,** **see** **if** **we** **don't** **.** **”**
“ 我 认为 那就是 所以 , ” - 叹了口气 , “ 但 出色地 得到 他 , 看 如果 我们 不 . ”

“我想也是，”柯利叹了口气，“但我们会抓住他，看看能不能抓住他。”

“ [seɪ] !
“ **Say** **!**
“ 说 !

“说！

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ['sʌd(ə)nli] , “ [huː] [ɪz] [ðɪs] ['wɪspərɪŋ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['eniweɪ] ? ”
” **exclaimed** **Joe** **suddenly** **,** **“** **who** **is** **this** **whispering** **friend** **of** **yours** **anyway** **?** **”**
” 惊呼 乔 突然 , “ WHO 是 这 耳语 朋友 的 你的 反正 ? ”

“乔突然惊呼道，“你这位爱嚼舌根的朋友到底是谁？”

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] - , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Don't** **know** **,** **”** **said** **Curlie** **,** **scratching** **his** **head** **.**
“ 不 知道 , ” 说 - , 抓挠 他的 头 .

“不知道，”柯利挠了挠头说。

“ ['evər] [siːn] [hɜːr; hər] ? ” [-]
“ **Ever** **seen** **her** **?** **”** **[** **75** **]**
“ 曾经 已见 她 ? ” [-]

“你见过她吗？”[75]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ **I** **don't** **know** **.** **”**
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ ['haʊz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ['eniweɪ] ? ”
“ **How's** **she** **come** **to** **be** **traveling** **with** **this** **man** **anyway** **?** **”**
“ 怎么样 她 来 到 是 旅行 和 这 男人 反正 ? ”

“她怎么会和这个男人一起旅行呢？”

“ [kɑːnt] [seɪ] . ”
“ **Can't** **say** **.** **”**
“ 不能 说 . ”

“不好说。”

“ ['maɪti] [kwɪr] , [aɪ'd] [seɪ] . ”
“ **Mighty** **queer** **,** **I'd** **say** **.** **”**
“ 强大的 酷儿 , ID 说 . ”

“我觉得他真是个十足的同性恋。”

“ [aɪ'd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ'self] .
“ I'd say as much myself .
“ ID 说 作为 很多 我 .

“我自己也这么认为。”

[kwɪr] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
Queer and interesting .
酷儿 和 有趣的 .

古怪又有趣。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I may as well admit that I am as much interested in coming up with the
我 可能 作为 出色地 承认 那 我 是 作为 很多 感兴趣的 在 未来 向上 和 这
['wɪspərər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðɪs] ['aʊtlɔ:] . ”
Whisperer as I am in catching this outlaw . ”
低语者 作为 我 是 在 捕捉 这 取缔 . ”

我不妨坦白地说，我对找出“低语者”的兴趣丝毫不亚于对抓捕这个亡命之徒的兴趣。

“ [wel] , [wi:; wi][wəʊnt][du:] ['i:ðər] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] [i:t] [ænd; ənd][tɜ:rn][ɪn] ,
“ Well , we won't do either if we don't eat and turn in ,
“ 出色地 , 我们 惯于 做 任何一个 如果 我们 不 吃 和 转动 在 ,

“如果我们不吃饭睡觉，那我们就什么都做不了。”

” [sed] [dʒoʊ][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] [pæn] .
” said Joe as he reached for the frying pan .
” 说 乔 作为 他 达到 为了 这 煎炸 平底锅 .

“乔一边说着，一边伸手去拿煎锅。”

['dʒoʊz] ['prɑ:fəsi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][æt; ət][wʌns] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔ:t] ,
Joe's prophecy that they would not at once catch up with the man they sought ,
乔的 预言 那 他们 会 不是 在 一次 抓住 向上 和 这 男人 他们 寻求 ,
[pru:vd] [kə'rekt] .
proved correct .
已证实 正确的 .

乔的预言——他们不会马上抓到他们要找的人——被证明是正确的。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [deɪz] [ðeɪ] ['strʌgld] ['fɔ:rwərd] [θru:] [sɔ:ft] [snoʊ] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['trækləs]
The first two days they struggled forward through soft snow , over a trackless
这 第一的 二 天 他们 挣扎 向前 通过 柔软的 雪 , 超过 一个 无轨
['wɪldərnəs] .
wilderness .
荒野 .

头两天，他们艰难地跋涉在松软的积雪中，穿过一片人迹罕至的荒野。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kæmpsaɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] , [hɪz; ɪz][læst] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r]
Then they came upon the campsite of the outlaw , his last camping place before
然后 他们 来了 之上 这 营地 的 这 取缔 , 他的 最后的 野营 地方 前
[hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] . [-]
he turned back . [76]
他 转向 后退 . [-]

然后他们来到了亡命之徒的营地，这是他返回之前最后一个露营的地方。[76]

[tu:; tə] - [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['moʊmənt] .
To Curlie this was a thrilling moment .
到 - 这 曾是 一个 惊险 片刻 .

对柯莉来说，这是一个激动人心的时刻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɜ:rθli] [saɪn][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [per] ,
It was the first earthly sign he had ever seen of this strange pair ,
它 曾是 这 第一的 尘世的 符号 他 有 曾经 已见 的 这 奇怪的 一对 ,

这是他第一次在人间见到这对奇异的男女。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərər] .

the	outlaw	and	the	Whisperer	.
这	取缔	和	这	低语者	.

亡命之徒与低语者。

[ˌhɪrtu'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['oʊnli][ðə; ði] ['trækləs] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

Heretofore	he	had	followed	only	the	trackless	trail	of	the	air	.
此前	他	有	随后	仅有的	这	无轨	踪迹	的	这	空气	.

此前，他只追寻过空中那条无迹可循的轨迹。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [fu:t'prints] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] [dɔ:gz][tu:; tə][goʊ][baɪ] .

Now	he	had	footprints	of	a	man	and	of	many	dogs	to	go	by	.
现在	他	有	脚印	的	一个	男人	和	的	许多	狗	到	去	经过	.

现在他可以沿着人脚印和许多狗的脚印前进了。

[ðə; ði][mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ðoʊ] [θri:] [deɪz] [oʊld] ,

The	mark	of	the	camp	,	though	three	days	old	,
这	标记	的	这	营	,	尽管	三	天	老的	,

虽然营地的标记已经有三天了，

[wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [bʌt; bət] [tu:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

was	as	fresh	as	if	it	had	been	abandoned	but	two	hours	before	.
曾是	作为	新鲜的	作为	如果	它	有	到过	弃	但	二	小时	前	.

就像两个小时前才被遗弃一样，还很新鲜。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['snoʊfɔ:l] .

There	had	been	no	snowfall	.
那里	有	到过	不	降雪	.

没有下雪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn] [ðæt] ['fɔ:rɪst] .

There	was	never	a	breath	of	wind	in	that	forest	.
那里	曾是	绝不	一个	气息	的	风	在	那	森林	.

那片森林里从来没有一丝风。

“ [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪl] [ɪz][nɑ:t][dʒɔɪnd] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] , ” ['dʒenɪŋz] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] ,

“	As	long	as	his	trail	is	not	joined	by	any	other	,	”	Jennings	told	the	boys	,
“	作为	长的	作为	他的	踪迹	是	不是	加入	经过	任何	其他	,	”	詹宁斯	讲述	这	男孩们	,

“只要他的线索没有与其他线索汇合，”詹宁斯告诉男孩们，

“ [wi:; wi][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ʃʌt] .

“	we	can	follow	it	with	our	eyes	shut	.
“	我们	能	跟随	它	和	我们的	眼睛	关闭	.

“我们闭着眼睛都能看懂。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [θri:] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] .

We	could	do	that	three	months	from	now	.
我们	可以	做	那	三	几个月	从	现在	.

我们可以三个月后再做这件事。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [fɔ:r] [fi:t] [ʌv; əv] ['snoʊfɔ:l] ,

There	might	be	four	feet	of	snowfall	,
那里	可能	是	四	脚	的	降雪	,

可能会有四英尺厚的积雪。

[bʌt; bət][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [fi:t]

but	on	top	of	it	all	there	would	be	the	depression	made	in	the	first	two	feet
但	在	顶部	的	它	全部	那里	会	是	这	沮丧	制成	在	这	第一的	二	脚

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	snow	.
的	雪	.

但除此之外，最上面还有两英尺厚的积雪形成的凹陷。

[ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eni] [wɪnd][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'baʊt] ,

There	is	never	any	wind	to	move	the	snow	about	,
那里	是	绝不	任何	风	到	移动	这	雪	关于	,

这里从来没有风来吹动积雪。

[soʊ][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [treɪl] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ['pɜːrmənənt] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː]

so	there's	your	trail	carved	in	the	snow	,	permanent	as	marble	till	the	spring	thaw
所以	有	你的	踪迹	雕刻	在	这	雪	,	永恒的	作为	大理石	直到	这	春天	解冻

[kʌmz] . ”

comes	.	”
来	.	”

所以，你的足迹就刻在雪地上了，像大理石一样永久，直到春天冰雪融化才会消失。

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːkɑːn] ['rɪvər] [treɪl] ? ” [sə'dʒestɪd] - .

“	But	when	he	comes	to	the	Yukon	River	trail	?	”	suggested	Curlie	.
“	但	什么时候	他	来	到	这	育空地区	河	踪迹	?	”	建议	-	.

“但是如果他来到育空河步道呢？”柯利问道。

“ [wel] , [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdər] .

“	Well	,	that's	going	to	be	harder	.
“	出色地	,	那就是	去	到	是	更难	.

“嗯，那会更难。”

” [ðə; ði]['maɪnər] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

”	The	miner	wrinkled	his	brow	.
”	这	矿工	皱	他的	眉头	.

矿工皱起了眉头。

“ [bʌt; bət] [wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [træk] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['hɪtʃɪz] [hɪz; ɪz][dɔːgz] , [træk]

“	But	we'll	find	a	way	to	track	him	—	the	way	he	hitches	his	dogs	,	track
“	但	出色地	寻找	一个	方式	到	追踪	他	—	这	方式	他	挂钩	他的	狗	,	追踪

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sled] .

of	his	sled	.
的	他的	雪橇	.

“但我们会找到追踪他的方法——追踪他拴狗的方式，追踪他的雪橇路线。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

There's	always	something	if	you	are	sharp	enough	to	see	it	.	”	[	77	]
有	总是	某物	如果	你	是	锋利的	足够的	到	看	它	.	”	[	-	]

只要你足够敏锐，总能发现一些东西。”[77]

- [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['veri] ['kerfəli] .

Curlie	examined	the	marks	of	the	camp	very	carefully	.
-	检查	这	标记	的	这	营	非常	小心	.

柯利非常仔细地检查了营地的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɑːrktɪk][kæmp]

It	was	evident	that	the	man	knew	as	much	about	making	an	Arctic	camp
它	曾是	明显	那	这	男人	知道	作为	很多	关于	制作	一个	北极	营

[æz; əz][dɪd] ['dʒenɪŋz] .

as	did	Jennings	.
作为	做过	詹宁斯	.

很明显，这个人对搭建北极营地的了解程度不亚于詹宁斯。

[ðə; ði] [skwer] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tent] [flɔːr] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [spred] [daʊn] [ə; eɪ]['kænvəs]

The	square	made	by	the	tent	floor	showed	that	he	had	spread	down	a	canvas
这	正方形	制成	经过	这	帐篷	地面	显示	那	他	有	传播	向下	一个	帆布

[flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] [spruːs] [twɪgz] [tɔːst] [ɔːl] [ə'baʊt] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bedɪd]

floor	and	the	heaps	of	spruce	twigs	tossed	all	about	told	that	he	had	bedded
地面	和	这	堆积如山	的	云杉	树枝	抛掷	全部	关于	讲述	那	他	有	卧床

[ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] - [bægz] .

the	place	down	before	he	spread	out	his	blankets	or	sleeping	-	bags	.
这	地方	向下	前	他	传播	出去	他的	毯子	或者	睡眠	-	包	.

帐篷底铺成的方形表明他铺了帆布底布，到处散落的云杉树枝表明他在铺毯子或睡袋之前就已经安顿好了地方。

“ [tuː] [tiːmz] ，” [wʌz; wəz] ['dʒenɪŋz] - ['kɑːment] ，“ [ænd; ənd] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [dɔːgz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm]

“	Two	teams	,	”	was	Jennings	-	comment	,	“	and	eight	or	nine	dogs	to	the	team
“	二	团队	，	”	曾是	詹宁斯	-	评论	，	“	和	八	或者	九	狗	到	这	团队

.

:

.

“两支队伍，”詹宁斯评论道，“每队八九条狗。”

[faɪn] [bɪg] ['fɛloʊz] [tuː] .

Fine	big	fellows	too	.
美好的	大的	伙伴们	也	.

他们个个都很棒。

['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sai'biəriən] [wʊlf] [haʊndz] .

Shouldn't	wonder	if	they	were	Siberian	wolf	hounds	.
不应该	想知道	如果	他们	是	西伯利亚	狼	猎犬	.

难怪它们会是西伯利亚猎狼犬。

” [wʌn] [θɪŋ] - [meɪd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] : [fuːt'prints] .

”	One	thing	Curlie	made	a	secret	search	for	:	footprints	.
”	一	事物	-	制成	一个	秘密	搜索	为了	:	脚印	.

“柯利偷偷寻找的一件事是：脚印。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt] .

There	were	enough	of	one	sort	.
那里	是	足够的	的	一	种类	.

一种类型的数量足够多。

[ðə; ði] [brɔːd] [maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [fʊt] [klæd][ɪn] ['mɔkəsɪnz] [ɔːr]['eskɪmoʊ][skɪn] - [buːts] [wɜːr; wər]

The	broad	marks	of	a	man's	foot	clad	in	moccasins	or	Eskimo	skin	-	boots	were
这	广阔	标记	的	一个	男人的	脚	覆膜	在	鹿皮鞋	或者	爱斯基摩人	皮肤	-	靴子	是

['evriwer] ['prez(ə)nt] .

everywhere	present	.
到处	展示	.

到处都能看到穿着鹿皮鞋或爱斯基摩皮靴的男人的脚印。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][maːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔːlər] [fʊt] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [fʊt] ,

What	he	sought	was	the	mark	of	a	smaller	foot	,	a	much	smaller	foot	,
什么	他	寻求	曾是	这	标记	的	一个	较小的	脚	，	一个	很多	较小的	脚	，

他寻找的是一只更小的脚印，一只小得多的脚印。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərər] .

the	foot	of	the	Whisperer	.
这	脚	的	这	低语者	.

低语者的脚下。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [skwer] [jɑːrd][ʌv; əv] ['træmpld] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] ,

But	though	he	examined	every	square	yard	of	trampled	ground	around	the	camp	,
但	尽管	他	检查	每一个	正方形	院子	的	践踏	地面	大约	这	营	,

但他仔细检查了营地周围每一寸被践踏过的土地，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ræn] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] ['æftər] [riˈzjuːmɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] ,

and	though	he	ran	ahead	of	the	dogs	for	two	miles	after	resuming	the	trail	,
和	尽管	他	跑	前方	的	这	狗	为了	二	英里	后	恢复	这	踪迹	,

虽然他重新踏上小径后，在狗群前面跑了两英里，

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fʊtprɪnt] . [-]

he	saw	no	trace	of	a	woman's	footprint	.	[	78	]
他	锯	不	痕迹	的	一个	女性的	脚印	.	[	-	]

他没有看到女人的脚印。[78]

“ [lʊks] [laɪk] [hiː; hi] [droʊv] [wʌn] [dʒːg] [tiːm] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

“	Looks	like	he	drove	one	dog	team	and	led	the	other	,	”	he	told	himself	.
“	看起来	喜欢	他	驾驶	一	狗	团队	和	引领	这	其他	,	”	他	讲述	他自己	.

“看来他既驾驶了一支狗队，又带领了另一支狗队，”他心想。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] —

“	Looks	as	if	—
“	看起来	作为	如果	—

“看起来好像——”

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərər] .

”	For	the	first	time	he	began	to	doubt	the	existence	of	the	Whisperer	.
”	为了	这	第一的	时间	他	开始	到	怀疑	这	存在	的	这	低语者	.

“他第一次开始怀疑低语者的存在。”

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərər]

“	Can	it	be	,	”	he	asked	himself	,	“	that	the	outlaw	and	the	Whisperer
“	能	它	是	,	”	他	问	他自己	,	“	那	这	取缔	和	这	低语者

[ɑːr; ər][wʌn] ?

are	one	?
是	一	?

“难道，”他自言自语道，“亡命之徒和低语者是同一个人？”

[dʌz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [tɪps] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [riˈæləti]

Does	he	change	his	voice	and	pretend	to	give	me	tips	when	he	is	in	reality
做	他	改变	他的	嗓音	和	假装	到	给	我	尖端	什么时候	他	是	在	现实

['oʊnli]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'iː][ɑːn] ?

only	leading	me	on	?
仅有的	领导	我	在	?

他是不是故意改变语气，假装给我一些建议，实际上只是在引诱我?

” [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['wɪspərər] [hæd; həd]['broʊkən][ɪn]

”	In	his	mind	he	went	back	over	the	times	when	the	Whisperer	had	broken	in
”	在	他的	头脑	他	去	后退	超过	这	时代	什么时候	这	低语者	有	破碎的	在

[ɑːn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

on	the	silence	of	the	night	.
在	这	沉默	的	这	夜晚	.

他的脑海中浮现出低语者打破夜寂静的种种场景。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz] [tuː] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['siːkrət]

There	had	been	those	two	times	when	he	had	been	listening	in	at	the	Secret
那里	有	到过	那些	二	时代	什么时候	他	有	到过	聆听	在	在	这	秘密

['taʊər] [ruːm] ,

Tower	Room	,
塔	房间	,

他曾两次在秘密塔楼房间里偷听。

[bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ([toʊld] [əˈbaʊt] [ɪn] “ - ['kɑːrsn] ['lisnz] [ɪn] ”) .

back	there	in	the	city	(	told	about	in	“	Curlie	Carson	Listens	In	”	)	.
后退	那里	在	这	城市	(	讲述	关于	在	“	-	卡森	听着	在	”	)	.

回到城市里（在《柯利·卡森倾听》中讲述过）。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['wɪspər] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]

There	had	been	two	times	when	he	had	caught	her	whisper	out	over	the
那里	有	到过	二	时代	什么时候	他	有	捕捉	她	耳语	出去	超过	这

[siː] .

sea	.
海	.

他曾两次在海上听到她的低语。

“ [ðæt] [taɪm] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , “ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [nɔːrθ] .

“	That	time	,	”	he	told	himself	,	“	she	told	me	he	had	gone	north	.
“	那	时间	,	”	他	讲述	他自己	,	“	她	讲述	我	他	有	已消失	北	.

“那一次，”他告诉自己，“她告诉我他去了北方。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [mæn] [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːɪŋz] ?

Why	should	this	man	keep	me	informed	of	his	own	doings	?
为什么	应该	这	男人	保持	我	知情的	的	他的	自己的	行为	?

这个人为什么要让我了解他自己的所作所为?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt]

He	ought	to	know	that	I'd	report	it	;	that	someone	would	follow	him	if	I	didn't
他	应该	到	知道	那	ID	报告	它	;	那	某人	会	跟随	他	如果	我	没有

. [-]

.	[	79	]
.	[	-	]

他应该知道我会举报他；如果我不举报，就会有人跟踪他。[79]

“ [noʊ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['wɪspərər] .

“	No	,	”	he	told	himself	,	“	there	must	be	a	real	Whisperer	.
“	不	,	”	他	讲述	他自己	,	“	那里	必须	是	一个	真实的	低语者	.

“不，”他对自己说，“一定有真正的低语者。”

[ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][ɪg'zɪst] .

The	girl	must	exist	.
这	女孩	必须	存在	.

这个女孩一定存在。

[ʃiːz] ['sʌmwer] [ʌp] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

She's	somewhere	up	there	on	the	trail	ahead	of	us	.
她是	某处	向上	那里	在	这	踪迹	前方	的	我们	.

她就在我们前面的小路上。

[ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] ['riːzənd] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , [wer] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [træks] ?

And	yet	,	”	he	reasoned	,	“	if	she	is	there	,	where	are	her	tracks	?
和	然而	,	”	他	有理智的	,	“	如果	她	是	那里	,	在哪里	是	她	轨道	?

“但是，”他心想，“如果她在那里，她的踪迹在哪里呢？”

” [ə'gen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,

”	Again	he	began	convincing	himself	that	she	did	not	exist	,
”	再次	他	开始	令人信服的	他自己	那	她	做过	不是	存在	,

他又开始说服自己，她并不存在。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][hoʊks] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] ['klevər] ['aʊtlɔː] .

that	it	was	all	a	hoax	invented	by	the	mind	of	this	clever	outlaw	.
那	它	曾是	全部	一个	骗局	发明	经过	这	头脑	的	这	聪明的	取缔	.

这一切都是这个狡猾的亡命之徒精心策划的骗局。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] .

The	more	he	thought	of	it	the	more	sure	he	became	that	this	was	true	.
这	更多的	他	想法	的	它	这	更多的	当然	他	成为	那	这	曾是	真的	.

他越想越觉得这是真的。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [gruː] .

The	more	sure	he	became	of	it	the	more	his	anger	grew	.
这	更多的	当然	他	成为	的	它	这	更多的	他的	愤怒	生长	.

他越是确信这一点，就越是怒火中烧。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪmd] , [tuː; tə][biː; bi] [trikt] , [di'siːvd] , ['bʌŋkoʊ] [baɪ][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɑːr; ər]

“	To	be	shamed	,	to	be	tricked	,	deceived	,	buncoed	by	the	man	you	are
”	到	是	羞愧	,	到	是	被骗了	,	受骗	,	骗局	经过	这	男人	你	是

[pər'sʊ] !

pursuing	!
追求	!

“被你追求的人羞辱、欺骗、蒙蔽、耍弄！”

” [hiː; hi][ɪk'sploʊdɪd] .

”	he	exploded	.
”	他	爆炸了	.

他爆发了。

“ [ðæt] [ɪz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] !

“	That	is	adding	insult	to	injury	!
”	那	是	添加	侮辱	到	受伤	!

“这简直是雪上加霜！”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] [treɪl] ['stretʃɪŋ] [streɪt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [naʊ] ['trævld] [fɑːr]['ɪntuː]

”	With	the	plain	trail	stretching	straight	out	before	them	,	they	now	traveled	far	into
”	和	这	清楚的	踪迹	伸展	直的	出去	前	他们	,	他们	现在	旅行	远的	进入

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

“平坦的小路笔直地延伸在他们面前，他们就这样一路走入了深夜。”

['trævld] [ʌn'tɪl] [dɔːgz][ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][drɑːp] .

traveled	until	dogs	and	men	were	ready	to	drop	.
旅行	直到	狗	和	男人	是	准备好	到	降低	.

他们一路跋涉，直到人和狗都筋疲力尽。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [set] [ðer; ðər] ['wɪri] ['mʌslz]

Only	then	did	they	turn	to	the	right	of	the	trail	and	set	their	weary	muscles
仅有的	然后	做过	他们	转动	到	这	正确的	的	这	踪迹	和	放	他们的	厌倦	肌肉

[tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kæmp] . [-]

to	the	task	of	making	camp	.	[	80	]
到	这	任务	的	制作	营	.	[	-	]

直到那时，他们才转向小路的右侧，开始用疲惫的肌肉扎营。[80]

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ɑːn][ðə; ði] ['juːkɑːn]

ON	THE	YUKON
在	这	育空地区

在育空地区

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] [deɪz] [wʌz; wəz]

To	follow	the	trail	of	the	outlaw	of	the	air	for	the	first	four	days	was
到	跟随	这	踪迹	的	这	取缔	的	这	空气	为了	这	第一的	四	天	曾是

[bʌt; bət] [tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sled] - [træks] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trækləs] [seɪv] [fɔːr; fər]

but	to	trace	out	his	sled	-	tracks	in	a	wilderness	that	was	trackless	save	for
但	到	痕迹	出去	他的	雪橇	-	轨道	在	一个	荒野	那	曾是	无轨	节省	为了

[ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] ['kærɪbuː] ,

the	footprints	of	caribou	,
这	脚印	的	驯鹿	,

在前四天里，追踪这位空中亡命之徒的踪迹，只不过是在一片除了驯鹿脚印之外空无一物的荒野中追踪他的雪橇痕迹而已。

[wʊlf] [ænd; ənd] [ber] .

wolf	and	bear	.
狼	和	熊	.

狼和熊。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['juːkɑːn] , [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	once	he	had	reached	the	Yukon	,	all	this	was	changed	.
但	一次	他	有	达到	这	育空地区	,	全部	这	曾是	已更改	.

但当他到达育空地区后，一切都改变了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [treɪlz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .

There	were	three	trails	to	choose	from	.
那里	是	三	小径	到	选择	从	.

有三条徒步路线可供选择。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hiː; hi] ['teɪkən] ?

Which	had	he	taken	?
哪个	有	他	已采取	?

他拿的是哪一种?

[ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

The	one	to	the	left	which	led	up	the	river	,	the	one	to	the	right	,
这	一	到	这	左边	哪个	引领	向上	这	河	,	这	一	到	这	正确的	,

左边那条路通往河上游，右边那条路，

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

down	the	river	;
向下	这	河	;

顺流而下；

[ɔːr] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [led] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

or	the	one	which	led	straight	before	them	up	one	of	the	branches	of	the
或者	这	一	哪个	引领	直的	前	他们	向上	一	的	这	分支	的	这

['maɪti] ['juːkɑːn] ?

mighty	Yukon	?
强大的	育空地区	?

或者，是那条笔直通往他们面前，沿着雄伟的育空河支流向上延伸的小路?

[ðə; ði] [læst] [treɪl] , [les] ['trævld] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] , [led] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['oʊʃ(ə)n] . [

The	last	trail	,	less	traveled	than	the	others	,	led	away	toward	the	Arctic	Ocean	.	[
这	最后的	踪迹	,	较少的	旅行	比	这	其他的	,	引领	离开	朝向	这	北极	海洋	.	[

-]

81	]
-	]

最后一条小径比其他小径更少人走，它通往北冰洋。[81]

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [daʊn] - ['rɪvər] [treɪl] ,

“	He	may	have	taken	the	down	-	river	trail	,
“	他	可能	有	已采取	这	向下	-	河	踪迹	,

他可能走了下游的小路，

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

for	that	would	carry	him	farther	and	farther	from	communication	with	the
为了	那	会	携带	他	更远	和	更远	从	沟通	和	这

[ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] , " [sed] ['dʒenɪŋz] ,

outside	world	,	"	said	Jennings	,
外部	世界	,	"	说	詹宁斯	,

“因为那样会让他与外界的联系越来越远，”詹宁斯说。

[æz; əz] [hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] [træk] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv]

as	he	searched	in	vain	to	distinguish	his	track	from	those	of	scores	of
作为	他	搜索	在	徒劳	到	区分	他的	追踪	从	那些	的	得分	的

['ʌðər] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .

other	travelers	.
其他	旅行者	.

他徒劳地寻找着，试图将自己的足迹与数十位其他旅行者的足迹区分开来。

“ [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ʌp] - ['rɪvər] [treɪl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

“	Might	have	taken	the	up	-	river	trail	,	"	he	went	on	.
“	可能	有	已采取	这	向上	-	河	踪迹	,	"	他	去	在	.

“或许会走上游的小路，”他接着说。

“ ['hiːd] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [ɑːn] [ə'hed] [bʌt; bət]

“	He'd	be	in	some	danger	of	getting	caught	by	a	message	sent	on	ahead	but
“	他会	是	在	一些	危险	的	获得	捕捉	经过	一个	信息	发送	在	前方	但

[sɪns] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɑːr; ər] [daʊn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [baɪ]

since	the	telegraph	wires	are	down	the	message	would	have	to	be	sent	by
自从	这	电报	电线	是	向下	这	信息	会	有	到	是	发送	经过

['reidiəufəun] ,

radiophone	,
无线电话	,

“他可能会被事先发出的消息抓住，但由于电报线路中断，消息只能通过无线电话发送。”

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['lɪs(ə)n] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [bræntʃ] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪf] [hiː; hi]

so	he	could	listen	in	and	take	up	some	branch	and	over	the	hills	if	he
所以	他	可以	听	在	和	拿	向上	一些	分支	和	超过	这	丘陵	如果	他

['niːdɪd] [tuː; tə] . "

needed	to	.	"
需要	到	.	"

这样他就可以偷听，必要时还可以搭起树枝翻过山丘。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːd] [goʊ] [streɪt] [ə'hed] , [ʌp] [ðə; ði] [bræntʃ] ? " [sed] - .

“	You	don't	think	he'd	go	straight	ahead	,	up	the	branch	?	"	said	Curlie	.
“	你	不	思考	他会	去	直的	前方	,	向上	这	分支	?	"	说	-	.

“你不认为他会径直往前走，沿着树枝爬上去吗？”柯利说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

“	Why	should	he	?
“	为什么	应该	他	?

他为什么要这么做?

" [ðə; ði] ['maɪnər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	the	miner	looked	at	him	in	surprise	.
"	这	矿工	看起来	在	他	在	惊喜	.

矿工惊讶地看着他。

“ [ʌp] [ðæt] [treɪl] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [ɔːr] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [juːl] [faɪnd] ['ɪndiən] [hʌt] [ænd; ənd] ['maɪnərz] -

“	Up	that	trail	for	fifty	or	a	hundred	miles	you'll	find	Indian	huts	and	miners	'
“	向上	那	踪迹	为了	五十	或者	一个	百	英里	你会	寻找	印度	小屋	和	矿工	-

['kæbinz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

cabins	here	and	there	.
小木屋	这里	和	那里	.

“沿着这条小路走五十到一百英里，你会看到这里那里有印第安人的小屋和矿工的小屋。”

['æftər] [ðæt] [juːl] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][treɪl] [ðæt] [grəuz] ['stiːpə] [ænd; ənd] ['stiːpə] .

After	**that**	**you'll**	**find**	**nothing**	**but**	**a**	**blind**	**trail**	**that**	**grows**	**steeper**	**and**	**steeper**	**.**
后	那	你会	寻找	没有什么	但	一个	瞎的	踪迹	那	生长	更陡峭	和	更陡峭	.

之后你只会发现一条越来越陡峭的盲径。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [seɪv] [waɪld] [geɪm] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .

There's	**no**	**food**	**to**	**be**	**had**	**save**	**wild**	**game**	**and**	**little**	**enough**	**of**	**that**	**.**
有	不	食物	到	是	有	节省	荒野	游戏	和	小的	足够的	的	那	.

除了野生动物之外，没有其他食物来源，而且野生动物的数量也很少。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][ʌp][ðer; ðər] ? ”

Why	**should**	**he**	**go**	**up**	**there**	**?**	**”**
为什么	应该	他	去	向上	那里	?	”

他为什么要上去?

“ [maɪt] [rʌn] [ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪndiən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

“	**Might**	**run**	**up**	**there**	**for**	**a**	**blind**	**and**	**live**	**with**	**an**	**Indian**	**for**	**a**	**time**
“	可能	跑步	向上	那里	为了	一个	瞎的	和	居住	和	一个	印度	为了	一个	时间

. ”

: **”**

. ”

“也许我会跑到那里去当个盲人，然后和印第安人一起生活一段时间。”

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [wiːd] [træp][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [stʌmp] !

“	**If**	**he**	**did**	**we'd**	**trap**	**him**	**like**	**a**	**rabbit**	**in**	**a**	**hollow**	**stump**	**!**
“	如果	他	做过	我们会	陷阱	他	喜欢	一个	兔子	在	一个	空洞的	树桩	!

“如果他真那么做了，我们就会像把兔子困在空心树桩里一样把他困住！”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['maɪnər] [ɪm'fætɪkli] . [-]

”	**declared**	**the**	**miner**	**emphatically**	**.**	**[**	**82**	**]**
”	声明	这	矿工	强调地	.	[	-	]

矿工强调说。[82]

“ [wel] , [sɪns] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , ”

“	**Well**	**,**	**since**	**we**	**don't**	**know**	**which**	**way**	**to**	**go**	**and**	**it**	**is**	**getting**	**dark**	**,**	**”**
“	出色地	,	自从	我们	不	知道	哪个	方式	到	去	和	它	是	获得	黑暗的	,	”

[sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] ,

suggested	**Joe**	**,**
建议	乔	,

“嗯，既然我们不知道该往哪走，而且天色也快黑了，”乔建议道，

“ [aɪ] [muːv] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [kæmp] [raɪt] [hɪr] .

“	**I**	**move**	**that**	**we**	**make**	**camp**	**right**	**here**	**.**
“	我	移动	那	我们	制作	营	正确的	这里	.

“我提议我们就在这里扎营。”

” [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn][ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] - [maɪt]

”	**This**	**suggestion**	**was**	**acted**	**upon**	**and**	**some**	**two**	**hours**	**later**	**Curlie**	**might**
”	这	建议	曾是	行动	之上	和	一些	二	小时	之后	-	可能

[hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['nɑːdɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['reidiəufəun][bɑːksɪz] .

have	**been**	**seen**	**nodding**	**over**	**his**	**radiophone**	**boxes**	**.**
有	到过	已见	点头	超过	他的	无线电话	盒子	.

“这个建议被采纳了，大约两个小时后，人们可能会看到柯利在他的无线电话盒旁点头。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'siːvər]

His	companions	were	fast	asleep	but	he	had	remained	up	with	the	receiver
他的	同伴	是	快速地	睡着了	但	他	有	剩余	向上	和	这	接收者

[klæmpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ræðər] [fər'lɔːrn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʊd] [let] [slɪp]

clamped	over	his	head	in	the	rather	forlorn	hope	that	the	outlaw	would	let	slip
夹紧	超过	他的	头	在	这	相当	绝望	希望	那	这	取缔	会	让	滑

[sʌm; səm] ['frægmənt] [ʌv; əv] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

some	fragment	of	message	which	might	reveal	his	whereabouts	.
一些	分段	的	信息	哪个	可能	揭示	他的	下落	.

他的同伴们都睡着了，但他仍然醒着，把听筒夹在头顶上，抱着一丝渺茫的希望，希望那个亡命之徒能不小心透露出一些信息，从而暴露他的下落。

" [fækt][ɪz] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , " [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Fact	is	,	"	he	told	himself	,	"	that	in	spite	of	all	the	evidence	against	it	,
"	事实	是	,	"	他	讲述	他自己	,	"	那	在	尽管如此	的	全部	这	证据	反对	它	,

“事实是，”他告诉自己，“尽管有种种证据与之相反，

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspərər] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , [ə; eɪ][gɜːrl] ,

I	still	have	a	sneaking	feeling	that	the	Whisperer	is	a	real	person	,	a	girl	,
我	仍然	有	一个	鬼鬼祟祟	感觉	那	这	低语者	是	一个	真实的	人	,	一个	女孩	,

我仍然隐隐觉得低语者是一个真实存在的人，一个女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] [ʌp] [hɪr] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['wɪldərnəs] .

and	that	she's	up	here	somewhere	in	the	white	wilderness	.
和	那	她是	向上	这里	某处	在	这	白色的	荒野	.

她现在就在这片白色荒野的某个地方。

[aɪ] — [aɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ʃiːl] ['wɪspər] [sʌm; səm] [mɔːr] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	—	I	sort	of	hope	that	sooner	or	later	she'll	whisper	some	more	secrets	to	me	.
我	—	我	种类	的	希望	那	很快	或者	之后	壳	耳语	一些	更多的	秘密	到	我	.

我……我有点希望她迟早会跟我悄悄透露更多秘密。

" [ɪn] [ðɪs] [hoʊp] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	In	this	hope	,	for	the	night	at	least	,	he	was	doomed	to	disappointment	.
"	在	这	希望	,	为了	这	夜晚	在	至少	,	他	曾是	注定失败	到	失望	.

“至少今晚，他的这种希望注定要落空。”

[noʊ] ['wɪspəd] ['siːkrɪts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [er] . [-]

No	whispered	secrets	came	to	him	from	out	the	air	.	[	83	]
不	低声说道	秘密	来了	到	他	从	出去	这	空气	.	[	-	]

没有从天而降的秘密传到他耳中。[83]

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [set][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wɜːrk] .

A	message	came	,	however	,	a	message	which	set	his	mind	at	work	.
一个	信息	来了	,	然而	,	一个	信息	哪个	放	他的	头脑	在	工作	.

然而，一条消息传来，这条消息让他开始思考。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [kwaɪt] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['weikənd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

He	had	fallen	quite	asleep	when	he	was	suddenly	wakened	by	a	voice	in	his	ear	.
他	有	倒下	相当	睡着了	什么时候	他	曾是	突然	醒来	经过	一个	嗓音	在	他的	耳朵	.

他正睡着的时候，突然被耳边的声音惊醒。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [hæd; həd] [dik'teitid]

He	recognized	at	once	the	voice	of	the	government	official	who	had	dictated
他	认可	在	一次	这	嗓音	的	这	政府	官方的	WHO	有	口述

[ðæt] ['ʌðər] ['mesɪdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [kɔːt] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn] ['beriŋ]

that	other	message	regarding	the	band	of	smugglers	caught	operating	on	Behring
那	其他	信息	关于	这	乐队	的	走私者	捕捉	操作	在	贝林

[streɪts] .

Straits	.
海峡	.

他立刻认出了那位政府官员的声音，正是他口述了另一条关于在白令海峡被抓获的走私团伙的消息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]

The	message	itself	to	him	was	unimportant	,	or	at	least	for	the	time	it
这	信息	本身	到	他	曾是	不重要	,	或者	在	至少	为了	这	时间	它

[siːmd] [soʊ] .

seemed	so	.
似乎	所以	.

对他来说，信息本身并不重要，或者至少当时看来是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [mɔːr] ['defɪnət] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evɪdəns] [prəʊ'kjʊəd] [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [wʌn] [fækt] [ðæt]

It	gave	more	definite	details	of	the	evidence	procured	and	stated	one	fact	that
它	给予	更多的	定	细节	的	这	证据	采购	和	声明	一	事实	那

[wʌz; wəz] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] :

was	most	important	:
曾是	最多	重要的	:

它提供了所获取证据的更具体细节，并陈述了一个最重要的事实：

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] , [ðə; ði] [wʌn] ['haɪər] [ʌp] , [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] , [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

The	big	man	,	the	one	higher	up	,	the	brains	of	the	smugglers	,	had	not	been
这	大的	男人	,	这	一	更高	向上	,	这	大脑	的	这	走私者	,	有	不是	到过

[æprɪ'hend] .

apprehended	.
被捕	.

那个大人物，那个地位更高的人，走私团伙的头目，还没有被抓获。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊn] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

Indeed	,	it	was	not	even	known	who	he	was	.
的确	,	它	曾是	不是	甚至	已知	WHO	他	曾是	.

事实上，甚至没有人知道他是谁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn] [ə'læskə] , [bʌt; bət] [wer] ?

It	was	thought	that	he	might	be	at	this	moment	in	Alaska	,	but	where	?
它	曾是	想法	那	他	可能	是	在	这	片刻	在	阿拉斯加州	,	但	在哪里	?

人们认为他此刻可能在阿拉斯加，但究竟在哪里呢?

[ðɪs] ['kwestʃən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['ænsər] .

This	question	could	not	be	answered	.
这	问题	可以	不是	是	回答	.

这个问题无法回答。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] .

The	message	had	proceeded	to	this	point	.
这	信息	有	继续	到	这	观点	.

信息已经传递到这里。

- [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['draʊzi] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [hiː; hi] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Curlie	had	maintained	a	drowsy	interest	in	it	,	when	he	sat	up	with	a
-	有	维持	一个	昏昏欲睡	兴趣	在	它	,	什么时候	他	卫星	向上	和	一个

['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ,

sudden	start	,
突然	开始	,

柯利一直昏昏欲睡地看着它，突然间，他猛地坐了起来。

[ɔːl] [əˈweɪk] .
all awake .
全部 醒 .

全部醒了。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ɪn][əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsendɪŋ] [set] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The message had been broken in upon by a powerful sending set which was
这 信息 有 到过 破碎的 在 之上 经过 一个 强大的 发送 放 哪个 曾是
[mʌtʃ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] - [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [mæn] .
much nearer to Curlie than was that of the government man .
很多 更近 到 - 比 曾是 那 的 这 政府 男人 .

这条消息被一个强大的发送装置截获了，这个装置离柯利比政府官员的装置近得多。

“ [gɑːt] — [ˈgɑːtə] [get] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [ˈmʌmbld] [æz; əz][hɪz; ɪz] [slɪm] [ˈfɪŋgərz] [kəˈrest] [hɪz; ɪz][ˈreɪdioʊ] -
“ Got — gotta get him , ” he mumbled as his slim fingers caressed his radio -
“ 得到 — 必须 得到 他 , ” 他 喃喃自语 作为 他的 苗条的 手指 被爱抚 他的 收音机 -
[ˈkʌmpəs] [kɔɪl] . [-]
compass coil . [84]
罗盘 线圈 . [-]

“得——得抓住他，”他一边喃喃自语，一边用纤细的手指抚摸着他的无线电罗盘线圈。[84]

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

[gɑːt][hɪm; ɪm] !
Got him !
得到 他 !

抓到他了！

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

” [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tuː] [suːn] ,
” He was not a moment too soon ,
” 他 曾是 不是 一个 片刻 也 很快 ,

“他来得正是时候。”

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈsiːst] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] .
for not only had the message ceased but the interruption as well .
为了 不是 仅有的 有 这 信息 停止 但 这 中断 作为 出色地 .

不仅信息停止了，就连中断也停止了。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

” [hiː; hi] [grʌntid] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” he grunted , scratching his head .
” 他 哼哼 , 抓挠 他的 头 .

他哼了一声，挠了挠头。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[ʌp] [ðer; ðər] .
Up **there** **.**
向上 那里 .

上面。

['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
Wouldn't **have** **believed** **it** **.**
不会 有 相信 它 .

简直难以置信。

[waɪ] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] !
Why **,** **good** **gracious** **,** **it** **can't** **be** **!**
为什么 , 好的 亲切 , 它 不能 是 !

我的天哪，这不可能！

[jet] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'ti:] .
Yet **I** **couldn't** **have** **missed** **it** **.**
然而 我 不能 有 错过 它 .

但我不可能错过它。

[haʊ] [ðæt] [mæn] ['trævlz] !
How **that** **man** **travels** **!**
如何 那 男人 旅行 !

这个人旅行真方便！

[tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] !
Two **hundred** **miles** **!**
二 百 英里 !

两百英里！

[ænd; ənd] [noʊ] [treɪl] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
And **no** **trail** **to** **speak** **of** **.**
和 不 踪迹 到 说话 的 .

而且没有留下任何痕迹。

['prɑ:bəbli] [nʌn] [æt; ət] [ɔ:l] .
Probably **none** **at** **all** **.**
大概 没有任何 在 全部 .

可能一个也没有。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] .
" **For** **a** **moment** **he** **sat** **in** **a** **brown** **study** **.**
" 为了 一个 片刻 他 卫星 在 一个 棕色的 学习 .

他坐在棕色的书房里，一坐就是一会儿。

[ðen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .
Then **he** **suddenly** **shook** **his** **fist** **toward** **the** **north** **.**
然后 他 突然 摇晃 他的 拳头 朝向 这 北 .

然后他突然朝北方挥了挥拳头。

“ [wi:l] [get] [ju:; jʊ] [naʊ] , [oʊld] [bɔɪ] !
“ **We'll** **get** **you** **now** **,** **old** **boy** **!**
" 出色地 得到 你 现在 , 老的 男生 !

“我们现在就抓住你，老家伙！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wi:l] [get] [ju:; jʊ] !
“ **We'll** **get** **you** **!**
" 出色地 得到 你 !

“我们会抓住你的！”

[jʊə(r)] ['breɪkɪŋ] [treɪl] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
You're breaking trail for us .
你是 打破 踪迹 为了 我们 .

你正在为我们开辟道路。

[wiːl] ['fɑːloʊ] [ðæt] [treɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌjuː 'es] [raɪt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] - [fləu] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk]
We'll follow that trail if it takes us right out on the ice - floes of the Arctic
出色地 跟随 那 踪迹 如果 它 需要 我们 正确的 出去 在 这 冰 - 浮冰 的 这 北极
[ænd; ənd] [wiːl] [get] [juː; jʊ] ,
and we'll get you ,
和 出色地 得到 你 ,

我们会沿着这条路走，哪怕它一直通往北极的浮冰，我们也会找到你。

[dʒʌst] [æz; əz] ['dʒenɪŋz] [sez] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] .
just as Jennings says , like a rabbit in a hollow tree .
只是 作为 詹宁斯 说道 , 喜欢 一个 兔子 在 一个 空洞的 树 .

正如詹宁斯所说，就像一只兔子躲在空心树里一样。

[ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['soʊbərli] , " [ɪf] [ðer; ðər] ['dʌznt] [kʌm] [ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] .
That is , " he said more soberly , " if there doesn't come a heavy snow .
那 是 , " 他 说 更多的 清醒地 , " 如果 那里 不 来 一个 重的 雪 .

“也就是说，”他语气更加严肃地说，“如果没有下大雪的话。”

" [ðə; ði] [mæn] , [soʊ] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] - ['kʌmpəs] [hæd; həd] [sed] ,
" The man , so the radio - compass had said ,
" 这 男人 , 所以 这 收音机 - 罗盘 有 说 ,

“那个人，正如无线电罗盘所说，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [streɪt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['oʊʃ(ə)n] . [-]
had taken the trail which led straight away toward the Arctic Ocean . [85]
有 已采取 这 踪迹 哪个 引领 直的 离开 朝向 这 北极 海洋 . [-]

他选择了一条直通北冰洋的小路。[85]

[ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] - [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tuːnər] .
Then for a long time Curlie - sat staring at the knob of his tuner .
然后 为了 一个 长的 时间 - 卫星 凝视 在 这 旋钮 的 他的 调谐器 .

然后，柯利长时间盯着他的调音器旋钮发呆。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [nɑːb] .
He did not see the knob .
他 做过 不是 看 这 旋钮 .

他没看到旋钮。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] .
He did not see anything .
他 做过 不是 看 任何事物 .

他什么也没看见。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] , ['riːzənɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] ,
He was concentrating , reasoning , thinking hard ,
他 曾是 集中 , 推理 , 思维 难的 ,

他全神贯注，思考着，努力推理着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [fækts] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] .
trying to put a lot of facts together and make them fit .
尝试 到 放 一个 很多 的 事实 一起 和 制作 他们 合身 .

试图将大量事实整合起来，使它们吻合。

[soʊ] [ðə; ði] ['mæstər] - [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kɔːt] .
So the master - mind of the smugglers had not been caught .
所以 这 掌握 - 头脑 的 这 走私者 有 不是 到过 捕捉 .

所以，走私团伙的幕后主使并没有被抓获。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [mæn] .

What	if	the	outlaw	of	the	air	proved	to	be	that	man	.
什么	如果	这	取缔	的	这	空气	已证实	到	是	那	男人	.

如果那个空中亡命之徒真的是那个人呢?

[waɪ] [maɪt] [hi:; hi][nɑ:t] ?

Why	might	he	not	?
为什么	可能	他	不是	?

他为什么不可能不这样做呢?

[ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

That	would	explain	why	he	was	so	continually	breaking	in	upon	the	message
那	会	解释	为什么	他	曾是	所以	持续	打破	在	之上	这	信息

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

regarding	it	.
关于	它	.

这就解释了为什么他会不断地打断关于此事的留言。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ,

“	And	that	,	”	he	whispered	,
“	和	那	,	”	他	低声说道	,

“还有那件事,”他低声说道。

['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

leaping	to	his	feet	and	dashing	out	of	the	tent	in	his	excitement	,
跳跃	到	他的	脚	和	帅气	出去	的	这	帐篷	在	他的	激动	,

他兴奋地跳起来，冲出帐篷。

“ [ðæt] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi] [ə'pɪrz] [soʊ] ['i:gər] [tu:; tə] ['frʌstreɪt] [ɔ:l][ʌv; əv] ['mʌnsənz] [plænz]

“	that	would	explain	why	he	appears	so	eager	to	frustrate	all	of	Munson's	plans
“	那	会	解释	为什么	他	出现	所以	渴望的	到	阻挠	全部	的	芒森的	计划

[tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜ:rld] [baɪ] ['reidiəufəun] .

to	keep	in	touch	with	the	outside	world	by	radiophone	.
到	保持	在	触碰	和	这	外部	世界	经过	无线电话	.

“这就解释了为什么他似乎如此急于破坏芒森通过无线电话与外界保持联系的所有计划。

['mʌnsən] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [bænd] .

Munson	assisted	in	breaking	up	the	smuggler	band	.
芒森	协助	在	打破	向上	这	走私者	乐队	.

芒森协助捣毁了走私团伙。

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [ɪz][ðer; ðər] ['li:dər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə] [ri:k] [rɪ'vendʒ]

If	the	outlaw	is	their	leader	,	there	is	nothing	he	would	not	do	to	wreak	revenge
如果	这	取缔	是	他们的	领导者	,	那里	是	没有什么	他	会	不是	做	到	破坏	复仇

.

:
.

如果这名亡命之徒是他们的首领，那么为了复仇，他什么都做得出来。

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ” — [hi:; hi] [bri:ðd] [hɑ:rd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [keɪm]

“	And	—	and	”	—	he	breathed	hard	because	of	the	thoughts	that	came
“	和	—	和	”	—	他	呼吸	难的	因为	的	这	想法	那	来了

[tru:p] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][maɪnd][maɪnd] — “ [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mænz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plænz] .

trooping	into	his	mind	mind	—	“	that	might	explain	the	man's	change	of	plans	.
军队集结	进入	他的	头脑	头脑	—	“	那	可能	解释	这	男人的	改变	的	计划	.

“而且——而且”——他喘着粗气，因为脑海中涌现出许多想法——“这或许可以解释这个人改变计划的原因。

[ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] ['mʌnsən] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn]

The	very	night	that	Munson	sent	his	message	telling	of	his	supply	of	food	on
这	非常	夜晚	那	芒森	发送	他的	信息	讲述	的	他的	供应	的	食物	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ðɪs] ['aʊtlɔː] ,

the	shore	of	the	ocean	this	outlaw	,
这	支撑	的	这	海洋	这	取缔	,

就在芒森发出消息，告知这名亡命之徒他在海边有食物储备的当晚，

[huː] ['prɑːbəbli] ['lisnd] [ɪn] , [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [streɪt] [nɔːrθ] , [tuː; tə] — [tuː; tə]

who	probably	listened	in	,	turned	about	and	started	straight	north	,	to	—	to
WHO	大概	听着	在	,	转向	关于	和	开始	直的	北	,	到	—	到

[wer] ? ” [-]

where	?	”	[	86	]
在哪里	?	”	[	-	]

可能有人偷听了，然后转身径直向北走去，去往哪里呢？[86]

['dæʃɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tent] , [hiː; hi] [ən'foʊldəd] [ə; eɪ] [mæp] .

Dashing	back	into	the	tent	,	he	unfolded	a	map	.
帅气	后退	进入	这	帐篷	,	他	展开	一个	地图	.

他冲回帐篷，展开了一张地图。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

For	a	moment	with	strained	attention	he	studied	it	.
为了	一个	片刻	和	紧张	注意力	他	研究	它	.

他全神贯注地看了看。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['wɪspər] , “ [jes] , [sɜːr] !

When	he	straightened	up	it	was	to	whisper	,	“	Yes	,	sir	!
什么时候	他	拉直	向上	它	曾是	到	耳语	,	“	是的	,	先生	!

他直起身子，低声说道：“是的，先生！”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

That's	it	!
那就是	它	!

就是这样！

['flæksmən] ['aɪlənd] !

Flaxman	Island	!
弗拉克斯曼	岛	!

弗拉克斯曼岛！

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [kɔːrs] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] ['flæksmən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['mʌnsənz] [fuːd] [sə'plaɪ] .

His	present	course	will	bring	him	straight	to	Flaxman	Island	and	Munson's	food	supply	.
他的	展示	课程	将要	带来	他	直的	到	弗拉克斯曼	岛	和	芒森的	食物	供应	.

他目前的路线将直接把他带到弗拉克斯曼岛和芒森的食物供应地。

” [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] .

”	He	sat	down	again	.
”	他	卫星	向下	再次	.

他又坐了下来。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , “ [wʌns] [hiː; hi] [ə'raivz] [ðer; ðər] , [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [duː] ?

“	Now	,	”	he	asked	himself	,	“	once	he	arrives	there	,	what	will	he	do	?
“	现在	,	”	他	问	他自己	,	“	一次	他	到达	那里	,	什么	将要	他	做	?

“现在，”他问自己，“他到了那里之后会做什么呢？”

[wɪl] [hiː; hi] ['wɪntər] [ðer; ðər] , ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [hɪm'self]
Will **he** **winter** **there** **,** **living** **upon** **the** **explorer's** **supplies** **and** **thus** **save** **himself**
将要 他 冬天 那里 , 活的 之上 这 探险家的 补给品 和 因此 节省 他自己
[frʌm; frəm] ['prɪzn] ,
from **prison** **,**
从 监狱 ,

他会在那里过冬，靠探险家的补给过冬，从而免于牢狱之灾吗?

[ɔːr] [wɪl] [hiː; hi] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [sə'plaɪz] ?
or **will** **he** **,** **out** **of** **revenge** **,** **destroy** **the** **supplies** **?**
或者 将要 他 , 出去 的 复仇 , 破坏 这 补给品 ?

或者他会出于报复而销毁这些物资?

[ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [sə'plaɪz] ,
If **he** **stays** **and** **lives** **on** **the** **supplies** **,**
如果 他 停留 和 生活 在 这 补给品 ,

如果他留下来靠这些物资生活，

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] ['mʌnsən] [kʌmz] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bænd] ?
what **will** **happen** **if** **Munson** **comes** **ashore** **with** **his** **band** **?**
什么 将要 发生 如果 芒森 来 岸上 和 他的 乐队 ?

如果芒森带着他的部下上岸会发生什么?

[hʌ] , [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɔːbləms][ðer; ðər] ! ″ [-]
Huh **,** **some** **interesting** **problems** **there** **!** **″** **[** **87** **]**
嗯 , 一些 有趣的 问题 那里 ! ″ [-]

嗯，这里有一些有趣的问题！[87]

“ ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , ″ [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [muːd] .
“ **Interesting** **and** **foolish** **,** **″** **he** **told** **himself** **as** **he** **dropped** **into** **another** **mood** **.**
″ 有趣的 和 愚蠢 , ″ 他 讲述 他自己 作为 他 掉落 进入 其他 情绪 .

“有趣又愚蠢，”他一边自言自语，一边陷入了另一种情绪中。

“ [ɔːl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ges] .
“ **All** **imagination** **,** **I** **guess** **.**
″ 全部 想像力 , 我 猜测 .

“我想，这都是想象吧。”

[sə'poʊz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Suppose **there's** **nothing** **to** **it** **.**
认为 有 没有什么 到 它 .

假设这件事根本没什么事。

['prɑːbəbli] ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['mɪstʃɪf] -
Probably **he's** **not** **the** **king** **of** **smugglers** **at** **all** **,** **but** **just** **a** **plain** **mischief** **-**
大概 他是 不是 这 国王 的 走私者 在 全部 , 但 只是 一个 清楚的 恶作剧 -
['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
maker **of** **the** **air** **.**
制造商 的 这 空气 .

他可能根本不是什么走私之王，而只是个空中惹事生非的家伙。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] ['dʒoʊz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [fɔːt] [ðə; ði] [wʊlvz] ,
When **he** **caught** **Joe's** **message** **to** **me** **,** **that** **night** **when** **we** **fought** **the** **wolves** **,**
什么时候 他 捕捉 乔的 信息 到 我 , 那 夜晚 什么时候 我们 战斗 这 狼 ,

那天晚上我们与狼群搏斗时，他收到了乔发给我的信息。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pər'suːd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] .
he **knew** **he** **was** **being** **pursued** **and** **turned** **back** **.**
他 知道 他 曾是 存在 追击 和 转向 后退 .

他知道自己被人追赶，于是折返了。

[naʊ] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [bloʊz] ['oʊvər] .
Now he's hiding out till the storm blows over .
现在 他是 隐藏 出去 直到 这 风暴 打击 超过 .

现在他躲起来等待风暴过去。

['pɑːsəbli] [noʊz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['reɪndɪr] ['hɜːrdər] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
Possibly knows where there is a native reindeer herder up there at the end of
可能 知道 在哪里 那里 是 一个 本国的 驯鹿 牧人 向上 那里 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] !
the stream and over the hills !
这 溪流 和 超过 这 丘陵 !

他可能知道溪流尽头、翻过山丘那边，有个当地的驯鹿牧民！

“ [wel] , [oʊld][tɑːp] , ” [hiː; hi] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
“ Well , old top , ” he again shook his fist toward the north ,
“ 出色地 , 老的 顶部 , ” 他 再次 摇晃 他的 拳头 朝向 这 北 ,

“好啊，老家伙，”他又朝北挥了挥拳头。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊl] .
“ you might just as well come out of your hole .
“ 你 可能 只是 作为 出色地 来 出去 的 你的 洞 .

你最好还是从你的洞里出来吧。

[ðə; ði][stɔːrm] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bloʊ] ['oʊvər] .
The storm isn't going to blow over .
这 风暴 不是 去 到 吹 超过 .

这场风暴不会就此过去。

[jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʌv; əv] [fɔːls] [driːmz] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rekt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
Your little cabin of false dreams is going to be wrecked by it ,
你的 小的 舱 的 错误的 梦境 是 去 到 是 损毁 经过 它 ,

你那虚假梦想的小木屋终将被它摧毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['meni] [deɪz] . ” [-]
and that before many days . ” [88]
和 那 前 许多 天 . ” [-]

并且很多天后。”[88]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [spɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n]
A MOVING SPOT ON THE HORIZON
一个 移动 点 在 这 地平线

地平线上的移动斑点

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [tiːmz] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [dɔːgz][hæd; həd] [ɪn'dʊrəns] [tuː; tə] [ɪk'siːd] ['eniθɪŋ]
But the outlaw's teams of powerful dogs had endurance to exceed anything
但 这 亡命之徒 团队 的 强大的 狗 有 耐力 到 超过 任何事物
['evər] [bɪ'fɔːr] ['witnist] [baɪ] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðer; ðər][treɪl] .
ever before witnessed by those who followed on their trail .
曾经 前 目击者 经过 那些 WHO 随后 在 他们的 踪迹 .

但这些亡命之徒的强壮猎犬拥有着前所未见的耐力，这令追踪他们的人大跌眼镜。

['iːv(ə)n] ['dʒenɪŋz] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [eɪt] [ʌp][ðə; ði] [maɪlz] .
Even Jennings was astonished by the manner in which they ate up the miles .
甚至 詹宁斯 曾是 惊讶 经过 这 方式 在 哪个 他们 吃 向上 这 英里 .

就连詹宁斯也对他们如此迅速地完成行程感到惊讶。

“ [ðoʊz] [dɔ:gz][ɑ:r; ər]['dɛvəlz] !
“ Those dogs are devils !
“ 那些 狗 是 魔鬼 !

“那些狗简直是魔鬼！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
” he exclaimed after ten days of trailing them .
” 他 惊呼 后 十 天 的 尾随 他们 .

“跟踪他们十天后，他惊呼道。”

“ ['dɛvəlz] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['dɛvəlz][ɪz][ðer; ðər]['draɪvər] .
“ Devils is what they are and the prince of devils is their driver .
“ 魔鬼 是 什么 他们 是 和 这 王子 的 魔鬼 是 他们的 司机 .

“他们是魔鬼，而魔鬼之王是他们的司机。”

” [streɪt] [nɔ:rθ] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] .
” Straight north the trail ran .
” 直的 北 这 踪迹 跑 .

“小路径直向北延伸。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
There could be no mistaking it .
那里 可以 是 不 误会 它 .

这一点绝不会错。

[ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [snoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [æz; əz] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd] [sed] ,
In the soft snow of the forest , as Jennings had said ,
在 这 柔软的 雪 的 这 森林 , 作为 詹宁斯 有 说 ,

正如詹宁斯所说，在森林柔软的积雪中，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊd] ['æftər] [θri:] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli]
it might have been followed after three months had elapsed just as surely
它 可能 有 到过 随后 后 三 几个月 有 过去 只是 作为 一定
[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] . [-]
as on the day after it was made . [89]
作为 在 这 天 后 它 曾是 制成 . [-]

三个月后，它可能会像在制作后的第二天一样被制作出来。[89]

[ʌp] ['froʊz(ə)n] [stri:mz] , ['oʊvər] ['rɪdʒɪz] [wen] [stri:mz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['ræpɪd][tu:; tə] [fri:z] ['i:v(ə)n][ɪn]
Up frozen streams , over ridges when streams were too rapid to freeze even in
向上 冷冻 溪流 , 超过 山脊 什么时候 溪流 是 也 迅速的 到 冻结 甚至 在
[ˌmɪd'wɪntər] ,
midwinter ,
隆冬 ,

逆流而上，越过冰封的溪流和山脊，即使在隆冬时节，溪流也湍急到无法结冰。

[daʊn] ['næroʊ] ['ɪndiən] [treɪlz] [wen] [snoʊ] - ['leɪdn] ['bræntʃɪz] ['kɑ:nstəntli] ['ʃauə] [ðə; ði] ['trævələr]
down narrow Indian trails when snow - laden branches constantly showered the traveler
向下 狭窄的 印度 小径 什么时候 雪 - 满载 分支 不断地 淋浴 这 游客
[wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ðə; ði] [treɪl] [led] .
with snow , the trail led .
和 雪 , 这 踪迹 引领 .

沿着狭窄的印第安小径前行，积雪覆盖的树枝不断地向旅行者抛洒雪花，小径蜿蜒而下。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .
On and on and on .
在 和 在 和 在 .

没完没了。

['ɔ:lweɪz] , [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [du:] [nɔ:rθ] .
Always , as nearly as possible , due north .
总是 , 作为 几乎 作为 可能的 , 到期的 北 .

始终尽可能地朝正北方向。

[æt; ət] [naɪt] , [kæmp] [meɪd] [ænd; ənd] ['sʌpər] ['oʊvər] , - , [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

At	night	,	camp	made	and	supper	over	,	Curlie	,	his	instruments	before	him	,
在	夜晚	,	营	制成	和	晚餐	超过	,	-	,	他的	仪器	前	他	,

[hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

his	receiver	over	his	head	,
他的	接收者	超过	他的	头	,

夜幕降临，营地已安顿好，晚饭也吃过了，柯利面前摆着他的乐器，头顶上举着他的接收器。

['ɔːlweɪz] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] .

always	sat	on	his	sleeping	-	bag	.
总是	卫星	在	他的	睡眠	-	包	.

他总是坐在睡袋上。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [hed] ['drɑːpɪŋ] ['fɔːrwərd] , [laɪk] [dʒæk] ['lʌndənz]

With	arms	crossed	over	his	feet	,	with	head	dropping	forward	,	like	Jack	London's
和	武器	交叉	超过	他的	脚	,	和	头	下降	向前	,	喜欢	杰克	伦敦的

['prɪmətɪv] [mæn] ,

primitive	man	,
原始	男人	,

他双臂交叉抱在脚边，头低垂着，像杰克·伦敦笔下的原始人一样。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] [saʊndz] .

he	listened	for	sounds	.
他	听着	为了	声音	.

他侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ;

The	sounds	he	expected	to	hear	were	from	the	air	,	not	from	the	forest	;
这	声音	他	预期的	到	听到	是	从	这	空气	,	不是	从	这	森林	;

他原本以为会听到来自空气中的声音，而不是来自森林里的声音；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] .

that	was	the	only	difference	.
那	曾是	这	仅有的	不同之处	.

这是唯一的区别。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['prɪmətɪv] [mæn] , ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [ɪn][tɜːrn] .

Otherwise	he	was	that	same	primitive	man	,	hunting	and	being	hunted	in	turn	.
否则	他	曾是	那	相同的	原始	男人	,	打猎	和	存在	猎杀	在	转动	.

否则，他还是那个原始人，轮流狩猎和被狩猎。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,

He	was	ever	pursuing	the	outlaw	,
他	曾是	曾经	追求	这	取缔	,

他一直在追捕那个亡命之徒。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðɪs] [seɪm] ['aʊtlɔː] [maɪt] [feɪs] [ə'baʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd]

but	who	could	tell	when	this	same	outlaw	might	face	about	upon	the	trail	and
但	WHO	可以	告诉	什么时候	这	相同的	取缔	可能	脸	关于	之上	这	踪迹	和

[bɪ'kʌm] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hʌntər] ? [-]

become	himself	the	hunter	?	[	90	]
变得	他自己	这	猎人	?	[	-	]

但谁又能预料到，这个亡命之徒何时会在追捕他的路上再次出现，变成猎人呢？[90]

[soʊ] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

So	they	moved	forward	.
所以	他们	已搬	向前	.

于是他们继续前进。

[wʌns] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [θrɪl] .

Once	Curlie	received	a	thrill	.
一次	-	已收到	一个	刺激	.

柯利曾感到兴奋。

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ][kæmp] [ˈleɪtli] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [huː] [went] [bɪˈfɔːr] ,

On	examining	a	camp	lately	deserted	by	the	one	who	went	before	,
在	检查	一个	营	最近	荒凉的	经过	这	一	WHO	去	前	,

在检查一个最近被前任营地遗弃的营地时，

[hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfʊtprɪnt] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [prɪnt] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəsɪn] [ɔːr] [skɪn] - [buːt] [ɪn]

he	came	upon	a	strange	footprint	,	a	single	print	of	moccasin	or	skin	-	boot	in
他	来了	之上	一个	奇怪的	脚印	,	一个	单身的	打印	的	鹿皮鞋	或者	皮肤	-	启动	在

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

他发现了一个奇怪的脚印，雪地上只有一个鹿皮鞋或皮靴的脚印。

[jet] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] !

Yet	how	it	made	his	heart	beat	!
然而	如何	它	制成	他的	心	打	!

但这让他心跳加速!

[ðɪs] [ˈfʊtprɪnt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] .

This	footprint	was	much	smaller	than	that	of	the	outlaw	.
这	脚印	曾是	很多	较小的	比	那	的	这	取缔	.

这个脚印比那个不法之徒的脚印小得多。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [ˈwɪspərər] ?

Could	this	be	the	Whisperer	?
可以	这	是	这	低语者	?

这会不会是低语者?

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [ˈænsər] : “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

At	first	it	seemed	to	him	that	there	could	be	but	one	answer	:	“	It	is	.
在	第一的	它	似乎	到	他	那	那里	可以	是	但	一	回答	:	“	它	是	.

起初他觉得答案只有一个：“就是这样。”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [ɪnˈhæbɪtɪd]

”	But	at	that	time	they	were	not	beyond	the	creeks	and	rivers	inhabited
”	但	在	那	时间	他们	是	不是	超过	这	小溪	和	河流	有人居住的

[ænd; ənd] [ˈtrævld] [baɪ][ˈindiəns] .

and	traveled	by	Indians	.
和	旅行	经过	印度人	.

但当时他们还没有越过印第安人居住和活动的溪流和河流。

[tuː] [ˈɪndiən] [sled] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ðæt] [wei] .

Two	Indian	sleds	had	not	long	since	passed	that	way	.
二	印度	雪橇	有	不是	长的	自从	通过了	那	方式	.

不久前，有两辆印第安雪橇从那里经过。

[maɪt] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [ɔːr][gɜːrl][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv]

Might	it	not	be	that	some	Indian	woman	or	girl	had	visited	the	camp	of
可能	它	不是	是	那	一些	印度	女士	或者	女孩	有	到访	这	营	的

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] ?

the	outlaw	?
这	取缔	?

会不会是某个印第安妇女或女孩去过那个亡命之徒的营地?

[soʊ] - [ˈsɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] ,

So	Curlie's	certainty	was	destroyed	,
所以	-	肯定	曾是	损毁	,

于是，柯莉的自信彻底破灭了。

[jet] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	**he**	**still**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**this**	**might**	**have**	**been**	**the**	**footprint**	**of**	**the**
然而	他	仍然	有	一个	感觉	那	这	可能	有	到过	这	脚印	的	这

['wɪspərər] .

Whisperer	**.**
低语者	.

但他仍然觉得这可能是低语者的脚印。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

Nothing	**more**	**came**	**to**	**him**	**from**	**the**	**air**	**.**
没有什么	更多的	来了	到	他	从	这	空气	.

再也没有东西从空中飞来。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

The	**outlaw**	**was**	**silent**	**.**
这	取缔	曾是	沉默的	.

亡命之徒沉默不语。

[soʊ] [tuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspərər] .

So	**too**	**was**	**the**	**Whisperer**	**.**
所以	也	曾是	这	低语者	.

低语者也是如此。

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [hiː; hi] [kɔːt] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɔːŋ] [ɔːr]

Night	**after**	**night**	**he**	**caught**	**only**	**now**	**and**	**again**	**a**	**fragment**	**of**	**some**	**song**	**or**
夜晚	后	夜晚	他	捕捉	仅有的	现在	和	再次	一个	分段	的	一些	歌曲	或者

[sʌm; səm] ['ɔːrkɪstrə] [prə'dʌkʃn] ['biːɪŋ] ['brɔːdkaːstid] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

some	**orchestra**	**production**	**being**	**broadcasted**	**thousands**	**of**	**miles**	**away**	**.**
一些	乐队	生产	存在	广播	数千	的	英里	离开	.

他夜复一夜地只能偶尔听到几首歌曲或一段管弦乐演奏的片段，而这些音乐是从数千英里之外广播出来的。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] ['frægmənts] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

Now	**and**	**again**	**there**	**would**	**come**	**fragments**	**of**	**messages**	**from**	**afar**	**,**
现在	和	再次	那里	会	来	片段	的	消息	从	远方	,

[bʌt; bət] ['nevər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . [-]

but	**never**	**anything**	**of**	**importance**	**.**	**[**	**91**	**]**
但	绝不	任何事物	的	重要性	.	[	-	]

偶尔会收到来自远方的零星消息，但从来没有收到过任何重要消息。[91]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ,

From	**the**	**air**	**they**	**learned**	**nothing**	**of**	**the**	**position**	**of**	**the**	**outlaw**	**,**
从	这	空气	他们	学习	没有什么	的	这	位置	的	这	取缔	,

从空中他们无法得知这名亡命之徒的位置。

[bʌt; bət][baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] [treɪl] ['dʒenɪŋz] , [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

but	**by**	**examining**	**the**	**signs**	**of**	**camp**	**and**	**trail**	**Jennings**	**,**	**long**	**accustomed**	**to**
但	经过	检查	这	标志	的	营	和	踪迹	詹宁斯	,	长的	习惯	到

[ðiːz] [saɪnz] ,

these	**signs**	**,**
这些	标志	,

但通过检查营地和小径上的痕迹，詹宁斯早已习惯了这些痕迹，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [iːtʃ] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] ['kloʊzər] ,

was	**able**	**to**	**announce**	**to**	**them**	**each**	**night**	**that**	**they**	**were**	**drawing**	**closer**	**,**
曾是	有能力的	到	宣布	到	他们	每个	夜晚	那	他们	是	绘画	更近	,

每天晚上都能告诉他们，他们正在逐渐接近目标。

['evər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] .

ever	**nearer**	**to**	**the**	**man**	**they**	**sought**	**.**
曾经	更近	到	这	男人	他们	寻求	.

他们离要找的人越来越近了。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [naʊ] [tuː] , [naʊ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]

Now	they	were	three	days	'	journey	from	him	;	now	two	,	now	one	and	a
现在	他们	是	三	天	-	旅行	从	他	;	现在	二	,	现在	一	和	一个

[hæf] ,

half	,
一半	,

现在他们离他还有三天的路程；现在是两天，现在是一天半。

[naʊ] ['oʊnli][wʌn] .

now	only	one	.
现在	仅有的	一	.

现在只剩一个了。

[feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] ['dɪstənt] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk]

Faint	and	far	distant	they	fancied	they	caught	sight	of	the	column	of	smoke
头晕的	和	远的	遥远	他们	幻想	他们	捕捉	视线	的	这	柱子	的	抽烟

['raɪzɪŋ] [streɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp]['faɪər] .

rising	straight	above	the	forest	from	his	camp	fire	.
上升	直的	多于	这	森林	从	他的	营	火	.

他们隐约觉得，从远处，他们看到了一股浓烟从他的营火中直冲森林上空升起。

[fuːd] [bɪ'keɪm] [skers] .

Food	became	scarce	.
食物	成为	稀少	.

食物变得稀缺。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [draɪd] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] ['ɪndiən] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] .

They	had	bought	dried	fish	from	the	last	Indian	camp	they	had	come	upon	.
他们	有	买	干燥	鱼	从	这	最后的	印度	营	他们	有	来	之上	.

他们从遇到的最后一个印第安人营地购买了干鱼。

[naʊ] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][bəuθ] [men] [ænd; ənd][dɔːgz] .

Now	this	had	to	suffice	for	both	men	and	dogs	.
现在	这	有	到	足够了	为了	两个都	男人	和	狗	.

现在，这应该足以满足人和狗的需求了。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [ðeɪ] [nuː] [baɪ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] .

The	outlaw	,	they	knew	by	signs	of	the	trail	,	had	been	more	fortunate	.
这	取缔	,	他们	知道	经过	标志	的	这	踪迹	,	有	到过	更多的	幸运	.

他们从踪迹判断，那个亡命之徒运气更好。

[wʌns] , [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [streiŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt] [də'mestɪk] [hɜːrd][hæd; həd] ['fɔːfitid] [laɪf]

Once	,	a	reindeer	straying	from	some	distant	domestic	herd	had	forfeited	life
一次	,	一个	驯鹿	迷途	从	一些	遥远	国内的	一群	有	丧失	生活

[baɪ] ['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] ;

by	crossing	his	path	;
经过	过境	他的	小路	;

从前，一只从远处家畜群中走失的驯鹿，因为挡住了他的路而丧命；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ə; eɪ] ['kærɪbuː] [doʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fɔːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

at	another	time	a	caribou	doe	and	her	fawn	had	fallen	victim	to	his
在	其他	时间	一个	驯鹿	雌鹿	和	她	讨好	有	倒下	受害者	到	他的

['raɪf(ə)l] .

rifle	.
步枪	.

另一次，他的步枪射杀了一头驯鹿母子。

“ [its] [tʌf] [lʌk] , ” ['dʒenɪŋz] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .

“	It's	tough	luck	,	”	Jennings	had	exclaimed	.
“	它是	艰难的	运气	,	”	詹宁斯	有	惊呼	.

“真是倒霉，”詹宁斯喊道。

“ [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [freʃ] [miːt] [ænd; ənd][juː 'es][wɪð; wɪθ] [nʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][teiblz] [wɪl]
“ Him with all that fresh meat and us with none ; but the tables will
“ 他 和 全部 那 新鲜的 肉 和 我们 和 没有任何 ; 但 这 表格 将要
[tɜːrn] .
turn .
转动 .

“他有那么多新鲜肉，而我们却什么也没有；但风水轮流转。”

[wɪə(r)] ['geɪnɪŋ] , ['geɪnɪŋ] ['evri] [deɪ] .
We're gaining , gaining every day .
是 获得 , 获得 每一个 天 .

我们每天都在进步。

[ðə; ði][sɔːft] [treɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'kʌmz] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː 'es] , ['æftər][ðə; ði] ['naɪts] [friːz] .
The soft trail for him becomes hard for us , after the night's freeze .
这 柔软的 踪迹 为了 他 变成 难的 为了 我们 , 后 这 夜晚 冻结 .

对他来说柔软的小径，经过一夜的严寒，对我们来说却变得艰难起来。

[juːl] [siː] , [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [jet] . ”
You'll see , we'll get him yet . ”
你会 看 , 出色地 得到 他 然而 . ”

等着瞧吧，我们总有一天会抓住他的。

“ [bʌt; bət] [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ But where do you think he's heading for ?
“ 但 在哪里 做 你 思考 他是 标题 为了 ?

“但你认为他会去哪里？”

” [dʒoʊ] [di'mɑːndid] . [-]
” Joe demanded . [92]
” 乔 要求 . [-]

乔要求道。[92]

“ [kɑːnt] [tel] , ” ['dʒenɪŋz] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Can't tell , ” Jennings scratched his head .
“ 不能 告诉 , ” 詹宁斯 刮痕 他的 头 .

“说不准，”詹宁斯挠了挠头。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm]['eskɪmoʊ] ['vɪlɪdʒ] ,
“ Maybe some Eskimo village ,
“ 或许 一些 爱斯基摩人 村庄 ,

“或许是某个爱斯基摩人村庄，

['meɪbi] [sʌm; səm] ['reɪndɪr] [kæmp][ænd; ənd] ['meɪbi] — [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mʌnsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'plaɪ]
maybe some reindeer camp and maybe — did you say Munson had a supply
或许 一些 驯鹿 营 和 或许 — 做过 你 说 芒森 有 一个 供应
[kæmp] ['sʌmwer] ? ”
camp somewhere ? ”
营 某处 ? ”

或许是个驯鹿营地，或许——你刚才说芒森在某个地方有个补给营地?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , ['meɪbi] ['hiːz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
“ Well , maybe he's heading for that . ”
“ 出色地 , 或许 他是 标题 为了 那 . ”

“嗯，或许他正朝着那个方向发展。”

“ [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**To**	**use**	**it**	**or**	**destroy**	**it**	**?**	**”**
”	到	使用	它	或者	破坏	它	?	”

“是利用它还是销毁它？”

“ [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Destroy**	**it**	**?**
”	破坏	它	?

“摧毁它？”

” ['dʒenɪŋz] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	**Jennings**	**stared**	**at**	**him**	**in**	**astonishment**	**.**
”	詹宁斯	凝视	在	他	在	惊讶	.

詹宁斯惊讶地盯着他。

“ [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**would**	**be**	**the**	**sense**	**of**	**destroying**	**it**	**?**
”	什么	会	是	这	感觉	的	摧毁	它	?

“摧毁它有什么意义呢？”

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['hiːz] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ; ['liːstwaɪz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] .

He	**doesn't**	**know**	**he's**	**being**	**followed**	**;**	**leastwise**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**he**	**does**	**.**
他	不	知道	他是	存在	随后	;	最不明智的	,	我	不	思考	他	做	.

他不知道自己被人跟踪；至少，我认为他不知道。

['huːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ə; eɪ] ['wɪntɘz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [grʌb] ?

Who'd	**think**	**of**	**destroying**	**a**	**winter's**	**supply**	**of**	**grub**	**?**
谁会	思考	的	摧毁	一个	冬天的	供应	的	幼虫	?

谁会想到要毁掉过冬的食物储备?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [nə'poʊliən] [huː] [bəːnd] ['mɑːskaʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

It	**wasn't**	**Napoleon**	**who**	**burned**	**Moscow**	**,**	**was**	**it**	**?**
它	不是	拿破仑	WHO	烧伤	莫斯科	,	曾是	它	?

烧毁莫斯科的不是拿破仑，对吧?

” [dʒoʊ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] ['nəʊʃnz]

”	**Joe**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**but**	**he**	**and**	**Curlie**	**had**	**their**	**own**	**private**	**notions**
”	乔	做过	不是	回答	,	但	他	和	-	有	他们的	自己的	私人的	概念

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

about	**the**	**matter**	**.**
关于	这	事情	.

“乔没有回答，但他和柯利对此事有他们自己的看法。”

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [preɪ] ,

Then	**,**	**just**	**as**	**they**	**hoped**	**to**	**be**	**closing**	**in**	**upon**	**the**	**prey**	**,**
然后	,	只是	作为	他们	希望	到	是	结束	在	之上	这	猎物	,

正当他们希望即将接近猎物时，

[tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [poʊ'spoʊnd] [ðæt] [greɪt] [ɪ'vent] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .

two	**things**	**happened**	**which**	**postponed**	**that**	**great**	**event**	**for**	**many**	**days**	**.**
二	事物	发生	哪个	推迟	那	伟大的	事件	为了	许多	天	.

发生了两件事，导致那场盛事推迟了多日。

[ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊpən] ['tʌndrə] , [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][hɑːrd] - [pækt]

They	**came**	**suddenly**	**out**	**upon**	**the**	**open**	**tundra**	**,**	**where**	**the**	**snow**	**was**	**hard**	**-**	**packed**
他们	来了	突然	出去	之上	这	打开	苔原	,	在哪里	这	雪	曾是	难的	-	包装

[baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

by	**the**	**wind**	**,**
经过	这	风	,

他们突然来到了开阔的苔原上，那里的积雪被风吹得坚硬无比。

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [ænd; ənd] [wer] ,

where	the	trail	was	difficult	to	follow	,	and	where	,
在哪里	这	踪迹	曾是	难的	到	跟随	,	和	在哪里	,

在小径难以辨认的地方，以及在其他地方，

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [treɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

with	as	good	a	trail	as	the	boys	had	to	follow	,
和	作为	好的	一个	踪迹	作为	这	男孩们	有	到	跟随	,

男孩们只能循着这条清晰的踪迹前行。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [snoʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [kʊd; kəd] [meɪk]

the	soft	snow	no	longer	gave	them	the	advantage	and	the	outlaw	could	make
这	柔软的	雪	不	更长	给予	他们	这	优势	和	这	取缔	可以	制作

[æz; əz] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] — ['prɑ:bəbli] ['betər] ,

as	good	time	as	they	—	probably	better	,
作为	好的	时间	作为	他们	—	大概	更好的	,

松软的积雪不再给他们带来优势，不法之徒可以和他们一样快地赶路——甚至可能更快。

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [dɔ:gz] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋgər] . [-]

for	his	dogs	were	stronger	.	[	93	]
为了	他的	狗	是	更强	.	[	-	]

因为他的狗更强壮。[93]

“ [bæd] [lʌk] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , ” ['dʒenɪŋz] ['stɔrmd] .

“	Bad	luck	to	us	,	”	Jennings	stormed	.
”	坏的	运气	到	我们	,	”	詹宁斯	暴风雨	.

“我们运气不好！”詹宁斯怒道。

“ [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:rktɪk] [ænd; ənd] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [fu:d]

“	We'll	have	to	follow	him	straight	to	the	Arctic	and	us	with	no	food
”	出色地	有	到	跟随	他	直的	到	这	北极	和	我们	和	不	食物

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

but	a	dozen	pounds	of	fish	.
但	一个	打	磅	的	鱼	.

“我们得一路跟着他到北极，而我们除了十几磅鱼之外，什么食物都没有。”

[ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [wɑ:tʃ] [aʊt] [wi:l] [bi:; bi] [ɪn] [fʊl] [rɪ'tri:t] , ['i:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [dɔ:gz] [æz; əz] [wi:; wi] [goʊ] .

If	we	don't	watch	out	we'll	be	in	full	retreat	,	eating	our	dogs	as	we	go	.
如果	我们	不	手表	出去	出色地	是	在	满的	撤退	,	吃	我们的	狗	作为	我们	去	.

如果我们不小心，我们将全面撤退，甚至在撤退途中连狗都吃掉。

” - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [sled] ['saɪləntli] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

”	Curlie	,	who	had	been	sitting	on	his	sled	silently	watching	something	in	the
”	-	,	WHO	有	到过	坐着	在	他的	雪橇	默默	观看	某物	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

“柯利一直静静地坐在雪橇上，望着远处的什么东西，

['sʌd(ə)nli] [li:pt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [iks'kleimɪŋ] :

suddenly	leaped	to	his	feet	exclaiming	:
突然	跳跃	到	他的	脚	惊呼	:

他突然跳了起来，大喊道：

“ [ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] ! ”

“	It	moves	!	”
”	它	移动	!	”

“它会动！”

“ [wʌt] [dʌz] ? ” [di'mɑ:ndid] [dʒoʊ] .

“	What	does	?	”	demanded	Joe	.
”	什么	做	?	”	要求	乔	.

“什么？”乔问道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][left] . ”

“	Something	off	there	to	the	left	.	”
”	某物	离开	那里	到	这	左边	.	”

“左边那边好像有什么东西。”

“ [θɪŋk] [its] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Think	it's	him	?	”
”	思考	它是	他	?	”

“你觉得是他吗？”

“ [huː] ? ”

“	Who	?	”
”	WHO	?	”

“WHO？ ”

“ [ðə; ði] ['aʊtlɔː] . ”

“	The	outlaw	.	”
”	这	取缔	.	”

“亡命之徒。”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] .

“	No	,	I	don't	.
”	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[wʌt] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðoʊ] [ɪz] [ðæt] [its] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [ɔːr]['kærɪbuː] .

What	I	do	think	though	is	that	it's	a	reindeer	or	caribou	.
什么	我	做	思考	尽管	是	那	它是	一个	驯鹿	或者	驯鹿	.

不过我个人认为，它应该是驯鹿或北美驯鹿。

” [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['ɔːrdərd] : “ [meɪk] [kæmp] [raɪt] [hɪr] .

”	A	moment	later	he	ordered	:	“	Make	camp	right	here	.
”	一个	片刻	之后	他	订购	:	“	制作	营	正确的	这里	.

片刻之后，他下令：“就在这里扎营。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [miːt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] . ” [-]

We've	got	to	have	meat	and	this	is	our	chance	.	”	[	94	]
我们已经	得到	到	有	肉	和	这	是	我们的	机会	.	”	[	-	]

我们必须吃肉，这是我们的机会。”[94]

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][klɪp][ɪn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ðen] ,

Looking	to	the	clip	in	his	rifle	,	he	turned	to	go	,	then	,
寻找	到	这	夹子	在	他的	步枪	,	他	转向	到	去	,	然后	,

他看了看步枪上的弹匣，然后转身要走，

['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , ['pɑːrtli] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði][sled][ænd; ənd] ,

after	a	second's	reflection	he	turned	back	,	partly	unpacked	the	sled	and	,
后	一个	秒	反射	他	转向	后退	,	部分	拆开包装	这	雪橇	和	,

沉思片刻后，他转身，部分卸下了雪橇上的物品，然后

['hævɪŋ] ['drægd] [aʊt][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [belt] , ['bʌkld] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['mækəˌnɔː] .

having	dragged	out	a	strange	-	looking	belt	,	buckled	it	on	beneath	his	mackinaw	.
拥有	拖拽	出去	一个	奇怪的	-	寻找	腰带	,	弯曲	它	在	下面	他的	麦基诺	.

他拖出一条造型奇特的腰带，系在了他的麦金纳外套下面。

“ [dʒʌst][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['ekstrə] [prɪ'kɔːʃn] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

“	Just	by	way	of	extra	precaution	,	”	he	smiled	.
”	只是	经过	方式	的	额外的	预防	,	”	他	微笑	.

“只是为了更加谨慎起见，”他笑着说。

[ə'tɑːp][ðə; ði] ['nɪrəst] [rɪdʒ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd] .

Atop	the	nearest	ridge	he	turned	to	wave	his	hand	.
顶部	这	最近的	岭	他	转向	到	海浪	他的	手	.

他站在最近的山脊上，转身挥了挥手。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [wʌt] [ɪ'vents] [wʊd] [træn'spaɪər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'gen]
Had **he** **known** **what** **events** **would** **transpire** **before** **he** **saw** **his** **companions** **again**
有 他 已知 什么 活动 会 发散 前 他 锯 他的 同伴 再次
[hiː; hi] [wʊd] [moʊst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] .
he **would** **most** **surely** **have** **turned** **back** **.**
他 会 最多 一定 有 转向 后退 .

如果他知道在再次见到同伴之前会发生什么事，他一定会回头的。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ,
Not **knowing** **,**
不是 会心 ,

不知道，

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [spɑːt][ɑːn]
he **shaded** **his** **eyes** **for** **a** **moment** **once** **more** **to** **locate** **the** **moving** **spot** **on**
他 阴影 他的 眼睛 为了 一个 片刻 一次 更多的 到 定位 这 移动 点 在
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
the **horizon** **,**
这 地平线 ,

他再次眯起眼睛，寻找地平线上移动的物体。

[ðen] [went] ['strəuliŋ] [daʊn] [ðə; ði] [loʊ] [hɪl] . [-]
then **went** **strolling** **down** **the** **low** **hill** **.** **[** **95** **]**
然后 去 漫步 向下 这 低的 爬坡道 . [-]

然后沿着小山坡漫步而下。[95]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ə; eɪ][bæd] ['fɑːloʊ] [ʌp]
A **BAD** **FOLLOW** **UP**
一个 坏的 跟随 向上

糟糕的后续行动

['hævɪŋ] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði]
Having **covered** **half** **the** **distance** **between** **himself** **and** **the** **brown** **spot** **on** **the**
拥有 涵盖 一半 这 距离 之间 他自己 和 这 棕色的 点 在 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon **,**
地平线 ,

他已经走过了与地平线上那块棕色斑点之间一半的距离，

- [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][drɑːp] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
Curlie **decided** **to** **drop** **down** **below** **the** **crest** **of** **the** **hill** **.**
- 决定 到 降低 向下 以下 这 波峰 的 这 爬坡道 .

柯利决定从山顶下方下去。

[baɪ]['goʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [rə'viːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] [maɪl] ,
By **going** **up** **a** **narrow** **ravine** **for** **a** **half** **mile** **,**
经过 去 向上 一个 狭窄的 峡谷 为了 一个 一半 英里 ,

沿着狭窄的峡谷向上走半英里，

[ðen] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bend][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [rə'viːn] ,
then **creeping** **over** **the** **ridge** **and** **following** **down** **the** **bend** **of** **a** **second** **ravine** **,**
然后 爬行 超过 这 岭 和 下列的 向下 这 弯曲 的 一个 第二 峡谷 ,
[hiː; hi] [wʊd] ,
he **would** **,**
他 会 ,

然后，他会匍匐越过山脊，沿着第二个峡谷的弯道向下走去，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [kʌm] [aʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [kwaɪt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

he	was	sure	,	come	out	close	to	the	feeding	animal	,	quite	close	enough	for
他	曾是	当然	,	来	出去	关闭	到	这	喂养	动物	,	相当	关闭	足够的	为了

[ə; eɪ] [ʃɑːt] .

a	shot	.
一个	射击	.

他确信自己已经接近了正在觅食的动物，距离近到足以开枪的程度。

['stelθɪli] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] .

Stealthily	he	carried	out	his	plans	.
悄悄地	他	携带	出去	他的	计划	.

他悄悄地实施了他的计划。

[wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgər] [ɑːn]

When	at	last	he	reached	the	end	of	this	little	journey	and	,	with	finger	on
什么时候	在	最后的	他	达到	这	结尾	的	这	小的	旅行	和	,	和	手指	在

[ðə; ði] ['trɪgər] ,

the	trigger	,
这	扳机	,

当他终于到达这段短暂旅程的终点，手指扣在扳机上时，

['sloʊli] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kriːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst]

slowly	rose	from	the	ground	where	he	had	been	creeping	for	the	last
缓慢地	玫瑰	从	这	地面	在哪里	他	有	到过	爬行	为了	这	最后的

['hʌndrəd] [jaːdz] ,

hundred	yards	,
百	码	,

他缓缓从地上站起身来，他之前已经匍匐前进了一百码。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [felt] ['perəlaɪzd] . [-]

he	was	so	surprised	that	for	a	second	he	felt	paralyzed	.	[	96	]
他	曾是	所以	惊讶	那	为了	一个	第二	他	毛毡	瘫痪	.	[	-	]

他非常惊讶，以至于有一瞬间感觉自己动弹不得。[96]

[ðer; ðər] , [nɑːt] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

There	,	not	twenty	yards	away	,	with	his	back	to	the	boy	,
那里	,	不是	二十	码	离开	,	和	他的	后退	到	这	男生	,

就在那里，不到二十码远的地方，他背对着男孩，

['fiːdɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [kən'tentɪd] [də'mestɪkeɪtɪd] ['kriːtʃər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæstʃər] ,

feeding	like	some	contented	domesticated	creature	in	a	pasture	,
喂养	喜欢	一些	满足	家养的	生物	在	一个	牧场	,

像牧场上悠闲自在的家畜一样觅食，

[stʊd] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [bʌk] ['kærɪbuː] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [æsk] [tuː; tə] [siː] .

stood	as	fine	a	buck	caribou	as	one	might	ask	to	see	.
站立	作为	美好的	一个	巴克	驯鹿	作为	一	可能	问	到	看	.

那是一头非常漂亮的雄性驯鹿，正如人们所能见到的那样。

[ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['niːðər]

The	wind	being	away	from	him	,	and	toward	the	boy	,	he	had	neither
这	风	存在	离开	从	他	,	和	朝向	这	男生	,	他	有	两者都不

[smeld] ,

smelled	,
闻起来	,

风从他那边吹向男孩，他既没有闻到风的气味，也没有闻到风的气味。

[hɜːrd] [nɔːr] [siːn] - .

heard	nor	seen	Curlie	.
听到	也不	已见	-	.

没见过也没听见柯利。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .

He	did	not	even	know	of	the	boy's	presence	there	.
他	做过	不是	甚至	知道	的	这	男孩们	在场	那里	.

他甚至不知道男孩在那里。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [bʌk] ['fiːvər] , [wʊd] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪldli] .

To	say	that	Curlie	was	suddenly	stricken	with	buck	fever	,	would	be	putting	it	mildly	.
到	说	那	-	曾是	突然	受打击的	和	巴克	发烧	,	会	是	推杆	它	轻微地	.

要说柯利突然患上了“雄鹿热”，那都算是轻描淡写了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['trembld] .

His	fingers	trembled	.
他的	手指	颤抖	.

他的手指颤抖着。

[koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Cold	perspiration	stood	out	upon	his	brow	.
寒冷的	汗	站立	出去	之上	他的	眉头	.

他额头上渗出了冷汗。

[ðɪs] ['læstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] .

This	lasted	but	a	second	,	then	he	was	himself	again	.
这	持续	但	一个	第二	,	然后	他	曾是	他自己	再次	.

但这只持续了一秒钟，然后他就恢复了原状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] .

It	was	a	tense	moment	.
它	曾是	一个	紧张	片刻	.

当时气氛十分紧张。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] ;

The	fate	of	their	expedition	might	hang	upon	his	shot	;
这	命运	的	他们的	远征	可能	悬挂	之上	他的	射击	;

他们探险队的命运可能就取决于他的这一枪；

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [fuːd] .

the	question	of	going	on	or	turning	about	must	be	decided	by	their	ability	to	procure	food	.
这	问题	的	去	在	或者	转弯	关于	必须	是	决定	经过	他们的	能力	到	采购	食物	.

是继续前进还是掉头，取决于他们能否获得食物。

“ [haʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

“	How	,	”	he	whispered	,
“	如何	,	”	他	低声说道	,

“怎么会，”他低声说道。

“ [haʊ] [ɪn] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['kærɪbuː] [wen] ['hiːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	how	in	time	do	you	shoot	a	caribou	when	he's	got	his	back	to	you	?
“	如何	在	时间	做	你	射击	一个	驯鹿	什么时候	他是	得到	他的	后退	到	你	?

“当驯鹿背对着你时，你如何才能及时射杀它？”

” [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

”	He	hesitated	.
”	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] ['faɪərd] [naʊ] [maɪt] [nɑːt] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑːt] ,

A	shot	fired	now	might	not	reach	a	vital	spot	,
一个	射击	被解雇	现在	可能	不是	抵达	一个	必不可少的	点	,

现在开枪的子弹可能无法击中要害部位。

[jet] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [sens] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][goʊ] ['kræʃɪŋ] [ə'weɪ]

yet	the	creature	might	at	any	moment	sense	his	presence	and	go	crashing	away
然而	这	生物	可能	在	任何	片刻	感觉	他的	在场	和	去	崩溃	离开

['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] - ['krʌstɪd] [snoʊ] .

over	the	hard	-	crusted	snow	.
超过	这	难的	-	结壳	雪	.

然而，这生物随时可能察觉到他的存在，然后轰然逃过坚硬的积雪。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] “ [ɑːrk] - [ɑːrk] - [ɑːrk] ” [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

At	this	moment	he	was	startled	by	a	loud	“	ark	-	ark	-	ark	”	to	the	right
在	这	片刻	他	曾是	惊慌	经过	一个	大声	“	方舟	-	方舟	-	方舟	”	到	这	正确的

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	above	him	.
和	多于	他	.

这时，他被右侧上方传来的一声响亮的“啊啊啊啊”吓了一跳。

“ [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [snoʊ] [bæŋk] . [-]

“	Two	of	'	em	,	”	he	whispered	as	he	dropped	behind	his	snow	bank	.	[	97	]
“	二	的	-	呃	,	”	他	低声说道	作为	他	掉落	在后面	他的	雪	银行	.	[	-	]

“有两个，”他一边说着，一边躲到雪堆后面。[97]

[ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [naʊ] ['witnist] [bəuθ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

The	thing	he	now	witnessed	both	surprised	and	amused	him	.
这	事物	他	现在	目击者	两个都	惊讶	和	觉得好笑	他	.

他眼前所见的情景既让他感到惊讶，又让他觉得好笑。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kærɪbuː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .

A	second	caribou	had	appeared	at	the	crest	of	a	steep	hill	.
一个	第二	驯鹿	有	出现	在	这	波峰	的	一个	陡	爬坡道	.

第二只驯鹿出现在陡峭山顶上。

['hævɪŋ] [pɔːzd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Having	paused	there	long	enough	to	call	to	his	companion	,
拥有	暂停	那里	长的	足够的	到	称呼	到	他的	伴侣	,

他停顿了一会儿，足以叫住他的同伴，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['grædʒuəl] [dɪ'sent] ,

instead	of	racing	away	to	a	place	of	gradual	descent	,
反而	的	赛车	离开	到	一个	地方	的	逐渐地	下降	,

而不是急速下坠，

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['snoʊʃuː] - [laɪk] [huːf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] “ [ɑːrk] - [ɑːrk] , ” [went]

he	spread	out	his	snowshoe	-	like	hoofs	and	with	a	loud	“	ark	-	ark	,	”	went
他	传播	出去	他的	雪鞋	-	喜欢	蹄子	和	和	一个	大声	“	方舟	-	方舟	,	”	去

[skuːtɪŋ] , [tə'bɑːgən] - ['fæʃ(ə)n] ,

scooting	,	toboggan	-	fashion	,
滑板车	,	雪橇	-	时尚	,

他张开雪鞋般的蹄子，发出响亮的“汪汪”声，像滑雪橇一样滑了出去。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

down	the	hill	.
向下	这	爬坡道	.

下山。

[soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'fɔ:rməns] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

So	fascinated	was	Curlie	with	the	sight	of	this	performance	that	for	a
所以	着迷	曾是	-	和	这	视线	的	这	表现	那	为了	一个

['moʊmənt][hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

moment	he	forgot	his	duty	to	his	friends	and	himself	.
片刻	他	忘了	他的	责任	到	他的	朋友们	和	他自己	.

柯利被这场表演深深吸引，以至于一时忘记了自己对朋友和自己的责任。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

But	just	in	time	he	brought	himself	up	with	a	snap	.
但	只是	在	时间	他	带来	他自己	向上	和	一个	折断	.

但他及时打了个响指，站了起来。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

The	rifle	went	to	his	shoulder	.
这	步枪	去	到	他的	肩膀	.

步枪搭在了他的肩上。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [bʌk] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd]

Just	as	the	second	buck	,	the	larger	of	the	two	,	reached	the	bottom	and
只是	作为	这	第二	巴克	,	这	更大的	的	这	二	,	达到	这	底部	和

[stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] ,

stood	at	attention	,
站立	在	注意力	,

就在第二只雄鹿（两只雄鹿中体型较大的那只）到达水底并立正站好时，

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] [krækt] .

the	rifle	cracked	.
这	步枪	裂纹	.

步枪裂开了。

[ðə; ði] [bʌk] [li:pt] [haɪ] , [tu:; tə] [plʌndʒ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .

The	buck	leaped	high	,	to	plunge	back	upon	the	snow	.
这	巴克	跳跃	高的	,	到	暴跌	后退	之上	这	雪	.

雄鹿高高跃起，然后重重地摔在雪地上。

[kræk] - [kræk] - [kræk] [went] [ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['kærɪbu:] [æz; əz][hi:; hi] ['reɪst] [ə'weɪ] ,

Crack	-	crack	-	crack	went	the	hoofs	of	the	first	caribou	as	he	raced	away	,
裂缝	-	裂缝	-	裂缝	去	这	蹄子	的	这	第一的	驯鹿	作为	他	比赛	离开	,

第一只驯鹿奔跑而去，蹄子发出咔咔咔的响声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræk] - [kræk] - [kræk] ['ænsər] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

and	the	crack	-	crack	-	crack	answered	the	rifle	.
和	这	裂缝	-	裂缝	-	裂缝	回答	这	步枪	.

步枪发出咔嚓咔嚓的射击声。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [tu:; tə] [tel] - [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts]

It	took	not	a	second	glance	to	tell	Curlie	that	his	first	shot	had	reached	its
它	采取	不是	一个	第二	瞥一眼	到	告诉	-	那	他的	第一的	射击	有	达到	它是

[mɑ:rk] . [-]

mark	.	[	98	]
标记	.	[	-	]

柯利一眼就看出他的第一球打中了目标。[98]

“ [θɪŋk] [aɪ][hɪt][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Think	I	hit	the	other	.
“	思考	我	打	这	其他	.

“我想我打中了另一个。”

['tu:z] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hi:; hi] ['reɪst] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [freʃ] [treɪl] .

Two's	better	than	one	,	”	he	muttered	as	he	raced	away	over	the	fresh	trail	.
二的	更好的	比	一	,	”	他	低声说道	作为	他	比赛	离开	超过	这	新鲜的	踪迹	.

“两个总比一个好，”他一边嘟囔着，一边沿着新开辟的小路飞奔而去。

[truː] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][drɑːps][ʌv; əv] [blʌd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

True	**enough**	**,**	**there**	**were**	**drops**	**of**	**blood**	**here**	**and**	**there**	**on**	**the**	**snow**	**.**
真的	足够的	,	那里	是	滴	的	血	这里	和	那里	在	这	雪	.

没错，雪地上零星散落着几滴血迹。

“ [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] .

“	**Went**	**over**	**the**	**ridge**	**.**
”	去	超过	这	岭	.

“翻过山脊。”

[aɪl] [get][hɪm; ɪm] !

I'll	**get**	**him**	**!**
患病的	得到	他	!

我一定要抓住他！

” - [snæpt] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈkɑːrtrɪdʒ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈmægəziːn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [zɪg] - [ˈzægɪŋ]

”	**Curlie**	**snapped**	**a**	**fresh**	**cartridge**	**into**	**his**	**magazine**	**as**	**he**	**went**	**zig**	**-**	**zagging**
”	-	啪啪	一个	新鲜的	墨盒	进入	他的	杂志	作为	他	去	之字形	-	之字形

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [hɪl] .

his	**way**	**up**	**the**	**hard**	**-**	**packed**	**and**	**slippery**	**hill**	**.**
他的	方式	向上	这	难的	-	包装	和	滑	爬坡道	.

“柯利一边沿着坚硬湿滑的山坡蜿蜒而上，一边将一发新子弹装入弹匣。

[twaɪs] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnæroʊli] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ][slaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

Twice	**he**	**lost**	**his**	**footing**	**and**	**narrowly**	**escaped**	**a**	**slide**	**to**	**the**	**bottom**	**,**
两次	他	丢失的	他的	立足点	和	勉强	逃脱	一个	滑动	到	这	底部	,

他两次失去平衡，险些滑落到谷底。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] .

but	**each**	**time**	**he**	**escaped**	**by**	**digging**	**into**	**the**	**snow**	**with**	**fingers**	**and**	**toes**	**.**
但	每个	时间	他	逃脱	经过	挖掘	进入	这	雪	和	手指	和	脚趾	.

但他每次都能用手指和脚趾挖开雪洞逃脱。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

At	**the**	**top**	**he**	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
在	这	顶部	他	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

到达顶端时，他长舒了一口气。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪbuː] ,

For	**a**	**few**	**seconds**	**he**	**could**	**catch**	**no**	**sight**	**of**	**the**	**caribou**	**,**
为了	一个	很少	秒	他	可以	抓住	不	视线	的	这	驯鹿	,

有那么几秒钟，他完全看不到驯鹿的踪影。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] [rɪdʒ] .

then	**he**	**saw**	**it**	**disappearing**	**over**	**the**	**next**	**ridge**	**.**
然后	他	锯	它	消失	超过	这	下一个	岭	.

然后他看到它消失在下一个山脊后面。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl] .

Just	**as**	**it**	**dropped**	**from**	**sight**	**,**	**it**	**appeared**	**to**	**stumble**	**and**	**fall**	**.**
只是	作为	它	掉落	从	视线	,	它	出现	到	绊倒	和	落下	.

就在它消失在视线中的时候，它似乎踉跄了一下，然后倒下了。

“ [dʌn] [fɔːr; fər] ! ” [ɪgˈzʌltid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	**Done**	**for**	**!**	**”**	**exulted**	**the**	**boy**	**.**
”	完毕	为了	!	”	欣喜若狂	这	男生	.

“完蛋了！”男孩兴奋地喊道。

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] .

“	**Just**	**one**	**more**	**ridge**	**and**	**I've**	**got**	**him**	**.**
”	只是	一	更多的	岭	和	我已经	得到	他	.

“再翻过一道山脊，我就把他抓住了。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	For	a	second	he	hesitated	.
"	为了	一个	第二	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一秒钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

It	was	growing	dark	.
它	曾是	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了。

" [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	Ought	to	go	back	,	"	he	mumbled	.
"	应该	到	去	后退	,	"	他	喃喃自语	.

"该回去了，"他喃喃自语道。

" [bʌt; bət] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] [muːn] [ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [laɪt] [tɪl] [ðen] . " [-]

"	But	there'll	be	a	moon	in	an	hour	and	I	can	get	along	without	light	till	then	.	"	[	99	]
"	但	将会	是	一个	月亮	在	一个	小时	和	我	能	得到	沿着	没有	光	直到	然后	.	"	[	-	]

"但是一个小时后就会有月亮，在那之前我没有灯光也能生活。"[99]

['hɜːrɪdli] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] .

Hurriedly	sliding	down	the	ridge	,	he	made	his	way	up	the	other	.
匆匆	滑动	向下	这	岭	,	他	制成	他的	方式	向上	这	其他	.

他匆匆滑下山脊，然后爬上了另一侧的山脊。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [glɑːnst] [streɪt] [ə'hed] ,

Arrived	there	,	he	glanced	straight	ahead	,
到达的	那里	,	他	瞥了一眼	直的	前方	,

到达目的地后，他直视前方。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærɪbuː] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] .

expecting	to	see	the	caribou	lying	at	the	bottom	of	the	ravine	.
期待	到	看	这	驯鹿	说谎	在	这	底部	的	这	峡谷	.

原本以为会看到驯鹿躺在峡谷底部。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [braʊn] [spek] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [snoʊ] .

But	not	a	brown	speck	marred	the	whiteness	of	that	snow	.
但	不是	一个	棕色的	斑点	受损	这	白人	的	那	雪	.

但那片雪洁白无瑕，没有一丝褐色的痕迹。

" [ðæts] [kwɪr] !

"	That's	queer	!
"	那就是	酷儿	!

"真奇怪！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

"	I	was	sure	he	was	done	for	.
"	我	曾是	当然	他	曾是	完毕	为了	.

"我当时确信他完蛋了。"

" [baɪ] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɔːr] ['ʃɑːrpli] - [kʌt] [pæðz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ]
" By looking closely , he was able to see four sharply - cut paths in the snow
" 经过 寻找 密切 , 他 曾是 有能力的 到 看 四 尖锐地 - 切 路径 在 这 雪
[krʌst] .
crust .
地壳 .

“仔细观察，他可以看到雪壳上有四条清晰的切割痕迹。”

“ [hiː; hi] [tə'bɒgən] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [fel] , " - [grɪnd] .
“ He tobogganed down and I thought he fell , " Curlie grinned .
" 他 雪橇 向下 和 我 想法 他 跌倒 , " - 咧嘴一笑 .

“他滑了下来，我还以为他摔下来了呢，”柯利咧嘴笑道。

“ [ðæts] [wʌn][ɑːn][ˌem 'iː] .
“ That's one on me .
" 那就是 一 在 我 .

“这算我的错。”

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
Well , there's no use to follow him .
出色地 , 有 不 使用 到 跟随 他 .

跟着他也没用。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [tə'bɑːgənɪŋ] , ['hiːz][nɑːt] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
If he is well enough to go tobogganing , he's not greatly in need of attention .
如果 他 是 出色地 足够的 到 去 雪橇 , 他是 不是 非常 在 需要 的 注意力 .

如果他身体状况好到可以去玩雪橇，那就说明他不太需要照顾。

[aɪ] ['betər] [get] [bæk] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .
I better get back and tend to the other one .
我 更好的 得到 后退 和 趋向 到 这 其他 一 .

我最好回去照顾另一个人。

" ['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
" Darkness had fallen .
" 黑暗 有 倒下 .

夜幕降临。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]
It was with the greatest difficulty that he made his way back to the spot
它 曾是 和 这 最 困难 那 他 制成 他的 方式 后退 到 这 点
[wer] [ðə; ði] [ded] ['kærɪbuː] [leɪ] .
where the dead caribou lay .
在哪里 这 死的 驯鹿 躺 .

他费了九牛二虎之力才回到驯鹿尸体所在的地方。

[wʌns] [ðer; ðər][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] [miːt] .
Once there he proceeded to cut up the meat .
一次 那里 他 继续 到 切 向上 这 肉 .

到达目的地后，他开始切肉。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ] [kæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [blɑːks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [miːt] [aʊt] [ʌv; əv]
having built a cache out of blocks of snow which would keep the meat out of
拥有 建造 一个 缓存 出去 的 积木 的 雪 哪个 会 保持 这 肉 出去 的
[riːtʃ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd] [fɔksiz] ,
reach of wolves and foxes ,
抵达 的 狼 和 狐狸 ,

他们用雪块建造了一个藏匿处，这样狼和狐狸就够不着肉了。

[hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [wʌn][haɪnd]['kwɔːrtər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] . [-]

he	shouldered	one	hind	quarter	and	turned	to	go	.	[	100	]
他	肩部	一	后	四分之一	和	转向	到	去	.	[	-	]

他抬起一只后腿，转身就走。[100]

[ðen] [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] [dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk]

Then	and	not	till	then	did	he	realize	that	he	did	not	exactly	know	the	way	back
然后	和	不是	直到	然后	做过	他	意识到	那	他	做过	不是	确切地	知道	这	方式	后退

[tuː; tə][kæmp] .

to	camp	.
到	营	.

直到那时他才意识到，他其实并不知道回营地的路。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

He	had	come	a	considerable	distance	,
他	有	来	一个	大量	距离	,

他走了很远的路，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːgər] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ]

and	in	the	eager	excitement	of	the	hunt	had	failed	to	take	note	of	each
和	在	这	渴望的	激动	的	这	打猎	有	失败的	到	拿	笔记	的	每个

[tɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ɔːr][tuː; tə] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]

turn	in	his	trail	or	to	fix	in	his	memory	the	shapes	of	the	hills	about	him
转动	在	他的	踪迹	或者	到	使固定	在	他的	记忆	这	形状	的	这	丘陵	关于	他

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gaɪd] [poʊsts] .

that	they	might	serve	him	as	guide	posts	.
那	他们	可能	服务	他	作为	指导	帖子	.

在狩猎的兴奋中，他没有注意到他前进道路上的每一个转弯，也没有记住周围山丘的形状，以便它们可以作为他的路标。

“ ['prɪti] ['pɪkl] !

“	Pretty	pickle	!
“	漂亮的	泡菜	!

“漂亮的腌黄瓜！”

” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

”	he	told	himself	.
”	他	讲述	他自己	.

他对自己说。

“ [hɪr] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd][ænd; ənd] [aɪl] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ten] [maɪlz]

“	Here	I've	got	a	heavy	load	and	I'll	likely	as	not	have	to	walk	ten	miles
“	这里	我已经	得到	一个	重的	加载	和	患病的	可能	作为	不是	有	到	走	十	英里

[tuː; tə] [meɪk] [faɪv] .

to	make	five	.
到	制作	五	.

“我肩负重任，很可能要走十英里才能赚到五英里。”

['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɔːrm] , [tuː] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['heɪzi][hə'raɪz(ə)n] .

Going	to	storm	,	too	,	”	he	told	himself	as	he	studied	the	hazy	horizon	.
去	到	风暴	,	也	,	”	他	讲述	他自己	作为	他	研究	这	朦胧	地平线	.

“也要下暴雨了，”他一边观察着朦胧的地平线一边对自己说。

“ [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	The	mountains	were	smoking	with	snow	forty	miles	away	this	afternoon	.
“	这	山脉	是	吸烟	和	雪	四十	英里	离开	这	下午	.

“今天下午，四十英里外的群山都在冒着雪烟。”

[hoʊ] , [wel] , [ges] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [wei] .

Ho	,	well	,	guess	I'll	make	it	some	way	.
何	,	出色地	,	猜测	患病的	制作	它	一些	方式	.

唉，好吧，我想我总能找到办法的。

" ['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] , [hiː; hi] [went] ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	Shouldering	his	burden	,	he	went	slipping	,	sliding	down	the	hill	.
"	肩部	他的	负担	,	他	去	滑倒	,	滑动	向下	这	爬坡道	.

“他肩负重担，却不慎滑落山坡。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['goʊɪŋ] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

He	had	not	been	going	many	minutes	before	he	realized	that	he	was	not
他	有	不是	到过	去	许多	分钟	前	他	已实现	那	他	曾是	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə] “ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmweɪ] ” — [nɑːt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

going	to	“	make	it	someway	”	—	not	that	night	at	least	.
去	到	“	制作	它	以某种方式	”	—	不是	那	夜晚	在	至少	.

他没走几分钟就意识到自己“无论如何也走不下去了”——至少今晚不行。

[ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [briːz] [bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [faɪn] [snoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	playful	breeze	began	throwing	fine	snow	in	his	face	.
一个	顽皮的	微风	开始	投掷	美好的	雪	在	他的	脸	.

一阵轻快的微风吹来，夹杂着细雪，扑面而来。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ðɪs] [briːz] [gruː] [ruːd] .

As	he	approached	the	crest	of	a	ridge	this	breeze	grew	rude	.
作为	他	接近	这	波峰	的	一个	岭	这	微风	生长	粗鲁的	.

当他走到山脊顶端时，这阵微风变得肆虐起来。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃʌv] [wɪtʃ] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [ˌhæf'weɪ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

It	gave	him	a	shove	which	landed	him	halfway	back	down	the	hill	.
它	给予	他	一个	推	哪个	登陆	他	半	后退	向下	这	爬坡道	.

它推了他一把，把他推倒在山坡半腰处。

“ [stɑːp] [ðæt] , [juː; jʊ] !

“	Stop	that	,	you	!
"	停止	那	,	你	!

“住手，你！”

" [hiː; hi] ['grʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'nuː] . [-]

"	he	grumbled	as	he	gathered	himself	up	and	attempted	the	hill	anew	.	[	101	]
"	他	咕哝	作为	他	聚集	他自己	向上	和	尝试过	这	爬坡道	重新	.	[	-	]

他一边嘟囔着，一边振作精神，再次尝试爬上这座山。[101]

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt][stɑːp] .

But	the	thing	did	not	stop	.
但	这	事物	做过	不是	停止	.

但事情并没有就此停止。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn] ['vaɪələns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ,

It	grew	in	violence	until	the	boy	knew	he	was	facing	one	of	the	sudden	,
它	生长	在	暴力	直到	这	男生	知道	他	曾是	面向	一	的	这	突然	,

暴力事件不断升级，直到男孩意识到他正面临着突如其来的.....

[sɪ'vɪr] ['blɪzərdz] [noʊn] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [hɪlz] ,

severe	blizzards	known	only	on	the	Arctic	hills	,
严重	暴风雪	已知	仅有的	在	这	北极	丘陵	,

仅在北极山区才会出现的严重暴风雪，

[ə; eɪ] [stɔːrm] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [feɪs] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

a	storm	which	no	man	can	face	for	hours	and	live	.
一个	风暴	哪个	不	男人	能	脸	为了	小时	和	居住	.

这是一场任何人都无法在数小时内幸存的风暴。

“ [its] [noʊ][juːz] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	It's	no	use	,	”	he	told	himself	.
"	它是	不	使用	,	”	他	讲述	他自己	.

“没用的，”他对自己说。

“ [aɪ'd][dʒʌst] ['blʌndər] [raʊnd] [tɪl] [aɪm][hɑːt][ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðen] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [friːz] .

“	**I'd**	**just**	**blunder**	**round**	**till**	**I'm**	**hot**	**and**	**exhausted**	**,**	**then**	**sit**	**down**	**and**	**freeze**	**.**
”	ID	只是	错误	圆形的	直到	我是	热的	和	筋疲力尽的	,	然后	坐	向下	和	冻结	.

“我会到处乱逛，直到又热又累，然后坐下来冻僵。”

['betər] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [waɪl] [aɪm] [stɪl] [ɔːl] [hɪr] .

Better	**sit**	**down**	**here**	**while**	**I'm**	**still**	**all**	**here**	**.**
更好的	坐	向下	这里	尽管	我是	仍然	全部	这里	.

趁我还在，你最好坐下。

” ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] ['sʌmwʌt] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ] [kʌt] [bæŋk] ,

”	**Making**	**his**	**way**	**to**	**a**	**spot**	**somewhat**	**sheltered**	**by**	**a**	**cut**	**bank**	**,**
”	制作	他的	方式	到	一个	点	有些	避难所	经过	一个	切	银行	,

他走到一处被河岸侵蚀形成的、略微遮蔽的地方，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	**placed**	**his**	**burden**	**on**	**the**	**ground**	**,**
他	放置	他的	负担	在	这	地面	,

他把重物放在地上，

[ðen] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] ['kʌtɪŋ] [blɑːks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] .

then	**set**	**to**	**work**	**with**	**his**	**sheath**	**knife**	**cutting**	**blocks**	**from**	**a**	**snow**	**bank**	**.**
然后	放	到	工作	和	他的	鞘	刀	切割	积木	从	一个	雪	银行	.

然后他拿起鞘刀，开始从雪堆上切割雪块。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [snoʊ] - [fɔːrt] - [laɪk] [ə'fer] [wɪtʃ] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [tuː] [saɪdz]

Out	**of**	**these**	**he**	**built**	**a**	**snow**	**-**	**fort**	**-**	**like**	**affair**	**which**	**protected**	**him**	**on**	**two**	**sides**	.
出去	的	这些	他	建造	一个	雪	-	堡	-	喜欢	事务	哪个	受保护	他	在	二	侧面	.

:

.

他用这些雪建造了一个类似雪堡的结构，从两面保护自己。

“ [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [snoʊ] - [haʊs] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	**Wish**	**I**	**knew**	**how**	**to**	**build**	**a**	**snow**	**-**	**house**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**.**
”	希望	我	知道	如何	到	建造	一个	雪	-	房子	,	”	他	讲述	他自己	.

“真希望我知道怎么建造雪屋，”他对自己说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][tuː; tə][traɪ] ?

“	**But**	**I**	**don't**	**,**	**so**	**what's**	**the**	**use**	**to**	**try**	**?**
”	但	我	不	,	所以	是什么	这	使用	到	尝试	?

“但我做不到，所以尝试又有什么用呢？”

” ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðɪs] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [kʌt] [θɪn] [strɪps] [ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kærɪbuː]

”	**Having**	**accomplished**	**this**	**much**	**,**	**he**	**cut**	**thin**	**strips**	**of**	**meat**	**from**	**the**	**caribou**
”	拥有	完成	这	很多	,	他	切	薄的	条状物	的	肉	从	这	驯鹿

['kɑːrkəs] .

carcass	**.**
尸体	.

“完成这些之后，他从驯鹿尸体上切下细长的肉条。”

[ðiːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

These	**he**	**placed**	**upon**	**the**	**snow**	**.**
这些	他	放置	之上	这	雪	.

他把这些东西放在雪地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《育空小径无线电电话男孩系列》第(On the Yukon Trail Radio-Phone Boys)
第4/7页

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['froʊz(ə)n][hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] . [-]
When they had frozen he ate them with relish . [102]
什么时候 他们 有 冷冻 他 吃 他们 和 尽情享用 . [-]

当它们冻住后，他津津有味地吃了起来。[102]

“ [em] - [em] !
“ M - m !
“ M - 米 !

“毫米！

” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
” he murmured .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kʊkt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən] [draɪd] [fɪʃ] .
“ Most as good as cooked and a whole lot better than dried fish .
“ 最多 作为 好的 作为 煮熟 和 一个 所有的 很多 更好的 比 干燥 鱼 .

“大多数都和煮熟的一样好吃，而且比干鱼好吃得多。”

” ['hævɪŋ] ['iːtn] , [hiː; hi] ['gædərd] [hɪz; ɪz]['gɑːrmənts] [kloʊz] [ɪn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn]
” Having eaten , he gathered his garments close in about him and sat down
” 拥有 吃 , 他 聚集 他的 服装 关闭 在 关于 他 和 卫星 向下
[ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

“他吃完饭后，将衣服拢在身上，坐在地上。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drɔːn] ['sevrəl] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm] ['pɑːkəts]
Presently he rose suddenly and , having drawn several small articles from pockets
目前 他 玫瑰 突然 和 , 拥有 绘制 一些 小的 文章 从 口袋
[ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,
in his belt ,
在 他的 腰带 ,

他随即猛地站起身，从腰带口袋里掏出几件小物件，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [wɪnd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [æn'tenə] .
proceeded to wind a coil antenna .
继续 到 风 一个 线圈 天线 .

接着开始绕制线圈天线。

[ðɪs] [wen] [kəm'pliːtɪd] [hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælpaɪn] [stɑːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
This when completed he hung to the top of his Alpine staff which he had
这 什么时候 完全的 他 悬挂 到 这 顶部 的 他的 高山 职员 哪个 他 有
[stʌk] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
stuck upright in the snow .
卡住 直立 在 这 雪 .

完成后，他把这件东西挂在了插在雪地里的登山杖顶端。

[ðen] , ['hævɪŋ] [θrʌst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [rɪ'siːvəz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Then , having thrust a pair of receivers over his head , he sat down again .
然后 , 拥有 推力 一个 一对 的 接收器 超过 他的 头 , 他 卫星 向下 再次 .

然后，他把一对接收器举过头顶，又坐了下来。

[ɪn][ðə; ði][belt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə'reɪndʒd][ə; eɪ][kəm'pliːt]['reidiəufəun][rɪ'siːvɪŋ][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

In	the	belt	there	was	arranged	a	complete	radiophone	receiving	set	with	a
在	这	腰带	那里	曾是	安排	一个	完全的	无线电话	接收	放	和	一个

[reɪndʒ][ʌv; əv][tuː]['hʌndrəd][maɪlz] .

range	of	two	hundred	miles	.
范围	的	二	百	英里	.

腰带上安装了一套完整的无线电话接收装置，接收范围达两百英里。

" [maɪt][hɪr]['sʌmθɪŋ][mɔːr]['ɪntrəstɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][stɔːrm] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

"	Might	hear	something	more	interesting	than	the	storm	,	"	he	told	himself	.
"	可能	听到	某物	更多的	有趣的	比	这	风暴	,	"	他	讲述	他自己	.

"或许能听到比暴风雨更有趣的事情，"他对自己说。

" - !

"	B'r'r'r	!
"	-	!

"嘶嘶！

[its][ʃʊr]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bæd] . " [-]

It's	sure	going	to	be	bad	.	"	[	103	]
它是	当然	去	到	是	坏的	.	"	[	-	]

情况肯定会很糟糕。"[103]

['tʃæptər][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[seɪvd][baɪ][ə; eɪ]['wɪspər]

SAVED	BY	A	WHISPER
已保存	经过	一个	耳语

被低语所救

[bæk][ɪn][ðə; ði][kæmp]['dʒenɪŋz][wʌz; wəz]['wɜːrkɪŋ][ɑːn][æn; ən]['eskɪmoʊ][taɪp][ʌv; əv]['hɑːrnɪs][fɔːr; fər]

Back	in	the	camp	Jennings	was	working	on	an	Eskimo	type	of	harness	for
后退	在	这	营	詹宁斯	曾是	在职的	在	一个	爱斯基摩人	类型	的	马具	为了

['dʒɪndʒər] ,

Ginger	,
姜	,

回到营地后，詹宁斯正在为金杰制作一种爱斯基摩式挽具。

[dʒoʊ]['mɛriːənz]['liːdər] .

Joe	Marion's	leader	.
乔	玛丽昂的	领导者	.

乔·马里恩的领导。

[ðə; ði][waɪt]['mænz]['kɑːlər] , [wɪtʃ][wʌz; wəz]['veri][mʌtʃ][laɪk][ə; eɪ]['leðər][hɔːrs]['kɑːlər] ,

The	white	man's	collar	,	which	was	very	much	like	a	leather	horse	collar	,
这	白色的	男人的	衣领	,	哪个	曾是	非常	很多	喜欢	一个	皮革	马	衣领	,

白人的项圈，很像马的皮质项圈。

[hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ][sɔːr][spɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz][nek] .

had	worn	a	sore	spot	on	his	neck	.
有	磨损	一个	疮	点	在	他的	脖子	.

他的脖子上有一块磨破的伤痕。

[ə; eɪ]['hɑːrnɪs][meɪd][ʌv; əv][strɪps][ʌv; əv]['siːlskɪn][ænd; ənd]['fæʃnd][ɪn][ə; eɪ]['mænər]['sʌmwʌt]

A	harness	made	of	strips	of	sealskin	and	fashioned	in	a	manner	somewhat
一个	马具	制成	的	条状物	的	海豹皮	和	造型	在	一个	方式	有些

['sɪmələr][tuː; tə][ə; eɪ][brest]['kɑːlər] ,

similar	to	a	breast	collar	,
相似的	到	一个	胸部	衣领	,

一种用海豹皮条制成的挽具，其制作方式与胸带有些类似。

[wʊd] [rɪ'liːv] [ðɪs] .
would **relieve** **this** **.**
会 缓解 这 .

可以缓解这种情况。

[dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [frʌm; frəm][kæmp][ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
Joe **Marion** **had** **gone** **a** **short** **way** **from** **camp** **in** **the** **hope** **of** **finding**
乔 玛丽昂 有 已消失 一个 短的 方式 从 营 在 这 希望 的 寻找
[ə; eɪ] ['snoʊʃuː] ['ræbɪt] [ɔːr][ə; eɪ] ['tɑːrmɪgən] .
a **snowshoe** **rabbit** **or** **a** **ptarmigan** **.**
一个 雪鞋 兔子 或者 一个 雷鸟 .

乔·马里恩离开营地走了一小段路，希望能找到雪兔或雷鸟。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'wɔːdɪd] .
His **search** **had** **been** **rewarded** **.**
他的 搜索 有 到过 奖励 .

他的寻找终于有了回报。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [wɜːr] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] , [ə; eɪ]
In **crossing** **a** **low** **hill** **he** **had** **caught** **the** **whir** **of** **wings** **and** **had** **,** **a**
在 过境 一个 低的 爬坡道 他 有 捕捉 这 嗡嗡 的 翅膀 和 有 , 一个
['moʊmənt]['leɪtər] ,
moment **later** **,**
片刻 之后 ,

他翻过一座小山丘时，听到了翅膀扇动的声音，片刻之后，

['saɪtɪd] [θriː] [snoʊ] - [waɪt] ['tɑːrmɪgən] .
sighted **three** **snow** **-** **white** **ptarmigan** **.**
目击者 三 雪 - 白色的 雷鸟 .

目击三只雪白的雷鸟。

[ðiːz] [kweɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrktɪk] ['wɪldərnəs] [went] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .
These **quails** **of** **the** **Arctic** **wilderness** **went** **racing** **away** **across** **the** **snow** **.**
这些 鹌鹑 的 这 北极 荒野 去 赛车 离开 穿过 这 雪 .

这些生活在北极荒野的鹌鹑飞快地飞过雪地。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ,
His **aim** **was** **good** **and** **,** **with** **all** **three** **of** **these** **in** **his** **bag** **,**
他的 目的 曾是 好的 和 , 和 全部 三 的 这些 在 他的 包 ,

他的投篮很准，而且他的球包里还有这三样东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] [brɔːθ] [ænd; ənd] ['tendər] , ['dʒuːsi] [miːt] [ðæt] [naɪt] . [
he **was** **sure** **of** **some** **delicious** **broth** **and** **tender** **,** **juicy** **meat** **that** **night** **.** **[**
他 曾是 当然 的 一些 可口的 肉汤 和 投标 , 多汁的 肉 那 夜晚 . [
-]
104 **]**
-]

他确信当晚能吃到美味的肉汤和鲜嫩多汁的肉。[104]

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [sent]
He **was** **searching** **about** **for** **other** **birds** **when** **a** **sudden** **gust** **of** **wind** **sent**
他 曾是 搜索 关于 为了 其他 鸟类 什么时候 一个 突然 阵风 的 风 发送
['kʌtɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv] [snoʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
cutting **bits** **of** **snow** **into** **his** **face** **.**
切割 比特 的 雪 进入 他的 脸 .

他正在四处寻找其他鸟类，突然一阵狂风卷来，夹杂着锋利的雪屑，刺得他满脸是伤。

“ [hʌ] !
“ **Huh** **!**
“ 嗯 !

“哈！

" [hiː; hi] [grʌntid] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] .
" he grunted , looking away to his left .
" 他 哼哼 , 寻找 离开 到 他的 左边 .

他哼了一声，目光转向左侧。

" [wel] , [naʊ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] .
" Well , now , that looks like business .
" 出色地 , 现在 , 那 看起来 喜欢 商业 .

“嗯，现在看来，这才是生意。”

[keɪm] [ʌp] [kwɪk] , [tuː] .
Came up quick , too .
来 向上 快的 , 也 .

也很快就出来了。

[aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] .
I'd better be getting back .
ID 更好的 是 获得 后退 .

我最好回去了。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,
" He had no trouble finding his way back to camp ,
" 他 有 不 麻烦 寻找 他的 方式 后退 到 营 ,

他毫不费力地就找到了回营地的路。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [snoʊ] [fɑːg] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
but by the time he reached it the snow fog was so thick he could not
但 经过 这 时间 他 达到 它 这 雪 多雾路段 曾是 所以 厚的 他 可以 不是
[siː] [θriː] [rɑːdz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
see three rods before him .
看 三 杆 前 他 .

但当他到达目的地时，雪雾非常浓，他连前方三杆远的地方都看不见。

[hiː; hi] [faʊnd] ['dʒenɪŋz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tent] [roʊps] .
He found Jennings struggling with the tent ropes .
他 成立 詹宁斯 挣扎 和 这 帐篷 绳索 .

他发现詹宁斯正在费力地拉帐篷绳。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] .
The tent was in a complete state of collapse .
这 帐篷 曾是 在 一个 完全的 状态 的 坍塌 .

帐篷已经完全坍塌了。

“ [wɪnd] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒenɪŋz] .
“ Wind tore it down , " shouted Jennings .
“ 风 撕裂 它 向下 , " 喊叫 詹宁斯 .

“风把它吹倒了！”詹宁斯喊道。

“ [gɪv] —
“ Give —
“ 给 —

“给-

" [ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['ferli] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
" The wind caught the tent and fairly tore it from his grasp .
" 这 风 捕捉 这 帐篷 和 相当 撕裂 它 从 他的 抓牢 .

“一阵风吹来，几乎是从他手中撕扯下来的帐篷。”

“ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hænd] , " [hiː; hi] [pʌft] [æz; əz][hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
“ Give us a hand , " he puffed as he regained his hold .
“ 给 我们 一个 手 , " 他 膨胀的 作为 他 恢复 他的 抓住 .

“帮帮我们吧，”他喘着气，重新抓住了东西。

“ [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][bæd] .
“ This is going to be bad .
” 这 是 去 到 是 坏的 .

“情况会很糟糕。”

[gɑːt][tuː; tə] [pæk] [ʌp][ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd] ['ʃeltər] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
Got to pack up and get out of here and find shelter of some kind .
得到 到 盒 向上 和 得到 出去 的 这里 和 寻找 庇护所 的 一些 种类 .

我得收拾东西离开这里，找个地方避难。

[tent] [wəʊnt][stænd] [hɪr] . ” [-]
Tent won't stand here . ” [105]
帐篷 惯于 站立 这里 . ” [-]

帐篷在这里立不起来。”[105]

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪloʊ] [bʊʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɑːn] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ]
“ There's a lot of willow bushes with the dead leaves on down there by a
” 有 一个 很多 的 柳 灌木丛 和 这 死的 树叶 在 向下 那里 经过 一个
['lɪt(ə)l] [striːm] ,
little stream ,
小的 溪流 ,

“那边的小溪边有很多柳树，叶子都枯死了。”

” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .
” suggested Joe .
” 建议 乔 .

“乔建议道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ That's the place .
” 那就是 这 地方 .

“就是那里。”

[wiː; wi][kæn; kən][taɪ][ðə; ði][roʊps][tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] .
We can tie the ropes to the willows .
我们 能 领带 这 绳索 到 这 柳树 .

我们可以把绳子系在柳树上。

['wiləuz] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][wɪnd] .
Willows keep off the wind .
柳树 保持 离开 这 风 .

柳树能挡风。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [pæk] [ʌp] .
Come on , let's pack up .
来 在 , 我们来吧 盒 向上 .

走吧，我们收拾东西。

” ['dʒenɪŋz] [θruː] [ðə; ði][tent]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .
” Jennings threw the tent into a heap .
” 詹宁斯 扔 这 帐篷 进入 一个 堆 .

詹宁斯把帐篷扔成了一堆。

“ [bʌt; bət] - ?
“ But Curlie ?
” 但 - ?

“但是柯利呢？”

['hiːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] . ”
He'll be coming back . ”
地狱 是 未来 后退 . ”

他会回来的。

“ [set] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪk] .
“ Set up a stake .
“ 放 向上 一个 赌注 .

“设定一个目标。”

[raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] .
Write a note .
写 一个 笔记 .

写个便条。

[tel] [wer] [wiːv] [gɔːn] .
Tell where we've gone .
告诉 在哪里 我们已经 已消失 .

告诉我我们去了哪里。

[gɑːt] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , ['peɪpər] ? ”
Got a pencil , paper ? ”
得到 一个 铅笔 , 纸 ? ”

有铅笔和纸吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [juː; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You write it .
“ 你 写 它 .

你来写。

” ['kriːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊn] [tent] , [dʒoʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['skrɪb(ə)l] [ə; eɪ] [noʊt] .
” Creeping beneath the overthrown tent , Joe managed to scribble a note .
” 爬行 下面 这 被推翻 帐篷 , 乔 管理 到 涂 一个 笔记 .

“乔爬到被掀翻的帐篷底下，设法潦草地写下了一张纸条。”

[ðɪs] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə] [æn; ən] ['ælpaɪn] [stɑːf] [ænd; ənd] ,
This he fastened securely to an Alpine staff and ,
这 他 系紧 安全地 到 一个 高山 职员 和 ,

他将它牢牢地系在一根登山杖上，

['hævɪŋ] [taɪd] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] - [maɪt] [nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
having tied a red handkerchief to the staff that Curlie might not miss it ,
拥有 系 一个 红色的 手帕 到 这 职员 那 - 可能 不是 错过 它 ,

为了防止柯利发现，他在棍子上系了一条红手帕。

[set] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːlɪdli] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] - [pækt] ['snoʊˌbæŋk] .
set it solidly in a hard - packed snowbank .
放 它 稳固地 在 一个 难的 - 包装 雪堆 .

将其牢固地放置在压实的雪堆中。

“ ['ðætəl] [duː] , ” [sed] ['dʒenɪŋz] .
“ That'll do , ” said Jennings .
“ 那将 做 , ” 说 詹宁斯 .

“这样就可以了，”詹宁斯说。

“ [naʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hænd] .
“ Now give us a hand .
“ 现在 给 我们 一个 手 .

“现在请帮我们一把。”

[wɑːtʃ] [jʊr; jər] [feɪs] ; [its] ['friːzɪn] - — [jʊr; jər] [tʃiːks] .
Watch your face ; it's freezin ' — your cheeks .
手表 你的 脸 ; 它是 冷冻 - — 你的 脸颊 .

注意你的脸，脸颊冷死了。

[teɪk] [jʊr; jər] ['mɪtn] [ɔːf] [ænd; ənd] [rʌb] - [ɪm] . ” [-]
Take your mitten off and rub ' em . ” [106]
拿 你的 手套 离开 和 擦 - 呃 . ” [-]

脱下手套，揉揉它们。”[106]

[ðə; ðɪ] [dɔːgz] , [wɪð; wɪθ] [teɪlz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [stʊd] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] .
The dogs , with tails to the wind , stood patiently enduring the storm .
这 狗 , 和 尾巴 到 这 风 , 站立 耐心 持久 这 风暴 .

狗狗们尾巴迎风飘扬，耐心地忍受着暴风雨。

[bʌt; bət] [wen] ['dʒenɪŋz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tə'geðər] [ðeɪ] [bækt] ,
But when Jennings tried to get his team together they backed ,
但 什么时候 詹宁斯 尝试 到 得到 他的 团队 一起 他们 支持的 ,

但当詹宁斯试图召集他的团队时，他们表示支持。

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['juːsləs] .
twisted and turned in such a manner as to render them useless .
扭曲 和 转向 在 这样的 一个 方式 作为 到 使成为 他们 无用 .

扭曲变形，使其失去作用。

“ [hɪr] , ['dʒɪndʒər] , ” ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] , “ [hɪr] [boʊnz] , [piːt] , ['meɪdʒər] .
“ Here , Ginger , ” shouted Joe , “ here Bones , Pete , Major .
“ 这里 , 姜 , ” 喊叫 乔 , “ 这里 骨头 , 皮特 , 主要的 .

“来，金杰，”乔喊道，“来，博恩斯、皮特、少校。”

[ʃoʊ] - [ɪm]
Show ' em
展示 - 呃

给他们看看

[wʌt] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɔːg] [tiːm] [kæn; kən] [duː] !
what a real dog team can do !
什么 一个 真实的 狗 团队 能 做 !

一支真正的狗狗团队能做到什么！

” [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kɑːmrædʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [dɔːgz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['mæstər] [ðæt]
” So great was the comradeship between these dogs and their young master that
” 所以 伟大的 曾是 这 同志情谊 之间 这些 狗 和 他们的 年轻的 掌握 那
[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sled] ,
he was able in a moment's time to hitch them to the sled ,
他 曾是 有能力的 在 一个 瞬间 时间 到 拴住 他们 到 这 雪橇 ,

“这些狗和它们的年轻主人之间建立了如此深厚的友谊，以至于他很快就能把它们套到雪橇上。”

['redi] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] .
ready for action .
准备好 为了 行动 .

准备行动。

“ [gʊd] [oʊld] [bɔɪz] !
“ Good old boys !
“ 好的 老的 男孩们 !

“好老伙计们！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['hɔːrsli] ; “ [wiːv] [fɔːt] [wʊlvz] [tə'geðər] .
” he muttered hoarsely ; “ we've fought wolves together .
” 他 低声说道 沙哑地 ; “ 我们已经 战斗 狼 一起 .

“我们一起与狼群搏斗过。”他沙哑地低语道。

[naʊ] [wiːl] [faɪt] [ðɪs] ['blɪzərd] .
Now we'll fight this blizzard .
现在 出色地 斗争 这 暴风雪 .

现在我们要对抗这场暴风雪。

" [ə; eɪ][sled] - [loʊd][ʌv; əv][kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [su:n] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wiləuz] [baɪ]
" A sled - load of camp equipment was soon moving down to the willows by
" 一个 雪橇 - 加载 的 营 设备 曾是 很快 移动 向下 到 这 柳树 经过
[ðə; ði] [kri:k] [bed] .
the creek bed .
这 溪 床 .

“很快，一雪橇装满了露营装备，正被运到溪床边的柳树丛中。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [seɪf]
In the course of an hour they had succeeded in establishing a safe
在 这 课程 的 一个 小时 他们 有 成功了 在 建立 一个 安全的
[ænd; ənd] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][kæmp] .
and fairly comfortable camp .
和 相当 舒服的 营 .

短短一个小时，他们就成功建立了一个安全舒适的营地。

[ðə; ði][draɪ] ['wɪloʊ] [li:vz] [sɜ:rvd] [ɪn] [lu:] [ʌv; əv]['ɑ:rktɪk] ['fɛðɚz] ,
The dry willow leaves served in lieu of Arctic feathers ,
这 干燥 柳 树叶 服务 在 代替 的 北极 羽毛 ,

用干柳叶代替北极羽毛，

[waɪl] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪər] [hu:z] ['dʒi:niəl] [wɔ:rmθ] [pə'veɪdid]
while the stems and branches made a crackling fire whose genial warmth pervaded
尽管 这 茎 和 分支 制成 一个 噼啪作响 火 谁 和蔼可亲 温暖 弥漫
[ðə; ði] [tent] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
the tent in spite of the storm .
这 帐篷 在 尽管如此 的 这 风暴 .

尽管暴风雨肆虐，但树枝和树干燃起的噼啪作响的篝火却散发出温暖宜人的气息，弥漫在帐篷里。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fi:d] , ” [sed] [dʒoʊ] , [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [bæg] . [-]
“ Now for a feed , ” said Joe , producing his hunting bag . [107]
“ 现在 为了 一个 喂养 , ” 说 乔 , 生产 他的 打猎 包 . [-]

“现在该吃点东西了，”乔说着，掏出了他的猎袋。[107]

“ [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t] ? ”
“ What you got ? ”
“ 什么 你 得到 ? ”

“你有什么？”

“ ['tɑ:rmɪgən] .
“ Ptarmigan .
“ 雷鸟 .

“雷鸟。”

[θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] . ”
Three of ' em . ”
三 的 - 呃 . ”

三个。

“ [gʊd] ! ”
“ Good ! ”
“ 好的 ! ”

“好的！ ”

“ [wi:l] [seɪv] [wʌn][fɔ:r; fər] - , ” [sed] [dʒoʊ] , ['tɔ:sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz]['ɪntu:][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
“ We'll save one for Curlie , ” said Joe , tossing one of the birds into the corner .
“ 出色地 节省 一 为了 - , ” 说 乔 , 抛掷 一 的 这 鸟类 进入 这 角落 .

“我们给柯利留一只，”乔说着，把一只鸟扔到了角落里。

“ ['itl] [bi:; bi] ['betər] ['paɪpɪŋ][hɑ:t] . ”
“ It'll be better piping hot . ”
“ 它将 是 更好的 管道 热的 . ”

“趁热吃更好。”

“ [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] - , ” [sed] ['dʒenɪŋz] ,
“ I'm worried about Curlie , ” said Jennings ,
“ 我是 担心 关于 - , ” 说 詹宁斯 ,

“我担心柯利，”詹宁斯说。

['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
cocking his head on one side to listen to the howl of the storm .
上膛 他的 头 在 一 边 到 听 到 这 嗥 的 这 风暴 .

他歪着头，侧耳倾听暴风雨的呼啸声。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ə'loʊn] .
“ This is no night to be out alone .
“ 这 是 不 夜晚 到 是 出去 独自的 .

“今晚不宜独自外出。”

[ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , ['oʊnli][wiː; wi][kɑːnt] ; [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] .
Ought to do something , only we can't ; not a thing .
应该 到 做 某物 , 仅有的 我们 不能 ; 不是 一个 事物 .

应该做点什么，可是我们却什么也做不了；什么都做不了。

[biː; bi][lɔːst] [jɔːr'self] [ɪn][noʊ][taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
Be lost yourself in no time if you went out to look for him . ”
是 丢失的 你自己 在 不 时间 如果 你 去 出去 到 看 为了 他 . ”

如果你出去寻找他，很快就会迷路。

“ [juː; jʊ] [fɪks] [ðiːz] [bɜːrdz][ænd; ənd] [aɪl] [set] [ʌp][ðə; ði]['reɪdioʊ] - [foʊn] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .
“ You fix these birds and I'll set up the radio - phone , ” suggested Joe .
“ 你 使固定 这些 鸟类 和 患病的 放 向上 这 收音机 - 电话 , ” 建议 乔 .

“你去修理这些鸟，我去架设无线电话，”乔建议道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][belt] [set][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ He took his belt set with him .
“ 他 采取 他的 腰带 放 和 他 .

他把他的腰带套装带走了。

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] ['lɪs(ə)n][ɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We can at least listen in for him .
我们 能 在 至少 听 在 为了 他 .

我们至少可以监听他。

” [ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] , [æz; əz][hiː; hi] [sipt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [brɔːθ] ,
” A half hour later , as he sipped a cup of delicious broth ,
” 一个 一半 小时 之后 , 作为 他 啜饮 一个 杯子 的 可口的 肉汤 ,

半小时后，他一边啜饮着一杯美味的肉汤，

[dʒoʊ] [geɪv] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] :
Joe gave an exclamation of disgust :
乔 给予 一个 感叹 的 厌恶 :

乔厌恶地惊呼了一声：

“ [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪn] ?
“ What's the good of all my listening in ?
“ 是什么 这 好的 的 全部 我的 聆听 在 ?

“我偷听有什么用呢？”

[hiː; hi][kɑːnt][get][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːf] .
He can't get a message off .
他 不能 得到 一个 信息 离开 .

他发不出信息。

['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] ['eriəl] [fɔːr; fər] [ðæt] .
He'd have to have a high aerial for that .
他会 有 到 有 一个 高的 天线 为了 那 .

他得有很高的空中能力才能做到。

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bə'luːnz] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [geɪl] .

Could	manage	it	with	balloons	on	a	still	night	,	but	not	in	this	gale	.
可以	管理	它	和	气球	在	一个	仍然	夜晚	,	但	不是	在	这	大风	.

在风平浪静的夜晚，用气球或许可以做到，但在这种狂风中不行。

['waɪɜ-z, 'waɪrz] [wʊd] ['tæŋg(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Wires	would	tangle	in	an	instant	.
电线	会	纠纷	在	一个	立即的	.

电线会瞬间缠绕在一起。

[juː; jʊ][kæn; kən] — ″ [-]

You	can	—	″	[	108	]
你	能	—	″	[	-	]

你可以——”[108]

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] , [tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

He	broke	off	abruptly	,	to	clasp	his	receivers	to	his	ears	.
他	打破	离开	突然	,	到	搭扣	他的	接收器	到	他的	耳朵	.

他突然中断通话，将听筒贴在耳朵上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

He	was	getting	something	.
他	曾是	获得	某物	.

他正在取东西。

- [hæd; həd][wʌns] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['derɪŋ] [ɪk'splɔɪts][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]

Curlie	had	once	read	a	book	written	by	a	man	whose	daring	exploits	in	the	north
-	有	一次	读	一个	书	书面	经过	一个	男人	谁	大胆	漏洞	在	这	北

[hiː; hi][hæd; həd] ['greɪtli] [əd'maɪəd] .

he	had	greatly	admired	.
他	有	非常	钦佩	.

柯利曾经读过一本书，作者是位在北方进行冒险探险的人，柯利非常钦佩他。

[ðɪs] ['raɪtər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [wen] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] [maɪt]

This	writer	had	said	that	the	notion	that	falling	asleep	when	out	in	a	blizzard	might
这	作家	有	说	那	这	概念	那	坠落	睡着了	什么时候	出去	在	一个	暴风雪	可能

[kɔːz] [wʌnz] [deθ] [baɪ] ['friːzɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

cause	one's	death	by	freezing	was	a	great	mistake	.
原因	一个人的	死亡	经过	冷冻	曾是	一个	伟大的	错误	.

这位作者曾说过，认为在暴风雪中睡觉会导致人被冻死的想法是一个巨大的错误。

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] ,

“	Should	you	find	yourself	lost	in	a	blizzard	,
“	应该	你	寻找	你自己	丢失的	在	一个	暴风雪	,

“如果你不幸在暴风雪中迷路，

″ [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm]

″	he	remembered	the	words	as	well	as	he	might	had	he	read	them
″	他	记得	这	字	作为	出色地	作为	他	可能	有	他	读	他们

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

but	an	hour	before	,
但	一个	小时	前	,

“他记得那些话，就好像他一个小时前才读过一样。”

“ [siːk] [aʊt][ə; eɪ] ['ʃeltərd] [spɑːt][ænd; ənd] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	seek	out	a	sheltered	spot	and	compose	yourself	as	best	you	can	.
“	寻找	出去	一个	避难所	点	和	撰写	你自己	作为	最好的	你	能	.

“找个避风的地方，尽量让自己冷静下来。”

[seɪv] [jʊr; jər] [streŋθ] .

Save	your	strength	.
节省	你的	力量	.

保存体力。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːl] [ə'sliːp] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

If	you	can	fall	asleep	,	so	much	the	better	.
如果	你	能	落下	睡着了	,	所以	很多	这	更好的	.

如果能睡着就更好了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪk] [rɪ'freʃt] .

You	will	awake	refreshed	.
你	将要	醒	焕然一新	.

醒来后你会感觉神清气爽。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [friːz] .

You	will	not	freeze	.
你	将要	不是	冻结	.

你不会冻僵的。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [tʃɪld] , [ðə; ði][koʊld] [wɪl] ['weɪkən][juː; jʊ] . ”

If	you	become	chilled	,	the	cold	will	waken	you	.	”
如果	你	变得	冷藏	,	这	寒冷的	将要	唤醒	你	.	”

如果你感到寒冷，寒冷会把你唤醒。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] ?

“	I	wonder	if	that	is	true	?
“	我	想知道	如果	那	是	真的	?

我想知道这是否属实?

” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [kʌt] [bæŋk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː]

”	he	thought	to	himself	as	he	huddled	against	the	cut	bank	between	his	two
”	他	想法	到	他自己	作为	他	蜷缩着	反对	这	切	银行	之间	他的	二

[wɔːlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [laɪk] [sænd] [daʊn] [ə; eɪ] [duːn]

walls	of	snow	to	watch	the	snow	sifting	down	the	hillside	like	sand	down	a	dune
墙壁	的	雪	到	手表	这	雪	筛分	向下	这	山坡	喜欢	沙	向下	一个	沙丘

. [-]

.	[	109	]
.	[	-	]

他蜷缩在两道雪墙之间的陡坡上，看着雪像沙子从沙丘上滑落一样从山坡上滑落，心里想着。[109]

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [test]

He	did	not	attempt	to	decide	whether	or	not	he	would	put	the	thing	to	a	test
他	做过	不是	试图	到	决定	无论	或者	不是	他	会	放	这	事物	到	一个	测试

.

:
.

他没有试图决定是否要对这东西进行测试。

[hiː; hi] ['mɪrli] [sæt][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪt] , ['sɪftɪŋ] [snoʊ] [bɪ'keɪm] [braʊn] [ænd; ənd][goʊld] ,

He	merely	sat	there	until	the	white	,	sifting	snow	became	brown	and	gold	,
他	仅仅	卫星	那里	直到	这	白色的	,	筛分	雪	成为	棕色的	和	金子	,

他只是坐在那里，直到洁白的雪花变成棕色和金色。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [geɪl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] ,

until	the	gale	became	a	gentle	breeze	,
直到	这	大风	成为	一个	温和的	微风	,

直到狂风变成了微风。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l] [klaɪm] .

until	all	about	him	was	the	warmth	of	a	tropical	clime	.
直到	全部	关于	他	曾是	这	温暖	的	一个	热带	气候	.

直到他周围的一切都充满了热带气候的温暖。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɑːm] [triː] [spred] [ɪts] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ʃeɪd] .

Before	him	a	palm	tree	spread	its	inviting	shade	.
前	他	一个	棕榈	树	传播	它是	邀请	阴影	.

他面前是一棵棕榈树，它伸展出诱人的树荫。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ə; eɪ] [sloʊ] [prəˈseʃ(ə)n] [muːvd] , [ˈkæməlz][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] .

Across	the	horizon	a	slow	procession	moved	,	camels	and	horses	.
穿过	这	地平线	一个	慢的	游行	已搬	,	骆驼	和	马匹	.

地平线上，一支缓缓行进的队伍，由骆驼和马匹组成。

“ [ə; eɪ][ˈkærəvæn] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] .

“	A	caravan	,	”	he	murmured	.
”	一个	大篷车	,	”	他	低声说道	.

“一支商队，”他低声说道。

[ðen] [ˈsaɪləntli] [ðə; ði] [siːn] [ˈʃɪftɪd] .

Then	silently	the	scene	shifted	.
然后	默默	这	场景	转移	.

然后，场景悄无声息地发生了变化。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pɑːmz] [wɜːr; wər][ˈkæktaɪ] .

Before	him	instead	of	palms	were	cacti	.
前	他	反而	的	棕榈树	是	仙人掌	.

他面前不是棕榈树，而是仙人掌。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈkæməlz][ə; eɪ] [greɪt] [hɜːrd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] [ˈɝːdʒd] [ɑːn][baɪ] [men] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,

Instead	of	camels	a	great	herd	of	cattle	urged	on	by	men	on	horseback	,
反而	的	骆驼	一个	伟大的	一群	的	牛	敦促	在	经过	男人	在	马背	,

取而代之的是一大群牛，由骑马的人驱赶着。

[huː] [swʌŋ] [sɔmˈbrɛərəuz][ænd; ənd] [ˈlæriət] .

who	swung	sombreros	and	lariats	.
WHO	摇摆	墨西哥帽	和	套索	.

他们挥舞着墨西哥帽和套索。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][hɜːrd][ˈleɪzɪli] .

A	cloud	of	dust	followed	the	herd	lazily	.
一个	云	的	灰尘	随后	这	一群	懒洋洋	.

牛群懒洋洋地扬起一阵尘土。

[bʌt; bət][ˈevər][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [braʊn] [sænd] [ˈsɪftɪd] , [ˈsɪftɪd] , [ˈsɪftɪd] [ɪˈtɜːrnəli] .

But	ever	just	before	him	the	brown	sand	sifted	,	sifted	,	sifted	eternally	.
但	曾经	只是	前	他	这	棕色的	沙	筛过的	,	筛过的	,	筛过的	永恒	.

但就在他眼前，棕色的沙子不停地翻滚、翻滚、翻滚，永无止境。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [siːn] [ðer; ðər] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

Into	this	scene	there	moved	a	beautiful	girl	.
进入	这	场景	那里	已搬	一个	美丽的	女孩	.

这时，一位美丽的女孩走进了这温馨的场景。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [ˈkɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [braʊn]

She	was	dressed	in	the	gay	costume	of	a	Mexican	;	her	cheeks	were	brown
她	曾是	穿着	在	这	同性恋	戏服	的	一个	墨西哥	;	她	脸颊	是	棕色的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

with	the	sun	,
和	这	太阳	,

她穿着墨西哥人的艳丽服装；她的脸颊被阳光晒成了棕色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

but	she	was	good	to	look	at	.
但	她	曾是	好的	到	看	在	.

但她长得确实好看。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [greɪs] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Moving	**with**	**a**	**strange**	**grace**	**,**	**she**	**came**	**close**	**to**	**him**	**and**	**whispered**	**in**	**his**
移动	和	一个	奇怪的	优雅	,	她	来了	关闭	到	他	和	低声说道	在	他的

[ɪr] .

ear	**.**
耳朵	.

她动作优雅得有些怪异，走到他身边，在他耳边低语。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :

What	**she**	**said**	**was**	**:**
什么	她	说	曾是	:

她说的是：

“ - !

“	**Curlie**	**!**
”	-	!

“柯利！”

- ['kɑːrsn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? ” [-]

Curlie	**Carson**	**,**	**are**	**you**	**there**	**?**	**”**	**[**	**110**	**]**
-	卡森	,	是	你	那里	?	”	[	-	]

柯利·卡森，你在吗？[110]

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , ['staːtiŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]

The	**question**	**seemed**	**so**	**strange**	**that**	**he**	**started**	**,**	**and**	**,**	**starting**	**,**	**he**	**suddenly**
这	问题	似乎	所以	奇怪的	那	他	开始	,	和	,	开始	,	他	突然

[ə'woʊk] .

awoke	**.**
醒来	.

这个问题听起来很奇怪，他猛地动了一下，然后突然醒了过来。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dezərt] ['vænɪʃt] [laɪk] ['mædʒɪk] .

The	**girl**	**and**	**her**	**desert**	**vanished**	**like**	**magic**	**.**
这	女孩	和	她	沙漠	消失了	喜欢	魔法	.

女孩和她的沙漠像变魔术一样消失了。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [stɪl] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪftɪŋ] [snoʊ] .

Before	**him**	**the**	**sifting**	**still**	**went**	**on**	**,**	**but**	**now**	**again**	**it**	**was**	**sifting**	**snow**	**.**
前	他	这	筛分	仍然	去	在	,	但	现在	再次	它	曾是	筛分	雪	.

在他面前，筛分工作仍在继续，但现在筛的又是雪了。

['draʊzi] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [bɪ'nʌmd] [bʌt; bət][nɑːt] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði][koʊld] ,

Drowsy	**with**	**fatigue**	**,**	**benumbed**	**but**	**not**	**chilled**	**by**	**the**	**cold**	**,**
昏昏欲睡	和	疲劳	,	麻木	但	不是	冷藏	经过	这	寒冷的	,

疲惫得昏昏欲睡，虽然感到麻木但并不觉得冷。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .

he	**had**	**fallen**	**asleep**	**and**	**had**	**been**	**dreaming**	**.**
他	有	倒下	睡着了	和	有	到过	做梦	.

他睡着了，正在做梦。

[ðə; ði] [tuː] [dɪ'zɜːrts] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [driːmz] .

The	**two**	**deserts**	**were**	**but**	**dreams**	**.**
这	二	沙漠	是	但	梦境	.

这两个沙漠不过是一场梦。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snoʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

As	**he**	**sat**	**there**	**staring**	**at**	**the**	**snow**	**he**	**suddenly**	**realized**	**that**	**part**	**of**	**his**
作为	他	卫星	那里	凝视	在	这	雪	他	突然	已实现	那	部分	的	他的

[driːm] [wʌz; wəz] [riˈæləti] ;

dream	**was**	**reality**	**;**
梦	曾是	现实	;

他坐在那里凝视着雪，突然意识到他梦境的一部分变成了现实；

[ðə; ði] ['wɪspər] [kən'tɪnjuːd] :
the **whisper** **continued** **:**
这 耳语 持续 :

低语声继续响起:

“ - ['kɑːrsn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
“ **Curlie** **Carson** **,** **can** **you** **hear** **me** **?**
“ - 卡森 , 能 你 听到 我 ?

“柯利·卡森，你能听到我说话吗？”

” ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
” **Clapping** **his** **hands** **to** **his** **ears** **,**
” 鼓掌 他的 双手 到 他的 耳朵 ,

他捂住耳朵，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [belt] ['reɪdioʊ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspərər]
he **suddenly** **realized** **that** **his** **belt** **radio** **was** **working** **and** **that** **the** **Whisperer**
他 突然 已实现 那 他的 腰带 收音机 曾是 在职的 和 那 这 低语者
[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
had **returned** **.**
有 返回 .

他突然意识到自己腰间的无线电装置还能用，低语者已经回来了。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][kɔɪl] ['eriəl] .
Springing **to** **his** **feet** **,** **he** **attempted** **to** **grasp** **the** **coil** **aerial** **.**
弹簧 到 他的 脚 , 他 尝试过 到 抓牢 这 线圈 天线 .

他猛地站起身，试图抓住螺旋天线。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][wɜːr; wər][laɪk] [blɑːks] [ʌv; əv] [wʊd] . [-]
His **hands** **and** **arms** **were** **like** **blocks** **of** **wood** **.** **[** **111** **]**
他的 双手 和 武器 是 喜欢 积木 的 木头 . [-]

他的双手和手臂就像木头一样。[111]

['mædli][hiː; hi] [θræʃt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pɑːrʃəli] [rɪ'stɔːrd] .
Madly **he** **thrashed** **them** **about** **until** **circulation** **was** **partially** **restored** **.**
疯狂地 他 痛击 他们 关于 直到 循环 曾是 部分 恢复 .

他疯狂地拍打它们，直到血液循环部分恢复。

[ðə; ði] ['wɪspərər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] .
The **Whisperer** **was** **still** **speaking** **.**
这 低语者 曾是 仍然 请讲 .

低语者还在说话。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]
What **she** **said** **was** **not** **as** **important** **as** **the** **mere** **fact** **that** **she** **was** **speaking**
什么 她 说 曾是 不是 作为 重要的 作为 这 仅仅 事实 那 她 曾是 请讲
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

她说了什么并不重要，重要的是她开口说话了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .
He **had** **remembered** **that** **he** **was** **lost** **.**
他 有 记得 那 他 曾是 丢失的 .

他想起自己迷路了。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd] .
He **thought** **he** **knew** **about** **where** **she** **and** **the** **outlaw** **should** **be** **located** **.**
他 想法 他 知道 关于 在哪里 她 和 这 取缔 应该 是 位于 .

他以为自己知道她和那个亡命之徒应该在哪里。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wɪspər] [keɪm] ,

If	he	could	but	discover	the	direction	from	which	this	whisper	came	,
如果	他	可以	但	发现	这	方向	从	哪个	这	耳语	来了	,

如果他能找到这低语声传来的方向，

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [weɪ] [faɪnd][ðə; ði][kæmp]

he	might	take	a	course	to	the	left	of	it	and	in	that	way	find	the	camp
他	可能	拿	一个	课程	到	这	左边	的	它	和	在	那	方式	寻找	这	营

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

of	his	companions	.
的	他的	同伴	.

他可能会选择向左侧行进，以此找到同伴们的营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

It	was	a	desperate	chance	but	better	than	none	.
它	曾是	一个	绝望的	机会	但	更好的	比	没有任何	.

这是孤注一掷的机会，但总比没有好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

He	was	now	convinced	that	the	writer	of	that	book	was	mistaken	.
他	曾是	现在	确信	那	这	作家	的	那	书	曾是	错误	.

他现在确信那本书的作者错了。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] ['goʊɪŋ]

He	knew	now	that	a	person	with	a	clear	conscience	has	no	business	going
他	知道	现在	那	一个	人	和	一个	清除	良心	有	不	商业	去

[tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðə; ði] ['mɜːrkjəri] [ɪz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [bɪ'loʊ] .

to	sleep	when	the	mercury	is	thirty	or	forty	below	.
到	睡觉	什么时候	这	汞	是	三十	或者	四十	以下	.

他现在明白，一个问心无愧的人在气温零下三四十度的时候是不应该睡觉的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] - [ðer; ðər] - - ? ” [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspər] .

“	Are	you	-	there	-	Curlie	?	”	came	the	whisper	.
“	是	你	-	那里	-	-	?	”	来了	这	耳语	.

“柯莉，你在吗？”低声问道。

“ [aɪ] [wʊd] - [hæv; həv] - [kɔːld] - [juː; jʊ] - ['suːnər] - - [bʌt; bət][aɪ] - [kʊd; kəd][nɑːt] .

“	I	would	-	have	-	called	-	you	-	sooner	Curlie	-	but	I	-	could	not	.
“	我	会	-	有	-	称为	-	你	-	很快	-	-	但	我	-	可以	不是	.

“我本来可以早点给你打电话的，柯莉，但是我没能做到。”

[wiː; wi] - [hæv; həv] [kʌm] - [ə; eɪ] - [lɔːŋ] [weɪ] .

We	-	have	come	-	a	-	long	way	.
我们	-	有	来	-	一个	-	长的	方式	.

我们已经走了很远的路。

” [ɑː] , [naʊ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

”	Ah	,	now	his	fingers	were	working	.
”	啊	,	现在	他的	手指	是	在职的	.

“啊，现在他的手指开始动了。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [kɔɪl] .

He	could	move	the	coil	.
他	可以	移动	这	线圈	.

他可以移动线圈。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	held	his	breath	.
他	握住	他的	气息	.

他屏住了呼吸。

[hæd; həd][ðə; ði][læst][wɜːrd] [bɪn] ['spoʊkən] ?

Had	the	last	word	been	spoken	?
有	这	最后的	单词	到过	说	?

是否已经说完最后一句话了?

[wʌz; wəz][hiː; hi][lɔːst][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ?

Was	he	lost	as	before	?
曾是	他	丢失的	作为	前	?

他像以前一样迷路了吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

" ['sʌmθɪŋ] - [telz] - [ˌem 'iː] - [juː; jʊ] - [ɑːr; ər] - [nɪr] - [ˌjuː 'es] - [naʊ] - - .

"	Something	-	tells	-	me	-	you	-	are	-	near	-	us	-	now	-	Curlie	.
"	某物	-	讲述	-	我	-	你	-	是	-	靠近	-	我们	-	现在	-	-	.

"我感觉你现在就在我们附近，柯莉。"

[duː] - [biː; bi] - ['kerf(ə)l] .

Do	-	be	-	careful	.
做	-	是	-	小心	.

务必小心。

[ˌaɪ 'tiː] - [ɪz] - ['deɪndʒərəs] - ['veri] - ['veri] ['deɪndʒərəs] . " [-]

It	-	is	-	dangerous	-	very	-	very	dangerous	.	"	[	112	]
它	-	是	-	危险的	-	非常	-	非常	危险的	.	"	[	-	]

它很危险，非常非常危险。"[112]

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜːrdz] ['siːst] , - ['fɪŋgərz] ['trembld] .

As	the	whispered	words	ceased	,	Curlie's	fingers	trembled	.
作为	这	低声说道	字	停止	,	-	手指	颤抖	.

低语声停止后，柯莉的手指颤抖起来。

[hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['wɪspərər] [nɑːt]['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

He	had	located	the	Whisperer	not	forty	miles	away	.
他	有	位于	这	低语者	不是	四十	英里	离开	.

他发现低语者就在不到四十英里远的地方。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

He	thought	he	knew	the	way	back	to	camp	.
他	想法	他	知道	这	方式	后退	到	营	.

他以为自己知道回营地的路。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['sʌmwʌt] .

The	wind	had	fallen	somewhat	.
这	风	有	倒下	有些	.

风势稍稍减弱了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

There	was	now	a	chance	,	a	chance	for	his	life	.
那里	曾是	现在	一个	机会	,	一个	机会	为了	他的	生活	.

现在他有了机会，一线生机。

['drægɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['kʌmpəs] , [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Dragging	out	his	pocket	compass	,	he	fought	his	way	to	the	top	of	the	hill	,
拖拽	出去	他的	口袋	罗盘	,	他	战斗	他的	方式	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

他掏出袖珍指南针，奋力爬上了山顶。

[ðen] [mæpt] [aʊt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kæmp] .

then	mapped	out	as	best	he	could	a	course	which	should	take	him	to	camp	.
然后	已映射	出去	作为	最好的	他	可以	一个	课程	哪个	应该	拿	他	到	营	.

[-]

[113]

[-]

然后他尽力规划出一条前往营地的路线。[113]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt]

A	STRANGE	SIGHT
一个	奇怪的	视线

奇怪的景象

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] - [hækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] ['kærɪbuː] [miːt] [ə; eɪ]

Before	leaving	his	shelter	Curlie	hacked	from	the	quarter	of	caribou	meat	a
前	离开	他的	庇护所	-	被黑客攻击	从	这	四分之一	的	驯鹿	肉	一个

[piːs] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊst] .

piece	the	size	of	a	roast	.
片	这	尺寸	的	一个	烤	.

在离开他的庇护所之前，柯利从四分之一的驯鹿肉上砍下一块烤肉大小的肉块。

[ðɪs] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] .

This	he	managed	to	tie	to	his	back	.
这	他	管理	到	领带	到	他的	后退	.

他设法把这东西绑在了背上。

[hiː; hi] [ðen] [feɪst] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] ,

He	then	faced	up	the	hill	and	,	having	reached	the	top	,
他	然后	面对	向上	这	爬坡道	和	,	拥有	达到	这	顶部	,

然后他面向山顶，到达山顶后，

['skræmbld] [ænd; ənd] [slɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑːnd] .

scrambled	and	slid	to	the	valley	beyond	.
打乱	和	滑行	到	这	谷	超过	.

他们手脚并用地爬下并滑落到山谷对面。

[ə; eɪ] [waɪld] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrm] ['fɑːloʊd] .

A	wild	battle	with	the	storm	followed	.
一个	荒野	战斗	和	这	风暴	随后	.

随后，风暴展开了一场激烈的搏斗。

['pæntɪŋ] , ['friːzɪŋ] , ['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [jet] ['dɔːgɪdli] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz]

Panting	,	freezing	,	aching	in	every	muscle	,	yet	doggedly	determined	,	he	fought	his
喘息	,	冷冻	,	疼痛	在	每一个	肌肉	,	然而	顽强地	决定	,	他	战斗	他的

[weɪ] [frʌm; frəm] ['hɪltɑːp] [tuː; tə] ['hɪltɑːp] .

way	from	hilltop	to	hilltop	.
方式	从	山顶	到	山顶	.

他气喘吁吁，浑身冰冷，每一块肌肉都酸痛不已，但他意志坚定，奋力从一个山顶爬到另一个山顶。

“ [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['getɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] ,

“	Ought	to	be	getting	near	the	place	,
“	应该	到	是	获得	靠近	这	地方	,

应该快到目的地了，

" [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['væli] ['brɔːdər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [hiː; hi]

"	he	told	himself	as	he	found	himself	in	a	valley	broader	than	any	other	he
"	他	讲述	他自己	作为	他	成立	他自己	在	一个	谷	更广泛	比	任何	其他	他

[hæd; həd] [krɔːst] .

had	crossed	.
有	交叉	.

“他一边自言自语，一边发现自己身处一个比他以往穿越过的任何山谷都更宽阔的山谷中。”

“ ['nʌθɪŋ] [lʊks] [fə'mɪliər] .

“	Nothing	looks	familiar	.
"	没有什么	看起来	熟悉的	.

“一切都显得那么陌生。”

[kɑːnt] [siː] [fɑːr] .

Can't	see	far	.
不能	看	远的	.

看不清远处。

[bleɪmd] [snoʊ] [kiːps] ['bloʊɪŋ] [soʊ] . " [-]

Blamed	snow	keeps	blowing	so	.	”	[	114	]
被指责	雪	保持	吹	所以	.	"	[	-	]

责怪雪一直吹个不停。”[114]

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Suddenly	he	stopped	short	.
突然	他	停止	短的	.

他突然停住了脚步。

[ə; eɪ] [blæk] [hʌlk] [luːmd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

A	black	hulk	loomed	just	before	him	.
一个	黑色的	绿巨人	迫近	只是	前	他	.

一个黑色的庞然大物出现在他面前。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] ?

His	heart	skipped	a	beat	?
他的	心	跳过	一个	打	?

他的心跳漏了一拍?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[ə; eɪ]['kæbɪn] ?

A	cabin	?
一个	舱	?

小木屋?

[sʌm; səm] ['ɪndiːənz] [hʌt] ?

Some	Indian's	hut	?
一些	印度人的	小屋	?

某个印第安人的小屋?

[ə; eɪ] ['maɪnɚz] [ʃæk] ?

A	miner's	shack	?
一个	矿工的	窝棚	?

矿工的小屋?

[wʌt] [ə; eɪ] [buːn] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] !

What	a	boon	in	a	wild	night	such	as	this	!
什么	一个	恩惠	在	一个	荒野	夜晚	这样的	作为	这	!

在这样一个狂野的夜晚，这简直是天赐之福!

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][left] [lɔːŋ] [ɪn] [daʊt] .

He	was	not	left	long	in	doubt	.
他	曾是	不是	左边	长的	在	怀疑	.

他很快就确信无疑了。

['presɪŋ] ['iːgərli] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər] ['twenti] [jaːdz][hiː; hi][æt; ət][læst] [pɔːzd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] : “

Pressing	eagerly	forward	for	twenty	yards	he	at	last	paused	to	exclaim	:	“
紧迫	急切地	向前	为了	二十	码	他	在	最后的	暂停	到	惊叹	:	“

['wiləuz] !

Willows	!
柳树	!

他急切地向前跑了二十码，最后停下来喊道：“柳树！”

[dʒʌst] ['wiləuz] [wɪð; wɪθ] [ded] [liːvz] [ɑːn] !

Just	willows	with	dead	leaves	on	!
只是	柳树	和	死的	树叶	在	!

只有挂满枯叶的柳树！

” [bʌt; bət] ['wiləuz] [wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] .

”	But	willows	were	something	.
”	但	柳树	是	某物	.

但柳树却别有一番风味。

[ðeɪ] [ment] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][blæsts][ʌv; əv][wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] ['biːtɪŋ]

They	meant	a	shelter	from	the	blasts	of	wind	which	had	been	slowly	beating
他们	意思是	一个	庇护所	从	这	爆炸	的	风	哪个	有	到过	缓慢地	殴打

[ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

the	life	out	of	him	.
这	生活	出去	的	他	.

他们指的是一个可以躲避狂风的避难所，狂风正慢慢地夺走他的生命。

[ðeɪ] [ment] , [tuː] , [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l]['faɪər] .

They	meant	,	too	,	a	possible	fire	.
他们	意思是	,	也	,	一个	可能的	火	.

他们也指的是可能发生的火灾。

“ [aɪl] [dʒʌst][get]['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ,

“	I'll	just	get	into	them	and	see	what	can	be	done	,
“	患病的	只是	得到	进入	他们	和	看	什么	能	是	完毕	,

“我会深入了解一下，看看能做些什么。”

” [hiː; hi] ['mʌmbld] [æz; əz][hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [biːt] [hɪz; ɪz] [wei] ['fɔːrwərd] .

”	he	mumbled	as	he	once	more	beat	his	way	forward	.
”	他	喃喃自语	作为	他	一次	更多的	打	他的	方式	向前	.

他一边嘟囔着，一边再次奋力向前冲去。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪf] - [edʒd] [wɪnd] [ðæt]

So	great	was	the	relief	from	getting	away	from	the	knife	-	edged	wind	that
所以	伟大的	曾是	这	宽慰	从	获得	离开	从	这	刀	-	边缘	风	那

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['faɪər] .

he	felt	there	must	be	somewhere	among	the	willows	a	hidden	fire	.
他	毛毡	那里	必须	是	某处	之中	这	柳树	一个	隐	火	.

摆脱了凛冽的寒风，他感到无比轻松，甚至觉得柳树丛中一定藏着一堆火。

“ [maɪt] [meɪk] [wʌn] , [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	Might	make	one	,	at	that	,	”	he	told	himself	.
“	可能	制作	一	,	在	那	,	”	他	讲述	他自己	.

“或许可以做一个，”他对自己说。

['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] ,

Struggling	through	the	dense	growth	,
挣扎	通过	这	稠密	生长	,

艰难地穿过茂密的植被，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [spɑːt] [sʌm; səm] [faɪv] [jaːdz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [wɪtʃ] , [hiː; hi]

he	came	at	last	to	an	open	spot	some	five	yards	in	diameter	which	,	he
他	来了	在	最后的	到	一个	打开	点	一些	五	码	在	直径	哪个	,	他

[dɪ'saɪdɪd] ,

decided	,
决定	,

他最终来到一块直径约五码的空地上，他决定，

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['froʊz(ə)n] [puːl] .

was	probably	a	frozen	pool	.
曾是	大概	一个	冷冻	水池	.

可能是一个结冰的游泳池。

[ə'baʊt] [ðɪs] [ðə; ði] ['wiləuz] [gruː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [eɪt] [fiːt] .

About	this	the	willows	grew	to	a	height	of	eight	feet	.
关于	这	这	柳树	生长	到	一个	高度	的	八	脚	.

大约在这个高度，柳树长到了八英尺高。

[ðə; ði] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] . [-]

The	protection	from	the	gale	was	complete	.	[	115	]
这	保护	从	这	大风	曾是	完全的	.	[	-	]

完全抵御了狂风。[115]

“ [aɪl] [kæmp] [hɪr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ['oʊvər] !

“	I'll	camp	here	till	it	blows	over	!
“ 患病的	营	这里	直到	它	打击	超过	!	

“我就在这里露营，直到风过去！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['slendər] ['wiləuz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ]

”	he	thought	as	he	began	cutting	down	some	slender	willows	with	his	sheath
” 他		想法	作为	他	开始	切割	向下	一些	苗条	柳树	和	他的	鞘

[naɪf] .

knife	.
刀	.

他一边想着，一边用鞘刀砍倒了一些细长的柳树。

[ðiːz] [hiː; hi] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ber] [spɑːt] .

These	he	spread	on	the	smooth	surface	of	the	bare	spot	.
这些	他	传播	在	这	光滑的	表面	的	这	裸	点	.

他将这些物质涂抹在裸露地面的光滑表面上。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [tent] - [ʃeɪpt] ['ʃeltər] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] [end] ['oʊpən] .

Above	them	he	built	a	tent	-	shaped	shelter	with	only	one	end	open	.
多于	他们	他	建造	一个	帐篷	-	形状	庇护所	和	仅有的	一	结尾	打开	.

他在他们上方搭建了一个帐篷状的庇护所，只有一端敞开。

[ðɪs] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [draɪ] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] .

This	completed	,	he	began	making	a	pile	of	dry	twigs	and	leaves	.
这	完全的	,	他	开始	制作	一个	桩	的	干燥	树枝	和	树叶	.

完成这项工作后，他开始堆放干树枝和树叶。

['oʊvər] [ðɪs] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [paɪld] ['lɑːrdʒər] , [griːn] ['bræntʃɪz] .

Over	this	at	last	he	piled	larger	,	green	branches	.
超过	这	在	最后的	他	堆积	更大的	,	绿色的	分支	.

最后，他在上面堆放了更粗壮的绿色树枝。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dʌg] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [snoʊ] [tuː; tə] [wer] [diːp] [bedz] [ʌv; əv] [mɔːsɪz] [leɪ] .

Finally	he	dug	down	in	the	soft	snow	to	where	deep	beds	of	mosses	lay	.
最后	他	挖	向下	在	这	柔软的	雪	到	在哪里	深的	床	的	苔藓	躺	.

最后，他挖开松软的积雪，找到了长满厚厚苔藓的地方。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sɔːft][ænd; ənd][draɪ] .
These were soft and dry .
这些 是 柔软的 和 干燥 .

这些质地柔软干燥。

“ [gʊd] ['tɪndər] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ənd]
“ Good tinder , ” he murmured as he unwrapped a package of matches and
“ 好的 火种 , ” 他 低声说道 作为 他 拆开 一个 包裹 的 比赛 和
[strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
struck one of them .
击 一 的 他们 .

“好引火物，”他一边喃喃自语，一边拆开一包火柴，划燃了一根。

[suːn] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] ['faɪər] .
Soon he had a crackling fire .
很快 他 有 一个 噼啪作响 火 .

很快，他就生起了一堆噼啪作响的火。

“ [ðæts] ['betər] , ” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
“ That's better , ” he chuckled .
“ 那就是 更好的 , ” 他 轻笑 .

“这样好多了，”他轻笑着说。

“ [mʌtʃ] ['betər] !
“ Much better !
“ 很多 更好的 !

“好多了！”

[maɪt] ['iːv(ə)n][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʊkɪŋ] .
Might even do a little cooking .
可能 甚至 做 一个 小的 烹饪 .

或许还会做点饭。

” ['tʃɪpɪŋ] [ɔːf] [strɪps] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [miːt] , [hiː; hi] ['ʃaːpənd] [ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm]
” Chipping off strips of frozen meat , he sharpened a twig and strung them
” 切丁 离开 条状物 的 冷冻 肉 , 他 锋利 一个 枝条 和 串 他们
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
upon it .
之上 它 .

“他从冷冻肉上刮下几条肉条，削尖一根树枝，然后把肉条串起来挂在上面。”

[ðiːz] [hiː; hi] [held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [braʊn] . [-]
These he held before the fire until they were done to a delicious brown . [116]
这些 他 握住 前 这 火 直到 他们 是 完毕 到 一个 可口的 棕色的 . [-]

他将这些食物放在火上烤，直到烤成美味的棕色。[116]

“ [m; ʌm] !
“ Mm !
“ 毫米 !

“毫米！

” [hiː; hi] [ɪg'zʌltid] .
” he exulted .
” 他 欣喜若狂 .

他欣喜若狂。

“ ['kudnt] [biː; bi] ['betər] !
“ Couldn't be better !
“ 不能 是 更好的 !

“不能更好了！”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] .

I	only	wish	the	other	boys	had	some	.
我	仅有的	希望	这	其他	男孩们	有	一些	.

我只希望其他男孩也能有一些。

['wʌndər] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

Wonder	just	where	they	are	now	.
想知道	只是	在哪里	他们	是	现在	.

真想知道他们现在在哪里。

" [hæd; həd][hiː; hi][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪloʊ]

"	Had	he	but	known	it	,	they	were	camped	in	the	other	end	of	this	willow
"	有	他	但	已知	它	,	他们	是	露营	在	这	其他	结尾	的	这	柳

[klʌmp] ,

clump	,
丛	,

“他要是知道就好了，他们就安营扎寨在这片柳树丛的另一端。”

[nɑːt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

not	a	quarter	of	a	mile	away	.
不是	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	.

不到四分之一英里远。

[faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [striːm] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm]

Five	minutes	'	walk	down	the	frozen	stream	would	have	brought	him	to	them
五	分钟	-	走	向下	这	冷冻	溪流	会	有	带来	他	到	他们

.

:
.

沿着冰冻的小溪走五分钟就能到他们那里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðer; ðər]['faɪər][tuː; tə][daɪ] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ðer; ðər]

But	they	had	allowed	their	fire	to	die	down	and	had	crept	into	their
但	他们	有	允许	他们的	火	到	死	向下	和	有	悄悄地爬	进入	他们的

['sliːpɪŋ] - [bægz] .

sleeping	-	bags	.
睡眠	-	包	.

但他们已经让篝火熄灭，然后钻进了睡袋。

[noʊ] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['faɪər]

No	smoke	came	from	them	to	him	and	the	smoke	from	his	fire
不	抽烟	来了	从	他们	到	他	和	这	抽烟	从	他的	火

[wʌz; wəz] [bloʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

was	blown	directly	away	from	them	;
曾是	吹	直接地	离开	从	他们	;

没有一丝烟雾飘向他，他火堆冒出的烟也被直接吹离了他们；

[soʊ] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kloʊz] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	they	passed	the	night	in	ignorance	of	their	close	proximity	to	each	other	.
所以	他们	通过了	这	夜晚	在	无知	的	他们的	关闭	邻近	到	每个	其他	.

于是，他们浑然不知彼此距离很近，就这样度过了夜晚。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ] [tʊk] ['kɔːrsɪz] [wɪtʃ] ['kærid] [ðem; ðəm] [maɪlz] [ə'pɑːrt] .

When	morning	came	they	took	courses	which	carried	them	miles	apart	.
什么时候	早晨	来了	他们	采取	课程	哪个	携带	他们	英里	除	.

天亮时分，他们各自踏上了不同的道路，彼此相距甚远。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [wen] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [pæst] ,

As	for	Curlie	,	when	morning	broke	and	he	found	the	storm	had	passed	,
作为	为了	-	,	什么时候	早晨	打破	和	他	成立	这	风暴	有	通过了	,

至于柯利，当晨光破晓，他发现暴风雨已经过去时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] .

he	at	once	made	his	way	to	the	top	of	the	hill	to	reconnoiter	.
他	在	一次	制成	他的	方式	到	这	顶部	的	这	爬坡道	到	侦察	.

他立即爬上山顶进行侦察。

[ðer; ðər] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] . [-]

There	strange	things	awaited	him	.	[	117	]
那里	奇怪的	事物	等待中	他	.	[	-	]

在那里，他会遇到奇怪的事情。[117]

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [bɪ'held] , [ə'pærəntli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [dʒʌst]

As	he	reached	the	crest	of	the	hill	he	beheld	,	apparently	on	the	ridge	just
作为	他	达到	这	波峰	的	这	爬坡道	他	观看	,	显然	在	这	岭	只是

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

当他到达山顶时，他看到，似乎就在不远处的山脊上，

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [tuː; tə] ['kwɪkən] .

a	sight	which	caused	his	pulse	to	quicken	.
一个	视线	哪个	导致	他的	脉冲	到	加速	.

眼前的景象让他心跳加速。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [dɔːg] [tiːmz] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [wɔːk] .

He	saw	two	dog	teams	moving	along	at	a	steady	walk	.
他	锯	二	狗	团队	移动	沿着	在	一个	稳定的	走	.

他看到两队狗正稳步向前走着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] [ænd; ənd] [eɪt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

There	were	seven	dogs	in	the	first	team	and	eight	in	the	second	.
那里	是	七	狗	在	这	第一的	团队	和	八	在	这	第二	.

第一队有七只狗，第二队有八只狗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪtʃt] [waɪt] [mæn] ['fæʃ(ə)n] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ə'brest] .

They	were	hitched	white	man	fashion	,	two	and	two	abreast	.
他们	是	搭便车	白色的	男人	时尚	,	二	和	二	并排	.

她们的婚约方式很像白人，两人并排而立。

[ðə; ði] [sled] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['bæskɪt] [taɪp] [wɜːr; wər] [wel] ['loʊdɪd] .

The	sleds	of	the	long	,	basket	type	were	well	loaded	.
这	雪橇	的	这	长的	,	篮子	类型	是	出色地	已加载	.

长条形的篮式雪橇都装满了货物。

[ə'tɑːp][ðə; ði][fɜːrst][roʊd][ə; eɪ] ['paʊərfəli] [bɪlt] [mæn] , [drest] [ɪn][æn; ən]['eskɪmoʊ]['pɑːrkə] .

Atop	the	first	rode	a	powerfully	built	man	,	dressed	in	an	Eskimo	parka	.
顶部	这	第一的	骑	一个	强大的	建造	男人	,	穿着	在	一个	爱斯基摩人	派克大衣	.

第一匹马上骑着一个身材魁梧的男人，穿着爱斯基摩人的羽绒服。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [sled] , [wɪð; wɪθ] [bæk] [tuː; tə] - , [roʊd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

On	the	second	sled	,	with	back	to	Curlie	,	rode	another	person	.
在	这	第二	雪橇	,	和	后退	到	-	,	骑	其他	人	.

第二辆雪橇上，背对着柯利，坐着另一个人。

[drest] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['eskɪmoʊ] ['kɑːstuːm] ,

Dressed	as	this	one	was	in	an	Eskimo	costume	,
穿着	作为	这	一	曾是	在	一个	爱斯基摩人	戏服	,

他穿着爱斯基摩人的服装，就像照片里那样。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eskɪmoʊ] [mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr]

one	might	have	said	he	was	looking	at	a	small	Eskimo	man	,	a	woman	or
一	可能	有	说	他	曾是	寻找	在	一个	小的	爱斯基摩人	男人	,	一个	女士	或者

[ə; eɪ] [gɜːrl] .

a	girl	.
一个	女孩	.

有人可能会说他看到的是一个身材矮小的爱斯基摩男人、女人或女孩。

“ [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪspərər] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

“	The	outlaw	and	the	Whisperer	,	”	he	murmured	.
“	这	取缔	和	这	低语者	,	”	他	低声说道	.

“亡命之徒和低语者，”他喃喃自语道。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [hɪz; ɪz] [fiːt] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

Involuntarily	his	feet	moved	forward	.
不由自主	他的	脚	已搬	向前	.

他的双脚不由自主地向前迈了一步。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [wʊd] [siːm] ['mædnəs] .

To	approach	them	alone	would	seem	madness	.
到	方法	他们	独自的	会	似乎	疯狂	.

独自接近他们似乎是疯了。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ʌn'ræv(ə)l] [ðer; ðər] ['siːkrət] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] [hiː; hi] [wʊd]

so	great	was	his	desire	to	unravel	their	secret	that	beyond	question	he	would
所以	伟大的	曾是	他的	欲望	到	绎	他们的	秘密	那	超过	问题	他	会

[hæv; həv] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː] .

have	risked	it	.
有	冒险	它	.

他如此渴望揭开他们的秘密，毫无疑问，他会冒这个险。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

But	a	strange	thing	happened	at	that	moment	.
但	一个	奇怪的	事物	发生	在	那	片刻	.

但就在这时，发生了一件奇怪的事情。

[ðə; ði] [sled] ['pɑːrti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

The	sled	party	had	come	to	the	end	of	the	ridge	.
这	雪橇	派对	有	来	到	这	结尾	的	这	岭	.

雪橇队已经到达了山脊的尽头。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [gɔːn] ['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [bʌt; bət] , [tuː; tə] - [væst]

They	should	naturally	have	gone	gliding	down	the	slope	but	,	to	Curlie's	vast
他们	应该	自然	有	已消失	滑翔	向下	这	坡	但	,	到	-	广阔的

[əˈstɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

他们原本应该顺着斜坡滑下去，但令柯利无比惊讶的是，

[ðeɪ] [muːvd] [streɪt] [ɑːn] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

they	moved	straight	on	into	thin	air	.
他们	已搬	直的	在	进入	薄的	空气	.

它们径直消失在了空气中。

“ [wʌt] ” — [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fluː] ['oʊpən] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

“	What	”	—	his	mouth	flew	open	in	astonishment	.
“	什么	”	—	他的	嘴	飞翔	打开	在	惊讶	.

“什么？”他惊讶地张大了嘴。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [læft] . [-]
The next instant he laughed . [118]
这 下一个 立即的 他 笑了 . [-]

下一刻，他笑了。[118]

“ [ə; eɪ] [mə'rɑːʒ] !
“ A mirage !
” 一个 海市蜃楼 !

“海市蜃楼！”

” [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
” And so it was .
” 和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[æz; əz][hiː; hi] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn]
As he focused his eyes closely upon the scene he could detect the faint outline
作为 他 专注 他的 眼睛 密切 之上 这 场景 他 可以 探测 这 头晕的 大纲
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['riːəli] ['trævlɪŋ] .
of the long ridge upon which the party was really traveling .
的 这 长的 岭 之上 哪个 这 派对 曾是 真的 旅行 .

当他仔细观察眼前的景象时，他隐约看到了那条长长的山脊的轮廓，一行人实际上正沿着这条山脊行进。

“ [maɪt] [biː; bi] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp]
“ Might be forty miles away , ” he told himself , “ and I was going to stop
” 可能 是 四十 英里 离开 , ” 他 讲述 他自己 , “ 和 我 曾是 去 到 停止
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“可能在四十英里之外，”他对自己说，“我要阻止他们。”

[wel] , ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] , “ [its] [ə; eɪ] [glɪmps] [ðæt] [meɪ] [eɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
Well , anyway , ” he mused , “ it's a glimpse that may aid us in the future .
出色地 , 反正 , ” 他 沉思 , “ 它是 一个 一瞥 那 可能 援助 我们 在 这 未来 .

“总之，”他沉思道，“这或许能给我们带来一些启示，对未来有所帮助。”

” [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] — [dɔːgz] , ['hɑːnisiz] ,
” He set himself to studying every detail of the equipment — dogs , harnesses ,
” 他 放 他自己 到 学习 每一个 细节 的 这 设备 — 狗 , 安全带 ,
[sled] , ['kloʊðɪŋ] , ['evriθɪŋ] .
sleds , clothing , everything .
雪橇 , 衣服 , 一切 .

“他开始仔细研究装备的每一个细节——狗、挽具、雪橇、服装，所有的一切。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [treɪst] [ɑːn][æn; ən][oʊld] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He even sat down on the snow and traced on an old envelope with the
他 甚至 卫星 向下 在 这 雪 和 追踪 在 一个 老的 信封 和 这
[stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
stub of a pencil the picture as he saw it .
存根 的 一个 铅笔 这 图片 作为 他 锯 它 .

他甚至坐在雪地上，用铅笔头在一张旧信封上描绘出他所看到的图画。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [sled] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [vjuː] .
Then , suddenly , the sleds dropped from view .
然后 , 突然 , 这 雪橇 掉落 从 看法 .

然后，突然间，雪橇从视野中消失了。

“ [laɪt] [tʃeɪndʒd] [ɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] . [-
“ **Light** **changed** **or** **they** **came** **to** **the** **edge** **of** **the** **ridge** **,** **”** **he** **told** **himself** **.** **[** **119**
” 光 已更改 或者 他们 来了 到 这 边缘 的 这 岭 , ” 他 讲述 他自己 . [-
]
]
]

“光线变了，或者他们来到了山脊边缘，”他对自己说。[119]

[left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlɔː]
Left **to** **his** **own** **thoughts** **,** **he** **began** **to** **doubt** **that** **this** **was** **the** **outlaw**
左边 到 他的 自己的 想法 , 他 开始 到 怀疑 那 这 曾是 这 取缔
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and **his** **companion** **.**
和 他的 伴侣 .

独自沉思时，他开始怀疑眼前这个人是不是那个亡命之徒和他的同伴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
There **were** **natives** **in** **this** **region** **.**
那里 是 本地人 在 这 地区 .

这个地区曾有原住民居住。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [æz; əz] ['neɪtɪvz] .
These **people** **had** **been** **dressed** **as** **natives** **.**
这些 人们 有 到过 穿着 作为 本地人 .

这些人穿着土著服饰。

[truː] , [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [hɪtʃt] [waɪt] [mæn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [sled] [wɜːr; wər] [waɪt] [mæn]
True **,** **the** **dogs** **were** **hitched** **white** **man** **fashion** **and** **the** **sleds** **were** **white** **man**
真的 , 这 狗 是 搭便车 白色的 男人 时尚 和 这 雪橇 是 白色的 男人
[taɪp] ,
type **,**
类型 ,

没错，狗是按照白人的方式拴着的，雪橇也是白人的款式。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eskɪmoʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪts] ;
but **the** **Eskimo** **had** **learned** **many** **things** **from** **the** **whites** **;**
但 这 爱斯基摩人 有 学习 许多 事物 从 这 白人 ;

但爱斯基摩人从白人那里学到了很多东西；

[ðeɪ] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðɪs] [suː'pɪriər] [reɪs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
they **took** **pleasure** **in** **imitating** **this** **superior** **race** **of** **people** **.**
他们 采取 乐趣 在 模仿 这 优越的 种族 的 人们 .

他们乐于模仿这个高等民族。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðem; ðəm] .
“ **No** **,** **”** **he** **said** **to** **himself** **,** **“** **it** **might** **not** **have** **been** **them** **.**
“ 不 , ” 他 说 到 他自己 , “ 它 可能 不是 有 到过 他们 .

“不，”他自言自语道，“可能不是他们。”

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspərər] [ɪg'zɪsts][æt; ət][ɔːl] .
I **don't** **really** **know** **that** **the** **Whisperer** **exists** **at** **all** **.**
我 不 真的 知道 那 这 低语者 存在 在 全部 .

我甚至都不知道低语者是否存在。

[aɪ][dəunt] —
I **don't** **—**
我 不 —

我不——

” [hiː; hi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] ,
” **He** **paused** **suddenly** **,**
” 他 暂停 突然 ,

他突然停顿了一下，

[tuː; tə] [ster] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wer] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [striːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

to	stare	away	to	the	left	of	him	where	was	another	stream	and	a
到	盯	离开	到	这	左边	的	他	在哪里	曾是	其他	溪流	和	一个

['sekənd] [lɔːŋ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] .

second	long	clump	of	willows	.
第二	长的	丛	的	柳树	.

他的目光投向左侧，那里有一条小溪和第二丛长长的柳树。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] .

The	wind	had	dropped	to	a	whisper	.
这	风	有	掉落	到	一个	耳语	.

风声渐渐减弱，几乎听不见了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	air	was	keen	and	clear	.
这	空气	曾是	敏锐的	和	清除	.

空气清新凛冽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] , [streɪt] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðer; ðər]

From	the	midst	of	this	clump	of	willows	,	straight	up	a	hundred	feet	there
从	这	中间	的	这	丛	的	柳树	,	直的	向上	一个	百	脚	那里

[roʊz][ə; eɪ] [θɪn] ,

rose	a	thin	,
玫瑰	一个	薄的	,

从这片柳树丛中，笔直地向上耸立着一百英尺高的一根细长的树干，

['pens(ə)l] - [laɪk] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [smoʊk] .

pencil	-	like	column	of	white	vapor	which	appeared	to	be	smoke	.
铅笔	-	喜欢	柱子	的	白色的	汽	哪个	出现	到	是	抽烟	.

一股笔直的白色蒸汽柱，看起来像是烟雾。

“ [naʊ] [huː] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , “ [kæn; kən][biː; bi] ['kæmpɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

“	Now	who	,	”	he	asked	himself	,	“	can	be	camping	down	there	?
“	现在	WHO	,	”	他	问	他自己	,	“	能	是	野营	向下	那里	?

“那么，”他自问，“会是谁在下面露营呢？”

” [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst] .

”	His	heart	beat	fast	.
”	他的	心	打	快速地	.

他的心跳很快。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd][dʒoʊ] ?

Was	it	Jennings	and	Joe	?
曾是	它	詹宁斯	和	乔	?

是詹宁斯和乔吗?

[hiː; hi] [wʊd] [siː] .

He	would	see	.
他	会	看	.

他会看到的。

['hɜːrɪdli] , [jet] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] ,

Hurriedly	,	yet	with	utmost	caution	,
匆匆	,	然而	和	极致	警告	,

匆忙之中，却又极其谨慎，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

he	made	his	way	down	the	hill	toward	that	clump	of	willows	from	which	the
他	制成	他的	方式	向下	这	爬坡道	朝向	那	丛	的	柳树	从	哪个	这

[θɪn] ['kɑːləm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] . [-]

thin	column	continued	to	rise	.	[	120	]
薄的	柱子	持续	到	上升	.	[	-	]

他沿着山坡往下走，朝着那丛柳树走去，细长的柱子从那里继续向上生长。[120]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

- ['vænɪʃɪz]
CURLIE **VANISHES**
- 消失

卷毛消失了

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ,
As **soon** **as** **morning** **broke** **,**
作为 很快 作为 早晨 打破 ,

天刚破晓，

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ]
Joe **and** **Jennings** **were** **out** **of** **the** **tent** **and** **away** **to** **make** **a** **search**
乔 和 詹宁斯 是 出去 的 这 帐篷 和 离开 到 制作 一个 搜索
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːst] ['kɑːmræd] .
for **their** **lost** **comrade** **.**
为了 他们的 丢失的 同志 .

乔和詹宁斯走出帐篷，出发去寻找他们失踪的战友。

[wɪð; wɪθ]['dʒoʊz] [tiːm] [ʌv; əv] [fɔːr] [dɔːgz][ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [sled] [ðeɪ] [strʌk] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl]
With **Joe's** **team** **of** **four** **dogs** **and** **an** **empty** **sled** **they** **struck** **away** **up** **the** **hill**
和 乔的 团队 的 四 狗 和 一个 空的 雪橇 他们 击 离开 向上 这 爬坡道
[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld][kæmp] .
in **the** **direction** **of** **their** **old** **camp** **.**
在 这 方向 的 他们的 老的 营 .

乔带着他的四条狗和一辆空雪橇，朝着他们以前的营地方向，一路向上攀登。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['tætərd] ['hæŋkərtʃɪf] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd]['dʒoʊz] [noʊt] [seɪf]
They **found** **the** **tattered** **handkerchief** **still** **fluttering** **in** **the** **breeze** **and** **Joe's** **note** **safe**
他们 成立 这 破烂 手帕 仍然 飘动 在 这 微风 和 乔的 笔记 安全的
[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
beside **it** **.**
旁 它 .

他们发现那条破旧的手帕还在微风中飘动，乔的纸条安然无恙地放在手帕旁边。

“ [nɑːt] [bɪn] [hɪr] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ **Not** **been** **here** **,** **”** **said** **Joe** **.**
“ 不是 到过 这里 , ” 说 乔 .

“我没来过这里，”乔说。

“ ['betər] [draɪv] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [tʊk] [wen] [hiː; hi] [went] ['æftər] [ðæt]
“ **Better** **drive** **out** **there** **in** **the** **direction** **he** **took** **when** **he** **went** **after** **that**
“ 更好的 驾驶 出去 那里 在 这 方向 他 采取 什么时候 他 去 后 那
['kærɪbuː] .
caribou **.**
驯鹿 .

“最好沿着他追逐那头驯鹿时的方向开车过去。”

” ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kæmp][saɪt][hiː; hi][led][ðem; ðəm] ['bækwərd]
” **Taking** **his** **team** **to** **the** **right** **of** **the** **old** **camp** **site** **he** **led** **them** **backward**
” 采取 他的 团队 到 这 正确的 的 这 老的 营 地点 他 引领 他们 落后
[ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] ['dʒɪndʒər] ,
and **forward** **until** **Ginger** **,**
和 向前 直到 姜 ,

“他带着队伍来到旧营地的右侧，来回穿梭，直到找到金杰。”

[ðə; ði] ['liːdər] , ['sʌd(ə)nli] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [hwaɪnd] . [-]

the	leader	,	suddenly	pricked	up	his	ears	and	whined	.	[	121	]
这	领导者	,	突然	刺痛	向上	他的	耳朵	和	抱怨	.	[	-	]

领头羊突然竖起耳朵，呜咽起来。[121]

“ ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [sent] , ” [sed] [dʒoʊ] .

“	He's	got	the	scent	,	”	said	Joe	.
”	他是	得到	这	香味	,	”	说	乔	.

“他闻到味道了，”乔说。

“ ['hiːz] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .

“	He's	on	the	trail	.
”	他是	在	这	踪迹	.

“他正在追踪。”

['hiːz] [ə; eɪ] [haʊnd] .

He's	a	hound	.
他是	一个	猎犬	.

他是一只猎犬。

[haʊndz] [ɑːr; ər] [greɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Hounds	are	great	for	that	.
猎犬	是	伟大的	为了	那	.

猎犬在这方面很出色。

[ɔːl] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

All	we	got	to	do	is	to	follow	.
全部	我们	得到	到	做	是	到	跟随	.

我们只需要照做就行了。

['dʒɪndʒər] [wɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

Ginger	will	find	him	.
姜	将要	寻找	他	.

金吉尔会找到他的。

” [ə'weɪ] [ðeɪ] ['reɪst] ['æftər] [ðə; ði] [dɔːgz] .

”	Away	they	raced	after	the	dogs	.
”	离开	他们	比赛	后	这	狗	.

他们追着狗跑去。

['dʒɪndʒər] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl]

Ginger	did	not	hesitate	for	a	moment	until	he	led	them	straight	to	the	pile
姜	做过	不是	犹豫	为了	一个	片刻	直到	他	引领	他们	直的	到	这	桩

[ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [kæʃt] [hɪz; ɪz] ['kærɪbuː] [miːt] ,

of	snow	on	which	Curlie	had	cached	his	caribou	meat	,
的	雪	在	哪个	-	有	缓存	他的	驯鹿	肉	,

金杰毫不犹豫地领着他们径直来到柯利藏驯鹿肉的雪堆前。

[ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kæri] [ə'weɪ] .

the	part	he	could	not	carry	away	.
这	部分	他	可以	不是	携带	离开	.

他无法带走的那部分。

“ [ʃoʊz] [hiː; hi] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [geɪm] , ” [sed] [dʒoʊ] ,

“	Shows	he	got	his	game	,	”	said	Joe	,
”	演出	他	得到	他的	游戏	,	”	说	乔	,

“这说明他已经掌握了比赛技巧，”乔说道。

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] .

looking	with	a	feeling	of	pure	joy	at	the	pile	of	fresh	meat	.
寻找	和	一个	感觉	的	纯的	喜悦	在	这	桩	的	新鲜的	肉	.

看着那堆新鲜的肉，心中充满了喜悦。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] , [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [hauld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

As	for	the	dogs	,	they	stood	on	their	haunches	and	howled	with	delight	.
作为	为了	这	狗	,	他们	站立	在	他们的	臀部	和	嚎叫	和	喜	.

至于那些狗，它们蹲伏在地，高兴地嚎叫着。

['hækɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm][smɔːl] ['piːsɪz] ['dʒenɪŋz] [θruː] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [dɔːg] .

Hacking	off	some	small	pieces	Jennings	threw	one	to	each	dog	.
黑客攻击	离开	一些	小的	件	詹宁斯	扔	一	到	每个	狗	.

詹宁斯砍下一些小块肉，然后把一块块扔给每只狗。

[ðiːz] [ðeɪ] ['swɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʌlp] .

These	they	swallowed	at	a	gulp	.
这些	他们	吞咽	在	一个	咕噜	.

他们一口吞下了这些东西。

[hiː; hi][nekst][paɪld][ðə; ði] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][sled][ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [sɪ'kjʊrli] .

He	next	piled	the	meat	on	the	sled	and	lashed	it	there	securely	.
他	下一个	堆积	这	肉	在	这	雪橇	和	鞭打	它	那里	安全地	.

接着，他把肉堆在雪橇上，并用绳子牢牢地绑好。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Might	as	well	take	it	along	,	”	he	explained	.
“	可能	作为	出色地	拿	它	沿着	,	”	他	解释	.

“不妨带上它，”他解释道。

[wʌns] [mɔːr] [dʒoʊ] [tʊk] [ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] .

Once	more	Joe	took	the	dogs	in	a	circle	that	they	might	pick	up	the	trail	.
一次	更多的	乔	采取	这	狗	在	一个	圆圈	那	他们	可能	挑选	向上	这	踪迹	.

乔再次带着狗绕圈走，希望它们能找到踪迹。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [went] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] .

They	found	it	at	once	and	went	racing	away	.
他们	成立	它	在	一次	和	去	赛车	离开	.

他们立刻找到了，然后飞快地跑开了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [hɪl] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ]

But	at	the	crest	of	the	second	hill	they	paused	and	refused	to	go
但	在	这	波峰	的	这	第二	爬坡道	他们	暂停	和	拒绝	到	去

['fɑːrðər] . [-]

farther	.	[	122	]
更远	.	[	-	]

但到了第二个山顶，他们停了下来，拒绝继续前进。[122]

[ɜːrdʒ][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Urge	them	as	he	might	,	lead	them	back	and	forth	as	he	did	,
敦促	他们	作为	他	可能	,	带领	他们	后退	和	前进	作为	他	做过	,

他竭力劝说他们，像他那样带领他们来回走动。

[dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] .

Joe	could	not	get	them	to	pick	up	the	trail	and	go	on	.
乔	可以	不是	得到	他们	到	挑选	向上	这	踪迹	和	去	在	.

乔没能让他们继续沿着小路走下去。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn] .

The	truth	was	that	the	trail	did	not	go	on	.
这	真相	曾是	那	这	踪迹	做过	不是	去	在	.

事实是，这条路并没有继续延伸下去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] , ['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['kærɪbuː] , -

They	had	come	to	the	spot	where	,	after	following	the	second	caribou	,	Curlie
他们	有	来	到	这	点	在哪里	,	后	下列的	这	第二	驯鹿	,	-

[hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] .

had	turned	back	.
有	转向	后退	.

他们来到了柯利跟随第二只驯鹿后折返的地方。

[ɔːl] [træks] [wɜːr; wər] [snoʊ] [bloʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

All	tracks	were	snow	blown	but	the	scent	was	still	there	.
全部	轨道	是	雪	吹	但	这	香味	曾是	仍然	那里	.

所有足迹都被雪覆盖了，但气味依然存在。

“ [lɔːst][ðə; ði][treɪl] , ” [sed] ['dʒenɪŋz] ['æftər][ə; eɪ][hæf]['aʊər][ʌv; əv] ['fruːtləs] [ɪn'devər] .

“	Lost	the	trail	,	”	said	Jennings	after	a	half	hour	of	fruitless	endeavor	.
“	丢失的	这	踪迹	,	”	说	詹宁斯	后	一个	一半	小时	的	徒劳无功	努力	.

“找不到路了，”詹宁斯在徒劳地搜寻了半个小时后说道。

“ [ges] [soʊ] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

“	Guess	so	,	”	said	Joe	,	wrinkling	his	brow	.
“	猜测	所以	,	”	说	乔	,	皱纹	他的	眉头	.

“大概是吧，”乔皱着眉头说。

“ [ges] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

“	Guess	the	only	thing	we	can	do	is	to	look	around	over	the	hills	.
“	猜测	这	仅有的	事物	我们	能	做	是	到	看	大约	超过	这	丘陵	.

“看来我们唯一能做的就是看看周围的山丘了。”

” [ðeɪ] [dɪd] “ [lʊk] [ə'raʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] .

”	They	did	“	look	around	over	the	hills	.
”	他们	做过	“	看	大约	超过	这	丘陵	.

他们确实“环顾了周围的山丘。

” [ðeɪ] [sɜːtʃt] [ʌn'tɪl] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [bʌt; bət] [dɪ'skʌvərd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

”	They	searched	until	darkness	began	to	fall	,	but	discovered	no	trace	of	their
”	他们	搜索	直到	黑暗	开始	到	落下	,	但	发现	不	痕迹	的	他们的

['mɪsɪŋ] ['kɑːmræd] .

missing	comrade	.
丢失的	同志	.

他们一直搜寻到夜幕降临，但始终没有找到失踪战友的任何踪迹。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] , ” [sə'dʒestɪd] ['dʒenɪŋz] .

“	Might	as	well	go	back	to	camp	,	”	suggested	Jennings	.
“	可能	作为	出色地	去	后退	到	营	,	”	建议	詹宁斯	.

“不如回营地去吧，”詹宁斯建议道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] .

“	He	may	have	found	his	way	back	.
“	他	可能	有	成立	他的	方式	后退	.

他或许已经找到了回家的路。

[hiː; hi] — ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] .

He	—	he's	sure	to	turn	up	.
他	—	他是	当然	到	转动	向上	.

他——他肯定会出现的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] - [maɪt] [nɑːt][tɜːrn] [ʌp] . [-]

”	There	was	a	tone	in	his	voice	which	suggested	that	Curlie	might	not	turn	up	.	[	123	]
”	那里	曾是	一个	语气	在	他的	嗓音	哪个	建议	那	-	可能	不是	转动	向上	.	[	-	]

“他的语气暗示柯利可能不会出现了。[123]

['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [wen] ,

Hungry	and	weary	,	they	were	making	their	way	back	to	camp	when	,
饥饿的	和	厌倦	,	他们	是	制作	他们的	方式	后退	到	营	什么时候	,

他们又饿又累，正往营地走去，这时，

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [klʌmp] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][kæmp][oʊld]['dʒɪndʒər] ['sʌd(ə)nli]

on	reaching	the	end	of	the	willow	clump	farthest	from	camp	old	Ginger	suddenly
在	到达	这	结尾	的	这	柳	丛	最远	从	营	老的	姜	突然

[prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz]

pricked	up	his	ears	and	springing	into	the	bushes	attempted	to	drag	his
刺痛	向上	他的	耳朵	和	弹簧	进入	这	灌木丛	尝试过	到	拖	他的

['tiːmmeɪt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

teammates	after	him	.
队友	后	他	.

走到离营地最远的柳树丛尽头时，老姜突然竖起耳朵，跳进灌木丛，试图把他的队友们拖进去。

“ [heɪ] [ðer; ðər] , [juː; jʊ]['dʒɪndʒər] ! ” ['ʃaʊtɪd] [dʒoʊ] .

“	Hey	there	,	you	Ginger	!	”	shouted	Joe	.
“	嘿	那里	,	你	姜	!	”	喊叫	乔	.

“嘿，你这红毛！”乔喊道。

“ [wʌt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] .

“	What	you	doin	'	there	.
“	什么	你	做	-	那里	.

“你在那里干什么？”

[gɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɜːr; ər] ['sʌmθɪŋ] ? ”

Got	a	rabbit	er	something	?	”
得到	一个	兔子	呃	某物	?	”

有兔子之类的东西吗?

“ [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][treɪl] , ” [sed] ['dʒenɪŋz] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	Might	be	a	trail	,	”	said	Jennings	excitedly	.
“	可能	是	一个	踪迹	,	”	说	詹宁斯	兴奋地	.

“可能是一条线索，”詹宁斯兴奋地说。

“ [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ; [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪs] ,

“	Cut	him	out	of	the	team	;	hang	on	to	his	trace	,
“	切	他	出去	的	这	团队	;	悬挂	在	到	他的	痕迹	,

“把他从球队里剔除出去；但要记住他的痕迹，

['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi] [teɪks] [juː; jʊ] .

follow	him	and	see	where	he	takes	you	.
跟随	他	和	看	在哪里	他	需要	你	.

跟着他，看看他会带你去哪里。

” [tuː; tə]['dʒoʊz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðə; ði][dɔːg][led][hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [bʊʃ] [kæmp]

”	To	Joe's	great	astonishment	the	dog	led	him	straight	to	a	willow	bush	camp
”	到	乔的	伟大的	惊讶	这	狗	引领	他	直的	到	一个	柳	衬套	营

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bəːnd] - [aʊt]['faɪər] .

and	the	ashes	of	a	burned	-	out	fire	.
和	这	灰烬	的	一个	烧伤	-	出去	火	.

令乔大吃一惊的是，那条狗径直把他带到了一个柳树丛营地和一堆烧毁的篝火的灰烬旁。

“ [ə; eɪ][kæmp] !

“	A	camp	!
“	一个	营	!

“一个营地！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðen] [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] :
Then **he** **shouted** **:**
然后 他 喊叫 :

然后他大喊：

“ [oʊ] , [ˈdʒenɪŋz] !
“ **Oh** **,** **Jennings** **!**
“ 哦 , 詹宁斯 !

“哦，詹宁斯!

[taɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [hɪr] .
Tie **up** **the** **other** **dogs** **and** **come** **in** **here** **.**
领带 向上 这 其他 狗 和 来 在 这里 .

把其他狗拴起来，然后进来。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] - [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [kæmp] ?
“ **Do** **you** **think** **it** **could** **have** **been** **Curlie** **that** **made** **this** **camp** **?**
“ 做 你 思考 它 可以 有 到过 - 那 制成 这 营 ?

你觉得这个营地会不会是柯利建的?

” [hiː; hi] [æskt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈmaɪnər] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .
” **he** **asked** **after** **the** **miner** **had** **looked** **it** **over** **.**
” 他 问 后 这 矿工 有 看起来 它 超过 .

“矿工检查完之后，他问道。”

“ [maɪt] [hæv; həv] .
“ **Might** **have** **.**
“ 可能 有 .

“或许有。”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi] [dɪd] [ɔːr] [ˈdɪdnt] .
There's **nothing** **to** **prove** **he** **did** **or** **didn't** **.**
有 没有什么 到 证明 他 做过 或者 没有 .

没有证据证明他做了或没做。

[ˈsnoʊz] [tuː] [hɑːrd] [tuː; tə] [liːv] [fuːtˈprints] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈʌðər] [saɪn] . ”
Snow's **too** **hard** **to** **leave** **footprints** **and** **there's** **no** **other** **sign** **.** **”**
雪的 也 难的 到 离开 脚印 和 有 不 其他 符号 . ”

雪太硬，留不出脚印，也没有其他痕迹。

“ [siːmz] [kwɪr] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Seems** **queer** **,** **doesn't** **it** **?**
“ 似乎 酷儿 , 不 它 ?

“这看起来很奇怪，不是吗？”

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [kæmp] . ” [-]
Not **a** **hundred** **rods** **from** **our** **camp** **.** **”** **[** **124** **]**
不是 一个 百 杆 从 我们的 营 . ” [-]

离我们营地不到一百杆。”[124]

“ [ˈkwestʃən] [ɪz] , ” [sed] [ˈdʒenɪŋz] , “ [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [wer] [hæz; həz] [hiː; hi] [gɔːn] ?
“ **Question** **is** **,** **”** **said** **Jennings** **,** **“** **whoever** **he** **may** **be** **,** **where** **has** **he** **gone** **?**
“ 问题 是 , ” 说 詹宁斯 , “ 谁 他 可能 是 , 在哪里 有 他 已消失 ?

“问题是，”詹宁斯说，“不管他是谁，他去了哪里？”

[ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [luːtid] [ˈaʊər; ɑːr] [tent] [baɪ] [naʊ] . ”
If **he's** **a** **stranger** **he** **may** **have** **looted** **our** **tent** **by** **now** **.** **”**
如果 他是 一个 陌生人 他 可能 有 被洗劫一空 我们的 帐篷 经过 现在 . ”

如果他是陌生人，说不定已经把我们的帐篷洗劫一空了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [dʒoʊ] , [ˈgreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] .
“ **That's** **right** **,** **”** **said** **Joe** **,** **greatly** **disturbed** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 说 乔 , 非常 不安 .

“没错，”乔非常不安地说。

“ [lets] [get] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['dʒɪndʒər] ['dʌznt] [pɪk] [ʌp]
“ Let's get out on the edge of the bushes and see if Ginger doesn't pick up
“ 我们来吧 得到 出去 在 这 边缘 的 这 灌木丛 和 看 如果 姜 不 挑选 向上
[hɪz; ɪz] [treɪl] .
his trail .
他的 踪迹 .

“我们到灌木丛边缘去看看，姜吉会不会发现他的踪迹。”

” [ðə; ði] [oʊld] ['liːdər] [dɪd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [treɪl] [æt; ət] [wʌns] .
” The old leader did pick up a trail at once .
” 这 老的 领导者 做过 挑选 向上 一个 踪迹 在 一次 .

“这位老领导立刻就找到了线索。”

[ðə; ði] [treɪl] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kæmp] .
The trail led away from their camp .
这 踪迹 引领 离开 从 他们的 营 .

小路从他们的营地延伸开去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,
They were tired and hungry , but for all that ,
他们 是 疲劳的 和 饥饿的 , 但 为了 全部 那 ,

他们又累又饿，但即便如此，

[soʊ] ['iːgər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] [nuː]
so eager were they to find some trace of Curlie and to solve this new
所以 渴望的 是 他们 到 寻找 一些 痕迹 的 - 和 到 解决 这 新的
['mɪstəri] [ðæt] [ðeɪ] [kæʃt] [ðə; ði] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [staʊt] ['wiləuz] [ænd; ənd]
mystery that they cached the meat in the tops of some stout willows and
神秘 那 他们 缓存 这 肉 在 这 最高额 的 一些 肥硕 柳树 和
['sʌpəlis] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] .
supperless turned their faces to the trail .
无晚餐 转向 他们的 面孔 到 这 踪迹 .

他们急于找到柯利的踪迹，解开这个新谜团，于是把肉藏在一些粗壮的柳树顶端，饿着肚子踏上了寻宝之路。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] [bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [seɪv] [tuː; tə]
It was growing dark but since there was nothing to be done save to
它 曾是 生长 黑暗的 但 自从 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 节省 到
['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dɔːg] ['liːdər] ,
follow the dog leader ,
跟随 这 狗 领导者 ,

天色渐暗，但除了跟随领头犬之外别无他法。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli] [ɪn] ['saɪləns] .
they marched on over hill and valley in silence .
他们 行军 在 超过 爬坡道 和 谷 在 沉默 .

他们默默地翻过山丘和山谷，继续前进。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] .
At last they found they were approaching a second clump of willows .
在 最后的 他们 成立 他们 是 接近 一个 第二 丛 的 柳树 .

最后，他们发现自己正接近第二丛柳树。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [dʒoʊ] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .
Involuntarily Joe reached for his rifle .
不由自主 乔 达到 为了 他的 步枪 .

乔不由自主地伸手去拿步枪。

“ [meɪ] [biː; bi] [kæmpt] [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ May be camped there , ” he whispered .
“ 可能 是 露营 那里 , ” 他 低声说道 .

“也许会在那里扎营，”他低声说道。

“ [meɪ] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] ； [meɪ] [nɑːt] .
“ May be all right ; may not .
“ 可能 是 全部 正确的 ； 可能 不是 .

“也许可以，也许不行。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . ” [-]
In a wilderness like this you never can tell . ” [125]
在 一个 荒野 喜欢 这 你 绝不 能 告诉 . ” [-]

在这样的荒野中，你永远无法预料。”[125]

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn] ['saɪləns] .
They approached the clump of bushes in silence .
他们 接近 这 丛 的 灌木丛 在 沉默 .

他们默默地走向那丛灌木。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] , [suːn] [sə:tʃt] .
It was a small clump , soon searched .
它 曾是 一个 小的 丛 , 很快 搜索 .

那是一小撮草，很快就被找到了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [dɪs'gʌst] [wen] [dʒoʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
They were about to leave it in disgust when Joe suddenly exclaimed :
他们 是 关于 到 离开 它 在 厌恶 什么时候 乔 突然 惊呼 :

他们正要厌恶地离开时，乔突然惊呼道：

“ [lʊk] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] !
“ Look here at this !
“ 看 这里 在 这 !

“看看这个！”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːvz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli]
” He pointed at some bushes from which the leaves had been completely
” 他 尖 在 一些 灌木丛 从 哪个 这 树叶 有 到过 完全地
[strɪpt] .
stripped .
脱衣舞 .

他指着一些灌木丛，那些灌木丛的叶子都被完全剥光了。

“ ['reɪndɪr] [ɔːr] ['kærɪbuː] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['maɪnər] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
“ Reindeer or caribou , ” whispered the miner as if afraid of being overheard .
“ 驯鹿 或者 驯鹿 , ” 低声说道 这 矿工 作为 如果 害怕的 的 存在 无意中听到 .

“驯鹿还是北美驯鹿？”矿工低声说道，仿佛害怕被人听到。

['snæpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] , [dʒoʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] .
Snapping on his flashlight , Joe examined the bushes and the ground .
咔嗒声 在 他的 手电筒 , 乔 检查 这 灌木丛 和 这 地面 .

乔打开手电筒，仔细查看了灌木丛和地面。

“ [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ Believe you're right .
“ 相信 你是 正确的 .

“相信你是对的。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [træks] .
There are his tracks .
那里 是 他的 轨道 .

那里有他的踪迹。

['hiːz] ['træmpld] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [tuː] .

He's	trampled	the	ground	in	a	circle	and	eaten	all	the	leaves	in	a	circle	too	.
他是	践踏	这	地面	在	一个	圆圈	和	吃	全部	这	树叶	在	一个	圆圈	也	.

他踩出一个圆圈，把地上的东西都踩成了一个圆圈，还把圆圈里的树叶也都吃光了。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ? ”

How	do	you	account	for	that	?	”
如何	做	你	帐户	为了	那	?	”

你如何解释这种情况?

“ ['reɪndɪr] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] . ”

“	Reindeer	tied	to	the	bushes	.	”
“	驯鹿	系	到	这	灌木丛	.	”

“驯鹿被拴在灌木丛里。”

“ ['reɪndɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] , ” [sed] [dʒoʊ] ['θɔːtfəli] . [-]

“	Reindeer	of	the	man	we	have	been	following	,	”	said	Joe	thoughtfully	.	[	126	]
“	驯鹿	的	这	男人	我们	有	到过	下列的	,	”	说	乔	深思熟虑	.	[	-	]

“是我们一直跟随的那个人的驯鹿，”乔若有所思地说。[126]

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trʌbld] [tuː; tə] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

The	conclusion	was	so	obvious	that	neither	of	them	troubled	to	voice	it	.
这	结论	曾是	所以	明显的	那	两者都不	的	他们	麻烦	到	嗓音	它	.

结论如此显而易见，以至于他们两人都懒得说出口。

- ['kɑːrsn] [hæd; həd][noʊ] ['reɪndɪr] ,

Curlie	Carson	had	no	reindeer	,
-	卡森	有	不	驯鹿	,

柯利·卡森没有驯鹿，

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

therefore	it	was	evident	that	it	had	not	been	he	whom	they	had	been
所以	它	曾是	明显	那	它	有	不是	到过	他	谁	他们	有	到过

['fɑːloʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [sent] .

following	on	this	new	scent	.
下列的	在	这	新的	香味	.

因此很明显，他们循着这股新气味追踪的并不是他。

[sʌm; səm][mæn] , [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] ,

Some	man	,	who	it	was	they	could	not	even	guess	,
一些	男人	,	WHO	它	曾是	他们	可以	不是	甚至	猜测	,

一个他们根本猜不出来的男人

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪloʊ] [klʌmp] [ænd; ənd][hæd; həd] [kæmpt] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

had	come	to	their	willow	clump	and	had	camped	there	all	night	.
有	来	到	他们的	柳	丛	和	有	露营	那里	全部	夜晚	.

他们来到柳树丛边，在那里露营了一整夜。

[bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðər] [klʌmp] [ænd; ənd][hæd; həd][left]

Before	coming	he	had	tied	his	reindeer	to	this	other	clump	and	had	left
前	未来	他	有	系	他的	驯鹿	到	这	其他	丛	和	有	左边

[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

him	there	.
他	那里	.

来之前，他把驯鹿拴在了另一丛灌木上，然后就离开了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ʌn'taɪd] [hɪm; ɪm] ,

In	the	morning	he	had	returned	to	the	reindeer	and	,	having	untied	him	,
在	这	早晨	他	有	返回	到	这	驯鹿	和	,	拥有	解开	他	,

[hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

had	driven	away	.
有	驱动	离开	.

早上，他回到驯鹿身边，解开驯鹿的绳子后，便驾车离开了。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [dʒoʊ] ['riːzənd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

At	least	this	was	the	way	Joe	reasoned	it	out	in	his	own	mind	.
在	至少	这	曾是	这	方式	乔	有理智的	它	出去	在	他的	自己的	头脑	.

至少乔是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['dʒenɪŋz] - [kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] .

It	was	probable	that	Jennings	'	conclusion	was	not	far	from	the	same	.
它	曾是	可能	那	詹宁斯	-	结论	曾是	不是	远的	从	这	相同的	.

詹宁斯的结论很可能也与之相差不远。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , ” [dʒoʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] , “ [ðæt] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪz][sʌm; səm]

“	It	is	probable	,	”	Joe	went	on	to	assure	himself	,	“	that	this	fellow	is	some
“	它	是	可能	,	”	乔	去	在	到	保证	他自己	,	“	那	这	同伴	是	一些

['eskɪmoʊ]['hɜːrdər] ,

Eskimo	herder	,
爱斯基摩人	牧人	,

“很有可能，”乔继续向自己保证，“这家伙是个爱斯基摩牧羊人。”

[huː] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['reɪndɪr] [ɔːr][fɔːr; fər] ['ræbɪt] [ænd; ənd]

who	having	left	his	reindeer	to	search	for	other	reindeer	or	for	rabbit	and
WHO	拥有	左边	他的	驯鹿	到	搜索	为了	其他	驯鹿	或者	为了	兔子	和

['tɑːrmɪgən] ,

ptarmigan	,
雷鸟	,

他留下驯鹿去寻找其他驯鹿或兔子和雷鸟，

[hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kæmp][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪloʊ]

has	been	caught	in	the	storm	and	been	obliged	to	camp	in	our	willow
有	到过	捕捉	在	这	风暴	和	到过	有义务	到	营	在	我们的	柳

[klʌmp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

clump	for	the	night	.
丛	为了	这	夜晚	.

被困在暴风雨中，被迫在我们的柳树丛中露营过夜。

” [ɔːl] [ðɪs] [faɪn] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['riːzənɪŋ] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪz] , [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] .

”	All	this	fine	reasoning	was	,	as	reasoning	very	often	is	,	entirely	wrong	.
”	全部	这	美好的	推理	曾是	,	作为	推理	非常	经常	是	,	完全	错误的	.

“所有这些看似合理的推理，就像很多推理一样，完全是错误的。”

[bʌt; bət] [sɪns] ['niːðər] [dʒoʊ][nɔːr] ['dʒenɪŋz] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] ,

But	since	neither	Joe	nor	Jennings	knew	it	to	be	wrong	,
但	自从	两者都不	乔	也不	詹宁斯	知道	它	到	是	错误的	,

但由于乔和詹宁斯都不知道这样做是错的，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [rɪ'lʌktənt] [dɔːgz] [tɔːrd] [kæmp][ænd; ənd] ['wɪrəli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] .

they	turned	their	reluctant	dogs	toward	camp	and	wearily	made	their	way	back	.
他们	转向	他们的	不情愿的	狗	朝向	营	和	疲劳	制成	他们的	方式	后退	.

他们让不情愿的狗朝营地走去，然后疲惫地返回营地。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

Joe	was	thoroughly	downhearted	.
乔	曾是	彻底	消沉	.

乔彻底沮丧了。

- , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .

Curlie	,	he	felt	sure	,	had	been	frozen	to	death	.
-	,	他	毛毡	当然	,	有	到过	冷冻	到	死亡	.

他确信，柯利已经被冻死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

There	was	nothing	left	but	to	go	on	without	him	,
那里	曾是	没有什么	左边	但	到	去	在	没有	他	,

除了继续前行，别无他法。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][tu:; tə][eɪd][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
but **without** **his** **genius** **to** **aid** **them** **it** **seemed** **probable** **that** **the** **expedition**
但 没有 他的 天才 到 援助 他们 它 似乎 可能 那 这 远征
[wʊd] [end] [ɪn] ['ʌtər] ['feɪljər] . [-]
would **end** **in** **utter** **failure** **.** **[** **127** **]**
会 结尾 在 说出 失败 . [-]

但如果没有他的天才帮助，这次探险很可能会以彻底失败告终。[127]

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **message** **he** **had** **caught** **the** **night** **before** **had** **been** **that** **of** **the**
这 信息 他 有 捕捉 这 夜晚 前 有 到过 那 的 这
['wɪspərər] ;
Whisperer **;**
低语者 ;

他前一天晚上收到的信息是低语者的信息；

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['fɔ:rtʃənətli] ['weikənd] - [frʌm; frəm] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
the **one** **which** **had** **so** **fortunately** **wakened** **Curlie** **from** **what** **might** **have** **been**
这 一 哪个 有 所以 幸运的是 醒来 - 从 什么 可能 有 到过
[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [sli:p] .
a **fatal** **sleep** **.**
一个 致命的 睡觉 .

正是这声呼唤，让柯利从一场可能致命的沉睡中醒来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərər] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] [maɪlz] [ə'weɪ] , ” [dʒoʊ] [naʊ] [toʊld] [hɪm'self] .
“ **And** **the** **Whisperer** **was** **less** **than** **forty** **miles** **away** **,** **”** **Joe** **now** **told** **himself** **.**
“ 和 这 低语者 曾是 较少的 比 四十 英里 离开 , ” 乔 现在 讲述 他自己 .

“而低语者当时距离这里不到四十英里，”乔心想。

“ [ɪf] - [hæd; həd][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][kæmp][wi:; wi] [maɪt] [baɪ] [naʊ] [hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r][mæn]
“ **If** **Curlie** **had** **got** **back** **to** **camp** **we** **might** **by** **now** **have** **had** **our** **man**
“ 如果 - 有 得到 后退 到 营 我们 可能 经过 现在 有 有 我们的 男人
[ɪn] ['hændkʌfs] .
in **handcuffs** **.**
在 手铐 .

“如果柯利回到营地，我们现在可能已经把他铐起来了。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə'nʌðər] ['deɪz] ['træv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] .
As **it** **is** **,** **he** **has** **made** **another** **day's** **travel** **and** **the** **race** **is** **still** **young** **.**
作为 它 是 , 他 有 制成 其他 天 旅行 和 这 种族 是 仍然 年轻的 .

这样看来，他又完成了一天的行程，比赛才刚刚开始。

[bʌt; bət] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] , “ [wɪð; wɪθ] - , [wi:d]
But **,** **”** **he** **thought** **,** **with** **a** **feeling** **of** **determination** **,** **“** **with** **Curlie** **,** **we'd**
但 , ” 他 想法 , 和 一个 感觉 的 决心 , “ 和 - , 我们会
[kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] . ” [-]
catch **him** **yet** **.** **”** **[** **128** **]**
抓住 他 然而 . ” [-]

“但是，”他下定决心想，“有了柯利，我们总有一天会抓住他的。”[128]

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [sti:d]
A **STRANGE** **STEED**
一个 奇怪的 骏马

一匹奇异的骏马

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] [gest] , [ðə; ði][kæmp] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][dʒoʊ][ænd; ənd] ['dʒenɪŋz]

As	you	have	doubtless	guessed	,	the	camp	discovered	by	Joe	and	Jennings
作为	你	有	毫无疑问	猜对了	,	这	营	发现	经过	乔	和	詹宁斯

[wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [baɪ] - .

was	that	made	by	Curlie	.
曾是	那	制成	经过	-	.

想必你已经猜到了，乔和詹宁斯发现的营地就是柯利建立的营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] [ænd; ənd][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm]['streɪndʒər] .

They	had	been	on	his	trail	and	not	on	the	trail	of	some	stranger	.
他们	有	到过	在	他的	踪迹	和	不是	在	这	踪迹	的	一些	陌生人	.

他们一直追踪的是他，而不是某个陌生人。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [læst] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz]

But	had	they	attempted	to	follow	his	trail	from	that	last	clump	of	willows
但	有	他们	尝试过	到	跟随	他的	踪迹	从	那	最后的	丛	的	柳树

[wer] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

where	the	reindeer	had	been	tied	they	would	have	become	more	and	more
在哪里	这	驯鹿	有	到过	系	他们	会	有	变得	更多的	和	更多的

[bɪ'wɪldərd] ,

bewildered	,
困惑	,

但是，如果他们试图从驯鹿被拴住的最后一丛柳树开始追踪他的踪迹，他们只会越来越困惑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðæt] [treɪl] [ɔːl] [naɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [noʊ] [glɪmps]

and	had	they	followed	that	trail	all	night	they	would	have	caught	no	glimpse
和	有	他们	随后	那	踪迹	全部	夜晚	他们	会	有	捕捉	不	一瞥

[ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːst] [kəm'pænjən] .

of	their	lost	companion	.
的	他们的	丢失的	伴侣	.

如果他们整夜沿着这条线索追踪，也找不到他们走失的同伴。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] ,

That	you	may	understand	why	all	this	is	true	,
那	你	可能	理解	为什么	全部	这	是	真的	,

为了让你明白这一切为何属实，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - ['æftər][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

I	must	tell	you	what	happened	to	Curlie	after	he	began	to	approach	the
我	必须	告诉	你	什么	发生	到	-	后	他	开始	到	方法	这

[klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] [θɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] ['veɪpər] .

clump	of	willows	from	which	rose	the	thin	column	of	white	vapor	.
丛	的	柳树	从	哪个	玫瑰	这	薄的	柱子	的	白色的	汽	.

我必须告诉你柯利在靠近那丛升起白色细雾的柳树后发生了什么事。

“ [glæd] [aɪv] [gɑːt][maɪ]['raɪf(ə)l] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Glad	I've	got	my	rifle	,	”	he	told	himself	,	as	he	moved	in	close	to	the
“	高兴的	我已经	得到	我的	步枪	,	”	他	讲述	他自己	,	作为	他	已搬	在	关闭	到	这

['wiləuz] .

willows	.
柳树	.

“幸好我带了步枪，”他一边向柳树丛走去，一边对自己说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wʌt] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'genst] . ” [-]

“	You	can	never	tell	what	you're	coming	up	against	.	”	[	129	]
“	你	能	绝不	告诉	什么	你是	未来	向上	反对	.	”	[	-	]

“你永远无法预料你会遇到什么。”[129]

['wɔːkɪŋ] [ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] ,

Walking	on	tiptoes	,
步行	在	踮起脚尖	,

踮着脚走路，

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [klʌmp] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv]

he	approached	the	end	of	the	willow	clump	farthest	from	the	column	of
他	接近	这	结尾	的	这	柳	丛	最远	从	这	柱子	的

[waɪt] [ˈveɪpər] .

white	vapor	.
白色的	汽	.

他走到离白色蒸汽柱最远的那丛柳树的尽头。

“ [dʒʌst] [slɪp] [ɪn] [θruː] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːrst] [lʊk] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .

“	Just	slip	in	through	here	and	have	the	first	look	,	”	he	whispered	.
“	只是	滑	在	通过	这里	和	有	这	第一的	看	,	”	他	低声说道	.

“你就从这里溜进去，先睹为快，”他低声说道。

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ded] [liːvz] .

Pushing	aside	the	bushes	,	he	disappeared	behind	the	dead	leaves	.
推动	旁边	这	灌木丛	,	他	消失	在后面	这	死的	树叶	.

他拨开灌木丛，消失在枯叶后面。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] .

There	was	not	a	breath	of	wind	.
那里	曾是	不是	一个	气息	的	风	.

一丝风也没有。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːrd] .

This	made	it	hard	.
这	制成	它	难的	.

这让事情变得很困难。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] .

It	was	impossible	to	avoid	rustling	the	leaves	.
它	曾是	不可能的	到	避免	沙沙声	这	树叶	.

不发出沙沙声是无法避免的。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [stɜːr] [ʌp] [ˈʌðər] [liːvz] ,

Since	there	was	no	wind	to	stir	up	other	leaves	,
自从	那里	曾是	不	风	到	搅拌	向上	其他	树叶	,

由于没有风吹动其他树叶，

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] .

he	felt	sure	that	his	presence	must	be	detected	.
他	毛毡	当然	那	他的	在场	必须	是	检测到	.

他确信自己的行踪一定会被发现。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .

His	breath	came	quick	as	he	paused	to	listen	.
他的	气息	来了	快的	作为	他	暂停	到	听	.

他停下来倾听，呼吸急促起来。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

No	sound	came	to	him	.
不	声音	来了	到	他	.

他什么声音也没听到。

[hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [pɔːzd] .

He	moved	on	a	few	paces	,	then	suddenly	he	paused	.
他	已搬	在	一个	很少	步幅	,	然后	突然	他	暂停	.

他往前走了几步，然后突然停了下来。

[hæd; həd] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] ?

Had	he	caught	a	sound	?
有	他	捕捉	一个	声音	?

他听到什么声音了吗?

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] , [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ['swɪtʃɪŋ] [tə'geðər]

Yes , there it was , a rustling of the leaves , of branches switching together

是的 , 那里 它 曾是 , 一个 沙沙声 的 这 树叶 , 的 分支 交换 一起

.

:

.

是的，那里传来树叶沙沙作响的声音，树枝互相摇曳的声音。

" [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] .

" What's that for ? " he whispered , crouching low .

" 是什么 那 为了 ? " 他 低声说道 , 蹲伏 低的 .

"那是做什么用的？"他低声问道，同时蹲了下来。

" [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

" May be a signal .

" 可能 是 一个 信号 .

"这可能是一个信号。"

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .

" For some time he did not move .

" 为了 一些 时间 他 做过 不是 移动 .

"他一动不动地待了一会儿。"

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə][goʊ]['fɔ:rwərd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hændz][ænd; ənd]

When at length he ventured to go forward , it was on hands and

什么时候 在 长度 他 冒险 到 去 向前 , 它 曾是 在 双手 和

[ni:z] .

knees .

膝盖 .

当他最终鼓起勇气向前走时，他是手脚并用地爬上去的。

[daʊn] [loʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [li:vz] .

Down low there were no leaves .

向下 低的 那里 是 不 树叶 .

低处没有树叶。

['trævlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] . [-]

Traveling in this manner he made no sound . [130]

旅行 在 这 方式 他 制成 不 声音 . [-]

他这样行进时没有发出任何声音。[130]

['oʊnli] [wʌns] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['kɔ:zɪŋ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [saʊnd] .

Only once his foot touched his rifle , causing a rattling sound .

仅有的 一次 他的 脚 感动 他的 步枪 , 导致 一个 嘎嘎作响 声音 .

只有一次，他的脚碰到了步枪，发出了一声嘎嘎声。

['stɑ:pɪŋ] [ded] [stɪl] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ]['waɪldli] ['bi:tɪŋ] [hɑ:rt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

Stopping dead still , he paused with wildly beating heart to listen .

停止 死的 仍然 , 他 暂停 和 疯狂地 殴打 心 到 听 .

他猛地停住脚步，心跳如擂鼓般剧烈，静静地倾听。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] ,

" What a fool I am , " he told himself at last ,

" 什么 一个 傻子 我 是 , " 他 讲述 他自己 在 最后的 ,

"我真是个傻瓜，"他最后对自己说。

" ['kri:pɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] ['prɑ:bəbli] .

" creeping up on some simple innocent people probably .

" 爬行 向上 在 一些 简单的 清白的 人们 大概 .

"可能正在悄悄接近一些单纯无辜的人。"

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['hʌntər] ,

But	when	a	fellow	is	a	hunter	,
但	什么时候	一个	同伴	是	一个	猎人	,

但当一个人是猎人时，

[hiː; hi] [gets] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] .

he	gets	the	habit	of	wanting	to	have	the	first	look	.
他	获得	这	习惯	的	想要	到	有	这	第一的	看	.

他养成了想要第一个看的习惯。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][dɪd][get][ðə; ði] " [fɜːrst] [lʊk] .

"	A	moment	later	he	did	get	the	"	first	look	.
"	一个	片刻	之后	他	做过	得到	这	"	第一的	看	.

片刻之后，他确实看到了"第一眼"。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][let] [aʊt][ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt]

"	And	at	that	instant	he	leaped	to	his	feet	and	let	out	a	wild	shout
"	和	在	那	立即的	他	跳跃	到	他的	脚	和	让	出去	一个	荒野	喊

[ʌv; əv] ['læftər] .

of	laughter	.
的	笑声	.

"就在那一刻，他猛地跳了起来，放声大笑。"

[ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] ['reɪndɪr] .

The	only	creature	to	be	seen	in	the	bushes	was	a	milk	-	white	reindeer	.
这	仅有的	生物	到	是	已见	在	这	灌木丛	曾是	一个	牛奶	-	白色的	驯鹿	.

灌木丛中唯一可见的动物是一头乳白色的驯鹿。

[ðɪs] [dɪr] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [flæt] [sled] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['reɪndɪr] ['hɜːrdər] [juːz] .

This	deer	was	hitched	to	a	short	,	flat	sled	,	such	as	reindeer	herders	use	.
这	鹿	曾是	搭便车	到	一个	短的	,	平坦的	雪橇	,	这样的	作为	驯鹿	牧羊人	使用	.

这只鹿被套在一辆短而平坦的雪橇上，就像驯鹿牧民使用的那种雪橇一样。

[ðə; ði] [sled] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd][hæd; həd]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiləuz] .

The	sled	was	overturned	and	had	tangled	with	the	willows	.
这	雪橇	曾是	翻覆	和	有	纠缠不清	和	这	柳树	.

雪橇翻了，缠在了柳树丛里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪntʃ] [waɪd] ['rɔːhaɪd] [stræp] [wɪtʃ] [held]

Because	of	this	and	because	of	the	three	inch	wide	rawhide	strap	which	held
因为	的	这	和	因为	的	这	三	英寸	宽的	生皮	带子	哪个	握住

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sled] ,

him	to	the	sled	,
他	到	这	雪橇	,

正因为如此，也因为那条三英寸宽的生皮带把他固定在雪橇上，

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] . [-]

the	reindeer	was	unable	to	move	from	the	spot	.	[	131	]
这	驯鹿	曾是	无法	到	移动	从	这	点	.	[	-	]

驯鹿无法离开原地。[131]

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['veɪpər][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə] [siːk] .

The	explanation	of	the	column	of	vapor	was	not	far	to	seek	.
这	解释	的	这	柱子	的	汽	曾是	不是	远的	到	寻找	.

对这股蒸汽柱的解释并不难找到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [dɪrz] [breθ] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiləuz] .

It	was	merely	the	deer's	breath	rising	straight	up	from	the	willows	.
它	曾是	仅仅	这	鹿的	气息	上升	直的	向上	从	这	柳树	.

那只不过是鹿的呼吸从柳树丛中直冲云霄。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [koʊld][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breθ] [froʊz][æt; ət][wʌns]

Since	it	was	intensely	cold	the	moisture	from	his	breath	froze	at	once
自从	它	曾是	强烈地	寒冷的	这	水分	从	他的	气息	冻住了	在	一次

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

and	since	there	was	not	a	breath	of	air	stirring	it	could	be	seen
和	自从	那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	搅拌	它	可以	是	已见

['maʊntɪŋ] [ɪn] [er] [fɔːr; fər] ['meni] [fiːt] .

mounting	in	air	for	many	feet	.
安装	在	空气	为了	许多	脚	.

由于天气极其寒冷，他呼出的水汽立刻结冰，而且由于没有一丝空气流动，可以看到冰层在空中积聚了好几英尺。

" ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][get] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self]

"	Wouldn't	do	to	get	too	close	to	an	enemy	on	such	a	day	,	"	he	told	himself
"	不会	做	到	得到	也	关闭	到	一个	敌人	在	这样的	一个	天	,	"	他	讲述	他自己

;

;

;

“在这种日子里，千万不能离敌人太近，”他对自己说；

" ['hiːd] [spɑːt][juː; jʊ][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	he'd	spot	you	in	an	instant	.
"	他会	点	你	在	一个	立即的	.

“他一眼就能认出你。”

" [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

"	This	knowledge	was	destined	to	prove	of	great	value	to	him	in	the	days
"	这	知识	曾是	注定	到	证明	的	伟大的	价值	到	他	在	这	天

[ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .

that	were	to	come	.
那	是	到	来	.

“这些知识注定会在他未来的日子里对他大有裨益。”

" [wel] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] , " [aɪv] [gɑːt][juː; jʊ] .

"	Well	,	now	,	"	he	said	,	addressing	the	deer	,	"	I've	got	you	.
"	出色地	,	现在	,	"	他	说	,	解决	这	鹿	,	"	我已经	得到	你	.

“好了，现在，”他对着鹿说，“我抓到你了。”

['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Question	is	,	what	am	I	going	to	do	with	you	.
问题	是	,	什么	是	我	去	到	做	和	你	.

问题是，我该拿你怎么办?

[jʊə(r)] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][bæd]['æktər] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['mæstər] .

You're	evidently	a	bad	actor	;	must	have	run	away	from	your	master	.
你是	显然	一个	坏的	演员	;	必须	有	跑步	离开	从	你的	掌握	.

你显然是个蹩脚的演员；一定是逃离了你的主人。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [droʊv] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [ɪn][maɪ][laɪf] .

And	I	never	drove	a	reindeer	in	my	life	.
和	我	绝不	驾驶	一个	驯鹿	在	我的	生活	.

我这辈子都没驾驭过驯鹿。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [θɔːt] .

"	He	paused	in	thought	.
"	他	暂停	在	想法	.

他停顿了一下，陷入沉思。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [lɜːrn] [tuː; tə] [draɪv]
The **reindeer** **would** **be** **of** **service** **to** **him** **if** **he** **could** **but** **learn** **to** **drive**
这 驯鹿 会 是 的 服务 到 他 如果 他 可以 但 学习 到 驾驶
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

如果他能学会驾驭驯鹿，这头驯鹿就能为他效力了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [noʊ] [fuːd] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌndrə] [sə'plaɪd] , [ðə; ði] ['reɪndɪr] [mɔːs] ['ʌndər]
He **needed** **no** **food** **save** **that** **which** **the** **tundra** **supplied** **,** **the** **reindeer** **moss** **under**
他 需要 不 食物 节省 那 哪个 这 苔原 供应 , 这 驯鹿 苔藓 在下面
[ðə; ði] [snoʊ] .
the **snow** **.**
这 雪 .

除了苔原提供的食物——雪下的驯鹿苔藓——之外，他不需要任何其他食物。

[tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] - ['bɔtəmd] [sled] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʊd]
To **ride** **on** **the** **broad** **-** **bottomed** **sled** **in** **his** **search** **for** **his** **companions** **would**
到 骑 在 这 广阔 - 底部 雪橇 在 他的 搜索 为了 他的 同伴 会
[biː; bi][fɑːr] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] ;
be **far** **preferable** **to** **walking** **;**
是 远的 优选 到 步行 ;

乘坐宽底雪橇寻找同伴比步行要好得多；

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] [spiːd] . [-]
besides **,** **it** **meant** **more** **speed** **.** **[** **132** **]**
除了 , 它 意思是 更多的 速度 . [-]

此外，这意味着速度更快。[132]

“ [hʌ] !
“ **Huh** **!**
” 嗯 !

“哈！

” [hiː; hi] [grʌntid] , “ [traɪ] ['eniθɪŋ] [wʌns] .
” **he** **grunted** **,** **“** **try** **anything** **once** **.**
” 他 哼哼 , “ 尝试 任何事物 一次 .

他咕哝道：“凡事都试一次。”

[soʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [lɔːst] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['dezərt] ,
So **,** **you** **old** **lost** **ship** **on** **the** **Arctic** **desert** **,**
所以 , 你 老的 丢失的 船 在 这 北极 沙漠 ,

所以，你这艘迷失在北极沙漠中的老船，

[lets] [tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juːv] [gɑːt][ɑːn][juː; jʊ] .
let's **turn** **you** **over** **and** **see** **what** **you've** **got** **on** **you** **.**
我们来吧 转动 你 超过 和 看 什么 你已经 得到 在 你 .

咱们把你翻过来，看看你身上有什么。

” ['græspɪŋ] [ðə; ði] [sled] [hiː; hi] [ˌdɪsen'tæŋgəld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
” **Grasping** **the** **sled** **he** **disentangled** **it** **enough** **to** **allow** **him** **to** **turn** **it** **over**
” 抓握 这 雪橇 他 解开 它 足够的 到 允许 他 到 转动 它 超过
.
:
.

他抓住雪橇，把它解开，足以让他把它翻过来。

[ðə; ði] [sled] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] [loʊd] ,
The **sled** **carried** **a** **light** **load** **,**
这 雪橇 携带 一个 光 加载 ,

雪橇上载着轻物，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ]

all	of	which	was	covered	with	a	piece	of	canvas	securely	bound	on	by	a
全部	的	哪个	曾是	涵盖	和	一个	片	的	帆布	安全地	边界	在	经过	一个

['rɔːhaɪd] [roʊp] .

rawhide	rope	.
生皮	绳索	.

所有这些都用一块帆布盖住，帆布用生皮绳牢牢地绑在帆布上。

[ðæt] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['testifaid] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][fækt]

That	the	reindeer	had	traveled	some	distance	was	testified	to	by	the	fact
那	这	驯鹿	有	旅行	一些	距离	曾是	作证	到	经过	这	事实

[ðæt] ['meni] [hoʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn][ðə; ði]['kænvəs][æz; əz][ðə; ði] [sled] ['trævld] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] .

that	many	holes	had	been	torn	in	the	canvas	as	the	sled	traveled	upside	-	down	.
那	许多	孔	有	到过	撕裂	在	这	帆布	作为	这	雪橇	旅行	上行	-	向下	.

驯鹿跋涉了一段距离，这一点可以从雪橇翻过来时帆布上撕破的许多洞看出。

“ [lets] [siː] [wʌt] ['treʒər] [ɪz]['hɪd(ə)n] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Let's	see	what	treasure	is	hidden	here	,	”	he	said	.
“	我们来吧	看	什么	宝藏	是	隐	这里	,	”	他	说	.

“让我们看看这里藏着什么宝藏，”他说。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['trembld] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [roʊp] .

His	fingers	trembled	from	curiosity	as	he	untied	the	rope	.
他的	手指	颤抖	从	好奇心	作为	他	解开	这	绳索	.

他好奇地解开绳子，手指微微颤抖。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sliːpɪŋ] - [bæg][ʌv; əv] ['dɪrˌskɪn] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

To	his	joy	he	found	a	very	good	sleeping	-	bag	of	deerskin	,	a	pair	of
到	他的	喜悦	他	成立	一个	非常	好的	睡眠	-	包	的	鹿皮	,	一个	一对	的

['dɪrˌskɪn] ['mɪtnz] ,

deerskin	mittens	,
鹿皮	连指手套	,

令他欣喜的是，他找到了一个非常好的鹿皮睡袋和一副鹿皮手套。

[θriː] [lɑːrdʒ]['froʊz(ə)n] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæmp] - [kɪt] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [naɪvz] , [spuːnz] , [kʌps] ,

three	large	frozen	fish	and	a	camp	-	kit	consisting	of	knives	,	spoons	,	cups	,
三	大的	冷冻	鱼	和	一个	营	-	成套工具	由	的	刀具	,	勺子	,	杯子	,

[ə; eɪ] ['tɪnpleɪt] , [mætʃɪz] ,

a	tinplate	,	matches	,
一个	镀锡	,	比赛	,

三条大冷冻鱼和一套露营装备，包括刀、勺子、杯子、锡盘、火柴。

['reɪndɪr] ['sɪnjuː] [fɔːr; fər] [θred] [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kænvəs]

reindeer	sinew	for	thread	and	various	other	odds	and	ends	beneath	the	canvas
驯鹿	腱子	为了	线	和	各种各样的	其他	赔率	和	结束	下面	这	帆布

.

:
.

驯鹿筋腱用作线，画布下面还夹杂着其他各种零碎物件。

“ [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] , ” - [sed] , “ [oʊld] ['reɪndɪr] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	For	all	these	,	”	Curlie	said	,	“	old	reindeer	,	I	thank	you	.
“	为了	全部	这些	,	”	-	说	,	“	老的	驯鹿	,	我	感谢	你	.

“为了这一切，”柯利说，“老驯鹿，我感谢你。”

[ðeɪl] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] . ” [-]

They'll	come	in	handy	when	we	take	the	trail	.	”	[	133	]
他们会	来	在	便利	什么时候	我们	拿	这	踪迹	.	”	[	-	]

当我们去徒步旅行时，它们会派上用场的。”[133]

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd][tuː; tə]['ribaɪnd][ðə; ðɪ][sled] .

He	proceeded	to	replace	all	the	articles	and	to	rebind	the	sled	.
他	继续	到	代替	全部	这	文章	和	到	重新结合	这	雪橇	.

他随后更换了所有部件，并重新捆绑了雪橇。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['reɪndɪr] ,

Hardly	had	this	been	accomplished	than	the	reindeer	,
几乎	有	这	到过	完成	比	这	驯鹿	,

驯鹿的出现几乎与此如出一辙。

[huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] ['wɜːrkhɔːrs] , ['sʌd(ə)nli]

who	had	stood	all	this	time	with	head	down	like	a	tired	workhorse	,	suddenly
WHO	有	站立	全部	这	时间	和	头	向下	喜欢	一个	疲劳的	主力军	,	突然

[spræŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

sprang	into	action	.
弹簧	进入	行动	.

他一直低着头，像一匹疲惫的役马，突然猛地跳了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][snɔːrt][hiː; hi] [klɪrd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [liːp] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪloʊ] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ]

With	a	wild	snort	he	cleared	with	one	leap	a	low	willow	bush	and	dragging
和	一个	荒野	哼哼	他	已清除	和	一	飞跃	一个	低的	柳	衬套	和	拖拽

[ðə; ðɪ] [sled] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

the	sled	after	him	,
这	雪橇	后	他	,

他猛地哼了一声，一跃越过一丛低矮的柳树，拖着雪橇向前飞去。

[spræŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] .

sprang	away	at	a	terrific	speed	.
弹簧	离开	在	一个	了不起	速度	.

以惊人的速度跃离。

- [hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [liːp] , ['stʌmək] - [daʊn] ,

Curlie	had	barely	time	to	leap	,	stomach	-	down	,
-	有	仅仅	时间	到	飞跃	,	胃	-	向下	,

柯利几乎来不及跳起来，就趴在了地上。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [sled] [ænd; ənd][tuː; tə][græsp][ðə; ðɪ] ['rɔːhaɪd] [roʊp] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

upon	the	sled	and	to	grasp	the	rawhide	rope	with	both	hands	.
之上	这	雪橇	和	到	抓牢	这	生皮	绳索	和	两个都	双手	.

坐上雪橇，双手抓住生皮绳。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

He	was	determined	not	to	be	left	behind	.
他	曾是	决定	不是	到	是	左边	在后面	.

他决心不让自己落后。

['skersli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['praɪsləs] [pə'zeʃn] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ]

Scarcely	realizing	that	his	most	priceless	possession	,	his	rifle	,	was	not	on	the
几乎	意识到	那	他的	最多	无价	拥有	,	他的	步枪	,	曾是	不是	在	这

[sled] ,

sled	,
雪橇	,

他几乎没有意识到自己最珍贵的财产——步枪——并不在雪橇上。

[hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrl] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [geɪt] .

he	still	clung	there	while	he	was	whirled	along	at	a	terrific	gait	.
他	仍然	紧紧抓住	那里	尽管	他	曾是	旋转	沿着	在	一个	了不起	步态	.

他仍然紧紧抓住那里，被以惊人的速度甩了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《育空小径无线电电话男孩系列》第(On the Yukon Trail Radio-Phone Boys)

第5/7页

['rɑːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊboʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ðə; ði] [sled] [tʊk] [ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]

Rocking	**like**	**a**	**rowboat**	**in**	**a**	**storm**	**the**	**sled**	**took**	**the**	**ridges**	**of**	**snow**	**as**	**a**
摇滚	喜欢	一个	划艇	在	一个	风暴	这	雪橇	采取	这	山脊	的	雪	作为	一个

[boʊt] [wʊd] [ðə; ði] [weɪvz] .

boat	**would**	**the**	**waves**	**.**
船	会	这	波浪	.

雪橇像暴风雨中的小船一样摇晃，沿着雪脊滑行，就像小船乘风破浪一样。

[ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sled] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]

Expecting	**at**	**every**	**moment**	**to**	**see**	**the**	**sled**	**go**	**over**	**and**	**to**	**be**	**forced**	**to**
期待	在	每一个	片刻	到	看	这	雪橇	去	超过	和	到	是	强制	到

[luːs] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ,

loose	**his**	**hold**	**,**
松动的	他的	抓住	,

他时刻担心雪橇会翻倒，自己会被迫松开手。

- [leɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . [-]

Curlie	**lay**	**prepared**	**for**	**any**	**emergency**	**.**	**[**	**134**	**]**
-	躺	准备	为了	任何	紧急情况	.	[	-	]

Curlie 已做好应对任何紧急情况的准备。[134]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [brɔːd] , [loʊ] - [rʌnɝd] [sled] , [bɪlt] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

But	**the**	**short**	**,**	**broad**	**,**	**low**	**-**	**runnered**	**sled**	**,**	**built**	**for**	**just**	**such**	**an**	**emergency**
但	这	短的	,	广阔	,	低的	-	跑步者	雪橇	,	建造	为了	只是	这样的	一个	紧急情况

[æz; əz] [ðɪs] ,

as	**this**	**,**
作为	这	,

但是，这种短小、宽阔、低矮的雪橇，正是为应对这种紧急情况而设计的。

[dɪd] [nɑːt] [tɜːrn] ['tɜːrt(ə)l] .

did	**not**	**turn**	**turtle**	**.**
做过	不是	转动	龟	.

没有翻身。

[soʊ] , [ə'krɔːs] [wʌn] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['reɪst] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [loʊ] ,

So	**,**	**across**	**one**	**ridge**	**and**	**down**	**it**	**they**	**raced**	**,**	**along**	**the**	**side**	**of**	**a**	**low**	**,**
所以	,	穿过	一	岭	和	向下	它	他们	比赛	,	沿着	这	边	的	一个	低的	,

于是，他们越过一道山脊，沿着山脊向下奔跑，沿着一条低矮的山坡，

[ri'siːdɪŋ] [sloʊp] , [ðen] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['væli] [ðeɪ] [sped] .

receding	**slope**	**,**	**then**	**across**	**a**	**valley**	**they**	**sped**	**.**
消退	坡	,	然后	穿过	一个	谷	他们	加速	.

他们沿着缓坡疾驰，然后穿过山谷。

['skɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [klʌmp] , [ðeɪ] [krɔːst] [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːm] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'gen] .

Skirting	**a**	**willow**	**clump**	**,**	**they**	**crossed**	**a**	**narrow**	**stream**	**to**	**climb**	**a**	**hill**	**again**	**.**
裙边	一个	柳	丛	,	他们	交叉	一个	狭窄的	溪流	到	爬	一个	爬坡道	再次	.

他们绕过一丛柳树，穿过一条小溪，再次爬上山坡。

“ [ɔːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [ˈæftər] [maɪ] [ˈraɪf(ə)l] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [toʊld] [hɪmˈself]

“	Ought	to	let	him	rip	and	go	back	after	my	rifle	,	”	the	boy	told	himself
“	应该	到	让	他	撕裂	和	去	后退	后	我的	步枪	,	”	这	男生	讲述	他自己

,

,

’

“应该让他放手一搏，然后我回去拿我的步枪，”男孩心想。

[bʌt; bət] , [ˈtaɪərd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [tuː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪm] .

but	,	tired	as	he	was	,	hungry	and	sleepy	too	,	he	was	still	game	.
但	,	疲劳的	作为	他	曾是	,	饥饿的	和	困	也	,	他	曾是	仍然	游戏	.

虽然他又累又饿又困，但他仍然斗志昂扬。

[ðɪs] [biːst] [hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [wɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns] ; [hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

This	beast	had	challenged	his	power	of	wits	and	endurance	;	he	would	stick	to	the	end	.
这	兽	有	挑战	他的	力量	的	智慧	和	耐力	;	他	会	戳	到	这	结尾	.

这头野兽挑战了他的智慧和耐力；他将坚持到底。

“ [ˈwʌndər] [haʊ] [ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [stɑːp] - [ɪm] ?

“	Wonder	how	in	time	you	go	about	it	to	stop	'	em	?
“	想知道	如何	在	时间	你	去	关于	它	到	停止	-	呃	?

“想知道你最终是如何阻止他们的？”

” [hiː; hi] [traɪd] [ˈʃaʊtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðə; ði] [dɪr] [ˈɪntuː] [ˈgreɪtər] [spiːd] ,

”	He	tried	shouting	,	but	this	only	served	to	frighten	the	deer	into	greater	speed	,
”	他	尝试	喊叫	,	但	这	仅有的	服务	到	吓唬	这	鹿	进入	更大的	速度	,

他试图大声呼喊，但这反而吓得鹿跑得更快了。

[soʊ] [əˈgen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .

so	again	he	was	silent	.
所以	再次	他	曾是	沉默的	.

于是他又沉默了。

[ðeɪ] [ʃɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .

They	shot	down	a	hill	.
他们	射击	向下	一个	爬坡道	.

他们从山坡上射击。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [sled] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hiːp] .

There	was	danger	that	the	sled	would	overtake	the	deer	and	that	they	would	be	tumbled	into	a	heap	.
那里	曾是	危险	那	这	雪橇	会	超过	这	鹿	和	那	他们	会	是	翻滚	进入	一个	堆	.

雪橇有可能会追上鹿群，把它们撞成一堆。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [breɪk] .

To	prevent	this	he	began	using	his	foot	as	a	brake	.
到	防止	这	他	开始	使用	他的	脚	作为	一个	制动	.

为了防止这种情况发生，他开始用脚刹车。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrkt] ; [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [aɪˈdiːə] .

It	worked	;	that	gave	him	an	idea	.
它	工作	;	那	给予	他	一个	主意	.

成功了；这给了他一个主意。

“ [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈtaɪər] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪmˈself] .

“	Have	to	tire	him	out	,	”	he	told	himself	.
“	有	到	胎	他	出去	,	”	他	讲述	他自己	.

“必须让他筋疲力尽，”他对自己说。

“ [kiːp] [ðə; ði] [breɪk] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ Keep the brake on all the time .
” 保持 这 制动 在 全部 这 时间 .

“始终保持踩住刹车。”

['ðætəl] [help] . ” [-]
That'll help . ” [135]
那将 帮助 . ” [-]

那会有帮助。”[135]

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ɪn][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Digging his heel in as hard as he could ,
挖掘 他的 脚跟 在 作为 难的 作为 他 可以 ,

他使出浑身解数，用脚后跟用力蹬着地面。

[hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['reɪndɪr] .
He created a great deal of friction which in time began to tell upon the reindeer .
他 创建 一个 伟大的 交易 的 摩擦 哪个 在 时间 开始 到 告诉 之上 这 驯鹿 .
:
.

他制造了很多摩擦，久而久之，这些摩擦开始对驯鹿造成影响。

[hiː; hi] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɔːrs] [pænts] .
He traveled with his mouth open , and his breath began to come in hoarse pants .
他 旅行 和 他的 嘴 打开 , 和 他的 气息 开始 到 来 在 嘶哑 裤子 .

他张着嘴走路，呼吸开始变得沙哑。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] !
“ I'll get you !
” 患病的 得到 你 !

“我一定会抓住你！”

” - ['traɪʌmft] .
” Curlie triumphed .
” - 胜利 .

“柯利赢了。”

“ ['sɑːri] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [bɔɪ] ,
“ Sorry to do it , old boy ,
” 对不起 到 做 它 , 老的 男生 ,

“很抱歉这么做，老伙计。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] .
but it seems to be the only way we can come to terms .
但 它 似乎 到 是 这 仅有的 方式 我们 能 来 到 条款 .

但这似乎是我们达成共识的唯一途径。

” ['sloʊli] [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['sloʊli] [ðeɪ] ['trævld] .
” Slowly and yet more slowly they traveled .
” 缓慢地 和 然而 更多的 缓慢地 他们 旅行 .

他们行进的速度越来越慢。

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [spɜːrt] ,
The reindeer had dropped almost to a walk when , with a sudden spurt ,
这 驯鹿 有 掉落 几乎 到 一个 走 什么时候 , 和 一个 突然 喷 ,

驯鹿几乎放慢了脚步，开始行走，突然，它猛地一蹬，

[hiː; hi][dɪd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] .
he did a peculiar thing .
他 做过 一个 奇特 事物 .

他做了一件奇怪的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] .
They were near a clump of willows .
他们 是 靠近 一个 丛 的 柳树 .

他们当时在一丛柳树附近。

['tʃɑːdʒiŋ] [streɪt] [æt; ət] [ðiːz] , [laɪk][æn; ən]['ɑːstrɪtʃ]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
Charging straight at these , like an ostrich hiding his head in the sand ,
收费 直的 在 这些 , 喜欢 一个 鸵鸟 隐藏 他的 头 在 这 沙 ,

就像鸵鸟把头埋进沙子里一样，径直冲向他们。

[hiː; hi] ['berid] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] .
he buried himself in the rustling leaves .
他 埋葬 他自己 在 这 沙沙声 树叶 .

他把自己埋进了沙沙作响的树叶里。

" [wel] ! " [sed] - , ['raɪzɪŋ] ['stɪfli] , " [ðæts] [ðæt] !
" Well ! " said Curlie , rising stiffly , " that's that !
" 出色地 ! " 说 - , 上升 僵硬地 , " 那就是 那 !

"好吧！"柯利僵硬地站起身来说，"就这样吧！"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] .
" And now , " he said , rubbing his eyes sleepily .
" 和 现在 , " 他 说 , 擦 他的 眼睛 昏昏欲睡地 .

"现在，"他揉着惺忪的睡眼说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst][taɪ][juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [braʊz] [ɑːn] [ðiːz] ['tendər]
" I think I'll just tie you up here and leave you to browse on these tender
" 我 思考 患病的 只是 领带 你 向上 这里 和 离开 你 到 浏览 在 这些 投标
['wɪloʊ] [liːvz] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [fɪʃ] .
willow leaves while I have a bit of frozen fish .
柳 树叶 尽管 我 有 一个 少量 的 冷冻 鱼 .

"我想我就把你绑在这里，让你啃啃这些嫩柳叶，而我则吃点冷冻鱼。"

['æftər] [ðæt] [aɪl] [dræg][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bæg]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːr; fər]['fɔːrti] [wɪŋks] . " [-]
After that I'll drag the sleeping - bag into the brush for forty winks . " [136]
后 那 患病的 拖 这 睡眠 - 包 进入 这 刷子 为了 四十 眨眼 . " [-]

之后，我会把睡袋拖到灌木丛里打个盹儿。"[136]

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər]['leɪtər] [tuː] [θɪn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['veɪpər][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiləuz] ,
A half hour later two thin columns of vapor rose from the willows ,
一个 一半 小时 之后 二 薄的 列 的 汽 玫瑰 从 这 柳树 ,

半小时后，两缕细细的水汽从柳树丛中升腾而起。

[wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] - .
one from the reindeer and one from Curlie .
一 从 这 驯鹿 和 一 从 - .

一个来自驯鹿，一个来自柯利。

" ['wʌndər] [ɪf] ['eniwʌn] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ?
" Wonder if anyone will see them ?
" 想知道 如果 任何人 将要 看 他们 ?

"不知道会不会有人看到他们？"

" - ['pʌz(ə)ld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
" Curlie puzzled before he fell asleep .
" - 困惑 前 他 跌倒 睡着了 .

"柯利在睡着前感到很困惑。"

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪ] [duː] .
“ Well , if they do , they do .
“ 出色地，如果 他们 做 ， 他们 做 .

“好吧，如果他们真的这么做了，那就这么做吧。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [aɪm] [tuː] [ded] [fɔːr; fər] [sliːp] [tuː; tə] [ker] .
I can't help it and I'm too dead for sleep to care .
我 不能 帮助 它 和 我是 也 死的 为了 睡觉 到 关心 .

我无能为力，而且我已经麻木得睡不着觉了，根本不在乎。

” - [ˈrʌnəweɪ] [ˈreɪndɪr] [hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [fɑːr] .
” Curlie's runaway reindeer had carried him far .
” - 逃跑 驯鹿 有 携带 他 远的 .

“柯利的逃跑驯鹿驮着他走了很远。”

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [wen] [tuː] [dɔːg] [tiːmz] [əˈpɪrd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Hardly had he fallen asleep when two dog teams appeared over the crest of the
几乎 有 他 倒下 睡着了 什么时候 二 狗 团队 出现 超过 这 波峰 的 这
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

他刚睡着，就看到两队狗拉雪橇从山脊上出现了。

[ðɪs] [rɪdʒ] , [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,
This ridge , a mile away ,
这 岭 , 一个 英里 离开 ,

这条山脊，在一英里之外，

[lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwiləuz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði]
looked down upon the willows from which the breath of Curlie and the
看起来 向下 之上 这 柳树 从 哪个 这 气息 的 - 和 这
[ˈreɪndɪr] [əˈroʊz] .
reindeer arose .
驯鹿 出现 .

俯瞰着柳树，柯莉和驯鹿的气息从柳树间升起。

[ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)l] [dɔːg] [tiːmz] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstrɔːŋli] [bɪlt] [mæn]
The foremost of the two powerful dog teams was driven by a strongly built man
这 首先 的 这 二 强大的 狗 团队 曾是 驱动 经过 一个 强烈 建造 男人
[huː] [ræn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [sled] .
who ran beside the sled .
WHO 跑 旁 这 雪橇 .

两支强大的狗队中，领头的那支由一位身材魁梧的男子驾驶，他奔跑在雪橇旁。

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sled] [roʊd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
Upon the other sled rode a second individual .
之上 这 其他 雪橇 骑 一个 第二 个人 .

另一辆雪橇上坐着第二个人。

“ [woʊ] !
“ Whoa !
” 哇 !

“哇！”

” [ðə; ði] [ˈwɪri] [dɔːgz] [ˈhɔːltɪd] . [-]
” The weary dogs halted . [137]
” 这 厌倦 狗 停止 . [-]

疲惫的狗停了下来。[137]

“ [sʌm; səm] [wʌn] [kæmpt] [daʊn] [ðer; ðər] .
“ Some one camped down there .
” 一些 一 露营 向下 那里 .

“有人在那里露营。”

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" The man spoke more to himself than to his companion .
" 这 男人 辐 更多的 到 他自己 比 到 他的 伴侣 .

"这个人与其说是在和同伴说话，不如说是在自言自语。"

" [maɪt] [miːn] [sʌm; səm] [fuːd] .
" Might mean some food .
" 可能 意思是 一些 食物 .

"可能意味着一些食物。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
" He looked to the loading of his rifle .
" 他 看起来 到 这 加载中 的 他的 步枪 .

他看了看正在装填步枪的子弹。

" [maɪt] [miːn] ['trʌb(ə)l] .
" Might mean trouble .
" 可能 意思是 麻烦 .

"可能会有麻烦。"

" [soʊ][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ə'pærəntli] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['veɪpər] [kən'tɪnjuːd]
" So he stood there , apparently undecided , while the columns of vapor continued
" 所以 他 站立 那里 , 显然 未决定 , 尽管 这 列 的 汽 持续
[tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wiləuz] .
to rise from the willows .
到 上升 从 这 柳树 .

于是他站在那里，似乎犹豫不决，而柳树上仍然升腾着缕缕水汽。

[hæd; həd] - ['kɑːrsn] [pə'zest] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt][hiː; hi] [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [hæv; həv]
Had Curlie Carson possessed a guardian spirit he would beyond doubt have
有 - 卡森 拥有 一个 监护人 精神 他 会 超过 怀疑 有
['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
whispered in his ear :
低声说道 在 他的 耳朵 :

如果柯利·卡森有守护神，他一定会低声在他耳边说：

" - !
" Curlie !
" - !

"柯利！"

- ['kɑːrsn] ! [ə'weɪk] !
Curlie Carson ! Awake !
- 卡森 ! 醒 !

柯利·卡森！醒醒！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər] !
You are in danger !
你 是 在 危险 !

你正处于危险之中！

" [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , [hiː; hi] [slept] ['piːsfəli] [ɑːn] . [-]
" But since he had none , he slept peacefully on . [138]
" 但 自从 他 有 没有任何 , 他 睡着了 和平地 在 . [-]

"但他没有，所以他安然入睡。[138]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə; eɪ] ['nɑːti] ['prɑːbləm]
A **KNOTTY** **PROBLEM**
一个 棘手 问题

一个棘手的问题

[dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .
Joe **Marion** **and** **Jennings** **were** **facing** **a** **problem** **.**
乔 玛丽昂 和 詹宁斯 是 面向 一个 问题 .

乔·马里恩和詹宁斯遇到了一个难题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp]['æftər] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
They **had** **returned** **to** **their** **camp** **after** **following** **what** **they** **thought** **was** **the**
他们 有 返回 到 他们的 营 后 下列的 什么 他们 想法 曾是 这
[treɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] - .
trail **of** **some** **other** **person** **than** **Curlie** **.**
踪迹 的 一些 其他 人 比 - .

他们循着他们认为是柯利以外的人的踪迹返回了营地。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [wɪtʃ]
You **will** **remember** **that** **they** **had** **discovered** **the** **marks** **of** **a** **reindeer** **which**
你 将要 记住 那 他们 有 发现 这 标记 的 一个 驯鹿 哪个
[hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [taɪd] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
had **apparently** **been** **tied** **in** **the** **brush** **.**
有 显然 到过 系 在 这 刷子 .

你还记得他们发现了驯鹿的痕迹，那只驯鹿显然是被绑在灌木丛里的。

[ðɪs] ['reɪndɪr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] ,
This **reindeer** **,** **they** **had** **concluded** **,**
这 驯鹿 , 他们 有 结束 ,

他们得出结论，这只驯鹿

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]['hɜːrdər] [huː] [hæd; həd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [fɔːr; fər]
belonged **to** **some** **herder** **who** **had** **camped** **in** **the** **other** **clump** **of** **willows** **for**
属于 到 一些 牧人 WHO 有 露营 在 这 其他 丛 的 柳树 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the **night** **.**
这 夜晚 .

属于某个牧民，他前一天晚上在另一丛柳树下露营。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['veri] ['reɪndɪr] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [faʊnd] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
It **was** **in** **fact** **the** **very** **reindeer** **which** **Curlie** **had** **found** **tangled** **in** **the** **brush** **.**
它 曾是 在 事实 这 非常 驯鹿 哪个 - 有 成立 纠缠不清 在 这 刷子 .

事实上，那正是柯利在灌木丛中发现的那只被缠住的驯鹿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
But **this** **they** **did** **not** **know** **.**
但 这 他们 做过 不是 知道 .

但他们对此并不知情。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv]
And **since** **they** **did** **not** **know** **it** **they** **supposed** **they** **had** **lost** **all** **trace** **of**
和 自从 他们 做过 不是 知道 它 他们 据称 他们 有 丢失的全部 痕迹 的
[ðer; ðər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
their **companion** **and** **were** **more** **than** **half** **convinced** **that** **he** **had** **been**
他们的 伴侣 和 是 更多的 比 一半 确信 那 他 有 到过
['froʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] ['blɪzərd] . [-]
frozen **to** **death** **in** **the** **blizzard** **.** **[** **139** **]**
冷冻 到 死亡 在 这 暴风雪 . [-]

由于他们不知道，他们以为已经失去了同伴的所有踪迹，并且几乎确信他已经在暴风雪中冻死了。[139]

[naʊ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][duː] ?

Now	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**what**	**were**	**they**	**to**	**do**	**?**
现在	,	在下面	这	情况	,	什么	是	他们	到	做	?

在这种情况下，他们该怎么办?

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [weɪ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [er] ['aʊtlɔː] .

They	**had**	**come**	**a**	**long**	**and**	**dangerous**	**way**	**to**	**capture**	**a**	**man**	**,**	**the**	**air**	**outlaw**	**.**
他们	有	来	一个	长的	和	危险的	方式	到	捕获	一个	男人	,	这	空气	取缔	.

他们历经千辛万苦，冒着生命危险，终于抓住了这个空中逃犯。

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] - ['kɑːnstənt] [θɔːt] .

To	**get**	**his**	**man**	**had**	**been**	**Curlie's**	**constant**	**thought**	**.**
到	得到	他的	男人	有	到过	-	持续的	想法	.

柯利一直想着要抓住他要抓的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] .

He	**was**	**doubtless**	**getting**	**farther**	**and**	**farther**	**from**	**them**	**as**	**the**	**hours**	**passed**	**.**
他	曾是	毫无疑问	获得	更远	和	更远	从	他们	作为	这	小时	通过了	.

随着时间流逝，他无疑离他们越来越远。

[ðeɪ] [naʊ] [hæd; həd] [miːt] [tuː; tə] [læst] [ðem; ðəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] .

They	**now**	**had**	**meat**	**to**	**last**	**them**	**three**	**or**	**four**	**days**	**.**
他们	现在	有	肉	到	最后的	他们	三	或者	四	天	.

他们现在有了够吃三四天的肉。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [duː] ?

What	**should**	**they**	**do**	**?**
什么	应该	他们	做	?

他们应该怎么做?

[pres] [ɑːn] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Press	**on**	**as**	**rapidly**	**as**	**they**	**could**	**,**
按	在	作为	快速	作为	他们	可以	,

他们尽可能快地向前推进，

['liːvɪŋ] - [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] [treɪl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] ,

leaving	**Curlie**	**to**	**find**	**their**	**trail**	**and**	**follow**	**if**	**he**	**were**	**still**	**alive**	**,**
离开	-	到	寻找	他们的	踪迹	和	跟随	如果	他	是	仍然	活	,

如果柯利还活着，就让他自己去寻找他们的踪迹并追踪他们吧。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

or	**should**	**they**	**continue**	**the**	**search**	**for**	**him**	**,**
或者	应该	他们	继续	这	搜索	为了	他	,

或者他们是否应该继续寻找他?

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌndrə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə'gen] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [treɪl] ?

circling	**the**	**hills**	**and**	**the**	**tundra**	**with**	**the**	**dogs**	**in**	**the**	**hopes**	**of**	**again**	**picking**	**up**	**his**	**trail**	**?**
盘旋	这	丘陵	和	这	苔原	和	这	狗	在	这	希望	的	再次	挑选	向上	他的	踪迹	?

带着猎犬在山丘和苔原上搜寻，希望能再次找到他的踪迹?

" [maɪt] [biː; bi] [stɪl] [ə'laɪv] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['froʊz(ə)n] [fiːt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] , " [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

"	**Might**	**be**	**still**	**alive**	**but**	**with**	**frozen**	**feet**	**,**	**unable**	**to**	**travel**	**,**	**"**	**suggested**	**Joe**	**.**
"	可能	是	仍然	活	但	和	冷冻	脚	,	无法	到	旅行	,	"	建议	乔	.

“他可能还活着，但脚冻伤了，无法出行，”乔说道。

“ [jes] , [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ! ” [sed] ['dʒenɪŋz] .

“	Yes	,	that	has	happened	often	in	the	Arctic	!	”	said	Jennings	.
”	是的	,	那	有	发生	经常	在	这	北极	!	”	说	詹宁斯	.

“是的，这种情况在北极经常发生！”詹宁斯说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [belt] ['reidiəufəun] [set] , ” [sed] [dʒoʊ] ['θɔːtfəli] .

“	But	he	has	his	belt	radiophone	set	,	”	said	Joe	thoughtfully	.
”	但	他	有	他的	腰带	无线电话	放	,	”	说	乔	深思熟虑	.

“但他腰间带着无线对讲机，”乔若有所思地说。

“ [ðə; ði] [er] [ɪz]['kwaɪət] [naʊ] .

“	The	air	is	quiet	now	.
”	这	空气	是	安静的	现在	.

“现在空气很安静。”

[hɪz; ɪz] [bə'luːn] ['eriəl] [wʊd] [wɜːrk] ['bjuːtɪfli] .

His	balloon	aerial	would	work	beautifully	.
他的	气球	天线	会	工作	非常漂亮	.

他的气球天线效果会非常好。

[waɪ] [dəunt] —

Why	don't	—
为什么	不	—

为什么不——

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

”	Suddenly	he	started	.
”	突然	他	开始	.

“他突然开口了。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['reidiəufəun] . [

In	his	eager	search	for	his	companion	he	had	neglected	the	radiophone	.	[
在	他的	渴望的	搜索	为了	他的	伴侣	他	有	被忽视的	这	无线电话	.	[

-	]
140	]
-	]

他急于寻找同伴，却忽略了无线电话。[140]

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Now	he	turned	his	attention	to	it	.
现在	他	转向	他的	注意力	到	它	.

现在他把注意力转向了这件事。

['tjʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [ðer; ðər] [ə'griːd] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] ['lisnd] [ɪn] [waɪl] ['dʒenɪŋz] [fraɪd]

Tuning	it	to	200	,	their	agreed	wave	length	,	he	listened	in	while	Jennings	fried
调谐	它	到	-	,	他们的	同意	海浪	长度	,	他	听着	在	尽管	詹宁斯	油煎

['kærɪbuː] [steɪk] .

caribou	steak	.
驯鹿	牛排	.

他将收音机调到 200 赫兹约定的波长，一边听着詹宁斯煎驯鹿牛排。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [rer] [triːt] , ” [sed] ['dʒenɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːsi]['mɔːrs(ə)l] .

“	That's	a	rare	treat	,	”	said	Jennings	as	he	set	his	teeth	in	a	juicy	morsel	.
”	那就是	一个	稀有的	对待	,	”	说	詹宁斯	作为	他	放	他的	牙齿	在	一个	多汁的	小块	.

“这可是难得的美味啊，”詹宁斯一边说着，一边咬了一口鲜嫩多汁的肉。

“ [its] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kærɪbuː] [ænd; ənd] ['reɪndɪr] [miːt] .

“	It's	surprising	how	you	can	keep	a	liking	for	caribou	and	reindeer	meat	.
”	它是	奇怪	如何	你	能	保持	一个	喜欢	为了	驯鹿	和	驯鹿	肉	.

“令人惊讶的是，你竟然会喜欢驯鹿肉。”

[ɪn] - - [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm][væl'diːz] .

In	'	98	we	came	in	four	or	five	thousand	strong	over	the	trail	from	Valdez	.
在	-	-	我们	来了	在	四	或者	五	千	强的	超过	这	踪迹	从	瓦尔迪兹	.

1998年，我们四五千人沿着小路从瓦尔迪兹来到这里。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv] [kɪt] [ænd; ənd] [grʌb] [wɪtʃ] [kɔːst][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

We	each	had	sixteen	hundred	pounds	of	kit	and	grub	which	cost	us	about	four	hundred	dollars	.
我们	每个	有	十六	百	磅	的	成套工具	和	幼虫	哪个	成本	我们	关于	四	百	美元	.

我们每人有1600磅的装备和食物，总共花费了大约400美元。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] [wiː; wi][gɑːt] ,

With	that	food	and	the	fish	and	game	we	got	,
和	那	食物	和	这	鱼	和	游戏	我们	得到	,

有了这些食物，还有我们猎到的鱼和野味，

[wiː; wi] [lɪvd] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

we	lived	up	here	a	year	and	a	half	.
我们	居住地	向上	这里	一个	年	和	一个	一半	.

我们在这里住了一年半。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑːn][ə; eɪ][sled] [loʊd][ʌv; əv] [grʌb] . ”

Think	of	it	;	a	year	and	a	half	on	a	sled	load	of	grub	.	”
思考	的	它	;	一个	年	和	一个	一半	在	一个	雪橇	加载	的	幼虫	.	”

想想看，一年半的时间都靠一雪橇上的食物度日。

“ [dɪd] [juː; jʊ][faɪnd] [mʌtʃ] [goʊld] ? ” [æskt] [dʒoʊ] .

“	Did	you	find	much	gold	?	”	asked	Joe	.
”	做过	你	寻找	很多	金子	?	”	问	乔	.

“你找到很多黄金吗？”乔问道。

“ [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd] .

“	Not	many	of	us	did	.
”	不是	许多	的	我们	做过	.

“我们当中没多少人这样做。”

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] ['puːrɚ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] .

Most	of	us	went	back	to	the	States	poorer	than	when	we	came	.
最多	的	我们	去	后退	到	这	各州	贫穷	比	什么时候	我们	来了	.

我们大多数人回到美国时比来时更穷了。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][dɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [goʊz] , [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [geɪnd] [mʌtʃ] .

That	is	,	we	did	as	far	as	money	goes	,	but	in	other	ways	we	had	gained	much	.
那	是	,	我们	做过	作为	远的	作为	钱	去	,	但	在	其他	方式	我们	有	获得	很多	.

也就是说，就金钱而言，我们确实有所收获，但在其他方面，我们也收获颇丰。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['lʌkʃəriz] .

We	had	learned	how	to	live	without	the	white	man's	luxuries	.
我们	有	学习	如何	到	居住	没有	这	白色的	男人的	奢侈品	.

我们已经学会了如何在没有白人奢侈品的情况下生活。

[wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒər] , ['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [deθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

We	had	learned	to	face	danger	,	hardship	and	even	death	with	a	smile	.
我们	有	学习	到	脸	危险	,	困境	和	甚至	死亡	和	一个	微笑	.

我们学会了面带微笑地面对危险、困苦甚至死亡。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɪvd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['dɑːktɚz] , [drʌgz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ,

We	had	lived	hundreds	of	miles	from	doctors	,	drugs	and	nurses	,
我们	有	居住地	数百	的	英里	从	医生	,	药物	和	护士	,

我们曾居住在距离医生、药品和护士数百英里的地方，

[ænd; ənd] [jet] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [braʊn] , ['stɜːrdi] , [hɑːrd] - ['mʌsld] ,

and	yet	most	of	us	came	out	of	it	,	brown	,	sturdy	,	hard	-	muscled	,
和	然而	最多	的	我们	来了	出去	的	它	,	棕色的	,	结实的	,	难的	-	肌肉发达	,

然而，我们大多数人最终都活了下来，皮肤黝黑，体格健壮，肌肉发达。

[kiːn] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪnd] , ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [laɪf] [maɪt] [hænd] [ˌjuː 'es] .

keen	of	nerve	and	of	mind	,	ready	for	anything	that	life	might	hand	us	.
敏锐的	的	神经	和	的	头脑	,	准备好	为了	任何事物	那	生活	可能	手	我们	.

神经和思维敏捷，随时准备迎接生活可能带给我们的任何挑战。

[ðæts] [ðə; ði] [peɪ] [men] [get] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] . ” [-]

That's	the	pay	men	get	for	daring	a	wilderness	.	”	[	141	]
那就是	这	支付	男人	得到	为了	大胆	一个	荒野	.	”	[	-	]

这就是冒险进入荒野的人所得到的报酬。”[141]

“ [ʃ] —

“	Sh	—
”	什	—

“嘘——

” [dʒoʊ] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] .

”	Joe	held	up	a	warning	finger	.
”	乔	握住	向上	一个	警告	手指	.

乔竖起一根手指，表示警告。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

He	was	getting	something	out	of	the	air	.
他	曾是	获得	某物	出去	的	这	空气	.

他仿佛凭空捏造出了什么东西。

[hiː; hi] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] - ['spiːkɪŋ] , [jet] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

He	knew	at	once	that	it	was	not	Curlie	speaking	,	yet	he	felt	sure	it	was	important	.
他	知道	在	一次	那	它	曾是	不是	-	请讲	,	然而	他	毛毡	当然	它	曾是	重要的	.

他立刻意识到说话的不是柯利，但他确信这件事很重要。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

It	came	from	the	north	.
它	来了	从	这	北	.

它来自北方。

“ ['stiːmʃɪp] - .

“	Steamship	Torrentia	.
”	轮船	-	.

“蒸汽船托伦蒂亚号。

['mʌnsən] , [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] , ['spiːkɪŋ] .

Munson	,	the	explorer	,	speaking	.
芒森	,	这	探险家	,	请讲	.

探险家芒森正在讲话。

” [dʒoʊ] [θrɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] .

”	Joe	thrilled	at	the	sound	of	that	name	.
”	乔	激动不已	在	这	声音	的	那	姓名	.

听到这个名字，乔兴奋极了。

“ - - [krʌʃt] - [baɪ][aɪs] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɑːn] .
“ Torrentia - crushed - by ice , ” the voice went on .
“ - - 碎 - 经过 冰 , ” 这 嗓音 去 在 .

“托伦蒂亚——被冰压碎了，”那个声音继续说道。

“ ['sɪŋkɪŋ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [baʊ; boʊ] .
“ Sinking - by - the - bow .
“ 下沉 - 经过 - 这 - 弓 .

“船头下沉。”

[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] - [wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] - [maɪlz] - [duː] - [nɔːrθ] - [ʌv; əv] - ['flæksmən] - ['aɪlənd] .
Position about - one - thousand - miles - due - north - of - Flaxman - Island .
位置 关于 - 一 - 千 - 英里 - 到期的 - 北 - 的 - 弗拉克斯曼 - 岛 .

位于弗拉克斯曼岛正北约一千英里处。

[ɔːl] [sə'plaɪz] - [ˌʌn'loʊdɪd] - [ɑːn] ['floʊtɪŋ] - [aɪs][pænz] .
All supplies - unloaded - on floating - ice pans .
全部 补给品 - 卸载 - 在 漂浮的 - 冰 平底锅 .

所有物资——已卸载——在漂浮的冰盘上。

[ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] - [poʊl] - [baɪ] [pleɪn] .
Shall attempt - pole - by plane .
将 试图 - 极 - 经过 飞机 .

尝试乘飞机去杆子。

['leɪtər] - [rɪ'tɜːrn] - [baɪ] [pleɪn] - [tuː; tə]['flæksmən] .
Later - return - by plane - to Flaxman .
之后 - 返回 - 经过 飞机 - 到 弗拉克斯曼 .

之后乘飞机返回弗拉克斯曼。

[mʌst; məst] - [hæv; həv] - [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] - [fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [men] [frʌm; frəm] - ['flæksmən] .
Must - have - transportation - for thirty - men from - Flaxman .
必须 - 有 - 运输 - 为了 三十 - 男人 从 - 弗拉克斯曼 .

弗拉克斯曼的三十名男子必须有交通工具。

['ɔːθəraɪz] - ['eni] ['nesəseri] [ɪk'spens] .
Authorize - any necessary expense .
授权 - 任何 必要的 费用 .

批准任何必要的支出。

” [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['endɪd] , [dʒoʊ][sæt] [ræpt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] . [-]
” The message ended , Joe sat wrapped in deep thought . [142]
” 这 信息 结束 , 乔 卫星 包装 在 深的 想法 . [-]

消息结束时，乔陷入了沉思。[142]

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] [get] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [men] [frʌm; frəm] ['flæksmən]
“ I don't see how he hopes to get transportation for thirty men from Flaxman
“ 我 不 看 如何 他 希望 到 得到 运输 为了 三十 男人 从 弗拉克斯曼
['aɪlənd] .
Island .
岛 .

“我不明白他打算如何安排三十名男子从弗拉克斯曼岛出发的交通工具。”

[ðæt] [spɑːt] , [waɪ] [ðæts] [ɔːf] [ðə; ði] [mæp] — [ɔːl] [bʌt; bət] [ɔːf] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
That spot , why that's off the map — all but off the earth .
那 点 , 为什么 那就是 离开 这 地图 — 全部 但 离开 这 地球 .

那个地方，简直是地图上找不到的地方——几乎与世隔绝。

['noʊbɑːdi][ðer; ðər] .
Nobody there .
无人 那里 .

那里一个人也没有。

[noʊ][wʌn] [nɪr] .
No one near .
不 一 靠近 .

附近没有人。

[wiː; wi][kæn; kən][help][hɪm; ɪm][sʌm; səm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dɔːgz] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər]
We can help him some with our dogs if we happen to be there
我们 能 帮助 他 一些 和 我们的 狗 如果 我们 发生 到 是 那里
[wen] [hiː; hi] [ə'raivz] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tiːmz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] . ”
when he arrives but our teams are but a sample of what he needs . ”
什么时候 他 到达 但 我们的 团队 是 但 一个 样本 的 什么 他 需求 . ”

如果我们碰巧在他到达时在那里，我们可以用我们的狗帮他做些事，但我们的团队只是他所需力量的一小部分。”

“ [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [dɔːgz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [æt; ət]
“ Ought to have left dogs and a native or two with his supplies at
“ 应该 到 有 左边 狗 和 一个 本国的 或者 二 和 他的 补给品 在
['flæksmən] ,
Flaxman ,
弗拉克斯曼 ,

“他本应该在弗拉克斯曼留下几条狗和一两个当地人陪同他的补给品。”

” [sed] ['dʒenɪŋz] .
” said Jennings .
” 说 詹宁斯 .

詹宁斯说道。

“ [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] . ”
“ Yes , but he didn't . ”
“ 是的 , 但 他 没有 . ”

“是的，但他没有。”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ðæts] [ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] . ”
That's the real point . ”
那就是 这 真实的 观点 . ”

这才是关键所在。

“ [seɪ] !
“ Say !
“ 说 !

“说！

” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ['sʌd(ə)nli] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [hɜːrd] ['sʌmwer] [nɪr] [hɪr]
” exclaimed Joe suddenly , “ there must be a reindeer herd somewhere near here
” 惊呼 乔 突然 , “ 那里 必须 是 一个 驯鹿 一群 某处 靠近 这里
,
,
,

“乔突然惊呼道：“这附近肯定有一群驯鹿！”

['ʌðərwaɪz] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled] [dɪr] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [kloʊz] . ” [
otherwise that fellow with the sled deer wouldn't be wandering around so close . ” [
否则 那 同伴 和 这 雪橇 鹿 不会 是 漫游 大约 所以 关闭 . ” [
-]
143]
-]

否则，那个拉着鹿雪橇的人就不会在附近闲逛了。”[143]

“ ['prɑːbəbli] .
“ Probably .
” 大概 .

“大概。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But you can't be sure of it .
但 你 不能 是 当然 的 它 .

但你不能确定这一点。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [foʊks] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['reɪndɪr] .
Those little brown folks think a lot of their reindeer .
那些 小的 棕色的 各位 思考 一个 很多 的 他们的 驯鹿 .

这些棕色皮肤的小家伙们非常珍视他们的驯鹿。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][treɪl][ə; eɪ] [dɪr] [ðæt][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
I have known them to trail a deer that had run away in company with
我 有 已知 他们 到 踪迹 一个 鹿 那 有 跑步 离开 在 公司 和
[waɪld]['kærɪbuː] ,
wild caribou ,
荒野 驯鹿 ,

我曾见过它们追踪一头与野生驯鹿一起逃跑的鹿。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] .
for more than five hundred miles .
为了 更多的 比 五 百 英里 .

超过五百英里。

['eniweɪ] , [its] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .
Anyway , it's worth looking into .
反正 , 它是 值得 寻找 进入 .

总之，值得调查一下。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd][hɜːrd][kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
If there is a good - sized herd close to us ,
如果 那里 是 一个 好的 - 尺寸 一群 关闭 到 我们 ,

如果附近有一群数量可观的牛，

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] [huː] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [sled] [dɪrz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mʌnsənz] [hoʊl]
the Eskimo who owns it will have enough sled deers to bring Munson's whole
这 爱斯基摩人 WHO 拥有 它 将要 有 足够的 雪橇 鹿 到 带来 芒森的 所有的
['pɑːrti] [aʊt][tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
party out to civilization .
派对 出去 到 文明 .

拥有这片土地的爱斯基摩人会有足够的雪橇鹿把芒森一行人带到文明世界。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðæt] [æt; ət][wʌns] . ”
I think we ought to look into that at once . ”
我 思考 我们 应该 到 看 进入 那 在 一次 . ”

我认为我们应该立即调查此事。

“ [aɪ'd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ” [sed] [dʒoʊ] ['θɔːtfəli] .
“ I'd agree with you but for one consideration , ” said Joe thoughtfully .
“ ID 同意 和 你 但 为了 一 考虑 , ” 说 乔 深思熟虑 .

“除了一个考虑因素之外，我基本同意你的观点，”乔若有所思地说。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sed] ['dʒenɪŋz] ['ʃɑːrpli] .
“ What's that ? ” said Jennings sharply .
“ 是什么 那 ? ” 说 詹宁斯 尖锐地 .

“那是什么？”詹宁斯厉声问道。

“ [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] . ”
“	The	outlaw	.	”
”	这	取缔	.	”

“亡命之徒。”

“ [wɒts] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? ”
“	What's	he	got	to	do	with	it	?	”
”	是什么	他	得到	到	做	和	它	?	”

“这跟他有什么关系？”

“ ['hi:z] ['goʊɪŋ] [nɔ:rθ] , ['iznt] [hi:; hi] ? ”
“	He's	going	north	,	isn't	he	?	”
”	他是	去	北	,	不是	他	?	”

“他要去北方，对吧？”

“ [jes] . ”
“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [tɔ:rd] ['flæksmən] ['aɪlənd] ? ”
“	Toward	Flaxman	Island	?	”
”	朝向	弗拉克斯曼	岛	?	”

“往弗拉克斯曼岛方向去？”

“ ['prɑ:bəbli] .
“	Probably	.
”	大概	.

“大概。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] .
But	what	of	that	.
但	什么	的	那	.

但那又如何呢?

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [fu:d] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn] , [wɪl] [i:t] , [wəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] . ”
What	little	food	he	and	his	companion	,	if	he	has	one	,	will	eat	,	won't	amount	to	anything	.	”
什么	小的	食物	他	和	他的	伴侣	,	如果	他	有	一	,	将要	吃	,	惯于	数量	到	任何事物	.	”

他和他的同伴（如果有的话）能吃下的那点食物，根本不够吃。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] ; [nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi]['stɑ:ps][æt; ət] [ðæt] .
“	No	,	it	won't	;	not	if	he	stops	at	that	.
”	不	,	它	惯于	;	不是	如果	他	停止	在	那	.

“不，不会的；如果他止步于此的话。”

[bʌt; bət][æz; əz] - [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ,
But	as	Curlie	and	I	have	said	to	you	before	,
但	作为	-	和	我	有	说	到	你	前	,

但是正如我和柯利之前跟你说过的那样，

['evriθɪŋ] [goʊz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sɔ:r] [æt; ət] ['mʌnsən] ;
everything	goes	to	indicate	that	he	is	sore	at	Munson	;
一切	去	到	表明	那	他	是	疮	在	芒森	;

种种迹象表明，他对芒森怀恨在心；

[ðæt] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] .
that	he'd	like	to	do	him	an	injury	.
那	他会	喜欢	到	做	他	一个	受伤	.

他想让他受伤。

[wʌt] ['greɪtər] ['ɪndʒəri][kʊd; kəd][hiː; hi][duː][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][loʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz][sled][wɪð; wɪθ]

What	greater	injury	could	he	do	him	than	to	load	down	his	sled	with
什么	更大的	受伤	可以	他	做	他	比	到	加载	向下	他的	雪橇	和

[sə'plaɪz] [frʌm; frəm]['flæksmən]['aɪlənd] ,

supplies	from	Flaxman	Island	,
补给品	从	弗拉克斯曼	岛	,

还有什么比从弗拉克斯曼岛运来补给品更能伤害他的呢?

[ðen] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ?

then	touch	a	match	to	the	rest	?
然后	触碰	一个	匹配	到	这	休息	?

然后把火柴扔给其他人?

[waɪ] , [mæn] ,

Why	,	man	,
为什么	,	男人	,

为什么啊，老兄?

[ðə; ði] [hoʊl] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [stɑːrv] [dʒʌst][æz; əz][sɜːr][dʒɑːn] ['frænʧklənz] ['hʌndrəd]

the	whole	thirty	of	them	would	starve	just	as	Sir	John	Franklin's	hundred
这	所有的	三十	的	他们	会	饿死	只是	作为	先生	约翰	富兰克林的	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [dɪd][ɪn] [ðæt] [seɪm] ['riːdʒən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ! ” [-]

and	fifty	men	did	in	that	same	region	two	or	three	generations	ago	!	”	[	144	]
和	五十	男人	做过	在	那	相同的	地区	二	或者	三	几代人	前	!	”	[	-	]

他们这三十个人都会像两三代以前约翰·富兰克林爵士的一百五十个人一样，在同一地区饿死！[144]

“ [jes] , [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] . ”

“	Yes	,	if	the	outlaw's	that	kind	of	a	bird	.	”
“	是的	,	如果	这	亡命之徒	那	种类	的	一个	鸟	.	”

“是的，如果那个亡命之徒是那种类型的鸟的话。”

“ [huː] [noʊz] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	Who	knows	about	that	?
“	WHO	知道	关于	那	?

谁知道这件事?

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪz][tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] .

The	only	way	to	find	out	is	to	go	after	him	.
这	仅有的	方式	到	寻找	出去	是	到	去	后	他	.

唯一的办法就是去找他。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][get][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [kwɪk] . ”

I	think	it's	mighty	important	that	we	get	him	and	get	him	quick	.	”
我	思考	它是	强大的	重要的	那	我们	得到	他	和	得到	他	快的	.	”

我认为尽快把他抓到手至关重要。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər]

“	Then	we'll	have	to	leave	Curlie	to	make	the	best	of	things	,	to	shift	for
“	然后	出色地	有	到	离开	-	到	制作	这	最好的	的	事物	,	到	转移	为了

[hɪm'self] ? ”

himself	?	”
他自己	?	”

“那我们就只能放任柯利自生自灭，让他自己想办法了吗？”

“ [wiː; wi] - [el] - [el] , ” [sed] [dʒoʊ] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] , “ [aɪ] — [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]

“	We	-	l	-	l	,	”	said	Joe	,	speaking	very	slowly	,	“	I	—	I'm	not	sure	what	we	should
“	我们	-	我	-	我	,	”	说	乔	,	请讲	非常	缓慢地	,	“	我	—	我是	不是	当然	什么	我们	应该

[duː] .

do	.
做	.

“嗯，”乔慢慢地说，“我——我不知道我们应该怎么办。”

[lets] [liːv] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . ”
Let's leave that discussion until morning . ”
我们来吧 离开 那 讨论 直到 早晨 . ”

我们把这个问题留到明天早上再讨论吧。

“ [ə'griːd] , ” [sed] ['dʒenɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] [ˌʌn'leɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][felt] [ʃuːz] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]
“ Agreed , ” said Jennings as he began unlacing his felt shoes , preparatory to
“ 同意 , ” 说 詹宁斯 作为 他 开始 解开 他的 毛毡 鞋 , 预备 到
['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] . [-]
creeping into his sleeping - bag . [145]
爬行 进入 他的 睡眠 - 包 . [-]

“同意,”詹宁斯一边说着，一边开始解开他的毡鞋，准备钻进睡袋。[145]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [ə'tæk]
A MYSTERIOUS ATTACK
一个 神秘 攻击

神秘袭击

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ðə; ði][mæn] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [dɔːgz] , [huː] ,
After a moment of indecision the man driving the team of powerful dogs , who ,
后 一个 片刻 的 优柔寡断 这 男人 驾驶 这 团队 的 强大的 狗 , WHO ,
[æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
as you remember ,
作为 你 记住 ,

犹豫片刻后，驾驭着那群强壮猎犬的男子——你还记得吧——

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['veɪpər] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][spɑːt]
was standing looking down at the two columns of vapor which marked the spot
曾是 常设 寻找 向下 在 这 二 列 的 汽 哪个 标记 这 点
[wer] - ['kɑːrsn] [slept] ,
where Curlie Carson slept ,
在哪里 - 卡森 睡着了 ,

他站在那里，向下望去，只见两道蒸汽柱，那是柯利·卡森睡觉的地方。

[spoʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːg] [tiːm] .
spoke to his dog team .
辐 到 他的 狗 团队 .

和他的搜救犬队交谈过。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['entərɪŋ]
He had been debating the advisability of descending the hill and entering
他 有 到过 辩论 这 建议性 的 下降 这 爬坡道 和 进入
[ðæt] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] .
that clump of willows .
那 丛 的 柳树 .

他一直在犹豫是否应该下山，进入那片柳树林。

[wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːgz][wʌz; wəz] :
What he now said to his dogs was :
什么 他 现在 说 到 他的 狗 曾是 :

他现在对他的狗说的是:

“ [juː; jʊ] [mʌʃ] !
“ You mush !
” 你 糊状物 !

你这傻瓜!

" [ðə; ðiː][dɔːgz] [liːpt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][noʊ]['ɔːrdər][æz; əz]

"	The	dogs	leaped	forward	and	,	since	he	had	given	them	no	order	as
"	这	狗	跳跃	向前	和	,	自从	他	有	给定	他们	不	命令	作为

[tuː; tə][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

to	direction	,
到	方向	,

“狗儿们向前跃去，由于他没有命令它们朝哪个方向走，

[ðeɪ] ['reɪst] [ə'weɪ] [streɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiləuz] .

they	raced	away	straight	along	the	ridge	and	not	down	to	the	willows	.
他们	比赛	离开	直的	沿着	这	岭	和	不是	向下	到	这	柳树	.

他们径直沿着山脊跑开了，而不是跑到柳树丛里去。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə]

A	hundred	yards	farther	on	he	dug	his	heels	in	the	snow	as	he	clung	to
一个	百	码	更远	在	他	挖	他的	高跟鞋	在	这	雪	作为	他	紧紧抓住	到

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sled][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

the	handle	of	the	sled	and	shouted	:
这	处理	的	这	雪橇	和	喊叫	:

又往前走了一百码，他双脚用力蹬着雪橇的把手，脚后跟深深地陷进雪里，大声喊道：

“ [woʊ] ! ” [-]

“	Whoa	!	”	[	146	]
“	哇	!	”	[	-	]

“哇！”[146]

[ə'gen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Again	he	appeared	to	debate	the	question	.
再次	他	出现	到	辩论	这	问题	.

他似乎又在就这个问题进行辩论。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [prɑːmpt][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

This	time	he	was	more	prompt	in	his	decision	.
这	时间	他	曾是	更多的	迅速的	在	他的	决定	.

这一次，他的决定更加迅速。

[ə'gen] [ðə; ði] [tiːm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [waɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪloʊ] [klʌmp] , [ɔːl] [ˌʌn'ɑːrmd]

Again	the	team	followed	the	ridge	,	while	away	in	the	willow	clump	,	all	unarmed
再次	这	团队	随后	这	岭	,	尽管	离开	在	这	柳	丛	, 全部		徒手

[ænd; ənd] [dɪ'fensləs] ,

and	defenseless	,
和	毫无防备	,

队伍再次沿着山脊前进，而躲在柳树丛中的所有人，都手无寸铁，毫无防备。

- ['kɑːrsn] [slept] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kwaɪrd] ['reɪndɪr] [mʌntʃt] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ded]

Curlie	Carson	slept	and	his	newly	acquired	reindeer	munched	on	at	the	dead
-	卡森	睡着了	和	他的	新	获得	驯鹿	咀嚼	在	在	这	死的

['wɪloʊ] [liːvz] .

willow	leaves	.
柳	树叶	.

柯利·卡森睡着了，他新买的驯鹿正在啃食枯萎的柳树叶。

[ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [sliːk] [ænd; ənd][fæt] .

The	deer	was	sleek	and	fat	.
这	鹿	曾是	光滑	和	胖的	.

这只鹿体态匀称，肥美无比。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [praɪm] [fiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævəlɚz] [dɔːgz][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]

He	would	have	made	prime	feed	for	the	traveler's	dogs	as	well	as	for
他	会	有	制成	主要的	喂养	为了	这	旅行者的	狗	作为	出色地	作为	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

him	and	his	companion	.
他	和	他的	伴侣	.

这块肉既可以作为旅行者的狗的优质饲料，也可以供他自己和同伴食用。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - ; [wel] , [pər'hæps][ðə; ði][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [ri'dʒɔist] [æt; ət] ['miːtɪŋ]

And	as	for	Curlie	;	well	,	perhaps	the	man	might	have	rejoiced	at	meeting
和	作为	为了	-	;	出色地	,	也许	这	男人	可能	有	欣喜若狂	在	会议

[hɪm; ɪm][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] .

him	alone	and	unarmed	.
他	独自的	和	徒手	.

至于柯利；嗯，或许那人会很高兴遇到他孤身一人且手无寸铁。

[ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [mɔːr] ['leɪtər] .

Of	that	we	shall	learn	more	later	.
的	那	我们	将	学习	更多的	之后	.

这一点我们以后会了解更多。

- [slept] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] .

Curlie	slept	longer	than	he	had	intended	doing	.
-	睡着了	更长	比	他	有	故意的	正在做	.

柯利睡得比他预想的要久。

[hɪz; ɪz] ['wɪri] [breɪn][ænd; ənd]['taɪərd]['bɑːdi] [jəːnd] [fɔːr; fər][rest][ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd]

His	weary	brain	and	tired	body	yearned	for	rest	and	once	this	was	offered
他的	厌倦	脑	和	疲劳的	身体	渴望	为了	休息	和	一次	这	曾是	提供

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l] ['mænər] .

to	them	they	partook	of	it	in	a	prodigal	manner	.
到	他们	他们	参与	的	它	在	一个	浪子	方式	.

他疲惫的大脑和疲倦的身体渴望休息，一旦得到休息，他们便大肆享用。

[æt; ət][læst][hiː; hi][ə'woʊk] ,

At	last	he	awoke	,
在	最后的	他	醒来	,

他终于醒了过来。

[tuː; tə][poʊk][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bæg][ænd; ənd][tuː; tə] [ster] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

to	poke	his	head	out	of	the	sleeping	-	bag	and	to	stare	up	at	the	stars	.
到	戳	他的	头	出去	的	这	睡眠	-	包	和	到	盯	向上	在	这	明星	.

[-]

[	147	]

[-]

他把头探出睡袋，仰望星空。[147]

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	Where	am	I	?
”	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

”	he	asked	himself	.
”	他	问	他自己	.

他问自己。

“ [ɑː] , [jes] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] ; [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] .

“	Ah	,	yes	,	now	I	remember	;	in	a	clump	of	willows	.
”	啊	,	是的	,	现在	我	记住	;	在	一个	丛	的	柳树	.

“啊，是的，现在我想起来了；在一丛柳树里。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['reɪndɪr] [bʌt; bət][noʊ]['raɪf(ə)l] .

I	have	a	mysterious	reindeer	but	no	rifle	.
我	有	一个	神秘	驯鹿	但	不	步枪	.

我有一只神秘的驯鹿，但没有步枪。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]['froʊz(ə)n] [fɪʃ] .

I	have	some	frozen	fish	.
我	有	一些	冷冻	鱼	.

我有一些冷冻鱼。

[ðɪs] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

This	clump	of	willows	,	where	is	it	?
这	丛	的	柳树	,	在哪里	是	它	?

这丛柳树在哪里?

[wer] [ɪz]['aʊər; ɑːr][kæmp] ?

Where	is	our	camp	?
在哪里	是	我们的	营	?

我们的营地在哪里?

[dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən] , ['dʒenɪŋz] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

Joe	Marion	,	Jennings	,	where	are	they	?
乔	玛丽昂	,	詹宁斯	,	在哪里	是	他们	?

乔·马里恩、詹宁斯，他们在哪儿?

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

" [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	sat	up	and	scratched	his	head	.
"	他	卫星	向上	和	刮痕	他的	头	.

他坐起身来，挠了挠头。

" [wel] , [aɪm] [hɪr] .

"	Well	,	I'm	here	.
"	出色地	,	我是	这里	.

“嗯，我来了。”

[ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [gʊd] .

That	much	is	good	.
那	很多	是	好的	.

这方面还不错。

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

"	He	caught	the	sound	of	the	reindeer	stamping	the	ground	.
"	他	捕捉	这	声音	的	这	驯鹿	冲压	这	地面	.

他听到了驯鹿跺脚的声音。

" ['soʊz] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [hɪr] .

"	So's	the	reindeer	here	.
"	所以也是	这	驯鹿	这里	.

“这里的驯鹿也是如此。”

[ðæt] [ɪz] ['betər] .

That	is	better	.
那	是	更好的	.

这样好多了。

['oʊnli] [hoʊp] [aɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] .

Only	hope	I	learn	to	drive	him	.
仅有的	希望	我	学习	到	驾驶	他	.

只希望我能学会怎么驾驭他。

" [hiː; hi][dɪd] [lɜːrn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] ['spiːdəli] .

"	He	did	learn	to	drive	the	reindeer	and	that	quite	speedily	.
"	他	做过	学习	到	驾驶	这	驯鹿	和	那	相当	迅速地	.

“他确实学会了驾驭驯鹿，而且学得很快。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] [ʌv; əv] ['rɔːhaɪd] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪrz] ['hɔːltər] .

He	found	that	a	long	rope	of	rawhide	was	fastened	to	the	deer's	halter	.
他	成立	那	一个	长的	绳索	的	生皮	曾是	系紧	到	这	鹿的	缰绳	.

他发现鹿的缰绳上系着一根长长的生皮绳。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sled] .

This	was	long	enough	to	run	back	to	the	sled	.
这	曾是	长的	足够的	到	跑步	后退	到	这	雪橇	.

这段时间足够我跑回雪橇那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɜːrk] - [laɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][wʌns]

It	was	,	he	concluded	,	used	as	a	jerk	-	line	,	such	as	was	once
它	曾是	,	他	结束	,	用过的	作为	一个	混蛋	-	线	,	这样的	作为	曾是	一次

[ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['draɪvər] [ʌv; əv]['ɑːksn] .

employed	by	drivers	of	oxen	.
受雇	经过	司机	的	牛	.

他得出结论，它曾被用作拉绳，就像以前赶牛的人使用的那样。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

The	harness	he	found	to	be	of	very	simple	construction	.
这	马具	他	成立	到	是	的	非常	简单的	建造	.

他发现的这套安全带结构非常简单。

[tuː] ['wʊd(ə)n] [ə'ferz] ['fɪtɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðər] [æt; ət][tɑːp]

Two	wooden	affairs	fitting	closely	to	the	shoulders	and	tied	together	at	top
二	木制的	事务	配件	密切	到	这	肩膀	和	系	一起	在	顶部

[ænd; ənd] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['rɔːhaɪd] [θɔːŋz] ,

and	bottom	with	stout	rawhide	thongs	,
和	底部	和	肥硕	生皮	丁字裤	,

两件木制肩带紧贴肩部，上下两端用结实的生皮绳系在一起。

[sɜːrvd] [æz; əz][bəuθ]['kɑːlər][ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] .

served	as	both	collar	and	harness	.
服务	作为	两个都	衣领	和	马具	.

既可用作项圈，也可用作胸背带。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ræn][ə; eɪ] [brɔːd] [stræp] [wɪtʃ] [kə'nektɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]

From	the	bottom	of	these	ran	a	broad	strap	which	connected	directly
从	这	底部	的	这些	跑	一个	广阔	带子	哪个	连接	直接地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled] .

with	the	sled	.
和	这	雪橇	.

从这些底部延伸出一条宽大的带子，直接与雪橇连接。

[ðɪs] [stræp][wʌz; wəz][held] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [brɔːd] [stræp] [wɪtʃ] [en'sɜːkəld]

This	strap	was	held	up	from	the	ground	by	a	second	broad	strap	which	encircled
这	带子	曾是	握住	向上	从	这	地面	经过	一个	第二	广阔	带子	哪个	包围

[ðə; ði]['ænəməlz]['bɑːdi][də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ɪts] ['fɔːrleg] . [-]

the	animal's	body	directly	behind	its	forelegs	.	[	148	]
这	动物	身体	直接地	在后面	它是	前腿	.	[	-	]

这条带子由另一条宽带子从地面托起，这条宽带子环绕着动物的身体，就在它的前腿后面。[148]

“ [naʊ] , ” [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['reɪndɪr] , “ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

“	Now	,	”	he	told	the	reindeer	,	“	we're	going	to	try	it	over	again	.
“	现在	,	”	他	讲述	这	驯鹿	,	“	是	去	到	尝试	它	超过	再次	.

“现在，”他对驯鹿说，“我们要再试一次。”

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][bæd][stɑːrt][læst] [taɪm] .

We	got	a	bad	start	last	time	.
我们	得到	一个	坏的	开始	最后的	时间	.

上次我们开局不利。

[fækt][ɪz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstɑːrtərz] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] .

Fact	is	,	you	were	away	before	the	starter's	whistle	blew	.
事实	是	,	你	是	离开	前	这	起始件	哨	吹	.

事实是，比赛开始哨声响起之前，你已经出发了。

“ [juː; jʊ] [siː] ， ” [hiː; hi] [sed] ， [ˈstreitniŋ] [aʊt] [ðə; ði][dʒɜːrk][stræp] ， “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][ɑːn]

“	You	see	,	”	he	said	,	straightening	out	the	jerk	strap	,	“	I'm	going	to	hold	on
“	你	看	,	”	他	说	,	拉直	出去	这	混蛋	带子	,	“	我是	去	到	抓住	在

[tuː; tə] [ðɪs] .

to	this	.
到	这	.

“你看，”他一边说着，一边拉直了拉绳，“我要抓住它。”

[ɪf] [juː; jʊ][get] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [spiːd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [aɪl] [pʊl] [jʊr; jər] [hed] [ˈoʊvər][ɑːn][wʌn]

If	you	get	excited	and	speed	up	a	little	too	much	I'll	pull	your	head	over	on	one
如果	你	得到	兴奋的	和	速度	向上	一个	小的	也	很多	患病的	拉	你的	头	超过	在	一

[saɪd][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] .

side	and	make	you	go	in	a	circle	.
边	和	制作	你	去	在	一个	圆圈	.

如果你太兴奋，速度过快，我会把你的头拉向一边，让你原地转圈。

[ˈðætəl] [sloʊ] [juː; jʊ] [ʌp] .

That'll	slow	you	up	.
那将	慢的	你	向上	.

那样会拖慢你的速度。

[ðen] [aɪl] [paɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [dɪg] [ɪn] [maɪ] [hiːlz] .

Then	I'll	pile	off	the	sled	and	dig	in	my	heels	.
然后	患病的	桩	离开	这	雪橇	和	挖	在	我的	高跟鞋	.

然后我就从雪橇上跳下来，用脚后跟狠狠地踢一脚。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

That	should	stand	you	on	your	head	.
那	应该	站立	你	在	你的	头	.

那应该让你头朝下。

[juː; jʊ][dəunt] [weɪ] [mʌtʃ] ; [nɑːt][ˈoʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] .

You	don't	weigh	much	;	not	over	three	or	four	hundred	.
你	不	称重	很多	;	不是	超过	三	或者	四	百	.

你的体重不重，不超过三四百磅。

[wen] [aɪv] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [hed] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [juːd] [tɜːrn]

When	I've	put	you	on	your	head	a	few	times	I	shouldn't	be	surprised	if	you'd	turn
什么时候	我已经	放	你	在	你的	头	一个	很少	时代	我	不应该	是	惊讶	如果	你会	转动

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] ,

into	a	very	good	,
进入	一个	非常	好的	,

当我把你翻过来几次之后，如果你变成一个非常好的……，我也不会感到惊讶。

[əˈbiːdiənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪndɪr] .

obedient	little	reindeer	.
听话	小的	驯鹿	.

听话的小驯鹿。

〞 [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət] [θriː] [traɪ] - [aʊts] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ðæt] - [wʌz; wəz] [nɑːt]

〞	It	took	but	three	try	-	outs	to	convince	the	reindeer	that	Curlie	was	not
〞	它	采取	但	三	尝试	-	出局	到	说服	这	驯鹿	那	-	曾是	不是

[æn; ən] [ɪl] - ['miːnɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feloʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [huː] [ment] [tuː; tə]

an	ill	-	meaning	sort	of	fellow	but	that	he	was	one	who	meant	to
一个	患病的	-	意义	种类	的	同伴	但	那	他	曾是	一	WHO	意思是	到

[hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

have	his	own	way	.
有	他的	自己的	方式	.

“只用了三次尝试就让驯鹿相信柯利不是一个心怀恶意的人，而是一个想要随心所欲的人。”

[ðen] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] ,

Then	,	like	all	other	creatures	who	have	been	trained	,
然后	,	喜欢	全部	其他	生物	WHO	有	到过	受过训练	,

然后，就像所有其他接受过训练的生物一样，

[hiː; hi] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['nuːli] [ə'kweɪrd] ['mæstər] [wer'evər]

he	settled	down	to	business	and	carried	his	newly	acquired	master	wherever
他	定居	向下	到	商业	和	携带	他的	新	获得	掌握	无论

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ;

he	wanted	to	go	;
他	通缉	到	去	;

他安顿下来，开始了他的生意，带着他新收的主人去任何他想去的地方；

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [dɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['moʊmənt] .

that	is	,	he	did	up	to	a	certain	moment	.
那	是	,	他	做过	向上	到	一个	肯定	片刻	.

也就是说，他做到了，直到某个时刻。

['æftər] [ðæt] ['moʊmənt] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['kærid] [streɪt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . [

After	that	moment	things	changed	and	Curlie	was	carried	straight	into	trouble	.	[
后	那	片刻	事物	已更改	和	-	曾是	携带	直的	进入	麻烦	.	[

-]

149	]
-	]

从那一刻起，事情发生了变化，柯利一下子陷入了麻烦。[149]

[wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] - [droʊv] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [tuː; tə]

When	he	left	the	clump	of	willows	Curlie	drove	his	reindeer	up	the	slope	to
什么时候	他	左边	这	丛	的	柳树	-	驾驶	他的	驯鹿	向上	这	坡	到

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

the	crest	of	the	ridge	.
这	波峰	的	这	岭	.

离开柳树丛后，柯利赶着驯鹿沿着山坡爬上了山脊。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,

He	did	this	that	he	might	get	a	better	view	of	the	surrounding	country	,
他	做过	这	那	他	可能	得到	一个	更好的	看法	的	这	周围	国家	,

他这样做是为了更好地观察周围的景色。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] [kæmp] [leɪ] .

to	determine	if	possible	the	direction	in	which	their	former	camp	lay	.
到	决定	如果	可能的	这	方向	在	哪个	他们的	以前的	营	躺	.

确定他们以前的营地方向是否正确。

[ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [sɔːft] ,

Imagine	his	surprise	on	coming	to	a	patch	of	soft	,
想象	他的	惊喜	在	未来	到	一个	修补	的	柔软的	,

想象一下他看到一片柔软的草地时的惊讶，

['freʃli] [bloʊn] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][dɔːgz]

freshly	**blown**	**snow**	**at**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**ridge**	**,**	**to**	**find**	**the**	**tracks**	**of**	**dogs**
新鲜的	吹	雪	在	这	波峰	的	这	岭	,	到	寻找	这	轨道	的	狗

[ænd; ənd] [sled] .

and	**sleds**	**.**
和	雪橇	.

山脊顶部覆盖着一层新雪，可以看到狗和雪橇的痕迹。

“ [freʃ] [træks] !

“	**Fresh**	**tracks**	**!**
”	新鲜的	轨道	!

“新鲜出炉的曲目！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['breθləsli] , “ [nɑːt][ten] ['aʊərz] [oʊld] .

”	**he**	**whispered**	**breathlessly**	**,**	**“**	**not**	**ten**	**hours**	**old**	**.**
”	他	低声说道	气喘吁吁	,	“	不是	十	小时	老的	.

“他气喘吁吁地低声说，‘还不到十个小时大。’”

” [hiː; hi] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðiːz] [træks] .

”	**He**	**bent**	**over**	**to**	**study**	**these**	**tracks**	**.**
”	他	弯曲	超过	到	学习	这些	轨道	.

他弯下腰仔细查看这些痕迹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔgz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

For	**a**	**moment**	**,**	**he**	**examined**	**each**	**imprint**	**of**	**a**	**dog's**	**foot**	**in**	**the**	**snow**	**,**
为了	一个	片刻	,	他	检查	每个	印记	的	一个	狗的	脚	在	这	雪	,

他仔细端详了雪地上每一个狗爪印，一看就是一会儿。

[iːtʃ] [treɪs] [ʌv; əv] [sled] ['rʌnər] [ænd; ənd] ['evri] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] ,

each	**trace**	**of**	**sled**	**runner**	**and**	**every**	**footprint**	**of**	**the**	**driver**	**,**
每个	痕迹	的	雪橇	跑步者	和	每一个	脚印	的	这	司机	,

雪橇滑行的每一道痕迹和驾驶员的每一个脚印，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] .

then	**with**	**a**	**sudden**	**bound**	**he**	**stood**	**up**	**again**	**.**
然后	和	一个	突然	边界	他	站立	向上	再次	.

然后他突然猛地站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	**It**	**is**	**!**
”	它	是	!

“这是！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊtlɔː] !

“	**It**	**is**	**the**	**outlaw**	**!**
”	它	是	这	取缔	!

“他是亡命之徒！”

[pæst] [waɪl] [aɪ] [slept] .

Passed	**while**	**I**	**slept**	**.**
通过了	尽管	我	睡着了	.

在我睡觉的时候去世了。

[waɪ] [mʌst; məst][ə; eɪ] ['feloʊ] [biː; bi] [ˌevər'læstɪŋli] ['sliːpɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] ?

Why	**must**	**a**	**fellow**	**be**	**everlastingly**	**sleeping**	**his**	**life**	**away**	**?**
为什么	必须	一个	同伴	是	永恒地	睡眠	他的	生活	离开	?

为什么人一定要永远沉睡，虚度光阴?

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , “ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

“	But	then	,	”	he	thought	after	a	moment's	deliberation	,	“	perhaps	it	was
“	但	然后	,	”	他	想法	后	一个	瞬间	审议	,	“	也许	它	曾是

[dʒʌst][æz; əz] [wel] .

just	as	well	.
只是	作为	出色地	.

“但是，”他沉思片刻后心想，“也许这样也好。”

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [help] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ? ” [

What	could	I	have	done	without	help	and	without	weapons	of	any	kind	?	”	[
什么	可以	我	有	完毕	没有	帮助	和	没有	武器	的	任何	种类	?	”	[

-

150	]
-	]

如果没有人帮助，也没有任何武器，我能做什么呢？”[150]

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sled] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] ['pɔd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Seating	himself	on	his	sled	while	his	reindeer	pawed	deep	into	the	snow	in	his
座位	他自己	在	他的	雪橇	尽管	他的	驯鹿	爪子	深的	进入	这	雪	在	他的

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['reɪndɪr] [mɔːs] ,

search	for	reindeer	moss	,
搜索	为了	驯鹿	苔藓	,

他坐在雪橇上，驯鹿则在雪地里刨挖，寻找驯鹿苔藓。

[hiː; hi] [θɔːt] [θɪŋz] [θruː] .

he	thought	things	through	.
他	想法	事物	通过	.

他深思熟虑过。

“ [dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

“	Joe	Marion	and	Jennings	,	”	he	told	himself	,
“	乔	玛丽昂	和	詹宁斯	,	”	他	讲述	他自己	,

“乔·马里恩和詹宁斯，”他对自己说。

“ [wɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪl] [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]

“	will	sooner	or	later	give	up	their	search	for	me	and	will	get	back	on	the
“	将要	很快	或者	之后	给	向上	他们的	搜索	为了	我	和	将要	得到	后退	在	这

['aʊtˌlɔːz] [treɪl] .

outlaw's	trail	.
亡命之徒	踪迹	.

“他们迟早会放弃寻找我，转而继续追捕那个亡命之徒。”

[ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

They	realize	the	importance	of	capturing	him	.
他们	意识到	这	重要性	的	捕捉	他	.

他们意识到抓捕他的重要性。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [breɪv] ['fɛloʊz] .

They	are	brave	fellows	.
他们	是	勇敢的	伙伴们	.

他们都是勇敢的人。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

They	will	not	hesitate	to	undertake	it	without	me	.
他们	将要	不是	犹豫	到	承担	它	没有	我	.

他们即使没有我也会毫不犹豫地去做这件事。

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [get] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðɪs] [treɪl] .

The	surest	way	to	get	in	with	them	again	is	to	stay	on	this	trail	.
这	最可靠的	方式	到	得到	在	和	他们	再次	是	到	停留	在	这	踪迹	.

要想再次和他们建立联系，最可靠的方法就是继续沿着这条路走下去。

['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][kæmp] [raɪt] [hɪr] ,

Only	**question**	**is**	**,**	**shall**	**I**	**turn**	**back**	**to**	**meet**	**them**	**,**	**shall**	**I**	**camp**	**right**	**here**	**,**
仅有的	问题	是	,	将	我	转动	后退	到	见面	他们	,	将	我	营	正确的	这里	,

唯一的问题是，我是该折返回去和他们会合，还是该就在这里扎营?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [æt; ət][wʌns] ?

or	**shall**	**I**	**follow**	**up**	**the**	**outlaw**	**at**	**once**	**?**
或者	将	我	跟随	向上	这	取缔	在	一次	?

或者我应该立即追捕那个不法之徒?

" ['æftər][sʌm; səm] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['goʊɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [biː; bi]

"	**After**	**some**	**deliberation**	**he**	**concluded**	**that**	**going**	**back**	**over**	**the**	**trail**	**would**	**be**
"	后	一些	审议	他	结束	那	去	后退	超过	这	踪迹	会	是

['rɪski] ;

risky	**;**
风险	;

经过一番考虑，他得出结论，原路返回会有风险;

[hiː; hi] [maɪt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

he	**might**	**miss**	**his**	**companions**	**.**
他	可能	错过	他的	同伴	.

他可能会想念他的同伴。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [treɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ]

They	**might**	**get**	**back**	**on**	**the**	**outlaw's**	**trail**	**after**	**he**	**had**	**passed**	**the**	**spot**	**on**	**which**
他们	可能	得到	后退	在	这	亡命之徒	踪迹	后	他	有	通过了	这	点	在	哪个

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [treɪl] .

they	**entered**	**the**	**trail**	**.**
他们	进入	这	踪迹	.

他们或许会在歹徒经过他们开始追踪的地方之后，重新追踪到他。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'æktɪv] [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] . [-]

Remaining	**inactive**	**did**	**not**	**suit**	**him**	**;**	**he**	**was**	**not**	**that**	**kind**	**of**	**a**	**boy**	**.**	**[**	**151**	**]**
其余的	不活跃	做过	不是	套装	他	;	他	曾是	不是	那	种类	的	一个	男生	.	[	-	]

安于现状并不适合他；他不是那种孩子。[151]

“ [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	**I'll**	**follow**	**the**	**outlaw**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	患病的	跟随	这	取缔	,	"	他	讲述	他自己	.

“我要跟随那个亡命之徒，”他对自己说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['spiːdiːɚ] ['aʊtfɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] .

“	**I**	**believe**	**I've**	**got**	**a**	**speedier**	**outfit**	**than**	**he**	**has**	**.**
"	我	相信	我已经	得到	一个	速度更快	全套服装	比	他	有	.

“我相信我的装备比他的更快。”

[waɪt] [men] ['seldəm] [draɪv] ['reɪndɪr] ,

White	**men**	**seldom**	**drive**	**reindeer**	**,**
白色的	男人	很少	驾驶	驯鹿	,

白人很少驾驭驯鹿，

[soʊ][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wəʊnt] [sə'spekt] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

so	**the**	**outlaw**	**won't**	**suspect**	**me**	**even**	**though**	**he**	**sees**	**me**	**at**	**a**	**distance**	**.**
所以	这	取缔	惯于	怀疑	我	甚至	尽管	他	看到	我	在	一个	距离	.

这样，即使歹徒远远地看到我，也不会怀疑我。

[aɪ][kæn; kən] ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ˌʌn'ɑːrmd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	**can**	**shadow**	**him**	**and**	**,**	**even**	**unarmed**	**as**	**I**	**am**	**,**	**may**	**be**	**able**	**to**
我	能	阴影	他	和	,	甚至	徒手	作为	我	是	,	可能	是	有能力的	到

[prɪ'vent] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

prevent	**a**	**disaster**	**.**
防止	一个	灾难	.

我可以跟踪他，即使我没有武器，或许也能阻止一场灾难的发生。

" ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [tuː; tə][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]

"	Having	come	to	this	conclusion	he	led	his	reindeer	to	the	crest	of	the	ridge
"	拥有	来	到	这	结论	他	引领	他的	驯鹿	到	这	波峰	的	这	岭

,

,

,

“得出这个结论后，他便带领驯鹿登上了山脊之巅。”

[feɪst] [hɪm; ɪm] [nɔːrθ] , [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sled] ,

faced	him	north	,	leaped	upon	the	sled	,
面对	他	北	,	跳跃	之上	这	雪橇	,

他面向北方，跳上雪橇，

[slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɜːrk][reɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

slapped	him	on	the	hip	with	the	jerk	rein	and	was	away	.
被掌掴	他	在	这	时髦的	和	这	混蛋	缰绳	和	曾是	离开	.

用缰绳抽打他的臀部，然后就跑了。

[fɔːr; fər][ten] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [kræk] - [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [huːf] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ə'weɪ] ['oʊvər]

For	ten	miles	to	the	crack	-	crack	of	the	reindeer's	hoofs	,	he	shot	away	over
为了	十	英里	到	这	裂缝	-	裂缝	的	这	驯鹿的	蹄子	,	他	射击	离开	超过

[ðə; ði] [snoʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

他飞奔了十英里，直到听到驯鹿蹄子咔咔作响的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [kiːn] [er] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [æz; əz][ðə; ði] [loʊ] , [flæt] [sled] [bɑːbd] [ænd; ənd] [bʌmpt]

As	the	keen	air	cut	his	cheek	,	as	the	low	,	flat	sled	bobbed	and	bumped
作为	这	敏锐的	空气	切	他的	脸颊	,	作为	这	低的	,	平坦的	雪橇	波波德	和	撞

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

beneath	him	,
下面	他	,

凛冽的寒风刺痛着他的脸颊，低矮平坦的雪橇在他身下颠簸摇晃。

- [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [moʊd] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

Curlie	thought	he	had	never	known	another	such	mode	of	travel	.
-	想法	他	有	绝不	已知	其他	这样的	模式	的	旅行	.

柯利心想，他以前从未见过这种旅行方式。

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] , [wen] [wel] ['broʊkən] , [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl] [stiːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] .

Surely	a	reindeer	,	when	well	broken	,	was	the	ideal	steed	of	the	Arctic	.
一定	一个	驯鹿	,	什么时候	出色地	破碎的	,	曾是	这	理想的	骏马	的	这	北极	.

驯鹿如果训练有素，无疑是北极最理想的坐骑。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

“	And	the	beauty	of	it	is	,	"	he	told	himself	,
"	和	这	美丽	的	它	是	,	"	他	讲述	他自己	,

“而它的美妙之处在于，”他对自己说，

“ [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['hʌntɪŋ] [aʊt] [fiːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [dʌn] .

“	you	don't	have	to	go	hunting	out	feed	for	him	when	the	day	is	done	.
"	你	不	有	到	去	打猎	出去	喂养	为了	他	什么时候	这	天	是	完毕	.

“一天结束后，你不用再费心去找饲料给他吃了。”

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] .

He	finds	it	for	himself	under	the	snow	.
他	发现	它	为了	他自己	在下面	这	雪	.

他自己从雪下找到了它。

[juː; jʊ] —

You	—
你	—

你-

“ [heɪ] , [ðer; ðər] !
“ Hey , there !
“ 嘿 , 那里 !

“嘿！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .
” he exclaimed suddenly .
” 他 惊呼 突然 .

“他突然惊呼道。”

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ” [-]
“ What you doing ? ” [152]
“ 什么 你 正在做 ? ” [-]

“你在做什么？”[152]

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] .
The reindeer had suddenly paused in his flight to sniff the air .
这 驯鹿 有 突然 暂停 在 他的 航班 到 嗅 这 空气 .

驯鹿突然停下脚步，嗅了嗅空气。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [rɪdʒ] .
The next instant he had gone plunging down the snow - covered ridge .
这 下一个 立即的 他 有 已消失 骤降 向下 这 雪 - 涵盖 岭 .

下一刻，他便顺着积雪覆盖的山脊俯冲而下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
This was no time to think of stopping or turning him .
这 曾是 不 时间 到 思考 的 停止 或者 转弯 他 .

现在根本不是考虑阻止他或让他转身的时候。

[ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sled] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
Should either be accomplished , Curlie and his sled would have gone spinning in a circle ,
应该 任何一个 是 完成 , - 和 他的 雪橇 会 有 已消失 旋转 在 一个 圆圈 ,

如果其中任何一种情况发生，柯利和他的雪橇就会原地打转。

[æt; ət] [læst] [tuː; tə] [goʊ] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,
at last to go rolling over and over in the snow ,
在 最后的 到 去 滚动 超过 和 超过 在 这 雪 ,

最后，他们终于可以在雪地里翻滚玩耍了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] - [wʊd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
in which event Curlie would beyond doubt find himself at the foot of the ridge ,
在 哪个 事件 - 会 超过 怀疑 寻找 他自己 在 这 脚 的 这 岭 ,

那样一来，柯利无疑会发现自己身处山脊脚下。

['veri] [mʌtʃ] [bruːzd] [ænd; ənd]['maɪnəs] [bəuθ] [sled] [ænd; ənd] ['reɪndɪr] .
very much bruised and minus both sled and reindeer .
非常 很多 瘀伤 和 减 两个都 雪橇 和 驯鹿 .

损失惨重，雪橇和驯鹿也都不见了。

[ðə; ði][moʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [sled] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə]
The most he could do was to hold back the sled with his foot to
这 最多 他 可以 做 曾是 到 抓住 后退 这 雪橇 和 他的 脚 到
[prɪ'vent] [ɪts] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][mæd] [stiːd] ,
prevent its overtaking his mad steed ,
防止 它是 超车 他的 疯狂的 骏马 ,

他所能做的，最多就是用脚挡住雪橇，防止它追上他那匹发狂的骏马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [reɪs] .

and	to	allow	the	deer	to	continue	in	his	wild	race	.
和	到	允许	这	鹿	到	继续	在	他的	荒野	种族	.

让这只鹿继续它的野性奔跑。

[ðə; ði] [rɪdʒ] [hɪr] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stiːp] .

The	ridge	here	was	long	and	steep	.
这	岭	这里	曾是	长的	和	陡	.

这里的山脊又长又陡。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl] [əˈweɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [skrʌb] [spruːs] [triːz] [wɪtʃ] [bɪˈjɑːnd] [daʊt]

A	half	mile	away	it	ended	in	a	forest	of	scrub	spruce	trees	which	beyond	doubt
一个	一半	英里	离开	它	结束	在	一个	森林	的	擦洗	云杉	树木	哪个	超过	怀疑

[laɪnd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] .

lined	the	bank	of	a	stream	.
衬里	这	银行	的	一个	溪流	.

半英里外，尽头是一片矮小的云杉树林，毫无疑问，这些云杉树沿着溪流两岸生长。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][dwɔːrf] [ˈfɔːrɪst] ?

But	what	was	this	he	saw	as	they	neared	the	dwarf	forest	?
但	什么	曾是	这	他	锯	作为	他们	接近	这	矮人	森林	?

但当他们接近矮人森林时，他看到了什么?

“ [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈreɪndɪr] !

“	A	herd	of	reindeer	!
“	一个	一群	的	驯鹿	!

一群驯鹿!

” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

”	he	murmured	in	astonishment	.
”	他	低声说道	在	惊讶	.

他惊讶地低声说道。

“ [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

“	Five	hundred	or	a	thousand	of	them	.
“	五	百	或者	一个	千	的	他们	.

“五百人或一千人。”

[oʊld] [ˈwaɪti] , [maɪ] [frend] [hɪr] , [smeld] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [jəːnd] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] .

Old	Whitie	,	my	friend	here	,	smelled	them	and	yearned	for	company	.
老的	惠蒂	,	我的	朋友	这里	,	闻起来	他们	和	渴望	为了	公司	.

我的朋友老怀特闻到了它们的气味，渴望有人陪伴。

[soʊ][hiː; hi] — ” [-]

So	he	—	”	[	153	]
所以	他	—	”	[	-	]

所以他——”[153]

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðer; ðər] [liːpt] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l]

From	the	edge	of	the	forest	there	leaped	a	tongue	of	fire	,	a	rifle
从	这	边缘	的	这	森林	那里	跳跃	一个	舌头	的	火	,	一个	步枪

[krækt] ,

cracked	,
裂纹	,

从森林边缘跃出一道火舌，一声枪响，

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [sæŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [ðen] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
a **bullet** **sang** **over** **his** **head** **,** **then** **another** **and** **another** **.**
一个 子弹 唱 超过 他的 头 , 然后 其他 和 其他 .

一颗子弹从他头顶呼啸而过，接着又是一颗，又一颗。

“ [seɪ] !
“ **Say** **!**
” 说 !

“说!

[duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['reɪndɪr] ['rʌslər] ?
Do **they** **think** **I'm** **a** **reindeer** **rustler** **?**
做 他们 思考 我是 一个 驯鹿 盗贼 ?

他们是不是以为我是个偷驯鹿的贼?

” [hiː; hi] [groʊn] .
” **he** **groaned** **.**
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?
“ **Want** **to** **kill** **me** **?**
“ 想 到 杀 我 ?

“想杀了我吗？”

” ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sled][tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [snoʊ] [bæŋk] .
” **Instantly** **he** **dropped** **from** **the** **sled** **to** **hide** **behind** **a** **snow** **bank** **.**
” 即刻 他 掉落 从 这 雪橇 到 隐藏 在后面 一个 雪 银行 .

他立刻从雪橇上跳下来，躲到雪堆后面。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət] ['itl] [gɪv] [ə; eɪ] ['feloʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ?
“ **Not** **much** **use** **,** **”** **he** **told** **himself** **,** **“** **but** **it'll** **give** **a** **fellow** **time** **to** **think** **?**
“ 不是 很多 使用 , ” 他 讲述 他自己 , “ 但 它将 给 一个 同伴 时间 到 思考 ?

“没什么用，”他对自己说，“但至少能让同伴有时间思考一下？”

['meɪbi] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['rʌsləz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɔːr]
Maybe **those** **fellows** **are** **rustlers** **themselves** **and** **they** **think** **I'm** **an** **officer** **or**
或许 那些 伙伴们 是 偷牛贼 他们自己 和 他们 思考 我是 一个 官 或者
['sʌmθɪŋ] .
something **.**
某物 .

也许那些家伙本身就是偷牛贼，他们以为我是军官什么的。

” [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][koʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] . [-]
” **His** **blood** **ran** **cold** **at** **the** **thought** **.** **[** **154** **]**
” 他的 血 跑 寒冷的 在 这 想法 . [-]

想到这一点，他感到一阵寒意。[154]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'eks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ʃɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
SHIPS **THAT** **PASS** **IN** **THE** **NIGHT**
船舶 那 经过 在 这 夜晚

夜航的船只

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Much **as** **they** **regretted** **it** **,**
很多 作为 他们 后悔 它 ,

尽管他们对此感到后悔，

[dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [sliːp] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt]

Joe	Marion	and	Jennings	after	a	night's	sleep	were	forced	to	admit	that
乔	玛丽昂	和	詹宁斯	后	一个	夜晚	睡觉	是	强制	到	承认	那

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [left] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtlɔː] . “

it	seemed	their	duty	to	push	on	over	the	trail	left	by	the	outlaw	.	“
它	似乎	他们的	责任	到	推	在	超过	这	踪迹	左边	经过	这	取缔	.	”

乔·马里恩和詹宁斯睡了一夜之后，不得不承认，他们似乎有责任沿着亡命之徒留下的踪迹继续前进。

- - [biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [kɔːt] ['mʌnsənz] ['mesɪdʒ] , ” [sed] [dʒoʊ]

'	Twouldn't	be	so	bad	if	we	hadn't	caught	Munson's	message	,	”	said	Joe
-	-	是	所以	坏的	如果	我们	之前没有	捕捉	芒森的	信息	,	”	说	乔

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“如果我们没收到芒森的信息，情况就不会那么糟糕了，”乔若有所思地说。

“ [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] , [wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

“	In	a	case	like	this	,	one	is	obliged	to	consider	the	highest	good	to	the
“	在	一个	案件	喜欢	这	,	一	是	有义务	到	考虑	这	最高	好的	到	这

['gretɪst] ['nʌmbər] .

greatest	number	.
最	数字	.

“在这种情况下，人们有义务考虑最大多数人的最大利益。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] ['hæpən] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [wʊd] [miːn]

It	might	easily	happen	that	a	delay	on	our	part	at	this	moment	would	mean
它	可能	容易地	发生	那	一个	延迟	在	我们的	部分	在	这	片刻	会	意思是

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌnsənz] [ɪn'taɪər]['pɑːrti] .

the	loss	of	Munson's	entire	party	.
这	损失	的	芒森的	全部的	派对	.

如果此时我们有所延误，很可能会导致芒森的整个队伍都损失殆尽。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ʃʊrli] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['flæksmən]['aɪlənd][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]

It	would	almost	surely	mean	that	if	they	arrived	at	Flaxman	Island	to	find	their
它	会	几乎	一定	意思是	那	如果	他们	到达的	在	弗拉克斯曼	岛	到	寻找	他们的

[sə'plaɪ] ['diːpoʊ][ɪn] ['æʃɪz] . ”

supply	depot	in	ashes	.	”
供应	仓库	在	灰烬	.	”

这几乎可以肯定意味着，如果他们抵达弗拉克斯曼岛时发现他们的补给站已化为灰烬。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] - , ” ['ædɪd] ['dʒenɪŋz] ,

“	And	as	for	Curlie	,	”	added	Jennings	,
“	和	作为	为了	-	,	”	额外	詹宁斯	,

“至于柯利，”詹宁斯补充道，

“ [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['blɪzərd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,

“	if	he	came	out	of	that	blizzard	alive	with	his	rifle	in	hand	,
“	如果	他	来了	出去	的	那	暴风雪	活	和	他的	步枪	在	手	,

“如果他能活着走出那场暴风雪，手里还拿着步枪，

['hiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [trʌst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] . ” [-]

he'll	take	care	of	himself	,	trust	him	for	that	.	”	[	155	]
地狱	拿	关心	的	他自己	,	相信	他	为了	那	.	”	[	-	]

他会照顾好自己的，相信他。”[155]

“ [jes] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [haɪnd] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv]['kærɪbuː] [miːt] .

“	Yes	,	and	with	that	hind	-	quarter	of	caribou	meat	.
“	是的	,	和	和	那	后	-	四分之一	的	驯鹿	肉	.

“是的，还有那块驯鹿后腿肉。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pres] [ɑːn] .

"	So	it	was	decided	that	they	should	press	on	.
"	所以	它	曾是	决定	那	他们	应该	按	在	.

"所以他们决定继续前进。"

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [fɔːr; fər] [ten] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [wen] [ðeɪ]

They	had	followed	the	trail	of	the	outlaw	for	ten	miles	or	more	when	they
他们	有	随后	这	踪迹	的	这	取缔	为了	十	英里	或者	更多的	什么时候	他们

[keɪm] [ə'pɑːn] [fuːt'prints] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]

came	upon	footprints	in	the	snow	beside	the	trail	which	seemed	to	indicate	that	the
来了	之上	脚印	在	这	雪	旁	这	踪迹	哪个	似乎	到	表明	那	这

['aʊtlɔː] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)l] .

outlaw	had	paused	in	his	travel	.
取缔	有	暂停	在	他的	旅行	.

他们沿着不法之徒的踪迹走了十英里多，然后发现小路旁的雪地上有脚印，这似乎表明不法之徒曾停下脚步。

" ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['dʒenɪŋz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [træks]

"	Wonder	what	he	stopped	there	for	?	"	said	Jennings	,	examining	the	tracks
"	想知道	什么	他	停止	那里	为了	?	"	说	詹宁斯	,	检查	这	轨道

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

"不知道他为什么在那里停下来？"詹宁斯一边仔细查看铁轨一边说道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aɪ'd] [seɪ] ['hiːd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . "

"	From	the	position	of	his	feet	I'd	say	he'd	been	looking	down	the	hill	.	"
"	从	这	位置	的	他的	脚	ID	说	他会	到过	寻找	向下	这	爬坡道	.	"

"从他脚的位置来看，我猜他当时正看着山下。"

" [ɔː] , [kə'mɑːn] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Aw	,	c'mon	,	"	said	Joe	.
"	啊	,	拜托	,	"	说	乔	.

"哎呀，别这样嘛，"乔说。

" [ðə; ði][bɪg] [pɔɪnt] [ɪz] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [wɪə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] .

"	The	big	point	is	,	he	went	straight	on	and	we're	following	.
"	这	大的	观点	是	,	他	去	直的	在	和	是	下列的	.

"关键是，他径直向前走，我们也跟着走。"

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [sled]

"	A	hundred	yards	farther	on	they	came	to	a	place	where	a	reindeer	and	sled
"	一个	百	码	更远	在	他们	来了	到	一个	地方	在哪里	一个	驯鹿	和	雪橇

[dʒɔɪnd] [ðə; ði] [treɪl] .

joined	the	trail	.
加入	这	踪迹	.

"再往前走一百码，他们来到一处驯鹿和雪橇与小路汇合的地方。

" [ðæts] [kwɪr] ! " [sed] ['dʒenɪŋz] , ['pɔːzɪŋ] [ə'gen] .

"	That's	queer	!	"	said	Jennings	,	pausing	again	.
"	那就是	酷儿	!	"	说	詹宁斯	,	暂停	再次	.

"真奇怪！"詹宁斯停顿了一下，说道。

" ['fʌni] [ðæt] ['feloʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

"	Funny	that	fellow	would	follow	the	outlaw	.
"	有趣的	那	同伴	会	跟随	这	取缔	.

"真有意思，那家伙居然会追随亡命之徒。"

[lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [træk] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['ʌðər] ['feloʊ] [wen] [hi:; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

Looks	exactly	like	the	track	made	by	that	other	fellow	when	he	pulled	out	of	that
看起来	确切地	喜欢	这	追踪	制成	经过	那	其他	同伴	什么时候	他	拉	出去	的	那

[klʌmp] [ʌv; əv] ['wiləuz] ['æftər] ['hi:d] [left] [hɪz; ɪz] [dɪr] [taɪd] [ðer; ðər] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kæmpt]

clump	of	willows	after	he'd	left	his	deer	tied	there	all	night	and	had	camped
丛	的	柳树	后	他会	左边	他的	鹿	系	那里	全部	夜晚	和	有	露营

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['θɪkɪt] .

in	our	thicket	.
在	我们的	灌木丛	.

看起来和另一个家伙从那丛柳树里出来时留下的痕迹一模一样，他把鹿拴在那里一整夜，然后在我们的灌木丛里露营。

['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] . ” [-]

Wonder	if	it	could	have	been	the	same	man	.	”	[	156	]
想知道	如果	它	可以	有	到过	这	相同的	男人	.	”	[	-	]

不知道会不会是同一个人。”[156]

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['wʌndɚd] [stɪl] [mɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , - ,

He	would	have	wondered	still	more	had	he	known	that	his	companion	,	Curlie	,
他	会	有	想知道	仍然	更多的	有	他	已知	那	他的	伴侣	,	-	,

如果他知道他的同伴柯利……，他一定会更加疑惑。

[wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðæt] [sled] [ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ] [maɪl] [hi:; hi] ['trævld] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ðə; ði]

was	on	that	sled	and	that	each	mile	he	traveled	brought	him	closer	to	the
曾是	在	那	雪橇	和	那	每个	英里	他	旅行	带来	他	更近	到	这

['kɜ:rli] - ['herd] [jʌŋ] ['reidiəufəun] ['ekspɜ:rt] .

curly	-	haired	young	radiophone	expert	.
卷曲	-	头发	年轻的	无线电话	专家	.

他坐在雪橇上，每走一英里，就离那位卷发的年轻无线电专家更近一步。

[hɪz; ɪz] ['wʌndər] [dɪd] [groʊ] [ə'peɪs] [wen] , [maɪl] ['æftər] [maɪl] ,

His	wonder	did	grow	apace	when	,	mile	after	mile	,
他的	想知道	做过	生长	迅速	什么时候	,	英里	后	英里	,

随着他一英里又一英里地行进，他的惊奇之情与日俱增，

[ðə; ði] ['reɪndɪr] ['draɪvər] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] .

the	reindeer	driver	followed	the	trail	of	the	outlaw	.
这	驯鹿	司机	随后	这	踪迹	的	这	取缔	.

驯鹿赶车人循着歹徒的踪迹而去。

“ ['wʌndər] [wʌt] ['hi:z] ['æftər] , ” [hi:; hi] ['mʌmbld] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] .

“	Wonder	what	he's	after	,	”	he	mumbled	over	and	over	.
“	想知道	什么	他是	后	,	”	他	喃喃自语	超过	和	超过	.

“不知道他想要什么，”他喃喃自语道。

[wen] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [træks] ['sʌd(ə)nli] [swɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

When	presently	he	saw	the	reindeer	tracks	suddenly	swing	to	the	right	and
什么时候	目前	他	锯	这	驯鹿	轨道	突然	摇摆	到	这	正确的	和

[daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

down	the	ridge	,
向下	这	岭	,

这时，他看到驯鹿的脚印突然向右拐，沿着山脊向下延伸。

[ænd; ənd] [baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] ['fi:dɪŋ] [æt; ət]

and	by	straining	his	eyes	he	made	out	a	large	herd	of	reindeer	feeding	at
和	经过	紧张	他的	眼睛	他	制成	出去	一个	大的	一群	的	驯鹿	喂养	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skrʌb] ['fɔ:rɪst] ,

the	edge	of	the	scrub	forest	,
这	边缘	的	这	擦洗	森林	,

他眯起眼睛，看到一大群驯鹿正在灌木林边缘觅食。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

he	was	truly	disappointed	.
他	曾是	真的	失望的	.

他真的非常失望。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wei] .

"	Thought	it	meant	something	,	"	he	grumbled	,	"	his	following	along	that	way	.
"	想法	它	意思是	某物	,	"	他	咕哝	,	"	他的	下列的	沿着	那	方式	.

"我还以为这意味着什么呢,"他咕哝道，"他跟着我走。"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['goʊɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə]

But	I	guess	he	was	just	following	the	ridge	for	good	going	till	he	got	to
但	我	猜测	他	曾是	只是	下列的	这	岭	为了	好的	去	直到	他	得到	到

[hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [hɜːrd] .

his	reindeer	herd	.
他的	驯鹿	一群	.

但我猜他只是沿着山脊一直走，直到找到他的驯鹿群。

[wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['reɪndɪr] [miːt] .

We	might	go	down	and	buy	some	reindeer	meat	.
我们	可能	去	向下	和	买	一些	驯鹿	肉	.

我们或许可以下去买些驯鹿肉。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ]['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

I	think	I	see	a	cabin	at	the	edge	of	the	forest	.
我	思考	我	看	一个	舱	在	这	边缘	的	这	森林	.

我好像看到森林边缘有一间小木屋。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ['kɔːfi] , ['hɑːrdˌtæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

They	might	have	other	things	to	eat	,	coffee	,	hardtack	and	the	like	.
他们	可能	有	其他	事物	到	吃	,	咖啡	,	硬饼干	和	这	喜欢	.

他们可能还有其他东西要吃，比如咖啡、硬饼干之类的。

['neɪtɪvz] ['ɔːf(ə)n][duː] . " [-]

Natives	often	do	.	"	[	157	]
本地人	经常	做	.	"	[	-	]

当地人经常这样做。"[157]

" [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][juːz] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [dʒoʊ] .

"	Can't	afford	to	use	up	the	time	,	"	said	Joe	.
"	不能	买得起	到	使用	向上	这	时间	,	"	说	乔	.

"不能浪费时间，"乔说。

" [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɑːn]['kærɪbuː] [miːt] .

"	We're	doing	well	enough	on	caribou	meat	.
"	是	正在做	出色地	足够的	在	驯鹿	肉	.

"我们驯鹿肉的产量还不错。"

[gɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

Got	quite	a	supply	of	it	yet	.
得到	相当	一个	供应	的	它	然而	.

目前还有相当数量的存货。

[soʊ] [wiːd] ['betər] [mʌʃ] [ə'lɔːŋ] .

So	we'd	better	mush	along	.
所以	我们会	更好的	糊状物	沿着	.

所以我们最好赶紧往前走。

[ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪndʒər] !

All	right	,	Ginger	!
全部	正确的	,	姜	!

好的，姜!

[lets] [goʊ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
Let's go , ” he shouted .
我们来吧 去 , ” 他 喊叫 .

“走吧！”他喊道。

[hɪz; ɪz] [ˈliːdər] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] .
His leader leaped to his feet and they were away .
他的 领导者 跳跃 到 他的 脚 和 他们 是 离开 .

他的首领跳了起来，他们就逃走了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn][dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [hæd; həd]
It would be interesting to speculate on just what would have happened had
它 会 是 有趣的 到 推测 在 只是 什么 会 有 发生 有
[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .
they decided to descend the hill to trade with the natives .
他们 决定 到 下降 这 爬坡道 到 贸易 和 这 本地人 .

如果他们决定下山与当地土著进行交易，将会发生什么，这真是一件很有趣的事情。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæmbʊʃt] [ænd; ənd] [sleɪn] ,
They might have been ambushed and slain ,
他们 可能 有 到过 遭到伏击 和 被杀 ,

他们可能遭到伏击并被杀害了。

[fɔːr; fər] - [ˈkɑːrsn] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
for Curlie Carson was at that moment in the cabin at the edge of the
为了 - 卡森 曾是 在 那 片刻 在 这 舱 在 这 边缘 的 这
[ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [friː] [tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .
forest and he was far from free to go his own way .
森林 和 他 曾是 远的 从 自由的 到 去 他的 自己的 方式 .

因为柯利·卡森当时正在森林边缘的小屋里，他离自由自在地走自己的路还很远。

[soʊ] [laɪk] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [pæst] , - [ˈkɑːrsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pælz] .
So like ships in the night they passed , Curlie Carson and his pals .
所以 喜欢 船舶 在 这 夜晚 他们 通过了 , - 卡森 和 他的 朋友们 .

就像夜航的船只一样，柯利·卡森和他的伙伴们擦肩而过。

[ˈoʊnli] [wʌns] [ˈdʒenɪŋz] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
Only once Jennings paused to look back .
仅有的 一次 詹宁斯 暂停 到 看 后退 .

只有詹宁斯停下来回头看了一眼。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒoʊ] :
Then as he shaded his eyes he said to Joe :
然后 作为 他 阴影 他的 眼睛 他 说 到 乔 :

然后他一边用手遮住眼睛，一边对乔说：

“ [siːmz] [laɪk] [aɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhʌvər] [ʌp] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] . ”
“ Seems like I see something hovering up there about the tree tops . ”
“ 似乎 喜欢 我 看 某物 悬停 向上 那里 关于 这 树 最高额 . ”

“我好像看到树梢上盘旋着什么东西。”

“ [waɪt] [aʊl] [ɔːr][ˈreɪv(ə)n] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ White owl or raven , ” said Joe .
“ 白色的 猫头鹰或者 乌鸦 , ” 说 乔 .

“是白猫头鹰还是渡鸦？”乔说。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ No , I don't think it is .
“ 不 , 我 不 思考 它 是 .

“不，我不这么认为。”

[kɑ:nt] [kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðoʊ] . ” [-]
Can't quite make out what it is , though . ” [158]
不能 相当 制作 出去 什么 它 是 , 尽管 . ” [-]

不过，我还是不太明白它是什么。”[158]

[ðen] [ðeɪ] [prest] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [left] [baɪ][ðə; ði] [sled] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] .
Then they pressed on over the trail left by the sleds of the outlaw .
然后 他们 按下 在 超过 这 踪迹 左边 经过 这 雪橇 的 这 取缔 .

然后他们沿着歹徒雪橇留下的痕迹继续前进。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] ['ni:ðər] [waɪt] [aʊl] [nɔ:r]
The fluttering above the edge of the forest was caused by neither white owl nor
这 飘动 多于 这 边缘 的 这 森林 曾是 导致 经过 两者都不 白色的 猫头鹰 也不
['reɪv(ə)n] ,
raven ,
乌鸦 ,

森林边缘上空的扑腾声既不是白猫头鹰也不是渡鸦引起的。

[bʌt; bət][baɪ] [θri:] [bə'lu:nz] ['bɑ:bɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ə; eɪ] [red] [wʌn] ,
but by three balloons bobbing about in the air ; a red one ,
但 经过 三 气球 上下摆动 关于 在 这 空气 ; 一个 红色的 一 ,

但有三个气球在空中飘荡；其中一个是红色的，

[ə; eɪ] [waɪt] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [wʌn] .
a white one and a blue one .
一个 白色的 一 和 一个 蓝色的 一 .

一个白色的，一个蓝色的。

[ði:z] [bə'lu:nz] , [kən'sɪdərəbli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [tɔɪ] [bə'lu:nz] ,
These balloons , considerably larger than toy balloons ,
这些 气球 , 相当 更大的 比 玩具 气球 ,

这些气球比玩具气球大得多，

[wɜ:r; wər] [kept] [frʌm; frəm] ['flʌtərɪŋ] [ə'weɪ] [baɪ] [sɪlk] [kɔ:rdz] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [bɪ'loʊ] .
were kept from fluttering away by silk cords reaching to the cabin below .
是 保留 从 飘动 离开 经过 丝绸 绳索 到达 到 这 舱 以下 .

丝绸绳索垂到下面的船舱，防止它们飘走。

[bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [wi:; wi][mʌst; məst][fɜ:rst] [tel] [wʌt] [hæd; həd]
Before we can explain their presence here we must first tell what had
前 我们 能 解释 他们的 在场 这里 我们 必须 第一的 告诉 什么 有
['hæpənd] [tu:; tə] - ['kɑ:rsn] [sɪns] [wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm] ['hʌdld] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['snoʊˌbæŋk] [wɪð; wɪθ]
happened to Curlie Carson since we left him huddled behind a snowbank with
发生 到 - 卡森 自从 我们 左边 他 蜷缩着 在后面 一个 雪堆 和
['bulits] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
bullets singing over him .
子弹 歌唱 超过 他 .

在我们能够解释他们在这里出现之前，我们必须先讲述一下自从我们离开时，柯利·卡森蜷缩在雪堆后面，子弹在他头顶呼啸而过之后，他身上发生了什么事。

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'tækt] - ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪv]
Without knowing why he had been attacked Curlie realized that he was in grave
没有 会心 为什么 他 有 到过 遭到攻击 - 已实现 那 他 曾是 在 严重
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

柯利不知道自己为什么遭到袭击，但他意识到自己身处险境。

[ðiːz] [rʌf] [men] , [huːˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [wɜːr; wər] [əˈpærəntli] [bent] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dɪˈstrʌkʃn]

These	rough	men	,	whoever	they	might	be	,	were	apparently	bent	on	his	destruction
这些	粗糙的	男人	,	谁	他们	可能	是	,	是	显然	弯曲	在	他的	破坏

.

:

.

这些粗野的男人，不管他们是谁，显然都一心想要除掉他。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] .

For	the	moment	he	was	safe	.
为了	这	片刻	他	曾是	安全的	.

他暂时安全了。

[ðə; ði] ['snoʊˌbæŋk] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] .

The	snowbank	was	thick	and	solid	.
这	雪堆	曾是	厚的	和	坚硬的	.

雪堆又厚又结实。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [hiː; hi] [nuː] , [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] [ɪn] [snoʊ] .

A	bullet	,	he	knew	,	made	little	progress	in	snow	.
一个	子弹	,	他	知道	,	制成	小的	进步	在	雪	.

他知道，子弹在雪地里很难发挥作用。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [ˌaʊtˈflæŋk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

But	they	might	outflank	him	and	come	in	to	the	right	or	left	of	him	.
但	他们	可能	包抄	他	和	来	在	到	这	正确的	或者	左边	的	他	.

但他们可能会绕到他侧翼，从他的右侧或左侧进攻。

[ðeɪ] ['daʊtləs] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] .

They	doubtless	believed	him	to	be	in	possession	of	a	rifle	,	or	at	least	an	automatic	.
他们	毫无疑问	相信	他	到	是	在	拥有	的	一个	步枪	,	或者	在	至少	一个	自动的	.

他们无疑认为他拥有一支步枪，或者至少是一支自动步枪。

[ðeɪ] [wʊd] [plæn] [ðer; ðər] [əˈtæk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] ['kɔːʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm]

They	would	plan	their	attack	with	extreme	caution	but	in	time	they	would	get	him
他们	会	计划	他们的	攻击	和	极端	警告	但	在	时间	他们	会	得到	他

. [-]

. [159]

. [-]

他们会非常谨慎地计划攻击，但总有一天他们会抓住他。[159]

['twɪstɪŋ] [əˈbaʊt] ['ʌndər] ['kʌvər] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [laɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Twisting	about	under	cover	he	studied	the	lie	of	the	snow	to	right	and	left	of	him	.
扭曲	关于	在下面	覆盖	他	研究	这	说谎	的	这	雪	到	正确的	和	左边	的	他	.

他躲在掩体后扭动身体，观察着左右两侧雪的走向。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌriːəˈʃʊrɪŋ] .

It	was	not	reassuring	.
它	曾是	不是	令人安心	.

这令人不安。

[truː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [snoʊ] ['rɪdʒɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ðiːz] [hiː; hi][mʌst; məst][ɪk'spoʊz]
True , there were other snow ridges , but to reach these he must expose
真的 , 那里 是 其他 雪 山脊 , 但 到 抵达 这些 他 必须 暴露
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

没错，还有其他的雪脊，但要到达那些雪脊，他必须暴露在外。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][duː] .
This would not do .
这 会 不是 做 .

这样不行。

[tuː; tə] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [trentʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] .
To cut himself a trench along the hillside would take too long .
到 切 他自己 一个 沟 沿着 这 山坡 会 拿 也 长的 .

沿着山坡挖一条壕沟太费时间了。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
Besides he would be detected in the attempt .
除了 他 会 是 检测到 在 这 试图 .

此外，他的企图也会被发现。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] ['reidiəufəun] [ɪ'kwɪpmənt] .
He thought of his belt radiophone equipment .
他 想法 的 他的 腰带 无线电话 设备 .

他想到了自己腰间的无线电话设备。

“ [maɪt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [bə'luːn] ['eriəl] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd] [send] [æn; ən][es] . [oʊ] . [es] .
“ Might get up a balloon aerial , ” he told himself , “ and send an S . O . S .
“ 可能 得到 向上 一个 气球 天线 , ” 他 讲述 他自己 , “ 和 发送 一个 S . 哦 . S .

“或许可以放飞一个气球天线，”他心想，“发出求救信号。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [taɪm] — [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
But that would take time — too much time .
但 那 会 拿 时间 — 也 很多 时间 .

但这需要时间——太多时间。

[bɪ'saɪdz] , ['huːd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] ?
Besides , who'd come to my rescue ?
除了 , 谁会 来 到 我的 救援 ?

此外，谁来救我呢?

[duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mes] , [aɪ'd] [seɪ] !
Deuce of a mess , I'd say !
德乌斯 的 一个 混乱 , ID 说 !

真是乱成一团!

” [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [muːv] .
” He at length determined on a bold move .
” 他 在 长度 决定 在 一个 大胆的 移动 .

他最终决定采取大胆的行动。

“ [maɪt] [get] [ʃɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [bʌt; bət] [its] ['betər] [ðæn; ðən] ['weɪtɪŋ]
“ Might get shot down on the spot , ” he admitted , “ but it's better than waiting
“ 可能 得到 射击 向下 在 这 点 , ” 他 承认 , “ 但 它是 更好的 比 等待
.
:
.

“可能会当场被否决，”他承认，“但这总比等待好。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːp] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊˌbæŋk]

"	The	thing	he	did	was	to	leap	suddenly	upon	the	crest	of	the	snowbank
"	这	事物	他	做过	曾是	到	飞跃	突然	之上	这	波峰	的	这	雪堆

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [held] [haɪ] [ɪn] [er] ,

with	his	hands	held	high	in	air	,
和	他的	双手	握住	高的	在	空气	,

“他所做的就是突然跳上雪堆顶，高举双手。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tækəz] .

at	the	same	time	keeping	a	sharp	eye	on	the	attackers	.
在	这	相同的	时间	保持	一个	锋利的	眼睛	在	这	攻击者	.

同时密切关注攻击者。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃɑːt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [drɑːp] [bæk] . [-]

If	they	shot	he	would	instantly	drop	back	.	[	160	]
如果	他们	射击	他	会	即刻	降低	后退	.	[	-	]

如果他们开枪，他会立即后退。[160]

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ʃuːt] .

They	did	not	shoot	.
他们	做过	不是	射击	.

他们没有开枪。

[ðer; ðər]['raɪfəlz] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [er] [ðeɪ]

Their	rifles	went	to	their	shoulders	but	when	they	saw	his	hands	in	air	they
他们的	步枪	去	到	他们的	肩膀	但	什么时候	他们	锯	他的	双手	在	空气	他们

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

他们的步枪举到了肩上，但当他们看到他举起的双手时，他们犹豫了。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [ɪk'stendɪd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

After	a	brief	consultation	,	two	of	them	,	with	rifles	extended	before	them
后	一个	简短的	咨询	,	二	的	他们	,	和	步枪	扩展	前	他们

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɪp] - [ʃɑːt] ,

for	a	hip	-	shot	,
为了	一个	时髦的	-	射击	,

经过短暂商议，其中两人举起步枪，准备进行腰射。

[wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

walked	slowly	toward	him	.
步行	缓慢地	朝向	他	.

缓缓走向他。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [ja:dz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - [sed] [ɪn][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst] [toʊn]

When	they	were	within	twenty	yards	of	him	Curlie	said	in	the	calmest	tone
什么时候	他们	是	之内	二十	码	的	他	-	说	在	这	最平静	语气

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] :

he	could	command	:
他	可以	命令	:

当他们走到离他不到二十码的地方时，柯利用他所能保持的最平静的语气说道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] ?

"	What's	the	matter	with	you	fellows	?
"	是什么	这	事情	和	你	伙伴们	?

你们这些家伙怎么了？

[aɪ] ['dɪdnt] [stiːl] [jʊr; jər] ['reɪndɪr] .

I	didn't	steal	your	reindeer	.
我	没有	偷	你的	驯鹿	.

我没有偷你的驯鹿。

[faʊnd] [hɪm; ɪm]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] .

Found	**him**	**tangled**	**in**	**a**	**thicket**	**where**	**he**	**would**	**have**	**starved**	**.**
成立	他	纠缠不清	在	一个	灌木丛	在哪里	他	会	有	饥饿	.

我发现他被困在灌木丛里，差点饿死。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['gʌnz] .

Besides	**,**	**I**	**have**	**no**	**guns**	**.**
除了	,	我	有	不	枪支	.

此外，我也没有枪。

[wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][aɪ][duː][juː; jʊ] ?

What	**harm**	**could**	**I**	**do**	**you**	**?**
什么	伤害	可以	我	做	你	?

我能对你造成什么伤害呢?

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [tuː] [men] [prə'siːdid] [tuː; tə] [æd'væns] .

"	**Without**	**a**	**word**	**the**	**two**	**men**	**proceeded**	**to**	**advance**	**.**
"	没有	一个	单词	这	二	男人	继续	到	进步	.

两人一言不发，继续向前走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] - [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['indiəns][ænd; ənd][nɑːt]

As	**they**	**came**	**closer**	**Curlie**	**became**	**convinced**	**that**	**they**	**were**	**Indians**	**and**	**not**
作为	他们	来了	更近	-	成为	确信	那	他们	是	印度人	和	不是

['eskəˌməʊz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

Eskimos	**as**	**he**	**had**	**supposed**	**them**	**to**	**be**	**.**
爱斯基摩人	作为	他	有	据称	他们	到	是	.

随着他们走近，柯利确信他们是印第安人，而不是他之前以为的爱斯基摩人。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] ['dɪfrənt] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	**That**	**makes**	**it**	**look**	**different**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**.**
“	那	制作	它	看	不同的	,	”	他	讲述	他自己	.

“这样看起来就不一样了，”他对自己说。

“ [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['reɪndɪr] ['rʌsləz] [huː] [hæv; həv]['stoʊlən][ðə; ði] ['reɪndɪr] [hɜːrd] .

“	**They**	**may**	**be**	**reindeer**	**rustlers**	**who**	**have**	**stolen**	**the**	**reindeer**	**herd**	**.**
“	他们	可能	是	驯鹿	偷牛贼	WHO	有	被盗	这	驯鹿	一群	.

“他们可能是偷驯鹿群的偷鹿贼。”

['prɑːbəbli] [ɑːr; ər] .

Probably	**are**	**.**
大概	是	.

很可能是。

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [hɜːrd] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['indiəns] .

Never	**heard**	**of**	**a**	**reindeer**	**herd**	**being**	**given**	**to**	**Indians**	**.**
绝不	听到	的	一个	驯鹿	一群	存在	给定	到	印度人	.

从未听说过将驯鹿群赠予印第安人的事件。

[maɪt] [hæv; həv] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

Might	**have**	**,**	**for**	**all**	**that**	**.**
可能	有	,	为了	全部	那	.

尽管如此，或许还是有的。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] ['hɜːdɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪt] [men] . ” [-]

Or	**they**	**may**	**be**	**just**	**herding**	**them**	**for**	**some**	**white**	**men**	**.**	**”**	**[**	**161**	**]**
或者	他们	可能	是	只是	放牧	他们	为了	一些	白色的	男人	.	”	[	-	]

或者他们可能只是把它们赶给一些白人。”[161]

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn][mæn][felt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [kən'siːld]

As	the	two	men	came	up	to	him	one	man	felt	of	his	clothing	for	concealed
作为	这	二	男人	来了	向上	到	他	一	男人	毛毡	的	他的	衣服	为了	暗

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

两人走近他时，其中一人摸了摸衣服，看看有没有藏匿的武器。

['æftər] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ðen] [led][ðə; ði] [wei] ,

After	this	,	with	a	grunt	,	he	pointed	toward	the	cabin	,	then	led	the	way	,
后	这	,	和	一个	咕哝	,	他	尖	朝向	这	舱	,	然后	引领	这	方式	,

随后，他哼了一声，指了指小屋的方向，然后带头走了过去。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

leaving	his	companion	to	bring	up	the	rear	.
离开	他的	伴侣	到	带来	向上	这	后部	.

留下同伴殿后。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst][mæn][dʒɔɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

Arrived	at	the	edge	of	the	forest	,	the	foremost	man	joined	the	man	who	had
到达的	在	这	边缘	的	这	森林	,	这	首先	男人	加入	这	男人	WHO	有

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] .

remained	behind	.
剩余	在后面	.

到达森林边缘时，走在最前面的人与留在后面的人会合了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ɪn] [toʊnz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

After	a	short	consultation	in	tones	too	low	to	be	understood	,
后	一个	短的	咨询	在	音调	也	低的	到	是	理解	,

经过一番简短的、音量低到听不清的交谈后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ə'gen] ['moʊʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

he	returned	to	Curlie	and	again	motioning	him	to	follow	,	led	him	to
他	返回	到	-	和	再次	示意	他	到	跟随	,	引领	他	到

[ə; eɪ] [loʊ] [lɔːg]['kæbɪn] .

a	low	log	cabin	.
一个	低的	日志	舱	.

他回到柯利身边，再次示意他跟上，把他带到一间低矮的小木屋前。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['kæbɪn] , [hiː; hi] [pʊʃt] - ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk] [ruːm] ,

Once	inside	this	cabin	,	he	pushed	Curlie	into	a	small	dark	room	,
一次	里面	这	舱	,	他	推动	-	进入	一个	小的	黑暗的	房间	,

进入小木屋后，他把柯利推进了一个昏暗的小房间。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [dɔːr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [bɑːr] .

after	which	he	swung	to	a	heavy	door	and	dropped	a	ponderous	bar	.
后	哪个	他	摇摆	到	一个	重的	门	和	掉落	一个	沉重的	酒吧	.

随后他转身走向一扇沉重的门，扔下一根沉重的铁棍。

“ [wel] [naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] ?

“	Well	now	,	what	about	that	?
“	出色地	现在	,	什么	关于	那	?

“那么，那又如何呢？”

” - ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	Curlie	whispered	to	himself	.
”	-	低声说道	到	他自己	.

“柯利低声自语道。”

[ə; eɪ] ['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [bed] [meɪd] [ʌv; əv]

A	hasty	survey	of	his	prison	revealed	a	chair	and	a	rough	bed	made	of
一个	仓促	民意调查	的	他的	监狱	揭晓	一个	椅子	和	一个	粗糙的	床	制成	的

[poʊlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['restɪd] [sʌm; səm] ['fɪlθi] ['blæŋkits] .

poles	on	which	there	rested	some	filthy	blankets	.
杆子	在	哪个	那里	休息	一些	污秽	毯子	.

匆匆查看他的牢房后发现，里面有一把椅子和一张用木杆搭成的简陋床，床上铺着几条肮脏的毯子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['wɪndoʊz] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ɪntʃɪz] [skwer] .

The	place	was	lighted	by	two	windows	,	not	more	than	ten	inches	square	.
这	地方	曾是	照明	经过	二	视窗	,	不是	更多的	比	十	英寸	正方形	.

屋里只有两扇窗户采光，窗户面积不超过十英寸见方。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['hevi] [lɔːgz] .

The	walls	were	of	heavy	logs	.
这	墙壁	是	的	重的	日志	.

墙壁是用厚重的原木砌成的。

“ [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] . [-]

“	I	wonder	who	they	are	and	who	they	think	I	am	,	”	he	asked	himself	.	[	162	]
“	我	想知道	WHO	他们	是	和	WHO	他们	思考	我	是	,	”	他	问	他自己	.	[	-	]

“我想知道他们是谁，他们认为我是谁，”他自问。[162]

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [belt] .

He	sat	down	to	think	and	as	he	did	so	his	arm	brushed	his	belt	.
他	卫星	向下	到	思考	和	作为	他	做过	所以	他的	手臂	刷过	他的	腰带	.

他坐下来思考，这时他的手臂碰到了腰带。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	that	moment	an	inspiration	came	to	him	.
在	那	片刻	一个	灵感	来了	到	他	.

那一刻，他灵光一闪。

“ [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] ['heɪstɪli] .

“	Worth	trying	anyway	,	”	he	whispered	as	he	rose	hastily	.
“	值得	尝试	反正	,	”	他	低声说道	作为	他	玫瑰	草草	.

“无论如何，值得一试。”他一边低声说道，一边匆匆起身。

“ [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] .

“	Have	to	be	quick	about	it	though	.
“	有	到	是	快的	关于	它	尽管	.

“不过得抓紧时间。”

['lʌki] [ðæt] ['wɪnˌdoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] . ” [-]

Lucky	that	window's	at	the	back	of	the	cabin	.	”	[	163	]
幸运的	那	视窗	在	这	后退	的	这	舱	.	”	[	-	]

幸好那扇窗户在小木屋的后面。”[163]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

“ [wiː; wi][hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zæstər]

“	WE	HAVE	MET	WITH	DISASTER
“	我们	有	MET	和	灾难

我们遭遇了灾难

〃 - ['fɪŋgərz] , ['wɜːrkɪŋ] ['ræpɪdli] [jet] [wɪð; wɪθ] [treɪnd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [druː] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz]
〃 Curlie's fingers , working rapidly yet with trained precision , drew various articles
〃 - 手指 , 在职的 快速 然而 和 受过训练 精确 , 画 各种各样的 文章
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] .
from his belt .
从 他的 腰带 .

“柯利的手指动作迅速而精准，从腰带上掏出各种物品。

[ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][faɪn]['waɪər] , [tuː] [lɔːŋ] [spuːlz] [meɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] ['sʌbstəns] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt]
A coil of fine wire , two long spools made of some black substance , a pocket
一个 线圈 的 美好的 金属丝 , 二 长的 线轴 制成 的 一些 黑色的 物质 , 一个 口袋
['spɪrɪt][læmp] ,
spirit lamp ,
精神 灯 ,

一卷细金属丝，两个用某种黑色物质制成的长线轴，一个袖珍酒精灯，

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['met(ə)l] [rɪ'tɔːrt] , [θriː] [smɔːl] [bə'luːnz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəli] [prɪ'perd] [ɪ'læstɪk]
a miniature metal retort , three small balloons made of a specially prepared elastic
一个 微型 金属 反驳 , 三 小的 气球 制成 的 一个 特别 准备 松紧带
['faɪbər] ;
fiber ;
纤维 ;

一个微型金属反应釜，三个由特制弹性纤维制成的小气球；

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
all these and many more things appeared as if by magic ,
全部 这些 和 许多 更多的 事物 出现 作为 如果 经过 魔法 ,

所有这一切以及更多事物都仿佛凭空出现一般。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɑːt] .
and were spread out upon a blanket on the cot .
和 是 传播 出去 之上 一个 毯子 在 这 婴儿床 .

他们摊开躺在婴儿床上的毯子上。

['æftər] [ʌn'waindɪʃ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə'gen] [sʌm; səm] [jaːdz] [ʌv; əv] [faɪn] ['kɑːpər] ['waɪər] ,
After unwinding and winding again some yards of fine copper wire ,
后 放松 和 绕线 再次 一些 码 的 美好的 铜 金属丝 ,

将几码长的细铜线解开并重新缠绕后，

[hiː; hi] [snæpt] ['oʊpən][ðə; ðɪ]['met(ə)l] - [keɪst] ['spɪrɪt][læmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [fleɪm] [ə'pɪrd] .
he snapped open the metal - cased spirit lamp and a tiny flame appeared .
他 啪啪 打开 这 金属 - 有壳 精神 灯 和 一个 微小的 火焰 出现 .

他猛地打开金属外壳的酒精灯，一簇小小的火焰出现了。

[ə'tætʃɪŋ] [ə; eɪ] [bə'luːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːrt] [hiː; hi] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [fleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Attaching a balloon to the retort he applied the flame to the body of the
连接 一个 气球 到 这 反驳 他 应用 这 火焰 到 这 身体 的 这
[rɪ'tɔːrt] .
retort .
反驳 .

他将气球绑在蒸馏器上，然后将火焰接触蒸馏器本体。

[æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ] [bə'luːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spænd] .
At once the balloon began to expand .
在 一次 这 气球 开始 到 扩张 .

气球立刻开始膨胀。

['kemɪklz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːrt] [wɜːr; wər] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['gæsiəs] [fɔːrm] . [-]
Chemicals already in the retort were assuming a gaseous form . [164]
化学品 已经 在 这 反驳 是 假设 一个 气态 形式 . [-]

反应釜中已有的化学物质正在变成气态。[164]

[dʒʌst] [hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ;

Just	here	he	found	himself	facing	a	difficulty	;
只是	这里	他	成立	他自己	面向	一个	困难	;

就在这时，他遇到了困难；

[ðə; ði] [bə'luːnz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

the	balloons	were	going	to	expand	to	a	size	beyond	that	of	the	windows	.
这	气球	是	去	到	扩张	到	一个	尺寸	超过	那	的	这	视窗	.

气球会膨胀到超出窗户的尺寸。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [θrʌst] [bə'luːn] , [rɪ'tɔːrt]

With	lightning	-	like	decision	he	climbed	upon	a	chair	and	thrust	balloon	,	retort
和	闪电	-	喜欢	决定	他	攀登	之上	一个	椅子	和	推力	气球	,	反驳

,

,

,

他以闪电般的速度决定，爬上椅子，抛出气球，反驳道：

['spɪrɪt] [læmp] [ænd; ənd] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

spirit	lamp	and	all	out	of	the	window	.
精神	灯	和	全部	出去	的	这	窗户	.

酒精灯和所有东西都从窗户飞出去了。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] .

There	he	held	them	all	at	arm's	length	.
那里	他	握住	他们	全部	在	武器	长度	.

他与他们所有人保持着一定的距离。

“ [maɪt] [biː; bi] [siːn] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	Might	be	seen	,	but	I	can't	help	it	,	”	he	muttered	.
“	可能	是	已见	,	但	我	不能	帮助	它	,	”	他	低声说道	.

“可能会被人看到，但我控制不住自己，”他喃喃自语道。

[ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	balloon	was	tugging	at	his	hand	.
这	气球	曾是	拉扯	在	他的	手	.

气球拽着他的手。

[wen] [ðə; ði] [tʌg] [hæd; həd] [groʊn] [strɔːŋ] [hiː; hi] [snæpt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd] , [wɪð'druː] [ðə; ði]

When	the	tug	had	grown	strong	he	snapped	on	a	rubber	band	,	withdrew	the
什么时候	这	拖船	有	生长	强的	他	啪啪	在	一个	橡皮	乐队	,	退出	这

[rɪ'tɔːrt] ,

retort	,
反驳	,

当拉力增强后，他用橡皮筋扎紧枪管，然后收回了枪管。

[taɪd] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

tied	the	balloon	to	a	round	of	the	chair	and	was	at	once	busy	with
系	这	气球	到	一个	圆形的	的	这	椅子	和	曾是	在	一次	忙碌的	和

[ə; eɪ] ['sekənd] [bə'luːn] .

a	second	balloon	.
一个	第二	气球	.

她把气球系在椅子的圆环上，然后立刻忙着系第二个气球。

[wen] [ɔːl] [θriː] [bə'luːnz] [wɜːr; wər] ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ]

When	all	three	balloons	were	bobbing	about	outside	the	window	he	breathed	a	sigh
什么时候	全部	三	气球	是	上下摆动	关于	外部	这	窗户	他	呼吸	一个	叹

[ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

of	relief	.
的	宽慰	.

当三个气球都在窗外飘荡时，他松了一口气。

[əˈtætʃɪŋ] [ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈwaɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪlk] [kɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [θriː]

Attaching	**a**	**spool**	**of**	**fine**	**wire**	**to**	**a**	**silk**	**cord**	**which**	**was**	**tied**	**to**	**all**	**three**
连接	一个	线轴	的	美好的	金属丝	到	一个	丝绸	绳索	哪个	曾是	系	到	全部	三

[bəˈluːnz] ,

balloons	**,**
气球	,

将一卷细铁丝连接到一根丝线上，然后将丝线系在三个气球上。

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ] [bəˈluːnz] [tuː; tə] [raɪz] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [aʊt] [tuː] [strændz] [ʌv; əv] [ˈwaɪər] .

he	**allowed**	**the**	**balloons**	**to**	**rise**	**while**	**he**	**played**	**out**	**two**	**strands**	**of**	**wire**	**.**
他	允许	这	气球	到	上升	尽管	他	玩	出去	二	线	的	金属丝	.

他一边放出两根铁丝，一边让气球升空。

[ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [spuːl] [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪər] [ˈeriəl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Having	**reached**	**the**	**second**	**spool**	**he**	**allowed**	**the**	**fine**	**copper**	**wire**	**aerial**	**which**	**he**
拥有	达到	这	第二	线轴	他	允许	这	美好的	铜	金属丝	天线	哪个	他

[hæd; həd] [ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bəˈluːnz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt]

had	**thus**	**made**	**to**	**rise**	**with**	**the**	**balloons**	**until**	**they**	**had**	**reached**	**a**	**height**
有	因此	制成	到	上升	和	这	气球	直到	他们	有	达到	一个	高度

[ʌv; əv] [θriː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] . [-]

of	**three**	**hundred**	**feet**	**.**	**[**	**165**	**]**
的	三	百	脚	.	[	-	]

到达第二个线轴后，他让用这种方法制作的细铜线天线随着气球一起上升，直到气球达到三百英尺的高度。[165]

[ə; eɪ] [faɪn] , [ˈɪnsəleɪtɪd] [ˈkɑːpər] [ˈwaɪər] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈeriəl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

A	**fine**	**,**	**insulated**	**copper**	**wire**	**ran**	**from**	**the**	**aerial**	**to**	**the**	**ground**	**.**
一个	美好的	,	绝缘的	铜	金属丝	跑	从	这	天线	到	这	地面	.

一根细的绝缘铜线从天线连接到地面。

[ðɪs] [hiː; hi] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

This	**he**	**attached**	**to**	**an**	**instrument**	**in**	**his**	**belt**	**.**
这	他	随附的	到	一个	乐器	在	他的	腰带	.

他将此物连接到腰带上的一个仪器上。

[ˈhævɪŋ] [tjʊnd] [ɪn] [ɑːn] - [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ˈkɑːmli] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [æt; ət] [ˈregjələr]

Having	**tuned**	**in**	**on**	**200**	**he**	**sat**	**down**	**calmly**	**to**	**repeat**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**at**	**regular**
拥有	调谐	在	在	-	他	卫星	向下	平静地	到	重复	在	一个	低的	语气	在	常规的

[ˈɪntərvlz] :

intervals	**:**
间隔	:

他调到200频道后，平静地坐下，用低沉的嗓音有规律地重复着：

“ [es] . [oʊ] . [es] . — [es] . [oʊ] . [es] . — [es] . [oʊ] . [es] .

“	**S**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**	**—**	**S**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**	**—**	**S**	**.**	**O**	**.**	**S**	**.**
”	S	.	哦	.	S	.	—	S	.	哦	.	S	.	—	S	.	哦	.	S	.

“SOS—SOS—SOS

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ðə; ðɪ]

”	**It**	**was**	**the**	**only**	**way**	**he**	**had**	**been**	**able**	**to**	**think**	**of**	**for**	**letting**	**the**
”	它	曾是	这	仅有的	方式	他	有	到过	有能力的	到	思考	的	为了	出租	这

[wɜːrld] [noʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .

world	**know**	**he**	**was**	**in**	**trouble**	**.**
世界	知道	他	曾是	在	麻烦	.

这是他唯一能想到的让世人知道他遇到麻烦的方法。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [rɪˈzʌlts] ,

It	**brought**	**results**	**,**
它	带来	结果	,

它带来了成果，

[fɔːr; fər] [suːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪrz] [keɪm] [ə; eɪ] [grʌf] ['grʌmb(ə)l] [wɪtʃ] [riˈzembld] [ðə; ði] [graʊl]
for soon to his waiting ears came a gruff grumble which resembled the growl
为了 很快 到 他的 等待 耳朵 来了 一个 粗暴 叽 哪个 类似 这 咆哮
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [dɪˈstɜːrbd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] :
of a bear disturbed from his slumber :
的 一个 熊 不安 从 他的 睡眠 :

很快，他侧耳倾听，耳中传来一阵粗重的咕哝声，像是被惊醒的熊发出的咆哮：

" [heɪ] !
" Hey !
" 嘿 !

"嘿!

[wɒts] [ðə; ði] ['rʌmpəs] ?
What's the rumpus ?
是什么 这 喧闹 ?

发生了什么事?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" - ['wɪspəd] [bæk] .
" Curlie whispered back .
" - 低声说道 后退 .

"柯莉低声回应道。"

" ['depjuti] ['mɑːrʃ(ə)l] [mək'dɑːnld] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - .
" Deputy Marshal McDonald of the U . S . Station at Sinizols .
" 副 元帅 麦当劳 的 这 U . S . 车站 在 - .

"美国驻锡尼佐尔斯站副警长麦克唐纳。

[huː] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who the blazes are you ?
WHO 这 火焰 是 你 ?

你到底是谁?

" ['sloʊli] , [dɪ'stɪŋktli] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] ['wɪspər] - [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] . [-]
" Slowly , distinctly , in a tense whisper Curlie told of his predicament . [166]
" 缓慢地 , 明显地 , 在 一个 紧张 耳语 - 讲述 的 他的 困境 . [-]

"柯利用紧张的低语，缓慢而清晰地讲述了他的困境。[166]

" [aɪ] [noʊ] - [ɪm] , " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [θruː] [ðə; ði] [er] .
" I know ' em , " came in a roar through the air .
" 我 知道 - 呃 , " 来了 在 一个 吼 通过 这 空气 .

"我认识他们！"一声怒吼响彻云霄。

" [ðeɪ] [stoʊl] [ðoʊz] [dɪr] .
" They stole those deer .
" 他们 偷窃 那些 鹿 .

"他们偷了那些鹿。"

[dəunt] [let] - [ɪm] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] .
Don't let ' em know you know .
不 让 - 呃 知道 你 知道 .

别让他们知道你知道。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [let] - [ɪm] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

When	they	come	in	let	'	em	listen	to	me	.
什么时候	他们	来	在	让	-	呃	听	到	我	.

等他们进来后，让他们听我说。

[tel] - [ɪm] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

Tell	'	em	who	I	am	.
告诉	-	呃	WHO	我	是	.

告诉他们我是谁。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

They	know	me	.
他们	知道	我	.

他们认识我。

['ðætəl] ['set(ə)l] - [ɪm] .

That'll	settle	'	em	.
那将	定居	-	呃	.

这样就能让他们安静下来了。

[tel] - [ɪm] [aɪl] ['fɑːloʊ] - [ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [poʊl] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [let] [juː; jʊ] [goʊ] .

Tell	'	em	I'll	follow	'	em	to	the	Pole	if	they	don't	let	you	go	.
告诉	-	呃	患病的	跟随	-	呃	到	这	极	如果	他们	不	让	你	去	.

告诉他们，如果他们不放你走，我就跟着他们到北极点去。

[noʊ] — [dəunt] [tel] - [ɪm] .

No	—	don't	tell	'	em	.
不	—	不	告诉	-	呃	.

不——别告诉他们。

[let] [ˌem 'iː] .

Let	me	.
让	我	.

让我。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['reidiəufəun] .

They	don't	know	about	radiophones	.
他们	不	知道	关于	无线电话	.

他们不知道什么是无线电话。

[dʒʌst] [gɑːt] [maɪn] [læst] [wiːk] .

Just	got	mine	last	week	.
只是	得到	矿	最后的	星期	.

我上周刚拿到。

[ðeə(r)] [ˌsuːpər'stɪʃəs] .

They're	superstitious	.
它们是	迷信的	.

他们很迷信。

['itl] [nɑːk] - [ɪm] [ded] .

It'll	knock	'	em	dead	.
它将	敲	-	呃	死的	.

这会让他们彻底崩溃。

[let] [ˌem 'iː] [tel] - [ɪm] . ”

Let	me	tell	'	em	.	”
让	我	告诉	-	呃	.	”

让我来告诉他们。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['wɪspəd] - , “ [kiːp] [jʊr; jər] ['bætəriz] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] .

“	All	right	,	”	whispered	Curlie	,	“	keep	your	batteries	connected	and	stand	by	.
“	全部	正确的	,	”	低声说道	-	,	“	保持	你的	电池	连接	和	站立	经过	.

“好的，”柯利低声说，“保持电池连接，待命。”

[aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

I'll	see	what	I	can	find	out	.
患病的	看	什么	我	能	寻找	出去	.

我看看能不能查到什么。

“ ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['reɪdioʊ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ;

“	Nothing	like	the	little	old	radio	,	”	he	told	himself	;
”	没有什么	喜欢	这	小的	老的	收音机	,	”	他	讲述	他自己	;

“没有什么能比得上那台老式小收音机，”他对自己说；

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

“	nothing	at	all	like	it	when	you're	in	a	peck	of	trouble	.
”	没有什么	在	全部	喜欢	它	什么时候	你是	在	一个	啄	的	麻烦	.

“当你身处困境时，没有什么比这更糟糕的了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《育空小径无线电电话男孩系列》第(On the Yukon Trail Radio-Phone Boys)
第6/7页

〞 ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'si:vər] [ɑ:n][ə; eɪ][neɪl][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

〞	Hanging	his	receiver	on	a	nail	he	turned	toward	the	door	.
〞	绞刑	他的	接收者	在	一个	指甲	他	转向	朝向	这	门	.

他把听筒挂在钉子上，转身走向门口。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ə; eɪ] [kræk] , [hi:; hi] ['lisnd] .

Placing	his	ear	against	a	crack	,	he	listened	.
放置	他的	耳朵	反对	一个	裂缝	,	他	听着	.

他将耳朵贴在裂缝上，侧耳倾听。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

To	his	surprise	,	he	found	that	the	men	were	speaking	English	.
到	他的	惊喜	,	他	成立	那	这	男人	是	请讲	英语	.

令他惊讶的是，他发现这些人说的都是英语。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][hæf] - [bri:d] , ['meɪbi] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [traɪb] ,

“	One	of	them	is	a	half	-	breed	,	maybe	of	another	tribe	,
“	一	的	他们	是	一个	一半	-	品种	,	或许	的	其他	部落	,

“他们之中有一个是混血儿，可能是其他部落的混血儿，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , 〞 [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]

and	doesn't	understand	the	native	language	of	the	others	,	〞	was	his	mental
和	不	理解	这	本国的	语言	的	这	其他的	,	〞	曾是	他的	精神的

['kɑ:ment] . [-]

comment	.	[	167	]
评论	.	[	-	]

“而且不懂其他人的母语，”他心里这样想。[167]

[æz; əz][hi:; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn]

As	he	now	and	then	caught	a	snatch	of	the	conversation	,	his	blood	ran
作为	他	现在	和	然后	捕捉	一个	抢夺	的	这	对话	,	他的	血	跑

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

当他偶尔听到一些谈话内容时，他感到一阵寒意。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'beɪt] .

There	could	be	no	mistaking	the	subject	of	their	debate	.
那里	可以	是	不	误会	这	主题	的	他们的	辩论	.

他们辩论的主题显而易见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi] , - , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

They	were	discussing	the	question	of	whether	or	not	,	he	,	Curlie	,	should	be
他们	是	讨论	这	问题	的	无论	或者	不是	,	他	,	-	,	应该	是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

他们正在讨论是否应该处死柯利。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	half	-	breed	was	standing	out	against	it	,
这	一半	-	品种	曾是	常设	出去	反对	它	,

那个混血儿显得格外引人注目。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

while	the	others	insisted	that	it	was	the	only	safe	thing	to	do	.
尽管	这	其他的	坚持	那	它	曾是	这	仅有的	安全的	事物	到	做	.

而其他人则坚持认为这是唯一安全的做法。

[soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'beɪt] [ðæt] [æt; ət]

So	determined	were	they	about	it	and	so	earnest	in	their	debate	that	at
所以	决定	是	他们	关于	它	和	所以	认真	在	他们的	辩论	那	在

[taɪmz] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [roʊz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

times	their	voices	rose	almost	to	a	shout	.
时代	他们的	声音	玫瑰	几乎	到	一个	喊	.

他们对此如此坚定，辩论如此认真，以至于有时他们的声音几乎变成了喊叫。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , ” - ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	If	you	were	to	consult	me	in	the	matter	,	”	Curlie	whispered	to	himself	,
“	如果	你	是	到	咨询	我	在	这	事情	,	”	-	低声说道	到	他自己	,

“如果你要就此事征求我的意见，”柯利低声自语道，

“ [aɪ] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frend] , [ðə; ði][hæf] - [briːd] .

“	I	would	most	certainly	agree	with	my	old	friend	,	the	half	-	breed	.
“	我	会	最多	当然	同意	和	我的	老的	朋友	,	这	一半	-	品种	.

“我绝对同意我的老朋友，那个混血儿的观点。”

” ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

”	Even	as	he	joked	with	himself	,
”	甚至	作为	他	开玩笑	和	他自己	,

即使他自嘲地说，

[ðə; ði] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [bɔːrn] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	true	significance	of	his	situation	was	borne	more	closely	in	upon	him	.
这	真的	意义	的	他的	情况	曾是	出生	更多的	密切	在	之上	他	.

他越来越真切地感受到自己处境的严重性。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs]

Here	he	was	many	miles	from	human	habitation	in	the	heart	of	a	wilderness
这里	他	曾是	许多	英里	从	人类	居住地	在	这	心	的	一个	荒野

.

:

.

他当时身处荒野深处，距离人类居住地还有很远的路程。

[θriː] [men] ['kɑːmli] [di'beitid] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

Three	men	calmly	debated	his	destruction	.
三	男人	平静地	辩论	他的	破坏	.

三个男人冷静地讨论着如何除掉他。

[tuː] [ə'genst] [wʌn] ; [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .

Two	against	one	;	there	could	be	no	question	of	the	verdict	.
二	反对	一	;	那里	可以	是	不	问题	的	这	判决	.

二对一，胜负毫无悬念。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Escape	was	impossible	.
逃脱	曾是	不可能的	.

逃脱是不可能的。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] .

The	windows	were	too	small	.
这	视窗	是	也	小的	.

窗户太小了。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['paʊərfəli] [bɪlt] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

The	men	were	powerfully	built	;	there	was	no	chance	to	fight	his	way	to
这	男人	是	强大的	建造	;	那里	曾是	不	机会	到	斗争	他的	方式	到

['friːdəm] . [-]

freedom	.	[	168	]
自由	.	[	-	]

这些人身材都很强壮；他没有机会通过战斗获得自由。[168]

[ðer; ðər] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] ['slendər] ['waɪər] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] [jet]

There	stood	between	him	and	death	a	slender	wire	reaching	up	to	two	yet
那里	站立	之间	他	和	死亡	一个	苗条	金属丝	到达	向上	到	二	然而

[mɔːr] ['slendər] [wʌnz] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

more	slender	ones	hanging	in	the	sky	.
更多的	苗条	一个	绞刑	在	这	天空	.

横亘在他和死亡之间的，是一根细细的电线，它一直延伸到天空中悬挂的两根更细的电线。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [gæs] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bə'luːnz] ?

What	if	the	gas	escaped	from	the	balloons	?
什么	如果	这	气体	逃脱	从	这	气球	?

如果气球里的气体泄漏了怎么办?

[wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [sent] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] [tuː; tə]

What	if	a	sudden	gust	of	wind	sent	them	crashing	down	into	the	treetops	to
什么	如果	一个	突然	阵风	的	风	发送	他们	崩溃	向下	进入	这	树梢	到

[ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['slendər] ['eərɪəlz] ?

tear	and	tangle	his	slender	aerials	?
撕	和	纠纷	他的	苗条	空中	?

如果一阵突如其来的狂风将它们吹落到树梢上，撕裂并缠绕住他纤细的天线，那会怎么样?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['depjuti] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌm; səm] [mis'teik] [ænd; ənd] [biː; bi]

What	if	the	deputy	at	the	other	end	should	make	some	mistake	and	be
什么	如果	这	副	在	这	其他	结尾	应该	制作	一些	错误	和	是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪn] ?

unable	to	listen	in	?
无法	到	听	在	?

如果另一端的副手出现失误，导致无法监听怎么办?

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [greɪ]

Little	wonder	that	,	as	he	stood	there	listening	,	waiting	,	his	face	turned	gray
小的	想知道	那	,	作为	他	站立	那里	聆听	,	等待	,	他的	脸	转向	灰色的

[wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [fɪr] .

with	anxiety	and	fear	.
和	焦虑	和	害怕	.

难怪他站在那里听着、等着，脸色因焦虑和恐惧而变得灰白。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dʒoʊ] [ænd; ənd] ['dʒenɪŋz]

In	the	meantime	an	important	message	had	come	to	Joe	and	Jennings
在	这	与此同时	一个	重要的	信息	有	来	到	乔	和	詹宁斯

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn] [ɑːn] [lɔːŋ] [weɪv] [leŋθs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [kæmp] [sʌm; səm] [ten] [maɪlz]

as	they	listened	in	on	long	wave	lengths	from	their	camp	some	ten	miles
作为	他们	听着	在	在	长的	海浪	长度	从	他们的	营	一些	十	英里

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

from	the	cabin	.
从	这	舱	.

与此同时，乔和詹宁斯在距离小屋约十英里的营地里监听长波时，收到了一条重要信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrər] , ['mʌnsən] .

The	message	was	from	the	explorer	,	Munson	.
这	信息	曾是	从	这	探险家	,	芒森	.

这条信息来自探险家芒森。

“ ['mʌnsənz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] - ['mʌnsən] - ['spiːkɪŋ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

“	Munson's	Expedition	-	Munson	-	speaking	,	”	came	the	voice	from	the	air	.
“	芒森的	远征	-	芒森	-	请讲	,	”	来了	这	嗓音	从	这	空气	.

“蒙森探险队——蒙森——正在讲话，”空中传来一个声音。

“ [wiː; wi] - [hæv; həv] [met] - [wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] .

“	We	-	have	met	-	with	disaster	.
“	我们	-	有	遇见	-	和	灾难	.

我们遭遇了灾难。

[dæʃ] [tuː; tə] - [poʊl] - [ə'bændənd] .

Dash	to	-	Pole	-	abandoned	.
短跑	到	-	极	-	弃	.

冲刺到 - 杆 - 已废弃。

[aɪs] - [bɪ'gæn] - ['paɪlɪŋ] - [æt; ət] - [fɔːr] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Ice	-	began	-	piling	-	at	-	four	-	this	morning	.
冰	-	开始	-	桩	-	在	-	四	-	这	早晨	.

今天早上四点，冰就开始堆积了。

['meni] [sə'plaɪz] - [mʌtʃ] - ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [lɔːst] .

Many	supplies	-	much	-	gasoline	-	lost	.
许多	补给品	-	很多	-	汽油	-	丢失的	.

许多物资——大量的汽油——丢失了。

[wɪl] - [nɑːt] - [hæv; həv] - [ɪ'nʌf] - ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] - [tuː; tə] - [brɪŋ] - [pleɪnz] - [tuː; tə] - [lænd] .

Will	-	not	-	have	-	enough	-	gasoline	-	to	-	bring	-	planes	-	to	-	land	.
将要	-	不是	-	有	-	足够的	-	汽油	-	到	-	带来	-	飞机	-	到	-	土地	.

没有足够的汽油来让飞机降落。

[wʌn] - [pleɪn] - [smæʃt] .

One	-	plane	-	smashed	.
一	-	飞机	-	粉碎	.

一架飞机坠毁了。

['kænɑːt] - [brɪŋ] - [fuːd] - ['oʊnli] - [men] .

Cannot	-	bring	-	food	-	only	-	men	.
不能	-	带来	-	食物	-	仅有的	-	男人	.

男人不能带食物。

[ɪf] - [sə'pɔːrtɪŋ] - ['pɑːrti] - [kæn; kən][biː; bi] - [sent] - [frʌm; frəm] - [duː] - [nɔːrθ] - [ʌv; əv] - ['flæksmən] - ['aɪlənd] - [ˌaɪ 'tiː] - [meɪ] [seɪv] - ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] . ” [-]

If	-	supporting	-	party	-	can	be	-	sent	-	from	-	due	-	north	-	of	-	Flaxman	-	Island	-	it	-	may	save	-	our	lives	.	”	[	169	]
如果	-	支持	-	派对	-	能	是	-	发送	-	从	-	到期的	-	北	-	的	-	弗拉克斯曼	-	岛	-	它	-	可能	节省	-	我们的	生活	.	”	[	-	]

“如果能从弗拉克斯曼岛正北方向派出支持党，它或许能拯救我们的生命。”[169]

[dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] ,

Joe	Marion	listened	to	the	message	as	it	was	repeated	three	times	,
乔	玛丽昂	听着	到	这	信息	作为	它	曾是	重复	三	时代	,

乔·马里恩听着这条信息重复了三遍。

[ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [tuː; tə] ['dʒenɪŋz] .

then	turned	a	grave	face	to	Jennings	.
然后	转向	一个	严重	脸	到	詹宁斯	.

然后他神色凝重地看向詹宁斯。

“ [ðæts] ['sɪriəs] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

“	That's	serious	,	”	he	said	after	he	had	repeated	the	message	.
“	那就是	严肃的	,	”	他	说	后	他	有	重复	这	信息	.

“这很严重，”他重复了一遍信息后说道。

“ [aɪ] [maɪt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm] ? ”

“	I	might	answer	it	but	what	could	I	promise	him	?	”
”	我	可能	回答	它	但	什么	可以	我	承诺	他	?	”

“我或许会回答他，但我又能向他保证什么呢？”

“ [juːd] ['oʊnli] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] . ”

“	You'd	only	give	our	position	away	to	the	outlaw	.	”
”	你会	仅有的	给	我们的	位置	离开	到	这	取缔	.	”

“你这样做只会把我们的位置暴露给不法之徒。”

“ [aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] ['riːleɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌðər] [huː] [maɪt] [help] . ”

“	I	might	try	to	relay	the	message	to	others	who	might	help	.	”
”	我	可能	尝试	到	中继	这	信息	到	其他的	WHO	可能	帮助	.	”

“我可能会尝试把这个消息转达给其他可能提供帮助的人。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [ɪ'nʌf] . ”

“	There's	no	one	near	enough	.	”
”	有	不	一	靠近	足够的	.	”

“附近根本找不到合适的人选。”

“ [ðen] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

“	Then	the	only	thing	we	can	do	is	to	try	to	reach	them	with	such
”	然后	这	仅有的	事物	我们	能	做	是	到	尝试	到	抵达	他们	和	这样的

[sə'plaɪz] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] . ”

supplies	as	we	can	carry	.	”
补给品	作为	我们	能	携带	.	”

“那么我们唯一能做的就是尽我们所能，用我们能携带的物资去帮助他们。”

“ [lʊks] [ðæt] [weɪ] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['dʒenɪŋz] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

“	Looks	that	way	just	now	,	”	said	Jennings	,	wrinkling	his	brow	.
”	看起来	那	方式	只是	现在	,	”	说	詹宁斯	,	皱纹	他的	眉头	.

“现在看来确实如此，”詹宁斯皱着眉头说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['leɪtər] .

“	We	might	think	of	something	later	.
”	我们	可能	思考	的	某物	之后	.

“我们以后可能会想到办法。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] ?

How	about	the	outlaw	?
如何	关于	这	取缔	?

那位亡命之徒呢?

[duː][wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ? ”

Do	we	get	him	first	?	”
做	我们	得到	他	第一的	?	”

我们能先把他抓到吗?

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

“	That's	the	question	.
”	那就是	这	问题	.

“这就是问题所在。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .

We'll	have	to	wait	and	see	.
出色地	有	到	等待	和	看	.

我们拭目以待。

[meɪ] [get] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] ['leɪtər] .

May	get	another	message	later	.
可能	得到	其他	信息	之后	.

稍后可能会收到另一条消息。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [lets] [tɜːrn][ɪn] ['ɜːrli] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [bɪ'fɔːr]

In	the	meantime	,	let's	turn	in	early	and	get	a	start	to	-	morrow	before
在	这	与此同时	,	我们来吧	转动	在	早期的	和	得到	一个	开始	到	-	明天	前

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

与此同时，我们早点休息，争取在明天天亮前开始工作。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] [bɪn] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] . ” [

The	importance	of	our	mission	to	the	north	has	been	greatly	increased	.	”	[
这	重要性	的	我们的	使命	到	这	北	有	到过	非常	增加	.	”	[

-]

170	]
-	]

我们向北方派遣的任务的重要性大大增加了。”[170]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] [tens] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

A	TENSE	SITUATION
一个	紧张	情况

局势紧张

[ɪf] - [niːz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːr] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]

If	Curlie's	knees	trembled	as	he	heard	the	heavy	bar	being	lifted	from	the	door
如果	-	膝盖	颤抖	作为	他	听到	这	重的	酒吧	存在	抬起	从	这	门

,

,
,

如果柯利听到沉重的铁门被从门上抬起时，双膝都颤抖了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ]

there	was	no	trace	of	emotion	on	his	face	when	at	last	the	door	swung
那里	曾是	不	痕迹	的	情感	在	他的	脸	什么时候	在	最后的	这	门	摇摆

['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] ['kæptərz] .

open	and	he	stood	facing	his	three	captors	.
打开	和	他	站立	面向	他的	三	俘虏者	.

当门终于打开，他站在三个俘虏面前时，他的脸上没有一丝表情。

“ ['welkəm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , ['kuːlli] .

“	Welcome	in	,	”	he	smiled	,	coolly	.
”	欢迎	在	,	”	他	微笑	,	冷静地	.

“欢迎光临，”他冷冷地笑着说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] .

“	I	was	just	thinking	of	calling	you	.
”	我	曾是	只是	思维	的	呼叫	你	.

我正想着给你打电话呢。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	You	see	,	”	he	explained	,
”	你	看	,	”	他	解释	,

“你看，”他解释道，

“ [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [frend] [mə'grɛgɚ] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['sɜːrvɪs] .

“	I've	just	been	talking	to	your	old	friend	McGregor	of	the	U	.	S	.	Service	.
”	我已经	只是	到过	说	到	你的	老的	朋友	麦格雷戈	的	这	U	.	S	.	服务	.

“我刚刚和你在美国军队的老朋友麦格雷戈聊过天。”

" [ðə; ði] [men] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ster] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] ,
" The men started back to stare about the small room ,
" 这 男人 开始 后退 到 盯 关于 这 小的 房间 ,

男人们又开始四处张望这间小屋，

[æz; əz] [ɪf] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['depjuti] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] .
as if suspecting that the deputy was hidden somewhere within .
作为 如果 怀疑 那 这 副 曾是 隐 某处 之内 .

仿佛怀疑副手就藏在里面似的。

" ['hiːz] [nɑːt] [hɪr] , " [smaɪld] - ,
" He's not here , " smiled Curlie ,
" 他是 不是 这里 , " 微笑 - ,

"他不在，"柯利笑着说。

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
who in spite of the grave danger which confronted him was enjoying the
WHO 在 尽管如此 的 这 严重 危险 哪个 面对 他 曾是 享受 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

尽管面临极大的危险，他却乐在其中。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [foʊn] . " [-]
" I was just speaking to him over the phone . " [171]
" 我 曾是 只是 请讲 到 他 超过 这 电话 . " [-]

"我刚才还在跟他通电话呢。"[171]

" [foʊn] !
" Phone !
" 电话 !

"电话!

" [ðə; ði] [hæf] - [briːd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" The half - breed whispered the words .
" 这 一半 - 品种 低声说道 这 字 .

"混血儿低声说道。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['triːoʊ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
It was evident that the trio were more bewildered than before .
它 曾是 明显 那 这 三人组 是 更多的 困惑 比 前 .

很明显，这三人比之前更加困惑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['tɛləˌfoʊnz] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['waɪɚz, 'waɪrz] [ɪn] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
They had seen telephones and telephone wires in centers of civilization
他们 有 已见 电话 和 电话 电线 在 中心 的 文明
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] .
which they had visited .
哪个 他们 有 到访 .

他们曾在到访过的文明中心见过电话和电话线。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [nuː] , [tuː] ,
They knew what they were ; knew , too ,
他们 知道 什么 他们 是 ; 知道 , 也 ,

他们知道自己是什么；也知道，

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn] ['waɪər] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]
that there was not a yard of telephone wire within three hundred miles of
那 那里 曾是 不是 一个 院子 的 电话 金属丝 之内 三 百 英里 的
[ðer; ðər] ['kæbɪn] .
their cabin .
他们的 舱 .

在他们的小屋周围三百英里内，连一码长的电话线都没有。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪlt] [ðɪs] ['kæbɪn] ?

As	for	a	telephone	,	had	they	not	built	this	cabin	?
作为	为了	一个	电话	,	有	他们	不是	建造	这	舱	?

至于电话，难道他们没在这间小屋里安装电话吗?

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	then	could	it	contain	a	telephone	without	their	knowing	it	?
如何	然后	可以	它	包含	一个	电话	没有	他们的	会心	它	?

那么，他们怎么可能不知道里面藏着一部电话呢?

“ [hʌ] ! ” [grʌntid] [ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['indiəns] .

“	Huh	!	”	grunted	the	older	of	the	two	Indians	.
“	嗯	!	”	哼哼	这	老	的	这	二	印度人	.

“哼！”两个印度人中年纪较大的那个咕哝道。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [læf] [ʌv; əv] [kən'tempt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi]

He	uttered	a	low	laugh	of	contempt	which	showed	plainer	than	words	that	he
他	说出	一个	低的	笑	的	鄙视	哪个	显示	更朴素	比	字	那	他

[θɔːt] - [wʌz; wəz] ['blʌfɪŋ] .

thought	Curlie	was	bluffing	.
想法	-	曾是	虚张声势	.

他发出了一声轻蔑的低笑，这笑声比任何言语都更清楚地表明，他认为柯利是在虚张声势。

- [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Curlie's	hand	went	to	his	side	.
-	手	去	到	他的	边	.

柯利的手垂到了腰间。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	lifted	a	transmitter	to	his	lips	,	then	touched	a	button	at	his
他	抬起	一个	发射机	到	他的	嘴唇	,	然后	感动	一个	按钮	在	他的

[belt] .

belt	.
腰带	.

他把发射器举到嘴边，然后按了一下腰带上的按钮。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [mə'grɛgɝ] ?

“	Are	you	there	,	McGregor	?
“	是	你	那里	,	麦格雷戈	?

“麦格雷戈，你在吗？”

” [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːrdz] [dɪ'stɪŋktli] .

”	He	pronounced	the	words	distinctly	.
”	他	发音	这	字	明显地	.

他发音清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [speɪs]

It	was	one	of	those	periods	of	time	in	which	one	lives	a	year	in	the	space
它	曾是	一	的	那些	时期	的	时间	在	哪个	一	生活	一个	年	在	这	空间

[ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

of	a	moment	,
的	一个	片刻	,

那段时间，感觉就像在一瞬间经历了一年。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [tens] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] . [-]

a	moment	tense	with	terrible	possibilities	.	[	172	]
一个	片刻	紧张	和	糟糕的	可能性	.	[	-	]

一个充满可怕可能性的紧张时刻。[172]

['ɪntuː] - [maɪnd][ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

Into	Curlie's	mind	there	flashed	a	score	of	questions	.
进入	-	头脑	那里	闪光灯	一个	分数	的	问题	.

柯莉的脑海中闪过无数个问题。

[wʌz; wəz] [mə'grɛgɚ] [ðer; ðər] ?
Was **McGregor** **there** **?**
曾是 麦格雷戈 那里 ?

麦格雷戈当时在场吗?

[wʊd] [hiː; hi] [rɪ'spɑːnd] ?
Would **he** **respond** **?**
会 他 回应 ?

他会回应吗?

[wʊd] [ðə; ði]['indiəns][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ?
Would **the** **Indians** **be** **frightened** **to** **the** **point** **of** **giving** **him** **up** **if** **he** **did** **?**
会 这 印度人 是 害怕 到 这 观点 的 给予 他 向上 如果 他 做过 ?

如果他真的这么做了，印第安人会害怕到放弃他吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['slendər] ['eriəl] [stɪl] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [stɪl] ['wɜːrkɪŋ] ?
Was **the** **slender** **aerial** **still** **dangling** **in** **air** **and** **still** **working** **?**
曾是 这 苗条 天线 仍然 悬挂 在 空气 和 仍然 在职的 ?

那根细长的天线还悬挂在空中吗? 还能正常工作吗?

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sped] [θruː] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [breɪn] [æz; əz] ['breθləsli] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
These **and** **many** **others** **sped** **through** **his** **active** **brain** **as** **breathlessly** **he** **waited** **.**
这些 和 许多 其他的 加速 通过 他的 积极的 脑 作为 气喘吁吁 他 等待 .

在他屏息等待的同时，这些以及许多其他想法在他活跃的大脑中飞速闪过。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvəntli] ['wɪspəd] , " [θæŋk] [gɑːd] !
Then **,** **suddenly** **,** **with** **a** **fervently** **whispered** **,** **"** **Thank** **God** **!**
然后 , 突然 , 和 一个 热切地 低声说道 , " 感谢 上帝 !

然后，突然，带着热切的低语："感谢上帝！"

" [hiː; hi] [kɔːt] [mə'grɛgərz] [grʌf] [vɔɪs] :
" **he** **caught** **McGregor's** **gruff** **voice** **:**
" 他 捕捉 麦格雷戈的 粗暴 嗓音 :

他听到了麦格雷戈粗犷的声音:

" [aɪ] , [hɪr] !
" **Aye** **,** **here** **!**
" 是的 , 这里 !

"是，在这里！"

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] - [ɪm] .
Let **me** **have** **'** **em** **.**
让 我 有 - 呃 .

给我吧。

[pʊt] - [ɪm] [ɑːn] .
Put **'** **em** **on** **.**
放 - 呃 在 .

穿上它们。

" [ðə; ði]['oʊldər] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [baɪ] - ['ækʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz][ɑːn]
" **The** **older** **Indian** **was** **so** **surprised** **by** **Curlie's** **actions** **that** **the** **receiver** **was** **on**
" 这 老 印度 曾是 所以 惊讶 经过 - 行动 那 这 接收者 曾是 在
[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
his **head** **before** **he** **knew** **it** **.**
他的 头 前 他 知道 它 .

"那位年长的印第安人对柯利的举动感到非常惊讶，以至于他还没反应过来，接球手就已经被摔倒在地了。"

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [sægd] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [niːz] ['skersli]

The	next	instant	his	mouth	sagged	open	,	his	eyes	bulged	out	,	his	knees	scarcely
这	下一个	立即的	他的	嘴	下垂	打开	,	他的	眼睛	鼓胀	出去	,	他的	膝盖	几乎

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] .

supported	him	.
有	他	.

下一刻，他的嘴巴张得大大的，眼睛凸了出来，双膝几乎支撑不住身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [məˈgrɛgərz] [vɔɪs] .

He	was	hearing	McGregor's	voice	.
他	曾是	听力	麦格雷戈的	嗓音	.

他听到了麦格雷戈的声音。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [nɔːr] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] .

He	did	not	know	how	nor	why	,	but	he	heard	.
他	做过	不是	知道	如何	也不	为什么	,	但	他	听到	.

他不知道是怎么回事，也不知道为什么，但他听到了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .

He	was	afraid	.
他	曾是	害怕的	.

他很害怕。

[fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ðer; ðər] [spel] - [baʊnd] .

For	three	minutes	they	all	stood	there	spell	-	bound	.
为了	三	分钟	他们	全部	站立	那里	拼写	-	边界	.

他们呆立在那里，足足三分钟，目瞪口呆。

[ðen] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] .

Then	apparently	the	voice	ceased	.
然后	显然	这	嗓音	停止	.

然后，声音似乎就消失了。

“ [wɑː] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

“	Wha	—	what	do	you	want	?
“	世界卫生大会	—	什么	做	你	想	?

“你……你想要什么？”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kweɪvəd] . [-]

”	the	Indian	quavered	.	[	173	]
”	这	印度	颤抖	.	[	-	]

“印度人颤抖着。”[173]

“ ['oʊnli][maɪ] ['reɪndɪr] , [maɪ][sled][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [smaɪld]

“	Only	my	reindeer	,	my	sled	and	a	chance	to	get	away	from	here	,	”	smiled
”	仅有的	我的	驯鹿	,	我的	雪橇	和	一个	机会	到	得到	离开	从	这里	,	”	微笑

- .

Curlie	.
-	.

“只有我的驯鹿、我的雪橇，以及离开这里的机会，”柯利笑着说。

“ [bɔz] ['piːɑːn] , [goʊ][get] - [ɪm] .

“	Boz	Peon	,	go	get	'	em	.
”	博兹	日工	,	去	得到	-	呃	.

“博兹·佩恩，去抓他们。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [briːd] .

"	The	Indian	spoke	to	the	half	-	breed	.
"	这	印度	辐	到	这	一半	-	品种	.

“印第安人跟混血儿说话了。”

[æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'weɪ] .

At	once	he	was	away	.
在	一次	他	曾是	离开	.

他立刻就走了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [mə'grɛgɚ] , " - [briːðd] ['ɪntuː][ðə; ði][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

“	All	right	,	McGregor	,	"	Curlie	breathed	into	the	transmitter	.
"	全部	正确的	,	麦格雷戈	,	"	-	呼吸	进入	这	发射机	.

“好了，麦格雷戈，”柯利对着发射器说道。

“ [θæŋks] [ə; eɪ][lɑːt] .

“	Thanks	a	lot	.
"	谢谢	一个	很多	.

“多谢。

[hoʊp] [aɪ] [miːt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] .

Hope	I	meet	you	sometime	.
希望	我	见面	你	有时	.

希望有机会能见到你。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [juːl] [get][maɪ][es] . [oʊ] . [es] .

If	there's	anything	further	you'll	get	my	S	.	O	.	S	.
如果	有	任何事物	更远	你会	得到	我的	S	.	哦	.	S	.

如果还有什么事，我会发出求救信号。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][sɪlk][kɔːrd] .

"	Turning	to	the	window	,	he	began	hauling	in	on	the	wire	and	silk	cord	.
"	转弯	到	这	窗户	,	他	开始	运输	在	在	这	金属丝	和	丝绸	绳索	.

他转身面向窗户，开始拉扯电线和丝绳。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Just	as	the	reindeer	arrived	at	the	door	,
只是	作为	这	驯鹿	到达的	在	这	门	,

驯鹿刚到门口，

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][belt][ðə; ði][læst][bɪt][ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] .

he	replaced	in	his	belt	the	last	bit	of	apparatus	.
他	替换	在	他的	腰带	这	最后的	少量	的	设备	.

他将腰带上最后一块装置重新装好。

“ [ɔːl][oʊ] . [keɪ] . [fɔːr; fər][nekst][taɪm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm'self] .

“	All	O	.	K	.	for	next	time	,	"	he	whispered	to	himself	.
"	全部	哦	.	K	.	为了	下一个	时间	,	"	他	低声说道	到	他自己	.

“下次就没问题了，”他低声自语道。

“ [trʌst] [ðə; ði][oʊld]['reidiəufəun][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [θruː] .

“	Trust	the	old	radiophone	to	pull	you	through	.
"	相信	这	老的	无线电话	到	拉	你	通过	.

“相信老式无线电话能帮你渡过难关。”

" ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

"	After	leaving	the	cabin	he	was	obliged	to	lead	his	reindeer	for	the	first
"	后	离开	这	舱	他	曾是	有义务	到	带领	他的	驯鹿	为了	这	第一的

[tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] .

two	or	three	miles	.
二	或者	三	英里	.

“离开小屋后，他不得不牵着驯鹿走最初的两三英里路。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪr] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'gen] [ænd; ənd] [gɔːn] ['reɪsɪŋ]

Had	he	not	done	this	the	deer	might	have	rebelled	again	and	gone	racing
有	他	不是	完毕	这	这	鹿	可能	有	叛乱	再次	和	已消失	赛车

[bæk] . [-]

back	.	[	174	]
后退	.	[	-	]

如果他不这样做，鹿可能还会再次反抗，跑回去。[174]

" [wɪʃ] [aɪ'd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

"	Wish	I'd	insisted	on	their	giving	me	a	rifle	,	"	he	told	himself	.
"	希望	ID	坚持	在	他们的	给予	我	一个	步枪	,	"	他	讲述	他自己	.

"真希望我当时坚持要他们给我一支步枪，"他对自己说。

" [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] ['reɪndɪr] [hɜːrd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

"	Wish	there	was	some	way	of	getting	that	reindeer	herd	from	them	,
"	希望	那里	曾是	一些	方式	的	获得	那	驯鹿	一群	从	他们	,

"真希望有什么办法能从他们那里弄到那群驯鹿。"

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

"	he	thought	a	few	moments	later	.
"	他	想法	一个	很少	时刻	之后	.

片刻后，他心想。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɑːb][ðə; ði]['eskɪmoʊ] [ðæt] [wei] .

"	It's	a	shame	that	they	should	rob	the	Eskimo	that	way	.
"	它是	一个	耻辱	那	他们	应该	抢	这	爱斯基摩人	那	方式	.

"他们竟然用这种方式抢劫爱斯基摩人，真是太可耻了。"

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [ɑːr; ər] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eskɪmoʊ] , [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [miːnz]

The	reindeer	are	everything	to	the	Eskimo	,	food	,	clothing	,	bedding	and	means
这	驯鹿	是	一切	到	这	爱斯基摩人	,	食物	,	衣服	,	寝具	和	方法

[ʌv; əv]['træv(ə)l] .

of	travel	.
的	旅行	.

驯鹿对爱斯基摩人来说至关重要，它们是食物、衣服、寝具和交通工具。

[its] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm] .

It's	a	crime	to	rob	them	.
它是	一个	犯罪	到	抢	他们	.

抢劫他们是犯罪行为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['ræskəlz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ,

Of	course	the	rascals	will	be	caught	and	punished	,
的	课程	这	无赖	将要	是	捕捉	和	受到惩罚	,

当然，这些恶棍会被抓获并受到惩罚。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['splendɪd] [hɜːrd] [meɪ] [biː; bi] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] .

but	by	that	time	the	splendid	herd	may	be	scattered	to	the	four	winds	.
但	经过	那	时间	这	灿烂	一群	可能	是	疏散	到	这	四	风	.

但到那时，这群美丽的牛群可能已经四散飘零了。

" ['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [ges] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [hɜːrd]

"	Little	did	he	guess	the	strange	circumstances	under	which	he	would	see	that	herd
"	小的	做过	他	猜测	这	奇怪的	情况	在下面	哪个	他	会	看	那	一群

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他万万没想到，自己会在如此奇特的情况下再次见到那群牛。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɜːrd] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

nor	**of**	**the**	**ways**	**in**	**which**	**the**	**herd**	**would**	**assist**	**him**	**in**	**carrying**	**out**	**the**
也不	的	这	方式	在	哪个	这	一群	会	协助	他	在	携带	出去	这

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɔːmiŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

purposes	**which**	**were**	**already**	**forming**	**in**	**his**	**mind**	**.**
目的	哪个	是	已经	成型	在	他的	头脑	.

他也没有想到，这群牛会如何帮助他实现他心中已经形成的计划。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] ['rʌnɪŋ]

An	**exclamation**	**of**	**joy**	**escaped**	**his**	**lips**	**as**	**he**	**swung**	**back**	**on**	**the**	**trail**	**running**
一个	感叹	的	喜悦	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	摇摆	后退	在	这	踪迹	跑步

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

along	**the**	**ridge**	**.**
沿着	这	岭	.

他沿着山脊上的小路折返回来，不禁发出了一声喜悦的惊呼。

“ [ðeə(r)] ['æftər][ðə; ði] ['aʊtlɔː] !

“	**They're**	**after**	**the**	**outlaw**	**!**
“	它们是	后	这	取缔	!

“他们正在追捕那个亡命之徒！”

[gʊd] [oʊld] ['dʒenɪŋz] [ænd; ənd][dʒoʊ] !

Good	**old**	**Jennings**	**and**	**Joe**	**!**
好的	老的	詹宁斯	和	乔	!

好样的，詹宁斯和乔！

[wiːl] [get][hɪm; ɪm] [jet] .

We'll	**get**	**him**	**yet**	**.**
出色地	得到	他	然而	.

我们总有一天会抓住他的。

[aɪl] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

I'll	**catch**	**up**	**with**	**them**	**!**
患病的	抓住	向上	和	他们	!

我会赶上他们的！

[huˈreɪ] !

Hooray	**!**
万岁	!

万岁！

” [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌsti] [ʃaʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪndɪr]

”	**He**	**threw**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**air**	**and**	**gave**	**such**	**a**	**lusty**	**shout**	**that**	**the**	**reindeer**
”	他	扔	他的	双手	在	这	空气	和	给予	这样的	一个	好色的	喊	那	这	驯鹿

[keɪm] [nɪr] ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] . [-]

came	**near**	**leaping**	**out**	**of**	**his**	**harness**	**.**	**[**	**175**	**]**
来了	靠近	跳跃	出去	的	他的	马具	.	[	-	]

“他高举双手，大声喊叫，驯鹿差点从缰绳里跳出来。[175]

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] ['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['indiəns] ,

He	**had**	**discovered**	**that**	**while**	**he**	**was**	**being**	**held**	**prisoner**	**by**	**the**	**Indians**	**,**
他	有	发现	那	尽管	他	曾是	存在	握住	囚犯	经过	这	印度人	,

他发现，在他被印第安人囚禁期间，

[dʒoʊ][ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] .

Joe	**and**	**Jennings**	**in**	**their**	**pursuit**	**of**	**the**	**outlaw**	**had**	**passed**	**him**	**.**
乔	和	詹宁斯	在	他们的	追逐	的	这	取缔	有	通过了	他	.

乔和詹宁斯在追捕亡命之徒的过程中超过了他。

“ [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

“	**All**	**I've**	**got**	**to**	**do**	**,**	**”**	**he**	**told**	**himself**	**,**
“	全部	我已经	得到	到	做	,	”	他	讲述	他自己	,

“我只需要，”他告诉自己，

“ [ɪz][tuː; tə] [spiːd] [ʌp] [ðɪs] [oʊld] [waɪt] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['dezərt][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

“	is	to	speed	up	this	old	white	ship	of	the	Arctic	desert	and	I'll	be	with
“	是	到	速度	向上	这	老的	白色的	船	的	这	北极	沙漠	和	患病的	是	和

[ðem; ðəm][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

them	in	twenty	-	four	hours	.
他们	在	二十	-	四	小时	.

“就是加快这艘来自北极沙漠的古老白色船只的速度，我将在二十四小时内与他们汇合。”

” [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] ,

”	In	this	he	was	mistaken	,
”	在	这	他	曾是	错误	,

在这件事上，他错了，

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] ['bʌmpɪŋ] ['merəli] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] .

but	since	he	did	not	know	it	he	went	bumping	merrily	along	over	the	ridges	.
但	自从	他	做过	不是	知道	它	他	去	碰撞	兴高采烈地	沿着	超过	这	山脊	.

但他对此一无所知，便兴高采烈地沿着山脊颠簸前行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː]

Now	and	then	shouting	at	his	reindeer	,	now	and	then	bursting	forth	into
现在	和	然后	喊叫	在	他的	驯鹿	,	现在	和	然后	爆发	前进	进入

['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəs] [sɔːŋ] ,

snatches	of	boisterous	song	,
抢夺	的	喧闹的	歌曲	,

他时不时地对着驯鹿大喊大叫，时不时地放声高歌，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] .

he	appeared	filled	with	quite	as	much	joy	as	a	boy	off	for	a	fishing	trip	.
他	出现	已填	和	相当	作为	很多	喜悦	作为	一个	男生	离开	为了	一个	钓鱼	旅行	.

他看起来就像个即将出门钓鱼的孩子一样，充满了喜悦。

[soʊ] , [fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] ['trævld] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd]

So	,	for	hours	he	traveled	,	until	his	reindeer	was	in	need	of	rest	and
所以	,	为了	小时	他	旅行	,	直到	他的	驯鹿	曾是	在	需要	的	休息	和

[fuːd] ,

food	,
食物	,

于是，他走了几个小时，直到他的驯鹿需要休息和进食。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] - [spruːs] ['fɔːrɪst] .

then	he	turned	off	into	the	edge	of	the	scrub	-	spruce	forest	.
然后	他	转向	离开	进入	这	边缘	的	这	擦洗	-	云杉	森林	.

然后他拐进了矮云杉林的边缘。

[hɪr] , ['æftər] ['teðərɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [ɪn][æn; ən]['oʊpən][spɑːt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːs] ,

Here	,	after	tethering	the	deer	in	an	open	spot	where	there	was	much	moss	,
这里	,	后	系绳	这	鹿	在	一个	打开	点	在哪里	那里	曾是	很多	苔藓	,

在这里，他们把鹿拴在一片长满苔藓的空地上，

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ruːd] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [griːn] [baʊz] , ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] ,

he	built	himself	a	rude	shelter	of	green	boughs	,	kindled	a	fire	,
他	建造	他自己	一个	粗鲁的	庇护所	的	绿色的	树枝	,	点燃	一个	火	,

他用绿枝为自己搭建了一个简陋的住所，生起了一堆火。

['roʊstɪd] [sʌm; səm] [strɪps] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [miːt] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] , [ðen] [krept] ['ɪntuː]

roasted	some	strips	of	reindeer	meat	procured	from	the	Indians	,	then	crept	into
烤	一些	条状物	的	驯鹿	肉	采购	从	这	印度人	,	然后	悄悄地爬	进入

[hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] .

his	sleeping	-	bag	.
他的	睡眠	-	包	.

他烤了一些从印第安人那里弄来的驯鹿肉条，然后钻进了睡袋。

[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] ['kænəpi] ,
Here for a time , through a crack in his green canopy ,
这里 为了 一个 时间 , 通过 一个 裂缝 在 他的 绿色的 树冠 ,

曾在这里，透过他绿色树冠的缝隙，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] [ɪn][ɪts] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [stɑːr] ,
he watched the big dipper in its wide circle about the north star ,
他 观看 这 大的 杓 在 它是 宽的 圆圈 关于 这 北 星星 ,

他注视着北斗七星围绕北极星旋转的广阔圆圈，

[wɪtʃ] [bliŋkt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['nɪrli] [streɪt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
which blinked down from nearly straight above him .
哪个 眨眼 向下 从 几乎 直的 多于 他 .

那东西几乎是从他正上方向下眨眼的。

[hiː; hi][æt; ət][læst] [fel] [ə'sliːp] . [-]
He at last fell asleep . [176]
他 在 最后的 跌倒 睡着了 . [-]

他终于睡着了。[176]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɪn][ə; eɪ][kæmp][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,
In the meantime , in a camp some distance farther down the valley ,
在 这 与此同时 , 在 一个 营 一些 距离 更远 向下 这 谷 ,

与此同时，在山谷下游不远处的一个营地里，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kʌt] - [bæŋk][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['froʊz(ə)n]['rɪvər] ,
beneath a cut - bank at the edge of a frozen river ,
下面 一个 切 - 银行 在 这 边缘 的 一个 冷冻 河 ,

在冰封河岸边缘的河堤下方，

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] ['mesɪdʒ] .
his two companions were receiving a strange and startling message .
他的 二 同伴 是 接收 一个 奇怪的 和 令人震惊 信息 .

他的两个同伴收到了一条奇怪而令人震惊的消息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] ['mʌnsən] , [ðə; ði][ɪk'splɔːrər] .
The message was once more from Munson , the explorer .
这 信息 曾是 一次 更多的 从 芒森 , 这 探险家 .

这条消息再次来自探险家芒森。

[ə'gen] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] .
Again the expedition had met with disaster .
再次 这 远征 有 遇见 和 灾难 .

探险队再次遭遇灾难。

['hævɪŋ] [ə'temptɪd] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['ɛəpleinz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [bʌt; bət][hæf]
Having attempted the flight to shore in their airplanes they had made but half
拥有 尝试过 这 航班 到 支撑 在 他们的 飞机 他们 有 制成 但 一半
[ðə; ði] ['dɪstəns] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'keɪm] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd]['lændɪd] ,
the distance when one of the planes became disabled and landed ,
这 距离 什么时候 一 的 这 飞机 成为 已禁用 和 登陆 ,

他们试图驾驶飞机飞抵岸边，但只飞了一半的路程，其中一架飞机就发生故障并迫降了。

[tuː; tə] [kræʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][aɪs] .
to crash into a pile of ice .
到 碰撞 进入 一个 桩 的 冰 .

撞上一堆冰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pleɪnz] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'loʊdɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ə'bændən]

With	the	remaining	planes	much	overloaded	,	they	had	been	obliged	to	abandon
和	这	其余的	飞机	很多	过载	,	他们	有	到过	有义务	到	放弃

[ɔːl] [fuːd] .

all	food	.
全部	食物	.

由于剩余的飞机严重超载，他们不得不放弃所有食物。

[tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

Two	hundred	miles	from	shore	the	gasoline	had	given	out	.
二	百	英里	从	支撑	这	汽油	有	给定	出去	.

距离海岸两百英里处，汽油耗尽了。

['meɪkɪŋ] ['fɔːrtʃənət] ['lændɪŋz] [ɑːn] [brɔːd] [aɪs] - [pænz] , [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [fʊt]

Making	fortunate	landings	on	broad	ice	-	pans	,	they	had	at	once	started	on	foot
制作	幸运	着陆	在	广阔	冰	-	平底锅	,	他们	有	在	一次	开始	在	脚

[fɔːr; fər] [ʃɔːr] .

for	shore	.
为了	支撑	.

他们幸运地在宽阔的冰面上登陆，随即徒步向岸边游去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [geɪl] [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs]

They	had	been	carried	to	the	right	by	a	strong	gale	and	would	doubtless
他们	有	到过	携带	到	这	正确的	经过	一个	强的	大风	和	会	毫无疑问

[riːtʃ] [lænd][sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fuːd] ['diːpoʊ][ɑːn]['flæksmən] ['aɪlənd] ;

reach	land	some	twenty	miles	west	of	their	food	depot	on	Flaxman	Island	;
抵达	土地	一些	二十	英里	西方	的	他们的	食物	仓库	在	弗拉克斯曼	岛	;

他们被强风吹向了右边，无疑会到达距离他们在弗拉克斯曼岛的粮食补给站以西约二十英里的陆地；

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [lænd][ðer; ðər] [ɪf] ['eniwer] .

that	is	,	they	would	land	there	if	anywhere	.
那	是	,	他们	会	土地	那里	如果	任何地方	.

也就是说，如果它们要降落的话，那大概就是那里了。

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [naɪ] ['hoʊpləs] .

Without	food	they	were	well	nigh	hopeless	.
没有	食物	他们	是	出色地	夜	绝望	.

没有食物，他们几乎就没救了。

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [laɪt] ['raɪfəlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [raʊndz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

Still	they	had	two	light	rifles	and	a	hundred	rounds	of	ammunition	.
仍然	他们	有	二	光	步枪	和	一个	百	回合	的	弹药	.

他们仍然拥有两支轻型步枪和一百发子弹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːlz] [ɪn]['wɔːtər] - [hoʊlz][ænd; ənd]['poʊlər] [berz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][fləu] .

There	were	seals	in	water	-	holes	and	polar	bears	wandering	over	the	floes	.
那里	是	封印	在	水	-	孔	和	极性	熊	漫游	超过	这	浮冰	.

水坑里有海豹，浮冰上漫步着北极熊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] .

There	was	a	chance	for	life	.
那里	曾是	一个	机会	为了	生活	.

那是一次活命的机会。

[ɪf] ['eniwʌn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]

If	anyone	listening	in	on	this	message	were	in	a	position	to	come	out	and
如果	任何人	聆听	在	在	这	信息	是	在	一个	位置	到	来	出去	和

[miːt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] . [-]

meet	them	they	might	be	the	instruments	in	saving	lives	.	[	177	]
见面	他们	他们	可能	是	这	仪器	在	保存	生活	.	[	-	]

如果听到这条消息的人能够出来与他们见面，他们或许就能拯救生命。[177]

“ [ðæt] [miːnz] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [dʒoʊ] .
“ That means us , ” said Joe .
“ 那 方法 我们 , ” 说 乔 .

“那也包括我们，”乔说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] . ”
“ And it means such a struggle as we have never experienced before . ”
“ 和 它 方法 这样的 一个 斗争 作为 我们 有 绝不 经验丰富的 前 . ”

“这意味着我们将面临前所未有的艰苦斗争。”

“ [miːnz] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['dʒenɪŋz] .
“ Means we leave the trail of the outlaw at once , ” said Jennings .
“ 方法 我们 离开 这 踪迹 的 这 取缔 在 一次 , ” 说 詹宁斯 .

“这意味着我们立刻就能摆脱不法之徒的踪迹，”詹宁斯说。

“ [waɪ] — [ʌ; ɜː] — ” [dʒoʊ] ['stæməd] .
“ Why — uh — ” Joe stammered .
“ 为什么 — 呃 — ” 乔 结结巴巴 .

“为什么——呃——”乔结结巴巴地说。

“ [hɪz; ɪz] [treɪl] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] ['twenti] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
“ His trail will lead us twenty miles out of the way .
“ 他的 踪迹 将要 带领 我们 二十 英里 出去 的 这 方式 .

“他的踪迹会让我们偏离路线二十英里。”

['flæksmən] ['aɪlənd] [ɪz] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][juː 'es] ; [ðiːz] [ɪk'splɔrɜ-z] [ɑːr; ər] [streɪt] [ə'hed] .
Flaxman Island is twenty miles to the east of us ; these explorers are straight ahead .
弗拉克斯曼 岛 是 二十 英里 到 这 东方 的 我们 ; 这些 探险家 是 直的 前方 .

弗拉克斯曼岛在我们东边二十英里处；这些探险家就在我们正前方。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [striːm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
We follow this stream straight to the sea .
我们 跟随 这 溪流 直的 到 这 海 .

我们沿着这条溪流一直走到大海。

[hɑːrd] - [pækt] ['rɪvər] [treɪl]
Hard - packed river trail
难的 - 包装 河 踪迹

坚实的河边小径

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .
all the way .
全部 这 方式 .

一路走来。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [wɪl] [tɜːrn] [ɔːf] [suːn] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] . ”
The outlaw , unless I miss my guess , will turn off soon to cut across the hills . ”
这 取缔 , 除非 我 错过 我的 猜测 , 将要 转动 离开 很快 到 切 穿过 这 丘陵 . ”

如果我没猜错的话，那个亡命之徒很快就会拐弯穿过山丘。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [fuːd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”
“ We haven't much food to take to them . ”
“ 我们 还没有 很多 食物 到 拿 到 他们 . ”

“我们没有多少食物可以带给他们。”

“ [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][dɔːgz] , ” [sed] ['dʒenɪŋz] ['grɪmli] .
“ We have our dogs , ” said Jennings grimly .
“ 我们 有 我们的 狗 , ” 说 詹宁斯 阴沉地 .

“我们有狗，”詹宁斯神情严肃地说。

“ [men] [iːt] [dɔːgz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] .
“ Men eat dogs when they are starving .
“ 男人 吃 狗 什么时候 他们 是 饥饿 .

“人饿到极点的时候会吃狗肉。”

” [dʒoʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] ['liːdər] , ['dʒɪndʒər] , [huː] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr]
” Joe looked at his old leader , Ginger , who lay with feet stretched out before
” 乔 看起来 在 他的 老的 领导者 , 姜 , WHO 躺 和 脚 拉伸 出去 前
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .

乔看着他以前的领袖金杰，金杰躺在火堆前，双脚伸得笔直。

[ðə; ði][dɔːg][roʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ðen] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz][koʊld][noʊz] [ə'genst]
The dog rose , stretched himself , then walked over to rub his cold nose against
这 狗 玫瑰 , 拉伸 他自己 , 然后 步行 超过 到 擦 他的 寒冷的 鼻子 反对
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] . [-]
his young master . [178]
他的 年轻的 掌握 . [-]

狗站起身，伸了个懒腰，然后走过去用它冰冷的鼻子蹭了蹭它的年轻主人。[178]

[dʒoʊ] [gʌlpt] , “ [waɪ] - [iː] - [es] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [duː] . ”
Joe gulped , “ Y - e - s , I suppose they do . ”
乔 吞咽 , “ 是 - e - s , 我 认为 他们 做 . ”

乔咽了口唾沫，“是的，我想他们确实会这么做。”

“ [wiːl] [ˌʌn'loʊd] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][dəunt] [niːd] , [ɔːl][ðə; ði]['reidiəufəun] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [laɪt]
“ We'll unload everything we don't need , all the radiophone equipment except the light
“ 出色地 卸下 一切 我们 不 需要 , 全部 这 无线电话 设备 除了 这 光
[set] ,
set ,
放 ,

“我们会卸下所有不需要的东西，除了灯光设备之外的所有无线电话设备，

[ænd; ənd] [kæʃ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
and cache them here .
和 缓存 他们 这里 .

并将它们缓存在这里。

[ðen] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [trɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Then we'll make a flying trip of it .
然后 出色地 制作 一个 飞行 旅行 的 它 .

然后我们就乘飞机去那里旅行。

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [sed] , [noʊtɪŋ] ['dʒoʊz] [dɪs'kʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sækrifaisɪŋ] [hɪz; ɪz]
And , ” he said , noting Joe's discomfort at the thought of sacrificing his
和 , ” 他 说 , 注意到 乔的 不适 在 这 想法 的 牺牲 他的
['feɪθf(ə)l] [fɔːr] ,
faithful four ,
忠实 四 ,

“而且，”他说道，同时注意到乔一想到要牺牲他忠实的四只狗就感到不安。

[ðə; ði] [tiːm] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [stɑːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid]
the team that had fought with him , starved with him and carried
这 团队 那 有 战斗 和 他 , 饥饿 和 他 和 携带
[hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] ,
him so far ,
他 所以 远的 ,

那支曾与他并肩作战、与他一起忍饥挨饿、一路扶持他走到今天的队伍

“ [wiːv] [gɑːt]['raɪfəlz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
“ we've got rifles and ammunition .
“ 我们已经 得到 步枪 和 弹药 .

“我们有步枪和弹药。”

[huː] [noʊz] [wʌt] [geɪm] [meɪ] [bɑːb][ʌp][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɔːgz] ? ” [-]
Who knows what game may bob up to take the place of our dogs ? ” [179]
WHO 知道 什么 游戏 可能 鲍勃 向上 到 拿 这 地方 的 我们的 狗 ? ” [-]

谁知道将来会有什么游戏出现来取代我们的狗呢？[179]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ][mæd] [driːm]
A MAD DREAM
一个 疯狂的 梦

疯狂的梦

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] - ,
It was with a feeling of great astonishment that Curlie ,
它 曾是 和 一个 感觉 的 伟大的 惊讶 那 - ,

柯莉感到无比惊讶，

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ʃɔːrt] ['ɑːrktɪk] [deɪ] ,
early in the afternoon of the next short Arctic day ,
早期的 在 这 下午 的 这 下一个 短的 北极 天 ,

在北极下一个短暂的一天的午后，

[keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['reidiəufəun] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
came upon the pile of radiophone instruments and other articles which had
来了 之上 这 桩 的 无线电话 仪器 和 其他 文章 哪个 有
[bɪn] [paɪld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
been piled beside the trail by his companions .
到过 堆积 旁 这 踪迹 经过 他的 同伴 .

他偶然发现了同伴们堆放在小路旁的一堆无线电电话和其他物品。

“ [naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] .
“ Now what does this mean ? ” he said , addressing his reindeer .
“ 现在 什么 做 这 意思是 ? ” 他 说 , 解决 他的 驯鹿 .

“这到底是什么意思？”他对着驯鹿说道。

“ [kɑːnt] [biː; bi] [ðeɪv] [bɪn] ['æmbʊʃt] [ænd; ənd] [rɔbd] .
“ Can't be they've been ambushed and robbed .
“ 不能 是 他们有 到过 遭到伏击 和 被抢劫 .

“不可能是他们遭到伏击和抢劫。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [paɪld] [ə'weɪ] [tuː] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [ðæt] . ”
Things are piled away too carefully for that . ”
事物 是 堆积 离开 也 小心 为了 那 . ”

东西都堆放得太整齐了，不可能是那样。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , “ [ðeɪv] [left] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔː] !
” he exclaimed a moment later , “ they've left the trail of the outlaw !
” 他 惊呼 一个 片刻 之后 , “ 他们有 左边 这 踪迹 的 这 取缔 !

片刻后，他惊呼道：“他们已经摆脱了亡命之徒的踪迹！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [θɪŋz] !
Of all the unbelievable things !
的 全部 这 难以置信 事物 !

真是难以置信!

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] [ðæt] ?
What could have induced them to do that ?
什么 可以 有 诱导 他们 到 做 那 ?

是什么原因促使他们这样做?

[kɑːnt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'flæŋk] [hɪm; ɪm] .
Can't be trying to outflank him .
不能 是 尝试 到 包抄 他 .

不能试图绕到他侧翼。

[treɪl] [ðeɪv] ['teɪkən][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
Trail they've taken is a lot longer than his .
踪迹 他们有 已采取 是 一个 很多 更长 比 他的 .

他们走的路比他走的要长得多。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sled] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]
" He returned to sit down on the sled and scratch his head . [180]
" 他 返回 到 坐 向下 在 这 雪橇 和 划痕 他的 头 . [-]

“他回到雪橇上坐下，挠了挠头。[180]

“ ['trævlɪŋ] [laɪt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Traveling light , they are .
" 旅行 光 , 他们 是 .

他们轻装出行。

[aɪ'd] ['nevər] [kætʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
I'd never catch them now .
ID 绝不 抓住 他们 现在 .

我现在肯定抓不到它们了。

" [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" Again he was silent for some time .
" 再次 他 曾是 沉默的 为了 一些 时间 .

他又沉默了一会儿。

“ [wɪʃ] [ðeid] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .
“ Wish they'd left me a rifle .
" 希望 他们会 左边 我 一个 步枪 .

“真希望他们能给我留支步枪。”

[aɪ'd][goʊ]['æftər][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
I'd go after the outlaw single - handed .
ID 去 后 这 取缔 单身的 - 递交 .

我会单枪匹马去追捕那个不法之徒。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['wʊdnt] .
But of course they wouldn't .
但 的 课程 他们 不会 .

但他们当然不会。

[dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [aɪm][ə'laɪv] , [let] [ə'loʊn][ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪndɪr] .
Don't even know I'm alive , let alone on their trail with a reindeer .
不 甚至 知道 我是 活 , 让 独自的 在 他们的 踪迹 和 一个 驯鹿 .

他们甚至不知道我还活着，更别说跟着驯鹿追踪他们了。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] .
Nothing more improbable than that .
没有什么 更多的 不太可能 比 那 .

没有什么比这更不可思议的了。

[wɪʃ] [aɪ'd] ['rɪskt] [ə; eɪ] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

Wish	**I'd**	**risked**	**a**	**call**	**to**	**them**	**.**
希望	ID	冒险	一个	称呼	到	他们	.

真希望我当时冒险给他们打个电话。

['dɪdnt] [der] , [ðoʊ] .

Didn't	**dare**	**,**	**though**	**.**
没有	敢	,	尽管	.

但我不敢。

- [noʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['lisnd] [ɪn] .

Outlaw'd	**know**	**we**	**were**	**after**	**him**	**if**	**he**	**listened**	**in**	**.**
-	知道	我们	是	后	他	如果	他	听着	在	.

如果亡命之徒偷听，他就会知道我们在追捕他。

[naʊ] [wɒts] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ?

Now	**what's**	**to**	**be**	**done**	**?**
现在	是什么	到	是	完毕	?

现在该怎么办?

[hæv; həv] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['reidiəufəun] [stʌf] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] .

Have	**to**	**see**	**how**	**much**	**radiophone**	**stuff**	**they**	**left**	**behind**	**.**
有	到	看	如何	很多	无线电话	东西	他们	左边	在后面	.

得看看他们留下了多少无线电话设备。

" [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] ['bizid] [hɪm'self] ['sɔ:rtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er]

"	**For**	**some**	**time**	**he**	**busied**	**himself**	**sorting**	**out**	**the**	**parts**	**of**	**the**	**heavier**
"	为了	一些	时间	他	忙碌	他自己	排序	出去	这	部分	的	这	较重

['reidiəufəun] [set] [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

radiophone	**set**	**and**	**connecting**	**them**	**up**	**.**
无线电话	放	和	连接	他们	向上	.

"他忙着整理那台较重的无线电话的各个部件，并把它们连接起来，忙活了一段时间。"

" [ɔ:l] [hɪr] , " [hi:; hi] [bri:ðd] [æt; ət] [læst] ,

"	**All**	**here**	**,**	**"**	**he**	**breathed**	**at**	**last**	**,**
"	全部	这里	,	"	他	呼吸	在	最后的	,

"都在这里了，"他终于喘息着说道。

" ['i:v(ə)n] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['aʊtfɪt] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [mɪns] [paɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [spi:tʃ] [ðen] ['pi:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

"	**even**	**my**	**little**	**outfit**	**for**	**making**	**mince**	**pie**	**of**	**a**	**fellow's**	**speech**	**then**	**piecing**	**it**
"	甚至	我的	小的	全套服装	为了	制作	剁碎	馅饼	的	一个	同伴们	演讲	然后	拼接	它

[tə'geðər] [ə'gen] .

together	**again**	**.**
一起	再次	.

"甚至还有我那套用来把某人的演讲稿捏成肉馅饼，然后再重新拼凑起来的小玩意儿。

[dʒoʊ] [tʊk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [set] , [ðoʊ] .

Joe	**took**	**all**	**the**	**smaller**	**set**	**,**	**though**	**.**
乔	采取	全部	这	较小的	放	,	尽管	.

不过，乔拿走了所有的小件物品。

[ðæts] [gʊd] .

That's	**good**	**.**
那就是	好的	.

那挺好的。

[best] [θɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [kæmp] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [mʌst; məst]

Best	**thing**	**I**	**can**	**do**	**is**	**to**	**camp**	**right**	**here**	**and**	**wait**	**until**	**I'm**	**sure**	**they**	**must**
最好的	事物	我	能	做	是	到	营	正确的	这里	和	等待	直到	我是	当然	他们	必须

[bi:; bi] [kæmpt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

be	**camped**	**for**	**the**	**night**	**.**
是	露营	为了	这	夜晚	.

我能做的最好的事情就是在这里扎营，等到确定他们肯定已经在这里过夜了。

[ðen] [aɪl] [send] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] .

Then	I'll	send	out	a	signal	and	see	if	I	can	get	them	.
然后	患病的	发送	出去	一个	信号	和	看	如果	我	能	得到	他们	.

然后我会发出信号，看看能不能收到。

[aɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [mɪns] [mi:t] ['fæʃ(ə)n] [soʊ] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪts] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] .

I	can	talk	mince	meat	fashion	so	the	outlaw	won't	know	what	it's	about	,	anyway	.
我	能	讲话	剁碎	肉	时尚	所以	这	取缔	惯于	知道	什么	它是	关于	,	反正	.

我可以谈论肉馅时尚，这样那个不法之徒就不会明白我在说什么了。

[gɑ:t] [tu:; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] . ” [-]

Got	to	get	in	touch	with	them	some	way	or	another	.	”	[	181	]
得到	到	得到	在	触碰	和	他们	一些	方式	或者	其他	.	”	[	-	]

必须想办法和他们取得联系。”[181]

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [maɪt] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['træv(ə)l] [æt; ət] [naɪt]

Realizing	that	after	hearing	from	them	he	might	want	to	travel	at	night
意识到	那	后	听力	从	他们	他	可能	想	到	旅行	在	夜晚

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [lɔ:st] [taɪm] ,

to	make	up	for	lost	time	,
到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

得知他们的说法后，他意识到自己可能想夜间出行以弥补耽误的时间，

['æftər] ['teðərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [hi:; hi] [krept] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] - [bæg] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ]

after	tethering	out	his	reindeer	he	crept	into	his	sleeping	-	bag	and	,	in	a
后	系绳	出去	他的	驯鹿	他	悄悄地爬	进入	他的	睡眠	-	包	和	,	在	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他拴好驯鹿后，便钻进睡袋，过了一会儿，

[fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] .

fell	into	a	sound	sleep	.
跌倒	进入	一个	声音	睡觉	.

很快便进入了梦乡。

[wen] [hi:; hi] [ə'woʊk] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] .

When	he	awoke	it	was	quite	dark	.
什么时候	他	醒来	它	曾是	相当	黑暗的	.

他醒来时天已经很黑了。

['getɪŋ] ['bɪzi] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['reidiəufəun] , [hi:; hi] [sent] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ['kwɪvərɪŋ] [θru:]

Getting	busy	at	once	with	his	radiophone	,	he	sent	a	signal	quivering	through
获得	忙碌的	在	一次	和	他的	无线电话	,	他	发送	一个	信号	颤抖	通过

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

他立刻拿起无线电话，向空中发出颤动的信号。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] .

He	received	no	response	.
他	已收到	不	回复	.

他没有收到任何回复。

[ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] ['leɪtər] [hi:; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] .

A	half	hour	later	he	sent	out	a	second	.
一个	一半	小时	之后	他	发送	出去	一个	第二	.

半小时后，他又发出了第二份。

[stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

Still	no	answer	.
仍然	不	回答	.

仍然没有回复。

“ [ðæts] [kwɪr] !
“ That's queer !
” 那就是 酷儿 !

“真奇怪！”

['maɪti] [kwɪr] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
Mighty queer , ” he murmured .
强大的 酷儿 , ” 他 低声说道 .

“真是个怪人，”他低声说道。

“ [stɪl] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['ræpɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .
“ Still , they may have made rapid time and got in ahead of the outlaw .
” 仍然 , 他们 可能 有 制成 迅速的 时间 和 得到 在 前方 的 这 取缔 .

“不过，他们或许能迅速赶到，抢在不法之徒之前到达。”

[meɪ] [biː; bi] [kloʊz] [ɪn] , [tuː] [kloʊz] [tuː; tə] [rɪsk] [æn; ən] ['ænsər] .
May be close in , too close to risk an answer .
可能 是 关闭 在 , 也 关闭 到 风险 一个 回答 .

可能已经很接近了，但距离真相太近，不能冒险给出答案。

[noʊ] [hɑːrm] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['traɪɪŋ] , [ðoʊ] .
No harm to keep on trying , though .
不 伤害 到 保持 在 尝试 , 尽管 .

继续尝试也无妨。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] - [hæd; həd] [nɑːt] ['lisnd] [ɪn] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” It will be remembered that Curlie had not listened in on any of the
” 它 将要 是 记得 那 - 有 不是 听着 在 在 任何 的 这
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] .
messages sent by the exploring party .
消息 发送 经过 这 探索 派对 .

“人们会记得，柯利并没有监听探险队发送的任何信息。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plaɪt] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [ɪn]
As a consequence he was totally ignorant of their plight and unable in
作为 一个 结果 他 曾是 完全 无知 的 他们的 困境 和 无法 在
['eni] [weɪ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] . [-]
any way to account for his companions ' sudden change of course . [182]
任何 方式 到 帐户 为了 他的 同伴 - 突然 改变 的 课程 . [-]

因此，他完全不了解他们的困境，也无法解释同伴们突然改变方向的原因。[182]

“ [kwɪr] ['bɪznəs] !
“ Queer business !
” 酷儿 商业 !

“酷儿生意！”

” [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [θɜːrd] ['sɪgnəl] .
” he told himself as he prepared to send his third signal .
” 他 讲述 他自己 作为 他 准备 到 发送 他的 第三 信号 .

“他一边准备发出第三个信号，一边对自己说。”

“ ['maɪti] [kwɪr] !
“ Mighty queer !
” 强大的 酷儿 !

“真是个酷儿！”

” ['evri] [hæf] ['aʊər] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .
” Every half hour for three hours he sent out the signal .
” 每一个 一半 小时 为了 三 小时 他 发送 出去 这 信号 .

“他每隔半小时就发出一次信号，持续了三个小时。”

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] ,

Then	,	just	as	he	was	about	to	give	it	up	,
然后	,	只是	作为	他	曾是	关于	到	给	它	向上	,

正当他准备放弃的时候，

[hɪz; ɪz] [rɪˈsiːvər] [ˈrætld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] , [ˈmiːnɪŋləs] [saʊndz] [bɪˈgæn]

his	receiver	rattled	and	a	succession	of	short	,	sharp	,	meaningless	sounds	began
他的	接收者	摇晃	和	一个	演替	的	短的	,	锋利的	,	无意义的	声音	开始

[tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] .

to	pour	forth	.
到	倒	前进	.

他的听筒发出咔哒声，一连串短促、尖锐、毫无意义的声音开始传出。

“ [ðæts] [dʒoʊ] !

“	That's	Joe	!
“	那就是	乔	!

“那是乔！”

” [hiː; hi] [smaɪld] [dɪˈlaɪtɪdli] .

”	he	smiled	delightedly	.
”	他	微笑	欣喜地	.

他欣喜地笑了。

“ [ˈnoʊbɑːdi][ʌp] [hɪr] [kæn; kən][tɔːk] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

“	Nobody	up	here	can	talk	that	language	.
“	无人	向上	这里	能	讲话	那	语言	.

“这里没有人会说那种语言。”

[naʊ] [wiːl] [noʊ] [wɒts] [wʌt] .

Now	we'll	know	what's	what	.
现在	出色地	知道	是什么	什么	.

现在我们就知道是怎么回事了。

” [hɪz; ɪz][kənˈkluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [kəˈrekt] .

”	His	conclusion	was	correct	.
”	他的	结论	曾是	正确的	.

他的结论是正确的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒoʊ] [ˈspiːkɪŋ] .

It	was	Joe	speaking	.
它	曾是	乔	请讲	.

说话的是乔。

[wen] - [hæd; həd][diːˈkəudid][ðə; ðiˈdʒʌmbld] [ˈmesɪdʒ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˈsɪgnəl] [bæk]

When	Curlie	had	decoded	the	jumbled	message	he	needed	only	to	signal	back
什么时候	-	有	已解码	这	错杂	信息	他	需要	仅有的	到	信号	后退

[æn; ən] [ˈænsər] [oʊ] . [keɪ] . [ɪn] [ʃɔːrt] ,

an	answering	O	.	K	.	In	short	,
一个	回答	哦	.	K	.	在	短的	,

当柯利破译了这堆乱码信息后，他只需要回复一个“OK”信号即可。简而言之，

[kənˈsaɪs] [ˈsentənsɪz] , [dʒoʊ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] . [-]

concise	sentences	,	Joe	had	told	him	all	that	he	needed	to	know	.	[	183	]
简洁的	句子	,	乔	有	讲述	他	全部	那	他	需要	到	知道	.	[	-	]

乔用简洁的句子告诉了他所有他需要知道的事情。[183]

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˈræðər] [ˈdɪzɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz][sled] , “ [wer] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌem ˈiː]

“	And	now	,	”	he	sat	down	rather	dizzily	on	his	sled	,	“	where	does	that	leave	me
“	和	现在	,	”	他	卫星	向下	相当	晕眩地	在	他的	雪橇	,	“	在哪里	做	那	离开	我

?

?
?

“那么现在，”他有些晕眩地坐在雪橇上，“我该怎么办呢？”

[fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,
Far **as** **I** **can** **see** **,**
远的 作为 我 能 看 ,

就我所见，

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ðæt] [fuːd] [sə'plaɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [gets] [ɪn] .
it **leaves** **me** **guardian** **of** **that** **food** **supply** **until** **the** **party** **gets** **in** **.**
它 树叶 我 监护人 的 那 食物 供应 直到 这 派对 获得 在 .

这让我暂时保管好那批食物，直到队伍进入为止。

[its] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][duː] .
It's **the** **best** **I** **can** **do** **.**
它是 这 最好的 我 能 做 .

这是我能做的最好的了。

[ænd; ənd] , [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][dʒɑːb] !
And **,** **unless** **I** **miss** **my** **guess** **,** **it's** **going** **to** **be** **some** **job** **!**
和 , 除非 我 错过 我的 猜测 , 它是 去 到 是 一些 工作 !

如果我没猜错的话，这将会是一项艰巨的任务！

[aɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] .
I'm **to** **be** **a** **guard** **without** **a** **gun** **.**
我是 到 是 一个 警卫 没有 一个 枪 .

我将担任一名不配枪的警卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʌn] , ['prɑːbəbli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv]
And **the** **fellow** **I'm** **going** **up** **against** **has** **a** **gun** **,** **probably** **two** **or** **three** **of**
和 这 同伴 我是 去 向上 反对 有 一个 枪 , 大概 二 或者 三 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

而我的对手有枪，可能还有两三把。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə'gen] : " [ʃɔːrt] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [naʊ] .
" **After** **a** **few** **moments** **had** **elapsed** **,** **he** **spoke** **again** **:** **"** **Short** **day's** **journey** **now** **.**
" 后 一个 很少 时刻 有 过去 , 他 辐 再次 : " 短的 天 旅行 现在 .

过了一会儿，他又说道："今天的路程很短了。"

[noʊ][juːz] ['rɪskɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
No **use** **risking** **coming** **upon** **him** **in** **the** **night** **.**
不 使用 冒险 未来 之上 他 在 这 夜晚 .

夜里冒险去碰他毫无意义。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə'nʌðər] [snuːz] [ænd; ənd] ['freʃn] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .
Might **as** **well** **take** **another** **snooze** **and** **freshen** **up** **a** **bit** **.**
可能 作为 出色地 拿 其他 打盹 和 清新 向上 一个 少量 .

不如再睡个午觉，提提神。

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət]
" **At** **that** **he** **crept** **into** **his** **sleeping** **-** **bag** **once** **more** **,** **but** **not** **to** **sleep** **at**
" 在 那 他 悄悄地爬 进入 他的 睡眠 - 包 一次 更多的 , 但 不是 到 睡觉 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

"于是他又钻进了睡袋，但并没有马上睡觉。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [fɔːr; fər] [ðæt] .
His **mind** **was** **too** **full** **of** **thoughts** **for** **that** **.**
他的 头脑 曾是 也 满的 的 想法 为了 那 .

他当时满脑子都是事，根本没心思做这件事。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [θɜːrd][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['drɑːmə][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	curtain	to	the	crowded	third	act	of	this	little	drama	of	life	which	he
这	窗帘	到	这	挤	第三	行为	的	这	小的	戏剧	的	生活	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] ,

had	been	playing	was	,
有	到过	玩耍	曾是	,

他一直在上演的这场人生小剧，在拥挤的第三幕落下帷幕。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [ə'baʊt] [tuː; tə] [raɪz] .

he	felt	sure	,	about	to	rise	.
他	毛毡	当然	,	关于	到	上升	.

他感到信心满满，即将起身。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ?

What	was	it	to	be	like	?
什么	曾是	它	到	是	喜欢	?

那是一种怎样的体验?

[wʌt] [gʌn] - [pleɪ] , [wʌt] ['strʌglz] ,

What	gun	-	play	,	what	struggles	,
什么	枪	-	玩	,	什么	斗争	,

枪战，搏斗，

[wʌt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪts] [wʊd] [biː; bi] [i'næktid] [ə'pɑːn] [ðæt] [waɪt] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [steɪʤ] [wɪð; wɪθ]

what	battle	of	wits	would	be	enacted	upon	that	white	and	glistening	stage	with
什么	战斗	的	智慧	会	是	已颁布	之上	那	白色的	和	闪闪发光	阶段	和

[noʊ] ['ɔːdiəns] [seɪv] [ðə; ði][stɑːrz] ? [-]

no	audience	save	the	stars	?	[	184	]
不	观众	节省	这	明星	?	[	-	]

在那座洁白闪亮的舞台上，除了明星之外没有观众，将会上演怎样的智力较量呢? [184]

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] .

His	mind	was	filled	with	a	thousand	questions	.
他的	头脑	曾是	已填	和	一个	千	问题	.

他脑子里充满了无数个问题。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlɔː] ?

Who	was	the	outlaw	?
WHO	曾是	这	取缔	?

谁是那个亡命之徒?

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] ['smʌg(ə)lər] ['tʃiːftən] [ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ?

Was	he	the	smuggler	chieftain	or	was	he	not	?
曾是	他	这	走私者	头目	或者	曾是	他	不是	?

他究竟是不是走私头目?

[wʌt] [grʌʤ] [dɪd][hiː; hi][hoʊld] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔːrər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['træv(ə)l][ɔːl] [ðɪs]

What	grudge	did	he	hold	against	the	great	explorer	that	he	would	travel	all	this
什么	怨恨	做过	他	抓住	反对	这	伟大的	探险家	那	他	会	旅行	全部	这

['dɪstəns] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

distance	to	satisfy	it	?
距离	到	满足	它	?

他究竟对这位伟大的探险家怀有怎样的怨恨，以至于要跋涉千里来满足他的这种怨恨?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][hoʊld][ə; eɪ] [grʌʤ] [æt; ət][ɔːl] ?

Or	did	he	hold	a	grudge	at	all	?
或者	做过	他	抓住	一个	怨恨	在	全部	?

或者他根本就没记仇?

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['mɪrli] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['wɪntər] [ɪn] ['seɪfti] ?

Was	he	merely	coming	here	to	winter	in	safety	?
曾是	他	仅仅	未来	这里	到	冬天	在	安全	?

他只是来这里安全过冬吗?

[wʊd] [hiː; hi][kæmp][baɪ][ðə; ði] [fuːd] ['diːpoʊ][ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	**he**	**camp**	**by**	**the**	**food**	**depot**	**or**	**would**	**he**	**destroy**	**it**	**?**
会	他	营	经过	这	食物	仓库	或者	会	他	破坏	它	?

他会在粮食仓库附近扎营，还是会摧毁它?

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ?

Who	**was**	**his**	**companion**	**?**
WHO	曾是	他的	伴侣	?

他的同伴是谁?

[ɔːr][dɪd][hiː; hi][hæv; həv][noʊ] [kəm'pænjən] ?

Or	**did**	**he**	**have**	**no**	**companion**	**?**
或者	做过	他	有	不	伴侣	?

或者他没有同伴?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɑːʒ] [ɔːr][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Had	**it**	**been**	**he**	**who**	**had**	**appeared**	**in**	**the**	**mirage**	**or**	**had**	**it**	**not**	**?**
有	它	到过	他	WHO	有	出现	在	这	海市蜃楼	或者	有	它	不是	?

出现在海市蜃楼中的究竟是他，还是不是?

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspərər] ?

Who	**was**	**the**	**Whisperer**	**?**
WHO	曾是	这	低语者	?

谁是低语者?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['wɪspərər] ?

Or	**was**	**there**	**no**	**Whisperer**	**?**
或者	曾是	那里	不	低语者	?

或者根本没有低语者?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

If	**there**	**was**	**such**	**a**	**person**	**,**
如果	那里	曾是	这样的	一个	人	,

如果真有这样的人，

[wʌz; wəz] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ?

was	**that**	**person**	**a**	**girl**	**and**	**was**	**she**	**with**	**the**	**outlaw**	**at**	**the**	**present**	**time**	**?**
曾是	那	人	一个	女孩	和	曾是	她	和	这	取缔	在	这	展示	时间	?

那个人是女孩吗? 她现在和那个歹徒在一起吗?

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [aʊt'wɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [wʊd] [hiː; hi][æt; ət][læst] [miːt] [ðə; ði] ['wɪspərər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ?

If	**he**	**succeeded**	**in**	**outwitting**	**the**	**outlaw**	**,**	**would**	**he**	**at**	**last**	**meet**	**the**	**Whisperer**	**face**	**to**	**face**	**?**
如果	他	成功了	在	智胜	这	取缔	,	会	他	在	最后的	见面	这	低语者	脸	到	脸	?

如果他成功智胜了亡命之徒，他最终会与低语者面对面吗?

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ['kwestʃənz] ['siːðɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [kept] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪk] .

All	**these**	**and**	**many**	**more**	**questions**	**seething**	**through**	**his**	**brain**	**,**	**kept**	**him**	**for**	**a**	**long**	**time**	**awake**	**.**
全部	这些	和	许多	更多的	问题	沸腾	通过	他的	脑	,	保留	他	为了	一个	长的	时间	醒	.

这些以及更多的问题在他脑海中翻腾，让他久久无法入眠。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['wɪrinəs] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

But	**at**	**last**	**weariness**	**conquered**	**and**	**he**	**fell**	**asleep**	**.**
但	在	最后的	疲劳	征服	和	他	跌倒	睡着了	.

但最终疲惫战胜了他，他睡着了。

[wen] , ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [hiː; hi][ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
When , only a few hours later , he awoke , it was with a feeling of
什么时候，仅有的 一个 很少 小时 之后 ， 他 醒来 ， 它 曾是 和 一个 感觉 的
[ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .
impending danger .
即将到来的 危险 .

几个小时后，他醒来时，感到危险即将到来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Before he opened his eyes ,
前 他 打开 他的 眼睛 ，

在他睁开眼睛之前，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wiləuz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
he could hear the reindeer thrashing about among the willows to which he
他 可以 听到 这 驯鹿 猛烈抽打 关于 之中 这 柳树 到 哪个 他
[wʌz; wəz][taɪd][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .
was tied in a vain attempt to break away .
曾是 系 在 一个 徒劳 试图 到 休息 离开 .

他能听到驯鹿在柳树丛中挣扎，它被绑在上面，徒劳地试图挣脱束缚。

[wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ster] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [brɔːd] [doʊm][ʌv; əv][skaɪ]
When he opened his eyes it was to stare up at a broad dome of sky
什么时候 他 打开 他的 眼睛 它 曾是 到 盯 向上 在 一个 广阔 穹顶 的 天空
[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɑːn]['faɪər] . [-]
which appeared to be all on fire . [185]
哪个 出现 到 是 全部 在 火 . [-]

当他睁开眼睛时，他看到一片广阔的天空，仿佛着了火。[185]

“ [ðə; ði] [fuːd] ['diːpoʊ] !
“ The food depot !
“ 这 食物 仓库 !

“食品仓库！”

” [hiː; hi] [groʊn] , ['liːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” he groaned , leaping to his feet .
” 他 呻吟 ， 跳跃 到 他的 脚 .

他呻吟一声，猛地站了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kloʊzər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
“ It was closer than I thought .
“ 它 曾是 更近 比 我 想法 .

“比我想象的要接近。”

[its] [gɔːn] .
It's gone .
它是 已消失 .

它不见了。

[bəːnd] ! ”
Burned ! ”
烧伤 ! ”

烧焦了！

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] ['sekənd]['leɪtər] .
” he exclaimed , a second later .
” 他 惊呼 ， 一个 第二 之后 .

“他过了一会儿才惊呼道。”

“ [noʊ] , [its] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] !
“ No , it's worse than that !
“ 不 , 它是 更糟 比 那 !

“不，情况比这更糟！”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
” He put his hand to his forehead .
” 他 放 他的 手 到 他的 前额 .

他用手捂住额头。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , ['riːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] [driːm] , [hiː; hi] ['stʌmbld]
The next instant , reeling like a drunken man in a delirious dream , he stumbled
这 下一个 立即的 , 卷轴 喜欢 一个 醉 男人 在 一个 谵妄 梦 , 他 踉跄
[tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] . [-]
toward his reindeer . [186]
朝向 他的 驯鹿 . [-]

下一刻，他像醉汉在梦中一样摇摇晃晃，跌跌撞撞地走向他的驯鹿。[186]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

“ [ə; eɪ] [ber] !
“ A BEAR !
” 一个 熊 !

“一只熊！

[ə; eɪ] [ber] !
A BEAR !
一个 熊 !

一只熊！

” [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒoʊ] ['meəriən, 'mæriən] [ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər]
” In the meantime Joe Marion and Jennings were making their way over
” 在 这 与此同时 乔 玛丽昂 和 詹宁斯 是 制作 他们的 方式 超过
[ðə; ði] ['tretʃərəs] [aɪs] [floʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ɪk'splɔrɚz] [huː] [wɜːr; wər] ['bætlɪŋ] [fɔːr; fər]
the treacherous ice floe toward the party of explorers who were battling for
这 奸诈 冰 浮冰 朝向 这 派对 的 探险家 WHO 是 战斗 为了
[ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ə'genst] [koʊld] ,
their lives against cold ,
他们的 生活 反对 寒冷的 ,

与此同时，乔·马里恩和詹宁斯正艰难地穿过危险的浮冰，向那群正在与严寒搏斗的探险者们靠近。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['evər] ['perələs] [fləu] .
hunger and ever perilous floes .
饥饿 和 曾经 危险的 浮冰 .

饥饿和危机四伏的浮冰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [aɪs] [wɪtʃ] , ['lev(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔːr] ,
They had crossed a broad expanse of ice which , level as a floor ,
他们 有 交叉 一个 广阔 广阔 的 冰 哪个 , 等级 作为 一个 地面 ,

他们穿越了一大片冰面，冰面平坦如地板，

[leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [loʊ] , ['bærən] , ['sændi] ['aɪləndz] .
lay between the shore and a series of low , barren , sandy islands .
躺 之间 这 支撑 和 一个 系列 的 低的 , 荒芜 , 沙 岛屿 .

位于海岸和一系列低矮、荒芜的沙岛之间。

[ðen] [fɔːr; fər] [θriː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ['oʊvər] [aɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['froʊz(ə)n] [tuː; tə]
Then **for** **three** **miles** **farther** **they** **had** **traveled** **over** **ice** **which** **was** **frozen** **to**
然后 为了 三 英里 更远 他们 有 旅行 超过 冰 哪个 曾是 冷冻 到
[ðə; ðiː] [ʃɔːr] .
the **shore** **.**
这 支撑 .

然后，他们又在与海岸相连的冰面上走了三英里。

[ðɪs] [aɪs] , [paɪld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['wɪntər] ['ɪntuː] [fæn'tæstɪk] [hiːps] ,
This **ice** **,** **piled** **as** **it** **had** **been** **by** **storms** **of** **early** **winter** **into** **fantastic** **heaps** **,**
这 冰 , 堆积 作为 它 有 到过 经过 暴风雨 的 早期的 冬天 进入 极好的 堆积如山 ,

这些冰块，是初冬暴风雪堆积成的奇特冰堆，

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [flæt] [keɪks] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] , ['tuːmstoʊn] - [laɪk]
here **and** **there** **mixed** **with** **flat** **cakes** **and** **with** **narrow** **,** **tombstone** **-** **like**
这里 和 那里 混合 和 平坦的 蛋糕 和 和 狭窄的 , 墓碑 - 喜欢
['frægmənts] [set] [ɑːn] [end] ,
fragments **set** **on** **end** **,**
片段 放 在 结尾 ,

这里夹杂着扁平的蛋糕，还有一些竖立着的狭长、像墓碑一样的碎片。

[wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['fɜːrmli] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] .
was **nevertheless** **firmly** **united** **to** **the** **shore** **.**
曾是 尽管如此 牢牢 团结的 到 这 支撑 .

然而，它却牢牢地与海岸相连。

['oʊvər] [ðɪs] , ['waɪndɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [flæt] [keɪks] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['tʌmbld] [paɪlz] [ʌv; əv] [aɪs] ,
Over **this** **,** **winding** **back** **and** **forth** **on** **flat** **cakes** **and** **over** **tumbled** **piles** **of** **ice** **,**
超过 这 , 绕线 后退 和 前进 在 平坦的 蛋糕 和 超过 翻滚 堆 的 冰 ,

在此之上，蜿蜒曲折地穿过扁平的蛋糕和堆积如山的冰块，

[ðeɪ] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] . [-]
they **traveled** **without** **fear** **.** **[** **187** **]**
他们 旅行 没有 害怕 . [-]

他们无所畏惧地旅行。[187]

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
When **they** **came** **to** **what** **lay** **beyond** **this** **,** **all** **was** **changed** **.**
什么时候 他们 来了 到 什么 躺 超过 这 , 全部 曾是 已更改 .

当他们来到这片土地之外的世界时，一切都改变了。

[ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
They **entered** **upon** **a** **new** **life** **with** **fear** **and** **trembling** **.**
他们 进入 之上 一个 新的 生活 和 害怕 和 发抖 .

他们怀着恐惧和战栗开始了新的生活。

[truː] , [ðə; ðiː] [aɪs] , [prest] [hɑːrd] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] [nɔːrθ] [wɪnd] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
True **,** **the** **ice** **,** **pressed** **hard** **on** **shore** **by** **a** **north** **wind** **,** **was** **not** **at** **this** **moment**
真的 , 这 冰 , 按下 难的 在 支撑 经过 一个 北 风 , 曾是 不是 在 这 片刻
['muːvɪŋ] ,
moving **,**
移动 ,

没错，此刻被北风紧紧压在岸上的冰块并没有移动。

[jet] [ðə; ðiː] [sloʊ] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [keɪk] [ʌv; əv] [aɪs] [hɪr] ,
yet **the** **slow** **rising** **and** **falling** **of** **a** **broad** **cake** **of** **ice** **here** **,**
然而 这 慢的 上升 和 坠落 的 一个 广阔 蛋糕 的 冰 这里 ,

然而，这里却有一大块冰缓慢地升起和落下。

[ðə; ðiː] ['krʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪl] [ðer; ðər] ,
the **crumbling** **of** **a** **pile** **there** **,**
这 摇摇欲坠 的 一个 桩 那里 ,

那里一堆东西正在崩塌。

[toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['fæðəmləs] ['oʊʃ(ə)n] ;

told	**them**	**that**	**they**	**were**	**now**	**far**	**out**	**over**	**the**	**fathomless**	**ocean**	**;**
讲述	他们	那	他们	是	现在	远的	出去	超过	这	深不可测	海洋	;

告诉他们，他们现在已经远远地漂在了深不可测的海洋上；

[toʊld][ðem; ðəm] [tuː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪft] [tuː; tə] [saʊθ] ,

told	**them**	**too**	**that**	**should**	**the**	**wind**	**shift**	**to**	**south**	**,**
讲述	他们	也	那	应该	这	风	转移	到	南	,

还告诉他们，如果风向转为南风，

[iːst] [ɔːr] [west] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

east	**or**	**west**	**they**	**might**	**at**	**any**	**moment**	**be**	**carried**	**out**	**to**	**sea**	**,**
东方	或者	西方	他们	可能	在	任何	片刻	是	携带	出去	到	海	,

无论向东还是向西，他们随时都可能被带到海上。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .

never	**to**	**be**	**heard**	**of**	**again**	**.**
绝不	到	是	听到	的	再次	.

从此杳无音信。

“ [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , ” ['dʒenɪŋz] [sed] ['grɪmli] , [æz; əz][dʒoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	**Can't**	**be**	**helped**	**,**	**”**	**Jennings**	**said**	**grimly**	**,**	**as**	**Joe**	**spoke**	**of**	**this**	**.**
“	不能	是	帮助	,	”	詹宁斯	说	阴沉地	,	作为	乔	辐	的	这	.

“没办法，”当乔谈到这件事时，詹宁斯神情严肃地说。

“ [wen] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [breɪv] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] [wʌn] [dʌz]

“	**When**	**the**	**lives**	**of**	**thirty**	**of**	**Uncle**	**Sam's**	**brave**	**citizens**	**are**	**at**	**stake**	**one**	**does**
“	什么时候	这	生活	的	三十	的	叔叔	山姆的	勇敢的	公民	是	在	赌注	一	做

[nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['deɪndʒər] .

not	**think**	**of**	**personal**	**danger**	**.**
不是	思考	的	个人的	危险	.

“当三十名山姆大叔勇敢公民的生命受到威胁时，人们不会想到个人的危险。

[hiː; hi] [goʊz] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti] .

He	**goes**	**straight**	**ahead**	**and**	**does**	**his**	**duty**	**.**
他	去	直的	前方	和	做	他的	责任	.

他径直走上前去，履行自己的职责。

['aʊər; ɑːr]['duːti] [laɪz] [aʊt] [ðer; ðər] .

Our	**duty**	**lies**	**out**	**there**	**.**
我们的	责任	谎言	出去	那里	.

我们的职责就在那里。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [streɪt] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] [fləu] [wɪtʃ] [leɪ] [fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd][skæn] , [aʊt] [tuː; tə]

”	**He**	**pointed**	**straight**	**over**	**the**	**ice**	**floes**	**which**	**lay**	**far**	**as**	**eye**	**could**	**scan**	**,**	**out**	**to**
”	他	尖	直的	超过	这	冰	浮冰	哪个	躺	远的	作为	眼睛	可以	扫描	,	出去	到

[siː] .

sea	**.**
海	.

他直指远处的浮冰，一直延伸到海面，目光所及之处皆是浮冰。

“ [raɪt] - [oʊ] , ” [sed] [dʒoʊ][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrdʒ][hɪz; ɪz][dɔːgz] ['fɔːrwərd] .

“	**Right**	**-**	**o**	**,**	**”**	**said**	**Joe**	**as**	**he**	**turned**	**to**	**urge**	**his**	**dogs**	**forward**	**.**
“	正确的	-	o	,	”	说	乔	作为	他	转向	到	敦促	他的	狗	向前	.

“好的，”乔说着，转身催促他的狗往前走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][dʒoʊ] , [ðɪs] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθ(ə)l] [fɔːr] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

It	**was**	**hard**	**on**	**Joe**	**,**	**this**	**urging**	**of**	**his**	**faithful**	**four**	**forward**	**over**	**the**	**difficult**
它	曾是	难的	在	乔	,	这	敦促	的	他的	忠实	四	向前	超过	这	难的

[treɪl] . [-] “

trail	**.**	**[**	**188**	**]**	**“**
踪迹	.	[	-	]	”

对乔来说，督促他忠实的四只马匹艰难地跋涉在崎岖的道路上前进，这很不容易。[188]

- - [biː; bi][soʊ][bæd] , ″ [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ,
' **Twouldn't** **be** **so** **bad** **,** **″** **he** **told** **them** **,**
- - 是 所以 坏的 , ″ 他 讲述 他们 ,

“那也没那么糟，”他告诉他们。

“ [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ] [streɪt] [ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
“ **if** **I** **wasn't** **driving** **you** **straight** **on** **to** **your** **own** **destruction** **.**
″ 如果 我 不是 驾驶 你 直的 在 到 你的 自己的 破坏 .

“如果我不是在把你推向自我毁灭的边缘的话。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ][sʌm; səm] ['stɑːrvɪŋ]
To **think** **that** **after** **all** **this** **struggle** **your** **reward** **is** **being** **eaten** **by** **some** **starving**
到 思考 那 后 全部 这 斗争 你的 报酬 是 存在 吃 经过 一些 饥饿
[ɪk'splɔrɚz] .
explorers **.**
探险家 .

想想看，经历了这么多磨难之后，你的回报竟然是被一群饥饿的探险家吃掉。

[ðæts] [wʌt] [breɪks] [maɪ] [hɑːrt] . ″
That's **what** **breaks** **my** **heart** **.** **”**
那就是 什么 休息 我的 心 . ″

这让我心碎。

“ [hoʊ] , [wel] , ″ [hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['tʌmbld] [paɪl][ʌv; əv][aɪs] ['frægmənts] ,
“ **Ho** **,** **well** **,** **”** **he** **sighed** **as** **he** **climbed** **a** **tumbled** **pile** **of** **ice** **fragments** **,**
″ 何 , 出色地 , ″ 他 叹了口气 作为 他 攀登 一个 翻滚 桩 的 冰 片段 ,

“唉，好吧，”他一边说着，一边爬上一堆散落的冰块碎片。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [jet] .
“ **there** **may** **be** **a** **way** **out** **yet** **.**
″ 那里 可能 是 一个 方式 出去 然而 .

“或许还有出路。”

″ [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [fɔːt] [ðer; ðər] [wei]
” **Night** **came** **on** **,** **and** **still** **by** **the** **light** **of** **the** **moon** **they** **fought** **their** **way**
″ 夜晚 来了 在 , 和 仍然 经过 这 光 的 这 月亮 他们 战斗 他们的 方式
['fɔːrwərd] .
forward **.**
向前 .

夜幕降临，他们仍然借着月光奋力向前。

['evri] ['moʊmənt] ['kaʊntɪd] .
Every **moment** **counted** **.**
每一个 片刻 计数 .

每一刻都至关重要。

[ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['reskjuː]
Their **own** **lives** **as** **well** **as** **the** **lives** **of** **those** **they** **sought** **to** **rescue**
他们的 自己的 生活 作为 出色地 作为 这 生活 的 那些 他们 寻求 到 救援
[wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk] .
were **at** **stake** **.**
是 在 赌注 .

他们自己的生命以及他们试图营救的人的生命都危在旦夕。

['oʊnli] [wen] [ðə; ði][dɔːgz] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ænd; ənd] [hauld]
Only **when** **the** **dogs** **,** **completely** **exhausted** **,** **lay** **down** **in** **the** **traces** **and** **howled**
仅有的 什么时候 这 狗 , 完全地 筋疲力尽的 , 躺 向下 在 这 痕迹 和 嚎叫
['pɪtiəsli] ,
piteously **,**
可怜地 ,

只有当狗儿们筋疲力尽地躺在牵引绳上，发出凄惨的嚎叫时，

['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [fuːd] , [dɪd] [ðeɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]

begging	**for**	**rest**	**and**	**food**	**,**	**did**	**they**	**pause**	**and**	**seek**	**a**	**camping**	**place**	**for**
乞讨	为了	休息	和	食物	,	做过	他们	暂停	和	寻找	一个	野营	地方	为了

[ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

他们乞求休息和食物，于是停下来寻找一处露营地过夜。

[ə; eɪ] [brɔːd] [keɪk] [ʌv; əv] [aɪs] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jaːdz] [waɪd] [frʌm; frəm] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] [wʌz; wəz]

A	**broad**	**cake**	**of**	**ice**	**some**	**hundred**	**yards**	**wide**	**from**	**edge**	**to**	**edge**	**was**
一个	广阔	蛋糕	的	冰	一些	百	码	宽的	从	边缘	到	边缘	曾是

['tʃoʊzn] .

chosen	**.**
选定	.

我们选择了一块宽约一百码的大型冰块。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tent] .

In	**the**	**center**	**of**	**this**	**they**	**pitched**	**their**	**tent**	**.**
在	这	中心	的	这	他们	投球	他们的	帐篷	.

他们在这片区域的中心搭起了帐篷。

[noʊ] ['ɑːrktɪk] ['fɛðɚz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] , ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [aɪs] .

No	**Arctic**	**feathers**	**for**	**them**	**that**	**night**	**,**	**only**	**the**	**hard**	**surface**	**of**	**the**	**ice**	**.**
不	北极	羽毛	为了	他们	那	夜晚	,	仅有的	这	难的	表面	的	这	冰	.

那晚，他们没有感受到北极的羽毛，只有冰面的坚硬。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bed] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['welkəm] ['æftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [hə'roʊɪk] [tɔɪl] . [-]

But	**even**	**such**	**a**	**bed**	**as**	**this**	**was**	**welcome**	**after**	**a**	**day**	**of**	**heroic**	**toil**	**.**	**[**	**189**	**]**
但	甚至	这样的	一个	床	作为	这	曾是	欢迎	后	一个	天	的	英勇	辛劳	.	[	-	]

但即使是这样的床，在辛勤劳作一天之后，也是令人欣慰的。[189]

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔːgz] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [oʊn] ['sʌpər] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['reidiəufəun] ,

When	**the**	**dogs**	**had**	**been**	**fed**	**and**	**they**	**had**	**eaten**	**their**	**own**	**supper**	**they**	**set**	**up**	**the**	**radiophone**	**,**
什么时候	这	狗	有	到过	美联储	和	他们	有	吃	他们的	自己的	晚餐	他们	放	向上	这	无线电话	,

狗吃饱饭后，他们架起了无线电话。

[ænd; ənd] ['breɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['aʊtlɔː] ,

and	**braving**	**the**	**danger**	**of**	**being**	**detected**	**by**	**the**	**outlaw**	**,**
和	勇敢	这	危险	的	存在	检测到	经过	这	取缔	,

冒着被不法之徒发现的危险，

[sɔːt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] .

sought	**to**	**get**	**into**	**communication**	**with**	**the**	**exploring**	**party**	**.**
寻求	到	得到	进入	沟通	和	这	探索	派对	.

试图与勘探队取得联系。

“ [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [raɪt] , ” [dʒoʊ] [ɪk'spleɪnd] .

“	**Got**	**to**	**find**	**out**	**whether**	**we**	**are**	**going**	**right**	**,**	**”**	**Joe**	**explained**	**.**
“	得到	到	寻找	出去	无论	我们	是	去	正确的	,	”	乔	解释	.

“得弄清楚我们走的路是否正确，”乔解释道。

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]

In	a	surprisingly	short	time	they	received	an	answer	and	were	cheered	by	the
在	一个	出奇	短的	时间	他们	已收到	一个	回答	和	是	欢呼	经过	这

[nu:z] [ðæt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [kə'rekt] ,

news	that	their	course	was	correct	,
消息	那	他们的	课程	曾是	正确的	,

出乎意料的是，他们很快就收到了答复，得知他们的方向正确后，他们欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz]

and	that	they	were	at	this	moment	not	more	than	seventy	-	five	miles
和	那	他们	是	在	这	片刻	不是	更多的	比	七十	-	五	英里

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'splɔrɜ:z] .

from	the	explorers	.
从	这	探险家	.

而此时他们距离探险者们不超过七十五英里。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [lʌk] , [dɪd][nɑ:t][ðə; ði][aɪs] [floʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ʃɪft] ,

With	good	luck	,	did	not	the	ice	floe	begin	to	shift	,
和	好的	运气	,	做过	不是	这	冰	浮冰	开始	到	转移	,

如果运气好的话，那块浮冰没有开始移动。

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][hoʊp][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][men] [ðeɪ] [sɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	might	almost	hope	to	meet	the	men	they	sought	at	the	evening	of	the
他们	可能	几乎	希望	到	见面	这	男人	他们	寻求	在	这	晚上	的	这

[nekst] [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] .

next	day	and	to	relieve	them	of	their	suffering	from	hunger	.
下一个	天	和	到	缓解	他们	的	他们的	痛苦	从	饥饿	.

他们几乎可以期待在第二天晚上见到他们要找的人，并解除他们的饥饿之苦。

['æftər] ['getɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi]

After	getting	in	touch	with	Curlie	and	rejoicing	over	the	knowledge	that	he
后	获得	在	触碰	和	-	和	欢欣鼓舞	超过	这	知识	那	他

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [seɪf] ,

was	alive	and	safe	,
曾是	活	和	安全的	,

联系上柯利后，得知他还活着并且平安无事，我欣喜若狂。

[ðeɪ] [krept] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] - [bægz][ænd; ənd] ['spi:dəli] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]

they	crept	into	their	sleeping	-	bags	and	speedily	drifted	away	to	the	land	of
他们	悄悄地爬	进入	他们的	睡眠	-	包	和	迅速地	漂移	离开	到	这	土地	的

[dri:mz] .

dreams	.
梦境	.

他们钻进睡袋，很快便进入了梦乡。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər][tu:; tə] [hɪr] [oʊld]['meɪdʒər] ['sɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪn]

Joe	was	awakened	some	time	later	to	hear	old	Major	sawing	at	the	chain
乔	曾是	觉醒	一些	时间	之后	到	听到	老的	主要的	锯切	在	这	链

[wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][sled] [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] ['lʌstɪli] . [-]

which	bound	him	to	his	sled	and	barking	lustily	.	[	190	]
哪个	边界	他	到	他的	雪橇	和	叫声	热情地	.	[	-	]

过了一会儿，乔被吵醒了，听到老少校在锯断把他绑在雪橇上的铁链，还大声吠叫。[190]

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['oʊpən][hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði][flæps][ʌv; əv]

Before	his	eyes	were	fully	open	he	heard	a	ripping	sound	at	the	flaps	of
前	他的	眼睛	是	完全	打开	他	听到	一个	撕裂	声音	在	这	襟翼	的

[ðə; ði] [tent] .

the	tent	.
这	帐篷	.

他还没完全睁开眼睛，就听到帐篷门襟撕裂的声音。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [tuː] [greɪt] [raʊnd] [bɔːlz] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][gæp] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
The **next** **instant** **two** **great** **round** **balls** **of** **fire** **appeared** **at** **the** **gap** **made** **in** **the**
这 下一个 立即的 二 伟大的 圆形的 球 的 火 出现 在 这 差距 制成 在 这
[tent] - [wɔːl] .
tent **-** **wall** **.**
帐篷 - 墙 .

下一刻，帐篷墙上的缺口处出现了两个巨大的圆形火球。

“ ['dʒenɪŋz] ! ['dʒenɪŋz] !
“ **Jennings** **!** **Jennings** **!**
” 詹宁斯 ! 詹宁斯 !

“詹宁斯！詹宁斯！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] .
” **he** **shouted** **hoarsely** **.**
” 他 喊叫 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

“ [ə; eɪ] [ber] !
“ **A** **bear** **!**
” 一个 熊 !

“一只熊！

[ə; eɪ] [ber] !
A **bear** **!**
一个 熊 !

一只熊！

” [ðə; ði]['poʊlər] [ber] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] ,
” **The** **polar** **bear** **,** **attracted** **by** **the** **sound** **of** **his** **voice** **,** **lunged** **forward** **,**
” 这 极性 熊 , 吸引 经过 这 声音 的 他的 嗓音 , 猛扑 向前 ,

“北极熊被他的声音吸引，猛地扑了过来，

['teɪkɪŋ] [hæf][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taking **half** **the** **tent** **with** **him** **.**
采取 一半 这 帐篷 和 他 .

他带走了半个帐篷。

[dʒoʊ][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] [bæg] [wen]
Joe **had** **scarcely** **time** **to** **creep** **back** **into** **the** **depths** **of** **his** **sleeping** **bag** **when**
乔 有 几乎 时间 到 潜行者 后退 进入 这 深度 的 他的 睡眠 包 什么时候
[ðə; ði] ['bɛrz] [fʊt] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɪg'zæktli] [wer] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
the **bear's** **foot** **came** **down** **with** **a** **thud** **exactly** **where** **his** **head** **had** **been** **a**
这 熊的 脚 来了 向下 和 一个 砰的一声 确切地 在哪里 他的 头 有 到过 一个
['sekənd] [bɪ'fɔːr] .
second **before** **.**
第二 前 .

乔还没来得及缩回睡袋深处，熊的脚就“砰”的一声落在了他刚才脑袋所在的位置。

[wʌt] - ['kɑːrsn] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]
What **Curlie** **Carson** **saw** **as** **he** **plunged** **toward** **his** **reindeer** **there** **at** **the** **edge**
什么 - 卡森 锯 作为 他 暴跌 朝向 他的 驯鹿 那里 在 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['stægərd] [ə; eɪ]
of **the** **scrub** **forest** **was** **a** **spectacle** **which** **might** **well** **have** **staggered** **a**
的 这 擦洗 森林 曾是 一个 奇观 哪个 可能 出色地 有 交错 一个
['pɜːrs(ə)n] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] [hɪm'self] .
person **much** **older** **than** **himself** **.**
人 很多 老 比 他自己 .

当柯利·卡森冲向灌木林边缘的驯鹿时，他看到的景象足以让比他年长得多的人都感到震惊。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [skrʌb] [spruːs] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

The	forest	of	scrub	spruce	was	on	fire	.
这	森林	的	擦洗	云杉	曾是	在	火	.

矮云杉林着火了。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [siːmd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][bʌt; bət][ə'pɑːn]

The	fire	was	traveling	toward	him	,	seemed	,	indeed	,	to	be	all	but	upon
这	火	曾是	旅行	朝向	他	,	似乎	,	的确	,	到	是	全部	但	之上

[hɪm; ɪm] . [-]

him	.	[	191	]
他	.	[	-	]

火势正朝着他蔓延，似乎已经近在咫尺了。[191]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] .

There	was	not	a	breath	of	air	.
那里	曾是	不是	一个	气息	的	空气	.

空气一丝也没有。

[ðə; ði]['faɪər] ['trævld] [baɪ] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .

The	fire	traveled	by	leaping	from	tree	to	tree	.
这	火	旅行	经过	跳跃	从	树	到	树	.

火势从一棵树蔓延到另一棵树。

[ðə; ði] ['veri] [hiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][dwɔːrf] [triːz] [ænd; ənd] , [ˌʌp'ruːtɪŋ] [ðem; ðəm]

The	very	heat	of	it	appeared	to	seize	the	dwarf	trees	and	,	uprooting	them
这	非常	热	的	它	出现	到	抢占	这	矮人	树木	和	,	连根拔起	他们

,

,

,

那股热浪仿佛要将矮树吞噬，并将它们连根拔起。

[tuː; tə][hɜːrl][ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn] [er] .

to	hurl	them	hundreds	of	feet	in	air	.
到	投	他们	数百	的	脚	在	空气	.

将它们抛到数百英尺高的空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][æz; əz] [fjuː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

It	was	such	a	spectacle	as	few	are	called	upon	to	witness	.
它	曾是	这样的	一个	奇观	作为	很少	是	称为	之上	到	证人	.

这是一场鲜有人能亲眼目睹的奇观。

[ə; eɪ] [red] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [fleɪm] [roʊz][ə; eɪ] [ʃɪr] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [er] .

A	red	column	of	flame	rose	a	sheer	hundred	feet	in	air	.
一个	红色的	柱子	的	火焰	玫瑰	一个	透明	百	脚	在	空气	.

一道红色的火焰柱直冲百尺高空。

[draɪ] , ['rɑːz(ə)ni; 'rɔːz(ə)ni] [spruːs] [koʊnz] [ænd; ənd] ['niːdlz] [roʊz] [laɪk] ['fɛðɚz] [haɪ] [ɪn] [er] ,

Dry	,	rosiny	spruce	cones	and	needles	rose	like	feathers	high	in	air	,
干燥	,	松香	云杉	圆锥体	和	针	玫瑰	喜欢	羽毛	高的	在	空气	,

干燥的、带有松香的云杉球果和针叶像羽毛一样高高飘扬在空中。

[tuː; tə][goʊ] ['rɑːkətɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [spɑːrks][frʌm; frəm][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] .

to	go	rocketing	away	like	sparks	from	a	volcano	.
到	去	火箭	离开	喜欢	火花	从	一个	火山	.

像火山喷发的火花一样四处飞溅。

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['veri] [snoʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [siːmd] [ɑːn]['faɪər] .

The	sky	,	the	very	snow	all	about	him	,	seemed	on	fire	.
这	天空	,	这	非常	雪	全部	关于	他	,	似乎	在	火	.

天空，他周围的积雪，仿佛都在燃烧。

“ [ænd; ənd] [nɪr] !
“ And near !
“ 和 靠近 !

“而且就在附近！”

[soʊ] [nɪr] !
So near !
所以 靠近 !

就差一点点！

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [θruː] [pɑːrtʃt] [lɪps] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːŋ] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz]
” he muttered through parched lips as he tore at the thong which bound his
” 他 低声说道 通过 干渴 嘴唇 作为 他 撕裂 在 这 丁字裤 哪个 边界 他的
['terəfaɪd] ['reɪndɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [bʊʃ] .
terrified reindeer to the willow bush .
恐惧 驯鹿 到 这 柳 衬套 .

他一边用干裂的嘴唇低声嘟囔着，一边撕扯着将他那受惊的驯鹿绑在柳树丛上的皮绳。

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['reɪndɪr] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sled] ,
His thought had been to loose the reindeer , and clinging to the sled ,
他的 想法 有 到过 到 松动的 这 驯鹿 , 和 依恋 到 这 雪橇 ,
[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . [-]
attempt to escape . [192]
试图 到 逃脱 . [-]

他当时的想法是放开驯鹿，抓住雪橇，试图逃跑。[192]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːŋ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['efərts] ,
It was fortunate that the thong resisted his efforts ,
它 曾是 幸运 那 这 丁字裤 抵抗 他的 努力 ,

幸好那条丁字裤没让他得逞。

[fɔːr; fər] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['luːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
for just as he was about to succeed in loosing it ,
为了 只是 作为 他 曾是 关于 到 成功 在 失败 它 ,

就在他即将失去它的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [trə'mendəs] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kræk] - ['krækɪŋ] .
he caught above the tremendous roar of the fire a strange crack - cracking .
他 捕捉 多于 这 巨大的 吼 的 这 火 一个 奇怪的 裂缝 - 裂纹 .

在熊熊烈火的轰鸣声之上，他听到了一种奇怪的噼啪声。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [væst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] [hæf] [teɪm] [θɪŋz] ,
The next instant he saw a vast herd of wild and half tame things ,
这 下一个 立即的 他 锯 一个 广阔的 一群 的 荒野 和 一半 驯服 事物 ,

下一刻，他看到一大群野生和半驯化的动物。

[ɔːl] ['mædənd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
all maddened by the fire , bearing down upon him .
全部 疯狂的 经过 这 火 , 轴承 向下 之上 他 .

烈火逼近，令他陷入疯狂。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [flæʃ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [twaɪs] , [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
There was just time to flash his knife twice , to cut the thong and the
那里 曾是 只是 时间 到 闪光 他的 刀 两次 , 到 切 这 丁字裤 和 这
[sled] [stræp] ,
sled strap ,
雪橇 带子 ,

他只来得及两次亮出刀子，割断了皮带和雪橇带。

[ðen] [tuː; tə] [liːp] [ə'straɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪndɪr] .
then to leap astride the white reindeer .
然后 到 飞跃 跨骑 这 白色的 驯鹿 .

然后跃上白驯鹿的背。

[ðen] [ðə; ði] [sɜːrdʒ] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

Then	the	surge	were	upon	him	.
然后	这	涌	是	之上	他	.

然后，浪潮就向他袭来。

[laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [flʌd] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [en'gʌlft] [hɪm; ɪm] , ['kærid] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .

Like	a	mighty	flood	they	surrounded	him	,	engulfed	him	,	carried	him	forward	.
喜欢	一个	强大的	洪水	他们	包围	他	,	吞噬	他	,	携带	他	向前	.

它们像滔天巨浪般包围了他，淹没了他，带着他向前涌去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , ['reɪndɪr] [baɪ] ['hʌndrəd] , ['kærɪbuː] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

He	saw	them	as	in	a	dream	,	reindeer	by	hundred	,	caribou	by	thousands	,
他	锯	他们	作为	在	一个	梦	,	驯鹿	经过	百	,	驯鹿	经过	数千	,

[wʊlvz] , [ə; eɪ] [ber] ,

wolves	,	a	bear	,
狼	,	一个	熊	,

他仿佛在梦中看到了它们：成百上千的驯鹿，成千上万的北美驯鹿，还有狼和熊。

[ɔːl] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] ['efərt] [tuː; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

all	struggling	in	a	mad	effort	to	rush	down	the	narrow	valley	from	the
全部	挣扎	在	一个	疯狂的	努力	到	匆忙	向下	这	狭窄的	谷	从	这

[dis'trɔiŋ] ['pɪlər] [ʌv; əv] ['faɪər] .

destroying	pillar	of	fire	.
摧毁	支柱	的	火	.

所有人都拼命挣扎，疯狂地想要冲下狭窄的山谷，逃离那毁灭性的火柱。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [wʊlf] [snæp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kærəˌbuːz] [hiːlz] .

He	saw	a	wolf	snap	at	a	caribou's	heels	.
他	锯	一个	狼	折断	在	一个	驯鹿的	高跟鞋	.

他看到一匹狼扑向一头驯鹿的后脚跟。

[sɔː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [huːf] [straɪk] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ʃʊr] [dɪ'strʌkʃn] .

Saw	innumerable	hoofs	strike	the	wolf	and	bear	him	down	to	sure	destruction	.
锯	无数	蹄子	罢工	这	狼	和	熊	他	向下	到	当然	破坏	.

看到无数蹄子击打着狼，将它压倒在地，走向灭亡。

“ ['træmpld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [deθ] , ” [hiː; hi] ['ʃɪvəd] ,

“	Trampled	him	to	death	,	”	he	shivered	,
“	践踏	他	到	死亡	,	”	他	瑟瑟发抖	,

“把他踩死了，”他颤抖着说。

“ ['træmpld] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [fel] [frʌm; frəm] [maɪ] ['reɪndɪr] .

“	trampled	him	as	they	would	me	if	I	fell	from	my	reindeer	.
“	践踏	他	作为	他们	会	我	如果	我	跌倒	从	我的	驯鹿	.

“他们像对待从驯鹿背上摔下来的我一样践踏他。”

” [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪrz] [nek] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [grɪm] [grɪp] [ʌv; əv]

”	He	clung	to	the	deer's	neck	and	to	his	harness	with	the	grim	grip	of
”	他	紧紧抓住	到	这	鹿的	脖子	和	到	他的	马具	和	这	严峻	紧握	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他死死地死死地死死抓住鹿的脖子和自己的挽具。

“ [slɛdz] [gɔːn] , ['reidiəufəun] [set] [gɔːn] .

“	Sled's	gone	,	radiophone	set	gone	.
“	雪橇	已消失	,	无线电话	放	已消失	.

“雪橇没了，无线电话也没了。”

['evriθɪŋ] [gɔːn] [bʌt; bət] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪndɪr] .

Everything	gone	but	life	and	a	reindeer	.
一切	已消失	但	生活	和	一个	驯鹿	.

除了生命和一头驯鹿，其他一切都消失了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] .

And	thus	far	you	are	lucky	.
和	因此	远的	你	是	幸运的	.

到目前为止，你很幸运。

" [soʊ][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['floʊtɪŋ] ['fɔːrwərd]

"	So	his	mind	seemed	to	tell	him	things	as	he	felt	himself	floating	forward
"	所以	他的	头脑	似乎	到	告诉	他	事物	作为	他	毛毡	他自己	漂浮的	向前

[æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hoʊst] . [-]

as	if	on	the	backs	of	the	innumerable	host	.	[	193	]
作为	如果	在	这	背部	的	这	无数	主持人	.	[	-	]

“所以，当他感觉自己像在无数人的背上一样向前漂浮时，他的脑海中似乎浮现出一些想法。[193]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] [waɪld] [mɪks] - [ʌp]

A	WILD	MIX	-	UP
一个	荒野	混合	-	向上

一场混乱

[dʒʌst] [wen] [dʒoʊ] , [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bæg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [ber] ['muːvɪŋ] [nɪr]

Just	when	Joe	,	trapped	in	the	sleeping	-	bag	,	with	the	ponderous	bear	moving	near
只是	什么时候	乔	,	被困	在	这	睡眠	-	包	,	和	这	沉重的	熊	移动	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

就在乔被困在睡袋里，而那头笨重的熊正向他走来的时候，

[wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['dʒenɪŋz] ,

was	wondering	what	had	happened	to	Jennings	,
曾是	好奇	什么	有	发生	到	詹宁斯	,

我想知道詹宁斯发生了什么事。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [tɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['rætld] .

he	felt	himself	suddenly	lifted	from	the	ice	and	shaken	till	his	teeth	rattled	.
他	毛毡	他自己	突然	抬起	从	这	冰	和	摇晃	直到	他的	牙齿	摇晃	.

他突然感到自己被从冰面上托起，剧烈摇晃，直到牙齿都发出咯咯声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [went] ['kræʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

Then	suddenly	he	went	crashing	upon	the	hard	surface	beneath	him	.
然后	突然	他	去	崩溃	之上	这	难的	表面	下面	他	.

然后突然间，他重重地摔在了身下的坚硬地面上。

[hiː; hi] [gest] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] :

He	guessed	well	enough	what	had	happened	:
他	猜对了	出色地	足够的	什么	有	发生	:

他大致猜到了发生了什么：

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bæg][ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [lɪfts]

The	bear	had	seized	the	sleeping	-	bag	and	having	lifted	it	as	a	cat	lifts
这	熊	有	查获	这	睡眠	-	包	和	拥有	抬起	它	作为	一个	猫	电梯

[ə; eɪ][ræt] ,

a	rat	,
一个	鼠	,

熊叼住了睡袋，像猫叼老鼠一样把它叼了起来。

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .

had	shaken	it	violently	.
有	摇晃	它	暴力	.

曾猛烈摇晃过它。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [bɪ'ni:θ] ['dʒoʊz] [weɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n]

Then	the	deerskin	had	given	way	beneath	Joe's	weight	and	he	had	gone
然后	这	鹿皮	有	给定	方式	下面	乔的	重量	和	他	有	已消失

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] .

down	with	a	thump	.
向下	和	一个	扑通	.

然后，鹿皮在乔的重量下断裂了，他重重地摔倒在地。

“ [wʌt] [nekst] ?

“	What	next	?
”	什么	下一个	?

接下来呢?

” [hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd][maɪnd] [æskt] [hɪm; ɪm] .

”	his	agitated	mind	asked	him	.
”	他的	激动	头脑	问	他	.

他焦躁不安地问自己。

“ [wʌt] [nekst] ? ” [-]

“	What	next	?	”	[	194	]
”	什么	下一个	?	”	[	-	]

“接下来呢？”[194]

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] [wʌt] ['hæpənd] [nekst] .

He	could	only	guess	at	what	happened	next	.
他	可以	仅有的	猜测	在	什么	发生	下一个	.

他只能猜测接下来发生了什么。

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] - [bæg][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .

Inside	his	sleeping	-	bag	he	could	see	nothing	.
里面	他的	睡眠	-	包	他	可以	看	没有什么	.

他钻进睡袋里，什么也看不见。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

But	that	something	tremendous	was	happening	he	was	forced	to	believe	.
但	那	某物	巨大的	曾是	发生	他	曾是	强制	到	相信	.

但他不得不相信，有惊天动地的大事正在发生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv]

From	the	mouth	of	the	bear	there	came	a	sudden	sound	like	the	hissing	of
从	这	嘴	的	这	熊	那里	来了	一个	突然	声音	喜欢	这	嘶嘶声	的

[ə; eɪ][kæt] ,

a	cat	,
一个	猫	,

熊的嘴里突然发出像猫一样的嘶嘶声。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['θræʃɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [tel]

and	after	that	such	a	tumbling	and	thrashing	as	he	had	never	heard	tell
和	后	那	这样的	一个	翻滚	和	猛烈抽打	作为	他	有	绝不	听到	告诉

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

之后发生了他从未听说过的翻滚和搏斗。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ber] [ə'pɪrd] [tu:; tə][roʊl] .

Over	and	over	the	bear	appeared	to	roll	.
超过	和	超过	这	熊	出现	到	卷	.

那只熊似乎不停地翻滚。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['terɪŋ] ['kænvəs][ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [roʊps] .

There	were	sounds	of	tearing	canvas	and	straining	ropes	.
那里	是	声音	的	撕裂	帆布	和	紧张	绳索	.

传来帆布撕裂和绳索拉扯的声音。

[wʌns] [ðə; ði] [ber] [roʊld] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd]

Once	the	bear	rolled	across	his	feet	and	for	a	second	he	feared	he	would
一次	这	熊	滚动	穿过	他的	脚	和	为了	一个	第二	他	害怕	他	会

[biː; bi] [leɪmd; læmɪd] [fɔːr; fər] [laɪf] .

be	lamed	for	life	.
是	跛脚	为了	生活	.

熊从他脚上滚过，他有一瞬间害怕自己会终身跛脚。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] .

Then	suddenly	the	sound	ceased	.
然后	突然	这	声音	停止	.

突然，声音停止了。

[hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] -

He	only	knew	one	thing	,	which	was	that	something	heavy	rested	on	his	sleeping	-
他	仅有的	知道	一	事物	,	哪个	曾是	那	某物	重的	休息	在	他的	睡眠	-

[bæg] .

bag	.
包	.

他只知道一件事，那就是他的睡袋上压着很重的东西。

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] ['hæpənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ['dʒenɪŋz] [æz; əz] [hiː; hi]

To	realize	what	had	really	happened	we	must	follow	Jennings	as	he
到	意识到	什么	有	真的	发生	我们	必须	跟随	詹宁斯	作为	他

[prə'siːdid] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

proceeded	to	meet	this	strange	and	novel	situation	.
继续	到	见面	这	奇怪的	和	小说	情况	.

要了解究竟发生了什么，我们必须跟随詹宁斯的脚步，看看他是如何应对这种奇怪而新奇的情况的。

['biːɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] [dʒoʊ] ,

Being	more	fortunate	than	Joe	,
存在	更多的	幸运	比	乔	,

比乔幸运得多，

[hiː; hi] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['rɪgəlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] [ænd; ənd] [ɪn] ['græspɪŋ]

he	had	succeeded	in	wriggling	from	his	sleeping	-	bag	and	in	grasping
他	有	成功了	在	扭动	从	他的	睡眠	-	包	和	在	抓握

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

his	rifle	before	the	bear	saw	him	.
他的	步枪	前	这	熊	锯	他	.

他成功地从睡袋里挣脱出来，并在熊发现他之前抓起了步枪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [biːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɛrz]

He	had	been	engaged	in	the	business	of	getting	a	bead	on	the	bear's
他	有	到过	已订婚的	在	这	商业	的	获得	一个	珠子	在	这	熊的

['pɑːndərəs] [hed] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .

ponderous	head	when	there	came	a	sudden	tearing	at	the	ropes	of	the	tent	.
沉重的	头	什么时候	那里	来了	一个	突然	撕裂	在	这	绳索	的	这	帐篷	.

他正忙着瞄准熊那沉重的脑袋时，突然传来一阵撕扯帐篷绳的声音。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbld] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['flæpɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] . [-]

The	next	instant	it	doubled	up	and	came	flapping	down	upon	him	.	[	195	]
这	下一个	立即的	它	双倍	向上	和	来了	扑	向下	之上	他	.	[	-	]

下一刻，它就折叠起来，扑向了他。[195]

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [net]

If	you	are	able	to	imagine	what	it	might	be	like	to	be	caught	in	a	net
如果	你	是	有能力的	到	想象	什么	它	可能	是	喜欢	到	是	捕捉	在	一个	网

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪl] ,

with	a	whale	,
和	一个	鲸	,

如果你能想象一下和鲸鱼一起被渔网缠住是什么感觉，

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒenɪŋz] - [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

you	have	some	notion	of	Jennings	'	position	at	this	time	.
你	有	一些	概念	的	詹宁斯	-	位置	在	这	时间	.

你对詹宁斯目前的处境应该有所了解。

[ðə; ðɪ] [tent] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ber] .

The	tent	had	enveloped	both	him	and	the	bear	.
这	帐篷	有	被包裹	两个都	他	和	这	熊	.

帐篷把他和熊都包裹在了里面。

[tə'geðər] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

Together	they	rolled	over	and	over	.
一起	他们	滚动	超过	和	超过	.

它们一起翻滚了好几圈。

[wʌn] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] , [æz; əz]

One	moment	it	seemed	he	would	be	crushed	to	death	and	the	next	,	as
一	片刻	它	似乎	他	会	是	碎	到	死亡	和	这	下一个	,	作为

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] ,

an	opening	appeared	,
一个	开幕	出现	,

前一刻他似乎就要被压死，下一刻，一个空隙出现了，

[ə; eɪ] [nuː] [rent] [ɪn][ðə; ðɪ]['kænvəs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [friːd] .

a	new	rent	in	the	canvas	,	it	seemed	that	he	might	be	freed	.
一个	新的	租	在	这	帆布	,	它	似乎	那	他	可能	是	自由	.

画布上出现了一道新的裂缝，他似乎要获得自由了。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [hiː; hi] [rentʃt] [hɪm'self] [luːs] [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

At	last	,	with	a	mighty	effort	,	he	wrenched	himself	loose	and	,	much	to
在	最后的	,	和	一个	强大的	努力	,	他	扭动	他自己	松动的	和	,	很多	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

his	own	astonishment	,
他的	自己的	惊讶	,

最后，他使出浑身解数挣脱了束缚，令他自己也大吃一惊的是，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

found	that	he	still	grasped	his	rifle	in	his	left	hand	.
成立	那	他	仍然	抓住	他的	步枪	在	他的	左边	手	.

发现他左手仍然紧紧握着步枪。

[ðə; ðɪ] [ber] [wʌz; wəz] [stɪl] ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] .

The	bear	was	still	thrashing	about	.
这	熊	曾是	仍然	猛烈抽打	关于	.

那只熊还在挣扎。

[dʒoʊ][wʌz; wəz] [stɪl] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [tent] .

Joe	was	still	buried	beneath	the	tent	.
乔	曾是	仍然	埋葬	下面	这	帐篷	.

乔仍然被埋在帐篷下面。

['dʒenɪŋz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ðɪ][nekst] [muːv] ,

Jennings	was	just	trying	to	figure	out	the	next	move	,
詹宁斯	曾是	只是	尝试	到	数字	出去	这	下一个	移动	,

詹宁斯当时只是在思考下一步该怎么做。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːgz][let] [aʊt] [ə; eɪ][waɪld][kiː] - [jiː] - [jiː][ʌv; əv] [fraɪt] .

when	he	heard	one	of	the	dogs	let	out	a	wild	ki	-	yi	-	yi	of	fright	.
什么时候	他	听到	一	的	这	狗	让	出去	一个	荒野	ki	-	易	-	易	的	惊吓	.

当他听到其中一只狗发出惊恐的“ki-yi-yi”叫声时。

['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] ,
Wheeling about ,
惠灵 关于 ,

四处转悠，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] ['græspɪŋ] [ə; eɪ][dɔːg][baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
he saw a huge bear grasping a dog by the middle of the back with his
他 锯 一个 巨大的 熊 抓握 一个 狗 经过 这 中间 的 这 后退 和 他的
[tiːθ] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
teeth and attempting to carry him away .
牙齿 和 尝试 到 携带 他 离开 .

他看到一头巨大的熊用牙齿咬住一只狗的后背，试图把它叼走。

[sɪns] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][sled] [ænd; ənd][sɪks] ['ʌðər] [dɔːgz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tʃeɪnd]
Since the dog was chained to a sled and six other dogs were also chained
自从 这 狗 曾是 连锁 到 一个 雪橇 和 六 其他 狗 是 还 连锁
[tuː; tə] [ðæt] [sled] ,
to that sled ,
到 那 雪橇 ,

由于那只狗被拴在雪橇上，而且另外六只狗也被拴在那辆雪橇上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dræg][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][sɪks] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [dɔːgz]
it was necessary for him to drag the sled and six very reluctant dogs
它 曾是 必要的 为了 他 到 拖 这 雪橇 和 六 非常 不情愿的 狗
['æftər][hɪm; ɪm] . [-]
after him . [196]
后 他 . [-]

他不得不拖着雪橇和六只很不情愿的狗跟在后面。[196]

“ [biː; bi] ['fʌni] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['sɪriəs] ,
“ Be funny if it wasn't serious ,
“ 是 有趣的 如果 它 不是 严肃的 ,

如果不是严肃的事情，那就搞笑一点吧。

” [sed] ['dʒenɪŋz] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['stedi] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['biːsts] [hed] .
” said Jennings grimly as he took steady aim at the beast's head .
” 说 詹宁斯 阴沉地 作为 他 采取 稳定的 目的 在 这 野兽的 头 .

“詹宁斯神情严肃地说着，同时稳稳地瞄准了野兽的头部。”

[θriː] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] ['raɪf(ə)l] [bɑːrkt] .
Three times his automatic rifle barked .
三 时代 他的 自动的 步枪 吠叫 .

他的自动步枪响了三声。

[ðə; ði] [ber] ['krʌmpld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
The bear crumpled up in a heap .
这 熊 皱巴巴的 向上 在 一个 堆 .

熊蜷缩成一团。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪstɪd] .
There was , however , not a second to be wasted .
那里 曾是 , 然而 , 不是 一个 第二 到 是 浪费 .

然而，一秒钟都不能浪费。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [waɪt] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
As he turned he found himself staring at a towering white apparition .
作为 他 转向 他 成立 他自己 凝视 在 一个 参天 白色的 幻影 .

他转过身，发现自己正凝视着一个高耸的白色幽灵。

[ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [stʊd] [sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
This apparition , which stood some three feet above his head ,
这 幻影 , 哪个 站立 一些 三 脚 多于 他的 头 ,

这个幻影比他头顶高出大约三英尺，

[hæd; həd] [red] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔlɪŋ] [tʌŋ] .

had	red	gleaming	eyes	and	a	lolling	tongue	.
有	红色的	闪闪发光	眼睛	和	一个	懒散	舌头	.

它有着闪着红光的眼睛和耷拉着的舌头。

[ðə; ði] ['sekənd] [ber] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] .

The	second	bear	had	escaped	from	the	tent	.
这	第二	熊	有	逃脱	从	这	帐篷	.

第二只熊从帐篷里逃了出来。

['æŋgərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Angered	by	his	experience	and	the	death	of	his	companion	,
愤怒	经过	他的	经验	和	这	死亡	的	他的	伴侣	,

他因自己的经历和同伴的死而愤怒，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [streɪndʒ] [ɪn'veidəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] .

he	was	ready	for	battle	with	these	strange	invaders	of	his	domain	.
他	曾是	准备好	为了	战斗	和	这些	奇怪的	入侵者	的	他的	领域	.

他已做好与这些入侵他领地的陌生入侵者战斗的准备。

“ [wɑːnt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [duː][juː; jʊ] ? ” [sed] ['dʒenɪŋz] ['grɪmli] .

“	Want	satisfaction	,	do	you	?	”	said	Jennings	grimly	.
“	想	满意	,	做	你	?	”	说	詹宁斯	阴沉地	.

“你想要得到满足，是吗？”詹宁斯冷冷地说。

“ [wel] !

“	Well	!
”	出色地	!

“出色地!

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里!

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Take	it	!
拿	它	!

拿去吧!

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [fɔːr; fər] [spiːd] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['biːtn] ,

”	With	a	movement	that	for	speed	and	accuracy	could	not	be	beaten	,
”	和	一个	移动	那	为了	速度	和	准确性	可以	不是	是	被打败	,

“其动作速度和精准度无人能及，

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːsts] [skʌl] [ænd; ənd]

he	thrust	the	muzzle	of	his	rifle	at	the	base	of	the	beast's	skull	and
他	推力	这	枪口	的	他的	步枪	在	这	根据	的	这	野兽的	颅骨	和

['faɪərd] . [-]

fired	.	[	197	]
被解雇	.	[	-	]

他将步枪枪口抵在野兽的头骨底部，开枪射击。[197]

[ðʌs] [ə; eɪ] ['sekənd] [ber] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bægd] [baɪ] ['dʒenɪŋz] [wen] [dʒoʊ] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [aʊt]

Thus	a	second	bear	had	just	been	bagged	by	Jennings	when	Joe	came	creeping	out
因此	一个	第二	熊	有	只是	到过	袋装	经过	詹宁斯	什么时候	乔	来了	爬行	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] .

of	his	sleeping	-	bag	.
的	他的	睡眠	-	包	.

就在詹宁斯猎获第二只熊的时候，乔从睡袋里爬了出来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][sæt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] .

For	a	few	seconds	he	sat	rubbing	his	shins	.
为了	一个	很少	秒	他	卫星	擦	他的	小腿	.

他坐着揉了揉小腿，持续了几秒钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] :

Then	suddenly	his	face	lightened	with	a	smile	as	he	sang	out	:
然后	突然	他的	脸	轻度	和	一个	微笑	作为	他	唱	出去	:

突然，他脸上露出笑容，唱道：

“ [wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði] [ber] !

“	We	killed	the	bear	!
“	我们	被杀	这	熊	!

我们杀死了那头熊！

['betsi] [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [ðə; ði] [ber] . ”

Betsy	and	I	killed	the	bear	.	”
贝齐	和	我	被杀	这	熊	.	”

“我和贝茜一起杀死了那头熊。”

“ [wel] , ['eniweɪ] , ” [smaɪld] ['dʒenɪŋz] , “ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɪrɪst]

“	Well	,	anyway	,	”	smiled	Jennings	,	“	you're	going	to	have	one	of	your	dearest
“	出色地	,	反正	,	”	微笑	詹宁斯	,	“	你是	去	到	有	一	的	你的	亲爱的

[wɪʃɪz] ['græntɪd] .

wishes	granted	.
愿望	的确	.

“好吧，总之，”詹宁斯笑着说，“你最渴望的愿望之一将会实现。”

[jʊr; jər][oʊld] - , ['dʒɪndʒər] , [piːt] , ['meɪdʒər][ænd; ənd] [boʊnz] , [wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fed]

Your	old	dorgs	,	Ginger	,	Pete	,	Major	and	Bones	,	won't	have	to	be	fed
你的	老的	-	,	姜	,	皮特	,	主要的	和	骨头	,	惯于	有	到	是	美联储

[tuː; tə][ðə; ði]['stɑːrvɪn] - [ɪk'splɔrɚz] .

to	the	starvin	'	explorers	.
到	这	饥饿	-	探险家	.

你的老伙计们，Ginger、Pete、Major 和 Bones，不用再被喂给饥饿的探险家了。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

Here's	a	day's	rations	for	a	regiment	of	soldiers	.
这里是	一个	天	口粮	为了	一个	团	的	士兵	.

这是某团士兵一天的口粮。

[aɪ][bet] [ðæt] [bɪg] [ber] [weɪz] [ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] . ”

I	bet	that	big	bear	weighs	a	ton	and	a	half	.	”
我	赌注	那	大的	熊	重量	一个	吨	和	一个	一半	.	”

我敢打赌那只大熊重达一吨半。

“ [wuːp] - [iː] ! ” [kraɪd][dʒoʊ] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪm'breɪs]

“	Whoop	-	ee	!	”	cried	Joe	springing	to	his	feet	and	rushing	over	to	embrace
“	哇哦	-	ee	!	”	哭	乔	弹簧	到	他的	脚	和	匆忙	超过	到	拥抱

[hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃt] [frend] , ['dʒɪndʒər] .

his	astonished	friend	,	Ginger	.
他的	惊讶	朋友	,	姜	.

“哇哦！”乔喊着跳了起来，冲过去拥抱他惊讶的朋友金杰。

“ [ðæts] [ʃʊr] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][juː 'es] ! ”

“	That's	sure	good	news	to	us	!	”
“	那就是	当然	好的	消息	到	我们	!	”

“这对我们来说当然是个好消息！”

“ [ˌsɪks'tiːn] [ɪntʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] ,

“	Sixteen	inches	between	the	ears	,
“	十六	英寸	之间	这	耳朵	,

两耳间距十六英寸

" [prə'naʊnst] ['dʒenɪŋz] ['æftər] ['meʒərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːlən]
" pronounced Jennings after measuring with his hands the skull of the fallen
" 发音 詹宁斯 后 测量 和 他的 双手 这 颅骨 的 这 倒下
[gə'laɪəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Goliath of the North .
歌利亚 的 这 北 .

詹宁斯用手量了量倒下的北方巨人的头骨后说道。

" [sʌm; səm] [ber] ! "
" Some bear ! "
" 一些 熊 ! "

"好熊！"

" [sʌm; səm] [ber] , [aɪ'd] [seɪ] ! " ['ekəud] [dʒoʊ] .
" Some bear , I'd say ! " echoed Joe .
" 一些 熊 , ID 说 ! " 回声 乔 .

"真是一头好熊啊！"乔附和道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][tent] , " [sed] ['dʒenɪŋz] .
" There's a day's work to be done on the tent , " said Jennings .
" 有 一个 天 工作 到 是 完毕 在 这 帐篷 , " 说 詹宁斯 .

"搭帐篷还得花一天时间，"詹宁斯说。

" [hiː; hi] [rɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] .
" He ripped it up something awful .
" 他 撕裂 它 向上 某物 可怕 .

"他把它撕得稀巴烂。"

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː][æt; ət] [liːst] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] ['mʌnsən] . " [-]
But we'll have to make it do at least till we meet Munson . " [198]
. " [-]

但至少在见到芒森之前，我们只能先凑合着用了。"[198]

" [jes] , [ænd; ənd] [tɪl] [wiː; wi] [get] [ə'ʃɔːr] . "
" Yes , and till we get ashore . "
" 是的 , 和 直到 我们 得到 岸上 . "

"是的，直到我们上岸为止。"

" [ges] [soʊ] .
" Guess so .
" 猜测 所以 .

"大概是吧。"

[lend] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [lets] [siː] [wʌt] [ʃɪft] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv]
Lend a hand and let's see what shift we can make for a wink more of
借 一个 手 和 我们来吧 看 什么 转移 我们 能 制作 为了 一个 眨眼 更多的 的
[sliːp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [mɑːrtʃ] [ɑːn] .
sleep before we march on .
睡觉 前 我们 行进 在 .

伸出援手，让我们看看能不能调整一下节奏，争取在继续前进之前多睡一会儿。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][dʒoʊ][ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] [wɜːr; wər] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] - [bægz] ,
" In a few moments Joe and Jennings were curled up in their sleeping - bags ,
" 在 一个 很少 时刻 乔 和 詹宁斯 是 卷曲 向上 在 他们的 睡眠 - 包 ,

没过多久，乔和詹宁斯就蜷缩在睡袋里了。

['snɔːrɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][bed][æt; ət][hoʊm] . [-]
snoring as if they were safe in bed at home . [199]
打鼾 作为 如果 他们 是 安全的 在 床 在 家 . [-]

打鼾声如在家中安睡一般。[199]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER XXV

章 25

第二十五章

[ðə; ði] [waɪld] [stæm'piːd]

THE WILD STAMPEDE

这 荒野 踩踏

狂野奔腾

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪn] - ['kɑːrsənz] [æd'ventʃərəs] [laɪf] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [sʌtʃ] ['streɪndʒli]

At no time in Curlie Carson's adventurous life had he experienced such strangely

在 不 时间 在 - 卡森的 冒险的 生活 有 他 经验丰富的 这样的 奇怪的

['miŋgld] [i'məuʃənz] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [waɪl] ['raɪdɪŋ] [ə'straɪd] [ðə; ði] [waɪt] ['reɪndɪr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

mingled emotions as he did while riding astride the white reindeer in the midst of

混合 情绪 作为 他 做过 尽管 骑术 跨骑 这 白色的 驯鹿 在 这 中间 的

[ðə; ði][waɪld] [stæm'piːd] .

the wild stampede .

这 荒野 踩踏 .

在柯利·卡森充满冒险的一生中，他从未体验过像骑着白色驯鹿在狂奔的驯鹿群中那样复杂的情感。

[ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] ['æntləz][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

A sea of tossing antlers was all about him .

一个 海 的 抛掷 鹿角 曾是 全部 关于 他 .

他周围仿佛漂浮着一片飘动的鹿角。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [fleɪm] .

Behind him was the red glare of a mountain of flame .

在后面 他 曾是 这 红色的 强光 的 一个 山 的 火焰 .

他身后是熊熊燃烧的火焰，灼热的红光笼罩着大地。

[wʌt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ges] .

What the next moment would bring forth he could not even guess .

什么 这 下一个 片刻 会 带来 前进 他 可以 不是 甚至 猜测 .

下一刻会发生什么，他根本无法预料。

[naʊ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['rʌnweɪ] [bɪ'twiːn]

Now the mass of struggling life was crowded into a narrow runway between

现在 这 大量的 的 挣扎 生活 曾是 挤 进入 一个 狭窄的 跑道 之间

[bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [spred] [aʊt]['oʊvər][æn; ən]['oʊpən] [flæt] .

banks of a river and now they spread out over an open flat .

银行 的 一个 河 和 现在 他们 传播 出去 超过 一个 打开 平坦的 .

现在，挣扎求生的人群挤在河岸之间的一条狭窄跑道上，而现在，他们却散布在一片开阔的平原上。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ]['æntləz] [prest] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Now his legs were pinched and bruised by antlers pressed against them ,

现在 他的 腿 是 捏 和 瘀伤 经过 鹿角 按下 反对 他们 ,

现在他的双腿被鹿角夹伤了，伤痕累累。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [roʊd] ['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] .

and now he rode almost alone .

和 现在 他 骑 几乎 独自的 .

现在他几乎是独自一人骑行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《育空小径无线电电话男孩系列》第(On the Yukon Trail Radio-Phone Boys)

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [waɪt] [stiːd] [plʌndʒd] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [meɪd] [laɪt] [æz; əz] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]
But 但 **always** 总是 **his** 他的 **white** 白色的 **steed** 骏马 **plunged** 暴跌 **on** 在 **into** 进入 **the** 这 **night** 夜晚 **made** 制成 **light** 光 **as** 作为 **day** 天 **by** 经过 **the** 这
[greɪt] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] . [-]
great 伟大的 **conflagration** 大火 **.** . **[** [**200** - **]**]

但他的白马总是冲进被大火照亮的黑夜中。[200]

" ['aʊər; ɑːr] [hoʊp] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['tʌndrə] , ['oʊpən] , ['triːləs] ['tʌndrə] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ['oʊvər]
" " **Our** 我们的 **hope** 希望 **is** 是 **in** 在 **the** 这 **open** 打开 **tundra** 苔原 **,** , **open** 打开 **,** , **treeless** 无树 **tundra** 苔原 **,** , **"** " **he** 他 **told** 讲述 **himself** 他自己 **over** 超过
[ænd; ənd]['oʊvər] .
and 和 **over** 超过 **.** .

“我们的希望在开阔的苔原上，开阔的、没有树木的苔原上，”他一遍又一遍地对自己说。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , ['hedɪd] [streɪt]
The 这 **great** 伟大的 **horde** 部落 **of** 的 **creatures** 生物 **,** , **seeming** 似乎 **to** 到 **know** 知道 **this** 这 **by** 经过 **instinct** 本能 **,** , **headed** 标题 **straight** 直的
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for 为了 **it** 它 **.** .

这群庞大的生物似乎凭着本能就知道这一点，径直朝它走去。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tʌndrəz] [brɔːd] , [waɪt] [ɪk'spæns] ['gliːmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
Now 现在 **he** 他 **could** 可以 **see** 看 **the** 这 **tundra's** 苔原的 **broad** 广阔 **,** , **white** 白色的 **expanse** 广阔 **gleaming** 闪闪发光 **before** 前 **them** 他们 **.** .

现在他可以看到眼前广阔的白色苔原在阳光下闪耀。

[wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would 会 **they** 他们 **make** 制作 **it** 它 **?** ?

他们能成功吗?

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
The 这 **fire** 火 **was** 曾是 **gaining** 获得 **upon** 之上 **them** 他们 **.** .

火势正在逼近他们。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hɑːt] [breθ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
He 他 **felt** 毛毡 **the** 这 **hot** 热的 **breath** 气息 **of** 的 **flame** 火焰 **upon** 之上 **his** 他的 **cheek** 脸颊 **.** .

他感到脸颊上喷出一股灼热的火焰。

[ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [bɪ'keɪm] [ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'berəb(ə)l] .
The 这 **crowding** 拥挤 **from** 从 **behind** 在后面 **became** 成为 **all** 全部 **but** 但 **unbearable** 难以忍受 **.** .

后面的拥挤几乎让人无法忍受。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [maʊθ] ['oʊpən] , ['pæntɪŋ] , ['reɪst] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['kærɪbuː] .
Beside 旁 **him** 他 **,** , **mouth** 嘴 **open** 打开 **,** , **panting** 喘息 **,** , **raced** 比赛 **a** 一个 **monstrous** 滔天 **caribou** 驯鹿 **.** .

在他旁边，一只巨大的驯鹿张着嘴，气喘吁吁地追赶着他。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [kræʃt] [ə; eɪ] [ˈspɑːtɪd] [ˈreɪndɪr] .

Before	**him**	**crashed**	**a**	**spotted**	**reindeer**	**.**
前	他	崩溃了	一个	斑	驯鹿	.

在他前面撞倒了一只斑点驯鹿。

[wʊd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Would	**they**	**make**	**it**	**?**
会	他们	制作	它	?

他们能成功吗?

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hæf] [maɪl][frʌm; frəm] [ˈseɪfti] , [naʊ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .

Now	**they**	**were**	**a**	**half**	**mile**	**from**	**safety**	**,**	**now**	**a**	**quarter**	**.**
现在	他们	是	一个	一半	英里	从	安全	,	现在	一个	四分之一	.

现在他们距离安全地点还有半英里，现在又只有四分之一英里了。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [her] [keɪm] [ˈstaɪflɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

The	**smell**	**of**	**burning**	**hair**	**came**	**stiflingly**	**from**	**the**	**rear**	**.**
这	闻	的	燃烧	头发	来了	令人窒息地	从	这	后部	.

一股令人窒息的头发烧焦的气味从后方飘来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈtʌndrə] .

And	**now**	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**pack**	**reached**	**the**	**open**	**tundra**	**.**
和	现在	这	首先	的	这	盒	达到	这	打开	苔原	.

现在，队伍中最前面的那只到达了开阔的苔原。

[ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈswoʊlən] [striːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbroʊkən] [θruː] [ɪts] [ˈbæriərz] , [ðeɪ]

Then	**,**	**like**	**a**	**swollen**	**stream**	**which**	**has**	**suddenly**	**broken**	**through**	**its**	**barriers**	**,**	**they**
然后	,	喜欢	一个	肿	溪流	哪个	有	突然	破碎的	通过	它是	障碍	,	他们

[spred] [aʊt] ,

spread	**out**	**,**
传播	出去	,

然后，就像一股汹涌的溪流突然冲破屏障，它们四散开来。

[ˈreɪsɪŋ] [stɪl] , [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈglɪsnɪŋ] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpreri] - [laɪk] [ˈtʌndrə] .

racing	**still**	**,**	**over**	**the**	**silent**	**glistening**	**expanse**	**of**	**white**	**prairie**	**-**	**like**	**tundra**	**.**
赛车	仍然	,	超过	这	沉默的	闪闪发光	广阔	的	白色的	草原	-	喜欢	苔原	.

依然飞驰，掠过寂静闪耀的白色草原苔原。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwikər] [wʌnz] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] .

“	**A**	**few**	**of**	**the**	**weaker**	**ones**	**have**	**perished**	**.**
“	一个	很少	的	这	较弱	一个	有	遇难	.

“一些体弱者已经丧生。”

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [laɪf] [ɪz] [seɪvd] , ” [wʌz; wəz] - [ˈment(ə)l] [ˈkɑːment] . [-]

The	**great**	**mass**	**of**	**this**	**wild**	**life**	**is**	**saved**	**,**	**”**	**was**	**Curlie's**	**mental**	**comment**	**.**	**[**	**201**	**]**
这	伟大的	大量的	的	这	荒野	生活	是	已保存	,	”	曾是	-	精神的	评论	.	[	-	]

“这大部分野生动物都得救了，”柯利心里想。[201]

[ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] - [drɑːpt] [ˈstɪfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪnˌdɪrz]

A	**mile**	**from**	**the**	**flames**	**Curlie**	**dropped**	**stiffly**	**from**	**his**	**place**	**on**	**the**	**reindeer's**
一个	英里	从	这	火焰	-	掉落	僵硬地	从	他的	地方	在	这	驯鹿的

[bæk] [ænd; ənd] ,

back	**and**	**,**
后退	和	,

离火焰还有一英里远的时候，柯利僵硬地从驯鹿背上摔了下来，

[ˈpætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈgreɪtf(ə)l] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] , [taɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] [roʊp] [tuː; tə][ə; eɪ]

patting	**his**	**head**	**in**	**grateful**	**appreciation**	**,**	**tied**	**him**	**with**	**a**	**loose**	**rope**	**to**	**a**
轻拍	他的	头	在	感激的	欣赏	,	系	他	和	一个	松动的	绳索	到	一个

[ˈwɪloʊ] [bʊʃ] .

willow	**bush**	**.**
柳	衬套	.

他感激地拍了拍他的头，用一根松松的绳子把他绑在柳树丛上。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] , “ [fiːd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

“	There	,	”	he	murmured	,	“	feed	up	a	bit	.
“	那里	,	”	他	低声说道	,	“	喂养	向上	一个	少量	.

“好了，”他低声说，“吃点东西吧。”

” [ðə; ði] [ˈreɪndɪr] [bɪˈgæn] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər] [mɔːs] ,

”	The	reindeer	began	digging	in	the	snow	for	moss	,
”	这	驯鹿	开始	挖掘	在	这	雪	为了	苔藓	,

驯鹿开始在雪地里刨挖苔藓，

[waɪl] - [klaɪmd] [ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [noʊl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['spektək(ə)l]

while	Curlie	climbed	a	near	-	by	knoll	to	have	a	look	at	the	strange	spectacle
尽管	-	攀登	一个	靠近	-	经过	小丘	到	有	一个	看	在	这	奇怪的	奇观

.

:

.

而柯利则爬上附近的小山丘，想看看这奇特的景象。

[æz; əz] [iːtʃ] [waɪld] [ˈkriːtʃər] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs] , - [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .

As	each	wild	creature	pursued	his	own	course	,	Curlie	looked	on	with	interest	.
作为	每个	荒野	生物	追击	他的	自己的	课程	,	-	看起来	在	和	兴趣	.

柯莉饶有兴致地看着每只野生动物各自奔跑。

[ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [slɪŋk] [əˈweɪ] .

The	wolves	were	the	first	to	slink	away	.
这	狼	是	这	第一的	到	潜行	离开	.

狼群最先溜走了。

[ðə; ði] [ber] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bærən] - [graʊnd] ['grɪzli] , [klaɪmd] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] ,

The	bear	,	a	huge	barren	-	ground	grizzly	,	climbed	a	distant	hill	,
这	熊	,	一个	巨大的	荒芜	-	地面	灰熊	,	攀登	一个	遥远	爬坡道	,

那头熊，一头体型巨大的荒地灰熊，爬上了远处的一座小山。

[ðer; ðər][tuː; tə] [sʌk] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [pɔːz] [ænd; ənd] [nɜːrs] [hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] .

there	to	suck	his	sore	paws	and	nurse	his	grievances	.
那里	到	吸	他的	疮	爪子	和	护士	他的	不满	.

在那里，他可以舔舐自己疼痛的爪子，抚慰自己的伤痛。

[ðə; ði] ['kærɪbuː] [bɪˈgæn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [laɪk] [sʌm; səm]['ɑːrmi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dɪˈplɔɪ]

The	caribou	began	passing	to	right	and	left	like	some	army	ordered	to	deploy
这	驯鹿	开始	通过	到	正确的	和	左边	喜欢	一些	军队	订购	到	部署

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

驯鹿们开始左右穿梭，就像一支奉命部署的军队一样。

[ɪn][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋli] [briːf] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsəˈpɪrd] .

in	an	astonishingly	brief	space	of	time	,	had	all	disappeared	.
在	一个	令人震惊地	简短的	空间	的	时间	,	有	全部	消失	.

在极短的时间内，一切都消失了。

['oʊnli][ðə; ði] ['reɪndɪr] , [faɪv] ['hʌndrəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbər] ,

Only	the	reindeer	,	five	hundred	to	a	thousand	in	number	,
仅有的	这	驯鹿	,	五	百	到	一个	千	在	数字	,

只有驯鹿，数量在五百到一千头之间。

[rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [fiːd] ['piːsfəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌndrə] . [-]

remained	to	feed	peacefully	upon	the	moss	of	the	tundra	.	[	202	]
剩余	到	喂养	和平地	之上	这	苔藓	的	这	苔原	.	[	-	]

留下来安安静静地吃苔原上的苔藓。[202]

“ [wel] , ” - [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [aɪv] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ Well , ” Curlie said to himself , “ it seems I've come into possession of a
” 出色地 , ” - 说 到 他自己 , “ 它 似乎 我已经 来 进入 拥有 的 一个
['reɪndɪr] [hɜːrd] !
reindeer herd !
驯鹿 一群 !

“好吧,”柯利自言自语道，“看来我得到了一群驯鹿！”

[dəunt] [siːz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['mæstərz] .
Don't see's they have any masters .
不 看到的 他们 有 任何 大师 .

没看到他们有任何主人。

[noʊ] [men] [ɪn] [saɪt] .
No men in sight .
不 男人 在 视线 .

周围没有男性。

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] .
” Just then a dog barked .
” 只是 然后 一个 狗 吠叫 .

就在这时，一只狗叫了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] .
It was answered by a second one .
它 曾是 回答 经过 一个 第二 一 .

第二个人回答了这个问题。

“ [dɔːgz] !
“ Dogs !
” 狗 !

“狗!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
“ Two of them .
” 二 的 他们 .

“其中两个。”

[ðæts] ['ɪntrəstɪŋ] .
That's interesting .
那就是 有趣的 .

那很有意思。

['wʌndər] [wʌt] [kaɪnd] .
Wonder what kind .
想知道 什么 种类 .

不知道是什么类型的。

” ['pʊtɪŋ] [tuː] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [hiː; hi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] .
” Putting two fingers to his lips , he sent out a shrill whistle .
” 推杆 二 手指 到 他的 嘴唇 , 他 发送 出去 一个 尖锐 哨 .

他将两根手指放在嘴唇上，吹了一声尖锐的口哨。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔliz] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
A moment later two beautiful collies came racing up to him .
一个 片刻 之后 二 美丽的 柯利犬 来了 赛车 向上 到 他 .

片刻之后，两只漂亮的牧羊犬朝他跑了过来。

“ ['kɔliz] !
“ Collies !
” 柯利犬 !

“柯利犬！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [greɪt] [dʒɔɪ] , “ ['reɪndɪr] ['kɔliz] .
” he cried in great joy , “ reindeer collies .
” 他 哭 在 伟大的 喜悦 , “ 驯鹿 柯利犬 .

他高兴地喊道：“驯鹿牧羊犬。”

[waɪ] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [set] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] ,
Why , here I am all set up in business ,
为什么 , 这里 我 是 全部 放 向上 在 商业 ,

我在这里已经把生意都安排好了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] ['kɔliz] [tuː; tə] [help] [hɜːrd][ðem; ðəm] .
with a herd of reindeer and collies to help herd them .
和 一个 一群 的 驯鹿 和 柯利犬 到 帮助 一群 他们 .

还有一群驯鹿和牧羊犬帮忙放牧。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
” He sat down to think .
” 他 卫星 向下 到 思考 .

他坐下来思考。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][hɜːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .
This was undoubtedly the herd which had been held by the Indians .
这 曾是 无疑 这 一群 哪个 有 到过 握住 经过 这 印度人 .

这无疑就是印第安人曾经饲养的那群牲畜。

[hæd; həd][ðə; ði]['faɪər] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [bəːnd] [ə'laɪv] ?
Had the fire caught them unawares and had they been burned alive ?
有 这 火 捕捉 他们 不知情 和 有 他们 到过 烧伤 活 ?

火灾是否让他们措手不及，他们是否被活活烧死?

[ɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [set][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] [θeft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr]
Or had they set the fire in the hope of concealing their theft of the reindeer
或者 有 他们 放 这 火 在 这 希望 的 隐藏 他们的 盗窃 的 这 驯鹿
? [-]
? [203]
? [-]

或者，他们放火是为了掩盖偷窃驯鹿的行为？[203]

“ [ɪf] [ðeə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [set] [ðə; ði]['faɪər] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] ,
“ If they're still alive and did not set the fire , ” he told himself ,
” 如果 它们是 仍然 活 和 做过 不是 放 这 火 , ” 他 讲述 他自己 ,

“如果他们还活着，而且没有放火，”他对自己说，

“ [ðeɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər][daɪz] [daʊn] [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] .
“ they'll be along after the fire dies down and there'll be more trouble .
” 他们会 是 沿着 后 这 火 死亡 向下 和 将会 是 更多的 麻烦 .

“等火势平息后，他们还会来，到时候会有更多麻烦。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪs] [floʊ][tuː; tə] [miːt] [dʒoʊ][ænd; ənd]

if	I	could	take	some	of	these	deer	out	upon	the	ice	floe	to	meet	Joe	and
如果	我	可以	拿	一些	的	这些	鹿	出去	之上	这	冰	浮冰	到	见面	乔	和

[ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] ,

the	explorers	,
这	探险家	,

如果我能把这些鹿带到浮冰上去和乔以及探险家们见面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [buːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

it	would	be	a	great	boon	to	them	.
它	会	是	一个	伟大的	恩惠	到	他们	.

这将对他们来说是一大福音。

['plenti] [ʌv; əv] [miːt] , [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [tuː] .

Plenty	of	meat	,	the	right	kind	too	.
很多	的	肉	,	这	正确的	种类	也	.

肉很多，而且都是合适的肉。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

It	might	save	their	lives	.
它	可能	节省	他们的	生活	.

这或许能救他们的命。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['aʊtlɔː] !

“	But	there's	the	outlaw	!
“	但	有	这	取缔	!

“但是，那个亡命之徒就在那里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	exclaimed	suddenly	.
”	他	惊呼	突然	.

“他突然惊呼道。”

“ [gɑːt][tuː; tə]['set(ə)l][hɪm; ɪm][fɜːrst] .

“	Got	to	settle	him	first	.
“	得到	到	定居	他	第一的	.

“得先安顿好他。”

[hiː; hi] [kɑːnt] — [waɪ] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fuːd]

He	can't	—	why	he	can't	be	more	than	eight	or	ten	miles	from	the	food
他	不能	—	为什么	他	不能	是	更多的	比	八	或者	十	英里	从	这	食物

['diːpoʊ][ɑːn]['flæksmən]['aɪlənd] .

depot	on	Flaxman	Island	.
仓库	在	弗拉克斯曼	岛	.

他不能——他不能离弗拉克斯曼岛的食品补给站超过八到十英里。

[ə; eɪ] [brɪsk] ['mɔrnɪŋz] [wɔːk] , [ðæts] [ɔːl] .

A	brisk	morning's	walk	,	that's	all	.
一个	轻快	早晨	走	,	那就是	全部	.

清晨的一次轻快散步，仅此而已。

” ['æftər] ['kerf(ə)l] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [raɪd]

”	After	careful	deliberation	he	decided	to	mount	his	reindeer	and	ride
”	后	小心	审议	他	决定	到	山	他的	驯鹿	和	骑

[də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

directly	for	the	shore	of	the	island	.
直接地	为了	这	支撑	的	这	岛	.

“经过仔细考虑，他决定骑上驯鹿，直接向岛屿海岸进发。”

[ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [biː; bi]['sɑːlɪdli] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][aɪs] .

The	island	would	be	solidly	connected	to	the	shore	by	the	ocean	ice	.
这	岛	会	是	稳固地	连接	到	这	支撑	经过	这	海洋	冰	.

这座岛屿将通过海洋冰层与海岸牢固地连接在一起。

[hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði]['diːpoʊ][ænd; ənd] [raɪd] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	search	out	the	depot	and	ride	boldly	up	to	it	.
他	会	搜索	出去	这	仓库	和	骑	大胆地	向上	到	它	.

他会找到车站，然后大胆地骑马前往。

“ ['ʃʊrli] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

“	Surely	,	”	he	told	himself	,
”	一定	,	”	他	讲述	他自己	,

“当然，”他对自己说。

“ [noʊ][mæn] [huː] [plɑːts] ['mɪstʃɪf] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ]

“	no	man	who	plots	mischief	is	going	to	be	afraid	of	an	unarmed	boy	riding	a
”	不	男人	WHO	图表	恶作剧	是	去	到	是	害怕的	的	一个	徒手	男生	骑术	一个

['reɪndɪr] .

reindeer	.
驯鹿	.

“任何图谋不轨的人都不会害怕一个骑着驯鹿的手无寸铁的男孩。”

[hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ˌʌnə'werz] [ænd; ənd] [stiːl] [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Hope	I	can	catch	him	unawares	and	steal	a	march	on	him	.
希望	我	能	抓住	他	不知情	和	偷	一个	行进	在	他	.

希望我能出其不意地偷袭他，抢占先机。

” ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

”	Having	put	his	plan	into	action	,
”	拥有	放	他的	计划	进入	行动	,

“他已将计划付诸实施，

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['reɪndɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [went] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʌndrə] .

his	faithful	reindeer	and	he	soon	went	racing	away	over	the	tundra	.
他的	忠实	驯鹿	和	他	很快	去	赛车	离开	超过	这	苔原	.

他和他的忠实驯鹿很快就飞驰在苔原上。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Coming	to	the	shore	of	the	island	,
未来	到	这	支撑	的	这	岛	,

来到岛屿岸边，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃɔːr] [wer] [ðə; ði] [fuːd] ['diːpoʊ][wʌz; wəz] [pleɪst] [hiː; hi][bɪ'gæn]

in	order	to	reach	the	north	shore	where	the	food	depot	was	placed	he	began
在	命令	到	抵达	这	北	支撑	在哪里	这	食物	仓库	曾是	放置	他	开始

['skɜːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

skirting	it	.	[	204	]
裙边	它	.	[	-	]

为了到达设有食品仓库的北岸，他开始绕道而行。[204]

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['evriwer] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf]

The	ice	was	everywhere	smooth	as	a	floor	and	covered	with	just	enough
这	冰	曾是	到处	光滑的	作为	一个	地面	和	涵盖	和	只是	足够的

[snoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [gʊd] ['fʊtɪŋ] .

snow	to	give	the	reindeer	good	footing	.
雪	到	给	这	驯鹿	好的	立足点	.

冰面到处都光滑如地板，上面覆盖着一层薄薄的雪，刚好能让驯鹿站稳脚跟。

“ [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['regjələr][lɑːrk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['deɪndʒərəs] .

“	Would	be	a	regular	lark	if	it	wasn't	so	dangerous	.
”	会	是	一个	常规的	云雀	如果	它	不是	所以	危险的	.

“如果不是那么危险，那将会是一次普通的玩乐。”

[ðɪs] [maːtʃiŋ] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv]

This	marching	right	up	to	a	man	you	have	followed	for	thousands	of
这	行军	正确的	向上	到	一个	男人	你	有	随后	为了	数千	的

[maɪlz] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [its] [krækt] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] .

miles	is	not	what	it's	cracked	up	to	be	.
英里	是	不是	什么	它是	裂纹	向上	到	是	.

径直走到你追随了数千英里的人面前，并不像人们想象的那么美好。

" [ə; eɪ] [haɪ] [kʌt] - [bæŋk] [hɪd] [ðə; ði] [fuːd] ['diːpoʊ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ['bɪldɪŋ] ,

"	A	high	cut	-	bank	hid	the	food	depot	,	a	long	,	low	building	,
"	一个	高的	切	-	银行	隐藏	这	食物	仓库	,	一个	长的	,	低的	建筑	,

“高高的河岸掩映着食品仓库，那是一座又长又低的建筑，

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

from	his	sight	until	he	was	all	but	upon	it	.
从	他的	视线	直到	他	曾是	全部	但	之上	它	.

从他的视线中，直到他几乎走到它跟前。

[æz; əz] [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] - [bæŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ,

As	he	rounded	the	point	of	the	cut	-	bank	he	saw	a	man	,
作为	他	圆润	这	观点	的	这	切	-	银行	他	锯	一个	男人	,

当他绕过河岸的拐角处时，他看到一个人，

[huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˌdɪsə'pɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

whose	back	was	turned	to	him	,	disappear	around	the	northwest	corner	of	the	building	.
谁	后退	曾是	转向	到	他	,	消失	大约	这	西北	角落	的	这	建筑	.

背对着他的人，从建筑物的西北角消失了。

“ [dɪd] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [briːðd] .

“	Did	he	see	me	?	"	he	breathed	.
"	做过	他	看	我	?	"	他	呼吸	.

“他看见我了吗？”他轻声问道。

“ [aɪl] [pleɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

“	I'll	play	he	didn't	.
"	患病的	玩	他	没有	.

“我会上场，但他没上。”

" ['heɪstɪli] ['wiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [ri'triːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] - [bæŋk] .

"	Hastily	wheeling	his	reindeer	about	,	he	retreated	to	the	shelter	of	the	cut	-	bank	.
"	草草	惠灵	他的	驯鹿	关于	,	他	撤退	到	这	庇护所	的	这	切	-	银行	.

他匆匆赶着驯鹿，退到了河岸的掩护处。

[hɪr] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [tuː; tə] [æn; ən] [aʊt] - ['krɔpiŋ] ['wɪloʊ] [ruːt] , [ðen] ,

Here	after	a	moment's	thought	he	tied	the	reindeer	to	an	out	-	cropping	willow	root	,	then	,
这里	后	一个	瞬间	想法	他	系	这	驯鹿	到	一个	出去	-	裁剪	柳	根	,	然后	,

他略作思索，便将驯鹿拴在一棵伸出枝头的柳树根上，然后.....

[ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] , [krept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] . [-]

on	hands	and	knees	,	crept	back	to	the	corner	.	[	205	]
在	双手	和	膝盖	,	悄悄地爬	后退	到	这	角落	.	[	-	]

他手脚并用地爬回了角落。[205]

['piːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .

Peeping	**around**	**the**	**point**	**,**	**he**	**stood**	**at**	**strained**	**attention**	**.**
偷窥	大约	这	观点	,	他	站立	在	紧张	注意力	.

他从岬角探出头来，笔直地站着。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [hɜːrd] [noʊ][wʌn] .

He	**saw**	**no**	**one**	**,**	**heard**	**no**	**one**	**.**
他	锯	不	一	,	听到	不	一	.

他没看见任何人，也没听见任何人。

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['spaɪɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	**And**	**yet**	**he**	**might**	**be**	**spying**	**at**	**me**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**.**
“	和	然而	他	可能	是	间谍活动	在	我	,	”	他	低声说道	.

“但他可能正在监视我，”他低声说道。

“ [gɑːt][tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

“	**Got**	**to**	**risk**	**it**	**,**	**though**	**.**
“	得到	到	风险	它	,	尽管	.

“不过，总得冒个险。”

” [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

”	**At**	**that**	**he**	**leaped**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**dashed**	**full**	**speed**	**toward**	**the**	**cabin**	**.**
”	在	那	他	跳跃	到	他的	脚	和	虚线	满的	速度	朝向	这	舱	.

“于是他猛地站起身，全速冲向小屋。”

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

The	**distance**	**was**	**two**	**hundred**	**yards**	**.**
这	距离	曾是	二	百	码	.

距离是两百码。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['mædli] .

His	**heart**	**beat**	**madly**	**.**
他的	心	打	疯狂地	.

他的心脏狂跳不止。

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] ['ʃeltər] ?

Would	**he**	**be**	**shot**	**down**	**before**	**he**	**reached**	**that**	**shelter**	**?**
会	他	是	射击	向下	前	他	达到	那	庇护所	?

他会在到达掩体之前被击落吗?

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] , [naʊ] [tuː] - [θɜːrd] , [naʊ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] .

Now	**he**	**had**	**covered**	**half**	**the**	**distance**	**,**	**now**	**two**	**-**	**thirds**	**,**	**now**	**three**	**-**	**quarters**	**.**
现在	他	有	涵盖	一半	这	距离	,	现在	二	-	三分之一	,	现在	三	-	四分之一	.

现在他已经跑完了一半的路程，现在跑完了三分之二，现在跑完了四分之三。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ['tɪpˌtəʊz] .

That	**his**	**footsteps**	**might**	**not**	**be**	**heard**	**,**	**he**	**was**	**now**	**running**	**on**	**tiptoes**	**.**
那	他的	脚步声	可能	不是	是	听到	,	他	曾是	现在	跑步	在	踮起脚尖	.

为了不让自己的脚步声被人听到，他现在踮着脚尖跑步。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔːrt] [gɑːsps] , [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

With	**his**	**breath**	**coming**	**in**	**short**	**gasps**	**,**	**he**	**leaped**	**to**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**cabin**	**,**
和	他的	气息	未来	在	短的	喘息	,	他	跳跃	到	一个	角落	的	这	舱	,

他气喘吁吁地跳到小屋的角落里，

[θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

threw	**himself**	**upon**	**the**	**snow**	**close**	**to**	**the**	**wall**	**and**	**was**	**for**	**the**	**moment**
扔	他自己	之上	这	雪	关闭	到	这	墙	和	曾是	为了	这	片刻

[seɪf] .

safe	**.**
安全的	.

他纵身扑倒在墙边的雪地上，暂时安全了下来。

“ [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] [gʊd] , ” [hiː; hi] [briːðd] .
“ So much , so good , ” he breathed .
” 所以 很多 , 所以 好的 , ” 他 呼吸 .

“太多了，太好了，”他轻声说道。

“ [naʊ] [ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [ˌem 'iː][fɜːrst] . ” [-]
“ Now if only he doesn't see me first . ” [206]
” 现在 如果 仅有的 他 不 看 我 第一的 . ” [-]

“现在只希望他不要先看到我。”[206]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] ['daiəmənds]
THE SPARKLE OF DIAMONDS
这 火花 的 钻石

钻石的光芒

[dʒʌst][æz; əz][dʒoʊ][ænd; ənd] ['dʒenɪŋz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['brekfəst] [ʌv; əv]['poʊlər] [ber] [miːt]
Just as Joe and Jennings had finished their breakfast of polar bear meat
只是 作为 乔 和 詹宁斯 有 完成的 他们的 早餐 的 极性 熊 肉
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ,
and were preparing to go forward ,
和 是 准备 到 去 向前 ,

就在乔和詹宁斯吃完北极熊肉早餐，准备继续前进的时候，

[ðə; ði] [brɔːd] [keɪk] [ʌv; əv][aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kæmpt] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɜːrtʃ] ,
the broad cake of ice on which they had camped gave a sudden lurch ,
这 广阔 蛋糕 的 冰 在 哪个 他们 有 露营 给予 一个 突然 困境 ,

他们扎营的那块宽阔的冰面突然晃动了一下。

[ðen] [roʊz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][æz; əz] ['θretnd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðem; ðəm][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]
then rose to such an angle as threatened to pitch them all into a
然后 玫瑰 到 这样的 一个 角度 作为 威胁 到 沥青 他们 全部 进入 一个
[jɔːnɪŋ] [gæp][ʌv; əv] [blæk] ['wɔːtər] .
yawning gap of black water .
打哈欠 差距 的 黑色的 水 .

然后，水面上升到如此大的角度，仿佛要把他们全部抛入一个巨大的黑色水潭中。

[dʒoʊ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
Joe sprang forward .
乔 弹簧 向前 .

乔向前猛扑过去。

[ðə; ði][dɔːgz] [hauld] ['dɪzməli] .
The dogs howled dismally .
这 狗 嚎叫 令人沮丧地 .

狗儿们发出凄厉的嚎叫。

['oʊnli] ['dʒenɪŋz] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] .
Only Jennings kept his head .
仅有的 詹宁斯 保留 他的 头 .

只有詹宁斯保持了冷静。

“ ['wʌndər] [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪk] - [ʌp] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ]
“ Wonder if that's the beginning of a break - up ? ” he said , wrinkling his brow
” 想知道 如果 那就是 这 开始 的 一个 休息 - 向上 ? ” 他 说 , 皱纹 他的 眉头
.
:
.

“不知道这会不会是分手的开始？”他皱着眉头说。

“ [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,
“ If it is ,
“ 如果 它 是 ,

“如果是这样的话，

['evri] [mæn] - [bʌk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ['pɑːrtiːz] [lɔːst] [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['dɔɪɪn] - [faɪn] [ɪf] [wiː; wi]
every man - buck of that exploring party's lost and we'll be doin ' fine if we
每一个 男人 - 巴克 的 那 探索 党的 丢失的 和 出色地 是 做 - 美好的 如果 我们
[ɪˈskeɪp] [ɑːrˈselvz] .
escape ourselves .
逃脱 我们自己 .

探险队的所有人都丧命了，如果我们自己能逃脱，那就万事大吉了。

[its] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [əˈfer] [wen] [ðɪs] [aɪs] [gets] [tuː; tə]['paɪlɪn] - .
It's a tremendous affair when this ice gets to pilin ' .
它是 一个 巨大的 事务 什么时候 这 冰 获得 到 菌毛 - .

当冰堆积起来的时候，那场面真是壮观。

[bɪg] [keɪks] , [waɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪti] [lɑːt][ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] ,
Big cakes , wide as a city lot and thick as a one - story house ,
大的 蛋糕 , 宽的 作为 一个 城市 很多 和 厚的 作为 一个 一 - 故事 房子 ,

巨大的蛋糕，宽如城市地块，厚如一层楼房。

[klaɪm] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['kɪtnz] ['pleɪɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑːrn] [bɔːl] .
climb on top of each other like kittens playin ' with a yarn ball .
爬 在 顶部 的 每个 其他 喜欢 小猫 玩耍 - 和 一个 纱 球 .

它们像小猫玩毛线球一样互相叠罗汉。

[wɒts] [ə; eɪ]['mænz] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [mes] [laɪk] [ðæt] ? ” [-]
What's a man's chance in a mess like that ? ” [207]
是什么 一个 男人的 机会 在 一个 混乱 喜欢 那 ? ” [-]

在这种混乱的情况下，一个人的机会有多大？[207]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .
There was , however , no thought of turning back .
那里 曾是 , 然而 , 不 想法 的 转弯 后退 .

然而，他们从未想过要回头。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mʌnsənz] ['pɑːrti][ðer; ðər]['duːti] [leɪ]
As long as there was a chance of saving Munson's party their duty lay
作为 长的 作为 那里 曾是 一个 机会 的 保存 芒森的 派对 他们的 责任 躺
[streɪt] [əˈhed] .
straight ahead .
直的 前方 .

只要还有一线希望拯救芒森一行人，他们的职责就义不容辞。

['oʊnli][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
Only one part of their plans was changed .
仅有的 一 部分 的 他们的 计划 曾是 已更改 .

他们的计划只有一部分发生了改变。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pæk] [ðer; ðər][dɔːgz][æz; əz]['bʌrəuz][ɑːr; ər] [pækt] [ɑːn]
It was decided that they would pack their dogs as burros are packed on
它 曾是 决定 那 他们 会 盒 他们的 狗 作为 驴 是 包装 在
['maʊnt(ə)n] [treɪlz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [trɪp] [ðer; ðər] [sled] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈbændənd] .
mountain trails and that until the return trip their sled should be abandoned .
山 小径 和 那 直到 这 返回 旅行 他们的 雪橇 应该 是 弃 .

他们决定像在山路上驮驴一样驮着狗，并且在返程之前放弃雪橇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [prəˈseʃ(ə)n] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rʌfli] [paɪld] [aɪs] .
It was a strange procession that started out over the roughly piled ice .
它 曾是 一个 奇怪的 游行 那 开始 出去 超过 这 大致 堆积 冰 .

这是一场奇特的游行，队伍从粗糙堆积的冰面上出发。

['dʒenɪŋz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌlki] ['sliːpɪŋ] - [bæg] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [led][ðə; ði] [wei] .

Jennings	**,**	**with**	**a**	**bulky**	**sleeping**	**-**	**bag**	**strapped**	**to**	**his**	**back**	**,**	**led**	**the**	**way**	**.**
詹宁斯	,	和	一个	笨重	睡眠	-	包	绑带	到	他的	后退	,	引领	这	方式	.

詹宁斯背着一个笨重的睡袋，走在最前面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv][dɔːgz] .

He	**was**	**followed**	**by**	**a**	**long**	**line**	**of**	**dogs**	**.**
他	曾是	随后	经过	一个	长的	线	的	狗	.

他身后跟着一长串狗。

[ɑːn] [iːtʃ] ['dɔgz] [bæk] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪp] [ʌv; əv] [miːt] .

On	**each**	**dog's**	**back**	**was**	**securely**	**fastened**	**a**	**long**	**strip**	**of**	**meat**	**.**
在	每个	狗的	后退	曾是	安全地	系紧	一个	长的	条	的	肉	.

每只狗的背上都牢牢地绑着一条长长的肉条。

[dʒoʊ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sliːpɪŋ] - [bæg] .

Joe	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**with**	**the**	**other**	**sleeping**	**-**	**bag**	**.**
乔	带来	向上	这	后部	和	这	其他	睡眠	-	包	.

乔带着另一个睡袋落在了队伍的最后。

[hæd; həd][æn; ən] ['erpleɪn] [pæst] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] ,

Had	**an**	**airplane**	**passed**	**over**	**them**	**as**	**they**	**moved**	**forward**	**,**
有	一个	飞机	通过了	超过	他们	作为	他们	已搬	向前	,

他们向前走的时候，有没有一架飞机从他们头顶飞过?

[ɪts]['paɪlət] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [wʌt] [siːmd] [sʌm; səm][hjuːdʒ] [braʊn] [wɜːrm] ['rɪgəlɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn]

its	**pilot**	**might**	**have**	**seen**	**what**	**seemed**	**some**	**huge**	**brown**	**worm**	**wriggling**	**its**	**way**	**in**
它是	飞行员	可能	有	已见	什么	似乎	一些	巨大的	棕色的	蠕虫	扭动	它是	方式	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] [paɪlz] . [-]

and	**out**	**among**	**the**	**ice**	**piles**	**.**	**[**	**208**	**]**
和	出去	之中	这	冰	堆	.	[	-	]

它的飞行员可能看到一条巨大的棕色蠕虫在冰堆间蠕动着钻进钻出。[208]

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [steɪdʒd] [noʊ] [mɔːr] [ˌdemən'streɪʃənz] .

To	**their**	**great**	**relief**	**the**	**ocean**	**staged**	**no**	**more**	**demonstrations**	**.**
到	他们的	伟大的	宽慰	这	海洋	摆拍	不	更多的	示威游行	.

令他们欣慰的是，大海没有再发生任何骚动。

[ðə; ði][aɪs] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

The	**ice**	**remained**	**motionless**	**.**
这	冰	剩余	静止不动	.

冰面纹丝不动。

[ɔːl] [deɪ] , ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['fɔːrwərd] .

All	**day**	**,**	**guided**	**by**	**a**	**compass**	**,**	**they**	**made**	**their**	**way**	**forward**	**.**
全部	天	,	引导	经过	一个	罗盘	,	他们	制成	他们的	方式	向前	.

他们整天都循着指南针的方向前进。

[fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['trævld] .

Far	**into**	**the**	**night**	**they**	**traveled**	**.**
远的	进入	这	夜晚	他们	旅行	.

他们一直赶路到深夜。

[tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] ['restɪd] , [ðen] [ə'gen] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

Two	**hours**	**after**	**midnight**	**they**	**ate**	**and**	**rested**	**,**	**then**	**again**	**pushed**	**forward**	**.**
二	小时	后	午夜	他们	吃	和	休息	,	然后	再次	推动	向前	.

午夜过后两个小时，他们吃饱喝足，休息了一会儿，然后再次出发。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['tɑːrdi] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ,

Just	**as**	**the**	**tardy**	**sun**	**was**	**rising**	**,**	**they**	**heard**	**a**	**shot**	**in**	**the**	**distance**	**and**	**,**
只是	作为	这	迟迟	太阳	曾是	上升	,	他们	听到	一个	射击	在	这	距离	和	,

就在迟来的太阳缓缓升起的时候，他们听到远处传来一声枪响，

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

to	their	great	joy	,
到	他们的	伟大的	喜悦	,

他们欣喜若狂，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] ['biːɪŋ] [tʃɪrd] ['lʌstɪli] [baɪ][ðə; ði] [wɔːrn] - [aʊt] [ænd; ənd]

found	themselves	a	few	moments	later	being	cheered	lustily	by	the	worn	-	out	and
成立	他们自己	一个	很少	时刻	之后	存在	欢呼	热情地	经过	这	磨损	-	出去	和

['stɑːrvɪŋ] [ɪk'splɔrɚz] .

starving	explorers	.
饥饿	探险家	.

片刻之后，他们发现自己受到了疲惫不堪、饥肠辘辘的探险家们热烈的欢呼。

[suːn] , ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [ber] [fæt] , ['kærɪbuː] [miːt] [wʌz; wəz] ['roʊstɪŋ] .

Soon	,	over	a	fire	of	bear	fat	,	caribou	meat	was	roasting	.
很快	,	超过	一个	火	的	熊	胖的	,	驯鹿	肉	曾是	烘焙	.

很快，在熊油堆成的火堆上，驯鹿肉开始烤着了。

[wen] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

When	,	an	hour	later	,
什么时候	,	一个	小时	之后	,

一小时后，

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ʃɔːr] [ɪn]

they	started	back	over	the	trail	it	was	with	high	hopes	of	reaching	shore	in
他们	开始	后退	超过	这	踪迹	它	曾是	和	高的	希望	的	到达	支撑	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

他们怀着安全抵达岸边的强烈希望，沿着原路返回。

[jet] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['tretʃərəs] [aɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] ['kʌvətɪd] [goʊl] .

Yet	many	a	mile	of	treacherous	ice	lay	between	them	and	that	coveted	goal	.
然而	许多	一个	英里	的	奸诈	冰	躺	之间	他们	和	那	令人垂涎的	目标	.

然而，在他们和那梦寐以求的目标之间，横亘着许多英里险恶的冰面。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] - ['kɑːrsənz] [geɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli] ['mʌstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

The	sight	which	met	Curlie	Carson's	gaze	as	he	finally	mustered	up	courage	to
这	视线	哪个	遇见	-	卡森的	目光	作为	他	最后	集结	向上	勇气	到

[kriːp] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['diːpoʊ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [pɪr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

creep	up	to	the	corner	of	the	food	depot	building	and	peer	around	it	,
潜行者	向上	到	这	角落	的	这	食物	仓库	建筑	和	同伴	大约	它	,

当柯利·卡森终于鼓起勇气，蹑手蹑脚地走到食品仓库大楼的拐角处，向里张望时，映入眼帘的景象是：

[meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] [hɑːt][wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

made	his	blood	boil	hot	with	anger	.
制成	他的	血	熬	热的	和	愤怒	.

气得他热血沸腾。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['kraʊtʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]

Before	him	,	crouching	over	and	placing	the	last	contributions	to	a	huge
前	他	,	蹲伏	超过	和	放置	这	最后的	贡献	到	一个	巨大的

['bɑːnfaɪər][ʌv; əv] [ɪk'selsɪr] ,

bonfire	of	excelsior	,
篝火	的	精益求精	,

在他面前，他蹲下身子，将最后几份木料放入一堆巨大的刨花篝火中。

['peɪpər][ænd; ənd] ['pækɪŋ] - [bɑːksɪz][paɪld] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlɔː] . [-]

paper	and	packing	-	boxes	piled	against	the	building	,	was	the	outlaw	.	[	209	]
纸	和	包装	-	盒子	堆积	反对	这	建筑	,	曾是	这	取缔	.	[	-	]

建筑物上堆满了纸张和包装箱，那是不法之徒。[209]

“ [gest] [raɪt] , ” - [toʊld] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

“	Guessed	right	,	”	Curlie	told	himself	,	“	and	just	in	time	.
”	猜对了	正确的	,	”	-	讲述	他自己	,	”	和	只是	在	时间	.

“猜对了，”柯利对自己说，“而且来得正是时候。”

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɔːl] [ə'fleɪm] .

A	moment	more	and	the	thing	would	have	been	done	,	the	house	all	aflame	.
一个	片刻	更多的	和	这	事物	会	有	到过	完毕	,	这	房子	全部	燃烧	.

再过片刻，事情就完了，房子会燃起熊熊大火。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] .

He	means	to	burn	it	,	but	he	won't	.
他	方法	到	烧伤	它	,	但	他	惯于	.

他本想把它烧掉，但他不会这么做。

” [ə; eɪ] ['sekənd] [glæns] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['aʊtˌlɔːz] [sled] [paɪld] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [tiːm]

”	A	second	glance	showed	him	the	outlaw's	sled	piled	high	and	his	dog	team
”	一个	第二	瞥一眼	显示	他	这	亡命之徒	雪橇	堆积	高的	和	他的	狗	团队

[gruːpt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

grouped	about	it	.
分组	关于	它	.

“他又看了一眼，发现不法之徒的雪橇堆得很高，他的狗队围在雪橇周围。”

“ [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [reɪs] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [briːðd] [æz; əz][hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	All	ready	to	race	away	,	”	he	breathed	as	he	tightened	his	muscles	for	a
“	全部	准备好	到	种族	离开	,	”	他	呼吸	作为	他	收紧	他的	肌肉	为了	一个

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

“一切准备就绪，可以出发了，”他一边喘着气，一边绷紧肌肉，准备起跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] .

It	was	a	desperate	chance	.
它	曾是	一个	绝望的	机会	.

这是孤注一掷的机会。

[θriː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .

Three	paces	from	the	man	a	rifle	leaned	against	the	cabin	.
三	步幅	从	这	男人	一个	步枪	倾斜	反对	这	舱	.

离那人三步远的地方，一把步枪靠在小屋上。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪf(ə)l] .

The	man	was	between	Curlie	and	the	rifle	.
这	男人	曾是	之间	-	和	这	步枪	.

那人挡在柯利和步枪之间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	was	not	a	moment	to	lose	.
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] - [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʌðɝz] [bæk] .

With	a	snarl	like	a	tiger	Curlie	sprang	for	the	other's	back	.
和	一个	咆哮	喜欢	一个	老虎	-	弹簧	为了	这	其他的	后退	.

柯利像老虎一样咆哮着，扑向了对方的背部。

[ðeɪ] [went] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

They	went	crashing	to	the	snow	in	a	heap	.
他们	去	崩溃	到	这	雪	在	一个	堆	.

他们摔倒在雪地上，堆成了一堆。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [bri:f] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] .

The	struggle	was	brief	and	terrific	.
这	斗争	曾是	简短的	和	了不起	.

这场战斗短暂而激烈。

[wen] [ðeɪ] [broʊk] [ðer; ðər] [hoʊld] - [wʌz; wəz] [bru:zd] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd]

When	they	broke	their	hold	Curlie	was	bruised	and	bleeding	but	he	had
什么时候	他们	打破	他们的	抓住	-	曾是	瘀伤	和	出血	但	他	有

[geɪnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] — [æn; ən] [ɔ:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnt] .

gained	a	point	—	an	all	important	point	.
获得	一个	观点	—	一个	全部	重要的	观点	.

当他们松开手时，柯利浑身是伤，鲜血直流，但他却赢得了一分——一分至关重要的分数。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] .

He	was	now	between	the	man	and	his	rifle	.
他	曾是	现在	之间	这	男人	和	他的	步枪	.

他现在挡在了那人和步枪之间。

['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kæt] ,

Quicker	than	a	cat	,
更快	比	一个	猫	,

比猫还快

[hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [eɪmd] [ˌaɪ 'ti:] [skwer] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌðɝz]

he	sprang	for	it	and	the	next	instant	aimed	it	square	at	the	other's
他	弹簧	为了	它	和	这	下一个	立即的	旨在	它	正方形	在	这	其他的

[brest] . [-]

breast	.	[	210	]
胸部	.	[	-	]

他扑了上去，下一刻就瞄准了对方的胸膛。[210]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [kraɪ] [ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði] [mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [wer] [aɪs]

With	a	wild	cry	of	terror	the	man	turned	and	fled	toward	the	shore	where	ice
和	一个	荒野	哭	的	恐怖	这	男人	转向	和	逃亡	朝向	这	支撑	在哪里	冰

[wʌz; wəz] [paɪld] [ɪn] ['dʒægɪd] [hi:ps] .

was	piled	in	jagged	heaps	.
曾是	堆积	在	锯齿状	堆积如山	.

那人发出一声惊恐的尖叫，转身逃向岸边，那里堆积着参差不齐的冰块。

[stɪl] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)nt] ['strʌg(ə)l] , - ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] .

Still	panting	from	his	recent	struggle	,	Curlie	followed	him	slowly	.
仍然	喘息	从	他的	最近的	斗争	,	-	随后	他	缓慢地	.

柯利刚才还气喘吁吁，慢吞吞地跟在他身后。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .

He	was	examining	the	rifle	.
他	曾是	检查	这	步枪	.

他正在检查那支步枪。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'zaɪn] , ['toʊtəli] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

It	was	of	a	new	design	,	totally	unknown	to	him	.
它	曾是	的	一个	新的	设计	,	完全	未知	到	他	.

那是一种全新的设计，他完全没有听说过。

“ [gʊd] [θɪŋ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] ['faɪər] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [bri:ðd] .

“	Good	thing	he	didn't	know	I	couldn't	fire	it	,	”	he	breathed	.
“	好的	事物	他	没有	知道	我	不能	火	它	,	”	他	呼吸	.

“幸好他不知道我不能开枪，”他喘着气说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [dəunt] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] .

“	They	say	what	you	don't	know	don't	hurt	you	.
“	他们	说	什么	你	不	知道	不	伤害	你	.

他们说，不知者不罪。

[wel] , [ðæts] [wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
Well , that's one time it did .
出色地 , 那就是 一 时间 它 做过 .

嗯，那确实发生过一次。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['raɪfəlz]['siːkrət] .
" After a moment's struggle he discovered the rifle's secret .
" 后 一个 瞬间 斗争 他 发现 这 步枪的 秘密 .

“经过一番摸索，他发现了这支步枪的秘密。”

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [aɪs] .
He smiled as he walked out upon the ocean's ice .
他 微笑 作为 他 步行 出去 之上 这 海洋的 冰 .

他面带微笑地走上海面上。

“ [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [haɪd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
“ Thinks he can hide from me .
“ 思考 他 能 隐藏 从 我 .

“以为他能躲过我的追捕。”

[ges] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [stɪl] , [koʊld] [er] [wʌnz] [breθ] ['raɪzɪz][fɑːr] [ə'bʌv]
Guess he failed to notice that in this still , cold air one's breath rises far above
猜测 他 失败的 到 注意 那 在 这 仍然 , 寒冷的 空气 一个人的 气息 上升 远的 多于
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他大概没注意到，在这静止的寒冷空气中，人的呼吸会上升到远高于他自身的位置。

['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] ['briːðɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
He'll have to stop breathing if he wishes to escape .
地狱 有 到 停止 呼吸 如果 他 愿望 到 逃脱 .

如果他想逃脱，就必须停止呼吸。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [streɪt] [tɔːrd] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪs] - [paɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hæd; həd][ðə; ði]
" He walked straight toward a high ice - pile and a moment later had the
" 他 步行 直的 朝向 一个 高的 冰 - 桩 和 一个 片刻 之后 有 这
['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][dɑːrt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . [-]
pleasure of seeing a dark object dart away from it . [211]
乐趣 的 看到 一个 黑暗的 目的 镖 离开 从 它 . [-]

“他径直走向一座高高的冰堆，片刻之后，他高兴地看到一个黑色的物体从冰堆上飞驰而去。[211]

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
“ I could shoot him , " he told himself .
“ 我 可以 射击 他 , " 他 讲述 他自己 .

“我可以开枪打死他，”他对自己说。

“ [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
“ Deserves it too .
“ 值得 它 也 .

“他也当之无愧。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [ðoʊz] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [liːv] ['θɜːrti] [men] [tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] [stɑːrv] !
Trying to burn those supplies and leave thirty men to freeze and starve !
尝试 到 烧伤 那些 补给品 和 离开 三十 男人 到 冻结 和 饿死 !

试图烧毁这些物资，让三十个人冻死饿死！

['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
Wonder why he did it ?
想知道 为什么 他 做过 它 ?

想知道他为什么这么做吗?

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] .
I'll find out .
患病的 寻找 出去 .

我会查清楚的。

[aɪl] ['taɪər] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ðen] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .
I'll tire him out , then capture him .
患病的 胎 他 出去 , 然后 捕获 他 .

我会先把他累垮，然后再抓住他。

['æftər] [ðæt] [aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] .
After that I'll ask him .
后 那 患病的 问 他 .

之后我会问他。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] .
" But he never did .
" 但 他 绝不 做过 .

但他从未这样做过。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [goʊ] - [siːk] [hæd; həd] ['læstɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ,
The game of hide - and - go - seek had lasted for two hours ,
这 游戏 的 隐藏 - 和 - 去 - 寻找 有 持续 为了 二 小时 ,

捉迷藏游戏持续了两个小时。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [pər'suːd] ['stɑːrtɪd] [streɪt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [aɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
when the man pursued started straight across a broad expanse of ice which was
什么时候 这 男人 追击 开始 直的 穿过 一个 广阔 广阔 的 冰 哪个 曾是
[smuːð] [æz; əz] [ə; eɪ] [flɔːr] .
smooth as a floor .
光滑的 作为 一个 地面 .

当被追赶的人径直穿过一片像地板一样光滑的宽阔冰面时。

" [ðæt] [lʊks] ['deɪndʒərəs] — [lʊks] [laɪk] [nuː] [aɪs] , " [gɑːspt] - [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [flæt]
" That looks dangerous — looks like new ice , " gasped Curlie as he threw himself flat
" 那 看起来 危险的 — 看起来 喜欢 新的 冰 , " 倒吸一口气 - 作为 他 扔 他自己 平坦的
[daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
down upon it .
向下 之上 它 .

“那看起来很危险——看起来像是新冰，”柯利喘着气说着，一头栽倒在冰上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] [hiː; hi] [hækt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [keɪm]
With his sheath knife he hacked at it until a stream of water came
和 他的 鞘 刀 他 被黑客攻击 在 它 直到 一个 溪流 的 水 来了
['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪld] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ðæt] ['reɪst] [ɑːn]
bubbling up and he heard the wild rush of the current that raced on
冒泡 向上 和 他 听到 这 荒野 匆忙 的 这 当前的 那 比赛 在
[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
beneath it .
下面 它 .

他用鞘刀砍向它，直到一股水流汩汩涌出，他听到了下面湍急的水流奔腾的声音。

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] !
" Not more than half an inch thick !
" 不是 更多的 比 一半 一个 英寸 厚的 !

“厚度不超过半英寸！”

" [hiː; hi] [briːðd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he breathed to himself .
" 他 呼吸 到 他自己 .

他低声说道。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['bækɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] : “ [heɪ]

The	next	instant	he	was	on	his	feet	,	backing	off	the	ice	and	shouting	:	“	Hey
这	下一个	立即的	他	曾是	在	他的	脚	,	后盾	离开	这	冰	和	喊叫	:	“	嘿

!

!

!

下一刻，他站了起来，退到冰面后面，大喊道：“嘿！”

[heɪ] , [ðer; ðər] !

Hey	,	there	!
嘿	,	那里	!

嘿!

['deɪndʒər] !

Danger	!
危险	!

危险!

['deɪndʒər] !

Danger	!
危险	!

危险!

[θɪn] [aɪs] !

Thin	ice	!
薄的	冰	!

薄冰!

[dæn] —

Dan	—
担	—

担-

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði][læst][wɜːrd] ,

”	He	did	not	complete	the	last	word	,
”	他	做过	不是	完全的	这	最后的	单词	,

他没说完最后一个字。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'sper] . [-]

for	just	at	that	minute	there	came	a	wild	shout	of	despair	.	[	212	]
为了	只是	在	那	分钟	那里	来了	一个	荒野	喊	的	绝望	.	[	-	]

就在这时，传来一声绝望的呐喊。[212]

['splɪtɪŋ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] , [ðə; ði][aɪs] ['keɪvd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

Splitting	from	end	to	end	,	the	ice	caved	in	at	the	middle	.
分裂	从	结尾	到	结尾	,	这	冰	坍塌	在	在	这	中间	.

冰层从一端到另一端裂开，中间坍塌了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][mæn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [ðen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

For	a	moment	the	man	clung	to	the	edge	,	then	the	current	seized	him	.
为了	一个	片刻	这	男人	紧紧抓住	到	这	边缘	,	然后	这	当前的	查获	他	.

那人抓住边缘片刻，然后就被湍急的水流卷走了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [went] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] “ [spɑːrks] ,

Just	before	he	disappeared	his	right	hand	went	up	and	a	shower	of	“	sparks	,
只是	前	他	消失	他的	正确的	手	去	向上	和	一个	淋浴	的	“	火花	,

就在他消失之前，他的右手举了起来，迸发出一阵“火花”。

” [wɪtʃ] ['glɪməd] [ænd; ənd] ['glɪsənd] [laɪk][stɑːrz] ,

”	which	glimmered	and	glistened	like	stars	,
”	哪个	闪烁	和	闪闪发光	喜欢	明星	,

“它们像星星一样闪闪发光”，

[went] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][dɑːrk]['wɔːtər][tuː; tə] [laɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [stretʃ]

went	shimmering	away	across	the	dark	water	to	light	upon	a	broad	stretch
去	闪闪发光	离开	穿过	这	黑暗的	水	到	光	之上	一个	广阔	拉紧

[ʌv; əv][aɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt]['broʊkən] .

of	ice	which	had	not	broken	.
的	冰	哪个	有	不是	破碎的	.

闪闪发光地穿过黑暗的水面，来到一片尚未破裂的宽阔冰面上。

“ ['daiəmənds] ! ” [briːðd] - .

“	Diamonds	!	”	breathed	Curlie	.
“	钻石	!	”	呼吸	-	.

“钻石！”柯利喘着气说。

“ ['daiəmənds][ænd; ənd] ['ruːbiz] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] !

“	Diamonds	and	rubies	from	Russia	!
“	钻石	和	红宝石	从	俄罗斯	!

“来自俄罗斯的钻石和红宝石！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lər] [tʃiːf] .

He	was	the	smuggler	chief	.
他	曾是	这	走私者	首席	.

他是走私头目。

['wʌndər] [waɪ] [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] ?

Wonder	why	he	threw	them	that	way	?
想知道	为什么	他	扔	他们	那	方式	?

想知道他为什么那样扔它们?

” [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .

”	The	question	had	no	answer	.
”	这	问题	有	不	回答	.

这个问题没有答案。

[jet] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

Yet	,	there	they	lay	,	thousands	of	dollars	worth	of	jewels	.
然而	,	那里	他们	躺	,	数千	的	美元	值得	的	珠宝	.

然而，价值数千美元的珠宝就那样静静地躺在那里。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛloʊz] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , ” - [toʊld] [hɪm'self] ,

“	Out	of	a	fellow's	reach	for	the	present	,	”	Curlie	told	himself	,
“	出去	的	一个	同伴们	抵达	为了	这	展示	,	”	-	讲述	他自己	,

“这是目前一个人无法企及的，”柯利对自己说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪf] [ðə; ðɪ][aɪs] ['dʌznt] [breɪk] [ʌp] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

“	but	I	guess	if	the	ice	doesn't	break	up	any	more	for	a	day	or	two	it	will
“	但	我	猜测	如果	这	冰	不	休息	向上	任何	更多的	为了	一个	天	或者	二	它	将要

[biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] .

be	easy	to	come	out	and	pick	them	out	of	the	ice	.
是	简单的	到	来	出去	和	挑选	他们	出去	的	这	冰	.

“但我想如果冰层在一两天内不再破裂，就很容易出来把它们从冰里捞出来。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] ,

“	And	now	,	”	he	told	himself	,
“	和	现在	,	”	他	讲述	他自己	,

“而现在，”他对自己说，

“ [aɪ][mʌst; məst][get][ɪn][sʌm; səm] [kwɪk] [wɜːrk][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔrɚz] .

“	I	must	get	in	some	quick	work	in	behalf	of	our	friends	,	the	explorers	.
“	我	必须	得到	在	一些	快的	工作	在	代表	的	我们的	朋友们	,	这	探险家	.

“我必须尽快为我们的朋友——探险家们——完成一些工作。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] ['reɪndɪr] [hɜːrd][æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]

With	a	whole	reindeer	herd	at	my	disposal	I	ought	to	be	able	to	do
和	一个	所有的	驯鹿	一群	在	我的	处理	我	应该	到	是	有能力的	到	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我手下有一群驯鹿，应该能做点什么吧。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] . [-]

"	He	walked	away	for	a	hundred	yards	,	then	paused	to	look	back	.	[	213	]
"	他	步行	离开	为了	一个	百	码	,	然后	暂停	到	看	后退	.	[	-	]

他走了一百码，然后停下来回头看了一眼。[213]

" [its] [tʌf] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , " [tʌf] [tuː; tə][biː; bi] [bliŋkt] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .

"	It's	tough	,	"	he	told	himself	,	"	tough	to	be	blinked	out	like	that	.
"	它是	艰难的	,	"	他	讲述	他自己	,	"	艰难的	到	是	眨眼	出去	喜欢	那	.

"太难受了，"他对自己说，"就这样被眨眼熄灭，太难受了。"

[noʊ] ['kwestʃən] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	question	he	deserved	it	,
不	问题	他	应得的	它	,

毫无疑问，他罪有应得。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [bæd][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə]

but	there's	so	much	bad	in	the	best	of	us	that	we	can	well	afford	to
但	有	所以	很多	坏的	在	这	最好的	的	我们	那	我们	能	出色地	买得起	到

[fiːl] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

feel	a	lot	of	pity	for	the	worst	of	us	.
感觉	一个	很多	的	遗憾	为了	这	最差	的	我们	.

但是，即使是最好的人身上也有很多缺点，所以我们完全有理由对最坏的人感到怜悯。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] . [-]

"	With	this	he	turned	and	hurried	away	toward	the	shore	.	[	214	]
"	和	这	他	转向	和	慌忙	离开	朝向	这	支撑	.	[	-	]

"说完，他转身匆匆向岸边走去。[214]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXVII
章	xxvii

第二十七章

['daiəmənds] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]

DIAMONDS	AND	OTHER	THINGS
钻石	和	其他	事物

钻石和其他东西

[dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən] [faʊnd] [ðæt] [faɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd][hæd; həd]

Joe	Marion	found	that	five	members	of	the	exploring	party	had	had
乔	玛丽昂	成立	那	五	成员	的	这	探索	派对	有	有

[ðer; ðər] [fiːt] [soʊ]['bædli]['froʊz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] .

their	feet	so	badly	frozen	that	they	were	unable	to	walk	.
他们的	脚	所以	糟糕	冷冻	那	他们	是	无法	到	走	.

乔·马里恩发现探险队中有五名成员的脚严重冻伤，无法行走。

[tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] ['oʊvər][ðə; ði] [paɪld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [aɪs][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [sled]

To	carry	these	over	the	piled	and	tumbled	ice	to	the	spot	where	the	sleds
到	携带	这些	超过	这	堆积	和	翻滚	冰	到	这	点	在哪里	这	雪橇

[hæd; həd] [bɪn] [kæʃt] [wʌz; wəz][noʊ] [miːn] [tæsk] .

had	been	cached	was	no	mean	task	.
有	到过	缓存	曾是	不	意思是	任务	.

要把这些东西搬过堆积如山、摇摇欲坠的冰块，送到雪橇存放的地方，可不是一件容易的事。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər] [spiːd] .

At	the	same	time	there	was	every	possible	need	for	speed	.
在	这	相同的	时间	那里	曾是	每一个	可能的	需要	为了	速度	.

与此同时，速度也至关重要。

[æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [wɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʊd] [miːn] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

An	unfavorable	wind	at	this	time	would	mean	certain	death	to	all	of	them	.
一个	不利	风	在	这	时间	会	意思是	肯定	死亡	到	全部	的	他们	.

此时若刮逆风，他们所有人都必死无疑。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['tɔɪld] [ɑːn][fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

They	started	out	bravely	and	toiled	on	for	many	hours	,	without	food	.
他们	开始	出去	勇敢地	和	辛勤劳作	在	为了	许多	小时	,	没有	食物	.

他们勇敢地开始了工作，并且连续工作了好几个小时，没有食物。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [pɔːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['poʊlər]

When	they	did	pause	,	there	was	only	one	kind	of	food	left	to	them	—	polar
什么时候	他们	做过	暂停	,	那里	曾是	仅有的	一	种类	的	食物	左边	到	他们	—	极性

[ber] [miːt] . [-]

bear	meat	.	[	215	]
熊	肉	.	[	-	]

当他们停下来的时候，他们只剩下一种食物了——北极熊肉。[215]

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] [miːt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

“	About	the	worst	kind	of	meat	there	is	in	the	world	,
“	关于	这	最差	种类	的	肉	那里	是	在	这	世界	,

“世界上最糟糕的肉类之一，

” [said] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔːrər][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [roʊst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ]

”	sighed	the	great	explorer	as	he	tried	to	roast	a	bit	of	it	over	a
”	叹了口气	这	伟大的	探险家	作为	他	尝试	到	烤	一个	少量	的	它	超过	一个

['blʌbər] ['faɪər] .

blubber	fire	.
大声哭	火	.

“唉，”这位伟大的探险家叹了口气，一边试图在鲸脂火上烤一点鲸脂。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['eni] ['riːəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ]

“	The	only	way	you	can	get	any	real	satisfaction	out	of	it	is	to	chew	a
“	这	仅有的	方式	你	能	得到	任何	真实的	满意	出去	的	它	是	到	嚼	一个

[piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [jʊr; jər][dʒɔːz][ɑːr; ər]['taɪərd] ,

piece	of	it	till	your	jaws	are	tired	,
片	的	它	直到	你的	下颚	是	疲劳的	,

“要想真正享受到它的美味，唯一的办法就是嚼一块嚼到下巴酸痛为止。”

[ðen] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][pɑːrt] [weɪ] [daʊn] .

then	swallow	it	part	way	down	.
然后	吞	它	部分	方式	向下	.

然后吞咽一部分。

[wen] [jʊr; jər][dʒɔːz][ɑːr; ər] ['restɪd] , [kɔːf] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][stɑːrt] ['tʃuːɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

When	your	jaws	are	rested	,	cough	it	up	and	start	chewing	all	over	again	.
什么时候	你的	下颚	是	休息	,	咳嗽	它	向上	和	开始	咀嚼	全部	超过	再次	.

等下巴休息好了，就把食物咳出来，然后再继续咀嚼。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ænd; ənd]

When	you	have	repeated	this	about	four	times	it	may	go	all	the	way	down	and
什么时候	你	有	重复	这	关于	四	时代	它	可能	去	全部	这	方式	向下	和

[steɪ] [daʊn] .

stay	down	.
停留	向下	.

重复此操作约四次后，它可能会完全下降并保持下降状态。

" [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [prə'siːdʒər] ,
" They all laughed at this plan of procedure ,
" 他们 全部 笑了 在 这 计划 的 程序 ,

他们都嘲笑这个方案，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ɑːn] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['tʌfəst] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ]
but found on trying the meat that it was indeed the toughest proposition they
但 成立 在 尝试 这 肉 那 它 曾是 的确 这 最难 主张 他们
[hæd; həd] ['evər] ['tækld] .
had ever tackled .
有 曾经 已解决 .

但品尝之后发现，这确实是他们遇到的最棘手的挑战。

" [laɪk] [ə; eɪ][bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊl] , " [wʌz; wəz] ['dʒenɪŋz] - ['kɑːment] .
" Like a bit off the neck of an old bull , " was Jennings ' comment .
" 喜欢 一个 少量 离开 这 脖子 的 一个 老的 公牛 , " 曾是 詹宁斯 - 评论 .

"就像从老公牛脖子上切下一小块肉一样，"詹宁斯评论道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ə'gen] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['ʃɔːrwərd] [tuː; tə]
When they had rested for a time they again turned their faces shoreward to
什么时候 他们 有 休息 为了 一个 时间 他们 再次 转向 他们的 面孔 向岸边 到
[rɪ'zuːm] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [ə'genst] [deθ] .
resume their march against death .
恢复 他们的 行进 反对 死亡 .

他们休息了一会儿后，又转身面向海岸，继续向死亡进发。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ɑːn] [ʃɔːr] - [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪndɪr] [hɜːrd] .
In the meantime , on shore Curlie had made his way back to the reindeer herd .
在 这 与此同时 , 在 支撑 - 有 制成 他的 方式 后退 到 这 驯鹿 一群 .

与此同时，在岸边，柯利已经回到了驯鹿群中。

[ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sled]
A careful study of the deer convinced him that certain of them were sled
一个 小心 学习 的 这 鹿 确信 他 那 肯定 的 他们 是 雪橇
[dɪr] .
deer .
鹿 .

仔细观察这些鹿后，他确信其中一些是雪橇鹿。

" [gɑːt][ðer; ðər]['æntləz][hæf] [kʌt] [ɔːf] ; [dʒʌst] [stʌbz] [left] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" Got their antlers half cut off ; just stubs left , " he told himself .
" 得到 他们的 鹿角 一半 切 离开 ; 只是 存根 左边 , " 他 讲述 他自己 .

"它们的鹿角被砍掉了一半，只剩下残端了，"他对自己说。

" [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [soʊ] [ðeid] ['træv(ə)l] ['laɪtər] [ɪn] ['hɑːrnɪs]
" Stands to reason that the Eskimo cut them off so they'd travel lighter in harness
" 站立 到 原因 那 这 爱斯基摩人 切 他们 离开 所以 他们会 旅行 打火机 在 马具
. " [-]
. " [216]
. " [-]

"爱斯基摩人把马具砍掉，这样他们就能更轻便地背着马具出行，这完全可以理解。"[216]

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] [roʊp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['læsoʊ] ,
Making a packing rope into a lasso ,
制作 一个 包装 绳索 进入 一个 套索 ,

将包装绳做成套索，

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dɪr] [baɪ][ðə; ði] [stʌbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æntləz] .
he succeeded in catching one of these deer by the stubs of his antlers .
他 成功了 在 捕捉 一 的 这些 鹿 经过 这 存根 的 他的 鹿角 .

他成功地抓住了其中一只鹿的残鹿角。

[ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðiːz] [sled] [dɪr] .

The	marks	of	a	harness	told	him	he	was	right	about	these	sled	deer	.
这	标记	的	一个	马具	讲述	他	他	曾是	正确的	关于	这些	雪橇	鹿	.

挽具的痕迹告诉他，他对这些雪橇鹿的判断是正确的。

“ [aɪl] [dʒʌst] [kætʃ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][oʊld] ['waɪti] .

“	I'll	just	catch	three	of	them	and	tie	them	to	old	Whitie	.
”	患病的	只是	抓住	三	的	他们	和	领带	他们	到	老的	惠蒂	.

“我只要抓到其中三只，然后把它们绑在老怀特身上就行了。”

[ðen] [aɪl] [liːd] [ɔːl] [fɔːr] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [dʒoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'splɔrɝz] .

Then	I'll	lead	all	four	out	to	meet	Joe	and	the	explorers	.
然后	患病的	带领	全部	四	出去	到	见面	乔	和	这	探险家	.

然后我将带领他们四个去和乔以及探险队会合。

[ðeɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [freʃ] ['reɪndɪr] [miːt] .

They'll	be	glad	enough	to	have	some	fresh	reindeer	meat	.
他们会	是	高兴的	足够的	到	有	一些	新鲜的	驯鹿	肉	.

他们很乐意吃到新鲜的驯鹿肉。

[wiːl] [meɪk] [ðiːz] [θriː] ['ɪntuː]['venɪsn̩,'venɪzn] , [bʌt; bət][nɑːt][oʊld] ['waɪti] !

We'll	make	these	three	into	venison	,	but	not	old	Whitie	!
出色地	制作	这些	三	进入	鹿肉	,	但	不是	老的	惠蒂	!

我们会把这三只做成鹿肉，但老怀特除外！

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不！

['hiːz] [bɪn] [maɪ][pæl] [θruː] [tuː] ['meni] ['næroʊ] [is'keips] .

He's	been	my	pal	through	too	many	narrow	escapes	.
他是	到过	我的	朋友	通过	也	许多	狭窄的	逃脱	.

他陪我度过了太多次死里逃生的机会。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .

He's	going	to	live	to	tell	the	story	.
他是	去	到	居住	到	告诉	这	故事	.

他会活下来讲述这个故事。

” [sʌm; səm][ten] ['aʊərz]['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] , ['wiːkənd] [baɪ] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [fuːd]

”	Some	ten	hours	later	,	as	the	exploring	party	,	weakened	by	lack	of	proper	food
”	一些	十	小时	之后	,	作为	这	探索	派对	,	减弱	经过	缺少	的	恰当的	食物

,

,

,

大约十个小时后，探险队由于缺乏足够的食物而变得虚弱，

['strʌgld] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði] ['tʌmbld] [aɪs] ,

struggled	forward	over	the	tumbled	ice	,
挣扎	向前	超过	这	翻滚	冰	,

他艰难地越过破碎的冰面向前走去，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['stʌbi] ['æntləz][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [sled] [dɪr] [ə'pɪr]

they	were	surprised	to	see	the	stubby	antlers	of	a	white	sled	deer	appear
他们	是	惊讶	到	看	这	矮胖的	鹿角	的	一个	白色的	雪橇	鹿	出现

[ə'raʊnd] [æn; ən][aɪs] [paɪl] .

around	an	ice	pile	.
大约	一个	冰	桩	.

他们惊讶地发现，在一堆冰块附近出现了一头白色雪橇鹿的短小鹿角。

“ ['reɪndɪr] !
“ Reindeer !
” 驯鹿 !

“驯鹿!

” ['sʌmwʌn] ['ʃaʊtɪd] .
” someone shouted .
” 某人 喊叫 .

“有人喊道。”

“ ['reɪndɪr] [ænd; ənd] - ['kɑːrsn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [dʒoʊ] ,
“ Reindeer and Curlie Carson ! ” exclaimed Joe ,
” 驯鹿 和 - 卡森 ! ” 惊呼 乔 ,

“驯鹿和柯利·卡森!”乔惊呼道。

['ferli] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][pæl]['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] .
fairly overcome with joy at meeting his old pal after so long a lapse of time .
相当 克服 和 喜悦 在 会议 他的 老的 朋友 后 所以 长的 一个 失效 的 时间 .
[-]
[217]
[-]

时隔多年再次见到老朋友，他欣喜若狂。[217]

[θriː] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] ['strʌgld] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] [ʃɔːr] - [aɪs] ,
Three hours later , having struggled forward to the safe and solid shore - ice ,
三 小时 之后 , 拥有 挣扎 向前 到 这 安全的 和 坚硬的 支撑 - 冰 ,

三个小时后，他们艰难地抵达了安全坚实的岸边冰层。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl] [fiːst] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [steɪk] , [waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
the whole party sat down to a real feast of reindeer steak , while a little
这 所有的 派对 卫星 向下 到 一个 真实的 盛宴 的 驯鹿 牛排 , 尽管 一个 小的
['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
distance away ,
距离 离开 ,

整个队伍围坐在一起享用了一顿丰盛的驯鹿牛排大餐，而就在不远处，

[tʃeɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər][sled] , ['meɪdʒər] , [ðə; ði][oʊld] [gɑːrd] ,
chained to their sled , Major , the old guard ,
连锁 到 他们的 雪橇 , 主要的 , 这 老的 警卫 ,

少校，那些老卫兵，被锁链拴在雪橇上

[sent] [aʊt] [ʃɔːrt] [wʊf] - [wʊf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][oʊld] ['waɪti] , [ænd; ənd] [piːt] , [ðə; ði]
sent out short woof - woofs in the direction of old Whitie , and Pete , the
发送 出去 短的 纬 - 汪汪 在 这 方向 的 老的 惠蒂 , 和 皮特 , 这
['hʌski] ,
huskie ,
哈士奇 ,

朝着老惠蒂和哈士奇犬皮特的方向发出短促的汪汪声，

[huː] [wʌz; wəz][naɪn] - [tenθs] [wʊlf] ,
who was nine - tenths wolf ,
WHO 曾是 九 - 十分之一 狼 ,

他有十分之九的狼性，

[sɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][kiː] - - [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪnˌdɪrz] [θroʊt]
sawed at his chain and ki - yied his desire to leap at the reindeer's throat
锯 在 他的 链 和 ki - - 他的 欲望 到 飞跃 在 这 驯鹿的 喉
.
:
.

他锯着链子，发出嘶嘶声，想要扑向驯鹿的喉咙。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When they had finished ,
什么时候 他们 有 完成的 ,

他们完成后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ʃɪft] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ]
and had made such shift as they could for a night's rest before making
和 有 制成 这样的 转移 作为 他们 可以 为了 一个 夜晚 休息 前 制作
[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] ['diːpoʊ][ɑːn]['flæksmən] ['aɪlənd] ,
the remaining twenty - five miles to the food depot on Flaxman Island ,
这 其余的 二十 - 五 英里 到 这 食物 仓库 在 弗拉克斯曼 岛 ,

他们尽可能地找了个地方休息了一晚，然后继续走完剩下的25英里路程，到达弗拉克斯曼岛上的食品补给站。

[dʒoʊ][ænd; ənd] - [sæt] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [sled] ['tɔːkɪŋ] .
Joe and Curlie sat long upon an overturned sled talking .
乔 和 - 卫星 长的 之上 一个 翻覆 雪橇 说 .

乔和柯利坐在翻倒的雪橇上聊了很久。

“ [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['smʌg(ə)lər] [tʃiːf] ?
“ So you think it was the smuggler chief ?
” 所以 你 思考 它 曾是 这 走私者 首席 ?

“所以你认为那是走私头目干的？”

” [sed] [dʒoʊ][æz; əz] - ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] ['diːpoʊ] .
” said Joe as Curlie finished telling of his adventure at the food depot .
” 说 乔 作为 - 完成的 讲述 的 他的 冒险 在 这 食物 仓库 .

“乔说道，柯利讲完了他在食品站的冒险经历。”

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .
“ Must have been .
” 必须 有 到过 .

“肯定是这样。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['daiəmənds] . ”
Look at the diamonds . ”
看 在 这 钻石 . ”

看看这些钻石。

“ [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm] ? ”
“ Think we can get them ? ”
” 思考 我们 能 得到 他们 ? ”

“你觉得我们能抓到他们吗？”

“ [bɪ'liːv] [soʊ] . ”
“ Believe so . ”
” 相信 所以 . ”

“相信我。”

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪspərər] ? ”
“ But , say , how about the Whisperer ? ”
” 但 , 说 , 如何 关于 这 低语者 ? ”

“但是，比如说，低语者呢？”

“ ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] .
“ Didn't see a sign of any such person .
” 没有 看 一个 符号 的 任何 这样的 人 .

“没有看到任何此类人的踪迹。”

[ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][hoʊks] — ['nevər] [ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔːl] . ”
Guess she was just a hoax — never existed at all . ”
猜测 她 曾是 只是 一个 骗局 — 绝不 存在 在 全部 . ”

看来她只是个骗局——根本就不存在。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I'm not sure about that .
” 我是 不是 当然 关于 那 .

我对此不太确定。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] . ”
I think she must be a real person . ”
我 思考 她 必须 是 一个 真实的 人 . ”

我认为她一定是真人。

“ [wel] , [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [ðer; ðər][ɑːn]['flæksmən]['aɪlənd] [wiːl] [lʊk] [ə'raʊnd] . ” [-]
“ Well , when we get back there on Flaxman Island we'll look around . ” [218]
” 出色地 , 什么时候 我们 得到 后退 那里 在 弗拉克斯曼 岛 出色地 看 大约 . ” [-]

“嗯，等我们回到弗拉克斯曼岛的时候，我们会四处看看。”[218]

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] ['diːpoʊ][nekst] [deɪ] .
They arrived at the food depot next day .
他们 到达的 在 这 食物 仓库 下一个 天 .

他们第二天就到达了食品供应站。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
As soon as the exploring party had been made comfortable ,
作为 很快 作为 这 探索 派对 有 到过 制成 舒服的 ,

探险队安顿好之后，

[dʒoʊ][ænd; ənd] - [set] [aʊt] [tuː; tə] [sɑːlv] [tuː] ['prɔːbləms] ,
Joe and Curlie set out to solve two problems ,
乔 和 - 放 出去 到 解决 二 问题 ,

乔和柯利着手解决两个问题，

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daiəmənds]
the problem of the Whisperer and that of saving the rubies and diamonds
这 问题 的 这 低语者 和 那 的 保存 这 红宝石 和 钻石
.
:
.

低语者的问题以及拯救红宝石和钻石的问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərər] [wʌz; wəz] [suːn] ['setld] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː]
The question of the Whisperer was soon settled , or at least they believed it
这 问题 的 这 低语者 曾是 很快 定居 , 或者 在 至少 他们 相信 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

关于低语者的问题很快就解决了，或者至少他们是这么认为的。

[fɔːr; fər] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [oʊld][sled] [træk] .
for , leading away from the island , they found a three days ' old sled track .
为了 , 领导 离开 从 这 岛 , 他们 成立 一个 三 天 - 老的 雪橇 追踪 .

因为，在远离岛屿的地方，他们发现了一条三天前的雪橇痕迹。

[ðə; ði][sled][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [baɪ] [eɪt] ['paʊərf(ə)l][dɔːgz] .
The sled had been drawn by eight powerful dogs .
这 雪橇 有 到过 绘制 经过 八 强大的 狗 .

雪橇是由八只强壮的狗拉的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['hjuːmən] [fuːt'prints] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][sled] [træk] .
There were no human footprints beside the sled track .
那里 是 不 人类 脚印 旁 这 雪橇 追踪 .

雪橇道旁没有人类的脚印。

“ [sɔː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [ænd; ənd] [skɪpt] , ” [wʌz; wəz]['dʒoʊz] ['kɑːment] .
“ Saw what happened to the outlaw and skipped , ” was Joe's comment .
“ 锯 什么 发生 到 这 取缔 和 跳过 , ” 曾是 乔的 评论 .

“看到那个亡命之徒的下场，我就跑了，”乔评论道。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːpt]
“ Yes , and if I had had time to look about I might have stopped
“ 是的 , 和 如果 我 有 有 时间 到 看 关于 我 可能 有 停止
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“是的，如果我当时有时间环顾四周，我或许就能阻止她了。”

” - [lə'mentɪd] .
” Curlie lamented .
” - 哀叹 .

“柯利叹息道。”

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ? ”
“ Would you have wanted to do that ? ”
“ 会 你 有 通缉 到 做 那 ? ”

“你愿意那样做吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔːrt] ; ['nevər] [dɪd][juː 'es] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .
“ She seems to be a pretty good sort ; never did us anything but good .
“ 她 似乎 到 是 一个 漂亮的 好的 种类 ; 绝不 做过 我们 任何事物 但 好的 .

“她看起来是个很不错的人；对我们一直都很好。”

[ðoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ræskl] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
Though how she came to be traveling with that rascal is more than I can
尽管 如何 她 来了 到 是 旅行 和 那 恶棍 是 更多的 比 我 能
[ges] . ”
guess . ”
猜测 . ”

至于她怎么会和那个无赖一起旅行，我就想不明白了。

“ [wel] , [ʃiːz] [gɔːn] .
“ Well , she's gone .
“ 出色地 , 她是 已消失 .

“她走了。”

[haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['daiəmənds] ? ” [-]
How about our diamonds ? ” [219]
如何 关于 我们的 钻石 ? ” [-]

我们的钻石怎么样？”[219]

- [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] .
Curlie led the way to the spot of the tragedy .
- 引领 这 方式 到 这 点 的 这 悲剧 .

柯利带头来到了悲剧发生地。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [snoʊ] .
There had been no snow .
那里 有 到过 不 雪 .

没有下雪。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

The	spot	was	not	hard	to	find	.
这	点	曾是	不是	难的	到	寻找	.

这个地方不难找。

[æz; əz] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][aɪs][hæd; həd]['froʊz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪntʃɪz] .

As	Curlie	had	expected	,	the	ice	had	frozen	to	a	depth	of	six	or	eight	inches	.
作为	-	有	预期的	,	这	冰	有	冷冻	到	一个	深度	的	六	或者	八	英寸	.

正如柯利预料的那样，冰层冻结到了六到八英寸深。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['daiəmənds] ?

“	But	where	are	the	diamonds	?
”	但	在哪里	是	这	钻石	?

“但是钻石在哪里呢？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] ['eni] [gliːm] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

”	he	exclaimed	as	he	failed	to	catch	any	gleam	from	them	.
”	他	惊呼	作为	他	失败的	到	抓住	任何	闪耀	从	他们	.

“他惊呼道，因为他没能从它们身上看到任何闪光。”

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] .

A	thorough	search	revealed	not	a	single	stone	.
一个	彻底	搜索	揭晓	不是	一个	单身的	石头	.

经过彻底搜寻，没有发现任何石头。

“ [pər'hæps][ðə; ði] ['wɪspərər] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestɪd] [dʒoʊ] .

“	Perhaps	the	Whisperer	came	back	and	got	them	,	”	suggested	Joe	.
”	也许	这	低语者	来了	后退	和	得到	他们	,	”	建议	乔	.

“或许是低语者回来把他们带走了，”乔猜测道。

“ ['kudnt] .

“	Couldn't	.
”	不能	.

“做不到。”

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] [ðen] .

The	ice	was	too	thin	then	.
这	冰	曾是	也	薄的	然后	.

当时冰层太薄了。

” ['sʌd(ə)nli] [dʒoʊ] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪs] .

”	Suddenly	Joe	bent	over	to	examine	a	hole	the	size	of	a	lead	pencil	in	the	ice	.
”	突然	乔	弯曲	超过	到	检查	一个	洞	这	尺寸	的	一个	带领	铅笔	在	这	冰	.

“突然，乔弯下腰去查看冰面上一个铅笔粗细的洞。”

['bendɪŋ] ['oʊvər][hiː; hi] [tʃɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][aɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] , ['streitniŋ] [ʌp] ,

Bending	over	he	chipped	away	at	the	ice	for	a	second	,	then	,	straightening	up	,
弯曲	超过	他	缺口	离开	在	这	冰	为了	一个	第二	,	然后	,	拉直	向上	,

他弯下腰，用凿子凿了一会儿冰，然后直起身来，

[geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] .

gave	out	a	wild	shout	.
给予	出去	一个	荒野	喊	.

发出了一声狂野的喊叫。

“ [wʊˈpiː] !
“ Whoopee !
” 欢呼 !

“哇哦！”

” [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈsɑːlətər] .
” He held in his hand a splendid solitaire .
” 他 握住 在 他的 手 一个 灿烂 单人纸牌游戏 .

他手里拿着一枚精美的单钻戒指。

“ [meltid] [ɪts] [weɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ Melted its way into the ice , ” he explained .
” 融化 它是 方式 进入 这 冰 , ” 他 解释 .

“融化后渗入了冰层，”他解释说。

[ə; eɪ] [ˈkerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [rɪˈviːld] [ˈʌðər] [sʌtʃ] [hoʊlz] .
A careful search revealed other such holes .
一个 小心 搜索 揭晓 其他 这样的 孔 .

仔细搜寻后，又发现了其他类似的孔洞。

[ˈæftər] [tuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ˈtwenti] - [eɪt] [stoʊnz] .
After two hours the boys had succeeded in securing twenty - eight stones .
后 二 小时 这 男孩们 有 成功了 在 确保 二十 - 八 石头 .

两个小时后，男孩们成功地弄到了二十八块石头。

[wen] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [ðə; ði] [læst] [wʌn] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [kæmp] . [-]
When they felt they had rescued the last one , they turned toward camp . [220]
什么时候 他们 毛毡 他们 有 获救 这 最后的 一 , 他们 转向 朝向 营 . [-]

当他们觉得救出了最后一个人时，他们就转身向营地走去。[220]

“ [wɪə(r)] [rɪtʃ] , ” [læft] [dʒoʊ] .
“ We're rich , ” laughed Joe .
” 是 富有的 , ” 笑了 乔 .

“我们发财了，”乔笑着说。

“ [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [kʌt] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
“ Twenty thousand dollars worth of cut stones and fifty thousand worth of
” 二十 千 美元 值得 的 切 石头 和 五十 千 值得 的
[ˈreɪndɪr] . ”
reindeer . ”
驯鹿 . ”

“价值两万美元的切割宝石和价值五万美元的驯鹿。”

“ [rɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] , ” - [læft] [bæk] .
“ Rich for a day , ” Curlie laughed back .
” 富有的 为了 一个 天 , ” - 笑了 后退 .

“一天富翁，”柯利笑着回应道。

“ [ðə; ði] [stoʊnz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreɪndɪr]
“ The stones we must turn in to the customs department and the reindeer
” 这 石头 我们 必须 转动 在 到 这 海关 部门 和 这 驯鹿
[hɜːrd] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ɪts] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈoʊnərz] .
herd must be restored to its rightful owners .
一群 必须 是 恢复 到 它是 正当的 所有者 .

“我们必须把石头上交给海关部门，驯鹿群必须归还给其合法的主人。”

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [məˈgrɛgɚ] , [ðə; ði] [ˈdepjuti] , [ɑːn] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt]
I must get McGregor , the deputy , on the air at once and find out about
我 必须 得到 麦格雷戈 , 这 副 , 在 这 空气 在 一次 和 寻找 出去 关于
[ðæt] .
that .
那 .

我必须立即让副警长麦格雷戈上电视，查明真相。

" [θriː] [wiːks] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][væl'diːz] ['gleɪʃər] ,

"	Three	weeks	later	the	two	boys	were	once	more	on	the	Valdez	Glacier	,
"	三	周	之后	这	二	男孩们	是	一次	更多的	在	这	瓦尔迪兹	冰川	,

三周后，这两个男孩再次来到了瓦尔迪兹冰川。

[dʒʌst][wʌn] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [boʊt][fɔːr; fər] [siˈætl]

just	one	day's	journey	from	the	port	where	they	might	catch	a	boat	for	Seattle
只是	一	天	旅行	从	这	港口	在哪里	他们	可能	抓住	一个	船	为了	西雅图

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] " [ˌaʊtˈsaɪd] .

and	the	great	"	Outside	.
和	这	伟大的	"	外部	.

从港口出发，只需一天的路程，他们就可以乘船前往西雅图和广阔的“外面世界”。

" [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [ɑːn][ðə; ði]['juːkɑːn] [treɪl] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [æt; ət][æn; ən] [end] .

"	Their	adventures	on	the	Yukon	Trail	were	about	at	an	end	.
"	他们的	冒险	在	这	育空地区	踪迹	是	关于	在	一个	结尾	.

他们在育空小径上的冒险之旅即将结束。

[wʌn] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɑːlvd] : [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪspərər] [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ?

One	question	remained	unsolved	:	Who	was	the	Whisperer	and	where	was	she	?
一	问题	剩余	未解之谜	:	WHO	曾是	这	低语者	和	在哪里	曾是	她	?

还有一个问题尚未解决：低语者是谁？她在哪里？

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv]

It	had	been	established	as	a	fact	that	the	outlaw	was	the	leader	of
它	有	到过	已确立的	作为	一个	事实	那	这	取缔	曾是	这	领导者	的

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] .

the	band	of	smugglers	.
这	乐队	的	走私者	.

事实已经确定，这名亡命之徒是走私团伙的首领。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈliːg(ə)l] [geɪnz] [baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌnsən]

Since	he	had	been	deprived	of	his	illegal	gains	by	the	loyal	action	of	Munson
自从	他	有	到过	被剥夺的	的	他的	非法的	收益	经过	这	忠诚	行动	的	芒森

,

,

,

由于芒森的忠诚行动剥夺了他的非法所得，

[ðə; ði][ɪkˈsplɔːrər] , [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][bænd] ,

the	explorer	,	in	breaking	up	his	band	,
这	探险家	,	在	打破	向上	他的	乐队	,

探险家在解散他的队伍时，

[hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]['kruːəl] [rɪ'vendʒ] — [ðæt] [ʌv; əv] [disˈtrɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] ['steɪʃ(ə)n]

he	had	planned	a	cruel	revenge	—	that	of	destroying	his	supply	station
他	有	计划	一个	残忍的	复仇	—	那	的	摧毁	他的	供应	车站

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [stɑːrv] . [-]

and	leaving	him	with	his	faithful	companions	to	starve	.	[	221	]
和	离开	他	和	他的	忠实	同伴	到	饿死	.	[	-	]

他计划了一场残酷的报复——摧毁他的补给站，让他和他的忠实伙伴们饿死。[221]

- [prɑːmpt]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [əˈvəːtid] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] ,

Curlie's	prompt	action	had	averted	the	catastrophe	,
-	迅速的	行动	有	避免了	这	灾难	,

柯莉的及时行动避免了这场灾难。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] [dɔ:g] [ti:m] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]

but	where	was	the	driver	of	that	powerful	dog	team	that	had	left	the
但	在哪里	曾是	这	司机	的	那	强大的	狗	团队	那	有	左边	这

[sə'plaɪ] ['kæbɪn] ,

supply	cabin	,
供应	舱	,

但是，那支离开补给舱的强力狗队的驾驶员在哪里呢?

[ænd; ənd] [wer] [naʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] ?

and	where	now	could	she	be	?
和	在哪里	现在	可以	她	是	?

她现在会在哪里呢?

- [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,

Curlie	was	seated	in	the	tent	,
-	曾是	坐着	在	这	帐篷	,

柯利坐在帐篷里，

['nɑ:dɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['reidiəufəun] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:bləm][ænd; ənd]

nodding	over	his	radiophone	instruments	and	thinking	of	this	problem	and
点头	超过	他的	无线电话	仪器	和	思维	的	这	问题	和

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

many	other	things	.
许多	其他	事物	.

他一边点头一边操作无线电话仪器，思考着这个问题以及其他许多事情。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskɪmoʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]

He	remembered	the	gratitude	of	the	Eskimo	upon	the	return	of	the	stolen
他	记得	这	感激	的	这	爱斯基摩人	之上	这	返回	的	这	被盗

['reɪndɪr] [hɜ:rd] ,

reindeer	herd	,
驯鹿	一群	,

他记得被盗驯鹿群归还时，爱斯基摩人表达的感激之情。

[θɔ:t] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][fræŋk] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] , ['mʌnsən] ,

thought	too	of	the	frank	praise	of	the	explorer	,	Munson	,
想法	也	的	这	坦率	称赞	的	这	探险家	,	芒森	,

也想到了探险家芒森坦率的赞扬，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] ['dɔ:sən] .

when	he	had	parted	with	him	on	the	trail	to	Dawson	.
什么时候	他	有	分手了	和	他	在	这	踪迹	到	道森	.

在前往道森的路上，他与他分别了。

[ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] ['mʌnsən] [tu:; tə] ['dɔ:sən] .

The	jewels	had	gone	with	Munson	to	Dawson	.
这	珠宝	有	已消失	和	芒森	到	道森	.

那些珠宝随芒森去了道森那里。

[soʊ][ɔ:l] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [klɪrd] [ʌp] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nu:]

So	all	matters	were	cleared	up	and	Curlie	was	ready	for	some	new
所以	全部	事情	是	已清除	向上	和	-	曾是	准备好	为了	一些	新的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

所以所有事情都解决了，柯利准备迎接新的挑战。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][tent][dʒoʊ]['meəriən, 'mæriən][wʌz; wəz]['hævɪŋ][ə; eɪ][læst][rɑːmp][wɪð; wɪθ]

In	the	corner	of	the	tent	Joe	Marion	was	having	a	last	romp	with
在	这	角落	的	这	帐篷	乔	玛丽昂	曾是	拥有	一个	最后的	欢蹦乱跳	和

[hɪz; ɪz] “ ['feɪθf(ə)l] [fɔːr] ,

his	“	faithful	four	,
他的	“	忠实	四	,

在帐篷的角落里，乔·马里恩正和他的“忠实四人组”进行最后的嬉戏。

” ['dʒɪndʒər] , [piːt] , ['meɪdʒər][ænd; ənd][boʊnz] .

”	Ginger	,	Pete	,	Major	and	Bones	.
”	姜	,	皮特	,	主要的	和	骨头	.

“姜、皮特、少校和博恩斯。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['oʊnər][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

To	-	morrow	he	would	return	them	to	the	owner	from	whom	they	had
到	-	明天	他	会	返回	他们	到	这	所有者	从	谁	他们	有

[bɪn] [haɪrd][ɪn][væl'diːz] .

been	hired	in	Valdez	.
到过	雇用	在	瓦尔迪兹	.

明天他将把这些东西还给在瓦尔迪兹租借它们的雇主。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['hʌskinəs] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

“	Do	you	know	,	”	he	said	,	a	suspicious	huskiness	creeping	into	his	voice	,
“	做	你	知道	,	”	他	说	,	一个	可疑的	嘶哑	爬行	进入	他的	嗓音	,

“你知道吗？”他说道，声音里透着一丝可疑的沙哑。

“ [aɪ][wʌns] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld] ['saʊərdoʊ] ['mʌʃər] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

“	I	once	heard	an	old	sourdough	musher	say	that	of	all	the	things	he	had	in
“	我	一次	听到	一个	老的	拓荒者	雪橇手	说	那	的	全部	这	事物	他	有	在

[ðə; ði]['ɑːrktɪk] ,

the	Arctic	,
这	北极	,

“我曾经听一位老酸面包制作者说过，在他北极拥有的所有东西中，

[hiː; hi] [heitid] [moʊst][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːgz] .

he	hated	most	to	part	with	his	dogs	.
他	憎恨	最多	到	部分	和	他的	狗	.

他最舍不得的就是和他的狗狗们分开。

[aɪ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [its] [truː] . ” [-]

I	laughed	at	him	then	,	but	now	I	know	it's	true	.	”	[	222	]
我	笑了	在	他	然后	,	但	现在	我	知道	它是	真的	.	”	[	-	]

我当时嘲笑他，但现在我知道他说的是真的。”[222]

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] - .

“	Yes	,	sir	,	”	answered	Curlie	.
“	是的	,	先生	,	”	回答	-	.

“是的，先生，”柯利回答道。

“ [its] [kwɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] —

“	It's	queer	,	but	you	—
“	它是	酷儿	,	但	你	—

“这很奇怪，但是你——”

” [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .

”	He	broke	off	suddenly	.
”	他	打破	离开	突然	.

他突然中断了谈话。

[hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'gæn] ['wɪglɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ['iːtɪŋ] ['kloʊvər] .

His	nose	began	wiggling	like	that	of	a	rabbit	eating	clover	.
他的	鼻子	开始	扭动	喜欢	那	的	一个	兔子	吃	三叶草	.

他的鼻子开始像兔子吃三叶草时那样抖动起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

He	was	getting	something	from	the	air	.
他	曾是	获得	某物	从	这	空气	.

他从空气中获取了某种东西。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪspərər] .

That	something	was	a	whisper	,	the	whisper	of	the	Whisperer	.
那	某物	曾是	一个	耳语	,	这	耳语	的	这	低语者	.

那声音是低语，是低语者的低语。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

“ [hə'loʊ] - - - [ɑːr; ər] - [juː; jʊ] - [ðer; ðər] ?

“	Hello	-	Curlie	-	are	-	you	-	there	?
“	你好	-	-	-	是	-	你	-	那里	?

“你好，柯莉，你在吗？”

[juː; jʊ] - ['dɪdnt] - [siː] - [ˌem 'iː] - [ðer; ðər] - [ʌp] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [tɑːp] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːrld] - [ɑːn][ðə; ði]

You	-	didn't	-	see	-	me	-	there	-	up	-	at	-	the	-	top	-	of	-	the	-	world	-	on	the
你	-	没有	-	看	-	我	-	那里	-	向上	-	在	-	这	-	顶部	-	的	-	这	-	世界	-	在	这

[ʃɔːr] - [ʌv; əv] - [ðə; ði]['ɑːrktɪk] - [dɪd][juː; jʊ] ?

shore	-	of	-	the	Arctic	-	did	you	?
支撑	-	的	-	这	北极	-	做过	你	?

你没看到我在那里，在世界之巅，在北极海岸，对吧?

[aɪ] [θɔːt] - [juː; jʊ] - [hæd; həd] - ['betər] - [nɑːt] .

I	thought	-	you	-	had	-	better	-	not	.
我	想法	-	你	-	有	-	更好的	-	不是	.

我以为你最好不要。

“ [bʌt; bət] - - - [ðeɪ] - [wɑːnt] - [juː; jʊ] - [ɑːn][ðə; ði] - [treɪl] - [ðæt] - [liːdz] - ['oʊvər] - [ðə; ði] - [greɪt] -

“	But	-	Curlie	-	they	-	want	-	you	-	on	the	-	trail	-	that	-	leads	-	over	-	the	-	Great	-
“	但	-	-	-	他们	-	想	-	你	-	在	这	-	踪迹	-	那	-	线索	-	超过	-	这	-	伟大的	-

[ə'merɪkən] - ['dezərt] .

American	-	Desert	.
美国人	-	沙漠	.

“但是——柯莉——他们——想要——你——走——那条——通往——大——美国——沙漠——的——小径。”

[bɪg] - [θɪŋz] - - - [aɪ] [hɜːrd] - [ðem; ðəm] - ['kɔːlɪŋ] - [juː; jʊ] .

Big	-	things	-	Curlie	-	I	heard	-	them	-	calling	-	you	.
大的	-	事物	-	-	-	我	听到	-	他们	-	呼叫	-	你	.

大事——柯莉——我听到——它们——在叫你。

[juː; jʊ] [meɪ] - [siː] - [ˌem 'iː] - [ðer; ðər] - [fɔːr; fər] - [ðæt] - [ɪz] - [maɪ] - [hoʊm] - [ænd; ənd][aɪ] - [ˌeɪ 'em] - ['goʊɪŋ] -

You	may	-	see	-	me	-	there	-	for	-	that	-	is	-	my	-	home	-	and	I	-	am	-	going	-
你	可能	-	看	-	我	-	那里	-	为了	-	那	-	是	-	我的	-	家	-	和	我	-	是	-	去	-

[bæk] .

back	.
后退	.

你可能会在那里见到我，因为那是我的家，我要回去了。

” [ðə; ði] ['wɪspər] ['endɪd] .

”	The	whisper	ended	.
”	这	耳语	结束	.

低语声戛然而止。

- [sæt] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] , ['θɪŋkɪŋ] :

Curlie	sat	staring	into	space	,	thinking	:
-	卫星	凝视	进入	空间	,	思维	:

柯莉呆呆地坐在那里，望着前方，心想：

“ [ɪz][ðə; ði] ['wɪspərər] [ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] ['goʊstli] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ? ” [-]
“ Is the Whisperer a real person or only a ghostly spirit of the air ? ” [223]
“ 是 这 低语者 一个 真实的 人 或者 仅有的 一个 幽灵般的 精神 的 这 空气 ? ” [-]

“低语者是真实存在的人物，还是只是空中的幽灵？”[223]

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]
Almost as if in answer to the question came a call from the station at
几乎 作为 如果 在 回答 到 这 问题 来了 一个 称呼 从 这 车站 在
[væl'diːz] ,
Valdez ,
瓦尔迪兹 ,

仿佛是为了回答这个问题，瓦尔迪兹车站打来了电话。

[ə; eɪ] [rɪ'le] ['mesɪdʒ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər]['duːti][ɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dezərt] [æt; ət]
a relayed message telling him to report for duty on the American Desert at
一个 转播 信息 讲述 他 到 报告 为了 责任 在 这 美国人 沙漠 在
[wʌns] .
once .
一次 .

一条转达的信息命令他立即前往美国沙漠报到。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼！ !

“呼！

” [hiː; hi] [briːðd] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] , “ [aɪ] [meɪ] [sɑːlv] [ðæt] ['mɪstəri] [jet] .
” he breathed as he mopped his brow , “ I may solve that mystery yet .
” 他 呼吸 作为 他 拖把 他的 眉头 , “ 我 可能 解决 那 神秘 然而 .

他一边擦着额头的汗一边喘着气说：“我或许终有一天能解开这个谜团。”

” [haʊ] [hiː; hi] ['strʌgld] [tɔːrd] [ɪts][sə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
” How he struggled toward its solution and how he continued to be of
” 如何 他 挣扎 朝向 它是 解决方案 和 如何 他 持续 到 是 的
['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] [men] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['reidiəufəun]
service to his country and his fellow men by the aid of his radiophone
服务 到 他的 国家 和 他的 同伴 男人 经过 这 援助 的 他的 无线电话
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪrz] ,
and his wonderful ears ,
和 他的 精彩的 耳朵 ,

“他如何努力寻找解决办法，又如何借助无线电话和敏锐的耳朵继续为国家和同胞服务，

[wɪl] [biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] : “ [ðə; ði] ['dezərt] [pə'troʊl] .
will be told in the next book , entitled : “ The Desert Patrol .
将要 是 讲述 在 这 下一个 书 , 标题 : ” 这 沙漠 巡逻 .

将在下一本书中讲述，书名为：“沙漠巡逻队”。

” [-] [noʊts]
” Transcriber's Notes
” 转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk]
Copyright notice provided as in the original printed text — this e - text is public
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 打印 文本 — 这 e - 文本 是 民众
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

版权声明与原印刷文本相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] ; [left] [nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Silently	**corrected**	**palpable**	**typos**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**	**dialect**	**unchanged**
默默	已更正	可感知的	拼写错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和	方言	未更改

.

:

.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz] ,

In	**the**	**text**	**versions**	**,**
在	这	文本	版本	,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks][tekst][ɪn] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ ([ðə; ði][ˌeɪtʃ ti: em 'el]['vɜ:rʒ(ə)n] [ˌri:prə'dju:siz] [ðə; ði][fɑ:nt][fɔ:rm]

delimited	**italics**	**text**	**in**	**_**	**underscores**	**_**	**(**	**the**	**HTML**	**version**	**reproduces**	**the**	**font**	**form**
分隔符	斜体	文本	在	_	下划线	_	(	这	HTML	版本	复制	这	字体	形式

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)

of	**the**	**printed**	**book**	**.**	**)**
的	这	打印	书	.	)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神